叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 贫民窟的孤儿和他的神圣导师：一个(the Poorhouse Waif And His Divine) 000001

2. 贫民窟的孤儿和他的神圣导师：一个(the Poorhouse Waif And His Divine) 000002

3. 贫民窟的孤儿和他的神圣导师：一个(the Poorhouse Waif And His Divine) 000003

4. 贫民窟的孤儿和他的神圣导师：一个(the Poorhouse Waif And His Divine) 000004

5. 贫民窟的孤儿和他的神圣导师：一个(the Poorhouse Waif And His Divine) 000005

6. 贫民窟的孤儿和他的神圣导师：一个(the Poorhouse Waif And His Divine) 000006

7. 贫民窟的孤儿和他的神圣导师：一个(the Poorhouse Waif And His Divine) 000007

8. 贫民窟的孤儿和他的神圣导师：一个(the Poorhouse Waif And His Divine) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

贫民窟的孤儿和他的神圣导师：一个(The Poorhouse Waif and His Divine)

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['dʒoʊəl] ['ɛrɪksən] , [tʃɑ:rlz] [fræŋks] , ['dʒu:ljət, -liət] ['sʌðələnd]

This	eBook	was	produced	by	Joel	Erickson	,	Charles	Franks	,	Juliet	Sutherland
这	电子书	曾是	生产	经过	乔尔	埃里克森	,	查尔斯	弗兰克斯	,	朱丽叶	萨瑟兰

这本电子书由乔尔·埃里克森、查尔斯·弗兰克斯和朱丽叶·萨瑟兰共同制作。

[ðə; ði]['pʊrhaʊs,'pɔ:rhaʊs] [weɪf]

THE	POORHOUSE	WAIF
这	贫民院	WAIF

贫民院的孤儿

[ænd; ənd]

and
和

和

[hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['ti:tʃər]

HIS	DIVINE	TEACHER
他的	神圣的	老师

他的神圣导师

[ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri]

A	True	Story
一个	真的	故事

一个真实的故事

[baɪ] ['ɪzəbel] [si:] . ['bɪrəm]

BY	ISABEL	C	.	BYRUM
经过	伊莎贝尔	C	.	拜伦

作者：伊莎贝尔·C·拜伦

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

['prefəs]

Preface
前言

前言

[aɪ][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [tʃaɪld]

I	The	Deserted	Child
我	这	荒凉的	孩子

我，被遗弃的孩子

[i:] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mzhaʊs]

II	Life	in	the	Almshouse
二	生活	在	这	救济院

二、救济院的生活

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][frʌm; frəm][bæd][tu:; tə] [wɜ:rs]

III	From	Bad	to	Worse
三、	从	坏的	到	更糟

三、雪上加霜

[ˌaɪ ˈviː] [ˈfaɪndɪŋ] [frendz]

IV	Finding	Friends
第四	寻找	朋友们

IV 寻找朋友

[viː] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [ˈʌðər]

V	Suffering	for	the	Faults	of	Others
V	痛苦	为了	这	故障	的	其他的

五、为他人的过错受苦

[ˈvaɪ, ˈviː][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈvɪzɪtər]

VI	The	Strange	Visitor
六年级	这	奇怪的	游客

第六章 奇怪的访客

[ˌviːˌaɪˈaɪ] [ˈmistəriz] [ʌnˈfoʊldɪŋ]

VII	Mysteries	Unfolding
七	谜团	展开

第七章 谜团揭晓

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] [disˈkʌvəz] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][gɑːd]

VIII	Discovers	the	Existence	of	God
八	发现	这	存在	的	上帝

第八章 发现了上帝的存在

[ˌaɪˈɛks]

IX
第九章

第九章

[ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ]

In	the	Home	of	a	Witch
在	这	家	的	一个	巫婆

在女巫的家中

[eks][ə; eɪ][ˈkɑːntræst]

X	A	Contrast
X	一个	对比

XA 对比度

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪt]

XI	Searching	for	Light
十一	搜索	为了	光

十一、寻找光明

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ɪˈtɜːrnəti]

XII	A	Revelation	on	Eternity
十二	一个	启示	在	永恒

第十二章 永恒的启示

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [əˈbaʊt] [prer]

XIII	Puzzled	about	Prayer
十三	困惑	关于	祷告

十三、对祈祷感到困惑

[ˌɛksˌaɪˈviː][ə; eɪ] [prer] - [ˈmiːtɪŋ]

XIV	A	Prayer	-	Meeting
十四	一个	祷告	-	会议

十四、祈祷会

[ˈɛksˈviː][ə; eɪ][stɑːr][ʌv; əv] [hoʊp]

XV	A	Star	of	Hope
十五	一个	星星	的	希望

XV 希望之星

[ˌɛksˈviːˈaɪ][ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ɑːn][təˈbækoʊ]

XVI	A	Revelation	on	Tobacco
十六	一个	启示	在	烟草

第十六章 论烟草

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði][kæmp] - ['miːtɪŋ]

The	Camp	-	Meeting
这	营	-	会议

营会

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [disˈkʌvəz] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv]['gɑːdz] [wɜːrd]

XVIII	Discovers	the	Existence	of	God's	Word
十八	发现	这	存在	的	神的	单词

第十八章 发现上帝圣言的存在

[ˌɛksˌaɪˈɛks][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɜːrks]

XIX	Devotion	and	Works
十九	虔诚	和	作品

十九、奉献与作品

['eks 'eks] [kɔːld] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs]

XX	Called	to	Service
xx	称为	到	服务

XX 应召服役

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [disˈkʌvəz] ['gɑːdz] [tʃɜːrtʃ]

XXI	Discovers	God's	Church
二十一	发现	神的	教会

二十一世纪发现上帝的教会

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] ['vɪzɪts] [ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs]

XXII	Visits	the	Poorhouse
二十二	访问	这	贫民院

第二十二任牧师参观济贫院

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [tʃaɪld]

THE	DESERTED	CHILD
这	荒凉的	孩子

被遗弃的孩子

[ɪn] [ðɪs] [waɪd] [wɜːrld] [ðə; ði]['fɑːndəst][ænd; ənd][ðə; ði] [best]

In	this	wide	world	the	fondest	and	the	best
在	这	宽的	世界	这	最爱	和	这	最好的

在这个广阔的世界里，最亲爱的、最好的

[ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [traɪd] , [moʊst] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [dɪ'strest] .

Are	the	most	tried	,	most	troubled	,	and	distressed	.
是	这	最多	尝试	,	最多	麻烦	,	和	苦恼	.

是最疲惫、最烦恼、最痛苦的人。

— ['kræb] .

—	Crabbe	.
—	克拉布	.

——克拉布

" [waɪ] , ['wʊmən] ,
" Why , woman ,
" 为什么 , 女士 ,

“为什么，女人，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðæt] [tʃaɪld] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ,
you are not thinking of leaving that child in this place for us to look after ,
你 是 不是 思维 的 离开 那 孩子 在 这 地方 为了 我们 到 看 后 ,

你不会是想把那个孩子留在这里让我们照顾吧?

[aɪ] [hoʊp] !
I hope !
我 希望 !

但愿如此!

['aʊər; ɑːr][hændz][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fʊl] [ɔːl'redi] .
Our hands are more than full already .
我们的 双手 是 更多的 比 满的 已经 .

我们已经忙得不可开交了。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld] .
You say that the child is scarcely a month old .
你 说 那 这 孩子 是 几乎 一个 月 老的 .

你说这孩子才满月。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [ker] ?
How do you suppose that we could give it a mother's care ?
如何 做 你 认为 那 我们 可以 给 它 一个 母亲的 关心 ?

你觉得我们该如何像母亲一样照顾它呢?

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
More than this ,
更多的 比 这 ,

更有什者，

[ðə; ði] [bɔːrd] [ðæt] ['gʌvənz] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['ɔːrdərz][tuː; tə]
the board that governs the affairs of this institution has given us orders to
这 木板 那 统治 这 事务 的 这 机构 有 给定 我们 订单 到
[ək'sept][noʊ] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [ʌv; əv][eɪdʒ] [huːz] ['mʌðərz] [ɑːr; ər][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
accept no children under seven months of age whose mothers are not with them
接受 不 孩子们 在下面 七 几个月 的 年龄 谁 母亲们 是 不是 和 他们
.
:
.

管理该机构事务的董事会已下令，不得接收七个月以下且母亲不在场的婴儿。

[soʊ] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][mʌst; məst] ,
So if we should take the child , as you say we must ,
所以 如果 我们 应该 拿 这 孩子 , 作为 你 说 我们 必须 ,

所以，如果我们必须带走这个孩子，就像你说的，我们必须这样做，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] ,
you would be obliged to remain for that length of time , at least ,
你 会 是 有义务 到 保持 为了 那 长度 的 时间 , 在 至少 ,

你至少必须停留那么长时间。

[tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
to help us care for it .
到 帮助 我们 关心 为了 它 .

帮助我们照料它。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːgəst] ['ɛŋgəlɚ, 'ɛŋglɚ] ,
" It 它 | was 曾是 | August 八月 | Engler 恩格勒 | , ,

是奥古斯特·恩格勒，

['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['kauntiz] [ʌv; əv]
steward 管家 | of 的 | the 这 | county 县 | poorhouse 贫民院 | in 在 | one 一 | of 的 | the 这 | eastern 东 | counties 县 | of 的
[ˌpensl'veɪniə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪkstiz] ,
Pennsylvania 宾夕法尼亚州 | during 期间 | the 这 | sixties 六十年代 | , ,

六十年代，担任宾夕法尼亚州东部某县贫民院的管理员。

[ðæt] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
that 那 | spoke 辐 | these 这些 | words 字 | , ,

说出这些话的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [kɔːld] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]
and 和 | the 这 | circumstance 环境 | that 那 | called 称为 | forth 前进 | the 这 | language 语言 | was 曾是 | the 这 | appearance 外貌 | and 和
[rɪ'kwest] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['fɪʃər] ,
request 要求 | of 的 | Mrs 太太 | . . | Fischer 费舍尔 | , ,

而引发这种语言的起因是菲舍尔夫人的出现和请求。

[ə; eɪ] [wel] - [drest] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] .
a 一个 | well 出色地 | - - | dressed 穿着 | young 年轻的 | widow 寡妇 | . .

一位衣着考究的年轻寡妇。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ]
The 这 | latter 后者 | had 有 | come 来 | to 到 | the 这 | poorhouse 贫民院 | with 和 | the 这 | intention 意图 | of 的 | leaving 离开
[hɜːr; hər] ['ɪnfənt] [tʃaɪld] .
her 她 | infant 婴儿 | child 孩子 | . .

后者来到济贫院的目的是为了留下她的幼子。

[tuː; tə] [ðɪs] [plæn]['mɪstər] . ['ɛŋgəlɚ, 'ɛŋglɚ][hæd; həd] ['ɔbdʒiktid] [ən'les] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][kəm'plaɪ]
To 到 | this 这 | plan 计划 | Mr 先生 | . . | Engler 恩格勒 | had 有 | objected 反对 | unless 除非 | she 她 | was 曾是 | willing 愿意的 | to 到 | comply 遵守
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
with 和 | the 这 | rules 规则 | of 的 | the 这 | place 地方 | . .

恩格勒先生反对这个计划，除非她愿意遵守这个地方的规矩。

['mɪsɪz] . ['fɪʃər] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [hɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər]
Mrs 太太 | . . | Fischer 费舍尔 | , , | the 这 | mother 母亲 | of 的 | three 三 | little 小的 | children 孩子们 | , , | had 有 | recently 最近 | heard 听到 | that 那 | her 她
['hʌzbənd] ,
husband 丈夫 | , ,

费舍尔太太是三个孩子的母亲，她最近听说她的丈夫……

[ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] , [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l] ,
a 一个 | soldier 士兵 | in 在 | the 这 | Civil 民用 | War 战争 | , , | had 有 | been 到过 | killed 被杀 | in 在 | battle 战斗 | , ,

一名参加过南北战争的士兵，在战斗中阵亡。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər] [dres]

and	immediately	she	had	gone	into	deep	mourning	as	far	as	her	dress
和	立即地	她	有	已消失	进入	深的	丧	作为	远的	作为	她	裙子

[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

was	concerned	.
曾是	担心的	.

而就她的衣着而言，她立刻陷入了深深的哀悼之中。

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [felt] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [tuː; tə]

The	care	of	her	family	,	however	,	she	felt	was	too	great	a	responsibility	to
这	关心	的	她	家庭	,	然而	,	她	毛毡	曾是	也	伟大的	一个	责任	到

[ə'suːm] [ə'loʊn] ,

assume	alone	,
认为	独自的	,

然而，她觉得照顾家人的责任太重，她无法独自承担。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv]

and	she	had	decided	that	the	best	thing	for	her	to	do	was	to	give
和	她	有	决定	那	这	最好的	事物	为了	她	到	做	曾是	到	给

[hɜːr; hər] [θriː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['suːnər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] ['betər]

her	three	small	children	away	and	that	the	sooner	it	was	done	the	better
她	三	小的	孩子们	离开	和	那	这	很快	它	曾是	完毕	这	更好的

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

it	would	be	.
它	会	是	.

她决定，对她来说最好的办法就是把三个年幼的孩子送人，而且越早越好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] ['hoʊmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

It	was	not	hard	to	find	homes	for	the	girl	and	the	boy	,	but	with
它	曾是	不是	难的	到	寻找	房屋	为了	这	女孩	和	这	男生	,	但	和

['beɪbi] ['edwɪn]

baby	Edwin
婴儿	埃德温

给那男孩和女孩找家并不难，但给小埃德温找家就难了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [kɛəd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd]

it	was	different	He	was	so	young	that	nobody	cared	to	be	bothered
它	曾是	不同的	他	曾是	所以	年轻的	那	无人	关心	到	是	烦恼

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

情况不一样。他年纪太小，没人愿意理他。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [hɑːrd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ]

and	although	she	had	tried	hard	,	she	had	not	succeeded	in	finding
和	虽然	她	有	尝试	难的	,	她	有	不是	成功了	在	寻找

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊm] .

him	a	home	.
他	一个	家	.

尽管她尽了最大努力，但还是没能为他找到一个家。

[ɪn][hɜːr; hər] [pər'pleksəti] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] .

In	her	perplexity	she	rushed	to	the	infirmary	.
在	她	困惑	她	匆忙	到	这	医务室	.

她困惑不已，赶紧跑到医务室。

[soʊ] ['kɑːnfɪdənt] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [tuː; tə]

So	confident	had	she	been	that	it	would	be	the	duty	of	this	institution	to
所以	自信的	有	她	到过	那	它	会	是	这	责任	的	这	机构	到

[help] [hɜːr; hər] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ]

help	her	out	that	she	had	not	thought	of	asking	the	privilege	of	leaving
帮助	她	出去	那	她	有	不是	想法	的	问	这	特权	的	离开

[hɜːr; hər] ['beɪbi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪvər] .

her	baby	as	a	favor	.
她	婴儿	作为	一个	偏爱	.

她如此自信地认为这家机构有责任帮助她，以至于她根本没有想到请求允许她把孩子留下来以示恩惠。

[æz; əz] ['stuːərd] [ænd; ənd] ['meɪtrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] ,

As	steward	and	matron	of	the	poorhouse	,
作为	管家	和	护士长	的	这	贫民院	,

作为济贫院的管家和女舍监，

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ɛŋgəlɚ, 'ɛŋglɚ] [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] ['smuːðli]

Mr	.	and	Mrs	.	Engler	did	what	they	could	to	keep	things	going	smoothly
先生	.	和	太太	.	恩格勒	做过	什么	他们	可以	到	保持	事物	去	顺利

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːrdər] ,

and	in	order	,
和	在	命令	,

恩格勒夫妇尽力维持一切顺利有序地进行。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] .

but	the	work	was	too	large	for	them	to	handle	it	properly	.
但	这	工作	曾是	也	大的	为了	他们	到	处理	它	适当地	.

但这项工作量太大，他们无法妥善处理。

[æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] [deɪt] [noʊ] ['speʃ(ə)l] [pleɪs] [ɪk'sept] [ðə; ði] [pʊr] [fɑːrm] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər]

At	that	early	date	no	special	place	except	the	poor	farm	had	been	provided	for
在	那	早期的	日期	不	特别的	地方	除了	这	贫穷的	农场	有	到过	假如	为了

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] ;

the	simple	and	the	insane	;
这	简单的	和	这	疯狂的	;

在那个年代，除了贫民农场之外，还没有为智力低下者和精神病人提供专门的安置场所；

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sevrəl] ['bɪldɪŋz] , [bəuθ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

so	it	was	necessary	to	have	several	buildings	,	both	large	and	small	,
所以	它	曾是	必要的	到	有	一些	建筑物	,	两个都	大的	和	小的	,

因此，有必要建造多栋建筑物，包括大型和小型建筑物。

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

to	provide	for	the	needs	of	the	people	.
到	提供	为了	这	需求	的	这	人们	.

满足人民的需求。

[ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] ['prɑːpər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑːfɪs] .

In	the	building	that	was	known	as	the	poorhouse	proper	was	the	main	office	.
在	这	建筑	那	曾是	已知	作为	这	贫民院	恰当的	曾是	这	主要的	办公室	.

在被称为济贫院的那栋建筑里，设有主要办公室。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fɪʃər] [ə'pɪrd] .

It	was	here	that	Mrs	.	Fischer	appeared	.
它	曾是	这里	那	太太	.	费舍尔	出现	.

费舍尔夫人就是在这里出现的。

['sevrəl] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

Several	other	rooms	of	importance	were	also	in	this	building	,	such	as	the
一些	其他	房间	的	重要性	是	还	在	这	建筑	,	这样的	作为	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] - [ə'pɑːrtmənts] ,

dining	-	room	and	some	living	-	apartments	,
用餐	-	房间	和	一些	活的	-	公寓	,

这栋楼里还有其他几个重要的房间，例如餐厅和一些居住公寓。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['beɪkəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]

but	the	bakery	and	the	kitchen	were	in	a	building	just	a	short	distance
但	这	面包店	和	这	厨房	是	在	一个	建筑	只是	一个	短的	距离

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

但面包房和厨房就在不远处的一栋楼里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðər] ['bɪldɪŋ] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [brɪk] ['strʌktʃər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

And	there	was	still	another	building	,	a	large	brick	structure	close	to	the
和	那里	曾是	仍然	其他	建筑	,	一个	大的	砖	结构	关闭	到	这

[meɪn] ['bɪldɪŋ] .

main	building	.
主要的	建筑	.

还有另一栋建筑，是一座靠近主楼的大型砖砌建筑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd]

This	was	used	for	the	confinement	of	such	persons	as	the	insane	and
这	曾是	用过的	为了	这	监禁	的	这样的	人	作为	这	疯狂的	和

[ðə; ði] [ʌn'mænɪdʒəbl] ,

the	unmanageable	,
这	难以控制	,

这里曾被用来关押精神病患者和难以管教的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['trænsəmz] ,

and	the	doors	and	windows	,	as	well	as	the	transoms	,
和	这	门	和	视窗	,	作为	出色地	作为	这	横梁	,

还有门窗以及横梁，

[ɑːn][bəuθ][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [baɪ]['aɪərn][baːz] .

on	both	the	inside	and	the	outside	were	secured	by	iron	bars	.
在	两个都	这	里面	和	这	外部	是	安全	经过	铁	酒吧	.

内外两侧都用铁条加固。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [dɑːrk] ['prɪzn] [wɔːlz] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [saʊndz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd]

From	these	dark	prison	walls	many	strange	and	hideous	sounds	could	be	heard
从	这些	黑暗的	监狱	墙壁	许多	奇怪的	和	可怕	声音	可以	是	听到

[æt; ət] ['eni] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] .

at	any	hour	of	the	night	or	day	.
在	任何	小时	的	这	夜晚	或者	天	.

从这座阴暗的监狱墙壁里，无论白天黑夜，都能听到许多奇怪而可怕的声音。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [wɜːr; wər][skænt][ænd; ənd] [pʊr] ,

In	the	entire	establishment	the	furnishings	were	scant	and	poor	,
在	这	全部的	建立	这	家具	是	稀少	和	贫穷的	,

整个场所的家具陈设简陋且质量低劣。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['væstli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn]

and	in	every	way	things	were	vastly	different	from	what	we	find	them	in
和	在	每一个	方式	事物	是	非常	不同的	从	什么	我们	寻找	他们	在

[ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [taɪmz] .

the	poorhouse	of	our	modern	times	.
这	贫民院	的	我们的	现代的	时代	.

各方面都与我们现代贫民窟的景象截然不同。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] ['ɑːfɪs] , [wer] ['mɪstər] . ['ɛŋgəlɝ, 'ɛŋglɝ] [træn'sæktɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'ferz] [ænd; ənd]

In	the	main	office	,	where	Mr	.	Engler	transacted	his	business	affairs	and
在	这	主要的	办公室	,	在哪里	先生	.	恩格勒	已交易	他的	商业	事务	和

[ˌentər'teɪnd] [st'reɪndʒəz] ,

entertained	strangers	,
娱乐	陌生人	,

在主办公室里，恩格勒先生处理业务并招待陌生人，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [ruːd] [desk] , [ə; eɪ] [ˌhoʊm'meɪd] [kaʊtʃ] [wɪ'ðaʊt] [sprɪŋz] [ɔːr] ['mætrəs] ,

there	was	simply	a	rude	desk	,	a	homemade	couch	without	springs	or	mattress	,
那里	曾是	简单地	一个	粗鲁的	桌子	,	一个	自制	长椅	没有	弹簧	或者	床垫	,

房间里只有一张简陋的桌子，一张没有弹簧也没有床垫的自制沙发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [rʌʃ] - ['bɔtəmd] [tʃerz] .

and	a	few	rush	-	bottomed	chairs	.
和	一个	很少	匆忙	-	底部	椅子	.

还有几把用芦苇编织的椅面椅子。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðə; ði] [wɔːlz] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['dɑːrkər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnstənt] [juːz]

For	years	the	walls	had	been	growing	darker	because	of	the	constant	use
为了	年	这	墙壁	有	到过	生长	较暗	因为	的	这	持续的	使用

[ʌv; əv][tə'bækoʊ][baɪ] [ðoʊz] [huː] ['friːkwəntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .

of	tobacco	by	those	who	frequented	the	place	.
的	烟草	经过	那些	WHO	经常光顾	这	地方	.

多年来，由于经常出入该场所的人不断吸烟，墙壁颜色逐渐变深。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['stuːərd] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪtrən][ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Had	it	not	been	that	the	steward	and	the	matron	of	this	home	for	the
有	它	不是	到过	那	这	管家	和	这	护士长	的	这	家	为了	这

[pʊr] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l] ['pɝːsənz] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [kən'sɪdərəb(ə)l] [help] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

poor	were	capable	persons	and	able	to	get	considerable	help	out	of	the
贫穷的	是	有能力的	人	和	有能力的	到	得到	大量	帮助	出去	的	这

['inmeɪts] ,

inmates	,
囚犯	,

如果不是因为这家贫民院的管家和女舍监都是能干的人，能够从院里的住户那里获得相当大的帮助，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] .

they	could	not	have	managed	to	keep	up	the	place	at	all	.
他们	可以	不是	有	管理	到	保持	向上	这	地方	在	全部	.

他们根本不可能维持这个地方的运转。

[tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ]

To	conceal	the	fact	that	the	poorhouse	was	a	miserable	place	to	stay
到	隐藏	这	事实	那	这	贫民院	曾是	一个	悲惨的	地方	到	停留

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

would	have	been	an	impossibility	.
会	有	到过	一个	不可能	.

掩盖贫民院生活条件恶劣的事实是不可能的。

[tuː; tə][ðə; ði] ['selfɪʃ] ['mʌðər] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

To	the	selfish	mother	it	mattered	not	that	the	office	within	which	she	was
到	这	自私	母亲	它	重要	不是	那	这	办公室	之内	哪个	她	曾是

['stændɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['bɪldɪŋ] .

standing	was	an	index	to	the	entire	building	.
常设	曾是	一个	指数	到	这	全部的	建筑	.

对于这位自私的母亲来说，她所站的办公室是整栋大楼的索引办公室这件事，根本无关紧要。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bəːdənz]

Regardless	**of**	**consequences**	**,**	**she**	**cared**	**only**	**to**	**be**	**freed**	**from**	**her**	**burdens**
不管	的	结果	,	她	关心	仅有的	到	是	自由	从	她	负担

[ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] .

and	**responsibilities**	**as**	**a**	**mother**	**.**
和	职责	作为	一个	母亲	.

她不顾后果，只关心摆脱作为母亲的重担和责任。

[soʊ][ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɛŋgəlɝ, 'ɛŋglɝ] [geɪv] [hɜːr; hər]['oʊnli] [stɜːrd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]['iːv(ə)l] [hɑːrt]

So	**the**	**answer**	**that**	**Mr**	**.**	**Engler**	**gave**	**her**	**only**	**stirred**	**within**	**her**	**evil**	**heart**
所以	这	回答	那	先生	.	恩格勒	给予	她	仅有的	搅拌	之内	她	邪恶的	心

[ðə; ði]['æŋgər][ænd; ənd] ['kruːəlti] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] ,

the	**anger**	**and**	**cruelty**	**already**	**there**	**,**
这	愤怒	和	残酷	已经	那里	,

所以，恩格勒先生的回答只会激起她邪恶心中早已存在的愤怒和残忍。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [gler] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [tɔːrd] [ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [en'devərɪŋ]

and	**with**	**a**	**fiendish**	**glare**	**of**	**derision**	**toward**	**the**	**one**	**who**	**was**	**endeavoring**
和	和	一个	邪恶的	强光	的	嘲笑	朝向	这	一	WHO	曾是	努力

[tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti] ,

to	**do**	**his**	**duty**	**,**
到	做	他的	责任	,

他用一种恶狠狠的嘲讽目光注视着那个努力履行职责的人，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [ðə; ði][hɑːrd] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [θruː] , ['ræðər] [ðæn; ðən][leɪd] ,

she	**took**	**a**	**step**	**toward**	**the**	**hard**	**couch**	**and**	**threw**	**,**	**rather**	**than**	**laid**	**,**
她	采取	一个	步	朝向	这	难的	长椅	和	扔	,	相当	比	铺设	,

她朝硬沙发走去一步，然后把沙发扔了过去，而不是放上去。

[ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

the	**bundle**	**she**	**held**	**in**	**her**	**arms**	**upon**	**it**	**.**
这	捆	她	握住	在	她	武器	之上	它	.

她怀里抱着的包裹就放在上面。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] .

An	**instant**	**later**	**she**	**disappeared**	**through**	**the**	**open**	**doorway**	**.**
一个	立即的	之后	她	消失	通过	这	打开	门口	.

片刻之后，她便消失在敞开的门口。

[wen] ['mɪstər] . ['ɛŋgəlɝ, 'ɛŋglɝ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

When	**Mr**	**.**	**Engler**	**recovered**	**from**	**his**	**surprize**	**and**	**went**	**to**	**look**	**for**
什么时候	先生	.	恩格勒	恢复	从	他的	惊喜	和	去	到	看	为了

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

恩格勒先生从惊讶中回过神来，便去找她。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd][æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] [fiːt] [wʊd] ['kæri] [hɜːr; hər] .

he	**saw**	**her**	**running**	**up**	**the**	**road**	**as**	**fast**	**as**	**her**	**feet**	**would**	**carry**	**her**	**.**
他	锯	她	跑步	向上	这	路	作为	快速地	作为	她	脚	会	携带	她	.

他看到她沿着路飞奔，速度快得惊人。

['riːəlaɪzɪŋ] [ɪn][pɑːrt][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['ɛŋgəlɝ, 'ɛŋglɝ] [went] [æt; ət] [wʌns]

Realizing	**in**	**part**	**the**	**seriousness**	**of**	**the**	**situation**	**,**	**Mr**	**.**	**Engler**	**went**	**at**	**once**
意识到	在	部分	这	严肃	的	这	情况	,	先生	.	恩格勒	去	在	一次

[tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

to	**notify**	**his**	**wife**	**,**
到	通知	他的	妻子	,

意识到事态的严重性后，恩格勒先生立即去通知了他的妻子。

[ænd; ənd] , ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn] [ʧɑ:rʤ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] , [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

and	,	leaving	her	in	charge	of	the	little	one	,	he	,	with	others	,
和	,	离开	她	在	收费	的	这	小的	一	,	他	,	和	其他的	,

于是，他把孩子留给她照顾，自己则和其他人一起，

[set] [aʊt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['mʌðər] .

set	out	to	find	the	runaway	mother	.
放	出去	到	寻找	这	逃跑	母亲	.

出发寻找离家出走的母亲。

[ðə; ði][tæsk] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] .

The	task	proved	to	be	difficult	.
这	任务	已证实	到	是	难的	.

这项任务非常困难。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ænd; ənd]

Owing	to	the	fact	that	the	woman	was	a	stranger	in	the	community	and
欠款	到	这	事实	那	这	女士	曾是	一个	陌生人	在	这	社区	和

[hæd; həd] ['gɑ:tn] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pə'sju:əz] ,

had	gotten	the	advantage	of	her	pursuers	,
有	获得	这	优势	的	她	追击者	,

由于这名女子是当地陌生人，并且占了追捕者的优势，

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] ,

it	took	some	time	to	find	her	,
它	采取	一些	时间	到	寻找	她	,

花了好一会儿才找到她。

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'fɜ:rməri] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['ɔ:rdərz][baɪ]

but	at	last	she	was	returned	to	the	infirmary	and	was	given	orders	by
但	在	最后的	她	曾是	返回	到	这	医务室	和	曾是	给定	订单	经过

[ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [ə'fens] [ʌv; əv] ['dezətɪŋ] [hɜ:r; hər]['beɪbi] .

the	authorities	not	to	repeat	the	offense	of	deserting	her	baby	.
这	当局	不是	到	重复	这	罪行	的	逃兵	她	婴儿	.

但最终她被送回了医务室，当局命令她不得再次犯下遗弃婴儿的罪行。

[æz; əz][ðə; ði] ['fi:b(ə)l] - ['maɪndɪd] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:mzhaʊs] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:zd] ['trʌb(ə)l] [baɪ]

As	the	feeble	-	minded	people	at	the	almshouse	sometimes	caused	trouble	by
作为	这	微弱	-	有思想	人们	在	这	救济院	有时	导致	麻烦	经过

['rʌnɪŋ] [ɔ:f] ,

running	off	,
跑步	离开	,

由于救济院里一些智力低下的人有时会逃跑，从而造成麻烦，

[lɑ:rʤ] [bɔ:lz] [ʌv; əv]['aɪərn][hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ʧeɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

large	balls	of	iron	had	been	provided	to	be	chained	to	the	feet	of	such
大的	球	的	铁	有	到过	假如	到	是	连锁	到	这	脚	的	这样的

['pɜ:sənz] .

persons	.
人	.

人们准备了巨大的铁球，用来将铁链拴在这些人的脚上。

[ðʌs] [ðer; ðər] ['prɑ:gres] [wʊd] [bi:; bi] ['hɪndəd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [bi:; bi] [les] ['prɑ:bəb(ə)l] .

Thus	their	progress	would	be	hindered	and	their	escape	be	less	probable	.
因此	他们的	进步	会	是	受阻	和	他们的	逃脱	是	较少的	可能	.

这样一来，他们的行进就会受阻，逃脱的可能性也会降低。

[stɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm][ə'baʊt]

Still	**they**	**could**	**take**	**a**	**part**	**in**	**the**	**work**	**that**	**had**	**been**	**assigned**	**them**	**about**
仍然	他们	可以	拿	一个	部分	在	这	工作	那	有	到过	分配	他们	关于

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	**place**	**.**
这	地方	.

不过，他们仍然可以参与分配给他们的当地工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [best] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] ['mɪsɪz] . ['fɪʃər] .

It	**was**	**thought**	**best**	**to**	**use**	**this**	**method**	**of**	**securing**	**Mrs**	**.**	**Fischer**	**.**
它	曾是	想法	最好的	到	使用	这	方法	的	确保	太太	.	费舍尔	.

当时认为用这种方法来确保菲舍尔夫人的安全是最佳选择。

[wen] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['æŋklz] ,

When	**the**	**chains**	**were**	**fastened**	**about**	**her**	**ankles**	**,**
什么时候	这	链条	是	系紧	关于	她	脚踝	,

当锁链被系在她脚踝上时，

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [huː] [hæd; həd] [helpt] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [hɜːr; hər] [riˈmɑːkt] ,

one	**of**	**the**	**authorities**	**who**	**had**	**helped**	**in**	**capturing**	**her**	**remarked**	**,**
一	的	这	当局	WHO	有	帮助	在	捕捉	她	评论	,

参与抓捕她的官员之一评论道：

" [aɪ] [ges] [naʊ] [juːl] [nɑːt] [reɪz] [jʊr; jər] [fiːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz] ['nɪmbli] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]

"	**I**	**guess**	**now**	**you'll**	**not**	**raise**	**your**	**feet**	**for**	**a**	**while**	**as**	**nimbly**	**as**	**you**	**have**
"	我	猜测	现在	你会	不是	增加	你的	脚	为了	一个	尽管	作为	敏捷地	作为	你	有

[bɪn] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] .

been	**doing**	**of**	**late**	**.**
到过	正在做	的	晚的	.

“我想你以后一段时间内都不能像最近这样灵活地抬脚了。”

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['mɪstər] . ['ɛŋgəlɝ, 'ɛŋglɝ] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] : " [its] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [keɪs] [aɪ]['evər]

"	**That**	**evening**	**Mr**	**.**	**Engler**	**said**	**to**	**his**	**wife**	**:**	**"**	**It's**	**the**	**strangest**	**case**	**I**	**ever**
"	那	晚上	先生	.	恩格勒	说	到	他的	妻子	:	"	它是	这	最奇怪的	案件	我	曾经

[hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] .

heard	**tell**	**of**	**.**
听到	告诉	的	.

那天晚上，恩格勒先生对他的妻子说：“这是我听过的最奇怪的案子。”

['ʃʊrli] [ðæt] ['wʊmən] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɪnfənt] [sʌn] [dɑːrk][ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n]

Surely	**that**	**woman**	**has**	**made**	**the**	**future**	**of**	**her**	**infant**	**son**	**dark**	**and**	**uncertain**
一定	那	女士	有	制成	这	未来	的	她	婴儿	儿子	黑暗的	和	不确定

.

:
.

那位母亲无疑让她的幼子前途黯淡，前途未卜。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [triːt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl]

It	**doesn't**	**seem**	**possible**	**that**	**any**	**mother**	**could**	**treat**	**her**	**child**	**in**	**such**	**a**	**shameful**
它	不	似乎	可能的	那	任何	母亲	可以	对待	她	孩子	在	这样的	一个	可耻

['mænər] .

manner	**.**
方式	.

很难想象会有母亲会以如此可耻的方式对待自己的孩子。

[aɪm] [ʃʊr] [ɪf] [ðæt] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [get] [luːs] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ʃiːd] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

I'm	**sure**	**if**	**that**	**woman**	**could**	**get**	**loose**	**this**	**minute**	**she'd**	**run**	**away**	**again**	**,**
我是	当然	如果	那	女士	可以	得到	松动的	这	分钟	棚	跑步	离开	再次	,

我确信，如果那个女人现在能挣脱束缚，她肯定会再次逃跑。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] [waɪl] [ʃiːz] [hɪr] . "

and	we'll	have	to	watch	her	closely	while	she's	here	.	"
和	出色地	有	到	手表	她	密切	尽管	她是	这里	.	"

她在这里的这段时间，我们必须密切关注她。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['beɪbiːz][lɑːrdʒ] [braʊn] [aɪz] ?

"	Did	you	see	the	baby's	large	brown	eyes	?
"	做过	你	看	这	婴儿的	大的	棕色的	眼睛	?

你看到婴儿那双棕色的大眼睛了吗?

" ['mɪsɪz] . ['ɛŋgəlɚ, 'ɛŋglɚ] [æskt] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['siːst] ['spiːkɪŋ] .

"	Mrs	.	Engler	asked	,	as	her	husband	ceased	speaking	.
"	太太	.	恩格勒	问	,	作为	她	丈夫	停止	请讲	.

“恩格勒太太问道，此时她的丈夫已经停止说话了。”

" ['hiːz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [naɪs] [tʃaɪld] ,

"	He's	certainly	a	nice	child	,
"	他是	当然	一个	好的	孩子	,

“他确实是个好孩子。”

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [groʊ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['pɔːpəz] ;

and	it's	a	shame	to	see	him	grow	up	among	all	these	paupers	;
和	它是	一个	耻辱	到	看	他	生长	向上	之中	全部	这些	贫民	;

看到他在这些穷人中间长大，真是令人惋惜;

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['dʌznt] [ker] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [wɪl] . "

but	if	his	mother	doesn't	care	,	I	don't	know	who	will	.	"
但	如果	他的	母亲	不	关心	,	我	不	知道	WHO	将要	.	"

但如果连他母亲都不在意，我不知道还有谁会在意。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [its] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , ['iːðər] ,

"	Well	,	I	don't	know	that	it's	any	of	our	business	,	either	,
"	出色地	,	我	不	知道	那	它是	任何	的	我们的	商业	,	任何一个	,

“嗯，我也不知道这是否与我们有关。”

[ɪk'sept] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [waɪl] [ʃiːz] [hɪr] ,

except	to	see	that	she	takes	care	of	him	while	she's	here	,
除了	到	看	那	她	需要	关心	的	他	尽管	她是	这里	,

除了确保她在这儿的时候照顾好他之外，

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [sʌm; səm] [wei] [æz; əz][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ,

and	after	that	I	guess	we	can	manage	some	way	as	we	always	have	,
和	后	那	我	猜测	我们	能	管理	一些	方式	作为	我们	总是	有	,

之后我想我们总能像以前一样想办法解决。

" ['mɪstər] . ['ɛŋgəlɚ, 'ɛŋglɚ] [rɪ'plaɪd] .

"	Mr	.	Engler	replied	.
"	先生	.	恩格勒	回复	.

恩格勒先生回答道。

" [juːv] [gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ɑːn][jʊr; jər]

"	You've	got	too	much	to	do	to	take	any	of	her	responsibilities	on	your
"	你已经	得到	也	很多	到	做	到	拿	任何	的	她	职责	在	你的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

“你已经有很多事情要做了，没必要承担她的任何责任。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][traɪ] .

and	you	must	not	try	.
和	你	必须	不是	尝试	.

你绝对不能尝试。

[ɪf] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [fɔ:rs] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] , [ðeɪ] [mʌst; məst]

If **people** **will** **force** **their** **children** **on** **the** **charity** **of** **the** **community** **,** **they** **must**

如果 人们 将要 力量 他们的 孩子们 在 这 慈善机构 的 这 社区 , 他们 必须

[teɪk] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

take **the** **consequences** **.**

拿 这 结果 .

如果人们强迫自己的孩子依靠社会救济，就必须承担后果。

" [ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [wɜ:rk] [ænd; ənd] ['wɜ:ri] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] [pʊr] ,

" **The** **constant** **work** **and** **worry** **incident** **to** **caring** **for** **so** **many** **poor** **,**

" 这 持续的 工作 和 担心 事件 到 关怀 为了 所以 许多 贫穷的 ,

[dɪs'hɑ:rt(ə)nd] ['pi:p(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [greɪt] ,

disheartened **people** **was** **indeed** **great** **,**

沮丧 人们 曾是 的确 伟大的 ,

“照顾这么多贫困潦倒的人，随之而来的持续不断的辛劳和忧虑，的确是巨大的。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɛŋgəlɝ, 'ɛŋglɝ][wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi]

and **Mr** **.** **Engler** **was** **right** **when** **he** **told** **his** **wife** **that** **she** **already**

和 先生 . 恩格勒 曾是 正确的 什么时候 他 讲述 他的 妻子 那 她 已经

[hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [wɜ:rk] [tu:; tə][du:] ;

had **too** **much** **work** **to** **do** **;**

有 也 很多 工作 到 做 ;

恩格勒先生对妻子说她已经有很多工作要做，他是对的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr]

but **it** **was** **very** **hard** **for** **her** **to** **think** **of** **the** **neglect** **that** **the** **poor**

但 它 曾是 非常 难的 为了 她 到 思考 的 这 忽视 那 这 贫穷的

['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wʊd] [ˌʌndər'goʊ]['i:v(ə)n] [waɪl] [ɪts] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

little **child** **would** **undergo** **even** **while** **its** **mother** **was** **there** **,**

小的 孩子 会 经历 甚至 尽管 它是 母亲 曾是 那里 ,

但一想到即使母亲在场，这个可怜的小孩也会遭受忽视，她就很难过。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑ:rtləs] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər]['du:ti] .

for **such** **a** **heartless** **woman** **could** **not** **be** **expected** **to** **do** **her** **duty** **.**

为了 这样的 一个 狠心 女士 可以 不是 是 预期的 到 做 她 责任 .

不能指望这样一个冷酷无情的女人履行她的职责。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] [glaidid][baɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz]['mɪsɪz] . ['ɛŋgəlɝ, 'ɛŋglɝ][hæd; həd]

As **the** **days** **and** **weeks** **glided** **by** **,** **it** **was** **as** **Mrs** **.** **Engler** **had**

作为 这 天 和 周 滑翔 经过 , 它 曾是 作为 太太 . 恩格勒 有

[fɪrd] ,

feared **,**

害怕 ,

随着日子一天天、一周周地过去，正如恩格勒太太所担心的那样，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kru:əl] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [beɪb] [wʌz; wəz]['hændəld][wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][tu:; tə][bɪ'hoʊld]

and **the** **cruel** **manner** **in** **which** **the** **babe** **was** **handled** **was** **pitiful** **to** **behold**

.

:

.

婴儿遭受的残忍对待令人不忍直视。

[bʌt; bət] ['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [dɪd] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['mʌðər] [nɔ:r][ðə; ði][tʃaɪld] ['eni]

But **scolding** **and** **criticizing** **the** **mother** **did** **neither** **the** **mother** **nor** **the** **child** **any**

但 责骂 和 批评 这 母亲 做过 两者都不 这 母亲 也不 这 孩子 任何

[gʊd] ,

good **,**

好的 ,

但是责骂和批评母亲对母亲和孩子都没有好处。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɛŋgəlɚ, 'ɛŋglɚ] [en'devəd] [tu:; tə] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd][tu:; tə][let]

and	Mrs	.	Engler	endeavored	to	forget	about	the	matter	and	to	let
和	太太	.	恩格勒	努力	到	忘记	关于	这	事情	和	到	让

[ðə; ði]['beɪbi] [get] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] .

the	baby	get	along	as	well	as	it	could	.
这	婴儿	得到	沿着	作为	出色地	作为	它	可以	.

恩格勒太太努力不去想这件事，让孩子尽可能地好好生活。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði]['sev(ə)n] [mʌnθs] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

When	at	last	the	seven	months	had	expired	and	the	day	for	the
什么时候	在	最后的	这	七	几个月	有	已到期	和	这	天	为了	这

[dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['fɪʃər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

departure	of	Mrs	.	Fischer	had	arrived	,
离开	的	太太	.	费舍尔	有	到达的	,

七个月终于过去，费舍尔太太离开的日子也到了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd][soʊ] [dɪs'greɪst] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] [wʌz; wəz][glæd] .

the	woman	who	had	so	disgraced	the	name	of	motherhood	was	glad	.
这	女士	WHO	有	所以	蒙羞的	这	姓名	的	母性	曾是	高兴的	.

那个玷污了母性之名的女人感到高兴。

[ðə; ði] ['prɪti] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv] [blæk] [wʌz; wəz]['feɪdɪd][ænd; ənd][wɔ:rn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɑ:si] [her]

The	pretty	costume	of	black	was	faded	and	worn	,	and	the	glossy	hair
这	漂亮的	戏服	的	黑色的	曾是	褪色	和	磨损	,	和	这	光滑	头发

[wʌz; wəz]['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] ,

was	tangled	and	unkempt	,
曾是	纠缠不清	和	蓬头垢面	,

那件漂亮的黑色戏服已经褪色破旧，光泽亮丽的头发也凌乱不堪。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['i:v(ə)l][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [braitə] [ðæn; ðən]['evər] .

but	within	the	eye	the	light	of	evil	was	shining	brighter	than	ever	.
但	之内	这	眼睛	这	光	的	邪恶的	曾是	灼灼	更亮	比	曾经	.

但是在那双眼睛里，邪恶之光却比以往任何时候都更加耀眼。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][glæd]['moʊmənt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ə'baʊt]

It	was	indeed	a	glad	moment	for	her	when	she	heard	the	chains	about
它	曾是	的确	一个	高兴的	片刻	为了	她	什么时候	她	听到	这	链条	关于

[hɜ:r; hər] ['æŋklz] ['klæŋkɪŋ] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]

her	ankles	clanking	heavily	upon	the	floor
她	脚踝	叮当作响	重度	之上	这	地面

当她听到脚踝上的锁链重重地撞击地板时，她确实感到一阵欣慰。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [ə; eɪ] [fri:] ['wʊmən] [ænd; ənd][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd]

and	she	knew	that	she	was	once	more	a	free	woman	and	could	go	and
和	她	知道	那	她	曾是	一次	更多的	一个	自由的	女士	和	可以	去	和

[du:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pli:zd] .

do	as	she	pleased	.
做	作为	她	高兴	.

她知道自己又一次成为了自由人，可以随心所欲地做任何事。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ɔ:r][ə; eɪ][plæn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv]

And	without	a	thought	for	the	comfort	or	a	plan	for	the	future	of
和	没有	一个	想法	为了	这	舒适	或者	一个	计划	为了	这	未来	的

[hɜ:r; hər] ['helpləs] [tʃaɪld] ,

her	helpless	child	,
她	无助	孩子	,

她丝毫没有考虑过自己无助孩子的舒适，也没有为孩子的未来做任何打算。

[ʃi:; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

she	left	him	to	the	generosity	of	the	people	.
她	左边	他	到	这	慷慨	的	这	人们	.

她将他托付给了人们的慷慨。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈtruːli] [maɪt] [siːm] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈblaɪtɪd] ,

It	truly	might	seem	that	the	young	life	was	blighted	,
它	真的	可能	似乎	那	这	年轻的	生活	曾是	秕	,

这条年轻的生命似乎真的被摧残了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][fɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈmʌðər] , [ˈbrʌðər] ,

but	there	was	One	far	better	than	mother	,	brother	,
但	那里	曾是	一	远的	更好的	比	母亲	,	兄弟	,

但有一位比母亲、兄弟都好得多，

[ɔːr][ˈsɪstər] [huː] [kɛəd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][lend][ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd] .

or	sister	who	cared	and	was	ready	to	lend	a	helping	hand	.
或者	姐姐	WHO	关心	和	曾是	准备好	到	借	一个	帮助	手	.

或者是一位关心你并随时准备伸出援手的姐姐。

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ɑːr; ər][ɪn] [ˈevri] [pleɪs] , [bɪˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd]

"	The	eyes	of	the	Lord	are	in	every	place	,	beholding	the	evil	and	the	good
"	这	眼睛	的	这	主	是	在	每一个	地方	,	凝视	这	邪恶的	和	这	好的

耶和华的眼目无处不在，鉴察邪恶与良善。

" ([prɑːv] . - : [θriː]) .

"	(	Prov	.	15	:	3	)	.
"	(	省	.	-	:	3	)	.

（箴言 15:3）。

" [kən'sɪdər] [ðə; ði]['rævənz] : [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈniːðər] [soʊ] [nɔːr] [riːp] ; [wɪtʃ] [ˈniːðər] [hæv; həv]

"	Consider	the	ravens	:	for	they	neither	sow	nor	reap	;	which	neither	have
"	考虑	这	渡鸦	:	为了	他们	两者都不	母猪	也不	收割	;	哪个	两者都不	有

['stɔːrhaʊs] [nɔːr][bɑːrn] ;

storehouse	nor	barn	;
库	也不	谷仓	;

“你们想想乌鸦吧：它们既不播种也不收割；它们既没有仓库也没有粮仓；

[ænd; ənd][gɑːd] ['fiːdɪθ] [ðem; ðəm] : [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɑːr; ər][jiː; ji] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [faʊlz] ?

and	God	feedeth	them	:	how	much	more	are	ye	better	than	the	fowls	?
和	上帝	喂养	他们	:	如何	很多	更多的	是	是的	更好的	比	这	家禽	?

神尚且养活它们，何况你们比飞鸟强得多呢?

" ([luːk] - : -) .

"	(	Luke	12	:	24	)	.
"	(	卢克	-	:	-	)	.

（路加福音 12:24）。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs]

LIFE	IN	THE	ALMSHOUSE
生活	在	这	救济院

救济院的生活

[fjuː] [seɪv] [ðə; ði] [pʊr] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] :

Few	save	the	poor	feel	for	the	poor	:
很少	节省	这	贫穷的	感觉	为了	这	贫穷的	:

很少有人会同情穷人：

[ðə; ði] [rɪtʃ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [hɑːrd]

The	rich	know	not	how	hard
这	富有的	知道	不是	如何	难的

富人不知道有多难

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['niːdfl] [rest]

It	is	to	be	of	needful	rest
它	是	到	是	的	需要	休息

需要休息

[ænd; ənd] ['niːdfl] [fuːd] [dɪ'bɑːd] ;

And	needful	food	debarred	;
和	需要	食物	被禁止	;

必需的食物也被禁止供应；

[ðeɪ] [noʊ] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['skænti] [miːl] ,

They	know	not	of	the	scanty	meal	,
他们	知道	不是	的	这	稀少	一顿饭	,

他们并不知道饭菜稀少。

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] , [peɪl] ['feɪsɪz] [raʊnd] ;

With	small	,	pale	faces	round	;
和	小的	,	苍白	面孔	圆形的	;

脸型小而白，呈圆形；

[noʊ]['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði][koʊld] , [dæmp] [hɑːrθ]

No	fire	upon	the	cold	,	damp	hearth
不	火	之上	这	寒冷的	,	潮湿	炉

冰冷潮湿的炉膛上没有火。

[wen] [snoʊ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

When	snow	is	on	the	ground	.
什么时候	雪	是	在	这	地面	.

当地面上有积雪时。

— [mɪs] ['lændən] .

—	Miss	Landon	.
—	错过	兰登	.

——兰登小姐。

['mɪsɪz] . ['ɛŋgəlɚ, 'ɛŋglɚ][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Mrs	.	Engler	had	long	since	given	the	care	and	feeding	of	the	children
太太	.	恩格勒	有	长的	自从	给定	这	关心	和	喂养	的	这	孩子们

['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['wɪmɪn] ,

over	into	the	hands	of	inexperienced	women	,
超过	进入	这	双手	的	缺乏经验	女性	,

恩格勒太太很久以前就把照顾和喂养孩子的工作交给了缺乏经验的妇女。

[huː] [maɪt] [hæv; həv] ['ʌtərli] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['delɪkət] [daɪ'dʒestɪv] ['ɔrgənz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt]

who	might	have	utterly	ruined	the	delicate	digestive	organs	had	it	not	been	that
WHO	可能	有	完全地	毁坏	这	精美的	消化	器官	有	它	不是	到过	那

[ðə; ði] [fuːd] [ə'laʊd] [wʌz; wəz] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɑːntətiz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

the	food	allowed	was	wholesome	and	the	quantities	too	small	for	them
这	食物	允许	曾是	健康	和	这	数量	也	小的	为了	他们

[tuː; tə] [ˌoʊvər'fiːd] .

to	overfeed	.
到	过度喂养	.

如果不是因为提供的食物健康营养，而且量又太少，不至于喂得过量，它们可能已经彻底毁掉了这些脆弱的消化器官。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['æftər] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['pjuːtər] [spuːnz] ,

The	children	,	after	being	provided	with	pewter	spoons	,
这	孩子们	,	后	存在	假如	和	锡	勺子	,

孩子们拿到锡制勺子后，

[wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn] [gruːps] [ə'raʊnd] [lɑːrdʒ][pænz][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][dɪp][æz; əz] [ðeɪ]

were	seated	in	groups	around	large	pans	and	were	allowed	to	dip	as	they
是	坐着	在	团体	大约	大的	平底锅	和	是	允许	到	蘸	作为	他们

[tʃoʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ðæt] [ðə; ði][pæn] [kən'teɪnd] .

chose	into	the	mixture	that	the	pan	contained	.
选择	进入	这	混合物	那	这	平底锅	包含	.

人们三五成群地围坐在大锅旁，可以随意蘸取锅里的混合物。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [dɪ'pɑːrtʃər] ['beɪbi] ['edwɪn] [wʌz; wəz] [fed] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kʌp] ,

For	a	time	after	his	mother's	departure	baby	Edwin	was	fed	from	a	cup	,
为了	一个	时间	后	他的	母亲的	离开	婴儿	埃德温	曾是	美联储	从	一个	杯子	,

母亲离开后的一段时间里，小埃德温只能用杯子喂奶。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [spuːn] [ænd; ənd][tuː; tə] ['tɑːdl]

but	as	soon	as	he	was	able	to	handle	the	spoon	and	to	toddle
但	作为	很快	作为	他	曾是	有能力的	到	处理	这	勺子	和	到	蹒跚学步

[ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] ,

about	the	floor	,
关于	这	地面	,

但当他能够握住勺子并在地板上蹒跚学步时，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

he	had	to	take	his	place	with	the	others	.
他	有	到	拿	他的	地方	和	这	其他的	.

他必须和其他人一样，各就各位。

[ðʌs] , ['teɪbl] ['mænərz] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] ,

Thus	,	table	manners	and	politeness	were	unknown	,
因此	,	桌子	礼仪	和	礼貌	是	未知	,

因此，餐桌礼仪和礼貌习俗无人知晓。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] ['pɪktʃər] [stæmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['edwɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	the	earliest	picture	stamped	upon	the	mind	of	little	Edwin	that	he	could
和	这	最早	图片	盖章	之上	这	头脑	的	小的	埃德温	那	他	可以

[ɪn]['æftər] - ['jɪrz] [rɪ'membər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ,

in	after	-	years	remember	was	a	group	of	boys	and	girls	,
在	后	-	年	记住	曾是	一个	团体	的	男孩们	和	女孩们	,

多年以后，小埃德温脑海中最早的记忆是一群男孩女孩。

[ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] ['nʌmbərd] [wʌn] , ['hʌvər] [ə'baʊt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['dɪʃpæn] ,

of	all	ages	and	of	whom	he	numbered	one	,	hovering	about	a	large	dishpan	,
的	全部	年龄	和	的	谁	他	编号	一	,	悬停	关于	一个	大的	洗碗盆	,

各个年龄段的人，包括他自己，都围着一个大洗碗盆转来转去。

[iːtʃ] ['iːgərli] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] " [dɪp] " [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [ʃer]

each	eagerly	watching	for	an	opportunity	to	"	dip	"	for	his	or	her	share
每个	急切地	观看	为了	一个	机会	到	"	蘸	"	为了	他的	或者	她	分享

[ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] .

of	the	food	.
的	这	食物	.

每个人都热切地等待着机会“蘸”取自己那份食物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [keɪm] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ɔːl] .

With	the	picture	came	a	desire	to	be	good	and	kind	to	all	.
和	这	图片	来了	一个	欲望	到	是	好的	和	种类	到	全部	.

看到这张照片后，我萌生了善待所有人的愿望。

[pər'hæps][sʌm; səm] ['krɪstʃən] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] ['ɔ:fərd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prer]

Perhaps	some	Christian	friend	of	the	family	had	offered	just	such	a	prayer
也许	一些	基督教	朋友	的	这	家庭	有	提供	只是	这样的	一个	祷告

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

或许这位家庭的某位基督徒朋友曾为他做过这样的祷告。

[ænd; ənd][gɑ:d] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [meɪk]

and	God	,	knowing	the	evil	surroundings	that	would	have	a	tendency	to	make
和	上帝	,	会心	这	邪恶的	周围环境	那	会	有	一个	趋势	到	制作

[hɪm; ɪm] ['selfɪʃ] [ɔ:r][ˌʌn'kaɪnd] ,

him	selfish	or	unkind	,
他	自私	或者	不友善	,

上帝知道，身处邪恶的环境会使他变得自私或冷酷无情，

[prə'tektɪd] [ænd; ənd] ['ʃi:ldɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['veri] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .

protected	and	shielded	him	with	this	very	wall	of	kindness	.
受保护	和	屏蔽	他	和	这	非常	墙	的	仁慈	.

正是这道充满善意的屏障保护了他。

[æt; ət] [li:st] [gɑ:d] [sɔ:] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɛəd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [pʊr]

At	least	God	saw	and	understood	,	and	he	cared	enough	to	help	the	poor
在	至少	上帝	锯	和	理解	,	和	他	关心	足够的	到	帮助	这	贫穷的

['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] ,

little	innocent	,
小的	清白的	,

至少上帝看到了，也理解了，他足够关心这个可怜的无辜小孩，所以才帮助了他。

[ʌn'tɔ:t] [bɔɪ] [æz; əz][hi:; hi] [mə'tʃʊrd] [frʌm; frəm] ['beɪbihʊd] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'selfɪʃ] [bʌt; bət]

untaught	boy	as	he	matured	from	babyhood	not	only	to	be	unselfish	but
未受过教育	男生	作为	他	成熟的	从	婴儿期	不是	仅有的	到	是	无私	但

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['du:ɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [prə'vəukt] ['ʌðər] [tu:; tə]['æŋgər] .

to	avoid	doing	many	things	that	might	have	provoked	others	to	anger	.
到	避免	正在做	许多	事物	那	可能	有	挑衅	其他的	到	愤怒	.

一个未经教导的男孩，从婴儿时期长大后，不仅变得无私，而且避免做许多可能会激怒他人的事情。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [gɑ:d] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] , [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [waɪl] ['edwɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri]

In	short	,	God	became	his	teacher	,	and	many	times	while	Edwin	was	still	very
在	短的	,	上帝	成为	他的	老师	,	和	许多	时代	尽管	埃德温	曾是	仍然	非常

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

简而言之，上帝成了他的老师，而且很多次都是在埃德温还很小的时候。

[wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] ['du:ɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['i:v(ə)l] ,

when	he	discovered	his	playmates	doing	that	which	was	evil	,
什么时候	他	发现	他的	玩伴	正在做	那	哪个	曾是	邪恶的	,

当他发现他的玩伴们在做邪恶的事情时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]

there	was	something	within	his	heart	that	said	it	was	wrong	and	that	he
那里	曾是	某物	之内	他的	心	那	说	它	曾是	错误的	和	那	他

[ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][du:][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] .

ought	not	to	do	as	they	were	doing	.
应该	不是	到	做	作为	他们	是	正在做	.

他内心深处有个声音告诉他这样做是错的，他不应该像他们那样做。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [hiː; hi][fɔːr; fər][ə; eɪ]

His	ideas	in	regard	to	the	right	and	wrong	of	different	things	he	for	a
他的	想法	在	看待	到	这	正确的	和	错误的	的	不同的	事物	他	为了	一个

[taɪm] [ɪk'sprest] [kwaɪt] ['friːli] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ;

time	expressed	quite	freely	among	the	children	;
时间	表达	相当	自由	之中	这	孩子们	;

他曾一度非常自由地向孩子们表达他对不同事物是非对错的看法；

[bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['rɪdɪˌkjuːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['paɪəs] [θɔːts] ,

but	,	finding	that	he	was	only	ridiculed	for	his	pious	thoughts	,
但	,	寻找	那	他	曾是	仅有的	嘲笑	为了	他的	虔诚的	想法	,

但是，他发现自己只是因为虔诚的想法而遭到嘲笑。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [tuː; tə] [hɪm'self] .

he	learned	to	keep	his	views	to	himself	.
他	学习	到	保持	他的	浏览	到	他自己	.

他学会了把自己的想法藏在心里。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

Although	he	was	silent	,
虽然	他	曾是	沉默的	,

虽然他沉默不语，

[hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siːnz] [ðæt]

he	endeavored	to	keep	as	far	away	as	possible	from	the	scenes	that
他	努力	到	保持	作为	远的	离开	作为	可能的	从	这	场景	那

['trʌbld] [hɪz; ɪz]['faɪnər] ['neɪtʃər] .

troubled	his	finer	nature	.
麻烦	他的	更精细	自然	.

他竭力远离那些会扰乱他美好天性的场景。

[bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk][fɔːr; fər] ['edwɪn] .

But	not	all	the	days	were	dark	for	Edwin	.
但	不是	全部	这	天	是	黑暗的	为了	埃德温	.

但埃德温并非每天都过得很黑暗。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['teɪkən][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [wɔːks] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːldz]

There	were	times	when	the	children	were	taken	for	long	walks	out	in	the	fields
那里	是	时代	什么时候	这	孩子们	是	已采取	为了	长的	散步	出去	在	这	字段

[ɔːr] [wʊdz] ,

or	woods	,
或者	树林	,

有时孩子们会被带到田野或树林里进行长时间的散步，

[wer] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [gruː] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ðɪ][bɜːrdz] [sæŋ] [ðer; ðər] [swiːt] ['sɔŋz] .

where	the	flowers	grew	and	where	the	birds	sang	their	sweet	songs	.
在哪里	这	花朵	生长	和	在哪里	这	鸟类	唱	他们的	甜的	歌曲	.

鲜花盛开的地方，鸟儿歌唱的地方。

[ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ['ɛdwɪnz] [hɑːrt] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

Upon	such	occasions	Edwin's	heart	would	be	so	filled	with	gladness	that	he	would
之上	这样的	场合	埃德温的	心	会	是	所以	已填	和	欢乐	那	他	会

[biː; bi][ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

be	almost	beside	himself	.
是	几乎	旁	他自己	.

每当这时，埃德温的心中都会充满喜悦，几乎欣喜若狂。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ðɪ] [braʊn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['bʌtərflaɪz] ['glaɪdɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

Not	only	the	brown	and	yellow	butterflies	gliding	hither	and	thither	,
不是	仅有的	这	棕色的	和	黄色的	蝴蝶	滑翔	这里	和	那里	,

不仅是那些来回滑翔的棕色和黄色蝴蝶，

['laɪtɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] ['prɪti] ['blɑ:səm] ,
lighting **now** **and** **then** **upon** **some** **pretty** **blossom** **,**
灯光 现在 和 然后 之上 一些 漂亮的 开花 ,

偶尔有阳光洒在美丽的花朵上，

['oʊnli][tu:; tə] [sɔ:r] [ə'weɪ] [ə'gen] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] [ə'proʊtʃɪŋ]
only **to** **soar** **away** **again** **high** **above** **his** **head** **as** **they** **discovered** **him** **approaching**
仅有的 到 翱翔 离开 再次 高的 多于 他的 头 作为 他们 发现 他 接近
,
,
,

当他们发现他靠近时，它又再次高高飞起，飞过他的头顶。

[ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['kʌznz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['krikits] [ænd; ənd][ðə; ði]
attracted **his** **attention** **;** **but** **their** **cousins** **,** **the** **little** **black** **crickets** **and** **the**
吸引 他的 注意力 ; 但 他们的 表兄弟姐妹 , 这 小的 黑色的 蟋蟀 和 这
[gri:n] [ænd; ənd] [braʊn] ['græsˌhɔpəz] ,
green **and** **brown** **grasshoppers** **,**
绿色的 和 棕色的 蚱蜢 ,

吸引了他的注意；但是它们的近亲，黑色的小蟋蟀和绿色、棕色的蚱蜢，

['sprɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɛdoʊˈlændz] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃaʊt] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
springing **about** **him** **in** **the** **meadowlands** **,** **made** **him** **shout** **aloud** **with** **delight** **.**
弹簧 关于 他 在 这 草地 , 制成 他 喊 大声 和 喜 .

草地上蹦蹦跳跳的小动物们让他高兴得大声喊叫起来。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [tru:] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [hi:; hi] [kɔ:ld]
Not **knowing** **the** **true** **names** **of** **the** **lively** **little** **fellows** **in** **the** **grass** **,** **he** **called**
不是 会心 这 真的 姓名 的 这 热闹 小的 伙伴们 在 这 草 , 他 称为
[ðem; ðəm] " ['dʒʌmpər] - [men] .
them **"** **jumper** **-** **men** **.**
他们 " 套头衫 - 男人 .

由于不知道草丛里这些活泼小家伙的真名，他称它们为“跳跃者”。

" ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
" **Sometimes** **he** **would** **catch** **them** **in** **his** **hands** **,**
" 有时 他 会 抓住 他们 在 他的 双手 ,

“有时他会用手接住它们，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hɜ:rtɪŋ] [ðem; ðəm][dʒʌst][fɔ:r; fər] [fʌn] .
but **he** **never** **thought** **of** **hurting** **them** **just** **for** **fun** **.**
但 他 绝不 想法 的 受伤 他们 只是 为了 乐趣 .

但他从未想过为了取乐而伤害他们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɜ:rnɪp] - [pætʃ] !
And **the** **turnip** **-** **patch** **!**
和 这 芜菁 - 修补 !

还有那块萝卜地！

[wʌt] [ə; eɪ] [tri:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] [bɔ:lz]
What **a** **treat** **it** **was** **for** **all** **the** **children** **to** **pull** **the** **pretty** **white** **balls**
什么 一个 对待 它 曾是 为了 全部 这 孩子们 到 拉 这 漂亮的 白色的 球
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][tu:; tə] [i:t] [ðem; ðəm] ,
from **the** **earth** **and** **to** **eat** **them** **,**
从 这 地球 和 到 吃 他们 ,

孩子们都非常喜欢从土里挖出漂亮的白色小球并吃掉它们。

[dɜ:rt][ænd; ənd][ɔ:l] ,
dirt **and** **all** **,**
污垢 和 全部 ,

污垢也好，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt]

for	it	must	be	remembered	that	none	of	the	children	had	been	taught
为了	它	必须	是	记得	那	没有任何	的	这	孩子们	有	到过	教授

[baɪ][ðer; ðər] ['əʊvəˌsiːəz] [tuː; tə][biː; bi] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] .

by	their	overseers	to	be	clean	and	neat	.
经过	他们的	监督者	到	是	干净的	和	整洁的	.

因为必须记住，这些孩子的监护人都没有教过他们要保持清洁整洁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['ɛŋgəlɜ, 'ɛŋglɜ][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [sʌtʃ]

It	was	too	great	an	undertaking	for	Mrs	.	Engler	to	attend	to	such
它	曾是	也	伟大的	一个	承诺	为了	太太	.	恩格勒	到	出席	到	这样的

['maɪnər] [pɔɪnts] .

minor	points	.
次要的	积分	.

对于恩格勒夫人来说，这是一项过于艰巨的任务，她不可能顾及这些细枝末节。

[soʊ][ðə; ði]['tɜːrnɪp][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [tuː; tə]['edwɪn][ɪn]

So	the	turnip	just	out	of	the	ground	was	more	of	a	luxury	to	Edwin	in
所以	这	芜菁	只是	出去	的	这	地面	曾是	更多的	的	一个	奢华	到	埃德温	在

[hɪz; ɪz][hæf] - [stɑːrvd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['kændi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ,

his	half	-	starved	condition	than	candy	could	have	been	,
他的	一半	-	饥饿	状况	比	糖果	可以	有	到过	,

所以，对于半饥半饱的埃德温来说，刚从地里拔出来的萝卜比糖果还要珍贵。

[ænd; ənd]['kændi][æt; ət][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ˌʌn'noʊn] .

and	candy	at	the	poorhouse	was	practically	unknown	.
和	糖果	在	这	贫民院	曾是	几乎	未知	.

而贫民院里几乎没有糖果。

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][oʊld]['leɪdi] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]

Once	there	was	a	kind	old	lady	who	came	to	stay	for	a	short	time	in	the
一次	那里	曾是	一个	种类	老的	女士	WHO	来了	到	停留	为了	一个	短的	时间	在	这

[hoʊm] .

home	.
家	.

从前有一位善良的老太太来我家小住过一段时间。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['edwɪn] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'zaɪər]

From	the	first	she	seemed	interested	in	Edwin	,	and	,	seeing	his	great	desire
从	这	第一的	她	似乎	感兴趣的	在	埃德温	,	和	,	看到	他的	伟大的	欲望

[tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] ,

to	do	the	right	,
到	做	这	正确的	,

从一开始，她似乎就对埃德温很感兴趣，并且看到了他渴望做正确的事情的强烈愿望，

[ʃiː; ʃi] [en'devəd] [tuː; tə][help][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

she	endeavored	to	help	and	to	encourage	him	.
她	努力	到	帮助	和	到	鼓励	他	.

她尽力帮助和鼓励他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] , [huː] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [smɔːl] [laɪk] ['edwɪn] ,

She	had	a	son	of	her	own	,	who	once	had	been	small	like	Edwin	,
她	有	一个	儿子	的	她	自己的	,	WHO	一次	有	到过	小的	喜欢	埃德温	,

她自己也有一个儿子，曾经像埃德温一样个子很小。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['veri] [hɑːrd][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər]['edwɪn][tuː; tə]

and	she	could	understand	how	very	hard	some	things	were	for	Edwin	to
和	她	可以	理解	如何	非常	难的	一些	事物	是	为了	埃德温	到

[ber] .

bear	.
熊	.

她能理解埃德温要承受的有些事情有多么艰难。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd]

Among	**the**	**things**	**that**	**the**	**lady**	**taught**	**him**	**to**	**do**	**was**	**to**	**kneel**	**down**	**and**
之中	这	事物	那	这	女士	教授	他	到	做	曾是	到	下跪	向下	和

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz]['foʊldɪd][ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

with	**his**	**little**	**hands**	**folded**	**and**	**in**	**her**	**lap**	**,**
和	他的	小的	双手	折叠	和	在	她	膝	,

那位女士教他做的事情之一，就是跪下，双手交叉放在她的腿上。

[rɪ'piːt] ['æftər][hɜːr; hər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prer] , " [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

repeat	**after**	**her**	**the**	**little**	**prayer**	**,**	**"**	**Now**	**I**	**lay**	**me**	**down**	**to**	**sleep**	**.**
重复	后	她	这	小的	祷告	,	"	现在	我	躺	我	向下	到	睡觉	.

跟着她重复那段简短的祷告：“现在我要躺下睡觉了。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə]

"	**But**	**she**	**failed**	**to**	**tell**	**him**	**that**	**it**	**was**	**praying**	**or**	**what**	**it**	**meant**	**to**
"	但	她	失败的	到	告诉	他	那	它	曾是	祈祷	或者	什么	它	意思是	到

[preɪ] .

pray	**.**
祈祷	.

但她没有告诉他那是祈祷，也没有告诉他祈祷的意义。

['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [gɑːd]['oʊvər][ɔːl] ,

Neither	**did**	**she**	**explain**	**that**	**there**	**was**	**a**	**great**	**God**	**over**	**all**	**,**
两者都不	做过	她	解释	那	那里	曾是	一个	伟大的	上帝	超过	全部	,

她也没有解释过，万物之上有一位伟大的神。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

to	**whom**	**he**	**could**	**tell**	**all**	**his**	**troubles**	**.**
到	谁	他	可以	告诉	全部	他的	麻烦	.

他可以向他倾诉所有的烦恼。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] ['edwɪn][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [prer] ,

But	**although**	**Edwin**	**did**	**not**	**know**	**the**	**meaning**	**of**	**prayer**	**,**
但	虽然	埃德温	做过	不是	知道	这	意义	的	祷告	,

虽然埃德温并不了解祈祷的含义，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'piːtɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæt] [hiː; hi]

there	**was**	**something**	**about**	**the**	**words**	**and**	**the**	**repeating**	**of**	**them**	**that**	**he**
那里	曾是	某物	关于	这	字	和	这	重复	的	他们	那	他

[ɪn'dʒɔɪd] ,

enjoyed	**,**
享受	,

他似乎很喜欢这些词语以及重复这些词语的过程。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['leɪdi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] ,

and	**long**	**after**	**the**	**dear**	**old**	**lady**	**had**	**gone**	**away**	**from**	**the**	**almshouse**	**,**
和	长的	后	这	亲爱的	老的	女士	有	已消失	离开	从	这	救济院	,

很久以后，那位可怜的老太太都离开了救济院。

[ðə; ði][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

the	**words**	**seemed**	**to**	**bring**	**a**	**real**	**comfort**	**and**	**satisfaction**	**to**	**his**	**poor**	**little**
这	字	似乎	到	带来	一个	真实的	舒适	和	满意	到	他的	贫穷的	小的

['hʌŋgri] [soʊl] .

hungry	**soul**	**.**
饥饿的	灵魂	.

这些话似乎给那颗饥肠辘辘、可怜兮兮的心灵带来了真正的安慰和满足。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sɪksθ] [jɪr] [ʌv; əv] ['ɛdwɪnz] [laɪf] [hiː; hi] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [hæd; həd] [ə; eɪ]

Until	the	sixth	year	of	Edwin's	life	he	never	heard	that	he	had	ever	had	a
直到	这	第六	年	的	埃德温的	生活	他	绝不	听到	那	他	有	曾经	有	一个

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

直到埃德温六岁，他才知道自己曾经有过父亲。

[ə; eɪ] ['mʌðər] , [ɔːr] [ə; eɪ] [hoʊm] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] .

a	mother	,	or	a	home	other	than	the	place	in	which	he	was	then	living	.
一个	母亲	,	或者	一个	家	其他	比	这	地方	在	哪个	他	曾是	然后	活的	.

母亲，或者他当时居住地以外的另一个家。

[hiː; hi] [nuː] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [ɪg'zɪstɪd] ,

He	knew	only	that	he	existed	,
他	知道	仅有的	那	他	存在	,

他只知道自己存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	that	from	day	to	day	there	were	many	things	happening	about	him	,
和	那	从	天	到	天	那里	是	许多	事物	发生	关于	他	,

而且，每天都有很多事情发生在他身上。

[sʌm; səm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪs'teɪstf(ə)l]

some	of	which	he	enjoyed	,	but	a	great	many	of	which	were	distasteful
一些	的	哪个	他	享受	,	但	一个	伟大的	许多	的	哪个	是	令人厌恶的

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他喜欢其中的一些，但有很多令他反感。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [hiː; hi] ['kwaɪətli] [ɪn'dʊrd] ,

But	all	that	took	place	he	quietly	endured	,
但	全部	那	采取	地方	他	悄悄	忍受	,

但他默默地忍受了这一切。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [laɪf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

thinking	that	it	was	the	best	that	there	was	in	life	for	him	.
思维	那	它	曾是	这	最好的	那	那里	曾是	在	生活	为了	他	.

他认为这是他生命中最好的事情。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [sʌm; səm] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['feɪvərd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [noʊ] ['dʒeləs]

The	fact	that	some	were	more	favored	than	he	was	caused	him	no	jealous
这	事实	那	一些	是	更多的	受青睐	比	他	曾是	导致	他	不	嫉妒的

[ɔːr] ['kʌvətəs] ['fiːlɪŋz] .

or	covetous	feelings	.
或者	贪婪的	情怀	.

有些人比他更受宠，但这并没有让他产生嫉妒或贪婪之情。

[hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd]

He	reasoned	that	it	was	all	right	for	them	,	but	for	himself	it	could
他	有理智的	那	它	曾是	全部	正确的	为了	他们	,	但	为了	他自己	它	可以

[nɑːt] [biː; bi] .

not	be	.
不是	是	.

他认为这对他们来说没问题，但对他自己来说却不行。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] - ['aʊərz] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz]

During	the	play	-	hours	when	the	children	were	allowed	to	amuse	themselves
期间	这	玩	-	小时	什么时候	这	孩子们	是	允许	到	娱乐	他们自己

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

outside	of	the	building	,
外部	的	这	建筑	,

在课间休息时间，也就是孩子们被允许在教学楼外玩耍的时候，

['edwɪn] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] " [ə; eɪ] [sɔːft] ['ænsər] ['tɜːrnɪθ] [ə'weɪ] [ræθ] ,

Edwin	soon	discovered	that	"	a	soft	answer	turneth	away	wrath	,
埃德温	很快	发现	那	"	一个	柔软的	回答	转身	离开	愤怒	,

埃德温很快发现，“温和的回答可以平息怒气”，

[bʌt; bət] ['griːvəs] [wɜːrdz] [stɜːr] [ʌp] ['æŋgər] " ([prɑːv] . - : [wʌn]) .

but	grievous	words	stir	up	anger	"	(	Prov	.	15	:	1	)	.
但	严重的	字	搅拌	向上	愤怒	"	(	省	.	-	:	1	)	.

但恶言会激起愤怒”（箴言 15:1）。

[gɑːd] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [tɔːt] ['edwɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːvɜːrb] ;

God	must	surely	have	taught	Edwin	the	meaning	of	this	proverb	;
上帝	必须	一定	有	教授	埃德温	这	意义	的	这	谚语	;

上帝一定教导过埃德温这句谚语的含义；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [dɪd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tɔːks] ,

for	the	old	lady	did	not	mention	it	in	any	of	her	talks	,
为了	这	老的	女士	做过	不是	提到	它	在	任何	的	她	会谈	,

因为这位老太太在她的所有谈话中都没有提到过这件事。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [els] [ɪn] [ðæt] ['retʃɪd] [pleɪs] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

and	there	was	no	one	else	in	that	wretched	place	to	tell	him	.
和	那里	曾是	不	一	别的	在	那	可怜	地方	到	告诉	他	.

而那个凄凉的地方，也没有其他人可以告诉他。

['meni] [taɪmz] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [geɪmz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Many	times	the	childish	games	were	interrupted	by	the	screaming	and	the
许多	时代	这	幼稚	游戏	是	中断	经过	这	尖叫	和	这

['swerɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] - [ə'pɑːrtmənt] .

swearing	of	the	people	in	the	insane	-	apartment	.
咒骂	的	这	人们	在	这	疯狂的	-	公寓	.

孩子们玩耍时常常被精神病院里人们的尖叫声和咒骂声打断。

[ðə; ði] ['tɪmɪd] ['tʃɪldrən] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] [ænd; ənd] ['tremb(ə)l] ,

The	timid	children	would	cry	out	and	tremble	,
这	胆小	孩子们	会	哭	出去	和	颤抖	,

胆小的孩子们会哭喊颤抖，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['oʊldər] ['ɔːf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [prə'feɪn] ['læŋgwɪdʒ] .

but	those	who	were	older	often	tried	to	repeat	the	profane	language	.
但	那些	WHO	是	老	经常	尝试	到	重复	这	亵渎	语言	.

但年纪较大的人常常试图重复这些粗俗的语言。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] , [meɪd] [diːp] [im'preʃəns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sensətɪv] ['neɪtʃər]

All	these	things	,	like	many	others	,	made	deep	impressions	upon	the	sensitive	nature
全部	这些	事物	,	喜欢	许多	其他的	,	制成	深的	印象	之上	这	敏感的	自然

[ʌv; əv] ['edwɪn] ,

of	Edwin	,
的	埃德温	,

所有这些事情，如同许多其他事情一样，都给敏感的埃德温留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] , [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] ['pɒndəd] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	although	he	was	not	afraid	,	he	often	pondered	them	in	his	heart	.
和	虽然	他	曾是	不是	害怕的	,	他	经常	沉思	他们	在	他的	心	.

虽然他并不害怕，但他常常在心里思考这些问题。

['sʌmtaɪmz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['kɔːrnər][hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [dɪ'mentɪd] ['kriːtʃərz]

Sometimes	**seated**	**in**	**a**	**secluded**	**corner**	**he**	**would**	**watch**	**the**	**poor**	**demented**	**creatures**
有时	坐着	在	一个	僻	角落	他	会	手表	这	贫穷的	精神错乱	生物

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [geɪz] ,

with	**a**	**pitying**	**gaze**	**,**
和	一个	怜悯	目光	,

有时他会独自坐在角落里，用怜悯的目光注视着那些可怜的、精神错乱的生物。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd]['æktɪd][soʊ] ['streɪndʒli] , [bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɔːr]

wondering	**why**	**they**	**talked**	**and**	**acted**	**so**	**strangely**	**,**	**but**	**whether**	**he**	**could**	**or**
好奇	为什么	他们	谈话	和	行动	所以	奇怪的	,	但	无论	他	可以	或者

[kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ,

could	**not**	**understand**	**them**	**,**
可以	不是	理解	他们	,

他很疑惑他们为什么说话做事这么奇怪，但又不知道自己能不能听懂。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [seɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][mæd] [ə'laɪk] ,

he	**studied**	**the**	**sane**	**and**	**the**	**mad**	**alike**	**,**
他	研究	这	理智	和	这	疯狂的	同样	,

他研究过正常人和疯子，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [felt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['iːðər] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['pætərn] ,

and	**what**	**he**	**felt**	**was**	**right**	**in**	**the**	**conduct**	**of**	**either**	**he**	**made**	**his**	**pattern**	**,**
和	什么	他	毛毡	曾是	正确的	在	这	执行	的	任何一个	他	制成	他的	图案	,

他认为在行为上是正确的，于是便以此为准则。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɔːŋ] [hiː; hi][rɪ'dʒektɪd] .

but	**the**	**wrong**	**he**	**rejected**	**.**
但	这	错误的	他	拒绝	.

但他拒绝接受错误。

[æt; ət] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] - ['aʊərz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['hʌŋgər] ,

At	**times**	**during**	**the**	**play**	**-**	**hours**	**the**	**children**	**,**	**overcome**	**by**	**hunger**	**,**
在	时代	期间	这	玩	-	小时	这	孩子们	,	克服	经过	饥饿	,

有时在玩耍时间，孩子们会因为饥饿而感到难以忍受，

[wʊd] [slɪp] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['wɪndoʊ] [ðæt] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪkəri] [ænd; ənd][ðer; ðər]

would	**slip**	**around**	**to**	**the**	**large**	**window**	**that**	**opened**	**into**	**the**	**bakery**	**and**	**there**
会	滑	大约	到	这	大的	窗户	那	打开	进入	这	面包店	和	那里

[stænd] [geɪzɪŋ] ['wɪstfəli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [loʊvz] [ʌv; əv] [freʃ] [bred] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən]

stand	**gazing**	**wistfully**	**down**	**upon**	**the**	**loaves**	**of**	**fresh**	**bread**	**as**	**they**	**were**	**taken**
站立	凝视	怅然地	向下	之上	这	面包	的	新鲜的	面包	作为	他们	是	已采取

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ]['ʌv(ə)n] .

from	**the**	**large**	**oven**	**.**
从	这	大的	烤箱	.

他们会悄悄溜到通往面包房的大窗户前，站在那里，满怀憧憬地俯视着从大烤箱里取出的新鲜面包。

['sʌmtaɪmz] [sʌm; səm] [krʌsts] [ɔːr] [steɪl] ['bɪskɪts] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

Sometimes	**some**	**crusts**	**or**	**stale**	**biscuits**	**were**	**given**	**them**	**,**
有时	一些	外壳	或者	陈旧	饼干	是	给定	他们	,

有时会给他们一些面包皮或隔夜饼干。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðeɪ] [wʊd] ['skæmpər] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] [tuː; tə] ['mɔɪs(ə)n] [ðə; ði] [bred]

and	**with**	**these**	**they**	**would**	**scamper**	**away**	**to**	**the**	**pump**	**to**	**moisten**	**the**	**bread**
和	和	这些	他们	会	疾走	离开	到	这	泵	到	濡	这	面包

[bɪ'fɔːr] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

before	**dividing**	**it**	**.**
前	分割	它	.

然后他们会拿着这些面包跑到水泵那里，把面包弄湿，然后再分面包。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [bred] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [tʃaɪld][tuː; tə]

It	sometimes	happened	that	there	was	not	sufficient	bread	for	each	child	to
它	有时	发生	那	那里	曾是	不是	充足的	面包	为了	每个	孩子	到

[hæv; həv][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][bɪt] ,

have	even	a	bit	,
有	甚至	一个	少量	,

有时会出现面包不够，甚至每个孩子都吃不到一点的情况。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðʌs] , [ˈedwɪn] [ˈɔːlweɪz] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ʃer] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .

and	when	it	happened	thus	,	Edwin	always	gave	his	share	to	some	one	else	.
和	什么时候	它	发生	因此	,	埃德温	总是	给予	他的	分享	到	一些	一	别的	.

每当这种情况发生时，埃德温总是把他的那份分给别人。

[ænd; ənd] [wen] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

And	when	asked	if	he	would	like	some	certain	thing	,	his	answer	was	always
和	什么时候	问	如果	他	会	喜欢	一些	肯定	事物	,	他的	回答	曾是	总是

,

,

,

当被问及是否想要某样东西时，他的回答总是：

" [ɪf] [noʊ][wʌn] [els] ['wɒnts] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	If	no	one	else	wants	it	.
"	如果	不	一	别的	想要	它	.

“如果没人想要的话。”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɔːtflnəs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ə'blaɪdʒd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Because	of	his	thoughtfulness	he	was	often	obliged	,	because	of	the
"	因为	的	他的	深思熟虑	他	曾是	经常	有义务	,	因为	的	这

['selfɪʃnəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

selfishness	of	others	,
自私	的	其他的	,

“因为他的体贴周到，他常常得到恩惠；因为别人的自私自利，他常常得不到恩惠。”

[tuː; tə] [iːt] [fuːdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈdʒektɪd][æz; əz] [rɪˈfjuːz] ,

to	eat	foods	that	had	been	rejected	as	refuse	,
到	吃	食物	那	有	到过	拒绝	作为	拒绝	,

吃那些被当作垃圾丢弃的食物，

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] ['nevər] [kəm'pleɪnd] [nɔːr][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['æktɪd] ['waɪzli] .

but	in	his	heart	he	never	complained	nor	felt	that	he	had	not	acted	wisely	.
但	在	他的	心	他	绝不	抱怨	也不	毛毡	那	他	有	不是	行动	明智地	.

但他内心从未抱怨过，也从未觉得自己的做法不明智。

[ðʌs] , [ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][wɜːrdz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] ['gʌvərnɪŋ]

Thus	,	the	Golden	Rule	,	although	in	words	unknown	to	him	,	became	a	governing
因此	,	这	金的	规则	,	虽然	在	字	未知	到	他	,	成为	一个	治理

['prɪnsəp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

principle	in	his	life	.
原则	在	他的	生活	.

因此，尽管他并不了解黄金法则的字面意思，但它却成为了他一生的指导原则。

[wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [wɔːrm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] ,

When	the	days	were	pleasant	and	warm	during	the	summer	months	,
什么时候	这	天	是	令人愉快的	和	温暖的	期间	这	夏天	几个月	,

夏季天气晴朗温暖的时候，

[gruːps] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['ɔːf(ə)n] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['plætfɔːrm] [ðæt]

groups	of	men	and	women	often	gathered	about	upon	the	large	platform	that
团体	的	男人	和	女性	经常	聚集	关于	之上	这	大的	平台	那

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [pʌmp] ,

surrounded	the	pump	,
包围	这	泵	,

经常有成群的男男女女聚集在水泵周围的大平台上，

[ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æp(ə)l] - [triː] ,

or	under	the	shade	of	an	apple	-	tree	,
或者	在下面	这	阴影	的	一个	苹果	-	树	,

或者在苹果树荫下，

[tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːr] [ðə; ði] [fruːts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntɚz]

to	prepare	the	vegetables	for	the	table	or	the	fruits	for	the	coming	winter's
到	准备	这	蔬菜	为了	这	桌子	或者	这	水果	为了	这	未来	冬天的

[juːz] .

use	.
使用	.

准备蔬菜上桌或水果过冬。

[æz; əz] ['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [noʊn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'baʊt] [hoʊm] ['kænɪŋ] ,

As	little	was	known	at	that	time	about	home	canning	,
作为	小的	曾是	已知	在	那	时间	关于	家	罐头	,

由于当时人们对家庭罐头制作知之甚少，

[ðə; ði] [fruːts] [wɜːr; wər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [draɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['ʌvnz] ['æftər] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ]

the	fruits	were	usually	dried	in	the	sun	or	in	the	large	ovens	after	the	baking
这	水果	是	通常	干燥	在	这	太阳	或者	在	这	大的	烤箱	后	这	烘烤

[wʌz; wəz] [dʌn] .

was	done	.
曾是	完毕	.

水果烘烤完成后，通常会在阳光下或大型烤箱中烘干。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [tuː; tə] ['gæðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gruːps] [æt; ət] [wɜːrk] [tuː; tə] [kiːp] [kloʊz] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]

The	children	loved	to	gather	about	the	groups	at	work	to	keep	close	watch	for
这	孩子们	喜爱	到	收集	关于	这	团体	在	工作	到	保持	关闭	手表	为了

[streɪ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['beriz] [ɔːr] [rɔː] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] ,

stray	bunches	of	berries	or	raw	potatoes	and	turnips	,
流浪	成捆	的	浆果	或者	生的	土豆	和	萝卜	,

孩子们喜欢聚集在正在干活的人们周围，密切关注散落的浆果或生土豆、生萝卜。

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['kerləsli] [drɑːpt] .

that	might	be	carelessly	dropped	.
那	可能	是	粗心大意	掉落	.

可能会被不小心掉落。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sək'sesf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] .

In	this	they	were	now	and	then	successful	,	but	the	rounds	of	Mrs	.
在	这	他们	是	现在	和	然后	成功的	,	但	这	回合	的	太太	.

['ɛŋgəlɚ, 'ɛŋglɚ] [wɜːr; wər] ['friːkwənt] ,

Engler	were	frequent	,
恩格勒	是	频繁	,

他们偶尔会成功，但恩格勒太太的骚扰却很频繁。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [lɔːst] [ɔːr]

and	for	several	reasons	the	workers	were	particular	that	nothing	be	lost	or
和	为了	一些	原因	这	工人	是	特别的	那	没有什么	是	丢失的	或者

['weɪstɪd] .

wasted	.
浪费	.

出于多种原因，工人们特别注意不让任何东西丢失或浪费。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , ['hevi] [tiːmz] [ʌv; əv]['ɑːksn][wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər][ɔːl] ['fɑːrmɪŋ]

Instead	of	horses	,	heavy	teams	of	oxen	were	used	for	all	farming
反而	的	马匹	,	重的	团队	的	牛	是	用过的	为了	全部	农业

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

农业生产全部使用牛队而不是马匹。

[ðiːz] ['ænɪmlz] , [ɔːl'ðoʊ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['trʌsti] ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

These	animals	,	although	faithful	and	trusty	under	ordinary	circumstances	,
这些	动物	,	虽然	忠实	和	可靠	在下面	普通的	情况	,

这些动物虽然在通常情况下忠诚可靠，

[dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] [fiːt] ;

did	not	like	to	have	children	playing	about	their	feet	;
做过	不是	喜欢	到	有	孩子们	玩耍	关于	他们的	脚	;

不喜欢孩子们在他们脚边玩耍；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [peɪ] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

and	as	there	was	no	one	to	pay	especial	attention	to	the	little	ones	,
和	作为	那里	曾是	不	一	到	支付	特别的	注意力	到	这	小的	一个	,

由于没有人特别照顾年幼的孩子，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['iːðər] ['krɪpld] [ɔːr] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [huːf] [ɔːr]

it	sometimes	happened	that	a	child	was	either	crippled	or	killed	by	the	hoofs	or
它	有时	发生	那	一个	孩子	曾是	任何一个	残疾的	或者	被杀	经过	这	蹄子	或者

[hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['ænɪmlz] .

horns	of	the	powerful	animals	.
角	的	这	强大的	动物	.

有时，孩子会被强壮动物的蹄子或角弄伤或杀死。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ['edwɪn] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [bruːzd] [ænd; ənd] ['træmpld] [ɪn] [ðɪs] [weɪ]

On	one	occasion	Edwin	saw	one	of	his	playmates	bruised	and	trampled	in	this	way
在	一	场合	埃德温	锯	一	的	他的	玩伴	瘀伤	和	践踏	在	这	方式

.

:

.

有一次，埃德温看到他的一个玩伴被这样踩踏得遍体鳞伤。

[ðiːz] [siːnz] ,

These	scenes	,
这些	场景	,

这些场景，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['regjələr] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔːr] - [bɔɪ] ['dʒɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['wɔːtər] - [joʊk]

as	well	as	the	regular	rounds	of	the	chore	-	boy	Jim	with	his	water	-	yoke
作为	出色地	作为	这	常规的	回合	的	这	家务	-	男生	吉姆	和	他的	水	-	轭

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

upon	his	shoulders	,
之上	他的	肩膀	,

还有每天例行巡视的杂役吉姆，他肩上扛着水轭。

['kæriɪŋ] ['iːðər] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] [ɔːr][slɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði][pɪgz] ,

carrying	either	water	for	the	home	or	slop	for	the	pigs	,
携带	任何一个	水	为了	这	家	或者	邋遢	为了	这	猪	,

要么是提着家里的水，要么是提着喂猪的泔水。

[wɜːr; wər] [saɪts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['edwɪn] .

were	sights	that	were	common	and	in	many	cases	interesting	to	Edwin	.
是	景点	那	是	常见的	和	在	许多	案例	有趣的	到	埃德温	.

这些都是常见的景象，而且在很多情况下，埃德温都觉得很有趣。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi]

But	from	them	he	could	learn	practically	nothing	of	the	things	that	he
但	从	他们	他	可以	学习	几乎	没有什么	的	这	事物	那	他

[wʊd] [niːd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

would	need	before	he	could	become	a	useful	man	in	the	world	.
会	需要	前	他	可以	变得	一个	有用	男人	在	这	世界	.

但从他们身上，他几乎学不到任何在成为对世界有用的人之前需要掌握的东西。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɪn][hɑːrd]['leɪbər] ,

Aside	from	a	few	instructions	that	were	given	them	in	hard	labor	,
旁边	从	一个	很少	指示	那	是	给定	他们	在	难的	劳动	,

除了在苦役中被传授的一些基本原则之外，

[ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]['pʊrliˌpɔːrli]

the	poorhouse	children	were	allowed	to	grow	up	as	a	flock	of	poorly
这	贫民院	孩子们	是	允许	到	生长	向上	作为	一个	群	的	差

[fed] ['tʃɪkɪnz] [ɔːr] ['ænɪmlz] .

fed	chickens	or	animals	.
美联储	鸡	或者	动物	.

贫民院的孩子们被放任自流，像一群吃不饱的鸡或牲畜一样长大。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðer; ðər]['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

They	were	given	their	rations	,	a	place	to	sleep	,	and	that	was	about
他们	是	给定	他们的	口粮	,	一个	地方	到	睡觉	,	和	那	曾是	关于

[ɔːl] .

all	.
全部	.

他们得到了口粮、睡觉的地方，仅此而已。

[ðə; ði] ['deɪli] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] .

The	daily	routine	of	the	almshouse	from	year	to	year	was	little	changed	.
这	日常的	常规	的	这	救济院	从	年	到	年	曾是	小的	已更改	.

救济院的日常作息年复一年几乎没有变化。

[sʌm; səm] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'jɑːnd] ,

Some	passed	on	to	their	reward	in	the	beyond	,
一些	通过了	在	到	他们的	报酬	在	这	超过	,

有些人已经升入天堂，获得了来世的奖赏。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] .

but	the	general	order	of	things	remained	the	same	.
但	这	一般的	命令	的	事物	剩余	这	相同的	.

但总体秩序保持不变。

[ðə; ði] ['stuːərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] [dɑːn] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt]

The	steward	and	his	wife	were	busy	from	early	dawn	until	late	at	night
这	管家	和	他的	妻子	是	忙碌的	从	早期的	黎明	直到	晚的	在	夜晚

['lʊkɪŋ] ['æftər] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

looking	after	everything	and	everybody	,
寻找	后	一切	和	大家	,

管家夫妇从黎明到深夜一直忙碌着，照料着一切人和事。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] [fɔːr; fər]

but	many	of	the	things	of	vital	importance	had	to	be	neglected	for
但	许多	的	这	事物	的	必不可少的	重要性	有	到	是	被忽视的	为了

[ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] .

a	lack	of	sufficient	time	and	strength	.
一个	缺少	的	充足的	时间	和	力量	.

但由于缺乏足够的时间和精力，许多至关重要的事情不得不被忽略。

" ['betər] [ɪz][ðə; ði] [pʊr] [ðæt] [wɑːkɛθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌpraɪtnəs] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [pər'vɜːrs] [ɪn]
" Better is the poor that walketh in his uprightness , than he that is perverse in
" 更好的 是 这 贫穷的 那 行走 在 他的 正直 , 比 他 那 是 变态 在
[hɪz; ɪz] [weɪz] ,
his ways ,
他的 方式 ,

“行事正直的穷人胜过行事乖僻的穷人。”

[ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] [rɪtʃ] " ([prɑːv] . - : [sɪks]) .
though he be rich " (Prov . 28 : 6) .
尽管 他 是 富有的 " (省 . - : 6) .

即便他富足”(箴言 28:6)。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs]
FROM BAD TO WORSE
从 坏的 到 更糟

雪上加霜

" [wʌt] [blɪs] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] !
" What bliss is born of sorrow !
" 什么 极乐 是 出生 的 悲哀 !

悲伤之中竟孕育着幸福!

- [tɪz] ['nevər] [sent] [ɪn] [veɪn] —
' Tis never sent in vain —
- 的 绝不 发送 在 徒劳 —

绝不会白费力气——

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['sɜːrdʒən] [meɪm] [tuː; tə] [seɪv] ,
The heavenly Surgeon maims to save ,
这 天上 外科医生 致残 到 节省 ,

天上的外科医生为了救人而致残，

[hiː; hi] ['gɪvz] [noʊ] ['juːsləs] [peɪn] .
He gives no useless pain .
他 给予 不 无用 疼痛 .

他不会让人承受无谓的痛苦。

" — [wɑːt] .
" — Watt .
" — 瓦 .

“-瓦。

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['fɪʃər]
Something more than six years had passed since the departure of Mrs . Fischer
某物 更多的 比 六 年 有 通过了 自从 这 离开 的 太太 . 费舍尔
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] [pʊr] - [haʊs] ,
from the county poor - house ,
从 这 县 贫穷的 - 房子 ,

菲舍尔太太离开县济贫院已经六年多了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] .
but still the place was little changed .
但 仍然 这 地方 曾是 小的 已更改 .

但这个地方仍然几乎没有什么变化。

['mɪstər] . ['ɛŋgəlɚ, 'ɛŋglɚ][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

Mr	**.**	**Engler**	**was**	**once**	**more**	**in**	**the**	**office**	**of**	**the**	**institution**	**.**
先生	.	恩格勒	曾是	一次	更多的	在	这	办公室	的	这	机构	.

恩格勒先生再次来到了该机构的办公室。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] ['edwɪn] .

This	**time**	**he**	**was**	**there**	**to**	**interview**	**a**	**stranger**	**concerning**	**the**	**child**	**Edwin**	**.**
这	时间	他	曾是	那里	到	面试	一个	陌生人	有关	这	孩子	埃德温	.

这次他是去采访一位陌生人，了解有关孩子埃德温的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [strɔːŋ] ['oʊdər][ʌv; əv] ['nɪkətiːn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

There	**was**	**still**	**the**	**same**	**strong**	**odor**	**of**	**nicotine**	**in**	**the**	**room**	**,**
那里	曾是	仍然	这	相同的	强的	气味	的	尼古丁	在	这	房间	,

房间里依然弥漫着浓烈的尼古丁气味。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [stɪl] [toʊld]

and	**the**	**furniture**	**and**	**the**	**condition**	**of**	**the**	**walls**	**and**	**the**	**floor**	**still**	**told**
和	这	家具	和	这	状况	的	这	墙壁	和	这	地面	仍然	讲述

[ʌv; əv] [mʌtʃ] [wɑːnt][ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] ,

of	**much**	**want**	**and**	**wretchedness**	**,**
的	很多	想	和	悲惨	,

家具、墙壁和地板的状况仍然诉说着极度的贫困和凄惨。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]['hæbɪts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌʌn'kliːn] ;

as	**well**	**as**	**of**	**habits**	**that**	**were**	**unclean**	**;**
作为	出色地	作为	的	习惯	那	是	不洁	;

以及不洁的习惯；

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [hiːd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fækt][baɪ][ðə; ði]['streɪndʒər][æz; əz]

but	**apparently**	**as**	**little**	**heed**	**was**	**given**	**to**	**the**	**fact**	**by**	**the**	**stranger**	**as**
但	显然	作为	小的	注意	曾是	给定	到	这	事实	经过	这	陌生人	作为

[hæd; həd] [bɪn] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['selfɪʃ] ['mʌðər] .

had	**been**	**manifested**	**by**	**the**	**selfish**	**mother**	**.**
有	到过	表现出来	经过	这	自私	母亲	.

但这位陌生人显然对这一事实漠不关心，就像那位自私的母亲一样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fɪʃər] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] ['dʒenərəs] ['penʃənz] [bəuθ]

It	**seems**	**that**	**the**	**word**	**that**	**Mrs**	**.**	**Fischer**	**was**	**receiving**	**generous**	**pensions**	**both**
它	似乎	那	这	单词	那	太太	.	费舍尔	曾是	接收	慷慨的	养老金	两个都

[fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə]

for	**herself**	**and**	**for**	**the**	**support**	**of**	**her**	**children**	**had**	**been**	**carried**	**to**
为了	她自己	和	为了	这	支持	的	她	孩子们	有	到过	携带	到

[ðə; ði] [bɔːrd] [ðæt] ['gʌvənd] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] .

the	**board**	**that**	**governed**	**the**	**affairs**	**of**	**the**	**poorhouse**	**.**
这	木板	那	受统治	这	事务	的	这	贫民院	.

费舍尔夫人领取丰厚养老金，用于她自己和抚养子女的消息似乎已经传到了济贫院的管理委员会。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] ['ɪntuː] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

Finding	**that**	**none**	**of**	**the**	**amount**	**had**	**been**	**paid**	**into**	**that**	**institution**	**,**
寻找	那	没有任何	的	这	数量	有	到过	有薪酬的	进入	那	机构	,

经查明，该款项并未存入该机构。

['ɔːrdərz][hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fɪʃər] [mʌst; məst] ['iːðər] [peɪ] [fɔːr; fər]

orders	**had**	**been**	**issued**	**to**	**the**	**effect**	**that**	**Mrs**	**.**	**Fischer**	**must**	**either**	**pay**	**for**
订单	有	到过	发布	到	这	影响	那	太太	.	费舍尔	必须	任何一个	支付	为了

[ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld][ɔːr] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] .

the	**support**	**of**	**her**	**child**	**or**	**take**	**him**	**away**	**from**	**the**	**almshouse**	**.**
这	支持	的	她	孩子	或者	拿	他	离开	从	这	救济院	.

法院已下令，菲舍尔夫人要么支付抚养费，要么将孩子从救济院带走。

['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['noʊtɪs][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ɛŋgəlɚ, 'ɛŋglɚ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Having	received	a	notice	from	Mr	.	Engler	of	the	board's	decision	,
拥有	已收到	一个	注意	从	先生	.	恩格勒	的	这	董事会	决定	,

收到恩格勒先生关于董事会决定的通知后，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊn] [hoʊm] ,

she	had	decided	to	have	him	brought	to	her	own	home	,
她	有	决定	到	有	他	带来	到	她	自己的	家	,

她决定把他带回家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɔɪz] [oʊn] ['ʌŋk(ə)l] .

and	the	stranger	was	no	other	than	the	boy's	own	uncle	.
和	这	陌生人	曾是	不	其他	比	这	男孩们	自己的	叔叔	.

而这位陌生人不是别人，正是男孩的叔叔。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['bʌgi] , [æt; ət][ðə; ði] ['mʌðɚz] [rɪ'kwest] , [hi:; hi]

He	had	come	with	horse	and	buggy	,	at	the	mother's	request	,	he
他	有	来	和	马	和	有缺陷的	,	在	这	母亲的	要求	,	他

[hæd; həd][toʊld]['mɪstər] . ['ɛŋgəlɚ, 'ɛŋglɚ] ,

had	told	Mr	.	Engler	,
有	讲述	先生	.	恩格勒	,

他告诉恩格勒先生，他是应母亲的要求，驾着马车来的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ə'pri:ʃieɪt] ['hævɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

and	he	would	appreciate	having	the	child	brought	to	him	as	quickly	as
和	他	会	欣赏	拥有	这	孩子	带来	到	他	作为	迅速地	作为

['pɑ:səb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

他希望尽快有人把孩子送到他身边。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tu:; tə] [lu:z] .

as	he	had	no	time	to	lose	.
作为	他	有	不	时间	到	失去	.

因为他没有时间可以浪费。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['hɑ:rtləs] ['wʊmənz] [sent][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tʃaɪld][æt; ət][læst] , [hæz; həz][ʃi:; ʃi] ?

"	And	so	the	heartless	woman's	sent	for	her	child	at	last	,	has	she	?
"	和	所以	这	狠心	女性的	发送	为了	她	孩子	在	最后的	,	有	她	?

“所以，这个冷酷无情的女人终于把她的孩子接走了，是吗？”

" ['mɪstər] .

"	Mr	.
"	先生	.

“先生。

['ɛŋgəlɚ, 'ɛŋglɚ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'fɜ:rd] ['sevrəl] [θɪŋz] .

Engler	said	in	a	tone	that	might	have	inferred	several	things	.
恩格勒	说	在	一个	语气	那	可能	有	推断	一些	事物	.

恩格勒的语气可能暗示了多种含义。

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['ɔ:rdər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

"	Yes	,	that	was	her	order	,	"	was	the	reply	,
"	是的	,	那	曾是	她	命令	,	"	曾是	这	回复	,

“是的，那是她的命令。”对方回答道。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɛŋgəlɚ, 'ɛŋglɚ][left][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:ðərləs] [ænd; ənd]

and	Mr	.	Engler	left	the	room	at	once	to	bring	the	fatherless	and
和	先生	.	恩格勒	左边	这	房间	在	一次	到	带来	这	无父	和

[wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['mʌðərləs] [bɔɪ] .

worse	than	motherless	boy	.
更糟	比	无母	男生	.

恩格勒先生立即离开房间，去带那个失去父亲，甚至比失去母亲更悲惨的男孩。

[ðə; ði] ['stuːərd] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] ['edwɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

The	steward	smiled	as	he	thought	of	the	contrast	between	Edwin	and	his
这	管家	微笑	作为	他	想法	的	这	对比	之间	埃德温	和	他的

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

管家想到埃德温和他叔叔之间的反差，不禁笑了。

[ðə; ði] ['lætər] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , ['paʊərf(ə)l] [mæn] , [wʌz; wəz] [wel] - [drest] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli]

The	latter	,	a	large	,	powerful	man	,	was	well	-	dressed	and	was	apparently
这	后者	,	一个	大的	,	强大的	男人	,	曾是	出色地	-	穿着	和	曾是	显然

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪl] ,

of	a	strong	will	,
的	一个	强的	将要	,

后者身材高大魁梧，衣着考究，显然意志坚定。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːrd] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

and	the	peculiar	light	within	his	eye	and	the	hard	lines	about	his	mouth
和	这	奇特	光	之内	他的	眼睛	和	这	难的	线条	关于	他的	嘴

[rɪ'viːld] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['prɑːmɪnənt] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌðər] .

revealed	the	same	characteristics	that	had	been	so	prominent	in	the	mother	.
揭晓	这	相同的	特征	那	有	到过	所以	著名的	在	这	母亲	.

他眼中那奇特的光芒和嘴角的硬朗线条，都显露出与母亲身上同样显著的特征。

['edwɪn] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Edwin	,	on	the	other	hand	,
埃德温	,	在	这	其他	手	,

另一方面，埃德温

[wʌz; wəz] [smɔːl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] - [aɪd] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] [tuː; tə]

was	small	for	his	age	and	hollow	-	eyed	from	lack	of	sufficient	food	to
曾是	小的	为了	他的	年龄	和	空洞的	-	眼睛	从	缺少	的	充足的	食物	到

['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] ,

satisfy	his	hunger	,
满足	他的	饥饿	,

他个子比同龄人矮小，而且由于缺乏足够的食物来满足饥饿感，双眼凹陷。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['rægɪd] [ænd; ənd] [sɔɪld] .

and	his	clothes	were	ragged	and	soiled	.
和	他的	衣服	是	破烂不堪	和	脏的	.

他的衣服破烂不堪，肮脏不堪。

[ðə; ði] ['ɑːnɪst] ,

The	honest	,
这	诚实的	,

诚实的，

[ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt]

straightforward	expression	of	the	large	brown	eyes	and	the	marks	of	refinement
直截了当	表达	的	这	大的	棕色的	眼睛	和	这	标记	的	精炼

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [meɪd] [ʌp] ,

around	his	mouth	made	up	,
大约	他的	嘴	制成	向上	,

他那双棕色大眼睛直率地流露出的神情，以及嘴唇周围精致的线条，共同构成了他

[haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] ['ʌðərwaɪz] [lækt] .

however	,	for	what	he	otherwise	lacked	.
然而	,	为了	什么	他	否则	缺乏	.

然而，他却缺少其他方面的东西。

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wer] ['sevrəl] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['edwɪn] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,

In	a	room	where	several	other	children	were	playing	Edwin	was	found	,
在	一个	房间	在哪里	一些	其他	孩子们	是	玩耍	埃德温	曾是	成立	,

在几个孩子正在玩耍的房间里，人们发现了埃德温。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [geɪmz] .

but	he	was	taking	no	part	in	the	games	.
但	他	曾是	采取	不	部分	在	这	游戏	.

但他并没有参加比赛。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['meni] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['pʊrhaʊs,pɔːrhaʊs] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi]

many	things	were	done	by	the	children	in	the	poorhouse	day	after	day	that	he
许多	事物	是	完毕	经过	这	孩子们	在	这	贫民院	天	后	天	那	他

[dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [noʊ][pɑːrt] .

did	not	enjoy	and	in	which	he	would	take	no	part	.
做过	不是	享受	和	在	哪个	他	会	拿	不	部分	.

贫民院里的孩子们日复一日地做着许多他不喜欢、也不愿参与的事情。

[ɪf] ['kwestʃənd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [hiː; hi] [felt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

If	questioned	he	could	not	have	explained	why	he	felt	as	he	did	about	their
如果	被质问	他	可以	不是	有	解释	为什么	他	毛毡	作为	他	做过	关于	他们的

['ækʃnz] ,

actions	,
行动	,

如果有人问他，他无法解释自己为何对他们的行为有那样的感受。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ə'pɑːn]['gɑːdz]

but	he	preferred	turning	to	the	window	,	where	he	could	look	out	upon	God's
但	他	首选	转弯	到	这	窗户	,	在哪里	他	可以	看	出去	之上	神的

[kri'eɪʃ(ə)n] .

creation	.
创建	.

但他更喜欢转向窗边，在那里他可以眺望上帝的造物。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [tʃɑːrmd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['ræmbəlz][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [hɪz; ɪz]

The	little	birds	that	had	charmed	him	in	his	rambles	had	long	been	his
这	小的	鸟类	那	有	迷住了	他	在	他的	漫谈	有	长的	到过	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

那些在他漫步途中令他着迷的小鸟，早已是他的朋友。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

and	as	he	gazed	through	an	open	window	,
和	作为	他	凝视	通过	一个	打开	窗户	,

他透过敞开的窗户向外望去，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [nest] [fʊl] [ʌv; əv] [smɔːl] ['fʌzi] ['hedz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['perənt] [bɜːrdz][tuː; tə]

he	could	see	a	nest	full	of	small	fuzzy	heads	waiting	for	the	parent	birds	to
他	可以	看	一个	巢	满的	的	小的	模糊	头部	等待	为了	这	父母	鸟类	到

[brɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] .

bring	them	a	meal	of	worms	.
带来	他们	一个	一顿饭	的	蠕虫	.

他看到鸟巢里满是毛茸茸的小脑袋，等着鸟爸鸟妈给它们带回虫子当大餐。

['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [bɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊðz] ['oʊpənd] [waɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

Many	times	the	bills	had	been	raised	and	the	mouths	opened	wide	because
许多	时代	这	账单	有	到过	提高	和	这	嘴	打开	宽的	因为

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [ə'bʌv] [ɔ:r] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,

of	the	rustling	of	the	leaves	above	or	below	them	,
的	这	沙沙声	的	这	树叶	多于	或者	以下	他们	,

很多时候，人们举起钞票，张大嘴巴，是因为头顶或下方的树叶沙沙作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪk'spektɪd] [mi:l] [wʌz; wəz]

and	the	boy	was	glad	when	they	could	realize	that	their	expected	meal	was
和	这	男生	曾是	高兴的	什么时候	他们	可以	意识到	那	他们的	预期的	一顿饭	曾是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

当他们发现期待已久的饭菜已经摆在那里时，男孩很高兴。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə]['mɪstər] . ['ɛŋgəlɝz, 'ɛŋglɝz]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

In	answer	to	Mr	.	Engler's	order	to	come	at	once	to	the	office	,
在	回答	到	先生	.	恩格勒的	命令	到	来	在	一次	到	这	办公室	,

遵照恩格勒先生的命令，立即到办公室来。

['edwɪn] ['fɑ:loʊd] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ,

Edwin	followed	,	but	before	he	entered	the	room	,
埃德温	随后	,	但	前	他	进入	这	房间	,

埃德温跟了上去，但在他进房间之前，

['mɪsɪz] . ['ɛŋgəlɝ, 'ɛŋglɝ] [sɔ:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,

Mrs	.	Engler	saw	to	it	that	his	clothing	was	changed	,
太太	.	恩格勒	锯	到	它	那	他的	衣服	曾是	已更改	,

恩格勒夫人安排人给他换了衣服。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [rɪ'spektəbl] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] ['pʌblɪk] .

so	that	he	would	be	a	little	more	respectable	to	appear	in	public	.
所以	那	他	会	是	一个	小的	更多的	可敬	到	出现	在	民众	.

这样他出门在外会显得更有尊严一些。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] , [wen] ['edwɪn] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['feɪdɪd] [blu:] ['oʊvərɔ:lz][ænd; ənd]

It	was	evident	that	,	when	Edwin	,	clad	in	a	pair	of	faded	blue	overalls	and
它	曾是	明显	那	,	什么时候	埃德温	,	覆膜	在	一个	一对	的	褪色	蓝色的	连体工作服	和

[ʃɜ:rt] ,

shirt	,
衬衫	,

很明显，当身穿褪色蓝色工装裤和衬衫的埃德温.....

['entərd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [sə'praiz] [æt; ət][ðə; ði]

entered	the	presence	of	his	uncle	,	the	latter	was	greatly	surprized	at	the
进入	这	在场	的	他的	叔叔	,	这	后者	曾是	非常	惊讶	在	这

[slaɪt] ['fɪgjər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

slight	figure	before	him	,
轻微	数字	前	他	,

他走进叔叔的房间，叔叔看到眼前这个瘦小的身影，大吃一惊。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [sed] , " ['edwɪn] ,

but	he	sought	to	conceal	his	thoughts	and	said	,	"	Edwin	,
但	他	寻求	到	隐藏	他的	想法	和	说	,	"	埃德温	,

但他试图掩饰自己的想法，说道：“埃德温，

[aɪm][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm] [tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] .

I'm	your	uncle	and	have	come	to	take	you	home	to	your	mother	.
我是	你的	叔叔	和	有	来	到	拿	你	家	到	你的	母亲	.

我是你叔叔，来接你回家见你妈妈。

" ['veri] ['plezntli] [ðiːz] [wɜːrdz] [fel] [ə'pɑːn] ['ɛdwɪnz] [ɪrz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'soʊsieɪtɪd] [ðem; ðəm]

"	Very	pleasantly	these	words	fell	upon	Edwin's	ears	,	but	he	associated	them
"	非常	愉快	这些	字	跌倒	之上	埃德温的	耳朵	,	但	他	联系	他们

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ræmbəlz] ;

with	his	rambles	;
和	他的	漫谈	;

“这些话听起来很悦耳，但埃德温却把它们与他的漫游联系起来；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] ,

for	he	knew	nothing	at	all	about	his	father	or	mother	,
为了	他	知道	没有什么	在	全部	关于	他的	父亲	或者	母亲	,

因为他对自己的父母一无所知。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [rɪ'leɪʃn] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪn][laɪf] .

not	even	that	any	such	relation	was	necessary	in	life	.
不是	甚至	那	任何	这样的	关系	曾是	必要的	在	生活	.

甚至不认为生活中有必要建立这种关系。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz][glæd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

He	therefore	was	glad	,	but	said	nothing	,	for	he	knew	not	what	to	say	.
他	所以	曾是	高兴的	,	但	说	没有什么	,	为了	他	知道	不是	什么	到	说	.

因此他很高兴，但却什么也没说，因为他不知道该说什么。

[mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [tɪ'mɪdəti] , [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [spoʊk] [ə'gen] .

Mistaking	the	meaning	of	his	silence	for	timidity	,	the	uncle	spoke	again	.
误会	这	意义	的	他的	沉默	为了	胆怯	,	这	叔叔	辐	再次	.

叔叔误以为他的沉默是胆怯，于是又开口说话了。

" [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [bɔɪ] ;

"	Come	on	now	,	boy	;
"	来	在	现在	,	男生	;

“来吧，孩子；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [hoʊm] .

I	am	here	with	a	horse	and	buggy	to	take	you	to	your	mother's	home	.
我	是	这里	和	一个	马	和	有缺陷的	到	拿	你	到	你的	母亲的	家	.

我带着马车来接你回你母亲家。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðər] ?

Will	you	be	glad	to	see	your	mother	?
将要	你	是	高兴的	到	看	你的	母亲	?

你会很高兴见到你的母亲吗?

" [bʌt; bət] [ə'gen] ['edwɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	But	again	Edwin	was	at	a	loss	to	know	what	to	say	,
"	但	再次	埃德温	曾是	在	一个	损失	到	知道	什么	到	说	,

但埃德温再次不知该说些什么。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ] .

but	his	thoughts	were	that	the	man	before	him	was	very	large	.
但	他的	想法	是	那	这	男人	前	他	曾是	非常	大的	.

但他心里却觉得眼前这个人身材非常高大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , " [kʌm] [ə'lɔːŋ] !

It	was	not	until	his	uncle	said	impatiently	,	"	Come	along	!
它	曾是	不是	直到	他的	叔叔	说	不耐烦地	,	"	来	沿着	!

直到他叔叔不耐烦地说：“走吧！”

" [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kə'mænd] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [əu'beid] .

"	that	he	understood	,	and	this	command	he	instantly	obeyed	.
"	那	他	理解	,	和	这	命令	他	即刻	服从	.

“他明白了，并立即服从了这条命令。”

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['noʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [braʊn] [hɔːrs]

A	moment	later	the	two	were	standing	beside	a	large	noble	-	looking	brown	horse
一个	片刻	之后	这	二	是	常设	旁	一个	大的	高贵	-	寻找	棕色的	马

[ðæt] [wʌz; wəz] [hɪtʃt] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] ['bʌgi] .

that	was	hitched	to	an	open	buggy	.
那	曾是	搭便车	到	一个	打开	有缺陷的	.

片刻之后，两人站在一匹体型高大、外表高贵的棕色骏马旁边，这匹马拴在一辆敞篷马车上。

[nekst][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [hændz] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

Next	he	felt	a	pair	of	strong	hands	placed	upon	his	shoulders	,
下一个	他	毛毡	一个	一对	的	强的	双手	放置	之上	他的	肩膀	,

接着，他感到一双有力的手放在了他的肩膀上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt]

and	then	he	was	lifted	high	in	the	air	to	a	seat	that	was	so	different
和	然后	他	曾是	抬起	高的	在	这	空气	到	一个	座位	那	曾是	所以	不同的

[frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ɑːks] - ['wægən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] [rʌb]

from	the	bed	of	the	old	ox	-	wagon	that	he	had	to	examine	and	rub
从	这	床	的	这	老的	牛	-	车皮	那	他	有	到	检查	和	擦

[hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði][sɔːft] ['kʊʃ(ə)n] .

his	hand	over	the	soft	cushion	.
他的	手	超过	这	柔软的	软垫	.

然后他被高高地抬到空中，坐到一张与旧牛车床截然不同的座位上，他不得不仔细地检查并用手抚摸柔软的垫子。

[wen] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv]

When	his	uncle	took	the	seat	beside	him	,	everything	about	him	began	to	move
什么时候	他的	叔叔	采取	这	座位	旁	他	,	一切	关于	他	开始	到	移动

,

,

,

当他叔叔在他旁边坐下时，他周围的一切都开始动了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər]

and	he	thought	of	the	few	times	when	the	children	had	been	taken	for
和	他	想法	的	这	很少	时代	什么时候	这	孩子们	有	到过	已采取	为了

[raɪdz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [tiːm] [ʌv; əv]['ɑːksn] .

rides	behind	the	large	team	of	oxen	.
骑行	在后面	这	大的	团队	的	牛	.

他想起了孩子们曾几次被赶着坐上那一大队牛车兜风的情景。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊrhaʊs,'pɔːrhaʊs][fɑːrm] ,

But	he	had	never	been	away	from	the	poorhouse	farm	,
但	他	有	绝不	到过	离开	从	这	贫民院	农场	,

但他从未离开过贫民救济农场。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['haɪweɪ] ,

and	when	they	passed	from	the	driveway	on	to	the	public	highway	,
和	什么时候	他们	通过了	从	这	车道	在	到	这	民众	公路	,

当他们从车道驶入公共道路时，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

he	remembered	that	the	children	had	been	forbidden	to	leave	the	place	,
他	记得	那	这	孩子们	有	到过	禁止	到	离开	这	地方	,

他记得孩子们被禁止离开这个地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

and	he	wondered	what	it	all	meant	.
和	他	想知道	什么	它	全部	意思是	.

他想知道这一切意味着什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['trʌbld] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['ɛŋgəlɜ˞, 'ɛŋglɜ˞] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] ,

He	was	not	troubled	,	however	,	for	Mr	.	Engler	knew	of	his	going	,
他	曾是	不是	麻烦	,	然而	,	为了	先生	.	恩格勒	知道	的	他的	去	,

但他并不担心，因为恩格勒先生知道他要走。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

and	he	reasoned	that	since	he	was	not	going	of	his	own	accord	,
和	他	有理智的	那	自从	他	曾是	不是	去	的	他的	自己的	符合	,

他心想，既然他不是自愿去的，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

it	must	be	all	right	.
它	必须	是	全部	正确的	.

应该没问题。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

As	there	was	nothing	else	for	him	to	do	as	he	and	his	uncle
作为	那里	曾是	没有什么	别的	为了	他	到	做	作为	他	和	他的	叔叔

[roʊd] [ə'lɔːŋ] ,

rode	along	,
骑	沿着	,

他和叔叔骑马前行，无事可做，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] .

he	began	to	look	about	at	the	many	interesting	things	.
他	开始	到	看	关于	在	这	许多	有趣的	事物	.

他开始环顾四周，观察各种有趣的事物。

[ðə; ði] [həːdz] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['medoʊ] - [lændz] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs]['kæt(ə)l] ,

The	herds	in	the	large	meadow	-	lands	reminded	him	of	the	poorhouse	cattle	,
这	畜群	在	这	大的	草地	-	土地	提醒	他	的	这	贫民院	牛	,

大片草地上的牛群让他想起了贫民窟里的牲畜。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] " ['dʒʌmpər] - [men] " ['skɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][tɔːl] [græs] ,

and	as	he	saw	the	little	"	jumper	-	men	"	skipping	about	in	the	tall	grass	,
和	作为	他	锯	这	小的	"	套头衫	-	男人	"	跳过	关于	在	这	高的	草	,

当他看到那些小小的“跳跃人”在齐腰高的草丛里蹦蹦跳跳时，

[soʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃənz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [læft] [ə'laʊd] .

so	many	pleasant	recollections	were	brought	to	his	mind	that	he	laughed	aloud	.
所以	许多	令人愉快的	回忆	是	带来	到	他的	头脑	那	他	笑了	大声	.

许多美好的回忆涌上心头，他不禁开怀大笑。

[ðeɪ] [met] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['bʌgiz] ['sɪmələr][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kʌvərd]

They	met	other	horses	and	buggies	similar	to	their	own	as	well	as	covered
他们	遇见	其他	马匹	和	婴儿车	相似的	到	他们的	自己的	作为	出色地	作为	涵盖

['kærɪdʒɪz] ,

carriages	,
马车	,

他们遇到了其他和他们一样的马车和马匹，以及有篷马车。

[ænd; ənd] [pæst] [sʌm; səm] ['hɔːrsɪz] [kwaɪt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [taɪd] [tuː; tə] ['hɪtʃɪŋ] - [ræks] [ɪn] [frʌnt]

and	passed	some	horses	quite	like	his	uncle's	tied	to	hitching	-	racks	in	front
和	通过了	一些	马匹	相当	喜欢	他的	叔叔的	系	到	搭便车	-	货架	在	正面

[ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɔːr] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['pæstʃərˌlændz] .

of	houses	or	running	about	in	the	rich	pasturelands	.
的	房屋	或者	跑步	关于	在	这	富有的	牧场	.

他还看到一些马匹，和他叔叔的马很像，有的拴在房子前的拴马架上，有的在肥沃的牧场上奔跑。

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][bɜːrdz]['ɔːlsoʊ] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd]

The	musical	birds	also	added	much	to	the	boy's	enjoyment	when	he	heard
这	音乐	鸟类	还	额外	很多	到	这	男孩们	享受	什么时候	他	听到

[ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [triː] - [tɑːp][ɔːr] ['baʊər] ,

them	now	and	then	singing	in	some	tree	-	top	or	bower	,
他们	现在	和	然后	歌唱	在	一些	树	-	顶部	或者	凉亭	,

男孩偶尔会在树梢或树荫下听到鸟儿的鸣叫，这让他感到非常开心。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]

but	all	that	he	thought	about	any	of	the	beautiful	things	around	him	was
但	全部	那	他	想法	关于	任何	的	这	美丽的	事物	大约	他	曾是

[ˌʌnɪk'sprest] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][maɪnd][fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

unexpressed	and	securely	fastened	within	his	little	mind	for	future	meditation	.
未表达的	和	安全地	系紧	之内	他的	小的	头脑	为了	未来	冥想	.

但他对周围所有美好事物的想法，都没有表达出来，而是牢牢地保存在他小小的脑袋里，以备将来细细品味。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [stɔːr] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [geɪnd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

His	small	store	of	knowledge	had	been	gained	in	this	way	,
他的	小的	店铺	的	知识	有	到过	获得	在	这	方式	,

他那点可怜的知识就是这样积累起来的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['gɑːdz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [ɪn]

but	it	seemed	to	be	God's	method	of	teaching	him	the	lessons	that	in
但	它	似乎	到	是	神的	方法	的	教学	他	这	课程	那	在

['leɪtər] ['jɪrz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

later	years	would	be	the	most	useful	to	him	.
之后	年	会	是	这	最多	有用	到	他	.

但这似乎是上帝教导他一些道理的方法，这些道理在日后对他最有帮助。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] " [bɪg][mæn] " [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Occasionally	he	turned	to	look	at	the	"	big	man	"	by	his	side	,
偶尔	他	转向	到	看	在	这	"	大的	男人	"	经过	他的	边	,

他偶尔会转头看向身旁的“大个子男人”，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pɑːvərti] - ['brændɪd] ['gɑːrmənts][ðer; ðər] [θrɔbd] [ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl]

and	each	time	beneath	the	poverty	-	branded	garments	there	throbbed	a	heart	full
和	每个	时间	下面	这	贫困	-	品牌	服装	那里	悸动	一个	心	满的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [ɪ'stiːm] ,

of	the	deepest	esteem	,
的	这	最深处	尊重	,

每一次，在那些暴露贫困的衣衫之下，都涌动着一颗充满最深切敬意的心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['veri] [best] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['frendʃɪp]

and	his	desire	to	do	his	very	best	to	win	the	confidence	and	friendship
和	他的	欲望	到	做	他的	非常	最好的	到	赢	这	信心	和	友谊

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] .

of	his	new	companion	was	strong	.
的	他的	新的	伴侣	曾是	强的	.

他渴望竭尽全力赢得新伙伴的信任和友谊。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [nuː] ['ɪmpʌls] [ɪn] ['edwɪn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [en'devəd] [tuː; tə]

This	was	not	a	new	impulse	in	Edwin	,	for	he	had	always	endeavored	to
这	曾是	不是	一个	新的	冲动	在	埃德温	,	为了	他	有	总是	努力	到

[pliːz] ['evri] [wʌn] ,

please	every	one	,
请	每一个	一	,

这并非埃德温的新习惯，因为他一直努力取悦所有人。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['riːəl] ['pleʒər] .

and	in	doing	this	he	had	found	real	pleasure	.
和	在	正在做	这	他	有	成立	真实的	乐趣	.

他从中找到了真正的乐趣。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][ɪn][ðə; ði] ['westərn]

The	afternoon	was	rapidly	passing	away	,	and	as	the	sun	sank	in	the	western
这	下午	曾是	快速	通过	离开	,	和	作为	这	太阳	沉没	在	这	西

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

午后时光飞逝，夕阳西下，沉入西方的地平线。

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [bɪ'keɪm] [striːkt] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][goʊld] .

the	blue	sky	above	him	became	streaked	with	crimson	and	gold	.
这	蓝色的	天空	多于	他	成为	条纹	和	赤红	和	金子	.

他头顶的蓝天渐渐被绯红和金色的光芒所点缀。

[ðen] ['edwɪn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər]['kloʊzər] [tə'geðər] ,

Then	Edwin	noticed	that	the	houses	were	closer	together	,
然后	埃德温	注意到	那	这	房屋	是	更近	一起	,

然后埃德温注意到房子之间的距离变近了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]

but	he	did	not	know	that	it	was	because	he	was	entering	a	village
但	他	做过	不是	知道	那	它	曾是	因为	他	曾是	进入	一个	村庄

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hoʊm] .

and	was	close	to	his	mother's	home	.
和	曾是	关闭	到	他的	母亲的	家	.

但他并不知道，这是因为他正进入一个村庄，离他母亲的家很近了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] ,

During	the	entire	journey	from	the	poorhouse	the	uncle	had	been	silent	,
期间	这	全部的	旅行	从	这	贫民院	这	叔叔	有	到过	沉默的	,

从贫民院到家的整个路上，叔叔一直沉默不语。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['edwɪn] [sɔː] [ðə; ði] [raɪt] [laɪn] ['taitniŋ] , [ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌŋkəlz]

but	suddenly	Edwin	saw	the	right	line	tightening	,	and	in	answer	to	the	uncle's
但	突然	埃德温	锯	这	正确的	线	收紧	,	和	在	回答	到	这	叔叔的

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

但突然间，埃德温看到右侧的绳索收紧了，于是他遵照叔叔的命令，

" [woʊ] [ðer; ðər] , [bɪl] !

"	Whoa	there	,	Bill	!
"	哇	那里	,	账单	!

“等等，比尔！”

" [ðeɪ] [stɑːpt] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['hɪtʃɪŋ] - [poʊst] .

"	they	stopped	close	beside	a	hitching	-	post	.
"	他们	停止	关闭	旁	一个	搭便车	-	邮政	.

他们停在了拴马桩旁边。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] [spræŋ] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

Without	a	word	of	explanation	the	uncle	sprang	lightly	to	the	ground	and
没有	一个	单词	的	解释	这	叔叔	弹簧	轻轻	到	这	地面	和

['æftər] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [grɑːspt] ['ɛdwɪnz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['rʌfli] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði]

after	tying	the	horse	grasped	Edwin's	shoulders	and	roughly	placed	him	upon	the
后	捆绑	这	马	抓住	埃德温的	肩膀	和	大致	放置	他	之上	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

叔叔一句话也没解释，轻盈地跳到地上，拴好马后，抓住埃德温的肩膀，粗暴地把他放在地上。

[ə'gen] [ðə; ði] ['bɔɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pli:z] [wʌz; wəz] ['streŋθnd] ,

Again	the	boy's	decision	to	endeavor	to	please	was	strengthened	,
再次	这	男孩们	决定	到	努力	到	请	曾是	加强	,

男孩再次坚定了取悦他人的决心。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l]['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['prɪti] [braʊn] [haʊs] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['pɪkɪt]

and	when	the	uncle	started	toward	the	pretty	brown	house	just	inside	the	picket
和	什么时候	这	叔叔	开始	朝向	这	漂亮的	棕色的	房子	只是	里面	这	纠察

[fens] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ju:st] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʊrhaʊsˌpɔ:rhaʊs] ,

fence	and	repeated	the	words	he	had	used	at	the	poorhouse	,
栅栏	和	重复	这	字	他	有	用过的	在	这	贫民院	,

当叔叔走向篱笆内那栋漂亮的棕色房子时，他重复了他在贫民院里说过的话。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , " ['edwɪn] ['ɪnstəntli] [əu'beid] .

"	Come	along	,	"	Edwin	instantly	obeyed	.
"	来	沿着	,	"	埃德温	即刻	服从	.

“跟我来，”埃德温立刻遵命道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['geɪtweɪ] , ['edwɪn] ['noʊtɪst] ['prɪti] ['flaʊər] - [bʊʃɪz] .

As	they	passed	in	through	the	open	gateway	,	Edwin	noticed	pretty	flower	-	bushes	.
作为	他们	通过了	在	通过	这	打开	网关	,	埃德温	注意到	漂亮的	花	-	灌木丛	.

当他们穿过敞开的大门时，埃德温注意到了一些漂亮的花丛。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [hoʊm] .

His	uncle	told	him	that	it	was	his	mother's	home	.
他的	叔叔	讲述	他	那	它	曾是	他的	母亲的	家	.

他叔叔告诉他，那是他母亲的家。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,

As	they	stepped	upon	the	porch	,
作为	他们	步	之上	这	门廊	,

他们踏上门廊时，

['edwɪn][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['snɪfɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['freɪgrəns] [ʌv; əv]

Edwin	could	not	refrain	from	sniffing	in	some	of	the	delicious	fragrance	of
埃德温	可以	不是	避免	从	嗅闻	在	一些	的	这	可口的	香味	的

[ðə; ði] ['hʌni] - ['sʌk(ə)l] ['blɔsəmz] ['dæŋglɪŋ] [soʊ] ['greɪsfəli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði]

the	honey	-	suckle	blossoms	dangling	so	gracefully	here	and	there	from	the
这	蜂蜜	-	哺乳	花朵	悬挂	所以	优雅地	这里	和	那里	从	这

[piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,

pillars	of	the	porch	,
柱子	的	这	门廊	,

埃德温忍不住深深嗅了嗅门廊柱子上优雅垂挂的金银花散发出的迷人香气。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɜ:rid] [ɑ:n] .

but	he	was	hurried	on	.
但	他	曾是	慌忙	在	.

但他被催促着继续前进。

[wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , ['edwɪn] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ]

When	they	entered	the	house	,	Edwin	looked	about	in	amazement	,	for	everything
什么时候	他们	进入	这	房子	,	埃德温	看起来	关于	在	惊愕	,	为了	一切

[si:md] [soʊ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .

seemed	so	very	beautiful	.
似乎	所以	非常	美丽的	.

他们走进房子时，埃德温惊奇地环顾四周，因为一切都显得如此美丽。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [ɪn]

Then	he	saw	a	woman	sitting	near	a	window	with	a	piece	of	sewing	in
然后	他	锯	一个	女士	坐着	靠近	一个	窗户	和	一个	片	的	缝纫	在

[hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪz] ,

her	hands	and	three	children	—	a	boy	about	his	own	size	,
她	双手	和	三	孩子们	—	一个	男生	关于	他的	自己的	尺寸	,

然后他看到一个女人坐在窗边，手里拿着一块针线，还有三个孩子——一个和他差不多高的男孩，

[ə; eɪ] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['jʌŋgər] — ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

a	girl	,	and	a	boy	younger	—	playing	on	the	floor	.
一个	女孩	,	和	一个	男生	年轻	—	玩耍	在	这	地面	.

一个女孩和一个年纪更小的男孩在地板上玩耍。

" [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] ['mʌðər] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [seɪ] .

"	This	is	your	mother	,	"	he	heard	his	uncle	say	.
"	这	是	你的	母亲	,	"	他	听到	他的	叔叔	说	.

“这是你母亲，”他听到叔叔说。

[wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] [ɔːr] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['welkəm] , [ðə; ði] [ʌn'fiːlɪŋ] ['wʊmən] [sed]

Without	rising	or	giving	the	child	a	word	of	welcome	,	the	unfeeling	woman	said
没有	上升	或者	给予	这	孩子	一个	单词	的	欢迎	,	这	冷漠无情	女士	说

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] :

to	the	uncle	:
到	这	叔叔	:

冷酷无情的女人既没有起身，也没有对孩子说一句欢迎的话，而是对叔叔说：

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? "

"	What	do	you	think	of	him	?	"
"	什么	做	你	思考	的	他	?	"

你觉得他怎么样?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʌŋkəlz] ['ænsər] .

"	I	don't	know	what	to	think	,	"	was	the	uncle's	answer	.
"	我	不	知道	什么	到	思考	,	"	曾是	这	叔叔的	回答	.

“我不知道该怎么想，”叔叔回答道。

" [hiː; hi] ['hæznt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [sɪns] ['ɛŋgəlɝ, 'ɛŋglɝ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] ['ɪntuː] [maɪ] [ker] ,

"	He	hasn't	said	a	word	since	Engler	turned	him	over	into	my	care	,
"	他	还没有	说	一个	单词	自从	恩格勒	转向	他	超过	进入	我的	关心	,

“自从恩格勒把他交给我照顾以来，他就一直一句话也没说过。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	I	certainly	tried	hard	to	get	something	out	of	him	.
和	我	当然	尝试	难的	到	得到	某物	出去	的	他	.

我确实尽力想从他那里套取些什么。

[ɔːl] [hiː; hi] [dɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ]

All	he	did	until	I	told	him	to	come	along	was	to	stare	at	me	with
全部	他	做过	直到	我	讲述	他	到	来	沿着	曾是	到	盯	在	我	和

[ðoʊz] [lɑːrdʒ] [braʊn] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

those	large	brown	eyes	of	his	.
那些	大的	棕色的	眼睛	的	他的	.

直到我叫他跟我走之前，他一直用他那双棕色的大眼睛盯着我看。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ðoʊ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

While	we	were	riding	along	,	though	,	he	seemed	to	see	everything	there	was
尽管	我们	是	骑术	沿着	,	尽管	,	他	似乎	到	看	一切	那里	曾是

[tuː; tə] [siː] ,

to	see	,
到	看	,

不过，在我们沿途的路上，他似乎把所有能看的东西都看到了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [kept] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

and	by	the	way	he	kept	smiling	to	himself	one	would	have	supposed
和	经过	这	方式	他	保留	微笑	到	他自己	一	会	有	据称

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .

he	was	looking	at	a	circus	.
他	曾是	寻找	在	一个	马戏团	.

而且他脸上一直挂着微笑，让人以为他是在看马戏团表演。

" [ɑː] ,

"	Ah	,
"	啊	,

“啊，

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [diːp] [θɔːts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

could	they	have	known	the	deep	thoughts	that	had	been	passing	through	the
可以	他们	有	已知	这	深的	想法	那	有	到过	通过	通过	这

['tʃaɪldɪʃ] [maɪnd]['iːv(ə)n][ə'pɑːn] [ðæt] [trɪp] ,

childish	mind	even	upon	that	trip	,
幼稚	头脑	甚至	之上	那	旅行	,

他们是否能够知晓，即使在那次旅行中，孩童的心灵深处也曾涌动着怎样的想法?

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] ['betər] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

they	would	have	understood	better	how	to	encourage	him	.
他们	会	有	理解	更好的	如何	到	鼓励	他	.

他们本可以更好地了解如何鼓励他。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['edwɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ə'weɪ]

With	no	consideration	for	the	manner	in	which	Edwin	had	been	shut	away
和	不	考虑	为了	这	方式	在	哪个	埃德温	有	到过	关闭	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['betər] [klæs] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːpər] ['hɛlps] [ðæt] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

from	the	better	class	of	society	and	the	proper	helps	that	are	usually
从	这	更好的	班级	的	社会	和	这	恰当的	帮助	那	是	通常

[θroʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ,

thrown	about	the	young	,
抛掷	关于	这	年轻的	,

他们丝毫不顾及埃德温被隔绝于上流社会之外，也无法获得年轻人通常会得到的应有帮助。

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər] [ˌestɪ'meɪʃn] [ænd; ənd]

they	at	once	gave	him	a	low	and	degraded	place	in	their	estimation	and
他们	在	一次	给予	他	一个	低的	和	退化的	地方	在	他们的	估算	和

[prə'naʊnst] [hɪm; ɪm] [dʌl] ,

pronounced	him	dull	,
发音	他	乏味的	,

他们立刻对他评价极低，认为他很愚钝。

['stuːpɪd] , [ænd; ənd][ˌɪdi'ɑːtɪk] .

stupid	,	and	idiotic	.
愚蠢的	,	和	愚蠢的	.

愚蠢，白痴。

[ɔːl] [kə'mændz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [toʊn] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi]

All	commands	were	given	in	a	harsh	tone	and	in	such	a	manner	that	he
全部	命令	是	给定	在	一个	残酷的	语气	和	在	这样的	一个	方式	那	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðem; ðəm] .

could	not	comprehend	them	.
可以	不是	理解	他们	.

所有命令都以严厉的语气下达，而且下达的方式让他无法理解。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['edwɪn] ,

Before	going	farther	into	the	life	of	Edwin	,
前	去	更远	进入	这	生活	的	埃德温	,

在更深入地了解埃德温的一生之前，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θriː] [smɔːl] ['tʃɪldrən]

it	might	be	well	to	explain	that	the	uncle	and	his	three	small	children
它	可能	是	出色地	到	解释	那	这	叔叔	和	他的	三	小的	孩子们

[wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['ɛdwɪnz] ['mʌðər] .

were	making	their	home	with	Edwin's	mother	.
是	制作	他们的	家	和	埃德温的	母亲	.

最好解释一下，叔叔和他的三个小孩住在埃德温的母亲家。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] ['rentɪd] , [kən'teɪnd] ['meni] ['kʌmfəts]

The	house	in	which	they	were	living	,	although	rented	,	contained	many	comforts
这	房子	在	哪个	他们	是	活的	,	虽然	租来的	,	包含	许多	舒适

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['lʌkʃəriz] ;

and	even	luxuries	;
和	甚至	奢侈品	;

他们居住的房子虽然是租来的，但里面有很多舒适甚至奢侈品；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['penʃən] - ['mʌni] ,

for	the	mother	,	aside	from	her	pension	-	money	,
为了	这	母亲	,	旁边	从	她	养老金	-	钱	,

对于这位母亲来说，除了养老金之外，

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['lɪbərəli] [peɪd] [baɪ][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

was	being	liberally	paid	by	the	uncle	for	keeping	him	and	his	family	.
曾是	存在	慷慨地	有薪酬的	经过	这	叔叔	为了	保持	他	和	他的	家庭	.

叔叔慷慨地付钱让他和家人住在他家。

[ænd; ənd] ['ɛdwɪnz] ['ɪgnərəns] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪn'fɜːrd] ,

And	Edwin's	ignorance	,	as	has	already	been	inferred	,
和	埃德温的	无知	,	作为	有	已经	到过	推断	,

而埃德温的无知，正如之前已经推断的那样，

[wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

was	due	to	his	lack	of	training	and	to	the	fact	that	everything	in	his
曾是	到期的	到	他的	缺少	的	训练	和	到	这	事实	那	一切	在	他的

['mʌðɚz] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ] [nuː] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst]

mother's	house	was	so	new	and	different	from	what	he	had	been	used
母亲的	房子	曾是	所以	新的	和	不同的	从	什么	他	有	到过	用过的

[tuː; tə][ɪn][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] .

to	in	the	poorhouse	.
到	在	这	贫民院	.

这是由于他缺乏训练，以及他母亲家里的所有东西都与他在贫民院里习惯的一切截然不同。

" [goʊ][ænd; ənd] [wɑːʃ] [jɔːr'self] [ænd; ənd][get] ['redi] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

"	Go	and	wash	yourself	and	get	ready	for	supper	,	"	he	heard	his	mother
"	去	和	洗	你自己	和	得到	准备好	为了	晚餐	,	"	他	听到	他的	母亲

[seɪ] ;

say	;
说	;

“去洗漱一下，准备吃晚饭吧，”他听到母亲说；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

but	he	had	not	been	taught	that	this	was	necessary	,
但	他	有	不是	到过	教授	那	这	曾是	必要的	,

但他并没有被教导过这是必要的。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][soʊ] [feɪld] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	because	he	did	not	understand	and	so	failed	to	obey	,	he	was
和	因为	他	做过	不是	理解	和	所以	失败的	到	服从	,	他	曾是

[skəuldid] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] .

scolded	and	abused	.
责骂	和	受虐	.

因为他不理解，所以没有服从，结果被责骂和虐待。

" [juː; jʊ] ['wɜːrθləs] [θɪŋ] !
" You worthless thing !
" 你 毫无价值 事物 !

你这个废物!

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] .
" his mother said .
" 他的 母亲 说 .

“他母亲说。”

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['dɪdnt] [liːv] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] [naʊ] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp]
" I'm sorry I didn't leave you at the poorhouse now and let you grow up
" 我是 对不起 我 没有 离开 你 在 这 贫民院 现在 和 让 你 生长 向上
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɑːʃ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [iːt] .
with the cattle if you don't know enough to wash before you eat .
和 这 牛 如果 你 不 知道 足够的 到 洗 前 你 吃 .

“我很抱歉现在没把你留在贫民窟，让你和牛群一起长大，如果你连饭前洗手都不知道的话。”

" [wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] ,
" When supper was ready ,
" 什么时候 晚餐 曾是 准备好 ,

“晚饭准备好后，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] ['edwɪn] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
she ordered Edwin to get around behind the table in a corner where he would be
她 订购 埃德温 到 得到 大约 在后面 这 桌子 在 一个 角落 在哪里 他 会 是
[ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
the farthest from her ,
这 最远 从 她 ,

她命令埃德温绕到桌子后面的角落里，离她最远的地方。

[ænd; ənd] ['ædɪd] , " ['eni] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [hoʊm] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
and added , " Any place in my home is too good for the like of you ,
和 额外 , " 任何 地方 在 我的 家 是 也 好的 为了 这 喜欢 的 你 ,

并补充道：“我家里的任何地方都配不上你这种人。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][stænd] [waɪl] [juː; jʊ] [iːt] .
and you shall stand while you eat .
和 你 将 站立 尽管 你 吃 .

你们要站着吃饭。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

" ['evɪdəntli] ['edwɪn] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [kə'mænd] ,
" Evidently Edwin understood this command ,
" 显然 埃德温 理解 这 命令 ,

显然，埃德温理解了这条命令。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːlz] ['ʌndər] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['traɪɪŋ]
for he had been used to eating his meals under just such trying
为了 他 有 到过 用过的 到 吃 他的 餐 在下面 只是 这样的 尝试
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

因为他早已习惯在这种艰苦的环境下吃饭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] .
and he went at once to the place assigned him .
和 他 去 在 一次 到 这 地方 分配 他 .

他立刻前往分配给他的地方。

[ðə; ði] [gʊd] [fuːd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtemptɪŋ] ,

The	good	food	upon	the	table	was	very	tempting	,
这	好的	食物	之上	这	桌子	曾是	非常	诱人的	,

桌上的美食非常诱人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːtn] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt] ,

and	when	he	had	eaten	all	that	was	on	his	plate	,
和	什么时候	他	有	吃	全部	那	曾是	在	他的	盘子	,

当他吃完盘子里所有的食物后，

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [wen] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd]

he	watched	the	other	children	to	see	what	they	would	do	when	more	was	wanted
他	观看	这	其他	孩子们	到	看	什么	他们	会	做	什么时候	更多的	曾是	通缉

,

,

,

他观察其他孩子，看看当他们想要更多东西时会怎么做。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈpæsɪŋ] [pleɪts] , [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

and	when	he	saw	them	passing	plates	,	he	did	the	same	.
和	什么时候	他	锯	他们	通过	盘子	,	他	做过	这	相同的	.

当他看到他们传递盘子时，他也照做了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈpiːt] [ðɪs] , [haʊˈevər] ,

He	did	not	repeat	this	,	however	,
他	做过	不是	重复	这	,	然而	,

但他没有重复这句话。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ɔːr][tuː; tə] [iːt]

for	he	found	that	he	was	not	expected	to	share	with	the	rest	or	to	eat
为了	他	成立	那	他	曾是	不是	预期的	到	分享	和	这	休息	或者	到	吃

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈhʌŋgər] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd] .

until	his	hunger	was	satisfied	.
直到	他的	饥饿	曾是	使满意	.

因为他发现，他不必与其他人分享食物，也不必等到饿了才吃。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [hiː; hi][dɪd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈdeɪntiz] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n] [ˈfriːli] [tuː; tə][ðə; ði]

Without	a	murmur	he	did	without	the	dainties	that	were	given	freely	to	the
没有	一个	低语	他	做过	没有	这	精致小点心	那	是	给定	自由	到	这

[ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] ,

other	children	,
其他	孩子们	,

他一声不吭地接受了没有享用其他孩子随意享用的美味佳肴的事实。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [krʌst] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

and	with	a	dry	crust	he	finished	his	meal	in	silence	.
和	和	一个	干燥	地壳	他	完成的	他的	一顿饭	在	沉默	.

他默默地吃完了剩下的饭菜，只剩下干硬的外皮。

[wen] [ˈbedtaɪm] [keɪm] , [ˈedwɪn] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][æn; ən][ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][pɑːrt]

When	bedtime	came	,	Edwin	was	given	a	place	to	sleep	in	an	unused	part
什么时候	就寝时间	来了	,	埃德温	曾是	给定	一个	地方	到	睡觉	在	一个	未使用的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

到了就寝时间，埃德温被安排睡在房子里一个闲置的角落里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['dɑ:rknəs][hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'pi:t][ðə; ði][wɜ:rdz][ðæt][ðə; ði][kaɪnd][oʊld]

and	there	alone	in	the	darkness	he	could	repeat	the	words	that	the	kind	old
和	那里	独自的	在	这	黑暗	他	可以	重复	这	字	那	这	种类	老的

['leɪdi][æt; ət][ðə; ði]['pʊrhaʊs,'pɔ:rhaʊs][hæd; həd][tɔ:t][hɪm; ɪm].

lady	at	the	poorhouse	had	taught	him	.
女士	在	这	贫民院	有	教授	他	.

独自一人在黑暗中，他可以重复贫民院里那位善良的老妇人教给他的话。

[ðen][waɪl][ðə; ði][ræts][ænd; ənd][maɪs][pleɪd][haɪd]-[ænd; ənd]-[si:k][ɪn][ðə; ði][ru:m]['baʊt][hɪm; ɪm],

Then	while	the	rats	and	mice	played	hide	-	and	-	seek	in	the	room	about	him	,
然后	尽管	这	老鼠	和	小鼠	玩	隐藏	-	和	-	寻找	在	这	房间	关于	他	,

然后，当老鼠们在他周围的房间里玩捉迷藏时，

[hɪz; ɪz]['aɪˌlɪdz][kloʊzd][ɪn]['pi:sf(ə)l]['slʌmbər].

his	eyelids	closed	in	peaceful	slumber	.
他的	眼睑	关闭	在	和平	睡眠	.

他闭上双眼，安然入睡。

[wi:; wi][hæv; həv][hɜ:rd][ðæt]"[ðer; ðər][ɪz]['nʌθɪŋ][soʊ][bæd][ðæt][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][bɪn]

We	have	heard	that	"	there	is	nothing	so	bad	that	it	could	not	have	been
我们	有	听到	那	"	那里	是	没有什么	所以	坏的	那	它	可以	不是	有	到过

[wɜ:rs].

worse	.
更糟	.

我们常说“没有什么坏事不能更糟了”。

"[fɔ:r; fər]['edwɪn][laɪf][si:md][tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:nstəntli]['groʊɪŋ][mɔ:r]['sɪriəs][ænd; ənd][dɑ:rk],

"	For	Edwin	life	seemed	to	be	constantly	growing	more	serious	and	dark	,
"	为了	埃德温	生活	似乎	到	是	不断地	生长	更多的	严肃的	和	黑暗的	,

“对埃德温来说，生活似乎变得越来越严肃和黑暗，”

[bʌt; bət]"[mæn]['lʊkəθ][ɑ:n][ðə; ði]['aʊtwərd][ə'pɪrəns],[bʌt; bət][ðə; ði][lɔ:rd]['lʊkəθ][ə'pɑ:n][ðə; ði]

but	"	man	looketh	on	the	outward	appearance	,	but	the	Lord	looketh	upon	the
但	"	男人	看看	在	这	向外	外貌	,	但	这	主	看看	之上	这

[hɑ:rt]"([aɪ][sæm].-:['sɛvən]).

heart	"	(	I	Sam	.	16	:	7	)	.
心	"	(	我	山姆	.	-	:	7	)	.

但“人是看外貌，耶和华是看内心”(撒母耳记上 16:7)。

['tʃæptər][ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['faɪndɪŋ][frendz]

FINDING	FRIENDS
寻找	朋友们

寻找朋友

[oʊ]![æsk][nɑ:t],[hoʊp][ðaʊ][nɑ:t][tu:][mʌtʃ]

Oh	!	ask	not	,	hope	thou	not	too	much
哦	!	问	不是	,	希望	你	不是	也	很多

哦！别问了，希望你不要太过分。

[ʌv; əv]['sɪmpəθi][bɪ'loʊ];

Of	sympathy	below	;
的	同情	以下	;

下面表示同情；

[fju:][ɑ:r; ər][ðə; ði]['hɑ:rts][wens][wʌn][seɪm][tʌtʃ]

Few	are	the	hearts	whence	one	same	touch
很少	是	这	心	何处	一	相同的	触碰

很少有人能像我一样心心相印。

[bɪdz][ðə; ði] [swiːt] ['fauntinz] [floʊ] .

Bids	the	sweet	fountains	flow	.
出价	这	甜的	喷泉	流动	.

祈求甘甜的泉水涌流。

— ['mɪsɪz] . ['hiːmənz] .

—	Mrs	.	Hemans	.
—	太太	.	赫曼斯	.

——赫曼斯夫人。

[ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər]['edwɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hoʊm] [dɔːnd] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] ,

The	first	morning	for	Edwin	in	his	mother's	home	dawned	clear	and	bright	,
这	第一的	早晨	为了	埃德温	在	他的	母亲的	家	黎明	清除	和	明亮的	,

埃德温在母亲家的第一个早晨，阳光明媚，万里无云。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sɔːft] [gliːmz] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['sʌnlaɪt] [ʃoʊn] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌvərlət] [ʌv; əv]

and	as	the	soft	gleams	of	brilliant	sunlight	shone	in	upon	the	coverlet	of
和	作为	这	柔软的	闪光	的	杰出的	阳光	闪耀	在	之上	这	床单	的

[hɪz; ɪz][bed] ,

his	bed	,
他的	床	,

当柔和的阳光洒在他的床罩上时，

[hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs][weɪf] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn]

he	,	who	had	been	a	poorhouse	waif	,	opened	his	eyes	and	in
他	,	WHO	有	到过	一个	贫民院	孤儿	,	打开	他的	眼睛	和	在

[bɪ'wɪldərmənt] [geɪzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

bewilderment	gazed	about	the	place	.
困惑	凝视	关于	这	地方	.

他曾是贫民窟的孤儿，睁开双眼，茫然地环顾四周。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

Suddenly	he	remembered	some	of	the	events	of	the	previous	day	,
突然	他	记得	一些	的	这	活动	的	这	以前的	天	,

他突然想起前一天发生的一些事情，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] " [bɪg][mæn] " [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['wʊmən] ,

and	especially	the	form	of	the	"	big	man	"	and	that	of	the	"	woman	,
和	尤其	这	形式	的	这	"	大的	男人	"	和	那	的	这	"	女士	,

尤其是“大个子男人”和“女人”的形象，

" [huː] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	who	,	he	had	been	told	,	was	his	mother	.
"	WHO	,	他	有	到过	讲述	,	曾是	他的	母亲	.

他被告知，她是他的母亲。

[hiː; hi] [rɪ'membər] , [tuː] , [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [pliːz] [bəuθ] .

He	remembered	,	too	,	his	decision	to	do	all	in	his	power	to	please	both	.
他	记得	,	也	,	他的	决定	到	做	全部	在	他的	力量	到	请	两个都	.

他也记得自己决定尽一切努力取悦他们两人。

[hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] ['perənt] [dɪd][nɑːt] , [ænd; ənd] [ðɪs]

His	heavenly	Father	understood	his	heart	if	his	earthly	parent	did	not	,	and	this
他的	天上	父亲	理解	他的	心	如果	他的	尘世的	父母	做过	不是	,	和	这

[ɔːl] - [waɪz] ['gɑːrdiən] ,

all	-	wise	guardian	,
全部	-	明智的	监护人	,

即使他的生身父母不了解他的内心，他的天父也了解，这位全知全能的监护人，

['noʊɪŋ] [haʊ] ['veri] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] [ðɪs] [nuː] [hoʊm] ,

knowing	how	very	hard	it	was	going	to	be	for	the	child	in	this	new	home	,
会心	如何	非常	难的	它	曾是	去	到	是	为了	这	孩子	在	这	新的	家	,

知道孩子在这个新家会过得多么艰难，

[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] ['frendʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [wɔːrm][ænd; ənd] [truː] .

enabled	him	to	find	friendship	that	was	really	warm	and	true	.
已启用	他	到	寻找	友谊	那	曾是	真的	温暖的	和	真的	.

这让他找到了真正温暖真挚的友谊。

['slɪpɪŋ] ['nɔɪzləsli] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kʌvərz] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [koʊld] —

Slipping	noiselessly	from	beneath	the	covers	—	for	the	night	had	been	cold	—
滑倒	无声	从	下面	这	封面	—	为了	这	夜晚	有	到过	寒冷的	—

['edwɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] ,

Edwin	went	to	the	window	through	which	the	morning	sun	was	streaming	,
埃德温	去	到	这	窗户	通过	哪个	这	早晨	太阳	曾是	流媒体	,

埃德温悄无声息地从被窝里钻出来——因为夜里很冷——走到窗边，晨光正透过窗户洒进来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [θrɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

and	there	he	saw	a	scene	that	thrilled	him	with	delight	.
和	那里	他	锯	一个	场景	那	激动不已	他	和	喜	.

在那里，他看到了一幕令他欣喜若狂的景象。

['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['wɔrməst] [spɑːt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Lying	asleep	upon	the	walk	in	the	warmest	spot	that	could	be	found	was	a
说谎	睡着了	之上	这	走	在	这	最温暖	点	那	可以	是	成立	曾是	一个

[lɑːrdʒ] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] .

large	Newfoundland	dog	.
大的	纽芬兰	狗	.

一只体型较大的纽芬兰犬躺在步道上最温暖的地方睡着了。

[klæd][ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] [koʊt] [ʌv; əv] ['ʃægi] [fɜːr][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [griːn] ,

Clad	in	his	heavy	coat	of	shaggy	fur	and	surrounded	by	a	bed	of	green	,
覆膜	在	他的	重的	外套	的	毛茸茸	毛皮	和	包围	经过	一个	床	的	绿色的	,

他身披厚重的蓬松皮毛，周围环绕着一片绿色的植物，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['pɪktʃər] .

he	was	indeed	a	pleasing	picture	.
他	曾是	的确	一个	令人愉悦	图片	.

他确实长相俊美。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [dɔːgz][æt; ət][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['edwɪn] [hæd; həd] [bɪn]

There	had	been	several	dogs	at	the	poorhouse	of	which	Edwin	had	been
那里	有	到过	一些	狗	在	这	贫民院	的	哪个	埃德温	有	到过

[ɪ'speʃəli] [fɑːnd] ,

especially	fond	,
尤其	喜爱	,

贫民收容所里养过好几条狗，埃德温尤其喜欢其中的几条。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [nʌn] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːk] [bɪ'loʊ] .

but	there	had	been	none	so	beautiful	as	the	one	upon	the	walk	below	.
但	那里	有	到过	没有任何	所以	美丽的	作为	这	一	之上	这	走	以下	.

但是，没有哪一处比得上下面步道上的那座山。

[ðə; ði] [biːz] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['gæðərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðə; ði] ['hʌni] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

The	bees	,	too	,	were	busy	gathering	among	the	flowers	the	honey	for	their
这	蜜蜂	,	也	,	是	忙碌的	采集	之中	这	花朵	这	蜂蜜	为了	他们的

['wɪntɚz] [sə'plaɪ] ,

winter's	supply	,
冬天的	供应	,

蜜蜂们也忙着在花丛中采集蜂蜜，为过冬做准备。

[ænd; ənd] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊvər][ðə; ði] [lɔːn] [wɜːr; wər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] " ['dʒʌmpər] -

and	hopping	about	here	and	there	over	the	lawn	were	the	little	"	jumper	-
和	跳跃	关于	这里	和	那里	超过	这	草地	是	这	小的	"	套头衫	-

[men] .

men	.
男人	.

草坪上蹦蹦跳跳的，是一群小小的“跳跃人”。

" [æz; əz]['edwɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [bɪ'held] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['gɑːdz] [krɪ'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

"	As	Edwin	from	his	elevation	beheld	the	part	of	God's	creation	that	he
"	作为	埃德温	从	他的	海拔	观看	这	部分	的	神的	创建	那	他

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] ,

had	already	chosen	for	his	friends	,
有	已经	选定	为了	他的	朋友们	,

“当埃德温从高处俯瞰上帝创造的、他已经为朋友们选定的那一部分时，

[hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] [wʌz; wəz][kwaɪt] [fər'gɑːtn] .

his	loneliness	was	quite	forgotten	.
他的	孤独	曾是	相当	被遗忘的	.

他的孤独感早已被彻底遗忘。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]

He	was	still	gazing	down	upon	the	scene	when	his	mother	appeared	in	the
他	曾是	仍然	凝视	向下	之上	这	场景	什么时候	他的	母亲	出现	在	这

['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['kruːəl][wɜːrdz] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['heɪs(ə)n] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

doorway	and	with	cruel	words	ordered	him	to	hasten	below	to	the	kitchen	.
门口	和	和	残忍的	字	订购	他	到	趋	以下	到	这	厨房	.

他正俯视着眼前的景象，这时他的母亲出现在门口，用严厉的语气命令他赶紧下楼去厨房。

['lɪt(ə)l] [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [ðə; ði]

Little	did	she	know	that	her	child	was	finding	in	the	animal	kingdom	the
小的	做过	她	知道	那	她	孩子	曾是	寻找	在	这	动物	王国	这

['frendʃɪp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] ,

friendship	that	she	had	denied	him	,
友谊	那	她	有	否认	他	,

她万万没想到，她的孩子正在动物王国里找到她一直剥夺给他的友谊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɛəd] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] .

and	she	would	not	have	cared	had	she	known	.
和	她	会	不是	有	关心	有	她	已知	.

即使她事先知道，她也不会在意。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] ['fɑːloʊd] , ['edwɪn] [en'devəd] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪ]

During	the	day	and	those	that	followed	,	Edwin	endeavored	in	every	possible	way
期间	这	天	和	那些	那	随后	,	埃德温	努力	在	每一个	可能的	方式

[tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

to	help	his	mother	,
到	帮助	他的	母亲	,

白天以及接下来的几天里，埃德温竭尽所能地帮助他的母亲。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [weɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd]['juːzɪz]

but	his	understanding	so	little	about	her	ways	and	the	names	and	uses
但	他的	理解	所以	小的	关于	她	方式	和	这	姓名	和	用途

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['trʌblz]

of	the	simplest	articles	about	the	house	seemed	only	to	increase	his	troubles
的	这	最简单的	文章	关于	这	房子	似乎	仅有的	到	增加	他的	麻烦

[ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] .

and	hardships	.
和	艰辛	.

但他对她的生活方式以及家中最简单的物品的名称和用途却知之甚少，这似乎只会增加他的麻烦和困难。

[ænd; ənd][æz; əz][slæps][ænd; ənd] ['bruːzɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][dɔːg][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

And	as	slaps	and	bruises	such	as	the	dog	had	not	known	were	his
和	作为	掌掴	和	瘀伤	这样的	作为	这	狗	有	不是	已知	是	他的

['pɔːrʃ(ə)n] ,

portion	,
部分	,

而它所遭受的，则是那条狗从未经历过的掌掴和瘀伤。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [tʃaɪld] [en'devəd] , [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] , [tuː; tə]

the	unfortunate	child	endeavored	,	whenever	it	was	possible	to	do	so	,	to
这	不幸	孩子	努力	,	每当	它	曾是	可能的	到	做	所以	,	到

[haɪd][frʌm; frəm] [saɪt] ,

hide	from	sight	,
隐藏	从	视线	,

这个不幸的孩子只要有机会就想方设法躲起来，不让别人看见。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɔːrdər] .

but	he	always	tried	to	be	ready	to	give	heed	to	the	slightest	order	.
但	他	总是	尝试	到	是	准备好	到	给	注意	到	这	丝毫	命令	.

但他总是尽力随时准备服从最细微的命令。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['feɪθflnəs] ,

But	even	this	faithfulness	,
但	甚至	这	忠诚	,

但即使是这份忠诚，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [hɜːr; hər]

as	well	as	the	fact	that	he	had	so	much	difficulty	in	comprehending	her
作为	出色地	作为	这	事实	那	他	有	所以	很多	困难	在	理解	她

['miːnɪŋ] ,

meaning	,
意义	,

此外，他还很难理解她的意思。

[meɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] [stɪl] [mɔːr] [ˌʌn'kaɪnd] .

made	the	mother	still	more	unkind	.
制成	这	母亲	仍然	更多的	不友善	.

这让母亲更加冷酷无情。

[wʌn] ['duːti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['deɪli] [tæsk][wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [krʌmz]

One	duty	that	was	assigned	him	as	a	daily	task	was	sweeping	the	crumbs
一	责任	那	曾是	分配	他	作为	一个	日常的	任务	曾是	扫荡	这	面包屑

[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] ,

from	beneath	the	dining	-	table	,
从	下面	这	用餐	-	桌子	,

他每天的任务之一是清扫餐桌底下的面包屑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贫民窟的孤儿和他的神圣导师：一个(The Poorhouse Waif and His Divine)

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] ,
and **when** **he** **had** **learned** **how** **,**
和 什么时候 他 有 学习 如何 ,

当他学会了如何做之后，

[soʊ] ['θɜːrəli] [dɪd][hiː; hi][duː] [ðɪs] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [stɑːpt] ['brʌʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]
so **thoroughly** **did** **he** **do** **this** **work** **that** **he** **never** **stopped** **brushing** **until** **he** **had**
所以 彻底 做过 他 做 这 工作 那 他 绝不 停止 刷牙 直到 他 有
[faʊnd] ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [dʌst] [ɔːr] [lɪnt] [ɪn] [saɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['setld] ['ʌndər] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz]
found **every** **particle** **of** **dust** **or** **lint** **in** **sight** **that** **had** **settled** **under** **other** **articles**
成立 每一个 粒子 的 灰尘 或者 皮棉 在 视线 那 有 定居 在下面 其他 文章
[ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .
of **furniture** **.**
的 家具 .

他工作非常认真细致，一刻不停地刷，直到找到所有能看到的、落在其他家具下面的灰尘或绒毛为止。

[ə'nʌðər] ['duːti][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] ,
Another **duty** **was** **carrying** **food** **to** **the** **dog** **,**
其他 责任 曾是 携带 食物 到 这 狗 ,

另一项任务是给狗叼食物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wel] - [fɪld] [pleɪt] [ʌv; əv][skræps] [kən'teɪnd] [fɑːr] ['betər] [fuːd]
and **he** **soon** **found** **that** **the** **well** **-** **filled** **plate** **of** **scraps** **contained** **far** **better** **food**
和 他 很快 成立 那 这 出色地 - 已填 盘子 的 碎屑 包含 远的 更好的 食物
[ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
in **many** **instances** **than** **he** **was** **allowed** **to** **share** **at** **the** **table** **.**
在 许多 实例 比 他 曾是 允许 到 分享 在 这 桌子 .

他很快发现，那盘满满的残羹剩饭在很多情况下都比他在餐桌上能分到的食物要好得多。

[wen'evər] [ðɪs] ['hæpənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][dɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər]
Whenever **this** **happened** **,** **as** **it** **often** **did** **,** **and** **there** **was** **plenty** **of** **other**
每当 这 发生 , 作为 它 经常 做过 , 和 那里 曾是 很多 的 其他
[fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] ,
food **for** **the** **dog** **,**
食物 为了 这 狗 ,

每当这种情况发生时（这种情况经常发生），而且狗还有很多其他食物，

['edwɪn] [eɪt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['nevər] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
Edwin **ate** **a** **portion** **,** **but** **never** **without** **feeling** **confident** **that** **he** **was** **not**
埃德温 吃 一个 部分 , 但 绝不 没有 感觉 自信的 那 他 曾是 不是
['rɔbiŋ] [hɪz; ɪz] [frend] .
robbing **his** **friend** **.**
抢劫 他的 朋友 .

埃德温吃了一部分，但他始终确信自己没有抢劫朋友。

[æz; əz][ðə; ði][dɔːg]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lʊkt] ['veri] [waɪz] ,
As **the** **dog** **usually** **looked** **very** **wise** **,**
作为 这 狗 通常 看起来 非常 明智的 ,

这条狗看起来通常都很睿智，

['edwɪn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] [raɪt] [ænd; ənd]

Edwin	took	it	for	granted	that	his	motive	was	understood	as	right	and
埃德温	采取	它	为了	的确	那	他的	动机	曾是	理解	作为	正确的	和

[dʒʌst] ,

just	,
只是	,

埃德温理所当然地认为，他的动机是正确且正当的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [hiː; hi]

and	in	this	way	the	child	was	able	to	get	some	of	the	food	that	he
和	在	这	方式	这	孩子	曾是	有能力的	到	得到	一些	的	这	食物	那	他

[wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'naɪd] ,

would	otherwise	have	been	denied	,
会	否则	有	到过	否认	,

这样一来，孩子就能得到一些原本他无法获得的食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔgz] [ə'laʊəns] [wʌz; wəz] [stɪl] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

and	the	dog's	allowance	was	still	sufficient	.
和	这	狗的	津贴	曾是	仍然	充足的	.

而且狗狗的零花钱也足够了。

['ræðər] [ðæn; ðən][rɑːb][ðə; ði][dɔːg] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['glædli] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] .

Rather	than	rob	the	dog	,	he	would	always	have	gladly	done	without	.
相当	比	抢	这	狗	,	他	会	总是	有	乐意	完毕	没有	.

他宁愿什么都不做，也不愿去抢劫那条狗。

[wen] ['edwɪn] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ['kʌz(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz] [dʒʌst]

When	Edwin	was	given	the	care	of	his	little	baby	cousin	,	who	was	just
什么时候	埃德温	曾是	给定	这	关心	的	他的	小的	婴儿	表哥	,	WHO	曾是	只是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ,

beginning	to	walk	,
开始	到	走	,

当埃德温被委以重任照顾他那刚开始学走路的小表弟时，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] [ɪn'diːd] ,

he	felt	that	this	work	was	very	hard	indeed	,
他	毛毡	那	这	工作	曾是	非常	难的	的确	,

他觉得这项工作确实非常困难。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	he	did	his	best	to	understand	just	what	was	expected	of	him	.
但	他	做过	他的	最好的	到	理解	只是	什么	曾是	预期的	的	他	.

但他尽力去理解别人对他的期望。

['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

Having	been	the	youngest	child	at	the	almshouse	and	having	spent	so	much	of
拥有	到过	这	最小的	孩子	在	这	救济院	和	拥有	花费	所以	很多	的

[hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

his	time	apart	from	the	others	,
他的	时间	除	从	这	其他的	,

由于他是救济院里最小的孩子，而且大部分时间都和其他孩子分开度过，

['edwɪn] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'mjuːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Edwin	was	unable	to	think	of	many	ways	in	which	he	could	amuse	the	little
埃德温	曾是	无法	到	思考	的	许多	方式	在	哪个	他	可以	娱乐	这	小的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

埃德温想不出有什么办法能逗这个小家伙开心。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt]
and **sometimes** **it** **seemed** **that**
和 有时 它 似乎 那

有时似乎

[ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [pliːz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][veɪn] .
all **of** **his** **efforts** **to** **please** **had** **been** **in** **vain** **.**
全部 的 他的 努力 到 请 有 到过 在 徒劳 .

他所有讨好对方的努力都徒劳无功。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər] ['ɛdwɪnz] [ə'raɪv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hoʊm][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] — ['edwɪn][ænd; ənd]
A **few** **weeks** **after** **Edwin's** **arrival** **in** **his** **mother's** **home** **the** **children** **—** **Edwin** **and**
一个 很少 周 后 埃德温的 到达 在 他的 母亲的 家 这 孩子们 — 埃德温 和
[hɪz; ɪz] [θriː] ['kʌznz] ,
his **three** **cousins** **,**
他的 三 表兄弟姐妹 ,

埃德温回到母亲家几周后，孩子们——埃德温和他的三个表兄弟——

['elmər] , ['dʒini,'dʒeni] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['beɪbi] — [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][jɑːrd][wɪð; wɪθ] ['peri] [ðə; ðɪ]
Elmer **,** **Jennie** **,** **and** **the** **baby** **—** **were** **playing** **in** **the** **yard** **with** **Perry** **the**
埃尔默 , 珍妮 , 和 这 婴儿 — 是 玩耍 在 这 院子 和 佩里 这
[dɔːg] .
dog **.**
狗 .

埃尔默、珍妮和宝宝——正和狗狗佩里在院子里玩耍。

['elmər] , [ə; eɪ] [læd] ['skersli] [ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]['edwɪn] ,
Elmer **,** **a** **lad** **scarcely** **a** **year** **younger** **than** **Edwin** **,**
埃尔默 , 一个 小伙子 几乎 一个 年 年轻 比 埃德温 ,

埃尔默，一个比埃德温小不了多少的男孩，

[wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][dɔːg][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
was **tossing** **a** **stick** **for** **the** **dog** **to** **return** **to** **him** **,**
曾是 抛掷 一个 戳 为了 这 狗 到 返回 到 他 ,

他扔出一根棍子让狗叼回来。

[ænd; ənd] ['edwɪn] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] ['peri] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [waɪz] .
and **Edwin** **was** **astonished** **to** **find** **that** **his** **friend** **Perry** **was** **so** **very** **wise** **.**
和 埃德温 曾是 惊讶 到 寻找 那 他的 朋友 佩里 曾是 所以 非常 明智的 .

埃德温惊讶地发现他的朋友佩里竟然如此睿智。

[ðə; ðɪ]['beɪbi] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɛdwɪnz] [tʃɑːrdʒ] , [wʌz; wəz] ['berli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt]
The **baby** **,** **who** **was** **in** **Edwin's** **charge** **,** **was** **barely** **able** **to** **keep** **upon** **his** **feet**
这 婴儿 , WHO 曾是 在 埃德温的 收费 , 曾是 仅仅 有能力的 到 保持 之上 他的 脚
,
,
,

埃德温照看的婴儿几乎站不稳。

[bʌt; bət] ['edwɪn] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə]
but **Edwin** **was** **doing** **his** **best** **to** **protect** **him** **from** **falling** **and** **to**
但 埃德温 曾是 正在做 他的 最好的 到 保护 他 从 坠落 和 到
[kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][bəuθ][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɔːg][æt; ət] [wʌns] .
keep **his** **eyes** **upon** **both** **the** **child** **and** **the** **dog** **at** **once** **.**
保持 他的 眼睛 之上 两个都 这 孩子 和 这 狗 在 一次 .

但埃德温竭尽全力保护他不摔倒，同时还要照看孩子和狗。

['sʌd(ə)nli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['æp(ə)l] - [tri:] ['edwɪn] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Suddenly	**above**	**his**	**head**	**in**	**a**	**large**	**apple**	**-**	**tree**	**Edwin**	**heard**	**a**	**rustling**	**of**	**the**
突然	多于	他的	头	在	一个	大的	苹果	-	树	埃德温	听到	一个	沙沙声	的	这

[li:vz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz] ,

leaves	**and**	**a**	**chattering**	**of**	**little**	**birds**	**,**
树叶	和	一个	喋喋不休	的	小的	鸟类	,

突然，埃德温听到头顶上方一棵大苹果树上传来树叶沙沙作响的声音和小鸟叽叽喳喳的叫声。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feðərd] [frendz] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brekfəst]

and	**he**	**realized**	**that**	**his**	**feathered**	**friends**	**had**	**returned**	**with**	**a**	**breakfast**
和	他	已实现	那	他的	羽毛	朋友们	有	返回	和	一个	早餐

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

for	**the**	**little**	**ones**	**.**
为了	这	小的	一个	.

他这才意识到，他的鸟类朋友们带着给小家伙们的早餐回来了。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] ['ʌpwərd] [en'devərɪŋ] [tu:; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [nest] ,

As	**he**	**gazed**	**upward**	**endeavoring**	**to**	**locate**	**the**	**nest**	**,**
作为	他	凝视	向上	努力	到	定位	这	巢	,

他抬头凝视，努力寻找鸟巢。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wen] [wɪz] [went] [ðə; ði] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['elmər]

he	**was**	**just**	**pointing**	**to**	**the**	**spot**	**when**	**whiz**	**went**	**the**	**stick**	**with**	**which**	**Elmer**
他	曾是	只是	指向	到	这	点	什么时候	呼啸	去	这	戳	和	哪个	埃尔默

[hæd; həd] [bɪn] [ə'mju:zɪŋ] [ðə; ði] [gru:p] .

had	**been**	**amusing**	**the**	**group**	**.**
有	到过	有趣	这	团体	.

他正指着那个地方，埃尔默用来逗大家开心的棍子就嗖的一声飞走了。

[soʊ] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði][nest] [dɪd][ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [goʊ] [ðæt] ['edwɪn] ,

So	**dangerously**	**near**	**to**	**the**	**nest**	**did**	**the**	**missile**	**go**	**that**	**Edwin**	**,**
所以	危险地	靠近	到	这	巢	做过	这	导弹	去	那	埃德温	,

导弹离巢穴如此之近，以至于埃德温都感到十分危险。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['beɪbi]

crying	**out**	**with**	**terror**	**and**	**anxiety**	**,**	**for**	**the**	**moment**	**forgot**	**all**	**about**	**his**	**baby**
哭泣	出去	和	恐怖	和	焦虑	,	为了	这	片刻	忘了	全部	关于	他的	婴儿

['kʌz(ə)n] .

cousin	**.**
表哥	.

他惊恐万分，焦急万分，一时竟忘记了他的小表弟。

['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tri:] [æz; əz] [ðoʊ] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [nest] ,

Running	**toward**	**the**	**tree**	**as**	**though**	**hoping**	**to**	**protect**	**the**	**nest**	**,**
跑步	朝向	这	树	作为	尽管	希望	到	保护	这	巢	,

它朝着树的方向跑去，仿佛想要保护鸟巢。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [stɪk] [mɪs] [ðə; ði][mɑ:rk][ænd; ənd] [ðen] [fɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði]

he	**was**	**just**	**in**	**time**	**to**	**see**	**the**	**stick**	**miss**	**the**	**mark**	**and**	**then**	**fall**	**upon**	**the**
他	曾是	只是	在	时间	到	看	这	戳	错过	这	标记	和	然后	落下	之上	这

[graʊnd] [ə'lɑ:rmɪŋli] [nɪr] [ðə; ði]['beɪbi:z] [fʊt] .

ground	**alarmingly**	**near**	**the**	**baby's**	**foot**	**.**
地面	令人担忧地	靠近	这	婴儿的	脚	.

他正好看到棍子没打中目标，然后惊险地掉在了婴儿脚边的地上。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʌn'hɜ:rt] , [ðə; ði]['beɪbi] [skri:md] ,

Although	**unhurt**	**,**	**the**	**baby**	**screamed**	**,**
虽然	毫发无损	,	这	婴儿	尖叫	,

虽然没有受伤，但婴儿还是尖叫起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['mɪsɪz] . ['fɪʃər] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd]

and	a	moment	later	Mrs	.	Fischer	came	rushing	from	the	house	and
和	一个	片刻	之后	太太	.	费舍尔	来了	匆忙	从	这	房子	和

[dɪ'mɑːndɪd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['kraɪɪŋ] .

demanded	a	reason	for	the	little	one's	crying	.
要求	一个	原因	为了	这	小的	一个人的	哭泣	.

片刻之后，费舍尔太太从房子里冲了出来，质问孩子哭闹的原因。

['elmər] , ['evər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] , [sed] ['hɜːrɪdlɪ] : " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]

Elmer	,	ever	willing	to	justify	himself	at	any	cost	,	said	hurriedly	:	"	It	was	all
埃尔默	,	曾经	愿意的	到	证明合法	他自己	在	任何	成本	,	说	匆匆	:	"	它	曾是	全部

['ɛdz] [fɔːlt] !

Ed's	fault	!
埃德的	过错	!

埃尔默总是不惜一切代价为自己辩解，他急忙说道："这都是埃德的错！"

[aɪ][dʒʌst] [traɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [stɪk] [ʌp] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] [triː] ,

I	just	tried	to	throw	that	little	stick	up	there	in	the	tree	,
我	只是	尝试	到	扔	那	小的	戳	向上	那里	在	这	树	,

我只是想把那根小棍子扔到树上去。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ðɪ]['beɪbiːz] [fʊt] .

and	when	it	came	down	it	struck	the	baby's	foot	.
和	什么时候	它	来了	向下	它	击	这	婴儿的	脚	.

它落下来的时候打到了婴儿的脚。

[ɪf] [ed][hæd; həd] [bɪn] ['maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ðə; ðɪ]['beɪbi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] .

If	Ed	had	been	minding	his	work	,	the	baby	wouldn't	have	been	there	.
如果	艾德	有	到过	介意	他的	工作	,	这	婴儿	不会	有	到过	那里	.

如果艾德当时专心工作，就不会有那个婴儿了。

" [bʌt; bət] ['elmər] [feɪld] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [nest] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

"	But	Elmer	failed	to	tell	that	he	was	throwing	at	the	little	nest	with	the
"	但	埃尔默	失败的	到	告诉	那	他	曾是	投掷	在	这	小的	巢	和	这

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɔkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triː] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [stɪk] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ]

intention	of	knocking	it	out	of	the	tree	and	that	the	stick	had	done	no
意图	的	敲门	它	出去	的	这	树	和	那	这	戳	有	完毕	不

[hɑːrm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['beɪbiːz] [fʊt] .

harm	to	the	baby's	foot	.
伤害	到	这	婴儿的	脚	.

"但埃尔默没有说，他扔棍子是为了把小鸟巢从树上打下来，而且棍子并没有伤到婴儿的脚。

[ək'septɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz] , ['mɪsɪz] . ['fɪʃər] [bɪ'keɪm] ['fjʊriəs] ,

Accepting	the	explanation	without	any	further	details	,	Mrs	.	Fischer	became	furious	,
接受	这	解释	没有	任何	更远	细节	,	太太	.	费舍尔	成为	狂怒	,

[ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [stɪk] ,

and	,	picking	up	the	stick	,
和	,	挑选	向上	这	戳	,

费舍尔太太接受了这个解释，但没有听取任何进一步的细节，顿时勃然大怒，拿起棍子，

[ʃiː; ʃi] [strʌk] ['edwɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

she	struck	Edwin	time	and	again	upon	the	head	and	shoulders	.
她	击	埃德温	时间	和	再次	之上	这	头	和	肩膀	.

她一次又一次地击打埃德温的头部和肩膀。

[ðen] , ['æftər] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['meni] [hɑːrd][ænd; ənd]['kruːəl] [neɪmz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Then	,	after	calling	him	many	hard	and	cruel	names	,	she	said	,
然后	,	后	呼叫	他	许多	难的	和	残忍的	姓名	,	她	说	,

然后，在骂了他许多难听又残忍的话之后，她说：

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [sens] [ɪn][juː; jʊ][æt; ət]
" I'll teach you how to attend to your business if there's any sense in you at
" 患病的 教 你 如何 到 出席 到 你的 商业 如果 有 任何 感觉 在 你 在
[ɔːl] !
all !
全部 !

“如果你还有点理智，我就教你如何处理你的生意！”

" [ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈbeɪbiːz] [fʊt] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ]
" After looking at the baby's foot and finding that there was nothing wrong
" 后 寻找 在 这 婴儿的 脚 和 寻找 那 那里 曾是 没有什么 错误的
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ,
with it at all ,
和 它 在 全部 ,

“检查了婴儿的脚后，发现它没有任何问题，

[ðə; ði] [ˈwʊmən] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][əˈpɑːlədʒi][ɔːr] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsʌfərɪŋ] [tʃaɪld] ,
the woman , without a word of apology or sympathy for her suffering child ,
这 女士 , 没有 一个 单词 的 道歉 或者 同情 为了 她 痛苦 孩子 ,
[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
returned to the house .
返回 到 这 房子 .

那名女子没有对她受苦的孩子表示任何歉意或同情，就回到了房子里。

[wʌns] [əˈgen] [wen] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [əˈloʊn] ,
Once again when the poor boy was so much alone ,
一次 再次 什么时候 这 贫穷的 男生 曾是 所以 很多 独自的 ,

可怜的孩子再次感到无比孤独的时候，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [frend] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] , [hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] [ˌʌndərˈstʊd]
as far as a human friend was concerned , his heavenly Father understood
作为 远的 作为 一个 人类 朋友 曾是 担心的 , 他的 天上 父亲 理解
[ænd; ənd] [səˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [niːd] .
and supplied his need .
和 供应 他的 需要 .

就人类朋友而言，他的天父理解并满足了他的需要。

[ˈperi] [æt; ət] [wʌns] [left] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][ˈmæstər][ænd; ənd] , [ˈgoʊɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈedwɪn] ,
Perry at once left his former master and , going close to Edwin ,
佩里 在 一次 左边 他的 以前的 掌握 和 , 去 关闭 到 埃德温 ,

佩里立刻离开了他的前主人，并接近了埃德温，

[dɪd] [ɔːl] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌfərər] ,
did all within his power to soothe the little sufferer ,
做过 全部 之内 他的 力量 到 舒缓 这 小的 患者 ,

他竭尽所能地安抚这个受苦的小家伙，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz][æz; əz][bɑːm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] , [ˈtrʌbld] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
and his sympathy was as balm to the wounded , troubled spirit of the
和 他的 同情 曾是 作为 香脂 到 这 受伤 , 麻烦 精神 的 这
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

他的同情抚慰了孩子受伤、痛苦的心灵。

[ˈkæstɪŋ] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [griːf] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːrv] , [hiː; hi] [kəˈrest] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈænɪm(ə)l] ,
Casting aside his grief and reserve , he caressed the noble animal ,
铸件 旁边 他的 悲伤 和 预订 , 他 被爱抚 这 高贵 动物 ,

他抛开悲伤和矜持，温柔地抚摸着这只高贵的动物。

[ænd; ənd] [wen] ['kʌmfətid] [hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

and	when	comforted	he	arose	and	was	soon	able	to	care	for	the	little
和	什么时候	安慰	他	出现	和	曾是	很快	有能力的	到	关心	为了	这	小的

[tʃaɪld] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

child	that	had	been	placed	in	his	charge	.
孩子	那	有	到过	放置	在	他的	收费	.

得到安慰后，他起身照顾起托付给他的小孩。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [slɪpt] ['sloʊli] [ə'weɪ] .

And	thus	the	afternoon	slipped	slowly	away	.
和	因此	这	下午	滑倒了	缓慢地	离开	.

就这样，下午的时间慢慢地溜走了。

[soʊ] ['θɜːrəli] ['siːznd] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [griːf] [hæd; həd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪn] [ðæt] ['edwɪn]

So	thoroughly	seasoned	with	bitterness	and	grief	had	the	day	been	that	Edwin
所以	彻底	经验丰富的	和	苦味	和	悲伤	有	这	天	到过	那	埃德温

[wʌz; wəz] [glæd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['leŋkθənɪŋ] ,

was	glad	when	he	saw	the	shadows	lengthening	,
曾是	高兴的	什么时候	他	锯	这	阴影	延长	,

这一天充满了苦涩和悲伤，以至于当埃德温看到影子渐渐拉长时，他感到很高兴。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [dɑːrk] .

for	he	knew	that	it	would	soon	be	dark	.
为了	他	知道	那	它	会	很快	是	黑暗的	.

因为他知道天很快就要黑了。

[ðə; ði] [swiːt] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

The	sweet	quiet	and	rest	of	the	night	were	inviting	.
这	甜的	安静的	和	休息	的	这	夜晚	是	邀请	.

夜晚的宁静甜美而令人向往。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv] ['taɪni] [fiːt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['kʌvərlət] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf]

He	thought	of	the	pattering	of	tiny	feet	upon	his	coverlet	and	wondered	if
他	想法	的	这	打节拍	的	微小的	脚	之上	他的	床单	和	想知道	如果

[ðə; ði] [ræts] [ænd; ənd] [maɪs] [wʊd] [kɔːl] [ə'gen] .

the	rats	and	mice	would	call	again	.
这	老鼠	和	小鼠	会	称呼	再次	.

他想起被子上窸窸窣窣的脚步声，心想老鼠们会不会再次发出叫声。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [frendz] .

He	hoped	that	they	would	,	for	they	too	were	his	friends	.
他	希望	那	他们	会	,	为了	他们	也	是	他的	朋友们	.

他希望他们会这么做，因为他们也是他的朋友。

[bʌt; bət] ['æftər] ['sʌpər] [ə'nʌðər] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

But	after	supper	another	surprize	and	disappointment	was	awaiting	him	.
但	后	晚餐	其他	惊喜	和	失望	曾是	等待中	他	.

但晚饭后，另一个惊喜和失望正等着他。

[æt; ət] ['bedtaɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ætɪk] [tuː; tə] [sliːp] ['eni]

At	bedtime	he	was	told	that	he	need	not	go	to	the	attic	to	sleep	any
在	就寝时间	他	曾是	讲述	那	他	需要	不是	去	到	这	阁楼	到	睡觉	任何

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

睡前，他被告知以后不用再去阁楼睡觉了。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['ɛlmərz] [bed] ,

as	there	was	room	for	him	in	Elmer's	bed	,
作为	那里	曾是	房间	为了	他	在	埃尔默	床	,

因为埃尔默的床上还有他的位置，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌðer'æftər] [ðə; ði] [tuː] [wʊd] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ruːm] .

and	that	thereafter	the	two	would	sleep	in	his	mother's	room	.
和	那	此后	这	二	会	睡觉	在	他的	母亲的	房间	.

此后，两人将睡在他母亲的房间里。

['edwɪn] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['ætɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [səb'mɪsɪvli] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

Edwin	would	have	preferred	the	attic	,	but	he	submissively	did	as	he	was
埃德温	会	有	首选	这	阁楼	,	但	他	拱手	做过	作为	他	曾是

[toʊld] ,

told	,
讲述	,

埃德温本来更喜欢阁楼，但他还是顺从地照做了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [slept] [ðə; ði] [lɔːrd] [kept] ['vɪdʒɪl][ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['tendərli] ['oʊvər][ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

and	as	he	slept	the	Lord	kept	vigil	and	watched	tenderly	over	the	sleeping
和	作为	他	睡着了	这	主	保留	守夜	和	观看	温柔地	超过	这	睡眠

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

当他睡着时，主就守望着他，温柔地守护着熟睡的孩子。

[fɔːr; fər] " [hɪz; ɪz] [aɪ] [siːθ] ['evri] ['preʃəs] [θɪŋ] " ([dʒɑːb] - : -) .

for	"	his	eye	seeth	every	precious	thing	"	(	Job	28	:	10	)	.
为了	"	他的	眼睛	沸腾	每一个	宝贵的	事物	"	(	工作	-	:	-	)	.

因为“他的眼睛看见一切珍贵之物”(约伯记 28:10)。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] ['ʌðər]

SUFFERING	FOR	THE	FAULTS	OF	OTHERS
痛苦	为了	这	故障	的	其他的

为他人的过错受苦

[ɪn] ['saɪləns] [wiːp] .

In	silence	weep	.
在	沉默	哭泣	.

默默哭泣。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [kən'vʌlsɪv] ['sɔrəuz] ['ɪnwərd] [kiːp] .

And	thy	convulsive	sorrows	inward	keep	.
和	你的	痉挛	悲伤	向内	保持	.

将你剧烈的悲伤深埋心底。

— ['praɪər] .

—	Prior	.
—	事先的	.

-事先的。

['ɛdwɪnz] [hed] [wʌz; wəz] [stɪl] ['eɪkɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'roʊz] ,

Edwin's	head	was	still	aching	when	he	awoke	in	the	morning	,	but	he	arose	,
埃德温的	头	曾是	仍然	疼痛	什么时候	他	醒来	在	这	早晨	,	但	他	出现	,

埃德温早上醒来时头仍然很痛，但他还是起床了。

[drest] ['hɜːrɪdli] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər]

dressed	hurriedly	,	and	hastened	to	the	kitchen	to	see	if	his	services	were
穿着	匆匆	,	和	加快	到	这	厨房	到	看	如果	他的	服务	是

['niːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

needed	by	his	mother	.
需要	经过	他的	母亲	.

他匆匆穿好衣服，赶到厨房，看看母亲是否需要他帮忙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ,

There	was	little	that	he	could	do	,
那里	曾是	小的	那	他	可以	做	,

他能做的很少。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [brʌʃ] [ænd; ənd][pæn][hiː; hi] ['gæðərd] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [lɪnt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]

but	with	brush	and	pan	he	gathered	the	dust	and	lint	from	under	the
但	和	刷子	和	平底锅	他	聚集	这	灰尘	和	皮棉	从	在下面	这

['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

various	articles	of	furniture	.
各种各样的	文章	的	家具	.

但他用刷子和簸箕收集了各种家具下面的灰尘和绒毛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə]['edwɪn][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

It	was	such	a	comfort	and	satisfaction	to	Edwin	to	know	the	names	of
它	曾是	这样的	一个	舒适	和	满意	到	埃德温	到	知道	这	姓名	的

[ðoʊz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

those	articles	,
那些	文章	,

知道这些物品的名称，让埃德温感到无比欣慰和满足。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['juːzɪz] .

and	their	uses	.
和	他们的	用途	.

及其用途。

['æftər][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði][skræps][tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] ;

After	the	meal	was	over	,	he	carried	the	scraps	to	the	dog	;
后	这	一顿饭	曾是	超过	,	他	携带	这	碎屑	到	这	狗	;

饭后，他把剩饭剩菜带给了狗；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ,

but	as	the	supply	was	short	,
但	作为	这	供应	曾是	短的	,

但由于供应短缺，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][help] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] ,

he	did	not	help	himself	to	a	part	as	he	did	when	there	was	plenty	,
他	做过	不是	帮助	他自己	到	一个	部分	作为	他	做过	什么时候	那里	曾是	很多	,

他没有像食物充足时那样随意取用一部分。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

for	the	golden	rule	was	too	much	a	part	of	his	nature	.
为了	这	金的	规则	曾是	也	很多	一个	部分	的	他的	自然	.

因为黄金法则已经深深融入了他的本性。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['duːtiz] [wɜːr; wər] [dʌn] ,

When	his	morning	duties	were	done	,
什么时候	他的	早晨	职责	是	完毕	,

当他完成上午的工作后，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ;

his	mother	told	him	to	go	and	take	care	of	the	baby	;
他的	母亲	讲述	他	到	去	和	拿	关心	的	这	婴儿	;

他母亲让他去照顾孩子；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['peri] [ðə; ði]

but	when	he	went	out	into	the	yard	,	he	could	find	no	one	but	Perry	the
但	什么时候	他	去	出去	进入	这	院子	,	他	可以	寻找	不	一	但	佩里	这

[dɔːg] .

dog	.
狗	.

但当他走到院子里时，却发现除了狗佩里之外，一个人也没有。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]['edwɪn][fər'gɑːt] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

For	the	moment	Edwin	forgot	what	his	mother	had	told	him	to	do	.
为了	这	片刻	埃德温	忘了	什么	他的	母亲	有	讲述	他	到	做	.

一时间，埃德温忘记了母亲吩咐他做的事。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [frend] [siːmd] ['bekəniŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi]

The	eyes	of	his	noble	friend	seemed	beckoning	him	to	the	spot	where	he
这	眼睛	的	他的	高贵	朋友	似乎	招手	他	到	这	点	在哪里	他

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

was	lying	,
曾是	说谎	,

他那位高贵朋友的眼神仿佛在召唤他回到自己躺着的地方。

[ænd; ənd]['edwɪn] [əu'beid] .

and	Edwin	obeyed	.
和	埃德温	服从	.

埃德温照做了。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ] ['pɛriːz] [saɪd] ,

Sitting	down	by	Perry's	side	,
坐着	向下	经过	佩里的	边	,

坐在佩里身边，

[hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːri] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪsf(ə)l]['ænɪm(ə)l] ,

he	buried	his	little	face	in	the	furry	neck	of	the	graceful	animal	,
他	埋葬	他的	小的	脸	在	这	毛茸茸的	脖子	的	这	优美	动物	,

他把小脸埋进了这只优雅动物毛茸茸的脖子里，

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] .

and	all	about	him	seemed	to	say	:	"	Good	morning	,	my	boy	.
和	全部	关于	他	似乎	到	说	:	"	好的	早晨	,	我的	男生	.

他周围的一切似乎都在说："早上好，我的孩子。"

[tʃɪr] [ʌp] , [tʃɪr] [ʌp] !

Cheer	up	,	cheer	up	!
欢呼	向上	,	欢呼	向上	!

振作起来，振作起来!

['aʊər; ɑːr] [miːlz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ʃer] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['sɔŋz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] .

Our	meals	you	shall	share	and	our	songs	you	shall	hear	.
我们的	餐	你	将	分享	和	我们的	歌曲	你	将	听到	.

你将与我们共享美食，聆听我们的歌声。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'gret] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]

"	The	fact	that	there	was	no	regret	within	his	heart	because	of	the	lack	of
"	这	事实	那	那里	曾是	不	后悔	之内	他的	心	因为	的	这	缺少	的

['hjuːmən] ['frendʃɪp] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

human	friendship	made	it	easy	for	him	to	accept	the	comfort	and
人类	友谊	制成	它	简单的	为了	他	到	接受	这	舒适	和

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [sent] [hɪm; ɪm] [θruː] ['ʌðər] ['tʃænlz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ,

encouragement	that	was	sent	him	through	other	channels	by	his	loving	,
鼓励	那	曾是	发送	他	通过	其他	频道	经过	他的	爱	,

"由于他心中没有因为缺乏人际友谊而感到遗憾，这使得他很容易接受通过其他渠道从他所爱的人那里得到的安慰和鼓励，

['tendər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] .

tender	heavenly	Father	.
投标	天上	父亲	.

慈爱的天父。

[ðə; ði] [smɔːl] [hænd][wʌz; wəz] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [sliːk] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['ænɪm(ə)l] ,

The	small	hand	was	stroking	the	sleek	side	of	the	huge	animal	,
这	小的	手	曾是	抚摸	这	光滑	边	的	这	巨大的	动物	,

那只小手正抚摸着这头庞然大物光滑的侧身。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd] - [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] [kloʊz][baɪ] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

and	the	little	bird	-	song	in	the	tree	close	by	added	much	to	his	enjoyment	,
和	这	小的	鸟	-	歌曲	在	这	树	关闭	经过	额外	很多	到	他的	享受	,

[ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] ,

and	,	sitting	erect	,
和	,	坐着	直立	,

附近树上传来小鸟的鸣叫声，更增添了他的愉悦之情。他笔直地坐着，

[hiː; hi] [tʃɜːpt] [ɪn][rɪ'plaɪ][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][ðə; ði]

he	chirped	in	reply	a	sweet	little	song	that	he	had	learned	at	the
他	啁啾	在	回复	一个	甜的	小的	歌曲	那	他	有	学习	在	这

['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs][frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrdz] .

poorhouse	from	the	birds	.
贫民院	从	这	鸟类	.

他哼着一首甜美的小歌回应，这首歌是他从济贫院的鸟儿那里学来的。

[ðɪs] ['piːsf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [læst] .

This	peaceful	condition	,	however	,	was	too	good	to	last	.
这	和平	状况	,	然而	,	曾是	也	好的	到	最后的	.

然而，这种平静的生活状态并没有持续多久。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wer] [hɪz; ɪz]

In	a	very	short	time	he	heard	the	voice	of	his	mother	asking	him	where	his
在	一个	非常	短的	时间	他	听到	这	嗓音	的	他的	母亲	问	他	在哪里	他的

['kʌznz] [hæd; həd] [gɔːn] .

cousins	had	gone	.
表兄弟姐妹	有	已消失	.

没过多久，他就听到母亲的声音问他表兄弟们去了哪里。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ðem; ðəm] [jet] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

"	I	haven't	seen	them	yet	,	"	he	said	simply	.
"	我	还没有	已见	他们	然而	,	"	他	说	简单地	.

“我还没见过他们呢，”他简单地说。

" [ænd; ənd] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ment] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] [ʌp] ?

"	And	didn't	you	know	that	I	meant	for	you	to	hunt	them	up	?
"	和	没有	你	知道	那	我	意思是	为了	你	到	打猎	他们	向上	?

难道你不知道我本意是让你去追捕他们吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn]

"	she	exclaimed	in	a	tone	that	was	much	more	harsh	and	severe	than	that	in
"	她	惊呼	在	一个	语气	那	曾是	很多	更多的	残酷的	和	严重	比	那	在

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən] .

which	her	other	words	had	been	spoken	.
哪个	她	其他	字	有	到过	说	.

“她用一种比她之前说话时更加严厉、更加尖锐的语气喊道。”

[ðen] ['ædɪŋ] , " [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] !

Then	adding	,	"	I'll	teach	you	to	pay	attention	to	what	I	say	!
然后	添加	,	"	患病的	教	你	到	支付	注意力	到	什么	我	说	!

然后又补充道：“我会让你学会认真听我说话！”

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] [æz; əz]

"	she	picked	up	a	board	that	was	lying	near	and	began	to	beat	him	as
"	她	挑选	向上	一个	木板	那	曾是	说谎	靠近	和	开始	到	打	他	作为

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

she	had	done	the	day	before	.
她	有	完毕	这	天	前	.

她拿起旁边的一块木板，像前一天那样开始殴打他。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bloʊz] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [druː] ['kloʊzər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Hoping	to	escape	some	of	the	blows	,	the	child	drew	closer	to	his	mother	,
希望	到	逃脱	一些	的	这	打击	,	这	孩子	画	更近	到	他的	母亲	,

为了躲避一些打骂，孩子依偎在母亲身边。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['tʌmblɪŋ] [hed] ['fɔːrmoʊst] [tɔːrd] [ə; eɪ] [stoʊn]

but	the	following	instant	he	found	himself	tumbling	head	foremost	toward	a	stone
但	这	下列的	立即的	他	成立	他自己	翻滚	头	首先	朝向	一个	石头

[wɔːl] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wʊmən] [seɪ] ,

wall	and	heard	the	woman	say	,
墙	和	听到	这	女士	说	,

但就在下一刻，他发现自己头朝下栽向一面石墙，并听到那女人说：

" [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['blɑːkhed] , [ɔːr] [aɪl] [dæʃ] [aʊt] [jʊr; jər] [breɪnz] [ɑːn] [ðæt] [stoʊn]

"	Get	away	from	me	,	you	blockhead	,	or	I'll	dash	out	your	brains	on	that	stone
"	得到	离开	从	我	,	你	傻瓜	,	或者	患病的	短跑	出去	你的	大脑	在	那	石头

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

“滚开，你这个笨蛋，否则我就把你脑浆都砸到那面石墙上。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['dʌmər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dʌm] [ænd; ənd] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

You	are	dumber	than	the	dumb	and	not	fit	to	live	,
你	是	更笨	比	这	哑的	和	不是	合身	到	居住	,

你比傻子还蠢，不配活在这个世上。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɔːrn] .

and	I	wish	you	had	never	been	born	.
和	我	希望	你	有	绝不	到过	出生	.

我真希望你从未出生过。

" [wen] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['triːtmənt] [wʌz; wəz] ['endɪd] , ['edwɪn] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [græs] [ɪn] ['ɔːlmoʊst]

"	When	the	awful	treatment	was	ended	,	Edwin	was	lying	in	the	grass	in	almost
"	什么时候	这	可怕	治疗	曾是	结束	,	埃德温	曾是	说谎	在	这	草	在	几乎

[ə; eɪ] ['helpləs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

a	helpless	condition	,
一个	无助	状况	,

“当可怕的治疗结束后，埃德温几乎无力反抗地躺在草地上。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [left] [ðer; ðər] ['pɪtiəsli] ['məʊnɪŋ] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði]

but	he	was	left	there	piteously	moaning	while	his	mother	went	to	find	the
但	他	曾是	左边	那里	可怜地	呻吟	尽管	他的	母亲	去	到	寻找	这

['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

other	children	.
其他	孩子们	.

但他却被留在那里可怜地呻吟，而他的母亲则去找其他孩子了。

[ðə; ði] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [krɪb] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] ,

The	baby	was	in	the	house	in	his	crib	and	was	still	asleep	,
这	婴儿	曾是	在	这	房子	在	他的	婴儿床	和	曾是	仍然	睡着了	,

婴儿当时在家里的婴儿床里，还在睡觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['tʃɪldrən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	other	two	children	,	who	had	been	on	the	opposite	side	of	the
和	这	其他	二	孩子们	,	WHO	有	到过	在	这	对面的	边	的	这

[haʊs] [æt; ət] [pleɪ] ,

house	at	play	,
房子	在	玩	,

另外两个孩子当时正在房子的另一边玩耍，

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

were	standing	in	full	view	of	the	scene	.
是	常设	在	满的	看法	的	这	场景	.

当时他们就站在现场，完全暴露在众目睽睽之下。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld] ,

Without	a	word	of	comfort	for	her	suffering	child	,
没有	一个	单词	的	舒适	为了	她	痛苦	孩子	,

对她受苦的孩子，她没有说一句安慰的话。

[ʃiː; ʃi][toʊld]['elmər][ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni][tuː; tə][goʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

she	told	Elmer	and	Jennie	to	go	quickly	to	her	room	,
她	讲述	埃尔默	和	珍妮	到	去	迅速地	到	她	房间	,

她让埃尔默和珍妮赶紧去她的房间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

as	she	intended	to	take	them	to	the	country	,
作为	她	故意的	到	拿	他们	到	这	国家	,

她打算带他们去乡下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['dɪsə'pɪrd] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] .

and	the	three	disappeared	to	prepare	for	the	trip	.
和	这	三	消失	到	准备	为了	这	旅行	.

三人消失去准备旅行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] ['edwɪn][kʊd; kəd][ə'raɪz] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] , [bruːzd] [ænd; ənd]

It	was	some	time	before	Edwin	could	arise	,	but	at	last	,	bruised	and
它	曾是	一些	时间	前	埃德温	可以	出现	,	但	在	最后的	,	瘀伤	和

['bliːdɪŋ] ,

bleeding	,
出血	,

过了好一会儿，埃德温才起身，但最终，他浑身是伤，鲜血淋漓。

[hiː; hi][gɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['hɔbəld] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ]

he	got	upon	his	feet	and	hobbled	to	a	place	that	was	not	quite	so
他	得到	之上	他的	脚	和	跛行	到	一个	地方	那	曾是	不是	相当	所以

[kən'spɪkjuəs] .

conspicuous	.
显眼的	.

他站起身，一瘸一拐地走到一个不太显眼的地方。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

There	he	was	sitting	when	his	mother	came	from	the	house	.
那里	他	曾是	坐着	什么时候	他的	母亲	来了	从	这	房子	.

他当时正坐在那里，这时他母亲从屋里走了出来。

[ðə; ði]['beɪbi] , [ðen] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [drest] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ɪts] ['kærɪdʒ] ,

The	baby	,	then	awake	and	dressed	,	was	sitting	in	its	carriage	,
这	婴儿	,	然后	醒	和	穿着	,	曾是	坐着	在	它是	运输	,

婴儿当时已经醒来，穿好衣服，坐在婴儿车里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

and	the	other	children	were	by	her	side	.
和	这	其他	孩子们	是	经过	她	边	.

其他孩子都在她身边。

[bɪˈfɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][jɑːrd] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['laʊdli] [fɔːr; fər]['edwɪn] , ['æskɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ]

Before	**leaving**	**the**	**yard**	**,**	**she**	**called**	**loudly**	**for**	**Edwin**	**,**	**asking**	**where**	**he**	**was**	**hiding**
前	离开	这	院子	,	她	称为	高声	为了	埃德温	,	问	在哪里	他	曾是	隐藏

,

,

,

离开院子前，她大声呼喊埃德温的名字，问他躲在哪里。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ,

and	**as**	**the**	**child**	**came**	**limping**	**toward**	**her**	**,**	**she**	**threw**	**him**	**a**	**package**	**,**
和	作为	这	孩子	来了	跛行	朝向	她	,	她	扔	他	一个	包裹	,

孩子一瘸一拐地朝她走来，她扔给他一个包裹。

['seɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] : " [hɪəz] [sʌm; səm] ['dɪnər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['peri] .

saying	**as**	**she**	**did**	**so**	**:**	**"**	**Here's**	**some**	**dinner**	**for**	**you**	**and**	**Perry**	**.**
说	作为	她	做过	所以	:	"	这里是	一些	晚餐	为了	你	和	佩里	.

她一边说着一边说：“这是给你们和佩里的晚餐。”

[wiːl] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [bɪˈfɔːr] [naɪt] ,

We'll	**not**	**be**	**back**	**before**	**night**	**,**
出色地	不是	是	后退	前	夜晚	,

我们今晚之前回不来。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

but	**you**	**see**	**to**	**it**	**that**	**you**	**stay**	**right**	**here**	**in**	**the**	**yard**	**.**
但	你	看	到	它	那	你	停留	正确的	这里	在	这	院子	.

但你要确保自己待在院子里。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [krɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] .

If	**it**	**rains**	**,**	**you**	**can**	**crawl**	**in**	**with**	**the**	**dog**	**.**
如果	它	雨	,	你	能	爬行	在	和	这	狗	.

如果下雨，你可以和狗一起钻进去。

" [wɪˈðaʊt] ['eni] ['ʌðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][ɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi]

"	**Without**	**any**	**other**	**information**	**as**	**to**	**what**	**she**	**intended**	**to**	**do**	**or**	**where**	**she**
"	没有	任何	其他	信息	作为	到	什么	她	故意的	到	做	或者	在哪里	她

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

was	**going**	**,**
曾是	去	,

“在没有任何其他信息表明她打算做什么或要去哪里的情况下，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,

and	**without**	**a**	**word**	**of**	**sympathy**	**,**
和	没有	一个	单词	的	同情	,

连一句同情的话都没有。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

the	**little**	**group**	**passed**	**through**	**the**	**gate**	**and**	**were**	**soon**	**out**	**of**	**sight**	**.**
这	小的	团体	通过了	通过	这	门	和	是	很快	出去	的	视线	.

那一小群人穿过大门，很快就消失在视线中。

[tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [left] [əˈloʊn][æt; ət][soʊ] ['tendər] [æn; ən][eɪdʒ][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [kəm'pænjənz] [ðæn; ðən]

To	**be**	**thus**	**left**	**alone**	**at**	**so**	**tender**	**an**	**age**	**with**	**no**	**other**	**companions**	**than**
到	是	因此	左边	独自的	在	所以	投标	一个	年龄	和	不	其他	同伴	比

['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] ,

nature	**and**	**the**	**dog**	**,**
自然	和	这	狗	,

在如此稚嫩的年纪就被独自留下，除了大自然和狗之外没有其他陪伴，

[tuː; tə][sʌm; səm] [maɪt] [siːm] ['kruːəl] ,

to	**some**	**might**	**seem**	**cruel**	**,**
到	一些	可能	似乎	残忍的	,

有些人可能会觉得残酷，

[bʌt; bət][tuː; tə]['edwɪn][laɪf][wʌz; wəz][ɔːl'redi][tuː][fʊl][ʌv; əv]['verid][iks'piəriənsiz][fɔːr; fər][ðɪs][fækt][tuː; tə]

but	to	Edwin	life	was	already	too	full	of	varied	experiences	for	this	fact	to
但	到	埃德温	生活	曾是	已经	也	满的	的	多种多样	经历	为了	这	事实	到

[meɪk]['eni][mə'tɪriəl]['dɪfrəns][ɪn][hɪz; ɪz]['fiːlɪŋz].

make	any	material	difference	in	his	feelings	.
制作	任何	材料	不同之处	在	他的	情怀	.

但对埃德温来说，生活已经充满了各种各样的经历，这件事对他的感受并没有产生任何实质性的影响。

[hiː; hi][dɪd][θɪŋk],[haʊ'evər],

He	did	think	,	however	,
他	做过	思考	,	然而	,

不过，他确实这么想：

[ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri][kaɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðər][tuː; tə][liːv]['peri][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][æz; əz]

that	it	was	very	kind	of	his	mother	to	leave	Perry	and	the	birds	as
那	它	曾是	非常	种类	的	他的	母亲	到	离开	佩里	和	这	鸟类	作为

[hɪz; ɪz][kəm'pænjənz],

his	companions	,
他的	同伴	,

他的母亲非常仁慈，留下佩里和鸟儿们陪伴他。

[ænd; ənd][noʊ]['betər]['kʌmpəni][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][dɪ'zaɪrd].

and	no	better	company	could	he	have	desired	.
和	不	更好的	公司	可以	他	有	想要的	.

他再也找不到比这更好的公司了。

[ðə; ði][smɔːl]['pækɪdʒ][ðæt]['edwɪn][hæd; həd][rɪ'siːvd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][greɪt]

The	small	package	that	Edwin	had	received	from	his	mother	was	of	great
这	小的	包裹	那	埃德温	有	已收到	从	他的	母亲	曾是	的	伟大的

['ɪntrəst][tuː; tə][ðə; ði][hæf]-[fed][tʃaɪld].

interest	to	the	half	-	fed	child	.
兴趣	到	这	一半	- 美联储		孩子	.

埃德温从母亲那里收到的小包裹引起了这个半饿着肚子的孩子的极大兴趣。

['noʊɪŋ][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'tendɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg][æz; əz][wel][æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm],

Knowing	that	it	was	intended	for	the	dog	as	well	as	for	him	,
会心	那	它	曾是	故意的	为了	这	狗	作为	出色地	作为	为了	他	,

知道这东西既是给他自己用的，也是给狗用的，

[hiː; hi][kɔːld][fɔːr; fər]['peri][tuː; tə][kʌm],

he	called	for	Perry	to	come	,
他	称为	为了	佩里	到	来	,

他叫佩里过来，

[ænd; ənd][tə'geðər][ðeɪ][went][tuː; tə][ðə; ði][pleɪs][bɪ'niːθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][nest][wer][ðə; ði][siːn][ʌv; əv]

and	together	they	went	to	the	place	beneath	the	little	nest	where	the	scene	of
和	一起	他们	去	到	这	地方	下面	这	小的	巢	在哪里	这	场景	的

['kruːəlti][hæd; həd][ə'kɜːrd][ðə; ði][deɪ][bɪ'fɔːr].

cruelty	had	occurred	the	day	before	.
残酷	有	发生	这	天	前	.

于是他们一起来到了前一天发生残忍事件的小鸟巢下面。

['oʊpənɪŋ][ðə; ði]['pækɪdʒ],[hiː; hi][faʊnd][ðæt][ðə; ði]['dɪnər][kən'sistid][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl][piːs][ʌv; əv]

Opening	the	package	,	he	found	that	the	dinner	consisted	of	a	small	piece	of
开幕	这	包裹	,	他	成立	那	这	晚餐	由……组成	的	一个	小的	片	的

[bɔɪld][pɔːrk],

boiled	pork	,
煮沸	猪肉	,

打开包装后，他发现晚餐只有一小块水煮猪肉。

[ɔːl][fæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][draɪ] [bred] , [ɪn][ɔːl] ['skersli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] ,

all	fat	,	and	a	little	dry	bread	,	in	all	scarcely	enough	for	one	,
全部	胖的	,	和	一个	小的	干燥	面包	,	在	全部	几乎	足够的	为了	一	,

全是肥肉，只有一点干面包，加起来勉强够一个人吃。

[ænd; ənd] [jet] [tuː] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [dɔːg] , [wɜːr; wər][tuː; tə][daɪn][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	two	,	one	of	which	was	a	hungry	dog	,	were	to	dine	upon	it	.
和	然而	二	,	一	的	哪个	曾是	一个	饥饿的	狗	,	是	到	用餐	之上	它	.

然而，有两个人，其中一个是饥饿的狗，要把它吃掉。

['æftər]['edwɪn][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ɔːl] [ðɪs] , ['fiːlɪŋz] [ə'roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

After	Edwin	had	considered	all	this	,	feelings	arose	in	his	heart	,
后	埃德温	有	经过考虑的	全部	这	,	情怀	出现	在	他的	心	,

埃德温考虑了这一切之后，心中涌起一股复杂的情绪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] [ɪn'grætɪtuːd] [ɔːr] [dɪs'pleʒər] .

but	they	were	not	of	ingratitude	or	displeasure	.
但	他们	是	不是	的	忘恩负义	或者	不满	.

但他们并没有心怀感激或不满。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [fuːd] [soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [wʊd]

He	was	anxious	to	know	just	how	to	divide	the	food	so	that	each	would
他	曾是	焦虑的	到	知道	只是	如何	到	划分	这	食物	所以	那	每个	会

[rɪ'siːv] [hɪz; ɪz][dʒʌst]['pɔːrʃ(ə)n] .

receive	his	just	portion	.
收到	他的	只是	部分	.

他很想知道该如何分配食物，才能让每个人都得到应得的一份。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [sɪns] ['peri] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [kən'sɜːrnd] , ['peri]

He	concluded	that	since	Perry	and	he	were	the	parties	concerned	,	Perry
他	结束	那	自从	佩里	和	他	是	这	各方	担心的	,	佩里

[mʌst; məst][help][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

must	help	him	to	decide	.
必须	帮助	他	到	决定	.

他得出结论，既然他和佩里是相关当事人，那么佩里就必须帮助他做出决定。

" ['peri] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [bɪgɪst] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [iːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]

"	Perry	,	"	he	said	,	"	you	are	the	biggest	,	and	you	eat	much	more	than	I
"	佩里	,	"	他	说	,	"	你	是	这	最大	,	和	你	吃	很多	更多的	比	我

[duː] ,

do	,
做	,

“佩里，”他说，“你个头最大，而且你比我吃得多得多。”

[bʌt; bət] , ['peri] , [juː; jʊ][get][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər][duː] .

but	,	Perry	,	you	get	all	you	want	very	often	,	and	I	never	do	.
但	,	佩里	,	你	得到	全部	你	想	非常	经常	,	和	我	绝不	做	.

但是，佩里，你经常能得到你想要的一切，而我却从来没有过。

[naʊ] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [jʊr; jər] [pleɪt] ['wɔznt] [kwaɪt][æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ,

Now	,	this	morning	your	plate	wasn't	quite	as	full	as	it	is	sometimes	,
现在	,	这	早晨	你的	盘子	不是	相当	作为	满的	作为	它	是	有时	,

今天早上，你的盘子不像平时那样装满了。

[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] ['eni] [baɪts] .

so	I	didn't	take	any	bites	.
所以	我	没有	拿	任何	咬	.

所以我一口也没吃。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] , ['peri] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] .

I	gave	it	all	to	you	,	Perry	,	and	I	was	so	hungry	.
我	给予	它	全部	到	你	,	佩里	,	和	我	曾是	所以	饥饿的	.

佩里，我把一切都给了你，我当时饿极了。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] [ɪf] [wiː; wi][dɪ'vaɪdɪd] [ðɪs] ['dɪnər] [ɪn] [hævz] ?

Don't	you	think	that	it	would	be	all	right	now	if	we	divided	this	dinner	in	halves	?
不	你	思考	那	它	会	是	全部	正确的	现在	如果	我们	分割	这	晚餐	在	一半	?

你不觉得如果我们把晚餐分成两半吃会更好吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

It	would	be	all	right	with	me	if	it	would	with	you	.
它	会	是	全部	正确的	和	我	如果	它	会	和	你	.

如果你觉得没问题，我也不会介意。

" [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'tentɪv] ['lɪsənər] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mæstər] ['weɪtɪd]

"	The	dog	had	been	an	attentive	listener	,	and	as	his	little	master	waited
"	这	狗	有	到过	一个	细心	听众	,	和	作为	他的	小的	掌握	等待

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

for	an	answer	.
为了	一个	回答	.

“那只狗一直很专注地听着，它的小主人一直在等待答案。

['peri] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] " [spiːk] " [ɪn][hɪz; ɪz][dɔːg]['læŋgwɪdʒ] , ['ænsər] , " [juː; jʊ]

Perry	,	who	had	been	taught	to	"	speak	"	in	his	dog	language	,	answered	,	"	You
佩里	,	WHO	有	到过	教授	到	"	说话	"	在	他的	狗	语言	,	回答	,	"	你

,

,
,

佩里从小就被教会用狗语“说话”，它回答说：“你，

[juː; jʊ] , " [ænd; ənd]['edwɪn] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜːrfɪkt] [kən'sent] .

you	,	"	and	Edwin	understood	it	as	being	his	perfect	consent	.
你	,	"	和	埃德温	理解	它	作为	存在	他的	完美的	同意	.

你，”埃德温明白这是他完全同意。

[stɪl] [fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] , ['edwɪn] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,

Still	fearing	that	he	might	not	have	been	perfectly	understood	,	Edwin	began	again	,
仍然	害怕	那	他	可能	不是	有	到过	完美	理解	,	埃德温	开始	再次	,

埃德温仍然担心自己可能没有被完全理解，于是又开始说道：

" [naʊ] , ['peri] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ,

"	Now	,	Perry	,	are	you	really	willing	to	have	it	that	way	,
"	现在	,	佩里	,	是	你	真的	愿意的	到	有	它	那	方式	,

“佩里，你真的愿意接受这样的结果吗？”

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [bəuθ][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] ?

and	can	you	trust	me	to	divide	both	the	meat	and	the	bread	?
和	能	你	相信	我	到	划分	两个都	这	肉	和	这	面包	?

你能相信我能把肉和面包都分好吗?

" [ə'gen] [ðə; ði] ['dɔgz] " [juː; jʊ] , [juː; jʊ] " [ment] " [jes] " [tuː; tə]['edwɪn] ; [soʊ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ɪn]

"	Again	the	dog's	"	You	,	you	"	meant	"	Yes	"	to	Edwin	;	so	,	taking	the	bread	in
"	再次	这	狗的	"	你	,	你	"	意思是	"	是的	"	到	埃德温	;	所以	,	采取	这	面包	在

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

his	fingers	,
他的	手指	,

“狗狗的‘你，你’再次对埃德温来说意味着‘是的’；于是，他用手指接过面包，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːvnli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	proceeded	to	divide	it	as	evenly	as	he	could	.
他	继续	到	划分	它	作为	均匀地	作为	他	可以	.

他接着尽可能平均地把它分成了几份。

[ðen] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] .

Then	he	did	the	same	with	the	meat	,	and	their	dinner	was	all	ready	.
然后	他	做过	这	相同的	和	这	肉	,	和	他们的	晚餐	曾是	全部	准备好	.

然后他用同样的方法处理了肉，他们的晚餐就准备好了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][deɪ][ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [iːt] .

The	next	thing	that	puzzled	them	was	the	time	of	day	and	when	to	eat	.
这	下一个	事物	那	困惑	他们	曾是	这	时间	的	天	和	什么时候	到	吃	.

接下来让他们困惑的是进食的时间。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][dɪ'saɪdɪd][baɪ] ['peri] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [tuː] ['feɪθf(ə)l] [frendz] [bɪ'gæn]

This	was	also	decided	by	Perry	,	and	at	last	the	two	faithful	friends	began
这	曾是	还	决定	经过	佩里	,	和	在	最后的	这	二	忠实	朋友们	开始

[ðer; ðər] ['skænti] [miːl] .

their	scanty	meal	.
他们的	稀少	一顿饭	.

这也是佩里的决定，最后，这两个忠实的朋友开始了他们那顿简单的晚餐。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['dɪʃɪz] , ['teɪbl] ['mænərz] , [ɔːr]['næpkɪnz][tuː; tə]['bɑːðər][wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] ['dɪnər]

There	being	no	dishes	,	table	manners	,	or	napkins	to	bother	with	,	the	dinner
那里	存在	不	菜肴	,	桌子	礼仪	,	或者	餐巾纸	到	打扰	和	,	这	晚餐

[wʌz; wəz] [suːn] ['iːtn] ,

was	soon	eaten	,
曾是	很快	吃	,

由于无需餐具、餐桌礼仪或餐巾，晚餐很快就吃完了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rɑːmp] ([fɔːr; fər]['edwɪn][hæd; həd][kwaɪt] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['bruːzɪz]) [ðə; ði]

and	after	a	little	romp	(	for	Edwin	had	quite	forgotten	his	bruises	)	the
和	后	一个	小的	欢蹦乱跳	(	为了	埃德温	有	相当	被遗忘的	他的	瘀伤	)	这

[tuː] [leɪ] [daʊn] [tə'geðər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] .

two	lay	down	together	beneath	the	apple	-	tree	.
二	躺	向下	一起	下面	这	苹果	-	树	.

一番嬉闹之后（因为埃德温完全忘记了身上的淤青），两人一起躺在了苹果树下。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['lʌld] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Here	they	were	soon	lulled	to	sleep	by	the	murmuring	of	the	wind	among	the
这里	他们	是	很快	昏昏欲睡	到	睡觉	经过	这	淙淙	的	这	风	之中	这

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

风吹过树叶的沙沙声很快让他们进入了梦乡。

[ðə; ði] [tʃɜːrp] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['veriəs] ['ɪnsekts]

the	chirping	of	the	birds	in	the	branches	,	and	the	singing	of	various	insects
这	啁啾声	的	这	鸟类	在	这	分支	,	和	这	歌唱	的	各种各样的	昆虫

[ɪn][ðə; ði] [græs] ;

in	the	grass	;
在	这	草	;

树枝上鸟儿的鸣叫声，草丛中各种昆虫的鸣叫声；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [driːmz] [wɜːr; wər] [swiːt] .

and	their	dreams	were	sweet	.
和	他们的	梦境	是	甜的	.

他们的梦境很甜蜜。

[wen] ['edwɪn] [ə'woʊk] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][ɪts] ['reɪz] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [daʊn]

When	Edwin	awoke	the	sun	was	high	and	its	rays	were	streaming	down
什么时候	埃德温	醒来	这	太阳	曾是	高的	和	它是	射线	是	流媒体	向下

[də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

directly	into	his	eyes	.
直接地	进入	他的	眼睛	.

埃德温醒来时，太阳高挂天空，阳光直射进他的眼睛。

[ə'gen] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ,

Again	he	wondered	where	he	could	be	,
再次	他	想知道	在哪里	他	可以	是	,

他又开始琢磨自己身在何处，

[bʌt; bət] ['pɛriːz] [koʊld] [noʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

but	Perry's	cold	nose	against	his	cheek	reminded	him	of	what	had	happened
但	佩里的	寒冷的	鼻子	反对	他的	脸颊	提醒	他	的	什么	有	发生

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ,

before	he	fell	asleep	,
前	他	跌倒	睡着了	,

但佩里冰冷的鼻子贴着他的脸颊，让他想起了睡着前发生的事情。

[ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

and	,	sitting	up	,	he	looked	around	to	see	if	he	was	right	.
和	,	坐着	向上	,	他	看起来	大约	到	看	如果	他	曾是	正确的	.

他坐起身来，环顾四周，看看自己是否判断正确。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][næp] ,

Everything	in	the	yard	was	just	as	he	had	seen	it	before	his	nap	,
一切	在	这	院子	曾是	只是	作为	他	有	已见	它	前	他的	午睡	,

院子里的一切都和他午睡前看到的一模一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] ['nuːzpeɪpər] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [lʌntʃ]

and	the	empty	newspaper	by	his	side	brought	to	his	mind	the	humble	lunch
和	这	空的	报纸	经过	他的	边	带来	到	他的	头脑	这	谦逊的	午餐

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

that	had	been	given	him	by	his	mother	.
那	有	到过	给定	他	经过	他的	母亲	.

身边的那份空白报纸让他想起了母亲给他做的简陋午餐。

[nekst][hiː; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Next	he	gazed	around	at	the	landscape	before	him	.
下一个	他	凝视	大约	在	这	景观	前	他	.

接着，他环顾四周，打量着眼前的景色。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hoʊm] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

His	mother's	home	being	in	the	very	edge	of	the	village	,
他的	母亲的	家	存在	在	这	非常	边缘	的	这	村庄	,

他母亲的家位于村子的最边缘，

['edwɪn] [kʊd; kəd] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Edwin	could	look	for	a	long	distance	in	one	direction	.
埃德温	可以	看	为了	一个	长的	距离	在	一	方向	.

埃德温可以朝一个方向看很远的距离。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['gaːdnz] [nɔːr][ðə; ði][kɔːrn] - [fiːldz] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ;

But	it	was	not	the	gardens	nor	the	corn	-	fields	that	attracted	his	attention	;
但	它	曾是	不是	这	花园	也不	这	玉米	-	字段	那	吸引	他的	注意力	;

但吸引他注意的既不是花园，也不是玉米地；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] [bluː] [ɑːrtʃ] ,

he	was	considering	the	sky	,	which	was	to	him	as	a	high	blue	arch	,
他	曾是	考虑	这	天空	,	哪个	曾是	到	他	作为	一个	高的	蓝色的	拱	,

他望着天空，在他眼中，天空就像一道高耸的蓝色拱门。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	wished	that	he	could	know	what	was	above	it	.
和	他	希望	那	他	可以	知道	什么	曾是	多于	它	.

他多么希望自己能够知道它上面是什么。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['peri] ,

Presently	he	began	playing	with	Perry	,
目前	他	开始	玩耍	和	佩里	,

他开始和佩里一起玩，

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][duː][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

throwing	**a**	**stick**	**as**	**he**	**had**	**watched**	**his**	**cousin**	**do**	**the**	**day**	**before**	**.**
投掷	一个	戳	作为	他	有	观看	他的	表哥	做	这	天	前	.

他像前一天看到表哥做的那样，扔了一根棍子。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [spɔːrt] .

He	**found**	**it**	**great**	**sport**	**.**
他	成立	它	伟大的	运动	.

他觉得这很有趣。

[wʌns] [wen] [nɪr] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [fens] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Once	**when**	**near**	**the**	**picket**	**fence**	**that**	**surrounded**	**the**	**garden**	**,**
一次	什么时候	靠近	这	纠察	栅栏	那	包围	这	花园	,

有一次，当我走到环绕花园的木栅栏附近时，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] ['skrætʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] .

he	**noticed**	**some**	**chickens**	**near**	**the**	**gate**	**scratching**	**in**	**the**	**soft**	**earth**	**.**
他	注意到	一些	鸡	靠近	这	门	抓挠	在	这	柔软的	地球	.

他注意到大门附近有一些鸡在松软的泥土里刨食。

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

After	**watching**	**them**	**for**	**a**	**little**	**while**	**,**
后	观看	他们	为了	一个	小的	尽管	,

观察了一会儿之后，

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [smuːð] [ænd; ənd] [raʊnd] ['laɪɪŋ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	**saw**	**something**	**smooth**	**and**	**round**	**lying**	**where**	**he**	**could**	**easily**	**reach**	**it**	**,**
他	锯	某物	光滑的	和	圆形的	说谎	在哪里	他	可以	容易地	抵达	它	,

他看到有个光滑圆润的东西躺在他触手可及的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪt] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [straɪps] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

and	**he**	**found**	**that**	**it**	**was**	**a**	**pretty**	**white**	**stone**	**with**	**pink**	**stripes**	**in**	**it**
和	他	成立	那	它	曾是	一个	漂亮的	白色的	石头	和	粉色的	条纹	在	它

[tuː; tə] ['edwɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['treʒər] ,

To	**Edwin**	**it**	**was**	**a**	**valuable**	**treasure**	**,**
到	埃德温	它	曾是	一个	有价值的	宝藏	,

他发现那是一块漂亮的白色石头，上面有粉红色的条纹。对埃德温来说，那是一件珍贵的宝物。

[ænd; ənd][baɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['kerfəli] [hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [tuː] ['ʌðər] [stoʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['iːkwəli]

and	**by**	**searching**	**carefully**	**he**	**soon**	**discovered**	**two**	**other**	**stones**	**that**	**were**	**equally**
和	经过	搜索	小心	他	很快	发现	二	其他	石头	那	是	同样地

['prɪti] .

pretty	**.**
漂亮的	.

经过仔细寻找，他很快又发现了两块同样漂亮的石头。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pleɪˌθɪŋz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌznz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði][jɑːrd]

A	**number**	**of**	**playthings**	**belonging**	**to**	**his**	**cousins**	**were**	**scattered**	**about**	**the**	**yard**
一个	数字	的	玩具	属于	到	他的	表兄弟姐妹	是	疏散	关于	这	院子

,

,

,

院子里散落着他表兄弟们的一些玩具。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] [ɪf] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][let]

but	**thinking**	**that**	**they**	**might**	**be**	**displeased**	**if**	**he**	**touched**	**them**	**,**	**he**	**let**
但	思维	那	他们	可能	是	不高兴	如果	他	感动	他们	,	他	让

[ðem; ðəm][ə'loʊn] .

them	**alone**	**.**
他们	独自的	.

但想到如果碰它们它们可能会不高兴，他就没再碰它们。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] ,

When	he	returned	to	the	place	beneath	the	apple	-	tree	,
什么时候	他	返回	到	这	地方	下面	这	苹果	-	树	,

当他回到苹果树下时，

[hiː; hi] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [stoʊn] [ɪn] [ɪts] [tɜːrn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm] ['veri]

he	carefully	examined	each	little	stone	in	its	turn	,	and	he	considered	them	very
他	小心	检查	每个	小的	石头	在	它是	转动	,	和	他	经过考虑的	他们	非常

['prɪti] [ɪn'diːd] .

pretty	indeed	.
漂亮的	的确	.

他仔细地逐一观察了每一颗小石头，觉得它们确实很漂亮。

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪŋk] [streɪps] [wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [raʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

The	one	with	the	pink	stripes	was	so	nearly	round	that	it	might	have	been
这	一	和	这	粉色的	条纹	曾是	所以	几乎	圆形的	那	它	可能	有	到过

[mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ;

mistaken	for	a	marble	;
错误	为了	一个	大理石	;

带有粉色条纹的那颗球几乎是圆形的，看起来就像一颗弹珠；

[ðə; ði][nekst][wʌz; wəz]['oʊv(ə)l][ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrli] ['waɪtnəs] ; [ðə; ði][θɜːrd] ,

the	next	was	oval	in	shape	and	was	of	a	pearly	whiteness	;	the	third	,
这	下一个	曾是	椭圆形	在	形状	和	曾是	的	一个	珍珠般的	白人	;	这	第三	,

第二个呈椭圆形，呈珍珠白色；第三个，

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] , [wʌz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

although	not	quite	so	round	as	the	first	,	was	brown	and	was	a	very
虽然	不是	相当	所以	圆形的	作为	这	第一的	,	曾是	棕色的	和	曾是	一个	非常

['hænsəm] ['lɪt(ə)l] [stoʊn] .

handsome	little	stone	.
英俊的	小的	石头	.

虽然没有第一块那么圆，但它是棕色的，而且是一块非常漂亮的小石头。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] ['treʒərz] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

While	he	was	still	admiring	his	treasures	,	he	heard	voices	and	,	looking	up	,
尽管	他	曾是	仍然	钦佩	他的	宝藏	,	他	听到	声音	和	,	寻找	向上	,

他还沉浸在欣赏宝藏的乐趣中时，听到了人声，抬头一看，

[sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['vɪzɪt] .

saw	his	mother	and	the	children	returning	from	their	visit	.
锯	他的	母亲	和	这	孩子们	返回	从	他们的	访问	.

他看到母亲和孩子们探望完回来。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [ðæt] ['elmər] [maɪt] [wɑːnt][ðə; ði] [stoʊnz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θrʌst] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]

A	sudden	fear	that	Elmer	might	want	the	stones	made	him	thrust	them	out	of
一个	突然	害怕	那	埃尔默	可能	想	这	石头	制成	他	推力	他们	出去	的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

他突然担心埃尔默会想要那些石头，于是赶紧把它们藏了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [swɪft] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [læd] .

but	he	was	not	swift	enough	to	escape	the	eyes	of	that	young	lad	.
但	他	曾是	不是	迅速	足够的	到	逃脱	这	眼睛	的	那	年轻的	小伙子	.

但他动作不够快，没能逃脱那个年轻小伙子的视线。

['elmər] [sɔ:] [ðə; ði][ækt][ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['edwɪn] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ]
Elmer saw the act and , thinking that Edwin might have discovered something
埃尔默 锯 这 行为 和 , 思维 那 埃德温 可能 有 发现 某物
['væljuəb(ə)l] ,
valuable ,
有价值的 ,

埃尔默目睹了这一幕，心想埃德温可能发现了什么有价值的东西，

[sed] [ə'θɔ:rəteɪtɪvli] : " [ed] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt] [ju:; jʊ] [pʊt] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] [dʒʌst] [naʊ] ?
said authoritatively : " Ed , what was that that you put in your pocket just now ?
说 权威地 : " 艾德 , 什么 曾是 那 那 你 放 在 你的 口袋 只是 现在 ?

他权威地问道："埃德，你刚才放进口袋里的是什么？"

[let] [ˌem 'i:] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
Let me see it .
让 我 看 它 .

让我看看。

" ['edwɪn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,
" Edwin hesitated ,
" 埃德温 犹豫了一下 ,

埃德温犹豫了一下，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['ɜ:rθli]
for he did not want to part with what seemed to him his only earthly
为了 他 做过 不是 想 到 部分 和 什么 似乎 到 他 他的 仅有的 尘世的
[pə'zeʃnz] ;
possessions ;
财产 ;

因为他不想失去在他看来是自己唯一的财产；

['bɪ, b'wi:] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['θretnɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] , " [aʊt]
bui when he saw his mother's threatening look and heard her say , " Out
布伊 什么时候 他 锯 他的 母亲的 威胁 看 和 听到 她 说 , " 出去
[wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ju:v] [gɑ:t] ,
with whatever you've got ,
和 任何 你已经 得到 ,

当他看到母亲威胁的眼神，听到她说："把你所有的东西都拿出来"，

[ed] , [ɔ:r] [aɪl] [si:] [waɪ] !
Ed , or I'll see why !
艾德 , 或者 患病的 看 为什么 !

埃德，不然我就看看为什么！

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [traɪ][tu:; tə] [ʃoʊ] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'θɔ:rəti] [ə'raʊnd] [hɪr] !
You needn't try to show any of your authority around here !
你 不必 尝试 到 展示 任何 的 你的 权威 大约 这里 !

你没必要在这里摆架子！

" [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [stoʊnz] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd]
" he said , " I haven't anything except these little stones that I found in the yard
" 他 说 , " 我 还没有 任何事物 除了 这些 小的 石头 那 我 成立 在 这 院子
['oʊvər][ðer; ðər] .
over there .
超过 那里 .

他说："除了我在那边院子里找到的这些小石头，我什么都没有。"

" [ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi]['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

"	Then	taking	the	stones	from	his	pocket	,	he	handed	them	to	his	mother
"	然后	采取	这	石头	从	他的	口袋	,	他	递交	他们	到	他的	母亲

[fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

for	inspection	.
为了	检查	.

然后他从口袋里掏出石头，递给母亲检查。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ]['vælјuː] , ['mɪsɪz] . ['fɪʃər] [rɪ'tɜːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Finding	that	the	stones	were	of	no	value	,	Mrs	.	Fischer	returned	them	to
寻找	那	这	石头	是	的	不	价值	,	太太	.	费舍尔	返回	他们	到

[hɜːr; hər] [sʌn] ,

her	son	,
她	儿子	,

费舍尔太太发现这些石头毫无价值，便将它们还给了儿子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	with	the	two	younger	children	she	passed	on	into	the	house	.
和	和	这	二	年轻	孩子们	她	通过了	在	进入	这	房子	.

她带着两个年幼的孩子走进了房子。

['elmər] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , [bʌt; bət][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [nɪr] ['edwɪn]

Elmer	,	however	,	did	not	go	with	the	rest	,	but	sat	down	on	the	grass	near	Edwin
埃尔默	,	然而	,	做过	不是	去	和	这	休息	,	但	卫星	向下	在	这	草	靠近	埃德温

,

,

,

然而，埃尔默并没有和其他人一起走，而是坐在了埃德温附近的草地上。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stoʊnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	watched	him	closely	as	he	returned	the	little	stones	to	his	pocket	.
和	观看	他	密切	作为	他	返回	这	小的	石头	到	他的	口袋	.

他仔细观察着他把小石头放回口袋的样子。

['edwɪn] , [ɔːl'ðoʊ] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['ɪgnərənt] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm] [laɪnz] ,

Edwin	,	although	so	young	and	seemingly	ignorant	along	some	lines	,
埃德温	,	虽然	所以	年轻的	和	似乎	无知	沿着	一些	线条	,

埃德温虽然年纪尚小，在某些方面似乎也比较无知，

[nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɔbd] [ʌv; əv]['sɪmələr] ['treʒərz] ; [ænd; ənd] ,

knew	what	it	was	to	be	robbed	of	similar	treasures	;	and	,
知道	什么	它	曾是	到	是	被抢劫	的	相似的	宝藏	;	和	,

他曾有过类似的财物被盗的痛苦经历；而且，

['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['iːv(ə)l] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [aɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['noʊtɪd] ['meni] [taɪmz]

noticing	the	same	evil	light	in	his	cousin's	eye	that	he	had	noted	many	times
注意到	这	相同的	邪恶的	光	在	他的	表亲	眼睛	那	他	有	著名的	许多	时代

[bɪ'fɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] ,

before	at	the	poorhouse	among	the	children	there	,
前	在	这	贫民院	之中	这	孩子们	那里	,

他注意到表弟的眼中闪烁着和以前在贫民院的孩子们身上多次看到的那种邪恶光芒。

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] , [ɪf] ['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , ['elmər] [wʊd]

young	as	he	was	,	he	felt	sure	that	,	if	given	an	opportunity	,	Elmer	would
年轻的	作为	他	曾是	,	他	毛毡	当然	那	,	如果	给定	一个	机会	,	埃尔默	会

[stiːl] .

steal	.
偷	.

尽管年纪尚小，但他确信，如果给埃尔默机会，他一定会偷东西。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [wʊd] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stoʊnz] ;

He	hoped	that	his	cousin	would	forget	about	the	stones	;
他	希望	那	他的	表哥	会	忘记	关于	这	石头	;

他希望他的表弟能忘记那些石头；

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

so	he	decided	not	to	refer	to	them	any	more	and	to	play	with	them
所以	他	决定	不是	到	参考	到	他们	任何	更多的	和	到	玩	和	他们

['oʊnli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] .

only	when	he	was	alone	.
仅有的	什么时候	他	曾是	独自的	.

所以他决定不再提起它们，只在独处时才和它们玩耍。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə]

During	the	evening	nothing	unusual	happened	,	and	when	it	was	time	to
期间	这	晚上	没有什么	异常	发生	,	和	什么时候	它	曾是	时间	到

[rɪ'taɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

retire	for	the	night	,
退休	为了	这	夜晚	,

当晚一切如常，到了就寝时间，

['edwɪn] [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði][bed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz]

Edwin	was	told	that	the	bed	that	he	had	occupied	the	night	before	was
埃德温	曾是	讲述	那	这	床	那	他	有	占领	这	夜晚	前	曾是

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['pɜːrmənənt] ['sliːpɪŋ] - ['kwɔːrtərz] .

to	be	his	permanent	sleeping	-	quarters	.
到	是	他的	永恒的	睡眠	-	四分之一	.

埃德温被告知，他前一天晚上睡的那张床将成为他永久的寝室。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ,

The	moon	was	shining	bright	and	clear	,
这	月亮	曾是	灼灼	明亮的	和	清除	,

月亮又亮又亮。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['sɪlvər] ['reɪz] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [krept] ['ɪntuː][bed] .

and	beneath	its	silver	rays	the	two	boys	crept	into	bed	.
和	下面	它是	银	射线	这	二	男孩们	悄悄地爬	进入	床	.

在银色的阳光下，两个男孩悄悄爬上了床。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['veri] [stɪl] ; [ɪn][fækt] ,

Both	were	very	still	;	in	fact	,
两个都	是	非常	仍然	;	在	事实	,

两人都一动不动；事实上，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['veri] ['kwaɪət] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [iːtʃ] [θɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'sliːp] .

they	were	so	very	quiet	that	in	a	short	time	each	thought	the	other	asleep	.
他们	是	所以	非常	安静的	那	在	一个	短的	时间	每个	想法	这	其他	睡着了	.

他们非常安静，以至于没过多久，两人都以为对方睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [sə'praiz] [tuː; tə]['edwɪn] [wen] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['kriːpɪŋ]

It	was	therefore	a	surprize	to	Edwin	when	he	felt	his	cousin	creeping
它	曾是	所以	一个	惊喜	到	埃德温	什么时候	他	毛毡	他的	表哥	爬行

['stelθɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd][aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wer] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]

stealthily	from	the	bed	and	out	upon	the	floor	where	the	rays	of	the	moon
悄悄地	从	这	床	和	出去	之上	这	地面	在哪里	这	射线	的	这	月亮

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['braɪtəst] .

were	the	brightest	.
是	这	最亮的	.

因此，当埃德温感觉到他的表弟悄悄地从床上爬起来，来到月光最明亮的地板上时，他感到非常惊讶。

[æz; əz] ['edwɪn] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [fɔːr; fər] ['niːtnəs] ,

As	Edwin	had	inherited	from	his	mother	a	natural	love	for	neatness	,
作为	埃德温	有	遗传	从	他的	母亲	一个	自然的	爱	为了	整洁	,

埃德温从母亲那里继承了天生的整洁爱好，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bedpoʊst] ,

he	had	already	formed	the	habit	of	hanging	his	clothing	upon	the	bedpost	,
他	有	已经	形成	这	习惯	的	绞刑	他的	衣服	之上	这	床柱	,

他已经养成了把衣服挂在床柱上的习惯。

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] ['sɔːftli] [ɪn] [ðə; ði] [bed] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

and	,	turning	softly	in	the	bed	,	he	could	see	from	where	he	was	lying	,
和	,	转弯	轻轻	在	这	床	,	他	可以	看	从	在哪里	他	曾是	说谎	,

他轻轻翻了个身，从他躺着的位置望去，可以看到：

[ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['tremb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

a	sight	that	made	him	tremble	with	excitement	.
一个	视线	那	制成	他	颤抖	和	激动	.

眼前的景象让他激动得浑身颤抖。

['ɛlmərz] [hænd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['treʒərd] [stoʊnz] , [ænd; ənd]

Elmer's	hand	was	already	in	the	pocket	containing	the	treasured	stones	,	and
埃尔默	手	曾是	已经	在	这	口袋	包含	这	珍藏	石头	,	和

['edwɪn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ɪks'kleɪmɪŋ] :

Edwin	could	not	help	exclaiming	:
埃德温	可以	不是	帮助	惊呼	:

埃尔默的手已经伸进了装有珍贵宝石的口袋里，埃德温忍不住惊呼道：

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] , ['elmər] ?

"	What	are	you	doing	there	,	Elmer	?
"	什么	是	你	正在做	那里	,	埃尔默	?

埃尔默，你在那里做什么?

[dəunt] [teɪk] [ðoʊz] [stoʊnz] !

Don't	take	those	stones	!
不	拿	那些	石头	!

别拿那些石头!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [maɪn] !

They	are	mine	!
他们	是	矿	!

它们是我的!

" ['elmər] ['kwɪkli] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [hænd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [spiːk] ,

"	Elmer	quickly	withdrew	his	hand	when	he	heard	his	cousin	speak	,
"	埃尔默	迅速地	退出	他的	手	什么时候	他	听到	他的	表哥	说话	,

听到表弟说话，埃尔默立刻缩回了手。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] ;

for	he	did	not	expect	to	be	caught	;
为了	他	做过	不是	预计	到	是	捕捉	;

因为他没想到会被抓；

[bʌt; bət] [ɪn] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [toʊn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] :

but	in	an	irritated	tone	a	voice	from	the	bed	opposite	the	boys	said	:
但	在	一个	受刺激	语气	一个	嗓音	从	这	床	对面的	这	男孩们	说	:

但从男孩们对面的床上，传来一个恼怒的声音：

" [ed] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

"	Ed	,	what's	the	matter	with	you	?
"	艾德	,	是什么	这	事情	和	你	?

“艾德，你怎么了？”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [let] [ðæt] [bɔɪ] [ə'loʊn] ?

Can't	**you**	**let**	**that**	**boy**	**alone**	**?**
不能	你	让	那	男生	独自的	?

你就不能放过那个男孩吗?

[ʃʌt] [jʊr; jər] [maʊθ] [aɪ] [seɪ] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ðoʊz] [stoʊnz] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [ðem; ðəm] ,

Shut	**your**	**mouth**	**I**	**say**	**and**	**let**	**him**	**have**	**those**	**stones**	**if**	**he**	**wants**	**them**	**,**
关闭	你的	嘴	我	说	和	让	他	有	那些	石头	如果	他	想要	他们	,

我说，闭嘴！如果他想要那些石头，就给他吧！

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [wɜ:rθ] , ['eniweɪ] ?

for	**what**	**are**	**they**	**worth**	**,**	**anyway**	**?**
为了	什么	是	他们	值得	,	反正	?

它们到底值多少钱呢?

" [ðʌs] [ri'bju:kt] .

"	**Thus**	**rebuked**	**.**
"	因此	责备	.

“如此斥责。”

['edwɪn] [sed] [noʊ] [mɔ:r] ; [ænd; ənd] ['elmər] , [glæd] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,

Edwin	**said**	**no**	**more**	**;**	**and**	**Elmer**	**,**	**glad**	**to**	**have**	**his**	**own**	**way**	**,**
埃德温	说	不	更多的	;	和	埃尔默	,	高兴的	到	有	他的	自己的	方式	,

埃德温不再说话了；埃尔默很高兴自己能如愿以偿。

['ji:ldɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['selfɪʃ] [dɪ'zaɪər] [ænd; ənd] , [ə'gen] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['traʊzərz] -

yielded	**to**	**his**	**selfish**	**desire**	**and**	**,**	**again**	**thrusting**	**his**	**hand**	**into**	**the**	**trousers**	**-**
产生	到	他的	自私	欲望	和	,	再次	推进	他的	手	进入	这	裤子	-

['pɑ:kɪt] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [θi:f] [ɪn'di:d] .

pocket	**,**	**became**	**a**	**thief**	**indeed**	**.**
口袋	,	成为	一个	贼	的确	.

他屈服于自己的私欲，再次将手伸进裤兜，成了名副其实的小偷。

[haʊ] [sæd] !

How	**sad**	**!**
如何	伤心	!

太可惜了!

['edwɪn] [hæd; həd] ['ɜ:rli] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [raɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

Edwin	**had**	**early**	**chosen**	**the**	**path**	**of**	**right**	**because**	**it**	**was**	**right**	**,**
埃德温	有	早期的	选定	这	小路	的	正确的	因为	它	曾是	正确的	,

埃德温很早就选择了正确的道路，因为那是正确的。

[bʌt; bət] ['elmər] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] [deθ] !

but	**Elmer**	**was**	**already**	**on**	**the**	**road**	**that**	**leads**	**to**	**destruction**	**and**	**death**	**!**
但	埃尔默	曾是	已经	在	这	路	那	线索	到	破坏	和	死亡	!

但埃尔默已经走上了通往毁灭和死亡的道路!

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [du:] ['i:v(ə)l] .

Because	**he**	**had**	**decided**	**in**	**his**	**heart**	**to**	**do**	**evil**	**.**
因为	他	有	决定	在	他的	心	到	做	邪恶的	.

因为他心里已经决定要作恶。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [kaɪnd] [oʊld] ['leɪdi] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:mzhaʊs] [hæd; həd] [nɑ:t] ['entərd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Even	**the**	**kind**	**old**	**lady**	**at**	**the**	**almshouse**	**had**	**not**	**entered**	**his**	**life**	**.**
甚至	这	种类	老的	女士	在	这	救济院	有	不是	进入	他的	生活	.

就连救济院里那位善良的老太太也没有走进他的生活。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['ɛlmərz] [fɔːlt] ?

Was	**it**	**Elmer's**	**fault**	**?**
曾是	它	埃尔默	过错	?

是埃尔默的错吗?

[nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] .

Not	**altogether**	**.**
不是	共	.

不完全是。

[temp'teɪʃ(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə][ɔːl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] (

Temptation	**comes**	**to**	**all**	**,**	**but**	**with**	**the**	**temptation**	**there**	**is**	**a**	**way**	**of**	**escape**	**(**
诱惑	来	到	全部	,	但	和	这	诱惑	那里	是	一个	方式	的	逃脱	(

[wʌn][kɔːr] . - : -) .

1	**Cor**	**.**	**10**	**:**	**13**	**)**	**.**
1	科尔	.	-	:	-	)	.

试探临到所有人，但试探之中也有逃脱的路（哥林多前书 10:13)。

['elmər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][duː] [raɪt] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [stoʊnz] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd]

Elmer	**could**	**have**	**chosen**	**to**	**do**	**right**	**and**	**leave**	**the**	**stones**	**where**	**they**	**belonged**
埃尔默	可以	有	选定	到	做	正确的	和	离开	这	石头	在哪里	他们	属于

;

;
;

埃尔默本可以选择做正确的事，把石头留在它们原本应该在的地方;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['fɪʃər] ,

but	**when**	**he**	**was**	**caught**	**in**	**the**	**act**	**of**	**stealing**	**,**	**Mrs**	**.**	**Fischer**	**,**
但	什么时候	他	曾是	捕捉	在	这	行为	的	偷窃	,	太太	.	费舍尔	,

但当他偷窃被当场抓获时，费舍尔太太

[huː] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['kerfəli] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

who	**was**	**responsible**	**for**	**his**	**training**	**,**	**should**	**have**	**carefully**	**taught**	**him**	**the**
WHO	曾是	负责任的	为了	他的	训练	,	应该	有	小心	教授	他	这

['deɪndʒəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['stiːlɪŋ] .

dangers	**connected**	**with**	**stealing**	**.**
危险	连接	和	偷窃	.

负责训练他的人员应该仔细教导他偷窃的危险性。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siːd] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪsti] [soʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [niːdz] ['oʊnli] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː]

A	**little**	**seed**	**of**	**dishonesty**	**sown**	**in**	**the**	**heart**	**needs**	**only**	**cultivation**	**to**	**help**	**it**
一个	小的	种子	的	不诚实	播种	在	这	心	需求	仅有的	栽培	到	帮助	它

[tuː; tə] [groʊ] .

to	**grow**	**.**
到	生长	.

心中种下的一点点不诚实的种子，只需要稍加培育就能茁壮成长。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['ɛdwɪnz] ['tæsks][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] ,

The	**following**	**morning**	**when**	**Edwin's**	**tasks**	**in**	**the**	**house**	**were**	**completed**	**,**
这	下列的	早晨	什么时候	埃德温的	任务	在	这	房子	是	完全的	,

第二天早上，当埃德温完成家里的所有事情后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['beɪbi] ,

he	**was**	**told**	**to**	**go**	**outside**	**to**	**look**	**after**	**the**	**baby**	**,**
他	曾是	讲述	到	去	外部	到	看	后	这	婴儿	,

他被告知出去照看婴儿。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ri'kɔːld] ['ɛlmərz] [ækt] .

and	**here**	**it**	**was**	**that**	**he**	**recalled**	**Elmer's**	**act**	**.**
和	这里	它	曾是	那	他	召回	埃尔默	行为	.

就在这时，他想起了埃尔默的举动。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

After	**making**	**sure**	**that**	**the**	**stones**	**were**	**not**	**in**	**his**	**pocket**	**,**
后	制作	当然	那	这	石头	是	不是	在	他的	口袋	,

在确认石头不在他的口袋里之后，

['edwɪn] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,

Edwin	**went**	**over**	**to**	**that**	**part**	**of**	**the**	**yard**	**in**	**which**	**his**	**cousin**	**was**	**playing**	**,**
埃德温	去	超过	到	那	部分	的	这	院子	在	哪个	他的	表哥	曾是	玩耍	,

埃德温走到他表弟玩耍的院子那边，

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [met] [hiː; hi] [sed] :

and	**as**	**their**	**eyes**	**met**	**he**	**said**	**:**
和	作为	他们的	眼睛	遇见	他	说	:

当他们目光相遇时，他说：

" ['elmər] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [stiːl] [maɪ] [stoʊnz] [læst] [naɪt] ?

"	**Elmer**	**,**	**why**	**did**	**you**	**steal**	**my**	**stones**	**last**	**night**	**?**
"	埃尔默	,	为什么	做过	你	偷	我的	石头	最后的	夜晚	?

埃尔默，你昨晚为什么偷了我的石头?

[aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm] [bæk] . "

I	**want**	**them**	**back**	**.**	**"**
我	想	他们	后退	.	"

我希望他们回来。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [stiːl] [jʊr; jər] [stoʊnz] ,

"	**I**	**haven't**	**got**	**anything**	**that**	**belongs**	**to**	**you**	**,**	**and**	**I**	**didn't**	**steal**	**your**	**stones**	**,**
"	我	还没有	得到	任何事物	那	属于	到	你	,	和	我	没有	偷	你的	石头	,

“我没有拿走任何属于你的东西，我也没有偷你的石头。”

" ['elmər] ['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] ; [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fɪʃər] , [hiː; hi] [sed] [ɪkˈsaɪtɪdli] ,

"	**Elmer**	**almost**	**shouted**	**;**	**and**	**,**	**running**	**to**	**Mrs**	**.**	**Fischer**	**,**	**he**	**said**	**excitedly**	**,**
"	埃尔默	几乎	喊叫	;	和	,	跑步	到	太太	.	费舍尔	,	他	说	兴奋地	,

埃尔默几乎是喊了出来；他跑到费舍尔太太身边，激动地说：

" [ed] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd] [sed] [aɪ] [stoʊl] [ðoʊz] [stoʊnz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [læst]

"	**Ed**	**called**	**me**	**a**	**thief**	**and**	**said**	**I**	**stole**	**those**	**stones**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**last**
"	艾德	称为	我	一个	贼	和	说	我	偷窃	那些	石头	出去	的	他的	口袋	最后的

[naɪt] . "

night	**.**	**"**
夜晚	.	"

“埃德骂我是小偷，说我昨晚从他口袋里偷了那些石头。”

" [aɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θiːf] !

"	**I'll**	**teach**	**him**	**to**	**call**	**you**	**a**	**thief**	**!**
"	患病的	教	他	到	称呼	你	一个	贼	!

“我要让他知道叫你小偷的下场！”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][æn; ən][ɪgˈzæspəreɪtɪd] [toʊn] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [sʌn] [wɪð; wɪθ]

"	**the**	**woman**	**exclaimed**	**in**	**an**	**exasperated**	**tone**	**and**	**ran**	**toward**	**her**	**son**	**with**
"	这	女士	惊呼	在	一个	恼怒	语气	和	跑	朝向	她	儿子	和

[ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

a	**club**	**and**	**began**	**using**	**it**	**freely**	**upon**	**him**	**,**
一个	俱乐部	和	开始	使用	它	自由	之上	他	,

“那女人恼怒地喊道，然后拿着一根棍子冲向她的儿子，开始肆意地殴打他。”

['seɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] : " [ed] , [juː; jʊ] ['retʃɪd] [tʃaɪld] !

saying	**as**	**she**	**did**	**so**	**:**	**"**	**Ed**	**,**	**you**	**wretched**	**child**	**!**
说	作为	她	做过	所以	:	"	艾德	,	你	可怜	孩子	!

她一边这样做一边说：“艾德，你这个可怜的孩子！”

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juːv] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][ðə; ði]['pʊrhaʊs,pɔːrhaʊs] ?

Is	**that**	**all**	**you've**	**learned**	**at**	**the**	**poorhouse**	**?**
是	那	全部	你已经	学习	在	这	贫民院	?

这就是你在贫民窟里学到的全部吗?

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][oʊld] [stoʊnz] [gʊd] [fɔːr; fər] , ['eniweɪ] ?

What	**are**	**those**	**little**	**old**	**stones**	**good**	**for**	**,**	**anyway**	**?**
什么	是	那些	小的	老的	石头	好的	为了	,	反正	?

这些小石头到底有什么用呢?

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [juːd] [der] [tuː; tə] [ə'kjuːz] ['elmər][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðem; ðəm] !

And	**to**	**think**	**you'd**	**dare**	**to**	**accuse**	**Elmer**	**of**	**stealing**	**them**	**!**
和	到	思考	你会	敢	到	控	埃尔默	的	偷窃	他们	!

你竟然敢指控埃尔默偷东西!

" [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ðæt] ['edwɪn] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz][fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði]

"	**The**	**beating**	**that**	**Edwin**	**received**	**was**	**far**	**worse**	**than**	**the**	**one**	**given**	**him**	**the**
"	这	殴打	那	埃德温	已收到	曾是	远的	更糟	比	这	一	给定	他	这

[deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

day	**before**	**,**
天	前	,

“埃德温这次挨的打比前一天还要严重得多。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['taɪərd][ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] ['bɑːdi][ə'pɑːn][ðə; ði]

and	**in**	**the**	**evening**	**when**	**he**	**laid**	**his**	**little**	**tired**	**and**	**aching**	**body**	**upon**	**the**
和	在	这	晚上	什么时候	他	铺设	他的	小的	疲劳的	和	疼痛	身体	之上	这

[bed] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

bed	**beside**	**his**	**cousin**	**,**
床	旁	他的	表哥	,

晚上，他疲惫不堪、浑身酸痛地躺在表弟身旁的床上。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt]

he	**wondered**	**why**	**he**	**was**	**forced**	**to**	**suffer**	**and**	**bear**	**the**	**punishment**	**that**
他	想知道	为什么	他	曾是	强制	到	遭受	和	熊	这	惩罚	那

['raɪtfəli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] ,

rightfully	**belonged**	**to**	**some**	**one**	**else**	**,**
理所当然地	属于	到	一些	一	别的	,

他不明白为什么自己要被迫承受本应属于别人的惩罚。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kəm'pleɪn] [ɔːr] [fiːl] [ˌʌn'kaɪndli] [tɔːrd] [ðoʊz] [huː] ['dʒʌstli] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [bleɪm]

but	**he**	**did**	**not**	**complain**	**or**	**feel**	**unkindly**	**toward**	**those**	**who**	**justly**	**deserved**	**the**	**blame**
但	他	做过	不是	抱怨	或者	感觉	不友善的	朝向	那些	WHO	公正地	应得的	这	责备

.

:
.

但他并没有抱怨，也没有对那些理应受到指责的人心怀怨恨。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ,

When	**at**	**last**	**he**	**fell**	**asleep**	**,**
什么时候	在	最后的	他	跌倒	睡着了	,

最后他睡着了，

[gɑːd] [sent] ['eɪndʒəlz][tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fər'lɔːrn] [tʃaɪld] ,

God	**sent**	**angels**	**to**	**minister**	**to**	**the**	**needs**	**of**	**the**	**little**	**forlorn**	**child**	**,**
上帝	发送	天使	到	部长	到	这	需求	的	这	小的	绝望	孩子	,

上帝派遣天使去照顾这个孤苦伶仃的小孩，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['tendərli] [waɪl] [hiː; hi] [slept] .

and	**they**	**cared**	**for**	**him**	**tenderly**	**while**	**he**	**slept**	**.**
和	他们	关心	为了	他	温柔地	尽管	他	睡着了	.

他们在他睡觉时悉心照料他。

" [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] [fər'seɪk] [ˌem 'iː] , [ðen] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp]

" When my father and my mother forsake me , then the Lord will take me up

" 什么时候 我的 父亲 和 我的 母亲 背叛 我 , 然后 这 主 将要 拿 我 向上

“我父母离弃我的时候，耶和华必收留我。”

" ([ˌpiːˌɛs'eɪ] . - : -) .

" (Psa . 27 : 10) .

" (前列腺特异性抗原 . - : -) .

(诗篇 27:10)。

" [bʌt; bət] [let] [nʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['sʌfər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] , [ɔːr] [æz; əz] [ə; eɪ] [θiːf] ,

" But let none of you suffer as a murderer , or as a thief ,

" 但 让 没有任何 的 你 遭受 作为 一个 凶手 , 或者 作为 一个 贼 ,

“但你们当中不要有人因杀人或偷窃而受苦，

[ɔːr] [æz; əz] [æn; ən] ['iːv(ə)l] - ['duːər] " ([wʌn] [pet] . [fɔːr] : -) .

or as an evil - doer " (1 Pet . 4 : 15) .

或者 作为 一个 邪恶的 - 实干家 " (1 宠物 . 4 : -) .

或者作恶的人”(彼得前书 4:15)。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER VI

章 六年级

第六章

[ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər]

THE STRANGE VISITOR

这 奇怪的 游客

奇怪的访客

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['evər] [goʊ] [θruː] [ðɪs] [rʌf] [wɜːrld] !

How shall I ever go through this rough world !

如何 将 我 曾经 去 通过 这 粗糙的 世界 !

我该如何度过这艰难的世界!

[haʊ] [faɪnd] [ˌem 'iː] ['oʊldər] ['evri] ['setɪŋ] [sʌn] !

How find me older every setting sun !

如何 寻找 我 老 每一个 环境 太阳 !

每当夕阳西下，我都感觉自己老了一岁!

[haʊ] [mɜːrdʒ] [maɪ] ['bɔɪɪʃ] [hɑːrt] [ɪn] ['mænlinəs] !

How merge my boyish heart in manliness !

如何 合并 我的 男孩气 心 在 男子气概 !

如何将我那颗稚嫩的心与男子气概融合!

— ['kɑːks] .

— Coxe .

— 科克斯 .

—考克斯。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [siːd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [plaːntid] [ɪn] ['ɛlmərz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['sendɪŋ] [fɔːrθ]

The little seed that had been planted in Elmer's heart was not long in sending forth

这 小的 种子 那 有 到过 已种植 在 埃尔默 心 曾是 不是 长的 在 发送 前进

[ə; eɪ] ['stɜːrdi] [spraʊt] ;

a sturdy sprout ;

一个 结实的 发芽 ;

埃尔默心中种下的那颗小小的种子，很快就长成了一棵茁壮的幼苗；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈfɜːrtl] [sɔɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈhɪndər][ˈræpɪd] [groʊθ]

for	it	was	in	fertile	soil	,	and	there	was	nothing	to	hinder	rapid	growth
为了	它	曾是	在	沃	土壤	,	和	那里	曾是	没有什么	到	阻碍	迅速的	生长

.

:

.

因为它生长在肥沃的土壤中，没有任何东西阻碍它的快速生长。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][hiː; hi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['ɛdwɪnz] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər] ['kʌvətɪd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [laɪk] [ðə; ði]

Not	only	did	he	continue	to	watch	Edwin's	pockets	for	coveted	articles	like	the
不是	仅有的	做过	他	继续	到	手表	埃德温的	口袋	为了	令人垂涎的	文章	喜欢	这

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

他不仅继续监视埃德温的口袋，寻找像宝石这样的珍贵物品，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [mætʃ] - [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɜːrs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['fɪʃər] [ɪn]

but	from	the	match	-	safe	in	the	kitchen	to	the	purse	of	Mrs	.	Fischer	in
但	从	这	匹配	-	安全的	在	这	厨房	到	这	钱包	的	太太	.	费舍尔	在

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] - [drɔːr] [hiː; hi] [stoʊl] ['friːkwəntli] .

the	bureau	-	drawer	he	stole	frequently	.
这	局	-	抽屉	他	偷窃	频繁地	.

但他经常偷的东西包括厨房里的火柴盒，以及菲舍尔太太放在梳妆台抽屉里的钱包。

[nɔːr] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][stɑːp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

Nor	did	it	stop	with	this	.
也不	做过	它	停止	和	这	.

但这并没有就此结束。

[æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['groʊsəri][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [tʊk] ['ɑːrtɪk(ə)lz]

At	the	village	grocery	he	often	slipped	behind	the	counter	and	took	articles
在	这	村庄	杂货店	他	经常	滑倒了	在后面	这	柜台	和	采取	文章

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [peɪ] ,

for	which	he	did	not	pay	,
为了	哪个	他	做过	不是	支付	,

在村里的杂货店，他经常溜到柜台后面，拿走一些东西而不付钱。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['mʌni] - [drɔːr] .

and	finally	he	visited	the	combination	money	-	drawer	.
和	最后	他	到访	这	组合	钱	-	抽屉	.

最后，他走到密码锁抽屉前。

[ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɛlmərz] [dɪs'ɑːnɪsti] ['edwɪn][wʌz; wəz] [ə'wer] ; [bʌt; bət] ,

Of	much	of	Elmer's	dishonesty	Edwin	was	aware	;	but	,
的	很多	的	埃尔默	不诚实	埃德温	曾是	意识到的	;	但	,

埃尔默的许多不诚实行为，埃德温都知道；但是，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [bɪ'liːv] [noʊ] [rɪ'pɔːrt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ]

feeling	that	his	mother	would	believe	no	report	about	his	cousin	that	he	might	bring
感觉	那	他的	母亲	会	相信	不	报告	关于	他的	表哥	那	他	可能	带来

,

,

,

他觉得无论他带来什么关于他表弟的消息，他的母亲都不会相信。

[ænd; ənd] ['dredɪŋ] [hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənts] [fɔːr; fər] ['tætlɪŋ] , [hiː; hi] [kept] [ɔːl] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə]

and	dreading	her	punishments	for	tattling	,	he	kept	all	such	knowledge	to
和	恐惧	她	惩罚	为了	告密	,	他	保留	全部	这样的	知识	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他害怕她因告密而受到惩罚，所以把所有这些事情都保守在心里。

['i:v(ə)n] [wen] [bleɪmd] [ænd; ənd] [ə'bju:zd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['elmər] [hæd; həd] [dʌn] , [hi:; hi] [bɔ:r]

Even	when	blamed	and	abused	for	the	things	that	Elmer	had	done	,	he	bore
甚至	什么时候	被指责	和	受虐	为了	这	事物	那	埃尔默	有	完毕	,	他	钻孔

[ˌaɪ 'ti:] ['peɪʃntli] ,

it	patiently	,
它	耐心	,

即使因为埃尔默所做的事情而受到责备和辱骂，他也默默忍受着。

[ən'les] ['kwestʃənd] ; [ðen] [hi:; hi] [toʊld] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,

unless	questioned	;	then	he	told	the	truth	and	took	the	consequences	,
除非	被质问	;	然后	他	讲述	这	真相	和	采取	这	结果	,

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] .

usually	a	beating	.
通常	一个	殴打	.

除非受到质问；那样的话，他就会说出真相并承担后果，通常是挨一顿打。

['elmər] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [waɪl] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] ['kʌvər] [ʌp] [hɪz; ɪz] [mɪsdi:zd] , [toʊld] [laɪ]

Elmer	,	on	the	other	hand	,	while	endeavoring	to	cover	up	his	misdeeds	,	told	lie
埃尔默	,	在	这	其他	手	,	尽管	努力	到	覆盖	向上	他的	不当行为	,	讲述	说谎

['æftər] [laɪ] ,

after	lie	,
后	说谎	,

另一方面，埃尔默为了掩盖自己的罪行，谎话连篇。

[ænd; ənd] [wen] [ə'kju:zd] [ænd; ənd] [bleɪmd] [baɪ] [ðə; ði] ['groʊsər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

and	when	accused	and	blamed	by	the	grocer	and	others	,
和	什么时候	被告	和	被指责	经过	这	杂货商	和	其他的	,

当被杂货店老板和其他人指责和责备时，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [skri:nd] [ænd; ənd] [helpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['fɪʃər] .

he	was	screened	and	helped	out	of	his	difficulties	by	Mrs	.	Fischer	.
他	曾是	筛选	和	帮助	出去	的	他的	困难	经过	太太	.	费舍尔	.

菲舍尔夫人对他进行了筛选，并帮助他摆脱了困境。

[wen] ['edwɪn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

When	Edwin	was	about	ten	years	of	age	,
什么时候	埃德温	曾是	关于	十	年	的	年龄	,

埃德温大约十岁的时候，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [mu:vd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fɑ:rm]

his	mother	moved	from	the	village	in	which	she	had	been	living	to	a	farm
他的	母亲	已搬	从	这	村庄	在	哪个	她	有	到过	活的	到	一个	农场

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['futhilz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælə,geɪni] ['maʊntnz] .

among	the	foothills	of	the	Alleghany	Mountains	.
之中	这	山麓	的	这	阿勒格尼	山脉	.

他的母亲从她一直居住的村庄搬到了阿勒格尼山脉山麓的一个农场。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['edwɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [sɔ:] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

Here	it	was	that	Edwin	for	the	first	time	saw	an	outline	of	the	wonderful
这里	它	曾是	那	埃德温	为了	这	第一的	时间	锯	一个	大纲	的	这	精彩的

[blu:] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] [hɜ:rd] ['meni] [wɪrd] [ænd; ənd]

Blue	Mountain	of	which	he	had	at	Christmas	time	heard	many	weird	and
蓝色的	山	的	哪个	他	有	在	圣诞节	时间	听到	许多	诡异的	和

['fraɪtf(ə)l] ['ledʒəndz] .

frightful	legends	.
可怕	传说	.

正是在这里，埃德温第一次看到了那座神奇的蓝山的轮廓，他在圣诞节期间曾听过许多关于这座山的奇异而可怕的传说。

[bluː] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] ['maʊnt(ə)n] - [piːks] [ðæt] [stʊd] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt]

Blue	Mountain	was	one	of	the	tall	mountain	-	peaks	that	stood	out	a	little	apart
蓝色的	山	曾是	一	的	这	高的	山	-	高峰	那	站立	出去	一个	小的	除

[frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [rɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][æz; əz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]

from	the	main	ridge	and	was	known	among	the	people	as	the	home	of
从	这	主要的	岭	和	曾是	已知	之中	这	人们	作为	这	家	的

[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [elvz] .

St	.	Nicholas	and	his	elves	.
英石	.	尼古拉斯	和	他的	精灵	.

蓝山是众多高耸的山峰之一，它与主山脊略微分开，在当地居民中被称为圣尼古拉斯和他的精灵们的家。

[streɪndʒ] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] ,

Strange	stories	were	connected	with	the	place	,
奇怪的	故事	是	连接	和	这	地方	,

这个地方流传着许多奇闻轶事。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [bi'liːvd] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɔː] .

and	all	who	believed	them	were	full	of	superstition	and	awe	.
和	全部	WHO	相信	他们	是	满的	的	迷信	和	敬畏	.

所有相信他们的人都充满了迷信和敬畏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ˌes 'tiː] . [nɪk] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːmənli]

It	was	reported	that	during	the	year	St	.	Nick	,	as	he	was	commonly
它	曾是	据报道	那	期间	这	年	英石	.	缺口	,	作为	他	曾是	通常

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

据报道，在这一年里，人们通常称他为圣尼克。

[wʌz; wəz] ['bɪzi] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [tɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd]

was	busy	manufacturing	and	preparing	wonderful	toys	to	be	distributed
曾是	忙碌的	制造业	和	准备	精彩的	玩具	到	是	分布式

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrvɪŋ] .

throughout	the	country	among	the	children	who	were	deserving	.
自始至终	这	国家	之中	这	孩子们	WHO	是	值得	.

当时正忙着制造和准备精美的玩具，以便分发给全国各地需要帮助的孩子们。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['prez(ə)nts][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] ,

In	order	to	know	to	whom	the	presents	were	to	go	,
在	命令	到	知道	到	谁	这	礼物	是	到	去	,

为了知道礼物应该送给谁，

[hiː; hi] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] [elvz] ['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊmz][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]

he	sent	out	his	elves	into	the	homes	to	take	an	inventory	of	the	lives
他	发送	出去	他的	精灵	进入	这	房屋	到	拿	一个	存货	的	这	生活

[ʌv; əv][daɪ] ['tʃɪldrən] .

of	die	children	.
的	死	孩子们	.

他派出精灵到各家各户，清点死去的孩子们的生命状况。

[ðiːz] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [iːv] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

These	reports	were	to	be	returned	just	before	Christmas	eve	so	that	he	could
这些	报告	是	到	是	返回	只是	前	圣诞节	前夕	所以	那	他	可以

[juːz][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [ɪn] [dis'tribjuːtiŋ] [hɪz; ɪz] [gɪfts] .

use	them	as	a	guide	in	distributing	his	gifts	.
使用	他们	作为	一个	指导	在	分发	他的	礼物	.

这些报告需要在圣诞夜之前提交，以便他可以以此为指导来分发礼物。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['prez(ə)nts] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz]

For	all	the	children	who	were	not	entitled	to	presents	tortures	of	many	kinds
为了	全部	这	孩子们	WHO	是	不是	标题	到	礼物	酷刑	的	许多	种类

[wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd] .

were	invented	.
是	发明	.

为了惩罚所有没有资格获得礼物的孩子，人们发明了各种各样的酷刑。

[ðiːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [in'fliktid] [wen] [ðə; ði] ['ænjuəl] [tuə; tuːr][wɜːr; wər] [meɪd] .

These	were	to	be	inflicted	when	the	annual	tours	were	made	.
这些	是	到	是	造成的	什么时候	这	年度的	旅游	是	制成	.

这些惩罚将在年度巡演期间施加。

[ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['edwɪn][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [hoʊm] [æt; ət] [iːtʃ] ['krɪsməs]

All	this	and	much	more	Edwin	had	heard	in	his	former	home	at	each	Christmas
全部	这	和	很多	更多的	埃德温	有	听到	在	他的	以前的	家	在	每个	圣诞节

- [taɪd] ,

-	tide	,
-	潮	,

所有这一切，以及更多埃德温在以前家里每逢圣诞节期间都会听到的故事，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz][lɑːt] ,

and	as	the	tortures	had	always	been	his	lot	,
和	作为	这	酷刑	有	总是	到过	他的	很多	,

而酷刑一直是他的宿命，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]

he	did	not	like	to	think	about	the	great	mountain	any	more	than	he	could
他	做过	不是	喜欢	到	思考	关于	这	伟大的	山	任何	更多的	比	他	可以

[help] .

help	.
帮助	.

他实在不愿再去想那座巍峨的高山。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðɪs] [dred] ,

It	was	little	wonder	that	he	felt	this	dread	,
它	曾是	小的	想知道	那	他	毛毡	这	恐惧	,

难怪他会感到如此恐惧。

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌes 'tiː] . [nɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['mɑːnstər] .

for	to	him	St	.	Nick	was	a	fierce	and	terrible	monster	.
为了	到	他	英石	.	缺口	曾是	一个	凶猛的	和	糟糕的	怪物	.

因为在他眼里，圣尼克是一个凶猛可怕的怪物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪ] [ˌes 'tiː] . [nɪk] [hæd; həd]['nevər] [faʊnd]

But	it	was	a	great	mystery	to	him	why	St	.	Nick	had	never	found
但	它	曾是	一个	伟大的	神秘	到	他	为什么	英石	.	缺口	有	绝不	成立

[aʊt] [ə'baʊt] ['ɛlmərz] [mɪsdiːzd] .

out	about	Elmer's	misdeeds	.
出去	关于	埃尔默	不当行为	.

但他百思不得其解，为什么圣尼克从未发现埃尔默的恶行。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ten] ['edwɪn][wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] ,

Even	at	the	age	of	ten	Edwin	was	very	small	,
甚至	在	这	年龄	的	十	埃德温	曾是	非常	小的	,

即使到了十岁，埃德温个子也很小。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] ['riːəli] ['peɪnf(ə)l] .

and	his	ignorance	concerning	the	ordinary	things	of	life	was	really	painful	.
和	他的	无知	有关	这	普通的	事物	的	生活	曾是	真的	痛苦	.

他对日常生活的无知实在令人痛心。

[ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [siːmd] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] ['hʌvər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

A	dread	of	not	being	understood	seemed	constantly	to	hover	over	him	,
一个	恐惧	的	不是	存在	理解	似乎	不断地	到	徘徊	超过	他	,

一种不被理解的恐惧似乎始终笼罩着他。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] [ɪn'fɪriər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wei] ,

and	as	he	had	been	taught	to	feel	himself	inferior	and	in	the	way	,
和	作为	他	有	到过	教授	到	感觉	他自己	下	和	在	这	方式	,

因为他从小就被教导要觉得自己低人一等，碍手碍脚，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

there	was	no	opportunity	for	him	to	improve	.
那里	曾是	不	机会	为了	他	到	提升	.

他没有机会进步。

[wen] ['kʌmpəni] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

When	company	came	to	the	house	,
什么时候	公司	来了	到	这	房子	,

当客人来访时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [bʌt; bət]['nevər] [ɪn] ['hɪrɪŋ]

he	was	ordered	to	remain	in	the	kitchen	or	in	the	yard	,	but	never	in	hearing
他	曾是	订购	到	保持	在	这	厨房	或者	在	这	院子	,	但	绝不	在	听力

- ['dɪstəns] ,

-	distance	,
-	距离	,

他被命令待在厨房或院子里，但绝不能待在能听到的范围内。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə]['vɪzɪt][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][duː][soʊ]

and	he	was	always	too	busy	to	visit	had	he	been	permitted	to	do	so
和	他	曾是	总是	也	忙碌的	到	访问	有	他	到过	允许	到	做	所以

.

:

.

即使允许，他也总是太忙而无法前来探望。

[ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['tʃɪldrən] [θruː]

A	few	times	he	had	been	sent	to	school	to	help	the	smaller	children	through
一个	很少	时代	他	有	到过	发送	到	学校	到	帮助	这	较小的	孩子们	通过

[ðə; ði] [snoʊ] [ɔːr] [mʌd] ,

the	snow	or	mud	,
这	雪	或者	泥	,

他曾几次被派到学校去帮助年纪小的孩子们穿越雪地或泥泞路段。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

but	it	was	only	occasionally	and	with	no	explanation	as	to	the
但	它	曾是	仅有的	偶尔	和	和	不	解释	作为	到	这

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [skuːl] [ɔːr][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

meaning	of	school	or	the	value	of	learning	.
意义	的	学校	或者	这	价值	的	学习	.

但这种情况只是偶尔发生，而且没有解释学校的意义或学习的价值。

[wʌns] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [sent] [wɜːrd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fɪʃər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]

Once	the	teacher	sent	word	to	Mrs	.	Fischer	that	if	she	cared	to	have	her
一次	这	老师	发送	单词	到	太太	.	费舍尔	那	如果	她	关心	到	有	她

[sʌn] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['praɪmər] .

son	learn	to	read	she	must	supply	him	with	a	primer	.
儿子	学习	到	读	她	必须	供应	他	和	一个	底漆	.

老师曾向费舍尔太太传达了一条信息：如果她想让儿子学会阅读，就必须给他提供一本阅读启蒙书。

[bɪˈfɔːr] [ˈduːɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ,

Before	**doing**	**as**	**the**	**teacher**	**had**	**told**	**her**	**,**
前	正在做	作为	这	老师	有	讲述	她	,

在按照老师的指示去做之前，

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɪʃər] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ][ˈpraɪmər] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] ,

Mrs	**.**	**Fischer**	**took**	**up**	**a**	**primer**	**belonging**	**to**	**one**	**of**	**the**	**other**	**children**	**,**
太太	.	费舍尔	采取	向上	一个	底漆	属于	到	一	的	这	其他	孩子们	,

菲舍尔太太拿起其他孩子中的一本启蒙读物。

[tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [wel] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

turned	**to**	**a**	**lesson**	**well**	**over**	**in**	**the**	**book**	**,**
转向	到	一个	课	出色地	超过	在	这	书	,

转而讲解书中早已提及的一课，

[ænd; ənd] [kəˈmɑːndid] [ˈedwɪn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈpærəgræf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] .

and	**commanded**	**Edwin**	**to**	**read**	**the**	**paragraph**	**to**	**which**	**she**	**was**	**pointing**	**.**
和	命令	埃德温	到	读	这	段落	到	哪个	她	曾是	指向	.

她命令埃德温读她指着的那段话。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wʌn] [ˈletər] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] , [ʃiː; ʃi] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət]

Seeing	**that**	**he**	**was**	**unable**	**to**	**tell**	**one**	**letter**	**from**	**another**	**,**	**she**	**shouted**	**at**
看到	那	他	曾是	无法	到	告诉	一	信	从	其他	,	她	喊叫	在

[hɪm; ɪm] :

him	**:**
他	:

见他连字母都分不清，她便朝他大喊：

" [ed] , [juː; jʊ] [ˈblɑːkhed] !

"	**Ed**	**,**	**you**	**blockhead**	**!**
"	艾德	,	你	傻瓜	!

“艾德，你这个笨蛋！”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [ˈeniθɪŋ] ,

there	**is**	**no**	**use**	**for**	**you**	**to**	**try**	**to**	**learn**	**anything**	**,**
那里	是	不	使用	为了	你	到	尝试	到	学习	任何事物	,

你学习任何东西都没有用。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [spend] [ˈeni] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [bʊks] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪsˈgreɪs] [ˌem ˈiː] [ˈeni]

and	**I**	**will**	**never**	**spend**	**any**	**money**	**for**	**books**	**to**	**help**	**you**	**to**	**disgrace**	**me**	**any**
和	我	将要	绝不	花费	任何	钱	为了	图书	到	帮助	你	到	耻辱	我	任何

[mɔːr] .

more	**.**
更多的	.

我绝不会再花钱买书来帮你羞辱我。

" [ðen] [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈkruːəlti] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fel] [ˈprɑːstreɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn]

"	**Then**	**so**	**great**	**was**	**her**	**cruelty**	**that**	**the**	**child**	**fell**	**prostrate**	**at**	**her**	**feet**	**in**
"	然后	所以	伟大的	曾是	她	残酷	那	这	孩子	跌倒	前列腺	在	她	脚	在

[ə; eɪ] [swuːn] .

a	**swoon**	**.**
一个	昏厥	.

“她的残忍如此之大，以至于孩子昏厥倒在了她的脚下。”

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [kɔːz] [ðə; ði] [ˈhɑːrtləs] [ˈmʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

But	**even**	**this**	**did**	**not**	**cause**	**the**	**heartless**	**mother**	**to**	**be**	**sorry**	**for**	**what**	**she**
但	甚至	这	做过	不是	原因	这	狠心	母亲	到	是	对不起	为了	什么	她

[wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

was	**doing**	**to**	**her**	**child**	**.**
曾是	正在做	到	她	孩子	.

但即便如此，这位冷酷无情的母亲也没有对自己对孩子所做的一切感到后悔。

['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] ,

Almost	**before**	**he**	**had**	**recovered**	**from**	**the**	**effects**	**of**	**this**	**severe**	**punishment**	**,**
几乎	前	他	有	恢复	从	这	效果	的	这	严重	惩罚	,

[ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] ,

she	**ordered**	**him**	**,**
她	订购	他	,

他还没来得及从这严厉的惩罚中缓过神来，她就命令他：

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] .

if	**he**	**knew**	**anything**	**at**	**all**	**,**	**to**	**tell**	**her**	**the**	**time**	**of**	**day**	**.**
如果	他	知道	任何事物	在	全部	,	到	告诉	她	这	时间	的	天	.

如果他知道任何信息，至少应该告诉她现在几点。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [mɪs'triːtid] .

When	**he**	**could**	**not**	**do**	**this**	**,**	**he**	**was**	**again**	**mistreated**	**.**
什么时候	他	可以	不是	做	这	,	他	曾是	再次	虐待	.

当他无法做到这一点时，他又遭到了虐待。

[ʃʌt] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd]

Shut	**away**	**as**	**he**	**had**	**been**	**from**	**the**	**society**	**of**	**every**	**one**	**who**	**could**
关闭	离开	作为	他	有	到过	从	这	社会	的	每一个	一	WHO	可以

[hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm] ,

have	**helped**	**him**	**,**
有	帮助	他	,

他被封闭起来，与所有能够帮助他的人隔绝开来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

he	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**
他	曾是	,	的	课程	,

他当然是。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] [ˌʌn'truːθ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [bluː]

unable	**to**	**unravel**	**the**	**untruth**	**that**	**had**	**been**	**related**	**to**	**him**	**about**	**Blue**
无法	到	绎	这	谎言	那	有	到过	有关的	到	他	关于	蓝色的

['maʊnt(ə)n] ;

Mountain	**;**
山	;

他无法揭开别人告诉他的关于蓝山的谎言；

[ænd; ənd] [wen] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . [nɪk] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt]

and	**when**	**told**	**that**	**the**	**time**	**for**	**St**	**.**	**Nick**	**to**	**pay**	**them**	**another**	**visit**
和	什么时候	讲述	那	这	时间	为了	英石	.	缺口	到	支付	他们	其他	访问

[wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] ,

was	**drawing**	**near**	**,**
曾是	绘画	靠近	,

当被告知圣诞老人即将再次拜访他们时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [dred] .

he	**looked**	**upon**	**the**	**event**	**with**	**increasing**	**dread**	**.**
他	看起来	之上	这	事件	和	增加	恐惧	.

他对这件事的恐惧与日俱增。

" [noʊ] [gʊd] [θɪŋ] , [ed] , [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] [ðɪs] [jɪr] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] ,

"	**No**	**good**	**thing**	**,**	**Ed**	**,**	**can**	**you**	**expect**	**this**	**year**	**on**	**Christmas**	**eve**	**,**
"	不	好的	事物	,	艾德	,	能	你	预计	这	年	在	圣诞节	前夕	,

“埃德，今年圣诞夜你还能指望什么好事吗？”

" [hiː; hi] [hɜːrd] ['elmər] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] .

"	**he**	**heard**	**Elmer**	**say**	**a**	**few**	**days**	**before**	**that**	**eventful**	**night**	**.**
"	他	听到	埃尔默	说	一个	很少	天	前	那	多事	夜晚	.

“几天前，也就是那个充满变故的夜晚之前，他听到埃尔默这么说。”

" [hiː; hi] ['nevər] [hæz; həz] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [gʊd] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] ['evər]
" He never has remembered you with any good , and I don't think he ever
" 他 绝不 有 记得 你 和 任何 好的 , 和 我 不 思考 他 曾经
[wɪl] .
will .
将要 .

“他从来没有对你有过任何好感，而且我认为他永远也不会有。”

" [jes] , ['edwɪn] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [nɪ'glekt] .
" Yes , Edwin knew all about the neglect .
" 是的 , 埃德温 知道 全部 关于 这 忽视 .

“是的，埃德温完全了解这种疏忽。”

[hiː; hi] [rɪ'membər] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ə'pɑːn] ['krɪsməs] [iːv] , [ɪn'sted]
He remembered , too , that he had been told that upon Christmas eve , instead
他 记得 , 也 , 那 他 有 到过 讲述 那 之上 圣诞节 前夕 , 反而
[ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] ,
of going to bed ,
的 去 到 床 ,

他也记得，有人告诉他，圣诞夜那天，不要上床睡觉，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [sɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['faɪərpleɪs] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [tʃer] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə]
he must sit before the fireplace upon a certain chair in the sitting - room to
他 必须 坐 前 这 壁炉 之上 一个 肯定 椅子 在 这 坐着 - 房间 到
[ə'weɪt] [ðə; ðɪ] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [nɪk] .
await the arrival of St . Nick .
等待 这 到达 的 英石 . 缺口 .

他必须坐在客厅壁炉前的指定椅子上，等待圣诞老人的到来。

['pɜːrfɪkt] [ə'biːdiəns] ['biːɪŋ] [soʊ] [ɪm'prest] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , ['edwɪn] [əu'beid] , [bʌt; bət] [ɪ'mædʒɪnd]
Perfect obedience being so impressed upon his mind , Edwin obeyed , but imagined
完美的 服从 存在 所以 印象深刻 之上 他的 头脑 , 埃德温 服从 , 但 想象
['meni] [θɪŋz] ,
many things ,
许多 事物 ,

由于绝对服从的信念深深地烙印在埃德温的脑海中，他虽然服从了，但脑海中却浮现出许多想象。

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ɪnstənt] [deθ] [wʊd] ['fɑːloʊ] ['eni] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ðə; ðɪ] ['bɪdɪŋ]
one of which was that instant death would follow any refusal to do the bidding
一 的 哪个 曾是 那 立即的 死亡 会 跟随 任何 拒绝 到 做 这 投标
[ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [nɪk] .
of St . Nick .
的 英石 . 缺口 .

其中一条是，任何拒绝服从圣尼克命令的人都会立即死亡。

['ðerfɔːr] [wen] [ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [ə'raɪvd] ,
Therefore when the appointed time arrived ,
所以 什么时候 这 任命 时间 到达的 ,

因此，当约定的时间到来时，

['edwɪn] [wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
Edwin was ready and seated in his chair even before the remainder of the
埃德温 曾是 准备好 和 坐着 在 他的 椅子 甚至 前 这 余 的 这
['fæməli] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] .
family had retired .
家庭 有 退休 .

甚至在其他家人都还没休息之前，埃德温就已经准备好并坐在椅子上了。

[ðen] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [held] [ɪn] [stɔːr]

Then	,	while	his	cousins	were	thinking	of	the	happiness	the	morrow	held	in	store
然后	,	尽管	他的	表兄弟姐妹	是	思维	的	这	幸福	这	明天	握住	在	店铺

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

当时，他的堂兄弟们正在憧憬着明天即将到来的幸福，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ʌðər] ['hoʊmz] [wɜːr; wər] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['stɔːriz] [tuː; tə] [wɪtʃ]

and	the	children	in	other	homes	were	dreaming	of	the	sweet	stories	to	which
和	这	孩子们	在	其他	房屋	是	做梦	的	这	甜的	故事	到	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lisnd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['gɑːdz] [greɪt] [lʌv] [ɪn] ['sendɪŋ]

they	had	listened	concerning	the	Christ	-	child	and	God's	great	love	in	sending
他们	有	听着	有关	这	基督	-	孩子	和	神的	伟大的	爱	在	发送

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] [sʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

his	only	Son	as	a	Christmas	gift	to	all	the	world	,
他的	仅有的	儿子	作为	一个	圣诞节	礼物	到	全部	这	世界	,

其他家庭的孩子们则梦见了他们听到的关于圣婴耶稣和上帝将他的独生子作为圣诞礼物送给全世界的伟大爱恋的甜蜜故事。

['edwɪn] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [æz; əz] [ʌv; əv] ['hevi] ['træmpɪŋ] .

Edwin	heard	a	sound	in	the	yard	as	of	heavy	tramping	.
埃德温	听到	一个	声音	在	这	院子	作为	的	重的	徒步旅行	.

埃德温听到院子里传来沉重的脚步声。

[ðen] [ðə; ði] ['læʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] [ænd; ənd] [haʊs] [kɔːzd] [hɪm; ɪm]

Then	the	lashing	of	a	whip	upon	the	window	-	pane	and	house	caused	him
然后	这	鞭打	的	一个	鞭	之上	这	窗户	-	窗格	和	房子	导致	他

[tuː; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [haɪd] .

to	spring	from	his	chair	and	seek	for	a	corner	in	which	to	hide	.
到	春天	从	他的	椅子	和	寻找	为了	一个	角落	在	哪个	到	隐藏	.

随后，鞭子抽打在窗玻璃和房子上的声音让他从椅子上跳起来，找了个角落躲了起来。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ə'gen] [hɜːrd] [ðə; ði] ['læʃɪŋ] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ['wɪndoʊ] - [peɪn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]

Presently	he	again	heard	the	lashing	upon	another	window	-	pane	,	followed	by	a
目前	他	再次	听到	这	鞭打	之上	其他	窗户	-	窗格	,	随后	经过	一个

[fɪrs] [bloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔːr] ,

fierce	blow	upon	the	kitchen	-	door	,
凶猛的	吹	之上	这	厨房	-	门	,

随后，他又听到窗户玻璃被猛烈拍打的声音，紧接着是厨房门被重重地砸了一下。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrpəsli] [left] [ə'dʒɑːr] ,

which	had	been	purposely	left	ajar	,
哪个	有	到过	故意	左边	半开	,

故意留了一条缝，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] [flai]['oʊpən][ænd; ənd] [bɪ'held] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][soʊ] [kəm'pliːtli] ['hɪdiəs]

and	he	saw	the	door	fly	open	and	beheld	an	object	so	completely	hideous
和	他	锯	这	门	飞	打开	和	观看	一个	目的	所以	完全地	可怕

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑːn] ['eni] ['priːviəs] [ə'keɪʒn] .

that	he	was	more	frightened	than	he	had	been	upon	any	previous	occasion	.
那	他	曾是	更多的	害怕	比	他	有	到过	之上	任何	以前的	场合	.

他看到门猛地打开，映入眼帘的是一个极其丑陋的东西，他感到比以往任何时候都更加恐惧。

[ðer; ðər] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld] ['traʊzərz] [ðæt] [wɜːr; wər]['pɑːrtli] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

There	,	clad	in	a	pair	of	old	trousers	that	were	partly	covered	by	a	short
那里	,	覆膜	在	一个	一对	的	老的	裤子	那	是	部分	涵盖	经过	一个	短的

['petɪkoʊt] ,

petticoat	,
衬裙	,

她身穿一条旧裤子，裤子部分被一条短衬裙遮住。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [blaʊs] [ɪ'læbərətli] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] ['bætɪŋ] [ɪn]

and	wearing	a	bright	red	blouse	elaborately	trimmed	with	white	cotton	batting	in
和	穿着	一个	明亮的	红色的	女式衬衫	精心	修剪过的	和	白色的	棉布	击球	在

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [waɪt] [fɜːr] ,

imitation	of	white	fur	,
模仿	的	白色的	毛皮	,

她身穿一件鲜红色的衬衫，衬衫边缘饰有精致的白色棉絮，模仿白色皮草的质感。

[ə; eɪ] ['sʌnˌbɑːnɪt] [ʌv; əv]['feɪdɪd] [bluː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːls] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuːlz] [hed]

a	sunbonnet	of	faded	blue	,	and	a	false	face	in	the	form	of	a	mule's	head
一个	遮阳帽	的	褪色	蓝色的	,	和	一个	错误的	脸	在	这	形式	的	一个	骡子的	头

,

,

,

一顶褪色的蓝色遮阳帽，以及一张骡子头形状的假脸。

[stʊd] [ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt] [poʊzɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] .

stood	the	object	posing	himself	as	St	.	Nicholas	.
站立	这	目的	摆姿势	他自己	作为	英石	.	尼古拉斯	.

那物体摆出圣尼古拉斯的姿势。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wʊd] [hæv; həv]

One	glance	at	the	frightful	creature	with	the	long	whip	in	his	hand	would	have
一	瞥一眼	在	这	可怕	生物	和	这	长的	鞭	在	他的	手	会	有

[bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [straɪk] ['terər] [θruː] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'laɪt(ə)nd] [maɪnd] ,

been	sufficient	to	strike	terror	through	the	heart	of	a	more	enlightened	mind	,
到过	充足的	到	罢工	恐怖	通过	这	心	的	一个	更多的	开明	头脑	,

哪怕只是瞥一眼那个手里拿着长鞭的可怕生物，也足以让任何一个头脑清醒的人感到恐惧。

[ænd; ənd] ['edwɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] ['priːviəs] ['jɪrz] [stɪl]

and	Edwin	,	with	the	remembrance	of	the	suffering	of	previous	years	still
和	埃德温	,	和	这	纪念	的	这	痛苦	的	以前的	年	仍然

[freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

fresh	in	his	mind	,
新鲜的	在	他的	头脑	,

而埃德温，往年遭受的苦难仍然历历在目，

[wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [streɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ɪn'diːd] .

was	under	a	mental	strain	that	was	fearful	indeed	.
曾是	在下面	一个	精神的	拉紧	那	曾是	可怕	的确	.

当时他承受着巨大的精神压力，确实令人恐惧。

[ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [fɔːrm] , [priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] ['noʊtɪs] ['edwɪn] ,

The	strange	form	,	pretending	not	to	notice	Edwin	,
这	奇怪的	形式	,	假装	不是	到	注意	埃德温	,

那个奇怪的人，假装没注意到埃德温，

[leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['luːsnɪŋ] [ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [pæk] [ʌv; əv] [tɔɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ə'pɑːn]

laid	down	his	whip	and	began	loosening	the	large	pack	of	toys	that	were	upon
铺设	向下	他的	鞭	和	开始	松动	这	大的	盒	的	玩具	那	是	之上

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

his	shoulders	.
他的	肩膀	.

放下鞭子，开始解开扛在肩上的一大包玩具。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [sæk] [wʌz; wəz][leɪd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]['faɪərpleɪs] ,

As	the	sack	was	laid	down	in	front	of	the	old	fireplace	,
作为	这	解雇	曾是	铺设	向下	在	正面	的	这	老的	壁炉	,

当麻袋被放在旧壁炉前时，

[ə; eɪ] ['rʌbər] [bɔ:l] [roʊld] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [rʌg] , [ˌwerə'pɑ:n] ['edwɪn] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [grʌf]

a	rubber	ball	rolled	out	upon	the	rug	,	whereupon	Edwin	heard	him	say	in	a	gruff
一个	橡皮	球	滚动	出去	之上	这	小地毯	,	于是	埃德温	听到	他	说	在	一个	粗暴

[toʊn] :

tone	:
语气	:

一个橡胶球滚到了地毯上，这时埃德温听到他粗声粗气地说：

" [naʊ] , [ɪf] [ðæt] [heɪnt] [ə; eɪ] [mes] ! [ges] [aɪv] [kʌm] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [lɪst] , ['æftər] [ɔ:l] .

"	Now	,	if	that	hain't	a	mess	!	Guess	I've	come	off	without	that	there	list	,	after	all	.
"	现在	,	如果	那	没有	一个	混乱	!	猜测	我已经	来	离开	没有	那	那里	列表	,	后	全部	.

“哎呀，这可真是乱成一团！看来我最终还是没能完成那份清单。”

[θɔ:t] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [ɪmps] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] " — [hɪr]

Thought	those	little	imps	wasn't	going	to	get	it	in	,	and	when	they	did	"	—	here
想法	那些	小的	小恶魔	不是	去	到	得到	它	在	,	和	什么时候	他们	做过	"	—	这里

我原以为那些小家伙进不去，结果他们居然进了——这里

[hi:; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [strɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ðæt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['raɪtɪŋ] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:]

he	pulled	out	a	long	strip	of	paper	that	appeared	to	have	writing	upon	it
他	拉	出去	一个	长的	条	的	纸	那	出现	到	有	写作	之上	它

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'gæn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	from	which	he	began	reading	the	names	of	the	children	and	the
和	从	哪个	他	开始	阅读	这	姓名	的	这	孩子们	和	这

['prez(ə)nts] [ðæt] [i:tʃ] [wʌn] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] .

presents	that	each	one	was	to	receive	.
礼物	那	每个	一	曾是	到	收到	.

他掏出一张长长的纸条，上面似乎写着字，然后开始念孩子们的名字和他们各自将收到的礼物。

[æz; əz] ['edwɪn] [sɔ:] [ðə; ði] ['kɔ:stli] [gɪfts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sæk] ,

As	Edwin	saw	the	costly	gifts	that	were	one	by	one	taken	from	the	sack	,
作为	埃德温	锯	这	昂贵	礼物	那	是	一	经过	一	已采取	从	这	解雇	,

当埃德温看到那些贵重的礼物一件件从袋子里被取出时，

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] ['lækɪŋ] [ænd; ənd] ['plenti] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hæv; həv] [æt; ət]

there	seemed	to	be	nothing	lacking	and	plenty	for	him	to	have	at
那里	似乎	到	是	没有什么	缺乏	和	很多	为了	他	到	有	在

[li:st] [wʌn] [tɔɪ] ,

least	one	toy	,
至少	一	玩具	,

似乎什么都不缺，他至少能拥有一件玩具。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kɔ:ld] .

but	his	name	was	not	called	.
但	他的	姓名	曾是	不是	称为	.

但他的名字没有被叫到。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑ:bi] - [hɔ:rs] , [ə; eɪ] [tɑ:p] , [ə; eɪ] [hɔ:rn] , [ə; eɪ] [bɔ:l] , [ə; eɪ] ['wægən] , [ə; eɪ] [dɑ:l] ,

There	was	a	hobby	-	horse	,	a	top	,	a	horn	,	a	ball	,	a	wagon	,	a	doll	,
那里	曾是	一个	爱好	-	马	,	一个	顶部	,	一个	喇叭	,	一个	球	,	一个	车皮	,	一个	玩具娃娃	,

那里有木马、陀螺、号角、球、小车、娃娃。

['dɪʃɪz] , [ə; eɪ] ['rɑ:kər] , ['kændi] , [ænd; ənd] [nʌts] .

dishes	,	a	rocker	,	candy	,	and	nuts	.
菜肴	,	一个	摇滚乐	,	糖果	,	和	坚果	.

餐具、摇椅、糖果和坚果。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lɔ:ŋɪŋ] [keɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'membər] .

A	sudden	longing	came	into	his	heart	to	be	remembered	.
一个	突然	渴望	来了	进入	他的	心	到	是	记得	.

他心中突然涌起一股渴望，希望被人记住。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'vaɪnɪŋ] ['ɛdwɪnz] [θɔ:ts] , [ðə; ði] ['mɑ:nstər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [oʊn] ['ʌŋk(ə)l]

As	if	divining	Edwin's	thoughts	,	the	monster	,	who	was	the	child's	own	uncle
作为	如果	占卜	埃德温的	想法	,	这	怪物	,	WHO	曾是	这	孩子的	自己的	叔叔

[dɪs'gaɪzd] ,

disguised	,
伪装	,

仿佛看穿了埃德温的心思，那个怪物——其实是孩子伪装的叔叔——

[tɜ:rnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] , ['feɪsɪŋ] ['edwɪn] , [sed] :

turned	suddenly	and	,	facing	Edwin	,	said	:
转向	突然	和	,	面向	埃德温	,	说	:

突然转身，面对着埃德温，说道：

" [naʊ] , [sɜ:r] , [aɪl] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] !

"	Now	,	sir	,	I'll	become	acquainted	with	you	!
"	现在	,	先生	,	患病的	变得	熟人	和	你	!

“现在，先生，我要和您认识一下了！”

[aɪm] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [foʊks] [kɔ:l] ['sæntə] ['klɔz] , [bʌt; bət] [baɪ] ['ʌðər] [aɪm] [noʊn] [æz; əz]

I'm	the	person	that	some	folks	call	Santa	Claus	,	but	by	others	I'm	known	as
我是	这	人	那	一些	各位	称呼	圣诞老人	克劳斯	,	但	经过	其他的	我是	已知	作为

[ˌes 'ti:] . [nɪk] .

St	.	Nick	.
英石	.	缺口	.

有些人称我为圣诞老人，而另一些人则称我为圣尼克。

[tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['edwɪn] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ˌes 'ti:] . [nɪk] ,

To	you	,	Edwin	,	I	shall	be	St	.	Nick	,
到	你	,	埃德温	,	我	将	是	英石	.	缺口	,

埃德温，对你来说，我就是圣诞老人。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʌtʃ] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [pleɪst]

and	I	want	to	say	that	if	you	touch	any	of	these	things	that	I	have	placed
和	我	想	到	说	那	如果	你	触碰	任何	的	这些	事物	那	我	有	放置

[hɪr] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['kʌznz] ,

here	for	your	cousins	,
这里	为了	你的	表兄弟姐妹	,

我想说，如果你碰了这些我为你的表兄弟姐妹准备的东西，

[ju:l] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [oʊld] [nɪk] [kæn; kən] [du:] .

you'll	find	out	what	Old	Nick	can	do	.
你会	寻找	出去	什么	老的	缺口	能	做	.

你会发现老尼克能做到什么。

" [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [hi:; hi] [sed] ,

"	Then	with	a	wave	of	his	hand	he	said	,
"	然后	和	一个	海浪	的	他的	手	他	说	,

然后他挥了挥手，说道：

" [kʌm] [ɑ:n] [aʊt] [hɪr] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [li:v] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [hoʊm] .

"	Come	on	out	here	now	before	I	leave	to	go	to	another	home	.
"	来	在	出去	这里	现在	前	我	离开	到	去	到	其他	家	.

“在我离开去另一个家之前，你现在就出来吧。”

[aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ,

I	want	you	to	look	at	each	of	these	things	,
我	想	你	到	看	在	每个	的	这些	事物	,

我希望你们仔细看看这些东西，

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk] ,

so	that	you	will	know	just	what	they	are	like	,
所以	那	你	将要	知道	只是	什么	他们	是	喜欢	,

这样你就能确切地知道他们是什么样的人了。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər]['stuːpɪd][hændz] [fər'evər] [ɔːf] !

and	then	you	see	to	it	that	you	keep	your	stupid	hands	forever	off	!
和	然后	你	看	到	它	那	你	保持	你的	愚蠢的	双手	永远	离开	！

然后你就要确保你永远都不要再碰它！

" [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['biːɪŋ] ,

"	In	obedience	to	the	commanding	voice	of	the	frightful	being	,
"	在	服从	到	这	指挥	嗓音	的	这	可怕	存在	,

“服从那可怕生物的命令之声，

['edwɪn] [went] ['breθləsli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrdz] :

Edwin	went	breathlessly	forward	and	listened	to	the	words	:
埃德温	去	气喘吁吁	向前	和	听着	到	这	字	:

埃德温气喘吁吁地走上前去，听着那些话：

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hɔːrs] ?

"	Do	you	see	that	horse	?
"	做	你	看	那	马	?

你看到那匹马了吗?

[wel] , [ðæts] ['ɛlmərz] ,

Well	,	that's	Elmer's	,
出色地	,	那就是	埃尔默	,

嗯，那是埃尔默的。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][bɔːl]

and	because	he	has	been	such	a	good	boy	he	shall	have	the	ball
和	因为	他	有	到过	这样的	一个	好的	男生	他	将	有	这	球

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp] .

and	the	top	.
和	这	顶部	.

因为他表现得这么好，所以他将获得球权和最高荣誉。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðər] .

The	other	things	are	for	his	sister	and	brother	.
这	其他	事物	是	为了	他的	姐姐	和	兄弟	.

其他东西是给他妹妹和弟弟的。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðiːz] [naɪs] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [gʊd] ['tʃɪldrən] ,

Now	that	you	have	seen	these	nice	things	that	are	for	good	children	,
现在	那	你	有	已见	这些	好的	事物	那	是	为了	好的	孩子们	,

现在你们已经看到了这些适合乖孩子的好东西，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [jɔːrz] ,

I	want	to	show	you	the	part	that	is	to	be	yours	,
我	想	到	展示	你	这	部分	那	是	到	是	你的	,

我想让你看看属于你的那部分，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	you	will	have	to	go	out	in	the	kitchen	to	see	it	.
但	你	将要	有	到	去	出去	在	这	厨房	到	看	它	.

但你必须到厨房去才能看到它。

" [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [oʊld] [nɪk] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,

"	On	the	way	to	the	kitchen	Old	Nick	,	who	had	taken	up	his	whip	,
"	在	这	方式	到	这	厨房	老的	缺口	,	WHO	有	已采取	向上	他的	鞭	,

“老尼克在去厨房的路上，拿起了他的鞭子，

['flʌrɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hɜːri] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'lɔːŋ] , ['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , " [naʊ] ,

flourished	it	to	hurry	the	child	along	,	saying	as	he	did	so	,	"	Now	,
繁荣	它	到	匆忙	这	孩子	沿着	,	说	作为	他	做过	所以	,	"	现在	,

他挥舞着手掌催促孩子快点走，一边说：“现在，

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [gʌmp] , [hɪəz] [jʊr; jər] [triːt] .

you	little	gump	,	here's	your	treat	.
你	小的	口香糖	,	这里是	你的	对待	.

你这小笨蛋，这是你的奖励。

" [ðen] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] [nʌts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [flɔːr] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['edwɪn] [tuː; tə]

"	Then	he	threw	a	few	nuts	upon	the	kitchen	-	floor	and	ordered	Edwin	to
"	然后	他	扔	一个	很少	坚果	之上	这	厨房	-	地面	和	订购	埃德温	到

['hɜːri] [ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

hurry	and	pick	them	up	.
匆忙	和	挑选	他们	向上	.

然后他把几颗坚果扔到厨房地板上，命令埃德温赶紧把它们捡起来。

[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [əu'beid] , [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,

As	the	child	obeyed	,	down	came	the	lash	of	the	whip	upon	his	fingers	,
作为	这	孩子	服从	,	向下	来了	这	睫毛	的	这	鞭	之上	他的	手指	,

孩子照做了，鞭子便抽在了他的手指上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [uːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [gæʃiz] .

and	the	blood	began	at	once	to	ooze	from	the	deep	gashes	.
和	这	血	开始	在	一次	到	渗出物	从	这	深的	伤口	.

鲜血立刻从深深的伤口中渗了出来。

[wen] [ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] , [ðə; ði] [læʃ] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

When	the	hand	was	withdrawn	,	the	lash	fell	upon	his	body	.
什么时候	这	手	曾是	撤回	,	这	睫毛	跌倒	之上	他的	身体	.

手缩回后，鞭子落在了他的身上。

[nekst][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][læst][tuː; tə] [preɪ] .

Next	he	was	told	to	dance	and	then	to	sing	and	at	last	to	pray	.
下一个	他	曾是	讲述	到	舞蹈	和	然后	到	唱歌	和	在	最后的	到	祈祷	.

接下来，他被要求跳舞，然后唱歌，最后祈祷。

[æz; əz][hiː; hi] [iːtʃ] [taɪm] [traɪd][tuː; tə][ə'beɪ] , [ðə; ði] [wɪp] [wʌz; wəz] [juːst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

As	he	each	time	tried	to	obey	,	the	whip	was	used	upon	him	.
作为	他	每个	时间	尝试	到	服从	,	这	鞭	曾是	用过的	之上	他	.

他每次试图服从，都会遭到鞭打。

[ðə; ði] [dæns] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['veri] [kruːd] ,

The	dance	and	the	song	were	both	very	crude	,
这	舞蹈	和	这	歌曲	是	两个都	非常	原油	,

舞蹈和歌曲都非常粗俗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prer] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['leɪdi]

but	the	prayer	was	the	words	that	he	had	learned	from	the	old	lady
但	这	祷告	曾是	这	字	那	他	有	学习	从	这	老的	女士

[æt; ət][ðə; ði][ɑːmz] - [haʊs] .

at	the	alms	-	house	.
在	这	施舍	-	房子	.

但那段祷文是他从救济院的老妇人那里学来的。

[ðoʊz] [wɜːrdz] ['edwɪn] [felt] [wɜːr; wər] [ə'proʊpriət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][oʊld] [nɪk] [hæd; həd] [nelt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]

Those	words	Edwin	felt	were	appropriate	because	Old	Nick	had	knelt	beside	a
那些	字	埃德温	毛毡	是	合适的	因为	老的	缺口	有	跪下	旁	一个

[tʃer] [wen] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,

chair	when	explaining	what	he	wanted	him	to	do	,
椅子	什么时候	解释	什么	他	通缉	他	到	做	,

埃德温觉得这些话很贴切，因为老尼克在解释他想让他做什么的时候，是跪在一把椅子旁边的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nelt] [ðʌs] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [niː] .

and	he	remembered	that	he	had	knelt	thus	at	the	old	lady's	knee	.
和	他	记得	那	他	有	跪下	因此	在	这	老的	女士的	膝盖	.

他想起自己曾这样跪在老太太的膝盖上。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ˈterəb(ə)l] [ˈtɔːtʃəz] [wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] , [ˈedwɪn] [kʊd; kəd] [stænd] [noʊ]

But	before	the	list	of	terrible	tortures	was	exhausted	,	Edwin	could	stand	no
但	前	这	列表	的	糟糕的	酷刑	曾是	筋疲力尽的	,	埃德温	可以	站立	不

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

但是，在各种可怕的酷刑被一一列举出来之前，埃德温已经再也无法忍受了。

[ˈwiːkənd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [fɪr] ,

Weakened	by	the	loss	of	blood	from	his	wounds	and	by	the	extreme	fear	,
减弱	经过	这	损失	的	血	从	他的	伤口	和	经过	这	极端	害怕	,

由于伤口失血过多和极度恐惧，他变得虚弱不堪。

[hiː; hi] [fel] [æz; əz] [ðoʊ] [ded] .

he	fell	as	though	dead	.
他	跌倒	作为	尽管	死的	.

他倒地，如同死去一般。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɔːr] [wʌt] [ˈhæpənd] [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] [ˈedwɪn] [kʊd; kəd]

How	long	he	was	there	or	what	happened	after	he	had	fainted	Edwin	could
如何	长的	他	曾是	那里	或者	什么	发生	后	他	有	昏厥	埃德温	可以

[ˈnevər] [tel] ,

never	tell	,
绝不	告诉	,

埃德温始终无法得知他在那里待了多久，也无法得知他昏倒后发生了什么。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [koʊld] .

but	when	he	became	conscious	,	he	was	alone	and	the	room	was	cold	.
但	什么时候	他	成为	有意识的	,	他	曾是	独自的	和	这	房间	曾是	寒冷的	.

但当他恢复意识时，他发现自己孤身一人，房间很冷。

[ˈpeɪnfəli] [hiː; hi] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmp] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbɜːrnɪŋ] [loʊ] ,

Painfully	he	arose	and	by	the	aid	of	the	lamp	that	was	still	burning	low	,
痛苦地	他	出现	和	经过	这	援助	的	这	灯	那	曾是	仍然	燃烧	低的	,

他痛苦地起身，借助那盏即将熄灭的油灯，

[hiː; hi] [krept] [əˈweɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənətli] [ˈveri] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

he	crept	away	to	his	bed	,	which	was	fortunately	very	close	to	the	kitchen	.
他	悄悄地爬	离开	到	他的	床	,	哪个	曾是	幸运的是	非常	关闭	到	这	厨房	.

他蹑手蹑脚地爬回床上，幸运的是，他的床离厨房很近。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [əˈroʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [skaɪ] ,

As	the	sun	arose	in	the	eastern	sky	,
作为	这	太阳	出现	在	这	东	天空	,

当太阳从东方的天空升起时，

[ˌaɪ ˈtiː] [kæst] [ɪts] [braɪt] [ˈreɪz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] - [ˈkʌvərd] [graʊnd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] .

it	cast	its	bright	rays	upon	the	snow	-	covered	ground	around	the	home	of	Mrs	.
它	投掷	它是	明亮的	射线	之上	这	雪	-	涵盖	地面	大约	这	家	的	太太	.

[ˈfɪʃər] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈdæzlɪŋ] [ˈbraɪtnəs] ,

Fischer	and	caused	a	dazzling	brightness	,
费舍尔	和	导致	一个	耀眼的	亮度	,

明亮的阳光照射在费舍尔太太家周围被雪覆盖的地面上，造成了耀眼的光芒。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [ɪˈreɪs] [ðə; ði] [ˈmeni] [fuːtˈprints] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ]

but	it	did	not	erase	the	many	footprints	that	had	been	made	the	evening
但	它	做过	不是	删除	这	许多	脚印	那	有	到过	制成	这	晚上

[bɪˈfɔːr] [baɪ] [ðə; ði] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ˌes ˈtiː] . [ˈnɪkələs] ,

before	by	the	supposed	St	.	Nicholas	,
前	经过	这	据称	英石	.	尼古拉斯	,

但这并没有抹去前一天晚上所谓圣尼古拉斯留下的众多脚印。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈeɪkɪŋ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət]

nor	was	it	sufficient	to	soothe	the	poor	little	aching	head	of	the	unfortunate
也不	曾是	它	充足的	到	舒缓	这	贫穷的	小的	疼痛	头	的	这	不幸

['edwɪn] .

Edwin	.
埃德温	.

但这并不足以缓解可怜的埃德温疼痛的小脑袋。

['edwɪn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][bed][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] .

Edwin	had	been	in	bed	but	a	few	hours	when	he	heard	the	children's	voices	.
埃德温	有	到过	在	床	但	一个	很少	小时	什么时候	他	听到	这	孩子们的	声音	.

埃德温上床没几个小时就听到了孩子们的声音。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [riˈmaːks] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [ɪn][tɜːrn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɪfts] ,

He	listened	to	their	remarks	as	they	examined	in	turn	the	beautiful	gifts	,
他	听着	到	他们的	评论	作为	他们	检查	在	转动	这	美丽的	礼物	,

[ænd; ənd] [ðen] — [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

and	then	—	was	it	possible	?
和	然后	—	曾是	它	可能的	?

他听着他们依次查看精美的礼物，然后——这有可能吗?

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ['seɪɪŋ] ,

He	thought	he	heard	the	youngest	child	in	a	tone	of	disappointment	saying	,
他	想法	他	听到	这	最小的	孩子	在	一个	语气	的	失望	说	,

他好像听到最小的孩子用失望的语气说：

" [waɪ] , [wer] [ɑːr; ər] ['ɛdz] ['stɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [θɪŋz] ?

"	Why	,	where	are	Ed's	stocking	and	things	?
"	为什么	,	在哪里	是	埃德的	袜	和	事物	?

“怎么，艾德的袜子和东西呢？”

['dɪdnt] [hiː; hi][get] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?

Didn't	he	get	anything	at	all	?
没有	他	得到	任何事物	在	全部	?

他什么都没得到吗?

" [ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm]['elmər][wʌz; wəz]['spoʊkən] ['dɪfrəntli] .

"	The	answer	from	Elmer	was	spoken	differently	.
"	这	回答	从	埃尔默	曾是	说	不同	.

埃尔默的回答方式有所不同。

" [noʊ] , [hʌʃ] !

"	No	,	hush	!
"	不	,	嘘	!

“不，嘘！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ed]['hæznt] ['eniθɪŋ] [hɪr] .

"	Ed	hasn't	anything	here	.
"	艾德	还没有	任何事物	这里	.

“埃德在这里什么都没有。”

['sæntə] ['klɔz] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['dʌznt] [brɪŋ] [gɪfts] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

Santa	Claus	,	you	know	,	doesn't	bring	gifts	to	every	one	.
圣诞老人	克劳斯	,	你	知道	,	不	带来	礼物	到	每一个	一	.

你知道，圣诞老人并不是给每个人都送礼物的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli]['sɜːrt(ə)n]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] ['prez(ə)nts] .

There	are	only	certain	people	who	are	allowed	presents	.
那里	是	仅有的	肯定	人们	WHO	是	允许	礼物	.

只有特定的人才可以收礼物。

" [ðen] ['edwɪn] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] [bluː] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ˌes 'tiː]

"	Then	Edwin	heard	his	cousin	explaining	the	story	of	Blue	Mountain	and	St
"	然后	埃德温	听到	他的	表哥	解释	这	故事	的	蓝色的	山	和	英石

['nɪkələs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ;

Nicholas	as	he	had	often	heard	it	before	;
尼古拉斯	作为	他	有	经常	听到	它	前	;

“然后，埃德温听到他的表兄讲述蓝山和圣尼古拉斯的故事，他以前经常听到这个故事；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [sed] ,

but	when	his	cousin	said	,
但	什么时候	他的	表哥	说	,

但当他的表弟说，

" [ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ed] ['wɔznt] [rɪ'membər] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dʌz] [soʊ] ['meni] [bæd] [θɪŋz] ,

"	The	reason	that	Ed	wasn't	remembered	is	because	he	does	so	many	bad	things	,
"	这	原因	那	艾德	不是	记得	是	因为	他	做	所以	许多	坏的	事物	,

“人们不记得艾德的原因是他做了很多坏事。”

" ['edwɪn] ['wʌndɚd] [ə'gen] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][rɪ'pɔːrt][ðə; ði] [elvz] [hæd; həd] ['kærid] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

"	Edwin	wondered	again	what	kind	of	report	the	elves	had	carried	concerning	the
"	埃德温	想知道	再次	什么	种类	的	报告	这	精灵	有	携带	有关	这

['peblz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] ['elmər][hæd; həd]['teɪkən] [dɪs'ɑːnɪstli] [ænd; ənd] [wʌt]

pebbles	and	the	other	things	that	Elmer	had	taken	dishonestly	and	what
鹅卵石	和	这	其他	事物	那	埃尔默	有	已采取	不诚实地	和	什么

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][laɪz] .

explanation	they	had	given	regarding	the	lies	.
解释	他们	有	给定	关于	这	谎言	.

埃德温再次想知道，精灵们对埃尔默偷窃的鹅卵石和其他东西做了怎样的报告，以及他们对这些谎言作了怎样的解释。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['siːmɪŋli] [noʊ] [weɪ] [fɔːr; fər]['edwɪn][tuː; tə] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] .

But	there	was	seemingly	no	way	for	Edwin	to	know	these	things	.
但	那里	曾是	似乎	不	方式	为了	埃德温	到	知道	这些	事物	.

但埃德温似乎无从得知这些事情。

[hɪz; ɪz] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [kloʊzd] ,

His	storehouse	of	knowledge	was	apparently	closed	,
他的	库	的	知识	曾是	显然	关闭	,

他的知识宝库显然已经关闭了。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] [nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] ['temptɪd] [tuː; tə][duː]

but	still	he	was	not	discouraged	in	well	-	doing	nor	was	he	tempted	to	do
但	仍然	他	曾是	不是	灰心	在	出色地	-	正在做	也不	曾是	他	受诱惑	到	做

['iːv(ə)l] .

evil	.
邪恶的	.

但他行善不气馁，作恶也不被诱惑。

[laɪk] [dʒɑːb] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] :

Like	Job	,	he	could	have	said	:
喜欢	工作	,	他	可以	有	说	:

他本可以像约伯一样说：

" [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɪkɪd] ... [aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] ... ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ]

"	Thou	knowest	that	I	am	not	wicked	...	I	am	full	of	confusion	...	Even	when	I
"	你	最了解	那	我	是	不是	邪恶	...	我	是	满的	的	困惑	...	甚至	什么时候	我

[rɪ'membər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ,

remember	I	am	afraid	,
记住	我	是	害怕的	,

“你知道我并不邪恶……我内心充满困惑……即使我记得，我仍然感到害怕，

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ['teɪkəθ] [hoʊld][ɑːn][maɪ] [fleʃ] " ([dʒɑːb] - : ['sɛvən] , - ; - : [sɪks]) .

and	trembling	taketh	hold	on	my	flesh	"	(	Job	10	:	7	,	15	;	21	:	6	)	.
和	发抖	拿	抓住	在	我的	肉	"	(	工作	-	:	7	,	-	;	-	:	6	)	.

战栗笼罩着我的肉体”(约伯记 10:7, 15; 21:6)。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['mistəriz] [ʌn'foʊldɪŋ]

MYSTERIES	UNFOLDING
谜团	展开

谜团逐渐揭开

[ðə; ði] [breɪv] [ɑːr; ər]['evər] ['tendər] .

The	brave	are	ever	tender	.
这	勇敢的	是	曾经	投标	.

勇敢的人内心总是温柔的。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['vɜːrtʃuː] .

And	feel	the	miseries	of	suffering	virtue	.
和	感觉	这	苦难	的	痛苦	美德	.

感受行善受苦的滋味。

— ['mɑːrtɪn] .

—	Martyn	.
—	马丁	.

——马丁。

[hedʒ] [ə'baʊt] [baɪ] [sʌtʃ] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] ,

Hedged	about	by	such	walls	of	difficulty	,
对冲	关于	经过	这样的	墙壁	的	困难	,

被重重困难所包围

['edwɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ɪn'taɪərli] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Edwin	seemed	to	be	shut	entirely	away	in	a	little	world	that	was	all	his	own	.
埃德温	似乎	到	是	关闭	完全	离开	在	一个	小的	世界	那	曾是	全部	他的	自己的	.

埃德温似乎完全把自己封闭在一个属于他自己的小世界里。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['evri] - [deɪ] ['hæpənɪŋz]

As	he	had	no	one	to	help	him	to	understand	the	every	-	day	happenings
作为	他	有	不	一	到	帮助	他	到	理解	这	每一个	-	天	事件

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

由于没有人帮助他理解身边每天发生的事情，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [æz; əz] [wel] .

it	was	not	strange	that	the	mysteries	of	nature	were	hidden	as	well	.
它	曾是	不是	奇怪的	那	这	谜团	的	自然	是	隐	作为	出色地	.

自然界的奥秘也被隐藏起来，这并不奇怪。

[ʃʌnd] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , ['iːv(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'veɪl]

Shunned	and	abused	as	he	was	,	even	curiosity	was	almost	of	no	avail
被排斥	和	受虐	作为	他	曾是	,	甚至	好奇心	曾是	几乎	的	不	可用

.

:

.

尽管他遭到排斥和虐待，但就连好奇心也几乎无济于事。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ,

But	although	he	knew	it	not	,
但	虽然	他	知道	它	不是	,

但他虽然不知道，

[ðə; ði] [ɔːl] - ['siːɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['eɪndʒəlz] [wɜːr; wər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər]

the	all	-	seeing	Eye	was	watching	over	him	and	angels	were	rejoicing	over
这	全部	-	看到	眼睛	曾是	观看	超过	他	和	天使	是	欢欣鼓舞	超过

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l]

the	manner	in	which	he	was	laying	a	foundation	for	a	strong	and	noble
这	方式	在	哪个	他	曾是	躺下	一个	基础	为了	一个	强的	和	高贵

['krɪstʃən] ['kærəktər] .

Christian	character	.
基督教	特点	.

全知之眼在注视着他，天使们为他奠定坚强而高尚的基督徒品格而欢欣鼓舞。

['ɛdwɪnz] ['hoʊldɪŋ] [noʊ] [rɪ'vendʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tɔːrd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [soʊ] [rɪ'piːtɪdli]

Edwin's	holding	no	revenge	in	his	heart	toward	those	who	had	so	repeatedly
埃德温的	保持	不	复仇	在	他的	心	朝向	那些	WHO	有	所以	反复

[rɔːŋd] [hɪm; ɪm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] ,

wronged	him	made	it	easier	,
冤枉	他	制成	它	更轻松	,

埃德温心中对那些屡次伤害他的人没有丝毫怨恨，这使得事情变得容易得多。

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] , [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [hɪz; ɪz] ['hɑːdʃɪps] .

in	a	way	,	for	him	to	endure	his	hardships	.
在	一个	方式	,	为了	他	到	忍受	他的	艰辛	.

从某种意义上说，是为了让他能够忍受苦难。

[ænd; ənd] [baɪ] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] ,

And	by	constantly	being	watchful	and	on	his	guard	,
和	经过	不断地	存在	警惕	和	在	他的	警卫	,

他时刻保持警惕，严加防范。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meni] [taɪmz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['iːðər] [hɪz; ɪz]

he	was	many	times	able	to	improve	little	opportunities	to	assist	either	his
他	曾是	许多	时代	有能力的	到	提升	小的	机会	到	协助	任何一个	他的

['mʌðər] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,

mother	or	his	uncle	,
母亲	或者	他的	叔叔	,

他多次抓住机会，尽力帮助他的母亲或叔叔。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [i'veidid] ['pʌnɪʃmənts] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌðərwaɪz]

and	in	this	way	he	sometimes	evaded	punishments	that	he	would	have	otherwise
和	在	这	方式	他	有时	躲避	惩罚	那	他	会	有	否则

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

这样一来，他有时就能逃脱原本会受到的惩罚。

[hɪz; ɪz] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ə'lɜːrt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər]

His	always	being	on	the	alert	made	it	easier	for	him	to	become	familiar
他的	总是	存在	在	这	警报	制成	它	更轻松	为了	他	到	变得	熟悉的

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv] ['veriəs] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['ʌðərwaɪz] [noʊn] .

with	the	names	of	various	things	that	he	could	not	have	otherwise	known	.
和	这	姓名	的	各种各样的	事物	那	他	可以	不是	有	否则	已知	.

他时刻保持警惕，这使他更容易熟悉各种事物的名称，否则他不可能知道这些名称。

[tuː; tə][geɪn] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [æt; ət][ɔːl][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['pleʒər] ,

To	gain	any	knowledge	at	all	was	indeed	a	pleasure	,
到	获得	任何	知识	在	全部	曾是	的确	一个	乐趣	,

能够获得任何知识都真是一种乐趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌʌn'dʒʌst][ə'bjuːs] .

and	it	enabled	him	to	escape	so	much	unjust	abuse	.
和	它	已启用	他	到	逃脱	所以	很多	不公正	虐待	.

这使他得以逃脱许多不公正的虐待。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [gʊd] [ɪn'kriːst] ,

As	his	love	for	doing	good	increased	,
作为	他的	爱	为了	正在做	好的	增加	,

随着他行善的热情日益增长，

[soʊ]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ðæt]

so	also	his	admiration	for	and	interest	in	the	things	of	nature	and	that
所以	还	他的	钦佩	为了	和	兴趣	在	这	事物	的	自然	和	那

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [wɜːr; wər] ['diːpənd] .

which	was	strange	and	mysterious	were	deepened	.
哪个	曾是	奇怪的	和	神秘	是	加深	.

因此，他对自然界事物以及奇异神秘事物的欣赏和兴趣也加深了。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [bluː] [ɑːrtʃ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ,

He	often	wondered	about	the	blue	arch	above	his	head	,	and	,
他	经常	想知道	关于	这	蓝色的	拱	多于	他的	头	,	和	,

他常常好奇头顶上方那道蓝色的拱形，而且，

[sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ʌpər] ['stɔːri][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,

supposing	it	to	be	an	upper	story	to	the	earth	,
假如	它	到	是	一个	上	故事	到	这	地球	,

假设它是地球的上层，

[biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['fæməli]['sɪmələr][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [nɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

believed	it	to	be	inhabited	by	a	family	similar	to	St	.	Nick	and	his
相信	它	到	是	有人居住的	经过	一个	家庭	相似的	到	英石	.	缺口	和	他的

[elvz] .

elves	.
精灵	.

人们认为那里居住着一个类似于圣尼克和他的精灵们的家庭。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [ðɪs] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ænd; ənd]

He	often	tried	to	imagine	what	kind	of	man	this	being	could	be	and
他	经常	尝试	到	想象	什么	种类	的	男人	这	存在	可以	是	和

['wʌndɚd] ['weðər] [ɪn] ['eni] [wei] [hiː; hi] [ri'zembld] [ˌes 'tiː] . [nɪk] .

wondered	whether	in	any	way	he	resembled	St	.	Nick	.
想知道	无论	在	任何	方式	他	类似	英石	.	缺口	.

他经常试图想象这个人会是什么样的人，并想知道他是否在某些方面与圣尼克相似。

[ɪn] [ɪ'lektrɪkl] ['stɔrmz] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd]

In	electrical	storms	he	supposed	that	the	man	must	be	very	angry	and
在	电气	暴风雨	他	据称	那	这	男人	必须	是	非常	生气的	和

[ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd] ['flæʃɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ɔːr] ['roʊlɪŋ] ['hevi] [ɔːr]

that	the	sounds	and	flashes	were	the	result	of	throwing	or	rolling	heavy	or
那	这	声音	和	闪光灯	是	这	结果	的	投掷	或者	滚动	重的	或者

[kəm'bʌstəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [rɪ'piːtɪdli] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

combustible	articles	of	furniture	as	he	had	so	repeatedly	known	his	mother
易燃	文章	的	家具	作为	他	有	所以	反复	已知	他的	母亲

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][duː] .

and	uncle	to	do	.
和	叔叔	到	做	.

在雷雨天气里，他觉得这个人一定是非常生气，而那些声音和闪光是因为他像他母亲和叔叔那样，经常扔掷或滚动沉重或易燃的家具造成的。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ,

As	such	a	view	of	life	was	all	that	he	knew	,
作为	这样的	一个	看法	的	生活	曾是	全部	那	他	知道	,

因为这就是他所了解的一切人生观。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['betər] [kəm'pærɪsn] .

it	was	not	strange	that	he	could	make	no	better	comparison	.
它	曾是	不是	奇怪的	那	他	可以	制作	不	更好的	比较	.

他想不出更好的比喻，这并不奇怪。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['elmər] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,

Occasionally	he	noticed	his	uncle	and	Elmer	throwing	stones	high	up	in	the	air	,
偶尔	他	注意到	他的	叔叔	和	埃尔默	投掷	石头	高的	向上	在	这	空气	,

他偶尔会注意到他的叔叔和埃尔默把石头高高地扔向空中。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] [stoʊnz] [went] [tuː] [haɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ]

and	sometimes	when	the	stones	went	too	high	to	be	followed	by	the	naked	eye
和	有时	什么时候	这	石头	去	也	高的	到	是	随后	经过	这	裸	眼睛

,

,

,

有时，当石头飞得太高，肉眼无法追踪时，

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [pɪrst] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

he	supposed	that	they	pierced	the	arch	and	lodged	on	the	other	side	.
他	据称	那	他们	穿孔	这	拱	和	已提交	在	这	其他	边	.

他推测它们穿透了拱门，卡在了另一侧。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs][ə; eɪ] [fjuː] ['pɝːsənz] [hæd; həd] [daɪd]

The	fact	that	while	he	was	at	the	poorhouse	a	few	persons	had	died
这	事实	那	尽管	他	曾是	在	这	贫民院	一个	很少	人	有	死亡

[ænd; ənd] [bɪn] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [tɪl] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

and	been	buried	in	the	ground	was	till	fresh	in	his	memory	,
和	到过	埋葬	在	这	地面	曾是	直到	新鲜的	在	他的	记忆	,

他仍然清楚地记得，在他待在济贫院期间，有几个人去世并被埋葬了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [oʊðz] [ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi][hæd; həd]

and	from	the	oaths	and	unkind	language	of	his	mother	he	had
和	从	这	誓言	和	不友善	语言	的	他的	母亲	他	有

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][mʌst; məst][daɪ][ænd; ənd][biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər]

come	to	the	conclusion	that	all	must	die	and	be	buried	in	the	same	manner
来	到	这	结论	那	全部	必须	死	和	是	埋葬	在	这	相同的	方式

.

:

.

从母亲的咒骂和刻薄的言语中，他得出的结论是，所有人都必须以同样的方式死去并埋葬。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['æftər] [deθ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fæðəm] ,

What	became	of	them	after	death	he	could	not	fathom	,
什么	成为	的	他们	后	死亡	他	可以	不是	捉摸	,

他无法得知他们死后的下落。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði][frɔːst][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] - [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][koʊld]

but	he	concluded	that	the	frost	in	the	winter	-	time	was	a	sort	of	cold
但	他	结束	那	这	霜	在	这	冬天	-	时间	曾是	一个	种类	的	寒冷的

['veɪpər] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz]

vapor	arising	from	the	bodies	of	those	who	were	dead	and	that	such	things
汽	产生	从	这	身体	的	那些	WHO	是	死的	和	那	这样的	事物

[wɜːr; wər][ɔːl] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] .

were	all	governed	by	the	great	man	above	the	arch	.
是	全部	受统治	经过	这	伟大的	男人	多于	这	拱	.

但他得出结论，冬天的霜冻是死者尸体散发出的冷气，而这一切事情都由拱门之上的伟人掌控。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [lɪvd] ,

In	the	village	where	his	mother	had	lived	,
在	这	村庄	在哪里	他的	母亲	有	居住地	,

在他母亲居住过的村庄里，

['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['fæməli] ['kwɔrəlz] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən]

very	little	attention	was	given	to	family	quarrels	or	to	the	troubles	of	children
非常	小的	注意力	曾是	给定	到	家庭	争吵	或者	到	这	麻烦	的	孩子们

,

,

,

很少有人关注家庭争吵或孩子的烦恼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贫民窟的孤儿和他的神圣导师：一个(The Poorhouse Waif and His Divine)

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [nuː] ['neɪbərhʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

but	in	this	new	neighborhood	it	was	different	.
但	在	这	新的	邻里	它	曾是	不同的	.

但在这个新社区情况就不同了。

[ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] ['kʌp(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɑːn] , ['lɪvɪŋ] ['veri] [kloʊz] ,

A	dear	old	couple	by	the	name	of	Hahn	,	living	very	close	,
一个	亲爱的	老的	夫妻	经过	这	姓名	的	哈恩	,	活的	非常	关闭	,

一对名叫哈恩的慈祥老夫妇，就住在附近。

[suːn] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪld] ['edwɪn] .

soon	became	greatly	interested	in	the	child	Edwin	.
很快	成为	非常	感兴趣的	在	这	孩子	埃德温	.

很快，他就对孩子埃德温产生了浓厚的兴趣。

['meni] [taɪmz] [ðeɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['diːpəst] ['sɪmpəθi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kraɪz] [ʌv; əv] ['ægəni] [ænd; ənd]

Many	times	they	listened	with	deepest	sympathy	to	his	cries	of	agony	and
许多	时代	他们	听着	和	最深处	同情	到	他的	哭泣	的	痛苦	和

['terər] ,

terror	,
恐怖	,

他们多次深切地体会到他痛苦和恐惧的呼喊，

['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [wɜːr; wər] [kɔːzd] [baɪ]['kruːəl] [bloʊz] [ɔːr] [kɪks] .

knowing	that	his	cries	were	caused	by	cruel	blows	or	kicks	.
会心	那	他的	哭泣	是	导致	经过	残忍的	打击	或者	踢	.

我知道他的哭喊声是因为遭受了残酷的殴打或踢踹。

[ðen] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ɔːl] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [bruːzd] ,

Then	when	the	little	fellow	,	all	bleeding	and	bruised	,
然后	什么时候	这	小的	同伴	, 全部		出血	和	瘀伤	,

然后，当那个小家伙浑身是血、伤痕累累时，

[wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ['hɔbəlɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [wʌz; wəz]

would	be	discovered	hobbling	about	and	endeavoring	to	comprehend	what	was
会	是	发现	跛行	关于	和	努力	到	理解	什么	曾是

[ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ðə; ði] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] [pər'fɔːrm] [ðə; ði][tæsk] [ðæt] [hæd; həd]

expected	of	him	that	he	might	the	more	perfectly	perform	the	task	THat	had
预期的	的	他	那	他	可能	这	更多的	完美	履行	这	任务	那	有

[bɪn] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] ,

been	assigned	him	,
到过	分配	他	,

人们会发现他一瘸一拐地走来走去，努力理解别人对他的期望，以便更好地完成分配给他的任务。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pɪti] .

their	hearts	were	filled	with	indignation	and	pity	.
他们的	心	是	已填	和	愤慨	和	遗憾	.

他们心中充满了愤慨和怜悯。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	I	don't	see	how	it	is	,
"	我	不	看	如何	它	是	,

我不明白这是怎么回事，

" [sed] ['mɪsɪz] . [hɑːn] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] .

" said Mrs . Hahn one day to her husband at the close of the midday meal .

" 说 太太 . 哈恩 一 天 到 她 丈夫 在 这 关闭 的 这 正午 一顿饭 .

“哈恩太太有一天在午餐结束时对丈夫说道。”

" [naʊ] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fɪʃər] [siːmz] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv]

" Now , that Mrs . Fischer seems in some ways to be a pretty good sort of

" 现在 , 那 太太 . 费舍尔 似乎 在 一些 方式 到 是 一个 漂亮的 好的 种类 的

['wʊmən] ,

woman ,

女士 ,

“现在看来，菲舍尔夫人似乎在某些方面是一位相当不错的女性，”

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] , [ʃiː; ʃi][ækts] [laɪk] ['seɪtn] [hɪm'self] .

but when she speaks to her son , she acts like Satan himself .

但 什么时候 她 说话 到 她 儿子 , 她 行为 喜欢 撒但 他自己 .

但当她和儿子说话时，她就像撒旦本人一样。

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [aʊt] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][jɑːrd] ,

Only yesterday I saw her out cleaning up the yard ,

仅有的 昨天 我 锯 她 出去 打扫 向上 这 院子 ,

就在昨天，我还看到她在院子里打扫卫生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ed] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [help]

and she seemed quite good - natured until she discovered Ed coming out to help

和 她 似乎 相当 好的 - 自然 直到 她 发现 艾德 未来 出去 到 帮助

[hɜːr; hər] .

her .

她 .

她看起来性格挺和善的，直到她发现艾德出来帮助她。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wer] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then , without telling him where to get it ,

然后 , 没有 讲述 他 在哪里 到 得到 它 ,

然后，没有告诉他去哪里弄到，

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pɪkɪt] ,

she told him to hustle around and find her a picket ,

她 讲述 他 到 努力奋斗 大约 和 寻找 她 一个 纠察 ,

她让他赶紧去找个纠察队员给她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [fens] .

for she wanted to fix the fence .

为了 她 通缉 到 使固定 这 栅栏 .

因为她想修好篱笆。

[aɪ] [sɔː] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] [wʌz; wəz] ,

I saw right away that he didn't know what a picket was ,

我 锯 正确的 离开 那 他 没有 知道 什么 一个 纠察 曾是 ,

我一眼就看出他根本不知道什么是纠察队。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .

but I wanted to see what he would do .

但 我 通缉 到 看 什么 他 会 做 .

但我很想看看他会怎么做。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [æsk] .

He didn't ask .

他 没有 问 .

他没问。

[ɪn'sted] [hiː; hi][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [keɪm] [bæk]

Instead	he	ran	around	the	house	looking	in	every	direction	and	came	back
反而	他	跑	大约	这	房子	寻找	在	每一个	方向	和	来了	后退

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd] ['eni] .

to	tell	her	that	he	couldn't	find	any	.
到	告诉	她	那	他	不能	寻找	任何	.

相反，他绕着房子跑了一圈，四处寻找，然后回来告诉她他一个也没找到。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg][ʃiː; ʃi] [jeld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðæt]

in	a	tone	that	she	would	not	have	used	for	the	dog	she	yelled	at	him	that
在	一个	语气	那	她	会	不是	有	用过的	为了	这	狗	她	大喊	在	他	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][ɪk'spekt][æn; ən]['ɪdiət] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] .

it	was	of	no	use	to	expect	an	idiot	like	him	to	find	anything	.
它	曾是	的	不	使用	到	预计	一个	笨蛋	喜欢	他	到	寻找	任何事物	.

她用对待狗都不会用的语气冲他喊道，指望像他这样的白痴找到任何东西都是徒劳的。

[nekst][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['pikits] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] ['iːzəli] [gɑːt]

Next	she	went	to	a	pile	of	pickets	that	was	near	the	barn	and	easily	got
下一个	她	去	到	一个	桩	的	纠察队	那	曾是	靠近	这	谷仓	和	容易地	得到

[hɜːr'self] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] .

herself	what	she	was	wanting	.
她自己	什么	她	曾是	想要	.

接着，她走到谷仓附近的一堆木桩旁，轻而易举地拿到了她想要的东西。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['edwɪn] ,

Still	she	didn't	explain	anything	to	Edwin	,
仍然	她	没有	解释	任何事物	到	埃德温	,

但她什么也没向埃德温解释。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] [ðen] [wʌt] [ə; eɪ] - ['pɪkɪt] - [lʊkt] [laɪk] .

but	I	could	see	that	the	boy	knew	then	what	a	'	picket	'	looked	like	.
但	我	可以	看	那	这	男生	知道	然后	什么	一个	-	纠察	-	看起来	喜欢	.

但我看得出来，那个男孩当时已经知道"纠察队"长什么样了。

" [naʊ] , [pɑː] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː] .

"	Now	,	Pa	,	I'll	tell	you	what	I'd	like	to	do	.
"	现在	,	宾夕法尼亚州	,	患病的	告诉	你	什么	ID	喜欢	到	做	.

"爸，现在我来告诉你我想做什么。"

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ækts] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] ,

Since	his	mother	acts	toward	him	as	she	does	,
自从	他的	母亲	行为	朝向	他	作为	她	做	,

因为他母亲那样对待他，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm]['oʊvər] [hɪr] [wen'evər] [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] ,

I'd	like	to	ask	him	over	here	whenever	he	can	come	,
ID	喜欢	到	问	他	超过	这里	每当	他	能	来	,

我想在他方便的时候邀请他过来一趟。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

just	as	though	he	were	coming	to	help	us	,	you	know	,
只是	作为	尽管	他	是	未来	到	帮助	我们	,	你	知道	,

就好像他是来帮助我们一样，你知道吗？

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt]
and **then** **we** **could** **tell** **him** **about** **many** **of** **these** **things** **that** **he** **doesn't**
和 然后 我们 可以 告诉 他 关于 许多 的 这些 事物 那 他 不
[noʊ] .
know **.**
知道 .

然后我们就可以告诉他很多他不知道的事情了。

[pər'hæps] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] ['betər] [wʌt] [ðeɪ] [ment] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər]
Perhaps **if** **he** **knew** **better** **what** **they** **meant** **,** **it** **would** **not** **be** **so** **hard** **for**
也许 如果 他 知道 更好的 什么 他们 意思是 , 它 会 不是 是 所以 难的 为了
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

如果他更明白他们的意思，或许就不会那么难了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ə'bjuːs] . "
and **he** **would** **escape** **some** **of** **the** **abuse** **.** **"**
和 他 会 逃脱 一些 的 这 虐待 . "

这样他就能免受一些虐待。

" [ðæts] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] , [maɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [waɪf] , " [sed] ['mɪstər] . [hɑːn] ['smaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] .
" **That's** **a** **bright** **idea** **,** **my** **good** **little** **wife** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Hahn** **smiling** **his** **approval** **.**
" 那就是 一个 明亮的 主意 , 我的 好的 小的 妻子 , " 说 先生 . 哈恩 微笑 他的 赞同 .

“真是个好主意，我亲爱的妻子，”哈恩先生笑着表示赞许。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ,
" **I** **believe** **that** **we** **ought** **to** **help** **the** **boy** **all** **that** **we** **can** **,**
" 我 相信 那 我们 应该 到 帮助 这 男生 全部 那 我们 能 ,

我认为我们应该尽我们所能帮助这个男孩。

[fɔːr; fər] ['hiːz] [ʃʊr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
for **he's** **sure** **having** **a** **hard** **time** **of** **it** **.**
为了 他是 当然 拥有 一个 难的 时间 的 它 .

因为他现在的日子确实不好过。

[duː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [best] ,
Do **what** **you** **think** **is** **best** **,**
做 什么 你 思考 是 最好的 ,

做你认为最好的事。

[bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [let] ['mɪsɪz] . ['fɪʃər] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [sʌn] ,
but **be** **careful** **not** **to** **let** **Mrs** **.** **Fischer** **think** **you** **want** **to** **help** **her** **son** **,**
但 是 小心 不是 到 让 太太 . 费舍尔 思考 你 想 到 帮助 她 儿子 ,

但要小心，别让费舍尔太太以为你想帮她儿子。

[ɔːr] [ɔːl] [jʊr; jər][plænz] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌp'set] .
or **all** **your** **plans** **will** **be** **upset** **.**
或者 全部 你的 计划 将要 是 沮丧的 .

否则你的所有计划都会泡汤。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ker] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
She **doesn't** **care** **what** **becomes** **of** **the** **boy** **,**
她 不 关心 什么 变成 的 这 男生 ,

她不在乎那个男孩的下场。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][daɪ] ,
and **I** **think** **she** **would** **be** **glad** **to** **see** **him** **die** **,**
和 我 思考 她 会 是 高兴的 到 看 他 死 ,

我认为她会很高兴看到他死。

[bʌt; bət] ['dʌznt] [der] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][end][hɪz; ɪz][laɪf] .

but	doesn't	dare	to	be	the	one	to	end	his	life	.
但	不	敢	到	是	这	一	到	结尾	他的	生活	.

但他不敢亲手结束自己的生命。

[bʌt; bət] [ʃiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ɑːn][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ] . "

But	she'll	do	it	if	she	keeps	on	as	she	is	going	.	"
但	壳	做	它	如果	她	保持	在	作为	她	是	去	.	"

但如果她继续保持现在的状态，她就能做到。

" [wel] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kən'sent] [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [hɑːn] ,

"	Well	,	with	your	consent	I'll	do	what	I	can	,	"	replied	Mrs	.	Hahn	,
"	出色地	,	和	你的	同意	患病的	做	什么	我	能	,	"	回复	太太	.	哈恩	,

“好吧，只要您同意，我就会尽我所能，”哈恩太太回答道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][plænz] [ðæt] [wɜːr; wər]

and	with	a	relieved	expression	she	hastened	to	make	some	plans	that	were
和	和	一个	松了口气	表达	她	加快	到	制作	一些	计划	那	是

[tuː; tə] [ə'maʊnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə]['edwɪn] .

to	amount	very	much	to	Edwin	.
到	数量	非常	很多	到	埃德温	.

她脸上露出如释重负的表情，赶紧制定了一些对埃德温意义重大的计划。

['mɪsɪz] . ['fɪʃər] ['greɪʃəsli] [kən'sentid] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][sʌn][goʊ][tuː; tə][help][ðə; ði][oʊld]['kʌp(ə)l]

Mrs	.	Fischer	graciously	consented	to	let	her	son	go	to	help	the	old	couple
太太	.	费舍尔	亲切地	同意	到	让	她	儿子	去	到	帮助	这	老的	夫妻

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

now	and	then	,
现在	和	然后	,

菲舍尔太太欣然同意让她的儿子时不时去帮帮那对老夫妇。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [juːl] [suːn] [faɪnd] [ðæt] ['hiːz][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

"	but	,	"	she	added	,	"	you'll	soon	find	that	he's	no	good	to	anybody	.
"	但	,	"	她	额外	,	"	你会	很快	寻找	那	他是	不	好的	到	任何人	.

“但是，”她补充道，“你很快就会发现他对任何人都没有好处。”

[aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][lɑːts] [mɔːr] ['bɑːðər] [ðæn; ðən]['hiːz] [wɜːrθ] . "

I	find	him	lots	more	bother	than	he's	worth	.	"
我	寻找	他	很多	更多的	打扰	比	他是	值得	.	"

我觉得他带来的麻烦远远大于他的价值。

" [aɪl] [rɪsk] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪsɪz] . [hɑːn] ['ænsər] ,

"	I'll	risk	that	part	of	it	,	"	Mrs	.	Hahn	answered	,
"	患病的	风险	那	部分	的	它	,	"	太太	.	哈恩	回答	,

“我会承担这部分风险，”哈恩太太回答道。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pʊr] ['bɔɪz] [laɪf] .

and	from	that	day	a	great	change	came	into	the	poor	boy's	life	.
和	从	那	天	一个	伟大的	改变	来了	进入	这	贫穷的	男孩们	生活	.

从那天起，这个可怜男孩的生活发生了巨大的变化。

[ɪn][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hɑːn] , ['edwɪn][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] ['tɪmɪd] ,

In	the	home	of	Mr	.	and	Mrs	.	Hahn	,	Edwin	was	still	very	timid	,
在	这	家	的	先生	.	和	太太	.	哈恩	,	埃德温	曾是	仍然	非常	胆小	,

在哈恩夫妇家中，埃德温仍然非常胆怯。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [fɪr] ['grædʒuəli] [geɪv] [weɪ]

but	they	were	so	kind	and	considerate	that	his	intense	fear	gradually	gave	way
但	他们	是	所以	种类	和	周到	那	他的	激烈的	害怕	逐步地	给予	方式

[tuː; tə] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [trʌst] .

to	confidence	and	trust	.
到	信心	和	相信	.

但他们非常友善体贴，以至于他强烈的恐惧逐渐被自信和信任所取代。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] [wɜːr; wər] ['nevər] [vekst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːm]

It	seemed	that	his	new	friends	were	never	vexed	because	of	his	extreme
它	似乎	那	他的	新的	朋友们	是	绝不	烦恼	因为	的	他的	极端

['ɪgnərəns] .

ignorance	.
无知	.

他的新朋友们似乎从未因为他的极度无知而感到恼火。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'prəutʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ɔːr] [ˌʌndər'stænd] ,

Instead	of	reproaching	him	for	what	he	did	not	know	or	understand	,
反而	的	责备	他	为了	什么	他	做过	不是	知道	或者	理解	,

不要因为他不知道或不理解的事情而责备他，

[ðeɪ] [tʊk] ['ekstrə] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['læŋgwɪdʒ] ['pɑːsəb(ə)l] .

they	took	extra	pains	to	explain	their	meaning	in	the	simplest	language	possible	.
他们	采取	额外的	疼痛	到	解释	他们的	意义	在	这	最简单的	语言	可能的	.

他们格外用心，用最简单的语言解释了他们的意思。

[tuː; tə] ['edwɪn] [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['traɪflɪŋ] ['evri] - [deɪ] [əˈkʌrənsɪz] [siːmd]

To	Edwin	the	explanation	of	the	most	trifling	every	-	day	occurrences	seemed
到	埃德温	这	解释	的	这	最多	琐事	每一个	-	天	发生	似乎

['wʌndərf(ə)l] ,

wonderful	,
精彩的	,

在埃德温看来，就连最琐碎的日常小事都能得到解释，这简直太奇妙了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] [tʃaɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ʌp] ['meni] ['ævəˌnjʊs] [fɔːr; fər] [θɔːt] [ðæt]

and	to	the	unenlightened	child	it	opened	up	many	avenues	for	thought	that
和	到	这	闭塞	孩子	它	打开	向上	许多	途径	为了	想法	那

[hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [kloʊzd] .

had	hitherto	been	closed	.
有	迄今为止	到过	关闭	.

对于懵懂无知的孩子来说，它打开了许多以前封闭的思想途径。

['nevər] [wʌns] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [dɪd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [groʊ] ['wɪri] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ]

Never	once	while	he	was	with	them	did	they	seem	to	grow	weary	of	trying
绝不	一次	尽管	他	曾是	和	他们	做过	他们	似乎	到	生长	厌倦	的	尝试

[tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [pleɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [tʃaɪld] .

to	make	things	more	simple	and	plain	for	the	inquiring	child	.
到	制作	事物	更多的	简单的	和	清楚的	为了	这	查询	孩子	.

在他和他们在一起的这段时间里，他们似乎从来没有厌倦过努力把事情解释得更简单明了，以满足这个好奇的孩子的需求。

[ðə; ði] [mɔːr] ['edwɪn] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [frendz] ,

The	more	Edwin	associated	with	these	friends	,
这	更多的	埃德温	联系	和	这些	朋友们	,

埃德温与这些朋友交往越多，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋd] ; [fɔːr; fər] ['meni]

the	more	he	began	to	understand	how	he	had	been	wronged	;	for	many
这	更多的	他	开始	到	理解	如何	他	有	到过	冤枉	;	为了	许多

['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

questions	concerning	the	earth	,
问题	有关	这	地球	,

他越发明白自己受到了怎样的不公对待；对于许多与地球有关的问题，

[ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .

the	sky	,	and	himself	were	corrected	.
这	天空	,	和	他自己	是	已更正	.

天空和他自己都被纠正了。

[ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ˌes 'tiː] . [nɪk] , ['mɪstər] . [hɑːn] [sed] :

In	explaining	about	St	.	Nick	,	Mr	.	Hahn	said	:
在	解释	关于	英石	.	缺口	,	先生	.	哈恩	说	:

哈恩先生在解释圣尼克时说：

" ['edwɪn] ,

"	Edwin	,
"	埃德温	,

“埃德温，

[ðæt] ['terəb(ə)l] ['kriːtʃər] [ðæt] ['triːtɪd] [juː; jʊ][soʊ] ['ʃeɪmfəli] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [wʌz; wəz][nɑːt][ˌes 'tiː] .

that	terrible	creature	that	treated	you	so	shamefully	on	Christmas	eve	was	not	St	.
那	糟糕的	生物	那	治疗	你	所以	可耻地	在	圣诞节	前夕	曾是	不是	英石	.

['nɪkələs] [æt; ət][ɔːl] .

Nicholas	at	all	.
尼古拉斯	在	全部	.

圣诞夜那天羞辱你的那个可怕的家伙根本不是圣尼古拉斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

It	was	your	uncle	,	who	had	,	with	the	consent	of	your	mother	,
它	曾是	你的	叔叔	,	WHO	有	,	和	这	同意	的	你的	母亲	,

是你叔叔，经你母亲同意，

[drest] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['kloʊðɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

dressed	himself	in	the	hideous	clothing	in	which	he	appeared	to	you	.
穿着	他自己	在	这	可怕	衣服	在	哪个	他	出现	到	你	.

他穿上了你见到的那身丑陋的衣服。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'siːv] [ænd; ənd]

He	must	have	wanted	to	see	just	how	much	he	could	deceive	and
他	必须	有	通缉	到	看	只是	如何	很多	他	可以	欺骗	和

['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] . "

frighten	you	.	"
吓唬	你	.	"

他一定是想看看自己究竟能骗你多少，吓唬你多少。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [bluː] ['maʊnt(ə)n] ? " ['edwɪn] [æskt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	But	how	about	his	home	in	Blue	Mountain	?	"	Edwin	asked	in	amazement	.
"	但	如何	关于	他的	家	在	蓝色的	山	?	"	埃德温	问	在	惊愕	.

“可是他在蓝山的家呢？”埃德温惊讶地问道。

" [ɪf]

"	If
"	如果

“如果

['sæntə] ['klɔz] ['dʌznt] [meɪk] [ðə; ði] [tɔɪz] [ʌp][ðer; ðər] , [wer] [dʌz] [hiː; hi] [meɪk] [ðem; ðəm] ? "

Santa	Claus	doesn't	make	the	toys	up	there	,	where	does	he	make	them	?	"
圣诞老人	克劳斯	不	制作	这	玩具	向上	那里	,	在哪里	做	他	制作	他们	?	"

圣诞老人不在天上造玩具，那他在哪里造呢?

" ['edwɪn] , [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðoʊz] ['stɔːriz] ['eni] [lɔːŋgər] , " ['mɪstər] . [hɑːn] ['ænsər] .

"	Edwin	,	don't	you	believe	those	stories	any	longer	,	"	Mr	.	Hahn	answered	.
"	埃德温	,	不	你	相信	那些	故事	任何	更长	,	"	先生	.	哈恩	回答	.

“埃德温，你不要再相信那些故事了，”哈恩先生回答道。

" [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [bɔːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][em] — — [ɔːl] [ðoʊz] ['prez(ə)nts] [ðæt]

"	Your	uncle	bought	from	a	store	in	the	city	of	M	—	—	all	those	presents	that
"	你的	叔叔	买	从	一个	店铺	在	这	城市	的	M	—	—	全部	那些	礼物	那

[hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

he	gave	to	his	children	.
他	给予	到	他的	孩子们	.

“你叔叔在M市的一家商店买了——他送给孩子们的所有礼物。”

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [elvz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['hoʊmz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [huː]

The	stories	that	he	told	you	about	the	elves	visiting	the	homes	to	discover	who
这	故事	那	他	讲述	你	关于	这	精灵	访问	这	房屋	到	发现	WHO

[wɜːr; wər][bæd][ɑːr; ər] [ʌn'truː] .

were	bad	are	untrue	.
是	坏的	是	不属实	.

他跟你讲的那些关于精灵挨家挨户探查谁是坏人的故事都是假的。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	know	it	seems	very	strange	to	you	,
我	知道	它	似乎	非常	奇怪的	到	你	,

我知道这听起来很奇怪，

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪz] [haʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər]

but	what	is	the	most	difficult	for	me	to	understand	is	how	your	mother
但	什么	是	这	最多	难的	为了	我	到	理解	是	如何	你的	母亲

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][kʊd; kəd][faɪnd] ['pleʒər] [ɪn] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ænd; ənd] [di'siːvɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] .

and	uncle	could	find	pleasure	in	frightening	and	deceiving	you	in	such	a	way	.
和	叔叔	可以	寻找	乐趣	在	令人恐惧	和	欺骗	你	在	这样的	一个	方式	.

但我最难以理解的是，你的母亲和叔叔怎么会以这种恐吓和欺骗你的方式来获得乐趣。

" [wel] , [ɪf] [bluː] ['maʊnt(ə)n] ['iznt] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [nɪk] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	if	Blue	Mountain	isn't	the	home	of	St	.	Nick	,	what	is	it	?
"	出色地	,	如果	蓝色的	山	不是	这	家	的	英石	.	缺口	,	什么	是	它	?

“那么，如果蓝山不是圣诞老人的故乡，那它是什么呢？”

" ['edwɪn] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪstəˌfaɪd] [toʊn] .

"	Edwin	asked	in	a	mystified	tone	.
"	埃德温	问	在	一个	困惑	语气	.

“埃德温困惑地问道。”

[ðen] [ɪn] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wɜːrdz] ['edwɪn] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] ['riːəl] [fækts] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

Then	in	very	simple	words	Edwin	heard	for	the	first	time	the	real	facts	regarding
然后	在	非常	简单的	字	埃德温	听到	为了	这	第一的	时间	这	真实的	事实	关于

[ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ʌn'tɪl] [ðen] [bɪn] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['naɪtmer] [tuː; tə][ðə; ði]

the	great	mountain	that	had	until	then	been	as	an	awful	nightmare	to	the
这	伟大的	山	那	有	直到	然后	到过	作为	一个	可怕	恶梦	到	这

[ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] [bɔɪ] .

unenlightened	boy	.
闭塞	男生	.

然后，埃德温第一次听到了关于那座大山的真实情况，此前，这座大山对于这个懵懂的男孩来说一直是一个可怕的噩梦。

['pɔɪntɪŋ] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [doʊmz] [ænd; ənd] [piːks] [ðæt] [gruː]

Pointing	away	toward	the	line	of	blue	and	white	domes	and	peaks	that	grew
指向	离开	朝向	这	线	的	蓝色的	和	白色的	穹顶	和	高峰	那	生长

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [feɪnt] [æz; əz] [ðeɪ] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

more	and	more	faint	as	they	faded	away	in	the	distance	,
更多的	和	更多的	头晕的	作为	他们	褪色	离开	在	这	距离	,

指向远处那排蓝白相间的圆顶和山峰，它们渐渐消失在视野中，变得越来越模糊。

['mɪstər] . [hɑːn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [haɪ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Mr	.	Hahn	explained	that	they	were	only	high	parts	of	the	earth	.
先生	.	哈恩	解释	那	他们	是	仅有的	高的	部分	的	这	地球	.

哈恩先生解释说，它们只是地球的高处部分。

" [bluː] ['maʊnt(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz]['oʊnli][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ,

"	Blue	Mountain	,	"	he	said	,	"	is	only	one	part	of	the	range	,
"	蓝色的	山	,	"	他	说	,	"	是	仅有的	一	部分	的	这	范围	,

他说：“蓝山只是山脉的一部分。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [dɑːrk] ['pleɪsɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɑːn] [ɪts] [saɪdz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [sʌtʃ]

and	those	dark	places	that	you	see	on	its	sides	are	just	trees	and	bushes	such
和	那些	黑暗的	地方	那	你	看	在	它是	侧面	是	只是	树木	和	灌木丛	这样的

[æz; əz] [groʊ] [raɪt] [hɪr] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [jɑːrd] .

as	grow	right	here	in	our	yard	.
作为	生长	正确的	这里	在	我们的	院子	.

你看到的侧面那些黑色的地方，其实只是我们院子里生长的树木和灌木。

[ðen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [lɑːrdʒ] ['rɑːks] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,

Then	there	are	large	rocks	,	some	of	them	the	size	of	this	house	,
然后	那里	是	大的	岩石	,	一些	的	他们	这	尺寸	的	这	房子	,

然后还有一些大石头，有些石头和这栋房子一样大。

[ænd; ənd] [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wer] ['meni] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɜːrdz] [meɪ] [drɪŋk] .

and	springs	of	water	where	many	animals	and	birds	may	drink	.
和	弹簧	的	水	在哪里	许多	动物	和	鸟类	可能	喝	.

还有许多动物和鸟类可以饮水的泉水。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [lɑːrdʒ] ['flaʊər] - ['gaːdnz] ,

And	in	some	places	there	are	large	flower	-	gardens	,
和	在	一些	地方	那里	是	大的	花	-	花园	,

有些地方还有大型花园。

[wer] [ðə; ði] ['flaʊərz] [groʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪd] [ɔːr] [ðə; ði] [hoʊ] .

where	the	flowers	grow	without	the	use	of	the	spade	or	the	hoe	.
在哪里	这	花朵	生长	没有	这	使用	的	这	铲	或者	这	锄	.

那里的花朵无需使用铁锹或锄头就能生长。

[aɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ['edwɪn] ,

I	would	certainly	like	to	take	you	to	see	the	mountain	,	Edwin	,
我	会	当然	喜欢	到	拿	你	到	看	这	山	,	埃德温	,

埃德温，我当然很乐意带你去看那座山。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

if	it	were	not	so	far	away	,
如果	它	是	不是	所以	远的	离开	,

如果不是那么遥远的话，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [kʌm] ,

but	it	would	take	us	too	long	to	go	and	come	,
但	它	会	拿	我们	也	长的	到	去	和	来	,

但来回走一趟会花费我们太长时间，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

for	it	is	very	much	farther	away	than	it	seems	.
为了	它	是	非常	很多	更远	离开	比	它	似乎	.

因为它实际上比看起来要远得多。

" ['riːz(ə)nz] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] ['ɔːlsoʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [ðæt] ['edwɪn] [hæd; həd] [ə'trɪbjuːtɪd]

"	Reasons	were	given	also	for	the	strange	noises	that	Edwin	had	attributed
"	原因	是	给定	还	为了	这	奇怪的	噪音	那	埃德温	有	归因于

[tuː; tə] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv] ['hevi] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,

to	the	rolling	of	heavy	articles	of	furniture	,
到	这	滚动	的	重的	文章	的	家具	,

“此外，还有人解释了埃德温所说的那些奇怪的噪音，他认为那是沉重家具滚动时发出的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪmz] [skaɪ] , ['θʌndər] , [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [wɜːr; wər] ['raɪtli] [ə'plaɪd] .

and	the	names	sky	,	thunder	,	and	lightning	were	rightly	applied	.
和	这	姓名	天空	,	雷	,	和	闪电	是	没错	应用	.

天空、雷声、闪电这些名称用得恰如其分。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,

But	with	all	their	information	,
但	和	全部	他们的	信息	,

但凭借他们掌握的所有信息，

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hɑːn] [geɪv] [noʊ][hɪnt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [suˈpriːm]

Mr	.	and	Mrs	.	Hahn	gave	no	hint	that	there	was	a	great	and	supreme
先生	.	和	太太	.	哈恩	给予	不	暗示	那	那里	曾是	一个	伟大的	和	最高

['biːɪŋ] ['oʊvər][ɔːl] ,

Being	over	all	,
存在	超过	全部	,

哈恩夫妇丝毫没有暗示存在一位凌驾于一切之上的伟大至高神。

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] ,

one	who	had	created	all	the	wonders	that	they	had	been	describing	,
一	WHO	有	创建	全部	这	奇迹	那	他们	有	到过	描述	,

创造了他们所描述的所有奇迹的人，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv]

for	they	were	not	Christian	people	and	were	not	acquainted	with	the	love
为了	他们	是	不是	基督教	人们	和	是	不是	熟人	和	这	爱

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

因为他们不是基督徒，不认识神的爱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [pərˈteɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪf] , [bʌt; bət] [siːmd]

They	were	greatly	interested	in	the	things	that	pertain	to	this	life	,	but	seemed
他们	是	非常	感兴趣的	在	这	事物	那	属于	到	这	生活	,	但	似乎

[ˌʌnkənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt] ['hev(ə)n] ,

unconcerned	about	heaven	,
漠不关心	关于	天堂	,

他们对今生的事物非常感兴趣，但似乎对天堂漠不关心。

[ɪˈtɜːrnəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

eternity	,	and	the	Bible	.
永恒	,	和	这	圣经	.

永恒，以及圣经。

[soʊ]['edwɪn] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [mæn] [huː] [hæd; həd][daɪd][ænd; ənd][left]

So	Edwin	continued	to	believe	that	some	great	man	who	had	died	and	left
所以	埃德温	持续	到	相信	那	一些	伟大的	男人	WHO	有	死亡	和	左边

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [bluː] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪkl] ['stɔrmz] [wɜːr; wər]

the	earth	was	living	above	the	blue	arch	and	that	the	electrical	storms	were
这	地球	曾是	活的	多于	这	蓝色的	拱	和	那	这	电气	暴风雨	是

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv]['faɪərsaɪd] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

in	some	way	the	result	of	fireside	quarrels	and	confusion	.
在	一些	方式	这	结果	的	炉边	争吵	和	困惑	.

所以埃德温继续相信，某个已经去世离开地球的伟人住在蓝色的拱门之上，而雷暴在某种程度上是炉边争吵和混乱的结果。

[tuː; tə]['edwɪn][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] ['evri] ['moʊmənt][ðæt] [hiː; hi][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [spent]

To	Edwin	it	seemed	that	every	moment	that	he	from	time	to	time	spent
到	埃德温	它	似乎	那	每一个	片刻	那	他	从	时间	到	时间	花费

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [kaɪnd] [frendz] [wʌz; wəz] ['preʃəs] [ɪnˈdiːd] ,

with	these	kind	friends	was	precious	indeed	,
和	这些	种类	朋友们	曾是	宝贵的	的确	,

对埃德温来说，与这些善良的朋友们偶尔相处的每一刻都弥足珍贵。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] ['mɪsɪz] . [hɑːn] [hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] .

but	the	effect	upon	the	mother	was	not	what	Mrs	.	Hahn	had	desired	.
但	这	影响	之上	这	母亲	曾是	不是	什么	太太	.	哈恩	有	想要的	.

但对母亲的影响却并非哈恩夫人所希望的那样。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

Finding	that	her	son	could	understand	more	about	the	work	,
寻找	那	她	儿子	可以	理解	更多的	关于	这	工作	,

她发现自己的儿子对这项工作理解得更多，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz]['tæsks] [ə'kɔːrdɪŋli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt]

she	became	more	particular	and	increased	his	tasks	accordingly	until	it	seemed	that
她	成为	更多的	特别的	和	增加	他的	任务	因此	直到	它	似乎	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][suːt][hɜːr; hər] .

he	could	do	nothing	to	suit	her	.
他	可以	做	没有什么	到	套装	她	.

她变得越来越挑剔，并相应地增加了他的任务，直到他似乎做什么都无法让她满意为止。

[pʊr] ['nɜːrvəs] [tʃaɪld] !

Poor	nervous	child	!
贫穷的	紧张的	孩子	!

可怜的紧张孩子！

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːmɪst] ,

if	only	he	could	have	known	the	words	of	the	Psalmist	,
如果	仅有的	他	可以	有	已知	这	字	的	这	诗篇作者	,

如果他能知道诗篇作者的话语该多好啊！

[wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] — " [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['niːdi] ... [ænd; ənd]

what	a	comfort	they	would	have	been	—	"	He	shall	deliver	the	needy	...	and
什么	一个	舒适	他们	会	有	到过	—	"	他	将	递送	这	贫困	...	和

['preʃəs] [ʃæl; ʃəl][ðer; ðər] [blʌd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .

precious	shall	their	blood	be	in	his	sight	.
宝贵的	将	他们的	血	是	在	他的	视线	.

这会是多么大的安慰啊——“他必拯救穷乏人……他们的血在他眼中必看为宝贵。

" ([ˌpiːˌɛs'eɪ] . - : - , -) .

"	(	Psa	.	72	:	12	,	14	)	.
"	(前列腺特异性抗原		.	-	:	-	,	-	)	.

（诗篇 72:12, 14）。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[dis'kʌvəz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][gɑːd]

DISCOVERS	THE	EXISTENCE	OF	GOD
发现	这	存在	的	上帝

发现了上帝的存在

[(h)weər'eə] [ðaʊ] [ɑːrt] , [hiː; hi][ɪz] ; [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][maɪnd]

Where'er	thou	art	,	He	is	;	the	eternal	mind
哪里	你	艺术	,	他	是	;	这	永恒	头脑

无论你在哪里，祂都在那里；永恒的心意

[ækts] [θruː] [ɔːl] ['pleɪsɪz] ; [ɪz][tuː; tə] [nʌn] [kən'faɪnd] ;

Acts	through	all	places	;	is	to	none	confined	;
使徒行传	通过	全部	地方	;	是	到	没有任何	受限	;

祂的作为遍及各地，不受任何限制；

[fɪlz] ['oʊʃ(ə)n] , [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'bʌv] ,

Fills	ocean	,	earth	and	air	and	all	above	,
填充	海洋	,	地球	和	空气	和	全部	多于	,

充满海洋、大地、天空以及所有上方的一切。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [mæs] [dʌz] [muːv] .

And	through	the	universal	mass	does	move	.
和	通过	这	普遍的	大量的	做	移动	.

而且，宇宙质量确实在运动。

— ['draɪdən] .

—	Dryden	.
—	德莱顿	.

——德莱顿

['mɪsɪz] . ['fɪʃər] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['nebəz] [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

Mrs	.	Fischer	may	have	felt	that	her	neighbors	were	learning	too	much	about
太太	.	费舍尔	可能	有	毛毡	那	她	邻居	是	学习	也	很多	关于

[hɜːr; hər]['fæməli] ['mætərz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ə'ferz] ,

her	family	matters	and	business	affairs	,
她	家庭	事情	和	商业	事务	,

菲舍尔太太可能觉得邻居们对她的家庭事务和生意往来了解得太多了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [best] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

and	it	may	have	been	for	other	reasons	best	known	to	herself	,
和	它	可能	有	到过	为了	其他	原因	最好的	已知	到	她自己	,

或许还有其他原因，只有她自己最清楚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'keɪm] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [θɔːt] [best] [tuː; tə]

but	she	soon	became	dissatisfied	with	the	farm	and	thought	best	to
但	她	很快	成为	不满	和	这	农场	和	想法	最好的	到

[muːv] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

move	away	to	another	part	of	the	country	.
移动	离开	到	其他	部分	的	这	国家	.

但她很快就对农场感到不满，认为最好搬到该国的其他地方去。

[ðə; ði] [pleɪs] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][wʌz; wəz] [nɪr] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['haɪweɪ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ekstrə]

The	place	decided	upon	was	near	a	public	highway	where	there	was	an	extra
这	地方	决定	之上	曾是	靠近	一个	民众	公路	在哪里	那里	曾是	一个	额外的

['bɪldɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] - [ʃɑːp] ,

building	that	could	be	used	by	the	uncle	as	a	blacksmith	-	shop	,
建筑	那	可以	是	用过的	经过	这	叔叔	作为	一个	铁匠	-	店铺	,

最终选定的地点靠近一条公路，那里有一栋多余的建筑，叔叔可以把它用作铁匠铺。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] [bɑːrn] , [wer] [ðə; ði] [hɔːrs] , [kaʊ] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz]

and	there	was	also	a	good	barn	,	where	the	horse	,	cow	,	and	chickens
和	那里	曾是	还	一个	好的	谷仓	,	在哪里	这	马	,	奶牛	,	和	鸡

[kʊd; kəd][biː; bi] [kept] .

could	be	kept	.
可以	是	保留	.

此外，还有一个不错的谷仓，可以用来饲养马、牛和鸡。

[wen] ['mɪsɪz] . [hɑːn] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪbɚz] [plænz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] ,

When	Mrs	.	Hahn	heard	of	her	neighbor's	plans	,	she	was	sorry	,
什么时候	太太	.	哈恩	听到	的	她	邻居	计划	,	她	曾是	对不起	,

当哈恩太太听到邻居的计划时，她感到很遗憾。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['edwɪn][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː]

for	she	had	become	very	much	attached	to	Edwin	and	did	not	like	to	see
为了	她	有	变得	非常	很多	随附的	到	埃德温	和	做过	不是	喜欢	到	看

[hɪm; ɪm][goʊ][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] .

him	go	so	far	away	from	her	home	.
他	去	所以	远的	离开	从	她	家	.

因为她已经深深地爱上了艾德温，不愿看到他离家那么远。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][æsk]['mɪsɪz] . ['fɪʃər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [steɪ] [θruː] [ðə; ði]

She	therefore	decided	to	ask	Mrs	.	Fischer	to	allow	the	boy	to	stay	through	the
她	所以	决定	到	问	太太	.	费舍尔	到	允许	这	男生	到	停留	通过	这

['sʌmər] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [hoʊm] .

summer	months	with	them	in	their	home	.
夏天	几个月	和	他们	在	他们的	家	.

因此，她决定请求费舍尔太太允许这个男孩在暑假期间和他们一起住在他们家。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][lɑːts][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [laɪt] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə] ['hʌzbənd]

"	He	could	do	lots	of	little	light	things	that	would	be	a	great	help	to	husband
"	他	可以	做	很多	的	小的	光	事物	那	会	是	一个	伟大的	帮助	到	丈夫

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

and	me	,
和	我	,

“他可以做很多轻松的小事，这对我丈夫和我来说都是很大的帮助。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [wel] , [aɪ][kɑːnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [bɔɪ] ,

"	Well	,	I	can't	see	why	you	are	taking	such	an	interest	in	that	boy	,
"	出色地	,	我	不能	看	为什么	你	是	采取	这样的	一个	兴趣	在	那	男生	,

“嗯，我不明白你为什么对那个男孩这么感兴趣。”

" [ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] .

"	the	mother	replied	.
"	这	母亲	回复	.

“母亲回答道。”

" [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [braɪt] [laɪk] ['elmər] , [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪz] , [bʌt; bət][ed][ɪz] [sʌtʃ]

"	Now	,	if	he	were	bright	like	Elmer	,	I	wouldn't	be	surprized	,	but	Ed	is	such
"	现在	,	如果	他	是	明亮的	喜欢	埃尔默	,	我	不会	是	惊讶	,	但	艾德	是	这样的

[ə; eɪ] ['blɑːkhed] .

a	blockhead	.
一个	傻瓜	.

“如果他像埃尔默一样聪明，我倒不会感到惊讶，但埃德真是个笨蛋。”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['eni] [juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

You	can	have	him	,	though	,	if	you	can	make	any	use	of	him	,
你	能	有	他	,	尽管	,	如果	你	能	制作	任何	使用	的	他	,

如果你能利用他，他就可以归你了。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['veri] [suːn] [biː; bi] [sɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər]['bɑːrgən] .

but	I'm	sure	that	you	will	very	soon	be	sick	of	your	bargain	.
但	我是	当然	那	你	将要	非常	很快	是	生病的	的	你的	便宜货	.

但我相信你很快就会厌倦这种交易。

" ['mɪsɪz] . [hɑːn] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] ,

"	Mrs	.	Hahn	assured	the	mother	they	were	willing	to	run	the	risk	,
"	太太	.	哈恩	保证	这	母亲	他们	是	愿意的	到	跑步	这	风险	,

哈恩夫人向这位母亲保证，他们愿意承担风险。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['edwɪn] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

and	it	was	decided	that	Edwin	should	stay	with	the	Hahns	for	a	while	.
和	它	曾是	决定	那	埃德温	应该	停留	和	这	哈恩斯	为了	一个	尽管	.

于是决定让埃德温暂时留在哈恩家。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['edwɪn] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [pæk] [ðer; ðər] [gʊdz] [ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ]

So	it	happened	that	Edwin	saw	his	people	pack	their	goods	and	drive	away
所以	它	发生	那	埃德温	锯	他的	人们	盒	他们的	商品	和	驾驶	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd] .

from	the	farm	leaving	him	behind	.
从	这	农场	离开	他	在后面	.

于是，埃德温眼睁睁地看着他的族人收拾好东西，驾车离开了农场，把他一个人留在了原地。

[tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv]

To	be	left	in	the	care	of	the	old	couple	whom	he	was	learning	to	love
到	是	左边	在	这	关心	的	这	老的	夫妻	谁	他	曾是	学习	到	爱

[soʊ] ['dɪrli] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] ,

so	dearly	was	indeed	a	happy	change	,
所以	亲爱的	曾是	的确	一个	快乐的	改变	,

能被托付给那对他渐渐爱上的老夫妇照顾，对他来说确实是一个令人欣喜的改变。

[bʌt; bət] [haʊ] [greɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [bʌt; bət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [kʊd; kəd]

but	how	great	it	was	none	but	him	and	his	heavenly	Father	could
但	如何	伟大的	它	曾是	没有任何	但	他	和	他的	天上	父亲	可以

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

但只有他和他的天父才能理解这其中的伟大之处。

[sə'raʊndɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [hoʊm] [baɪ][kaɪnd] [frendz] , [prə'vaɪdɪd] [gʊd] [fuːd] ,

Surrounded	as	he	was	in	this	home	by	kind	friends	,	provided	good	food	,
包围	作为	他	曾是	在	这	家	经过	种类	朋友们	,	假如	好的	食物	,

他身处一个充满爱心朋友的家中，朋友们为他提供了美味的食物。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [θɪŋk] ['hæpi] [θɔːts] ,

and	enabled	to	think	happy	thoughts	,
和	已启用	到	思考	快乐的	想法	,

并能够思考快乐的事情，

[hiː; hi] [suːn] [gruː] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt]

he	soon	grew	well	and	strong	and	was	able	to	do	all	the	work	that
他	很快	生长	出色地	和	强的	和	曾是	有能力的	到	做	全部	这	工作	那

[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] ['eni] [ɪ'lev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] .

could	be	expected	of	any	eleven	-	year	-	old	boy	.
可以	是	预期的	的	任何	十一	-	年	-	老的	男生	.

他很快长得又高又壮，能够完成任何一个十一岁男孩所能做的所有工作。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [hoʊm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['fɪʃər] [θɪŋz] [went] [ə'lɔːŋ] ['siːmɪŋli] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

In	the	new	home	of	Mrs	.	Fischer	things	went	along	seemingly	well	enough	for	a
在	这	新的	家	的	太太	.	费舍尔	事物	去	沿着	似乎	出色地	足够的	为了	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

在菲舍尔太太的新家，一切似乎都进展得相当顺利，至少有一段时间是这样。

[bʌt; bət][æz; əz] ['elmər] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'hændɪd] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd][nɑːt]

but	as	Elmer	continued	his	underhanded	work	of	taking	things	that	did	not
但	作为	埃尔默	持续	他的	卑鄙的	工作	的	采取	事物	那	做过	不是

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

belong	to	him	,
属于	到	他	,

但是，埃尔默继续他偷偷摸摸地拿走不属于他的东西的行为，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [boʊld] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɪʃər] , [nɑːt] ['hævɪŋ] ['edwɪn] [tuː; tə]

he	became	more	and	more	bold	,	and	Mrs	.	Fischer	,	not	having	Edwin	to
他	成为	更多的	和	更多的	大胆的	,	和	太太	.	费舍尔	,	不是	拥有	埃德温	到

[bleɪm] ,

blame	,
责备	,

他变得越来越大胆，而费舍尔太太又没有埃德温可以责怪，

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlts] .

was	forced	to	see	some	of	his	faults	.
曾是	强制	到	看	一些	的	他的	故障	.

被迫正视自己的一些缺点。

[wʌn] [deɪ] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] ['setld] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] ,

One	day	shortly	after	the	family	were	settled	in	their	new	home	,
一	天	不久	后	这	家庭	是	定居	在	他们的	新的	家	,

一家人搬进新家后不久的一天，

[wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] [ræŋ] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] ,

word	that	the	barn	was	on	fire	rang	out	loud	and	clear	,
单词	那	这	谷仓	曾是	在	火	响铃	出去	大声	和	清除	,

谷仓着火的消息清晰响亮地传开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] [heɪ] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [fɪld] [ðə; ði]

and	a	smell	of	burning	wood	and	hay	and	clouds	of	smoke	filled	the
和	一个	闻	的	燃烧	木头	和	干草	和	云	的	抽烟	已填	这

[er] .

air	.
空气	.

空气中弥漫着木头和干草燃烧的气味，到处都是烟雾。

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['mɪsɪz] . ['fɪʃər] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [fleɪmz] .

Rushing	to	the	door	,	Mrs	.	Fischer	saw	that	the	barn	was	wrapped	in	flames	.
冲刺	到	这	门	,	太太	.	费舍尔	锯	那	这	谷仓	曾是	包装	在	火焰	.

菲舍尔太太冲到门口，看到谷仓已被火焰吞噬。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [fɔːr; fər][help] [ʃiː; ʃi][ræn][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,

With	a	scream	for	help	she	ran	out	into	the	yard	,
和	一个	尖叫	为了	帮助	她	跑	出去	进入	这	院子	,

她尖叫着呼救，跑出了院子。

[wer] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] ['dedn] [ðə; ði]

where	she	discovered	the	uncle	and	several	others	endeavoring	to	deaden	the
在哪里	她	发现	这	叔叔	和	一些	其他的	努力	到	缓和	这

[fleɪmz] ,

flames	,
火焰	,

她在那里发现叔叔和其他几个人正在努力扑灭火焰。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['efərts] [siːmd] [ɔːl][ɪn] [veɪn] .

but	their	efforts	seemed	all	in	vain	.
但	他们的	努力	似乎	全部	在	徒劳	.

但他们的努力似乎都徒劳无功。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][bɑːrn] ,

It	was	too	late	to	save	the	barn	,
它	曾是	也	晚的	到	节省	这	谷仓	,

谷仓已经无法挽救了。

[soʊ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] .

so	the	attention	of	all	was	turned	to	the	house	and	other	buildings	.
所以	这	注意力	的	全部	曾是	转向	到	这	房子	和	其他	建筑物	.

于是，所有人的注意力都转向了那栋房子和其他建筑物。

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] , [noʊ] ['ʌðər] ['bɪldɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz][lɔːst]

As	the	wind	was	in	their	favor	,	no	other	building	besides	the	barn	was	lost
作为	这	风	曾是	在	他们的	偏爱	,	不	其他	建筑	除了	这	谷仓	曾是	丢失的

,

,

由于风向对他们有利，除了谷仓之外，没有其他建筑物被毁。

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][dɪ'zæstər][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

and	fortunately	the	disaster	had	occurred	in	the	daytime	,
和	幸运的是	这	灾难	有	发生	在	这	白天	,

幸运的是，这场灾难发生在白天。

[wen] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [wɜːr; wər][aʊt][ɪn][ðə; ði][lɑːt] ,

when	the	animals	and	chickens	were	out	in	the	lot	,
什么时候	这	动物	和	鸡	是	出去	在	这	很多	,

当牲畜和鸡都在院子里的时候，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [greɪt] .

so	that	the	damage	was	not	so	great	.
所以	那	这	损害	曾是	不是	所以	伟大的	.

因此损失并不大。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [səb'saidid] ,

When	the	excitement	had	somewhat	subsided	,
什么时候	这	激动	有	有些	平静下来	,

当兴奋之情稍稍平息后，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɪʃər] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['kerləsnəs] ,

and	Mrs	.	Fischer	looked	about	for	some	one	to	blame	for	carelessness	,
和	太太	.	费舍尔	看起来	关于	为了	一些	一	到	责备	为了	疏忽	,

菲舍尔太太四处张望，想找个人来为自己的粗心大意负责。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['edwɪn][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðæt] ['elmər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɜːrs(ə)n] .

she	found	that	Edwin	was	not	there	and	that	Elmer	was	the	guilty	person	.
她	成立	那	埃德温	曾是	不是	那里	和	那	埃尔默	曾是	这	有罪的	人	.

她发现埃德温不在场，而埃尔默才是罪魁祸首。

['hævɪŋ] [rɪ'piːtɪdli] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][ɔːr][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,

Having	repeatedly	watched	his	father	smoking	a	pipe	or	a	cigar	,
拥有	反复	观看	他的	父亲	吸烟	一个	管道	或者	一个	雪茄	,

他曾多次看到父亲抽烟斗或雪茄，

['elmər][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [smoʊk] [ɪf] [hiː; hi]

Elmer	had	decided	that	it	was	time	for	him	to	learn	to	smoke	if	he
埃尔默	有	决定	那	它	曾是	时间	为了	他	到	学习	到	抽烟	如果	他

['evər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .

ever	expected	to	appear	like	a	man	.
曾经	预期的	到	出现	喜欢	一个	男人	.

埃尔默决定，如果他想看起来像个男人，就必须学会抽烟。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['stoʊlən] [mætʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm][kɔːrn] - [stɔːks]

Accordingly	,	with	a	few	stolen	matches	in	his	pocket	and	some	corn	-	stalks
因此	,	和	一个	很少	被盗	比赛	在	他的	口袋	和	一些	玉米	-	茎

[kʌt] ['ɪntuː][sɪ'gɑːr] - [leŋθs] ,

cut	into	cigar	-	lengths	,
切	进入	雪茄	-	长度	,

于是，他口袋里揣着几根偷来的火柴和一些切成雪茄长度的玉米秆，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst]['les(ə)n] .

he	had	gone	to	a	place	back	of	the	barn	for	his	first	lesson	.
他	有	已消失	到	一个	地方	后退	的	这	谷仓	为了	他的	第一的	课	.

他第一堂课是在谷仓后面的一个地方上的。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] [noʊn] ,

He	had	not	intended	to	have	his	actions	upon	this	particular	occasion	known	,
他	有	不是	故意的	到	有	他的	行动	之上	这	特别的	场合	已知	,

他原本并不打算让别人知道他在这件事上的行为。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][bəuθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɪʃər] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

because	both	his	father	and	Mrs	.	Fischer	had	seemed	to	be	against	his
因为	两个都	他的	父亲	和	太太	.	费舍尔	有	似乎	到	是	反对	他的

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [smoʊk] [soʊ] [jʌŋ] .

learning	to	smoke	so	young	.
学习	到	抽烟	所以	年轻的	.

因为他的父亲和费舍尔夫人似乎都反对他这么小就学习吸烟。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði]['faɪər] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [mætʃɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

But	through	the	fire	,	caused	by	the	dropping	of	burning	matches	among	the
但	通过	这	火	,	导致	经过	这	下降	的	燃烧	比赛	之中	这

['lɪtər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

litter	at	his	feet	,
垃圾	在	他的	脚	,

但是，由于有人将燃烧的火柴掉落在他脚边的垃圾堆里，引发了火灾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] , [hɪz; ɪz] [gɪlt]

and	the	testimony	of	his	little	brother	,	who	had	been	present	,	his	guilt
和	这	见证	的	他的	小的	兄弟	,	WHO	有	到过	展示	,	他的	有罪

[bɪ'keɪm] [noʊn] .

became	known	.
成为	已知	.

他的弟弟当时也在场，他的证词证实了他的罪行。

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['fɪʃər] [nuː] [ðæt] ['elmər] [dɪ'zɜːrvd] [kə'rekʃn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [diːd] ,

Although	Mrs	.	Fischer	knew	that	Elmer	deserved	correction	for	this	deed	,
虽然	太太	.	费舍尔	知道	那	埃尔默	应得的	更正	为了	这	契据	,

尽管菲舍尔太太知道埃尔默应该为此事受到惩罚，

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [smuːðd] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] [baɪ] [ˌʌn'noʊtɪst] .

she	simply	smoothed	the	matter	over	and	allowed	it	to	pass	by	unnoticed	.
她	简单地	平滑	这	事情	超过	和	允许	它	到	经过	经过	未被察觉	.

她只是轻描淡写地带过了这件事，让它悄无声息地过去了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

But	when	the	news	of	the	burning	of	the	barn	reached	the	ears	of	Mrs	.
但	什么时候	这	消息	的	这	燃烧	的	这	谷仓	达到	这	耳朵	的	太太	.

[hɑːn] ,

Hahn	,
哈恩	,

但当哈恩太太听到谷仓被烧毁的消息时，

[ʃiː; ʃi] [sed] : " ['edwɪn] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] .

she	said	:	"	Edwin	,	you	should	be	very	thankful	that	you	were	not	there	.
她	说	:	"	埃德温	,	你	应该	是	非常	感恩	那	你	是	不是	那里	.

她说："埃德温，你应该庆幸你当时不在那里。"

[hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] , ['elmər] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv][leɪd][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][juː; jʊ] ,

Had	you	been	,	Elmer	would	no	doubt	have	laid	the	blame	on	you	,
有	你	到过	,	埃尔默	会	不	怀疑	有	铺设	这	责备	在	你	,

如果你当时在场，埃尔默无疑会把责任推到你身上。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]['fjʊri][jʊr; jər] ['mʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [θroʊn] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] .

and	in	her	fury	your	mother	might	have	thrown	you	into	the	flames	.
和	在	她	愤怒	你的	母亲	可能	有	抛掷	你	进入	这	火焰	.

你母亲在盛怒之下，甚至可能把你扔进火里。

" ['edwɪn] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wʌt] ['mɪsɪz] . [hɑːn] [hæd; həd] [sed] [kʊd; kəd] ['veri] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn]

"	Edwin	understood	that	what	Mrs	.	Hahn	had	said	could	very	easily	have	been
"	埃德温	理解	那	什么	太太	.	哈恩	有	说	可以	非常	容易地	有	到过

[truː] ,

true	,
真的	,

“埃德温明白哈恩太太说的话很可能是真的，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði][bɑːrn]

and	he	was	very	glad	that	he	had	not	been	present	when	the	barn
和	他	曾是	非常	高兴的	那	他	有	不是	到过	展示	什么时候	这	谷仓

[wʌz; wəz] [bəːnd] .

was	burned	.
曾是	烧伤	.

他非常庆幸自己当时不在谷仓被烧毁的地方。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [hoʊm] [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] ['evri] [weɪ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

His	life	in	this	new	home	was	so	different	in	every	way	from	what	it	had
他的	生活	在	这	新的	家	曾是	所以	不同的	在	每一个	方式	从	什么	它	有

[bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd]['kɑːntent] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

been	in	his	mother's	and	he	was	so	happy	and	content	that	he	had
到过	在	他的	母亲的	和	他	曾是	所以	快乐的	和	内容	那	他	有

[noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

no	desire	to	return	.
不	欲望	到	返回	.

他在新家的生活与在母亲家的生活截然不同，他感到非常幸福和满足，以至于他不想回去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['veri] [sæd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][ɪn][ðə; ði][fɔːl] [ðæt] [ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz]

He	was	therefore	very	sad	when	he	was	told	in	the	fall	that	the	farm	was
他	曾是	所以	非常	伤心	什么时候	他	曾是	讲述	在	这	落下	那	这	农场	曾是

[soʊld][ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]

sold	and	that	as	his	old	friends	would	go	to	the	city	to	live	with
卖	和	那	作为	他的	老的	朋友们	会	去	到	这	城市	到	居住	和

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

their	children	,
他们的	孩子们	,

因此，当他在秋天得知农场被卖掉，而他的老朋友们将搬去城里和孩子们一起生活时，他感到非常难过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

it	would	be	necessary	for	him	to	return	to	his	mother	.
它	会	是	必要的	为了	他	到	返回	到	他的	母亲	.

他必须回到母亲身边。

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , " ['mɪsɪz] . [hɑːn] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] ,

"	I'm	very	sorry	,	"	Mrs	.	Hahn	said	,	"	that	you	must	leave	us	;	but	,
"	我是	非常	对不起	,	"	太太	.	哈恩	说	,	"	那	你	必须	离开	我们	;	但	,

“我很遗憾，”哈恩太太说，“你必须离开我们；但是，

['edwɪn] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Edwin	,	I	believe	that	your	mother	will	be	more	kind	to	you	,
埃德温	,	我	相信	那	你的	母亲	将要	是	更多的	种类	到	你	,

埃德温，我相信你妈妈会对你更友善。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][duː][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ænd; ənd][kæn; kən][duː][jʊr; jər]

because	you	have	learned	how	to	do	so	many	things	and	can	do	your
因为	你	有	学习	如何	到	做	所以	许多	事物	和	能	做	你的

[wɜːrk] [soʊ] [wel] .

work	so	well	.
工作	所以	出色地	.

因为你学会了很多事情，而且工作做得非常出色。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] ['mɪstər] . [hɑːn] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə]

I	will	see	that	Mr	.	Hahn	goes	with	you	and	will	have	him	explain	to
我	将要	看	那	先生	.	哈恩	去	和	你	和	将要	有	他	解释	到

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] ,

your	mother	what	you	can	do	,
你的	母亲	什么	你	能	做	,

我会安排哈恩先生陪你一起去，并让他向你母亲解释你能做些什么。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lɜːrn] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tɔːt] [ænd; ənd] [kæn; kən]

and	when	she	sees	that	you	can	learn	when	you	are	taught	and	can
和	什么时候	她	看到	那	你	能	学习	什么时候	你	是	教授	和	能

[duː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [iks'pekts] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

do	the	things	that	she	expects	of	you	,
做	这	事物	那	她	预期	的	你	,

当她看到你能够通过学习掌握知识，并且能够做到她期望你做的事情时，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz]

we	shall	hope	that	she	will	have	more	patience	with	you	than	she	has
我们	将	希望	那	她	将要	有	更多的	耐心	和	你	比	她	有

[hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] .

had	in	the	past	.
有	在	这	过去的	.

我们希望她能比以往更有耐心对待你。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['sɪŋkɪŋ]

"	Thus	it	was	that	one	day	late	in	the	fall	as	the	sun	was	slowly	sinking
"	因此	它	曾是	那	一	天	晚的	在	这	落下	作为	这	太阳	曾是	缓慢地	下沉

[daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] [goʊld] ,

down	into	a	bed	of	crimson	and	gold	,
向下	进入	一个	床	的	赤红	和	金子	,

“于是，在深秋的某一天，当太阳缓缓沉入一片绯红与金黄的天空时，

['mɪstər] . [hɑːn] [ænd; ənd] ['edwɪn] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] [hɜːrd]

Mr	.	Hahn	and	Edwin	drove	up	to	the	place	of	which	they	had	both	heard
先生	.	哈恩	和	埃德温	驾驶	向上	到	这	地方	的	哪个	他们	有	两个都	听到

[bʌt; bət] ['oʊnli] ['mɪstər] . [hɑːn] [hæd; həd] [siːn] .

but	only	Mr	.	Hahn	had	seen	.
但	仅有的	先生	.	哈恩	有	已见	.

哈恩先生和埃德温驱车来到了他们都听说过但只有哈恩先生亲眼见过的地方。

[ɪf] ['edwɪn] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪrd] [ə'weɪ] [wer]

If	Edwin	had	expected	to	find	a	pile	of	rubbish	to	be	cleared	away	where
如果	埃德温	有	预期的	到	寻找	一个	桩	的	垃圾	到	是	已清除	离开	在哪里

[ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɑːrn] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] ,

the	ruins	of	a	barn	was	resting	,
这	废墟	的	一个	谷仓	曾是	休息	,

如果埃德温原本以为会在谷仓废墟那里发现一堆需要清理的垃圾，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [hæd; həd] [ə'tendid] [tuː; tə] [ðæt] ,

he	was	mistaken	;	for	the	owner	of	the	property	had	attended	to	that	,
他	曾是	错误	;	为了	这	所有者	的	这	财产	有	参加	到	那	,

他弄错了；因为房主已经处理好了这件事。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

and	a	new	building	had	been	erected	upon	the	old	foundation	,
和	一个	新的	建筑	有	到过	竖立	之上	这	老的	基础	,

在原址上，一座新建筑拔地而起。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] .

and	everything	else	was	neat	and	clean	.
和	一切	别的	曾是	整洁的	和	干净的	.

其他一切都整洁干净。

" [wel] , ['mɪstər] . [hɑːn] , " ['mɪsɪz] . ['fɪʃər] [bɪ'gæn] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt]

" **Well** , **Mr** . **Hahn** , " **Mrs** . **Fischer** **began** **in** **answer** **to** **the** **announcement** **that**

" 出色地 , 先生 . 哈恩 , " 太太 . 费舍尔 开始 在 回答 到 这 公告 那

[hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

her **son** **had** **arrived** ,

她 儿子 有 到达的 ,

“哈恩先生，”费舍尔太太听到儿子到达的消息后，开口说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] .

" **I** **suppose** **you** **are** **very** **glad** **to** **be** **rid** **of** **your** **charge** .

" 我 认为 你 是 非常 高兴的 到 是 摆脱 的 你的 收费 .

我想你一定很高兴摆脱了你的监护对象吧。

[aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][lɑːts][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . "

I'm **afraid** **he** **has** **made** **you** **lots** **of** **trouble** . "

我是 害怕的 他 有 制成 你 很多 的 麻烦 . "

恐怕他给你添了不少麻烦。

" [oʊ] , [noʊ] , ['mɪsɪz] . ['fɪʃər] , " ['mɪstər] . [hɑːn] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi][gɑːt] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst] [faɪn] !

" **Oh** , **no** , **Mrs** . **Fischer** , " **Mr** . **Hahn** **replied** , " **we** **got** **along** **just** **fine** !

" 哦 , 不 , 太太 . 费舍尔 , " 先生 . 哈恩 回复 , " 我们 得到 沿着 只是 美好的 !

“哦，不，费舍尔太太，”哈恩先生回答说，“我们相处得很好！”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɔːlt] [wət'evər] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sʌn] .

I **have** **no** **fault** **whatever** **to** **find** **with** **your** **son** .

我 有 不 过错 任何 到 寻找 和 你的 儿子 .

我完全不觉得你儿子有任何过错。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

He **is** **as** **good** - **hearted** **and** **faithful** **a** **boy** **about** **his** **work** **as** **I** **have**

他 是 作为 好的 - 心地 和 忠实 一个 男生 关于 他的 工作 作为 我 有

['evər] [siːn] ,

ever **seen** ,

曾经 已见 ,

他是我见过最善良、最敬业的男孩。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][fɑːrm] , [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]

and **if** **we** **were** **not** **going** **to** **leave** **the** **farm** , **I** **wouldn't** **think** **of** **bringing**

和 如果 我们 是 不是 去 到 离开 这 农场 , 我 不会 思考 的 带来

[hɪm; ɪm] [bæk] .

him **back** .

他 后退 .

如果我们不打算离开农场，我根本不会考虑把他带回来。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ['edwɪn] ;

I **think** **you** **have** **misunderstood** **Edwin** ;

我 思考 你 有 被误解 埃德温 ;

我认为你误解了埃德温的意思；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmz] [soʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd][æsks][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt]

for **he** **seems** **so** **very** **anxious** **to** **learn** **and** **asks** **so** **many** **questions** **about**

为了 他 似乎 所以 非常 焦虑的 到 学习 和 问 所以 许多 问题 关于

['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [ɪ'nʌf] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .

everything **that** **I** **have** **found** **it** **hard** **to** **find** **enough** **answers** **for** **them** **all** .

一切 那 我 有 成立 它 难的 到 寻找 足够的 答案 为了 他们 全部 .

因为他似乎非常渴望学习，对所有事情都问了很多问题，以至于我发现很难找到足够的答案来回答他所有的问题。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz][wʌns] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [hiː; hi]['nevər] [fə'gets] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then , **when** **he** **has** **once** **learned** **a** **thing** , **he** **never** **forgets** **it** ,

然后 , 什么时候 他 有 一次 学习 一个 事物 , 他 绝不 忘记了 它 ,

而且，他一旦学会了某件事，就永远不会忘记。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][pʊt] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ['ɪntuː][juːz] .

and	he	seems	to	want	to	put	every	bit	of	his	knowledge	into	use	.
和	他	似乎	到	想	到	放	每一个	少量	的	他的	知识	进入	使用	.

他似乎想把自己所掌握的所有知识都运用起来。

[aɪm] [ʃʊr] [jʊr; jər] [fɪrz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [dʌl] [ɑːr; ər] ['graʊndləs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [niːd] [tuː; tə]

I'm	sure	your	fears	about	his	being	dull	are	groundless	,	but	he	does	need	to
我是	当然	你的	恐惧	关于	他的	存在	乏味的	是	无根据的	,	但	他	做	需要	到

[biː; bi] [tɔːt] ,

be	taught	,
是	教授	,

我相信你担心他很迟钝是没有根据的，但他确实需要学习。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

and	you	will	do	well	to	give	him	a	fair	chance	along	with	the	other
和	你	将要	做	出色地	到	给	他	一个	公平的	机会	沿着	和	这	其他

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

你最好给他和其他孩子一样的公平机会。

" ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [ri'maːks] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['edwɪn] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] ,

"	After	making	a	few	other	remarks	and	giving	Edwin	the	promise	,
"	后	制作	一个	很少	其他	评论	和	给予	埃德温	这	承诺	,

在说了几句其他的话并向埃德温做出承诺之后，

" [ɪf] [aɪ]['evər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [ə'gen] ,

"	If	I	ever	return	to	the	farm	again	,
"	如果	我	曾经	返回	到	这	农场	再次	,

“如果我以后有机会再回到农场，

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] , " ['mɪstər] . [hɑːn] [sed] , " [gʊd] - [baɪ] , '

I	will	let	you	know	and	will	take	you	back	again	,	"	Mr	.	Hahn	said	,	"	Good	-	by
我	将要	让	你	知道	和	将要	拿	你	后退	再次	,	"	先生	.	哈恩	说	,	"	好的	-	经过

,

'

“我会通知你，并再次送你回去，”哈恩先生说，“再见。”

" [ænd; ənd]['edwɪn][wʌz; wəz][left][bɪ'haɪnd][tuː; tə][bɪ'gɪn] [ə'gen] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

"	and	Edwin	was	left	behind	to	begin	again	the	kind	of	life	that	had	been
"	和	埃德温	曾是	左边	在后面	到	开始	再次	这	种类	的	生活	那	有	到过

[soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] ['bɪtər] .

so	hard	and	bitter	.
所以	难的	和	苦的	.

“而埃德温则被留下，重新开始那种曾经如此艰难苦涩的生活。”

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] ['kiːnnəs] [ʌv; əv]

The	kindnesses	shown	him	during	the	summer	and	the	greater	keenness	of
这	善意	所示	他	期间	这	夏天	和	这	更大的	敏锐	的

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][pæst] ['kruːəlti] ['iːv(ə)n]['hɑːrdər]

his	judgment	and	understanding	made	the	renewal	of	past	cruelties	even	harder
他的	判断	和	理解	制成	这	续期	的	过去的	残忍	甚至	更难

[tuː; tə] [ber] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

to	bear	than	they	had	been	before	.
到	熊	比	他们	有	到过	前	.

夏天时人们对他的善意，以及他更加敏锐的判断力和理解力，使得过去那些残酷行为的重现，比以前更加难以忍受。

['æftər] ['ɛdwɪnz] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] ['elmər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [ʃɜːrk]

After	Edwin's	home	-	coming	Elmer	and	the	other	children	found	more	time	to	shirk
后	埃德温的	家	-	未来	埃尔默	和	这	其他	孩子们	成立	更多的	时间	到	推脱

,

,

,

埃德温回家后，埃尔默和其他孩子有了更多时间偷懒。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi]

and	,	seeing	his	eagerness	and	ability	to	do	so	many	things	that	he
和	,	看到	他的	渴望	和	能力	到	做	所以	许多	事物	那	他

[hæd; həd] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ˌʌndər'stʊd] ,

had	not	before	understood	,
有	不是	前	理解	,

而且，看到他如此渴望并有能力去做许多他以前不理解的事情，

[ðə; ði] ['fæməli] [fɔːrst] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['taɪərd] [fɔːrm] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [streŋθ] .

the	family	forced	the	poor	little	tired	form	to	work	far	beyond	its	strength	.
这	家庭	强制	这	贫穷的	小的	疲劳的	形式	到	工作	远的	超过	它是	力量	.

这家人强迫这个可怜的、疲惫不堪的小家伙去做远远超出它能力范围的工作。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] ['edwɪn] [stroʊv] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

But	without	complaint	Edwin	strove	to	do	all	the	work	assigned	to	him	and
但	没有	抱怨	埃德温	努力	到	做	全部	这	工作	分配	到	他	和

[tuː; tə] [meɪk] ['evri] [muːv] [kaʊnt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [mɔːr]

to	make	every	move	count	so	that	he	would	be	able	to	accomplish	more
到	制作	每一个	移动	数数	所以	那	他	会	是	有能力的	到	完成	更多的

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

than	that	if	possible	,
比	那	如果	可能的	,

但埃德温毫无怨言，努力完成分配给他的所有工作，并且力求每一步都发挥作用，以便尽可能取得更大的成就。

[bʌt; bət] [ɑːn] ['evri] [hænd] ['oʊnli] ['feɪljər] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

but	on	every	hand	only	failure	and	unhappiness	seemed	to	be	awaiting	him	.
但	在	每一个	手	仅有的	失败	和	不快乐	似乎	到	是	等待中	他	.

但似乎等待他的只有失败和不幸。

[leɪt] [ɪn] [noʊ'vembər] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['fɪʃər] ,

Late	in	November	,	one	evening	just	before	time	to	do	the	milking	,	Mrs	.	Fischer	,
晚的	在	十一月	,	一	晚上	只是	前	时间	到	做	这	挤奶	,	太太	.	费舍尔	,

十一月下旬的一个傍晚，就在挤奶时间快到的时候，菲舍尔太太

[waɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [fɪt] [ʌv; əv] ['æŋgər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [mis'teik] [ʌv; əv] ['ɛdwɪnz]

while	in	a	terrible	fit	of	anger	because	of	some	little	mistake	of	Edwin's
尽管	在	一个	糟糕的	合身	的	愤怒	因为	的	一些	小的	错误	的	埃德温的

['hɑːrdli] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['menʃənɪŋ] ,

hardly	worth	the	mentioning	,
几乎	值得	这	提及	,

因为埃德温犯了一个几乎不值一提的小错误，他勃然大怒。

['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [gʊd] [strɔːŋ] [stɪk]

ordered	him	to	go	out	in	the	yard	and	bring	her	a	good	strong	stick
订购	他	到	去	出去	在	这	院子	和	带来	她	一个	好的	强的	戳

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['hɜːri] .

and	to	hurry	.
和	到	匆忙	.

命令他到院子里去给她拿一根结实的棍子，快点。

[ænd; ənd] ['edwɪn] , [ðoʊ] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [stɪk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ə'pɑːn] [hɪm'self] ,

And	Edwin	,	though	knowing	that	the	stick	was	to	be	used	upon	himself	,
和	埃德温	,	尽管	会心	那	这	戳	曾是	到	是	用过的	之上	他自己	,

而埃德温，尽管知道那根棍子是要用来打自己的，

[went] [tuː; tə][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] [ænd; ənd] [kʌt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [strɔːŋ] [bræntʃ] .

went	to	an	apple	-	tree	and	cut	from	it	a	good	strong	branch	.
去	到	一个	苹果	-	树	和	切	从	它	一个	好的	强的	分支	.

我走到一棵苹果树下，砍下一根结实的树枝。

['iːv(ə)n] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] .

Even	under	such	extreme	circumstances	he	was	determined	to	do	his	best	.
甚至	在下面	这样的	极端	情况	他	曾是	决定	到	做	他的	最好的	.

即使在如此极端的情况下，他仍然决心做到最好。

[æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

As	he	handed	the	stick	to	his	mother	,
作为	他	递交	这	戳	到	他的	母亲	,

他把棍子递给母亲时，

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [biːt] [hɜːr; hər] [sʌn] [soʊ] ['kruːəli]

she	clutched	it	and	with	a	fiendish	expression	she	beat	her	son	so	cruelly
她	紧握	它	和	和	一个	邪恶的	表达	她	打	她	儿子	所以	残酷地

[ðæt] [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

that	he	fell	upon	the	floor	.
那	他	跌倒	之上	这	地面	.

她紧紧抓住它，面露凶狠之色，残忍地殴打她的儿子，直到他倒在地上。

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] [ʃiː; ʃi] [kɪkt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz]

Then	with	her	foot	she	kicked	him	about	the	room	until	the	blood	was
然后	和	她	脚	她	踢	他	关于	这	房间	直到	这	血	曾是

['floʊɪŋ] ['friːli] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['wuːndz] [ænd; ənd] [gæʃiz] [meɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ʃuː] [ænd; ənd][ðə; ði]

flowing	freely	from	various	wounds	and	gashes	made	by	her	shoe	and	the
流动	自由	从	各种各样的	伤口	和	伤口	制成	经过	她	鞋	和	这

[stɪk] .

stick	.
戳	.

然后她用脚踢他，把他踢得满屋子乱窜，直到鲜血从她鞋子和棍子造成的各种伤口和裂口中汩汩流出。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['helpləs] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [siːmd] [tuː; tə]

The	condition	of	the	room	and	the	helpless	state	of	the	child	seemed	to
这	状况	的	这	房间	和	这	无助	状态	的	这	孩子	似乎	到

[ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

enable	the	wicked	woman	at	last	to	realize	what	she	was	doing	,
使能够	这	邪恶	女士	在	最后的	到	意识到	什么	她	曾是	正在做	,

房间里的景象和孩子无助的处境似乎终于让这个恶毒的女人意识到自己正在做什么。

[ænd; ənd] , ['fɪrf(ə)l] [lest] [sʌm; səm][wʌn] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] [ðʌs] ,

and	,	fearful	lest	some	one	discover	him	thus	,
和	,	可怕	免得	一些	一	发现	他	因此	,

他害怕被人发现这一点，

[ʃiː; ʃi] ['siːst] [hɜːr; hər] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] ['edwɪn] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [kliːn] [ðə; ði]

she	ceased	her	cruelties	and	commanded	Edwin	to	get	up	and	clean	the
她	停止	她	残忍	和	命令	埃德温	到	得到	向上	和	干净的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

她停止了残忍的行为，命令埃德温起身打扫房间。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ] ,

Then	,	without	waiting	to	be	sure	that	he	could	do	so	,
然后	,	没有	等待	到	是	当然	那	他	可以	做	所以	,

然后，不等确定自己能够做到，他就

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ] .

she	went	out	to	the	barn	to	milk	the	cow	.
她	去	出去	到	这	谷仓	到	牛奶	这	奶牛	.

她去牛棚挤牛奶。

['edwɪn] , [ɪn] ['ɔːlmoʊst] [æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [steɪt] , ['riːəlaɪzd] [æt; ət] [læst] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]

Edwin	,	in	almost	an	unconscious	state	,	realized	at	last	that	he	was	in	the
埃德温	,	在	几乎	一个	无意识	状态	,	已实现	在	最后的	那	他	曾是	在	这

['kɪtʃɪn] [ə'loʊn] ,

kitchen	alone	,
厨房	独自的	,

埃德温几乎是在无意识的状态下，终于意识到自己独自一人在厨房里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [ə'raɪz] ,

and	he	endeavored	to	arise	,
和	他	努力	到	出现	,

他努力起身，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ,

but	there	seemed	to	be	a	pain	in	every	part	of	his	body	,
但	那里	似乎	到	是	一个	疼痛	在	每一个	部分	的	他的	身体	,

但他似乎浑身上下都疼痛难忍。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] .

and	he	was	lying	in	a	pool	of	blood	.
和	他	曾是	说谎	在	一个	水池	的	血	.

他躺在血泊中。

['æftər] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [sɪŋk] ,

After	a	great	effort	he	managed	to	reach	the	sink	,
后	一个	伟大的	努力	他	管理	到	抵达	这	下沉	,

他费了好大劲才够到水槽。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɑːp] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm]

but	it	was	some	time	before	he	could	stop	the	flow	of	blood	from
但	它	曾是	一些	时间	前	他	可以	停止	这	流动	的	血	从

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	mouth	.
他的	嘴	.

但他过了好一会儿才止住嘴里的血。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] ,

Looking	at	himself	in	the	glass	,
寻找	在	他自己	在	这	玻璃	,

对着镜子里的自己，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪp] [wʌz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd] ['luːsli] ['hæŋɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

he	saw	that	a	portion	of	his	lip	was	cut	and	loosely	hanging	so	that	the
他	锯	那	一个	部分	的	他的	唇	曾是	切	和	松散地	绞刑	所以	那	这

[tiːθ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɪk'spoʊzd] ,

teeth	behind	it	were	exposed	,
牙齿	在后面	它	是	裸露	,

他发现自己的嘴唇有一部分被割破了，松松垮垮地挂着，露出了后面的牙齿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	the	blood	was	still	running	from	his	mouth	.
和	这	血	曾是	仍然	跑步	从	他的	嘴	.

鲜血仍在从他嘴角流出。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [θɔːt] ,

Until	then	,	though	he	would	not	have	known	how	to	express	the	thought	,
直到	然后	,	尽管	他	会	不是	有	已知	如何	到	表达	这	想法	,

在此之前，虽然他可能不知道该如何表达这种想法，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['siːst] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

he	had	never	ceased	to	hope	that	in	some	way	or	other	he	would	be	able
他	有	绝不	停止	到	希望	那	在	一些	方式	或者	其他	他	会	是	有能力的

[tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] ,

to	win	his	mother's	love	and	confidence	,
到	赢	他的	母亲的	爱	和	信心	,

他始终抱有希望，希望无论如何都能赢得母亲的爱和信任。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɔːl][dɪ'zaɪər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [siːmd]

but	with	this	terrible	outbreak	of	passion	all	desire	to	try	to	live	seemed
但	和	这	糟糕的	暴发	的	热情	全部	欲望	到	尝试	到	居住	似乎

[tuː; tə] ['vænɪʃ] .

to	vanish	.
到	消失	.

但是，随着这可怕的激情爆发，所有想要活下去的欲望似乎都消失了。

['æftər] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['kruːəl] [kən'dʌkt] ,

After	doing	what	he	could	to	cover	up	his	mother's	cruel	conduct	,
后	正在做	什么	他	可以	到	覆盖	向上	他的	母亲的	残忍的	执行	,

在竭尽所能掩盖母亲的残忍行为之后，

[hiː; hi] ['stægərd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

he	staggered	through	the	open	door	and	down	the	walk	that	led	to	the	barn	.
他	交错	通过	这	打开	门	和	向下	这	走	那	引领	到	这	谷仓	.

他踉跄着穿过敞开的大门，沿着通往谷仓的小路走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][help][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɜːrk] ,

He	was	intending	to	do	what	he	could	to	help	with	the	evening	work	,
他	曾是	意图	到	做	什么	他	可以	到	帮助	和	这	晚上	工作	,

他打算尽自己所能帮忙做晚间工作。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pres] [ðə; ði]['sɒbz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['welɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pʊr]

but	he	could	not	suppress	the	sobs	that	were	welling	up	from	his	poor
但	他	可以	不是	压制	这	啜泣	那	是	井	向上	从	他的	贫穷的

['trʌbld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɑːrt] .

troubled	and	wounded	heart	.
麻烦	和	受伤	心	.

但他无法抑制从他那颗可怜的、饱受折磨和伤害的心中涌出的啜泣声。

['oʊnli] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n] ,

Only	hardships	and	discouragements	seemed	to	be	his	portion	,
仅有的	艰辛	和	沮丧	似乎	到	是	他的	部分	,

他似乎只遭遇了苦难和挫折。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [huː] [wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kraɪd] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz]

and	without	considering	who	was	liable	to	hear	him	,	he	cried	out	in	his
和	没有	考虑	WHO	曾是	容易	到	听到	他	,	他	哭	出去	在	他的

['æŋgwɪʃ] :

anguish	:
痛苦	:

他全然不顾谁会听到他的呼喊，痛苦地大声喊叫起来：

" [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən][hæv; həv][ɪn] [laɪf] ,

"	If	such	it	the	best	that	a	person	can	have	in	life	,
"	如果	这样的	它	这	最好的	那	一个	人	能	有	在	生活	,

“如果这就是一个人一生中所能拥有的最好东西，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] .

it	would	be	better	for	him	not	to	live	at	all	.
它	会	是	更好的	为了	他	不是	到	居住	在	全部	.

他最好还是不要活着。

" [æz; əz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stres] ['floʊtɪd] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]['pɑ:rtli]['oʊpən]['steɪb(ə)l] - [dɔ:r] ,

"	As	the	cry	of	distress	floated	in	through	the	partly	open	stable	-	door	,
"	作为	这	哭	的	痛苦	漂浮	在	通过	这	部分	打开	稳定的	-	门	,

“一声凄厉的呼喊从半开的马厩门里飘了进来，

['mɪsɪz] . ['fɪʃər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

Mrs	.	Fischer	was	filled	with	wonder	.
太太	.	费舍尔	曾是	已填	和	想知道	.

菲舍尔太太充满了惊奇。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [sʌn] [spi:k] [soʊ] ['sensəbli] , [ænd; ənd] ,

Never	before	had	she	heard	her	son	speak	so	sensibly	,	and	,
绝不	前	有	她	听到	她	儿子	说话	所以	明智地	,	和	,

她从未听过儿子说话如此通顺，而且

['heɪsənɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ment] , [ʃi:; ʃi] [sed] : " [ɑ:] , [ed] !

hastening	to	see	what	it	all	meant	,	she	said	:	"	Ah	,	Ed	!
加速	到	看	什么	它	全部	意思是	,	她	说	:	"	啊	,	艾德	!

她急忙想看看这一切意味着什么，说道：“啊，艾德！”

[aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [spi:k] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [jʊr; jər] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪdiət] ,

I	heard	you	speak	,	and	this	time	your	words	were	not	those	of	an	idiot	,
我	听到	你	说话	,	和	这	时间	你的	字	是	不是	那些	的	一个	笨蛋	,

我听到了你说话，这一次你的话语不再像个傻瓜说的那样。

[bʌt; bət] [waɪz] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] .

but	wise	and	full	of	reason	.
但	明智的	和	满的	的	原因	.

但他睿智且充满道理。

[bʌt; bət] [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [jɔ:r'self] [ded] ?

But	how	dare	you	wish	yourself	dead	?
但	如何	敢	你	希望	你自己	死的	?

你怎敢希望自己死去?

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑ:d]['oʊvər][ˌju: 'es] [hu:] ['hi:rz] ['evri] [wɜ:rd][wi:; wi] [seɪ] ?

Don't	you	know	that	there	is	a	God	over	us	who	hears	every	word	we	say	?
不	你	知道	那	那里	是	一个	上帝	超过	我们	WHO	听到	每一个	单词	我们	说	?

难道你不知道有一位神在守护着我们，祂会听到我们说的每一句话吗?

" [ðen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

"	Then	she	added	,
"	然后	她	额外	,

然后她补充道：

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tɔ:k] [soʊ] [wel] [ænd; ənd][ɑ:n] ['ʌðər] [ju:; jʊ] [si:m] [soʊ]

"	Why	is	it	on	such	things	you	can	talk	so	well	and	on	others	you	seem	so
"	为什么	是	它	在	这样的	事物	你	能	讲话	所以	出色地	和	在	其他的	你	似乎	所以

[dʌl] ?

dull	?
乏味的	?

“为什么你在某些事情上能说得那么好，而在其他事情上却显得那么迟钝？”

" [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] ,

"	At	the	sight	of	his	mother's	face	and	the	sound	of	her	words	,
"	在	这	视线	的	他的	母亲的	脸	和	这	声音	的	她	字	,

看到母亲的脸庞，听到她的话语，

[tuː] [θɔːts] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] : " [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'pliːz]
two **thoughts** **flashed** **through** **his** **mind** **:** **"** **Have** **I** **done** **anything** **to** **displease**
二 想法 闪光灯 通过 他的 头脑 : " 有 我 完毕 任何事物 到 得罪
[hɜːr; hər] ?
her **?**
她 ?

两个念头在他脑海中闪过："我有没有做错什么让她不高兴的事？"

" [ænd; ənd] " [ɪz][ðer; ðər] ['riːəli] [sʌm; səm]['paʊərf(ə)l] ['biːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][ɪn]
" **and** **"** **Is** **there** **really** **some** **powerful** **being** **by** **the** **name** **of** **God** **above** **me** **in**
" 和 " 是 那里 真的 一些 强大的 存在 经过 这 姓名 的 上帝 多于 我 在
[ðə; ði][skaɪ] ?
the **sky** **?**
这 天空 ?

"难道天空中真的存在一位名叫上帝的强大存在吗？"

" ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] ['revərəns] [fɪld] [hɪz; ɪz][soʊl] ,
" **Instantly** **a** **feeling** **of** **awe** **and** **reverence** **filled** **his** **soul** **,**
" 即刻 一个 感觉 的 敬畏 和 尊敬 已填 他的 灵魂 ,

"瞬间，一股敬畏之情充满了他的灵魂。"

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] ['biːɪŋ] [huː] [kʊd; kəd] [hɪr] [ɔːl] [ðæt]
and **something** **within** **him** **told** **him** **that** **this** **great** **Being** **who** **could** **hear** **all** **that**
和 某物 之内 他 讲述 他 那 这 伟大的 存在 WHO 可以 听到 全部 那
[hiː; hi] [sed] [mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑːmən] [mæn] .
he **said** **must** **be** **more** **than** **a** **common** **man** **.**
他 说 必须 是 更多的 比 一个 常见的 男人 .

他内心深处有个声音告诉他，这位能够听到他所说一切的伟大存在，一定非同寻常。

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ðæt] [gɑːd][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm] ['streɪndʒli] [nɪr] .
The **very** **thought** **that** **God** **could** **hear** **him** **speak** **made** **Him** **seem** **strangely** **near** **.**
这 非常 想法 那 上帝 可以 听到 他 说话 制成 他 似乎 奇怪的 靠近 .

一想到上帝能听到他说话，就觉得上帝离他很近，这种感觉很奇妙。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
As **he** **continued** **to** **think** **,**
作为 他 持续 到 思考 ,

他继续思考着，

[hɪz; ɪz] ['trʌblz] [siːmd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wuːndz] [bɪ'keɪm]
his **troubles** **seemed** **to** **vanish** **and** **the** **suffering** **from** **his** **wounds** **became**
他的 麻烦 似乎 到 消失 和 这 痛苦 从 他的 伤口 成为
[les] [ɪn'tens] .
less **intense** **.**
较少的 激烈的 .

他的烦恼似乎消失了，伤口带来的痛苦也减轻了。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd][hæd; həd] [bɪn] [juːst] ['meni] [taɪmz] [baɪ][hɪz; ɪz]
Then **he** **remembered** **that** **the** **name** **of** **God** **had** **been** **used** **many** **times** **by** **his**
然后 他 记得 那 这 姓名 的 上帝 有 到过 用过的 许多 时代 经过 他的
['mʌðər] ,
mother **,**
母亲 ,

然后他想起母亲曾多次提到上帝的名字。

['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [weɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] .
uncle **,** **and** **the** **children** **in** **ways** **that** **he** **was** **sure** **were** **wrong** **.**
叔叔 , 和 这 孩子们 在 方式 那 他 曾是 当然 是 错误的 .

叔叔和孩子们，他以自己确信是错误的方式对待他们。

[ɪf] [gɑːd][kʊd; kəd] [hɪr] ['evriθɪŋ] ,
If God could hear everything ,
如果 上帝 可以 听到 一切 ,

如果上帝能听到一切，

[wʌt] [mʌst; məst][hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðʌs] ?
what must he think of the people who would talk about him thus ?
什么 必须 他 思考 的 这 人们 WHO 会 讲话 关于 他 因此 ?

他会如何看待那些这样议论他的人?

[hiː; hi] ['wʌndɚd] , [tuː] ,
He wondered , too ,
他 想知道 , 也 ,

他也感到疑惑。

[waɪ] ['mɪstər] . [hɑːn] [hæd; həd][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] [wen] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]
why Mr . Hahn had not mentioned the name of God when explaining the
为什么 先生 . 哈恩 有 不是 提及 这 姓名 的 上帝 什么时候 解释 这
['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊndz] [ə'bʌv] [ðə; ði][skaɪ] ,
reasons for the sounds above the sky ,
原因 为了 这 声音 多于 这 天空 ,

为什么哈恩先生在解释天空中出现声音的原因时没有提到上帝的名字?

[ɔːr] " [haɪ] [bluː] [ɑːrtʃ] , " [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
or " high blue arch , " as he had called it .
或者 " 高的 蓝色的 拱 , " 作为 他 有 称为 它 .

或者像他所说的“高高的蓝色拱门”。

[pʊr] [ʌn'tɔːt] [tʃaɪld] !
Poor untaught child !
贫穷的 未受过教育 孩子 !

可怜的没受过教育的孩子!

[gɑːd][ə'loʊn][kʊd; kəd][biː; bi][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] .
God alone could be his teacher .
上帝 独自的 可以 是 他的 老师 .

只有上帝才能成为他的老师。

" [huː] [ɪz][laɪk]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][lɔːrd]['aʊər; ɑːr][gɑːd] , [huː] ['dwɛlɪθ] [ɑːn] [haɪ] ,
" Who is like unto the Lord our God , who dwelleth on high ,
" WHO 是 喜欢 到 这 主 我们的 上帝 , WHO 居住 在 高的 ,

谁能像住在至高之处的耶和华我们的神呢?

[huː] [hʌmblɪθ] [hɪm'self] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [ɜːrθ] !
who humbleth himself to behold the things that are in heaven , and in earth !
WHO 谦逊 他自己 到 看哪 这 事物 那 是 在 天堂 , 和 在 地球 !

他谦卑自己，观看天上地下的一切!

[hiː; hi] ['reɪzɪθ] [ʌp][ðə; ði] [pʊr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [lɪftɪθ] [ðə; ði] ['niːdi] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
He raiseth up the poor out of the dust , and lifteth the needy out of the
他 提高 向上 这 贫穷的 出去 的 这 灰尘 , 和 提升 这 贫困 出去 的 这
['dʌŋhɪl] ;
dunghill ;
粪堆 ;

他从尘土中抬举穷人，从粪堆中提拔困苦人；

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [set][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['prɪnsəz] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] " (
that he may set him with princes , even with the princes of his people " (
那 他 可能 放 他 和 王子们 , 甚至 和 这 王子们 的 他的 人们 " (
[ˌpiːˌɛs'eɪ] . - : [faɪv] - [eɪt]) .
Psa . 113 : 5 - 8) .
前列腺特异性抗原 . - : 5 - 8) .

使他与君王同列，就是与他本国的君王同列”(诗篇 113:5-8)。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ]
IN THE HOME OF A WITCH
在 这 家 的 一个 巫婆

在女巫的家中

[ə; eɪ] ['mʌðɝz] [lʌv] — [haʊ] [swi:t] [ðə; ði] [neɪm] !
A mother's love — how sweet the name !
一个 母亲的 爱 — 如何 甜的 这 姓名 !

母爱——多么美好的名字!

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [lʌv] ?
What is a mother's love ?
什么 是 一个 母亲的 爱 ?

什么是母爱?

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , [pjʊr] , [ænd; ənd] ['tendər] [fleɪm] .
A noble , pure , and tender flame .
一个 高贵 , 纯的 , 和 投标 火焰 .

一团高贵、纯洁、温柔的火焰。

[en'kɪndld] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
Enkindled from above .
点燃 从 多于 .

源自上天的火种。

[tu:; tə] [bles] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['ɜ:rθli] [moʊld] ;
To bless a heart of earthly mold ;
到 保佑 一个 心 的 尘世的 模具 ;

祝福一颗尘世的心;

[ðə; ði] ['wɔrməst] [lʌv] [ðæt] [kæn; kən] [groʊ] [koʊld] ;
The warmest love that can grow cold ;
这 最温暖 爱 那 能 生长 寒冷的 ;

最温暖的爱情也会冷却;

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [lʌv] .
This is a mother's love .
这 是 一个 母亲的 爱 .

这就是母爱。

— [mənt'gʌməri] .
— Montgomery .
— 蒙哥马利 .

——蒙哥马利。

[jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] ['mʌðɝz] [lʌv] ,
Yes , this is the nature of a true mother's love ,
是的 , 这 是 这 自然 的 一个 真的 母亲的 爱 ,

是的，这就是真正母爱的本质。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [lʌv] [pʊr] ['edwɪn] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] .
but such love poor Edwin had never known .
但 这样的 爱 贫穷的 埃德温 有 绝不 已知 .

但可怜的埃德温从未体验过这样的爱。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [tʃaɪld] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][laɪf]

At	the	age	of	fourteen	the	unwelcome	child	felt	that	there	was	nothing	in	life
在	这	年龄	的	十四	这	不受欢迎	孩子	毛毡	那	那里	曾是	没有什么	在	生活

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

for	him	except	that	which	was	hard	and	unreasonable	.
为了	他	除了	那	哪个	曾是	难的	和	不合理	.

十四岁时，这个不受欢迎的孩子觉得，除了艰难和不合理的事情之外，他的人生一无所有。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kaɪnd] [frendz] ,

The	things	that	he	had	learned	from	his	kind	friends	,
这	事物	那	他	有	学习	从	他的	种类	朋友们	,

他从善良的朋友们那里学到的东西，

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hɑːn] [kən'sɜːrnɪŋ] ['neɪtʃər] ['ɔːf(ə)n] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz]

Mr	.	and	Mrs	.	Hahn	concerning	nature	often	helped	him	to	forget	his
先生	.	和	太太	.	哈恩	有关	自然	经常	帮助	他	到	忘记	他的

['sɔrəuz] ,

sorrows	,
悲伤	,

哈恩夫妇谈论大自然常常能帮助他忘记悲伤。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [geɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðæt] ['gɑːdz] [aɪz] [wɜːr; wər]['evər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

and	the	fact	gained	from	his	mother	,	that	God's	eyes	were	ever	upon	him
和	这	事实	获得	从	他的	母亲	,	那	神的	眼睛	是	曾经	之上	他

,

,

,

以及他从母亲那里学到的，上帝的目光始终注视着他。

[bɪ'hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

beholding	his	actions	all	the	time	,	was	a	constant	source	of	comfort	and
凝视	他的	行动	全部	这	时间	,	曾是	一个	持续的	来源	的	舒适	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

时刻观察他的一举一动，总能给我带来安慰和满足感。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] .

for	he	was	sure	that	he	was	always	trying	to	do	his	best	.
为了	他	曾是	当然	那	他	曾是	总是	尝试	到	做	他的	最好的	.

因为他确信自己一直在尽力做到最好。

" [ɪf] [aɪ][duː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [gɑːd] [wɪl] ['ʃʊrli] [noʊ] [ænd; ənd] [ker] , " [hiː; hi]

"	If	I	do	as	well	as	I	can	,	God	will	surely	know	and	care	,	"	he
"	如果	我	做	作为	出色地	作为	我	能	,	上帝	将要	一定	知道	和	关心	,	"	他

['riːzənd] .

reasoned	.
有理智的	.

“如果我尽我所能做到最好，上帝一定会知道并关心我，”他心想。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] [fɪld] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [laɪf] [ðæt] [hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [ɔːr]

his	Creator	filled	a	place	in	the	lonely	life	that	had	never	known	a	father's	or
他的	创作者	已填	一个	地方	在	这	孤独	生活	那	有	绝不	已知	一个	父亲的	或者

['mʌðɚz] [lʌv] .

mother's	love	.
母亲的	爱	.

造物主填补了他孤独生命中从未感受过父母之爱的空缺。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

And	strange	as	it	may	seem	,
和	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,

虽然听起来很奇怪，

[ðə; ði] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [ə'bjuːs] [ðæt] ['edwɪn] [ɪn'dʊrd] [dɪd][nɑːt][rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ]

the	neglect	and	abuse	that	Edwin	endured	did	not	rob	him	of	his	strength
这	忽视	和	虐待	那	埃德温	忍受	做过	不是	抢	他	的	他的	力量

[ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ɔːl] [ðə; ði] ['duːtiz] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] .

and	ability	to	perform	all	the	duties	assigned	him	.
和	能力	到	履行	全部	这	职责	分配	他	.

埃德温所遭受的忽视和虐待并没有剥夺他的力量和能力，使他能够履行分配给他的所有职责。

[soʊ] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['fɪʃər] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [deθ] [ʌv; əv]

So	if	Mrs	.	Fischer	had	hoped	to	bring	on	the	premature	death	of
所以	如果	太太	.	费舍尔	有	希望	到	带来	在	这	过早	死亡	的

[hɜːr; hər] [sʌn] [θruː] [hɜːr; hər]['kruːəl] ['triːtmənt] ,

her	son	through	her	cruel	treatment	,
她	儿子	通过	她	残忍的	治疗	,

所以，如果菲舍尔夫人希望通过残忍的手段导致儿子早逝，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]['iːv(ə)l] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [ə'nʌðər] [plæn] .

she	was	disappointed	,	and	within	her	evil	heart	she	conceived	another	plan	.
她	曾是	失望的	,	和	之内	她	邪恶的	心	她	构思	其他	计划	.

她感到失望，邪恶的心中又酝酿了另一个计划。

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

In	a	distant	part	of	the	country	,
在	一个	遥远	部分	的	这	国家	,

在该国遥远的某个地方，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [wer] [tuː] ['pʌblɪk] ['haɪweɪz] [krɔːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊm] , [lɑːrdʒ] , [əˌrɪstə'krætɪk] ,

among	the	hills	where	two	public	highways	crossed	was	a	home	,	large	,	aristocratic	,
之中	这	丘陵	在哪里	二	民众	高速公路	交叉	曾是	一个	家	,	大的	,	贵族	,

在两条公路交汇的山丘间，坐落着一座宏伟的贵族宅邸。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['elɪgənt] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

and	almost	elegant	in	appearance	.
和	几乎	优雅的	在	外貌	.

而且外观近乎优雅。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [tuː] - ['stɔːri] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [brɪk] [haʊs] ['nesəld] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [dens]

The	large	two	-	story	-	and	-	a	-	half	brick	house	nestled	amidst	the	dense
这	大的	二	-	故事	-	和	-	一个	-	一半	砖	房子	依偎	在……之中	这	稠密

['evərgriːn] [ænd; ənd]['flɔːrəl] ['ʃrʌbəri] ,

evergreen	and	floral	shrubbery	,
常绿	和	花的	灌木	,

这座两层半的大型砖房掩映在茂密的常绿灌木和花卉丛中。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [lʌg'ʒʊriənt] ['ɔːtʃədz] ['waɪdnɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ɪ'mens] [bɑːrn][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər]

the	large	luxuriant	orchards	widening	around	it	,	the	immense	barn	on	the	corner
这	大的	茂盛的	果园	扩大	大约	它	,	这	巨大	谷仓	在	这	角落

['ɑːpəzɪt] ,

opposite	,
对面的	,

周围是广阔茂盛的果园，对面街角是巨大的谷仓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːt] - [ænd; ənd][kɔːrn] - [fiːldz] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [kɔːzd] ['meni] [ə; eɪ]

and	the	wheat	-	and	corn	-	fields	waving	in	the	distance	,	caused	many	a
和	这	小麦	-	和	玉米	-	字段	挥手	在	这	距离	,	导致	许多	一个

['pæsər] - [baɪ][tuː; tə] ['envi] [ðə; ði] [pə'zesəz] ;

passer	-	by	to	envy	the	possessors	;
过路人	-	经过	到	嫉妒	这	拥有者	;

远处摇曳的麦田和玉米田，让许多路人羡慕不已；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [briːf] [ə'kweɪntəns]

but	a	look	at	the	interior	of	the	house	and	only	a	brief	acquaintance
但	一个	看	在	这	内部的	的	这	房子	和	仅有的	一个	简短的	熟人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n] ['eni] [wʌn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

with	the	occupants	were	sufficient	to	disillusion	any	one	regarding	the
和	这	居住者	是	充足的	到	幻灭	任何	一	关于	这

['fæməliːz, 'fæmliːz] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

family's	culture	and	happiness	.
家庭的	文化	和	幸福	.

但只要看一眼房子的内部，再和住户短暂接触一下，就足以让任何人对这个家庭的文化和幸福感到失望。

['mɪstər] . [fɪtʃ] , [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [jʌŋ] ['fɑːrmər] , [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊm]

Mr	.	Fitch	,	a	thriving	and	ambitious	young	farmer	,	had	inherited	the	home
先生	.	惠誉	,	一个	熙	和	雄心勃勃	年轻的	农民	,	有	遗传	这	家

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

菲奇先生是一位事业有成、雄心勃勃的年轻农场主，他继承了这栋房子，

['hævɪŋ] ['mærid] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['fæməli] ,

having	married	a	woman	of	an	evil	and	superstitious	family	,
拥有	已婚	一个	女士	的	一个	邪恶的	和	迷信的	家庭	,

娶了一个出身于邪恶迷信家庭的女人，

[suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [lʊkt]

soon	discovered	that	he	was	bound	to	a	person	whom	the	community	looked
很快	发现	那	他	曾是	边界	到	一个	人	谁	这	社区	看起来

[ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

upon	as	a	witch	.
之上	作为	一个	巫婆	.

他很快发现自己与一个被社区视为女巫的人结成了契约。

[ðə; ði] ['jɪrz] [hæd; həd] [roʊld] [baɪ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [oʊld] .

The	years	had	rolled	by	,	and	Mr	.	and	Mrs	.	Fitch	were	now	old	.
这	年	有	滚动	经过	,	和	先生	.	和	太太	.	惠誉	是	现在	老的	.

岁月流逝，菲奇夫妇如今都已年迈。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ,

The	fame	of	the	evil	woman	had	been	published	,
这	名声	的	这	邪恶的	女士	有	到过	已发布	,

那个恶毒女人的恶名已经广为人知。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːv] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['eni]

and	she	was	considered	as	one	who	was	able	to	relieve	people	of	any
和	她	曾是	经过考虑的	作为	一	WHO	曾是	有能力的	到	缓解	人们	的	任何

['sɪknəs] [ɔːr][tuː; tə] [draɪv] ['trʌb(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɔːz] .

sickness	or	to	drive	trouble	away	from	their	doors	.
疾病	或者	到	驾驶	麻烦	离开	从	他们的	门	.

人们认为她能够治愈人们的各种疾病，或者驱除家宅里的灾祸。

[ðə; ði] ['triːtmənt] , [kɔːld] ['pauwauɪŋ] ,

The	treatment	,	called	powwowing	,
这	治疗	,	称为	会谈	,

这种疗法，被称为“powwowing”。

[kən'sistid] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [lɔːŋ] [lɪsts] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bʊk]

consisted	of	repeating	long	lists	of	words	that	she	had	learned	from	a	book
由……组成	的	重复	长的	列表	的	字	那	她	有	学习	从	一个	书

[kɔːld] " [ðə; ði] [blæk] [aːts] .

called	"	The	Black	Arts	.
称为	"	这	黑色的	艺术	.

内容包括重复她从一本名为《黑魔法》的书中学到的一长串单词。

" [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ælmənæk] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [fɪtʃ] ['laɪbreri] .

"	This	book	and	an	almanac	made	up	the	entire	Fitch	library	.
"	这	书	和	一个	年鉴	制成	向上	这	全部的	惠誉	图书馆	.

“这本书和一本年鉴构成了菲奇的全部藏书。”

[æz; əz] [ðɪs] ['mɪstər] . [fɪtʃ] [pæst] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['fɪʃər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ænd; ənd]

As	this	Mr	.	Fitch	passed	the	home	of	Mrs	.	Fischer	on	his	way	to	and
作为	这	先生	.	惠誉	通过了	这	家	的	太太	.	费舍尔	在	他的	方式	到	和

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ,

from	the	city	,
从	这	城市	,

每当菲奇先生往返市区时，都会经过费舍尔太太的家。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [stɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌŋkəlz] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] .

it	became	his	custom	to	stop	at	the	uncle's	blacksmith	shop	.
它	成为	他的	风俗	到	停止	在	这	叔叔的	铁匠	店铺	.

他经常会去叔叔的铁匠铺逛逛。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] ,

In	this	way	the	two	families	became	acquainted	,
在	这	方式	这	二	家庭	成为	熟人	,

就这样，两家人相识了。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['fɪʃər] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

and	Mrs	.	Fischer	learned	something	of	the	nature	of	the	witch	.
和	太太	.	费舍尔	学习	某物	的	这	自然	的	这	巫婆	.

菲舍尔太太也对女巫的本性有了一些了解。

[dʒʌst] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['fɪʃər] [ðæt] [ðə; ði] [fɪtʃ] [hoʊm] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɑːpər] [pleɪs] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [sʌn] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [tel] .

Just	why	and	how	it	was	suggested	to	the	mind	of	Mrs	.	Fischer	that	the	Fitch	home	would	be	the	proper	place	to	send	her	son	is	hard	to	tell	.
只是	为什么	和	如何	它	曾是	建议	到	这	头脑	的	太太	.	费舍尔	那	这	惠誉	家	会	是	这	恰当的	地方	到	发送	她	儿子	是	难的	到	告诉	.

费舍尔太太究竟是如何想到把她儿子送到菲奇家的，这一点很难说清。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ['seɪtn] ([ˌʌndər'stændɪŋ] ['ɛdwɪnz] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [duː] [raɪt]) [helpt] [hɜːr; hər] [straɪv] [tuː; tə] [θroʊ] ['evri] ['wɪkɪd] ['ɪnfluəns] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [plæn] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] ,

It	would	seem	that	Satan	(	understanding	Edwin's	desire	to	do	right	)	helped	her	strive	to	throw	every	wicked	influence	possible	about	him	and	plan	to	discourage	,
它	会	似乎	那	撒但	(	理解	埃德温的	欲望	到	做	正确的	)	帮助	她	努力	到	扔	每一个	邪恶	影响	可能的	关于	他	和	计划	到	阻碍	,

看来撒旦（了解埃德温想要行善的愿望）帮助她竭尽所能地对他施加各种邪恶的影响，并计划以此来挫败他。

[dɪ'siːv] , [ænd; ənd] [tempt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

deceive	,	and	tempt	him	to	do	evil	and	become	like	the	rest	of	the	family	.
欺骗	,	和	诱惑	他	到	做	邪恶的	和	变得	喜欢	这	休息	的	这	家庭	.

欺骗他，引诱他作恶，使他变得像家里的其他人一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs]

And	she	may	have	thought	that	there	was	a	possibility	of	a	mysterious
和	她	可能	有	想法	那	那里	曾是	一个	可能性	的	一个	神秘

[ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənd] [deθ] .

and	unquestioned	death	.
和	毋庸置疑	死亡	.

她或许认为存在一种神秘且无人质疑的死亡的可能性。

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['mɪstər] . [fɪtʃ] [ðə; ði]

At	least	,	it	happened	that	one	day	late	in	the	summer	she	asked	Mr	.	Fitch	the
在	至少	,	它	发生	那	一	天	晚的	在	这	夏天	她	问	先生	.	惠誉	这

['kwestʃən] :

question	:
问题	:

至少，在夏末的某一天，她问了菲奇先生这样一个问题：

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌfɔːr'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər]

"	How	would	you	like	a	fourteen	-	year	-	old	boy	who	would	work	for	you	for
"	如何	会	你	喜欢	一个	十四	-	年	-	老的	男生	WHO	会	工作	为了	你	为了

[hɪz; ɪz] [bɔːrd] [ænd; ənd] [kloʊðz] ? "

his	board	and	clothes	?	"
他的	木板	和	衣服	?	"

“你愿意雇佣一个十四岁的男孩，让他为你工作，换取食宿和衣服吗？”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ] [niːd] [wʌn] ['veri] [mʌtʃ] !

"	To	be	sure	,	I	need	one	very	much	!
"	到	是	当然	,	我	需要	一	非常	很多	!

“的确，我非常需要一个！”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['mænz][rɪ'plaɪ] .

"	was	the	old	man's	reply	.
"	曾是	这	老的	男人的	回复	.

“这是老人的回答。”

" [maɪ] [waɪf] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ,

"	My	wife	has	a	little	girl	to	help	her	,
"	我的	妻子	有	一个	小的	女孩	到	帮助	她	,

我妻子有个小女孩帮她，

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	I	need	a	boy	to	be	with	me	.
和	我	需要	一个	男生	到	是	和	我	.

我需要一个男孩陪伴我。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɔːrz] [ænd; ənd][hɜːrd][ðə; ði] [kaʊz] .

He	could	help	with	the	chores	and	herd	the	cows	.
他	可以	帮助	和	这	家务	和	一群	这	牛	.

他可以帮忙做家务，还可以放牛。

[aɪv] [traɪd] ['sevrəl] [lædz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [rʌn] [ɔːf] . "

I've	tried	several	lads	,	but	they	always	run	off	.	"
我已经	尝试	一些	小伙子们	,	但	他们	总是	跑步	离开	.	"

我试过好几个小伙子，但他们总是跑掉。

" [wel] , [maɪ][ed] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðen] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɪʃər] ['kɑːnfɪdəntli]

"	Well	,	my	Ed	will	be	just	the	one	for	you	then	,	"	said	Mrs	.	Fischer	confidently
"	出色地	,	我的	艾德	将要	是	只是	这	一	为了	你	然后	,	"	说	太太	.	费舍尔	自信地

.

.
.

“那我的埃德肯定很适合你，”费舍尔太太自信地说。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rʌn] [ɔːf] ,

"	You	needn't	be	afraid	that	he	will	run	off	,
"	你	不必	是	害怕的	那	他	将要	跑步	离开	,

“你不必担心他会逃跑，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [tuː] [wel] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] [wer] [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] . "

for	he	knows	too	well	that	he	must	stay	where	I	put	him	.	"
为了	他	知道	也	出色地	那	他	必须	停留	在哪里	我	放	他	.	"

因为他很清楚，他必须待在我安排他的地方。

" [haʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][ænd; ənd] ['skuːlɪŋ] ?

"	How	about	his	wages	and	schooling	?
"	如何	关于	他的	工资	和	学校教育	?

他的工资和教育情况如何?

" ['mɪstər] . [fɪtʃ] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [glæns] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['fɪʃər] ,

"	Mr	.	Fitch	inquired	with	a	suspicious	glance	at	Mrs	.	Fischer	,
"	先生	.	惠誉	询问	和	一个	可疑的	瞥一眼	在	太太	.	费舍尔	,

菲奇先生狐疑地看了菲舍尔太太一眼，问道：

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] .

but	he	was	instantly	assured	that	such	would	not	be	necessary	.
但	他	曾是	即刻	保证	那	这样的	会	不是	是	必要的	.

但他立即得到保证，这样做没有必要。

" ['oʊnli][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [bɔːrd] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] ,

"	Only	his	clothes	and	board	will	be	required	,
"	仅有的	他的	衣服	和	木板	将要	是	必需的	,

“他只需要提供衣物和食宿。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [əːnz] [ðem; ðəm] . "

and	I	shall	expect	you	to	see	that	he	earns	them	.	"
和	我	将	预计	你	到	看	那	他	收入	他们	.	"

我希望你们能看到他配得上这些荣誉。

" ['veri] [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɑːrgən] ,

"	Very	well	,	ma'am	,	then	we	can	count	it	a	bargain	,
"	非常	出色地	,	女士	,	然后	我们	能	数数	它	一个	便宜货	,

“好的，夫人，那我们可以把它算作一笔划算的交易了。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [sʌn] [raɪt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tə'deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

and	I	will	take	your	son	right	home	with	me	today	if	you	like	,
和	我	将要	拿	你的	儿子	正确的	家	和	我	今天	如果	你	喜欢	,

如果你愿意，我今天就把你儿子带回家。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɪʃər] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm]

"	and	the	old	farmer	and	Mrs	.	Fischer	hastened	to	the	house	to	inform
"	和	这	老的	农民	和	太太	.	费舍尔	加快	到	这	房子	到	通知

['edwɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] .

Edwin	of	the	plan	.
埃德温	的	这	计划	.

于是，老农夫和费舍尔太太赶紧跑到房子里，把这个计划告诉了埃德温。

['edwɪn] , [brʌʃ] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

Edwin	,	brush	in	hand	and	down	upon	his	knees	,
埃德温	,	刷子	在	手	和	向下	之上	他的	膝盖	,

埃德温手里拿着画笔，跪在地上。

[wʌz; wəz] ['dɪlɪdʒəntli] ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [krʌmz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -

was	diligently	brushing	away	the	crumbs	from	under	the	table	in	the	dining	-
曾是	勤勉地	刷牙	离开	这	面包屑	从	在下面	这	桌子	在	这	用餐	-

[ruːm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [prɪ'per]

room	when	he	was	told	in	a	few	words	to	stop	his	work	and	prepare
房间	什么时候	他	曾是	讲述	在	一个	很少	字	到	停止	他的	工作	和	准备

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

for	the	journey	.
为了	这	旅行	.

他正在餐厅里认真地掸去桌子底下的面包屑，这时有人简短地告诉他停止工作，准备出发。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [fɪtʃ] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪk'spleɪnd] .

"	You	are	to	go	home	with	Mr	.	Fitch	,	"	his	mother	explained	.
"	你	是	到	去	家	和	先生	.	惠誉	,	"	他的	母亲	解释	.

“你要跟菲奇先生回家，”他母亲解释说。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz] .

"	He	wants	you	to	live	with	him	and	be	his	choreboy	.
"	他	想要	你	到	居住	和	他	和	是	他的	杂务男孩	.

“他想让你和他一起生活，做他的杂务工。”

" [pər'hæps]['mɪsɪz] . ['fɪʃər] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər] ['ɛdwɪnz] [feɪs] ,

"	Perhaps	Mrs	.	Fischer	did	not	understand	the	expression	that	came	over	Edwin's	face	,
"	也许	太太	.	费舍尔	做过	不是	理解	这	表达	那	来了	超过	埃德温的	脸	,

“或许菲舍尔太太并不理解埃德温脸上的表情，

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuːz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

but	the	news	gave	him	intense	satisfaction	.
但	这	消息	给予	他	激烈的	满意	.

但这个消息却让他感到无比满足。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kəm'per] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['oʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]

He	could	compare	the	change	only	to	his	visit	in	the	home	of	Mr	.	and
他	可以	比较	这	改变	仅有的	到	他的	访问	在	这	家	的	先生	.	和

['mɪsɪz] . [hɑːn] ,

Mrs	.	Hahn	,
太太	.	哈恩	,

他只能将这种变化与他之前拜访哈恩夫妇家的经历相提并论。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] ['nʌθɪŋ] ['betər] .

and	he	could	desire	nothing	better	.
和	他	可以	欲望	没有什么	更好的	.

他别无所求。

['eni] [pleɪs] , ['edwɪn] ['riːzənd] , [mʌst; məst][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [hoʊm] ,

Any	place	,	Edwin	reasoned	,	must	be	better	than	his	mother's	home	,
任何	地方	,	埃德温	有理智的	,	必须	是	更好的	比	他的	母亲的	家	,

埃德温心想，任何地方都比他母亲的家好。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] ['mɪstər] . [fɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

and	he	was	soon	sitting	beside	Mr	.	Fitch	as	he	drove	away	in	the
和	他	曾是	很快	坐着	旁	先生	.	惠誉	作为	他	驾驶	离开	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

direction	of	the	mountains	.
方向	的	这	山脉	.

很快，他就坐在菲奇先生旁边，菲奇先生开车朝山区方向驶去。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] ['mɪstər] . [fɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

When	they	arrived	at	the	place	that	Mr	.	Fitch	explained	was	his	home	,
什么时候	他们	到达的	在	这	地方	那	先生	.	惠誉	解释	曾是	他的	家	,

当他们到达菲奇先生所说的他的家时，

['edwɪn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'laɪtɪd] [ðæn; ðən] ['evər] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['piktʃəd] ['eniθɪŋ]

Edwin	was	more	delighted	than	ever	,	for	he	had	never	pictured	anything
埃德温	曾是	更多的	高兴极了	比	曾经	,	为了	他	有	绝不	如图所示	任何事物

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

more	beautiful	.
更多的	美丽的	.

埃德温比以往任何时候都更加高兴，因为他从未想象过如此美丽的景象。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [oʊðz] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [stɪl]

But	when	they	drew	near	the	house	and	he	heard	oaths	and	language	still
但	什么时候	他们	画	靠近	这	房子	和	他	听到	誓言	和	语言	仍然

[mɔːr] [vaɪl] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [tʌŋ] ,

more	vile	than	he	had	ever	heard	from	his	mother's	tongue	,
更多的	卑鄙的	比	他	有	曾经	听到	从	他的	母亲的	舌头	,

但当他们靠近房子时，他听到了一些咒骂和比他母亲的语言还要污秽不堪的言语，

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'raɪt] .

he	wondered	if	he	heard	aright	.
他	想知道	如果	他	听到	好的	.

他怀疑自己是否听错了。

['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [moʊst] ['terəb(ə)l] ['tæntrəmz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [wɜːrdz] ,

Even	during	her	most	terrible	tantrums	he	had	never	heard	such	words	,
甚至	期间	她	最多	糟糕的	发脾气	他	有	绝不	听到	这样的	字	,

即使在她最可怕的发脾气期间，他也从未听过这样的话。

[ænd; ənd] [wen] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['kɪtʃɪn] - [dɔːr] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪsɪz] . [fɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] -

and	when	through	the	open	kitchen	-	door	he	saw	Mrs	.	Fitch	with	a	rolling	-
和	什么时候	通过	这	打开	厨房	-	门	他	锯	太太	.	惠誉	和	一个	滚动	-

[pɪn] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [paɪ] - [pæn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd]

pin	in	one	hand	and	a	pie	-	pan	in	the	other	and	with	her	face	turned
别针	在	一	手	和	一个	馅饼	-	平底锅	在	这	其他	和	和	她	脸	转向

[tɔːrd] [ðə; ði] [skaɪ] ,

toward	the	sky	,
朝向	这	天空	,

当他透过敞开的厨房门看到菲奇太太一手拿着擀面杖，一手拿着馅饼盘，仰面望着天空时，

[blæs'fiːmɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [fɔːr; fər] [pə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [krɑːp] [tuː; tə] [feɪl]

blaspheming	the	great	God	of	the	universe	for	permitting	a	certain	crop	to	fail
亵渎神明	这	伟大的	上帝	的	这	宇宙	为了	允许	一个	肯定	庄稼	到	失败

,

,

,

因为允许某种庄稼歉收而亵渎宇宙伟大的神灵，

[hiː; hi] [felt] [feɪnt] [ænd; ənd] [sɪk] .

he	felt	faint	and	sick	.
他	毛毡	头晕的	和	生病的	.

他感到头晕恶心。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [blæs'fiːmd] [ðæt] ['hoʊli] [neɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Again	and	again	the	wicked	woman	blasphemed	that	holy	name	because	of	the
再次	和	再次	这	邪恶	女士	亵渎神明	那	圣	姓名	因为	的	这

['feɪljər] [kɔːzd] [baɪ] [draʊt] ,

failure	caused	by	drought	,
失败	导致	经过	干旱	,

因为干旱造成的歉收，那个恶妇一再亵渎圣名。

[ænd; ənd] ['θretnd] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪljər] ,

and	threatened	,	on	account	of	the	failure	,
和	威胁	,	在	帐户	的	这	失败	,

并因失败而受到威胁，

[tuː; tə] ['entər] ['ʌðər] [fiːldz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [tɔːrtʃ] [tuː; tə] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

to	enter	other	fields	and	with	a	burning	torch	to	set	fire	to	them	all	.
到	进入	其他	字段	和	和	一个	燃烧	火炬	到	放	火	到	他们	全部	.

进入其他田地，拿着燃烧的火把把它们全部烧掉。

[ðen] [æz; əz] [kɜːrs] ['æftər] [kɜːrs] [ə'pɑːn] ['ʌðər] [θɪŋz] [ræŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lɪps] ,

Then	as	curse	after	curse	upon	other	things	rang	from	her	lips	,
然后	作为	诅咒	后	诅咒	之上	其他	事物	响铃	从	她	嘴唇	,

然后，她嘴里又发出了一连串对其他事物的诅咒，

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] [ænd; ənd] [pæn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

she	continued	beating	the	air	with	rolling	-	pin	and	pan	until	it	was
她	持续	殴打	这	空气	和	滚动	-	别针	和	平底锅	直到	它	曾是

['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

dangerous	to	be	inside	the	room	.
危险的	到	是	里面	这	房间	.

她继续用擀面杖和平底锅敲打空气，直到待在房间里都很危险。

['edwɪn] [rɪ'meɪnd] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Edwin	remained	very	close	to	the	door	,
埃德温	剩余	非常	关闭	到	这	门	,

埃德温始终紧贴着门站着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [huːm] ['mɪstər] . [fɪtʃ] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['helpər] ,

and	the	girl	whom	Mr	.	Fitch	had	mentioned	as	being	his	wife's	helper	,
和	这	女孩	谁	先生	.	惠誉	有	提及	作为	存在	他的	妻子的	帮手	,

还有菲奇先生提到的那位他妻子的帮手，

[hiː; hi] [sɔː] [sprɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [piːs]

he	saw	spring	to	one	side	just	in	time	to	escape	being	struck	by	a	huge	piece
他	锯	春天	到	一	边	只是	在	时间	到	逃脱	存在	击	经过	一个	巨大的	片

[ʌv; əv] [doʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hed] .

of	dough	that	was	thrown	by	the	wicked	woman	at	her	head	.
的	面团	那	曾是	抛掷	经过	这	邪恶	女士	在	她	头	.

他及时向一侧躲开，避开了恶妇人扔向她头部的一大块面团。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ʌn'ɜːrθli] [siːn] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ɪz] [hɑːrd]

How	long	the	unearthly	scene	had	been	going	on	or	would	have	continued	is	hard
如何	长的	这	超凡脱俗的	场景	有	到过	去	在	或者	会	有	持续	是	难的

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

这种诡异的景象持续了多久，或者还会持续多久，很难说。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] ['mɪsɪz] . [fɪtʃ] [sæŋk] ['hevɪli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

but	from	exhaustion	Mrs	.	Fitch	sank	heavily	upon	the	floor	and	for	some
但	从	疲惫	太太	.	惠誉	沉没	重度	之上	这	地面	和	为了	一些

[taɪm] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

time	was	in	an	unconscious	condition	.
时间	曾是	在	一个	无意识	状况	.

但由于精疲力竭，菲奇太太重重地倒在地板上，有一段时间处于昏迷状态。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['ɛdwɪnz] ['wɜːrid] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['mɪstər] . [fɪtʃ] [ri'mɑːkt] , " [oʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] !

In	answer	to	Edwin's	worried	expression	Mr	.	Fitch	remarked	,	"	Oh	,	that's	nothing	!
在	回答	到	埃德温的	担心	表达	先生	.	惠誉	评论	,	"	哦	,	那就是	没有什么	!

看到埃德温担忧的表情，菲奇先生说道："哦，那没什么！"

[ʃiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , " [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] .

She'll	be	all	right	after	a	while	,	"	and	together	they	went	out	to	the	barn	.
壳	是	全部	正确的	后	一个	尽管	,	"	和	一起	他们	去	出去	到	这	谷仓	.

"她过一会儿就会没事的，"然后他们一起去了谷仓。

['edwɪn] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [raɪt] [ænd; ənd]

Edwin	asked	no	questions	,	but	he	wondered	if	such	things	were	right	and
埃德温	问	不	问题	,	但	他	想知道	如果	这样的	事物	是	正确的	和

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

had	to	be	.
有	到	是	.

埃德温没有问任何问题，但他想知道这样的事情是否正确，是否必须正确。

[ɪn] [ðɪs] [nuː] [pleɪs] [hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ber] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ,

In	this	new	place	he	soon	discovered	that	he	must	bear	,	in	some	ways	,
在	这	新的	地方	他	很快	发现	那	他	必须	熊	,	在	一些	方式	,

在这个新地方，他很快发现自己必须在某些方面忍受.....

['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['kruːəlti] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hoʊm] ,

even	greater	cruelties	than	had	been	forced	upon	him	in	his	mother's	home	,
甚至	更大的	残忍	比	有	到过	强制	之上	他	在	他的	母亲的	家	,

甚至比他在母亲家中遭受的残酷对待还要严重。

[fɔːr; fər][ɪn] ['reɪni] ['weðər] [ɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['stɔrmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd]

for	in	rainy	weather	or	during	the	hardest	storms	as	much	was	expected
为了	在	下雨	天气	或者	期间	这	最难	暴风雨	作为	很多	曾是	预期的

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .

of	him	as	when	the	sun	was	shining	.
的	他	作为	什么时候	这	太阳	曾是	灼灼	.

即使在雨天或暴风雨中，人们对他的期望也和晴天一样高。

['meni] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][draɪ] [θred] [ʌv; əv]

Many	times	he	was	forced	to	work	all	day	long	without	a	dry	thread	of
许多	时代	他	曾是	强制	到	工作	全部	天	长的	没有	一个	干燥	线	的

['kloʊðɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] .

clothing	upon	his	body	and	often	without	sufficient	food	.
衣服	之上	他的	身体	和	经常	没有	充足的	食物	.

他经常被迫整天工作，身上没有一件干爽的衣服，而且常常吃不饱饭。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] ['nevər] [kəm'pleɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌndɚd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

For	all	this	he	never	complained	,	but	he	wondered	why	it	was	impossible
为了	全部	这	他	绝不	抱怨	,	但	他	想知道	为什么	它	曾是	不可能的

[tuː; tə] [pliːz] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ,

to	please	some	people	,
到	请	一些	人们	,

尽管如此，他从未抱怨过，但他不明白为什么有些人就是无法取悦。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] .

when	he	was	always	satisfied	with	so	little	.
什么时候	他	曾是	总是	使满意	和	所以	小的	.

他总是很容易满足。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtʃ] ['prɑːpərti] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] ['pɑːstʃərɪŋ]

The	greater	part	of	the	Fitch	property	that	was	used	for	pasturing
这	更大的	部分	的	这	惠誉	财产	那	曾是	用过的	为了	放牧

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['swɑːmpi] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv]

purposes	was	low	and	swampy	and	had	long	been	the	haunt	of
目的	曾是	低的	和	沼泽地	和	有	长的	到过	这	出没	的

['meni] ['pɔɪzənəs] [sneɪks] .

many	poisonous	snakes	.
许多	有毒	蛇	.

菲奇家族的大部分土地都用于放牧，地势低洼，多为沼泽地，长期以来一直是许多毒蛇的栖息地。

[wʌn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,

One	portion	of	the	land	that	was	higher	than	the	rest	,
一	部分	的	这	土地	那	曾是	更高	比	这	休息	,

地势高于其他部分的那部分土地，

['mɪstər] . [fɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [sprɪŋ] ['plaʊɪŋ] ,

Mr	.	Fitch	had	decided	to	have	prepared	for	spring	plowing	,
先生	.	惠誉	有	决定	到	有	准备	为了	春天	耕作	,

菲奇先生决定做好春耕的准备。

[ænd; ənd] ['ɛdwɪnz] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['gæðər] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stoʊnz] ['ɪntu:] [paɪlz] [ðæt]

and	Edwin's	work	was	to	gather	the	brush	and	the	stones	into	piles	that
和	埃德温的	工作	曾是	到	收集	这	刷子	和	这	石头	进入	堆	那

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [bə:nd] [ɔ:r] [hɔ:ld] [ə'weɪ] .

they	might	be	burned	or	hauled	away	.
他们	可能	是	烧伤	或者	拖拽	离开	.

而埃德温的工作是将树枝和石头收集起来堆放，以便焚烧或运走。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [kaʊz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæstʃər]

He	was	also	instructed	to	drive	the	cows	from	those	parts	of	the	pasture
他	曾是	还	指示	到	驾驶	这	牛	从	那些	部分	的	这	牧场

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sneɪks] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [moʊst] ['nu:mərəs] .

in	which	the	snakes	were	the	most	numerous	.
在	哪个	这	蛇	是	这	最多	很多的	.

他还奉命将牛群赶出牧场中蛇类最多的区域。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

With	nothing	to	protect	his	bare	feet	and	with	no	understanding	of	the
和	没有什么	到	保护	他的	裸	脚	和	和	不	理解	的	这

['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['sneɪkbaɪt] ,

danger	of	snakebites	,
危险	的	蛇咬伤	,

他赤着的双脚没有任何防护，而且对蛇咬的危险一无所知。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)n] ['træmpɪŋ] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['reptaɪlz] [wɜ:r; wər] ['glaɪdɪŋ] [pæst] [hɪm; ɪm] [ɪn]

he	was	often	tramping	in	places	where	the	reptiles	were	gliding	past	him	in
他	曾是	经常	徒步旅行	在	地方	在哪里	这	爬行动物	是	滑翔	过去的	他	在

['meni] [də'rekʃ(ə)nz] ,

many	directions	,
许多	方向	,

他经常在一些爬行动物从他身边四面八方滑过的地方跋涉。

[bʌt; bət] [ə'pɑ:n] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'keiʒənz] [wʌz; wəz] [hi:; hi] ['evər] ['bɪtn] .

but	upon	none	of	these	occasions	was	he	ever	bitten	.
但	之上	没有任何	的	这些	场合	曾是	他	曾经	被咬	.

但在所有这些情况下，他都没有被咬过。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] ['goʊsts] [ænd; ənd] ['meni] [streɪndʒ] ['ɑ:bdʒekts] [wɜ:r; wər] ['ɔ:f(ə)n] [dɪ'skʌvərd] [ɪn]

It	was	said	that	ghosts	and	many	strange	objects	were	often	discovered	in
它	曾是	说	那	鬼魂	和	许多	奇怪的	对象	是	经常	发现	在

[ðə; ði] [haʊs] [ɔ:r] [groʊv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪtʃ] ['prɑ:pərti] ,

the	house	or	grove	of	the	Fitch	property	,
这	房子	或者	树林	的	这	惠誉	财产	,

据说，在菲奇家的房子或树林里经常发现鬼魂和许多奇怪的物品。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌn'ɜ:rθli] ['kri:tʃərz] [hæd; həd] [bɪn] ['fri:kwəntli] [noʊn] [tu:; tə] [raɪz]

and	also	that	some	unearthly	creatures	had	been	frequently	known	to	rise
和	还	那	一些	超凡脱俗的	生物	有	到过	频繁地	已知	到	上升

[frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] ,

from	an	unused	chimney	and	,
从	一个	未使用的	烟囱	和	,

而且，人们还经常看到一些超自然生物从废弃的烟囱里冒出来，

['mu:vɪŋ] ['sloʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [fi:ld] , [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [pleɪs] .

moving	slowly	toward	the	large	field	,	to	disappear	always	at	a	certain	place	.
移动	缓慢地	朝向	这	大的	场地	,	到	消失	总是	在	一个	肯定	地方	.

缓缓向大田野走去，总是消失在某个地方。

['ʌðər] [sed] [ðæt] ['goʊsts] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [fɔːrmz] [hæd; həd] [bɪn] [met] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] ,

Others	said	that	ghosts	and	horrible	-	looking	forms	had	been	met	in	the	grove	,
其他的	说	那	鬼魂	和	可怕	-	寻找	表格	有	到过	遇见	在	这	树林	,

其他人则说，他们在树林里遇到了鬼魂和面目狰狞的生物。

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] [hæd; həd] [hɜːrd] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] ,

and	still	others	had	heard	strange	noises	,
和	仍然	其他的	有	听到	奇怪的	噪音	,

还有一些人听到了奇怪的声音。

[æz; əz][ðə; ði] [slæmɪŋ] [ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wen] [noʊ] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ,

as	the	slamming	of	doors	and	windows	when	no	breeze	was	blowing	,
作为	这	猛击	的	门	和	视窗	什么时候	不	微风	曾是	吹	,

就像无风时砰砰地关上门窗一样。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv] ['hevi] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ʌv; əv]

the	moving	of	heavy	pieces	of	furniture	,	and	the	rattling	and	dragging	of
这	移动	的	重的	件	的	家具	,	和	这	嘎嘎作响	和	拖拽	的

['hevi] [tʃeɪnz] .

heavy	chains	.
重的	链条	.

搬运重型家具，以及拖拽沉重链条的嘎嘎声。

[wʌn] [mæn] [sed] [ðæt] [wʌns] [waɪl] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [fɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

One	man	said	that	once	while	working	for	Mr	.	Fitch	he	was	sleeping	in	a
一	男人	说	那	一次	尽管	在职的	为了	先生	.	惠誉	他	曾是	睡眠	在	一个

['sɜːrt(ə)n] [ruːm] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kʌvərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [ðæt]

certain	room	when	suddenly	the	covers	from	the	bed	began	to	move	and	that
肯定	房间	什么时候	突然	这	封面	从	这	床	开始	到	移动	和	那

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

although	he	resisted	with	all	his	strength	,
虽然	他	抵抗	和	全部	他的	力量	,

一名男子说，有一次他为菲奇先生工作时，正在某个房间里睡觉，突然床上的被子开始移动，尽管他竭尽全力抵抗，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tɔːrn] [ə'weɪ] .

they	were	torn	away	.
他们	是	撕裂	离开	.

它们被强行带走了。

['fiːlɪŋ] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Feeling	confident	that	he	was	the	only	occupant	of	the	room	,
感觉	自信的	那	他	曾是	这	仅有的	居住者	的	这	房间	,

他确信房间里只有自己一个人，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['vaʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .

he	left	the	place	in	the	night	vowing	that	he	would	never	return	.
他	左边	这	地方	在	这	夜晚	发誓	那	他	会	绝不	返回	.

他当晚离开了那里，发誓永不再回来。

[ðiːz] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [wɜːr; wər][toʊld][baɪ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [huː] ['kɔŋgrigeitid] [ɪn][ðə; ði]

These	stories	and	many	more	were	told	by	the	visitors	who	congregated	in	the
这些	故事	和	许多	更多的	是	讲述	经过	这	访客	WHO	聚集	在	这

['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊm] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

evening	about	the	home	from	time	to	time	,
晚上	关于	这	家	从	时间	到	时间	,

这些故事以及更多其他的故事，都是那些晚上不时聚集到这所房子附近的访客们讲述的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'pruːvd] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [baɪ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz]

and	they	were	usually	approved	and	strengthened	by	Mr	.	and	Mrs
和	他们	是	通常	得到正式认可的	和	加强	经过	先生	.	和	太太

. [fɪtʃ] ,

.	Fitch	,
.	惠誉	,

这些提议通常都会得到菲奇夫妇的批准和支持。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [ʌv; əv] ['meni] [wɜːrs] [ænd; ənd] [mɔːr] [əb'sɜːrd] ['hæpəniŋz] .

who	could	tell	of	many	worse	and	more	absurd	happenings	.
WHO	可以	告诉	的	许多	更糟	和	更多的	荒诞	事件	.

谁又能讲述更多更糟糕、更荒谬的事件呢?

['edwɪn] ['ɔːf(ə)n] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər]

Edwin	often	listened	to	the	weird	tales	because	those	telling	them	were
埃德温	经常	听着	到	这	诡异的	故事	因为	那些	讲述	他们	是

['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ,

anxious	to	frighten	him	,
焦虑的	到	吓唬	他	,

埃德温经常听那些怪诞的故事，因为讲故事的人都想吓唬他。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

but	sometimes	it	was	because	of	his	own	curiosity	.
但	有时	它	曾是	因为	的	他的	自己的	好奇心	.

但有时是出于他自己的好奇心。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt]

He	was	often	seized	with	a	strong	desire	to	investigate	and	to	find	out
他	曾是	经常	查获	和	一个	强的	欲望	到	调查	和	到	寻找	出去

[fɔːr; fər] [hɪm'self] ['weðər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [sed] [wɜːr; wər] ['riːəli] [truː] .

for	himself	whether	the	things	that	they	said	were	really	true	.
为了	他自己	无论	这	事物	那	他们	说	是	真的	真的	.

他常常强烈地想要调查并亲自查明他们所说的事情是否属实。

[ə'pɑːn] ['dɪfrənt] [ə'keiʒənz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ðæt] [wɜːr; wər]

Upon	different	occasions	he	was	allowed	to	sleep	in	the	rooms	that	were
之上	不同的	场合	他	曾是	允许	到	睡觉	在	这	房间	那	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd] ,

supposed	to	be	haunted	,
据称	到	是	闹鬼的	,

他曾多次被允许睡在那些据说闹鬼的房间里。

[bʌt; bət] ['nevər] [dɪd][hiː; hi] [siː] [ɔːr][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl] .

but	never	did	he	see	or	find	out	anything	that	was	unusual	.
但	绝不	做过	他	看	或者	寻找	出去	任何事物	那	曾是	异常	.

但他从未发现或了解任何不寻常的事情。

['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['iːvəlz][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['friːli] [dɪ'skʌst] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz]

Lying	and	stealing	and	other	evils	were	often	freely	discussed	by	the	boys
说谎	和	偷窃	和	其他	罪恶	是	经常	自由	讨论	经过	这	男孩们

[ænd; ənd]['gɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wen] [ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] ,

and	girls	of	the	neighborhood	when	they	gathered	in	the	grove	,
和	女孩们	的	这	邻里	什么时候	他们	聚集	在	这	树林	,

邻里的男孩女孩们聚集在小树林里时，经常会公开讨论撒谎、偷窃和其他恶行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ]

and	it	was	no	uncommon	thing	to	hear	some	one	telling	of	a	narrow
和	它	曾是	不	罕见	事物	到	听到	一些	一	讲述	的	一个	狭窄的

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

escape	from	detection	.
逃脱	从	检测	.

经常会听到有人讲述自己如何侥幸逃脱侦查的故事。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ɪlˈdwɪn] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ][tuː; tə] [help] [əˈnʌðər] [ˈkʌvər] [ʌp] [sʌm; səm]

Occasionally	**Eldwin**	**was**	**asked**	**to**	**tell**	**a**	**lie**	**to**	**help**	**another**	**cover**	**up**	**some**
偶尔	埃尔德温	曾是	问	到	告诉	一个	说谎	到	帮助	其他	覆盖	向上	一些

['iːv(ə)l] [diːd] ,

evil	**deed**	**,**
邪恶的	契据	,

有时，埃尔德温会被要求说谎，以帮助他人掩盖某些罪恶行径。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['edwɪn] ['ɔːlweɪz] ['staʊtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] .

but	**this**	**Edwin**	**always**	**stoutly**	**refused**	**to**	**do**	**.**
但	这	埃德温	总是	坚定地	拒绝	到	做	.

但埃德温始终坚决拒绝这样做。

[wen] [fʌn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɑːkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

When	**fun**	**was**	**made**	**of**	**him**	**or**	**he**	**was**	**mocked**	**for**	**his**	**principles**	**of**
什么时候	乐趣	曾是	制成	的	他	或者	他	曾是	嘲笑	为了	他的	原则	的

[raɪt] ,

right	**,**
正确的	,

当人们取笑他或嘲笑他的正义原则时，

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] , " [aɪ] ['nevər] [wɑːnt] ['eni] [wʌn][tuː; tə][laɪ][ɔːr] [stiːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

his	**answer**	**was**	**always**	**,**	**"**	**I**	**never**	**want**	**any**	**one**	**to**	**lie**	**or**	**steal**	**for**	**me**	**,**
他的	回答	曾是	总是	,	"	我	绝不	想	任何	一	到	说谎或者		偷	为了	我	,

他的回答总是："我绝不希望任何人为我撒谎或偷窃。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [els] .

and	**I**	**will**	**not**	**do**	**such**	**things**	**for**	**any**	**one**	**else**	**.**
和	我	将要	不是	做	这样的	事物	为了	任何	一	别的	.

我不会为其他人做这样的事。

" [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [ðʌs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz]

"	**His**	**reason**	**for**	**speaking**	**thus**	**was**	**not**	**that**	**he**	**looked**	**upon**	**either**	**of**	**these**
"	他的	原因	为了	请讲	因此	曾是	不是	那	他	看起来	之上	任何一个	的	这些

[θɪŋz] [æz; əz][sɪnz] ,

things	**as**	**sins**	**,**
事物	作为	罪孽	,

"他这样说的原因并不是因为他认为这两件事是罪过，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [sɪn][wʌz; wəz] .

for	**he**	**had**	**no**	**conception**	**of**	**what**	**sin**	**was**	**.**
为了	他	有	不	概念	的	什么	罪	曾是	.

因为他根本没有罪的概念。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ]

It	**was**	**simply**	**his**	**sense**	**of**	**duty**	**and**	**his**	**admiration**	**of**	**doing**	**that**	**which**
它	曾是	简单地	他的	感觉	的	责任	和	他的	钦佩	的	正在做	那	哪个

[wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] .

was	**right**	**and**	**just**	**.**
曾是	正确的	和	只是	.

这完全是出于他的责任感，以及他对做正确、公正之事的崇敬。

[ðʌs] , [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]['edʒukeɪtɪd][ɪn] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ]

Thus	**,**	**his**	**mother's**	**desire**	**to**	**have**	**him**	**educated**	**in**	**wrong**	**-**	**doing**	**was**	**in**	**no**
因此	,	他的	母亲的	欲望	到	有	他	受过教育	在	错误的	-	正在做	曾是	在	不

[waɪz] ['grætɪfaɪd] ,

wise	**gratified**	**,**
明智的	满意	,

因此，他母亲希望他接受不良教育的愿望丝毫没有实现。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['seɪtənz] [moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜ:rvənt]

and	his	young	life	,	even	in	the	home	of	one	of	Satan's	most	efficient	servants
和	他的	年轻的	生活	,	甚至	在	这	家	的	一	的	撒旦的	最多	高效的	仆人

,

,

,

即使是在撒旦最得力的仆人之一的家中，他的青年时代也充满了坎坷。

[wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [pjʊr] [ænd; ənd] ['bleɪmləs] .

was	protected	and	preserved	pure	and	blameless	.
曾是	受保护	和	保存完好	纯的	和	无责	.

受到保护，保持纯洁无瑕。

" ['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wɑ:kɛθ] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'gɑ:dli] ,

"	Blessed	is	the	man	that	walketh	not	in	the	counsel	of	the	ungodly	,
"	蒙福	是	这	男人	那	行走	不是	在	这	法律顾问	的	这	不敬神的	,

“不从恶人的计谋，那人便为有福。”

[nɔ:r] ['stændɪθ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['sɪnərz] .

nor	standeth	in	the	way	of	sinners	.
也不	站立	在	这	方式	的	罪人	.

也不阻挡罪人的道路。

" ([ˌpi:ˌɛs'eɪ] . [wʌn] : [wʌn]) .

"	(	Psa	.	1	:	1	)	.
"	(	前列腺特异性抗原	.	1	:	1	)	.

（诗篇 1:1）。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ə; eɪ] ['kɑ:ntræst]

A	CONTRAST
一个	对比

对比

[wen] ['pi:p(ə)l] [wʌns] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ,

When	people	once	are	in	the	wrong	,
什么时候	人们	一次	是	在	这	错误的	,

当人们犯错一次之后，

[i:tʃ] [laɪn] [ðeɪ] [ˌeɪ di: 'di:][ɪz] [mʌtʃ] [tu:] [lɔ:ŋ] ;

Each	line	they	add	is	much	too	long	;
每个	线	他们	添加	是	很多	也	长的	;

他们添加的每一行都太长了；

[hu:] [fæstɪst] [wɔ:ks] , [bʌt; bət] [wɔ:ks] [ə'streɪ] ,

Who	fastest	walks	,	but	walks	astray	,
WHO	最快	散步	,	但	散步	误入歧途	,

谁走得最快，却走错了路?

[ɪz]['oʊnli] ['fɜ:rðɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪ] .

Is	only	furthest	from	his	way	.
是	仅有的	最远	从	他的	方式	.

离他最远。

— ['praɪər] .

—	Prior	.
—	事先的	.

-事先的。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ['edwɪn][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'tɔːt] [baɪ][mæn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˌhɪr'æftər]

At	the	age	of	nineteen	Edwin	was	still	untaught	by	man	regarding	the	hereafter
在	这	年龄	的	十九	埃德温	曾是	仍然	未受过教育	经过	男人	关于	这	此后

[ænd; ənd][gɑːd] .

and	God	.
和	上帝	.

十九岁的埃德温对来世和上帝仍然一无所知。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gliːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnfl]

The	little	that	he	had	gleaned	from	the	words	and	actions	of	the	sinful
这	小的	那	他	有	收集	从	这	字	和	行动	的	这	罪恶的

['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]

people	with	whom	he	was	forced	to	associate	had	opened	his
人们	和	谁	他	曾是	强制	到	联系	有	打开	他的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [sə'fɪʃntli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] [laɪf][ænd; ənd]

understanding	sufficiently	for	him	to	know	that	there	is	a	spirit	life	and
理解	足够	为了	他	到	知道	那	那里	是	一个	精神	生活	和

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ,

some	sort	of	reward	for	the	evil	and	the	good	,
一些	种类	的	报酬	为了	这	邪恶的	和	这	好的	,

他被迫与那些罪恶之人交往，从他们的言行中虽然只略知一二，却足以让他明白世间存在着精神生命，而且善恶都会得到某种形式的奖赏。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] .

but	that	was	about	all	.
但	那	曾是	关于	全部	.

但也就仅此而已了。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['mɪstər] . [fɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd] [ɪn'diːd] ,

His	life	in	the	home	of	Mr	.	Fitch	had	been	hard	indeed	,
他的	生活	在	这	家	的	先生	.	惠誉	有	到过	难的	的确	,

他在菲奇先生家的生活确实很艰苦。

[bʌt; bət] [θruː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['hɑːdʃɪps] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] [raɪt] [hæd; həd] ['nevər] [left] [hɪm; ɪm] ,

but	through	all	his	hardships	the	desire	to	do	right	had	never	left	him	,
但	通过	全部	他的	艰辛	这	欲望	到	做	正确的	有	绝不	左边	他	,

但是，尽管经历了种种磨难，他行善的愿望从未消失。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prer] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [wen]

and	the	little	prayer	learned	in	the	poorhouse	was	still	a	comfort	when
和	这	小的	祷告	学习	在	这	贫民院	曾是	仍然	一个	舒适	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['loʊnli] [ænd; ənd][sæd] .

he	was	lonely	and	sad	.
他	曾是	孤独	和	伤心	.

他在贫民院学到的那段简短的祷告，在他感到孤独和悲伤时，仍然给他带来了安慰。

['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] ['sɔːftli]

Many	times	in	the	silent	hours	of	the	night	as	he	repeated	the	words	softly
许多	时代	在	这	沉默的	小时	的	这	夜晚	作为	他	重复	这	字	轻轻

[tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər]

to	himself	and	realized	the	waves	of	strength	and	courage	sweeping	over
到	他自己	和	已实现	这	波浪	的	力量	和	勇气	扫荡	超过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

许多次在寂静的夜里，当他轻声重复这些话时，他都感受到一股股力量和勇气席卷而来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['wʌndər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [prer]

he	was	made	to	wonder	,	but	he	never	thought	of	connecting	the	prayer
他	曾是	制成	到	想知道	,	但	他	绝不	想法	的	连接	这	祷告

[wɪð; wɪθ][gɑːd] .

with	God	.
和	上帝	.

他感到疑惑，但他从未想过将祈祷与上帝联系起来。

[tuː; tə] ['edwɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] ['meməri] [ðæt] [wʌz; wəz]

To	Edwin	the	words	were	simply	a	pleasant	and	sacred	memory	that	was
到	埃德温	这	字	是	简单地	一个	令人愉快的	和	神圣	记忆	那	曾是

['treʒərd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

treasured	and	appreciated	,
珍藏	和	感谢	,

对埃德温来说，这些话只是一段美好而神圣的回忆，值得珍藏和感激。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl]

but	his	divine	Teacher	was	using	them	as	a	foundation	for	his	spiritual
但	他的	神圣的	老师	曾是	使用	他们	作为	一个	基础	为了	他的	精神

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

但他的神圣导师却将它们作为他精神教育的基础。

[ɔːl'ðoʊ] ['elmər] [nuː] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] ,

Although	Elmer	knew	little	more	concerning	the	hereafter	,
虽然	埃尔默	知道	小的	更多的	有关	这	此后	,

虽然埃尔默对来世知之甚少，

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

he	was	far	better	informed	in	the	ways	of	the	world	,
他	曾是	远的	更好的	知情的	在	这	方式	的	这	世界	,

他对世事的了解远胜于其他人。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [juːz]

for	his	life	had	been	paved	with	opportunities	,	and	he	had	made	use
为了	他的	生活	有	到过	铺砌路面	和	机会	,	和	他	有	制成	使用

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

因为他的人生充满了机遇，而他也充分利用了这些机遇。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['stændərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sʌtʃ] [æz; əz] ['edwɪn] [hæd; həd] [i'rektid] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ]

without	a	standard	in	his	heart	such	as	Edwin	had	erected	and	with	no
没有	一个	标准	在	他的	心	这样的	作为	埃德温	有	竖立	和	和	不

[hoʊm] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [gaɪd] [hɪm; ɪm] ,

home	government	to	protect	and	guide	him	,
家	政府	到	保护	和	指导	他	,

他心中没有像埃德温那样树立的准则，也没有国内政府保护和引导他，

[æz; əz][ə; eɪ] ['petɪd] [ænd; ənd] ['hjuːməd] [ænd; ənd] [spɔɪld] [tʃaɪld][hiː; hi][hæd; həd] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['meni]

as	a	petted	and	humored	and	spoiled	child	he	had	indulged	in	many
作为	一个	被宠爱	和	幽默	和	被宠坏了	孩子	他	有	沉溺其中	在	许多

[sɪnz] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [treɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] [hjuː] .

sins	until	some	of	the	crimes	traced	to	his	door	were	of	the	blackest	hue	.
罪孽	直到	一些	的	这	犯罪	追踪	到	他的	门	是	的	这	最黑的	色调	.

作为一个被宠爱、被逗乐、被宠坏的孩子，他犯下了许多罪行，以至于一些与他有关的罪行性质极其恶劣。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [traɪd] [fɔːr; fər] ['veriəs] [kraɪmz] ,

He	had	already	been	tried	for	various	crimes	,
他	有	已经	到过	尝试	为了	各种各样的	犯罪	,

他此前已因各种罪行受审。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['traɪəl][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

but	the	latest	trial	was	for	his	having	promised	to	marry	a	young	girl	,
但	这	最新的	审判	曾是	为了	他的	拥有	承诺	到	结婚	一个	年轻的	女孩	,

但他最近一次受审是因为他承诺要娶一个年轻女孩。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

when	he	had	already	a	living	wife	and	child	in	another	part	of	the	city	.
什么时候	他	有	已经	一个	活的	妻子	和	孩子	在	其他	部分	的	这	城市	.

而他当时在城市的另一边已经有了妻子和孩子。

" [waɪ] , " [duː][juː; jʊ][æsk] ?

"	Why	,	"	do	you	ask	?
"	为什么	,	"	做	你	问	?

你问为什么?

" [kʊd; kəd] [ðɪs] ['dɪfrəns] [biː; bi] ? " [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [laɪf] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,

"	could	this	difference	be	?	"	Take	a	look	into	the	heart	and	life	of	each	,
"	可以	这	不同之处	是	?	"	拿	一个	看	进入	这	心	和	生活	的	每个	,

“这其中的差别究竟是什么?”让我们深入了解一下每个人的内心世界和人生经历。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['ænsər] .

and	you	will	discover	the	answer	.
和	你	将要	发现	这	回答	.

你终会找到答案。

['evri] [θɔːt] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

Every	thought	and	purpose	of	the	one	,	regardless	of	consequences	,
每一个	想法	和	目的	的	这	一	,	不管	的	结果	,

一个人的每一个想法和目的，无论后果如何，

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [fɔːr; fər] ['prɪnsəpəlz] [seɪk] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

had	been	to	do	the	right	for	principle's	sake	and	because	it	was
有	到过	到	做	这	正确的	为了	原则	清酒	和	因为	它	曾是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

曾经是为了坚持原则，因为这样做是正确的。

[ænd; ənd][gɑːd] , [noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪn'tenʃən] , [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm]['ɑːnwərd] .

and	God	,	noting	his	good	intentions	,	had	guided	him	onward	.
和	上帝	,	注意到	他的	好的	意图	,	有	引导	他	向前	.

上帝注意到他的善意，指引他继续前行。

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	other	,
这	其他	,

另一个，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði] ['peblz] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

from	the	time	that	he	had	stolen	the	pebbles	in	the	silent	hours	of	the
从	这	时间	那	他	有	被盗	这	鹅卵石	在	这	沉默的	小时	的	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

从他趁着夜深人静偷走鹅卵石的那一刻起，

[hæd; həd] [sɔːt] [fɔːr; fər] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [tuː; tə][duː]['sɪmələr] [ˌʌndərˈhænd] [diːdz] .

had	sought	for	opportunities	to	do	similar	underhand	deeds	.
有	寻求	为了	机会	到	做	相似的	暗中	契约	.

曾寻找机会从事类似的卑鄙勾当。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðiː] [fɔːlt] [ʌv; əv]['elmər] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ?

Was	it	the	fault	of	Elmer	that	such	things	should	be	?
曾是	它	这	过错	的	埃尔默	那	这样的	事物	应该	是	?

难道这一切都是埃尔默的错吗?

[nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] .

Not	altogether	.
不是	共	.

不完全是。

[ðə; ðiː] ['greɪtər] [bleɪm] [mʌst; məst][biː; bi][leɪd][æt; ət][ðə; ðiː] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] ['duːti][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

The	greater	blame	must	be	laid	at	the	door	of	those	whose	duty	it	was
这	更大的	责备	必须	是	铺设	在	这	门	的	那些	谁	责任	它	曾是

[tuː; tə][wɔːrn][ænd; ənd][ədˈvaɪz][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər][ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi]

to	warn	and	advise	him	of	his	danger	and	to	see	to	it	that	he
到	警告	和	建议	他	的	他的	危险	和	到	看	到	它	那	他

[əuˈbeid] [ðem; ðəm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ;

obeyed	them	while	he	was	young	;
服从	他们	尽管	他	曾是	年轻的	;

更应受到谴责的是那些本应警告他、劝告他身处险境，并在他年幼时督促他服从的人；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['pleɪnli] ['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ðiː]['baɪb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðiː][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [treɪnd] [ɪn][ɪts]

for	it	is	very	plainly	stated	in	the	Bible	that	the	child	should	be	trained	in	its
为了	它	是	非常	显然	声明	在	这	圣经	那	这	孩子	应该	是	受过训练	在	它是

[juːθ] ([prɑːv] . - : [sɪks]) .

youth	(	Prov	.	22	:	6	)	.
青年	(	省	.	-	:	6	)	.

因为圣经中明确指出，孩子应当从小接受训练（箴言 22:6）。

[ˌnevərðəˈles] , [ðə; ðiː]['iːv(ə)l] - ['duːər][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz][dʒʌst] [dɪˈzɜːrts] ; [fɔːr; fər] " [ˌwʌtsoʊˈevər]

Nevertheless	,	the	evil	-	doer	must	have	his	just	deserts	;	for	"	whatsoever
尽管如此	,	这	邪恶的	-	实干家	必须	有	他的	只是	沙漠	;	为了	"	任何

[ə; eɪ][mæn] ['saʊɪθ] ,

a	man	soweth	,
一个	男人	播种	,

然而，作恶者必将受到应有的惩罚；因为“人种的是什么，种的是什么，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [riːp] " ([gæl] . [sɪks] : ['sɛvən]) .

that	shall	he	also	reap	"	(	Gal	.	6	:	7	)	.
那	将	他	还	收割	"	(	加尔	.	6	:	7	)	.

他也要收割”(加拉太书 6:7)。

['elmər][hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['stiːlɪŋ] [ʌnˈtɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ðiː]['stoʊlən]['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər]['suːts][ʌv; əv]

Elmer	had	continued	his	stealing	until	among	the	stolen	articles	were	suits	of
埃尔默	有	持续	他的	偷窃	直到	之中	这	被盗	文章	是	西装	的

[menz] ['kloʊðɪŋ] ,

men's	clothing	,
男士	衣服	,

埃尔默继续偷窃，直到他偷的东西中甚至包括男士西装。

[sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .

sums	of	money	,	and	other	things	too	numerous	to	mention	.
总和	的	钱	,	和	其他	事物	也	很多的	到	提到	.

数额不胜枚举的钱款，以及其他数不胜数的物品。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv]['fɔːrdʒɪŋ] [noʊts] .

He	had	also	been	guilty	of	forging	notes	.
他	有	还	到过	有罪的	的	锻造	笔记	.

他还犯有伪造票据罪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [diˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði][moʊst] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] .

But	the	crime	of	deceiving	the	young	girl	seemed	to	his	friends	the	most	humiliating	.
但	这	犯罪	的	欺骗	这	年轻的	女孩	似乎	到	他的	朋友们	这	最多	羞辱	.

但对他的朋友们来说，欺骗年轻女孩的罪行似乎是最令人羞辱的。

[ɔːlˈðoʊ] ['edwɪn] [noʊ] [lɔːŋgər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːr]['mɪstər] . [fɪtʃ] ,

Although	Edwin	no	longer	lived	in	the	community	of	his	mother	or	Mr	.	Fitch	,
虽然	埃德温	不	更长	居住地	在	这	社区	的	他的	母亲	或者	先生	.	惠誉	,

虽然埃德温不再居住在他母亲或菲奇先生所在的社区，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈpɔːrtɪŋ] [hɪmˈself] ,

for	he	was	supporting	himself	,
为了	他	曾是	支持	他自己	,

因为他要养活自己。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd][hoʊld] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

he	had	learned	what	a	mother's	place	in	his	life	should	be	and	the	attitude	that	a	son	should	hold	toward	her	.
他	有	学习	什么	一个	母亲的	地方	在	他的	生活	应该	是	和	这	态度	那	一个	儿子	应该	抓住	朝向	她	.

他明白了母亲在他生命中应扮演的角色，以及儿子应该对母亲抱有的态度。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] , [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] , [went] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

He	therefore	,	regardless	of	her	former	shortcomings	,	went	occasionally	to	see	her	.
他	所以	,	不管	的	她	以前的	缺点	,	去	偶尔	到	看	她	.

因此，尽管她过去有过错，他还是偶尔去看望她。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['kwestʃənd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈspekt] [ɔːr]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['æftər] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sʌfər] ,

In	answer	to	those	who	questioned	how	he	could	respect	or	visit	his	mother	after	all	that	she	had	caused	him	to	suffer	,
在	回答	到	那些	WHO	被质问	如何	他	可以	尊重	或者	访问	他的	母亲	后	全部	那	她	有	导致	他	到	遭受	,

对于那些质疑他母亲让他受了那么多苦之后，他怎么还能尊重她、探望她的人，

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] : " [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [maɪ] ['mʌðər] ,

he	would	say	:	"	She	is	still	my	mother	,
他	会	说	:	"	她	是	仍然	我的	母亲	,

他会说："她仍然是我的母亲，

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

just	as	though	she	had	always	been	good	to	me	,
只是	作为	尽管	她	有	总是	到过	好的	到	我	,

就好像她一直都对我很好一样，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪˈgɑːrd][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] .

and	I	shall	always	regard	her	as	a	mother	.
和	我	将	总是	看待	她	作为	一个	母亲	.

我将永远视她为母亲。

['dʊrɪŋ] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [aɪ] [held] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] ['sʌfərd] ,

During	my	childhood	I	held	nothing	against	her	for	all	the	things	I	suffered	,
期间	我的	童年	我	握住	没有什么	反对	她	为了	全部	这	事物	我	遭受	,

童年时期，我从未因自己遭受的一切苦难而怨恨她。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [naʊ] ?

and	why	should	I	now	?
和	为什么	应该	我	现在	?

我为什么要现在就这么做?

" ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['ɛlmərz] ['trʌb(ə)l] , ['edwɪn] ['heɪsnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hoʊm] ,

"	Hearing	of	Elmer's	trouble	,	Edwin	hastened	to	his	mother's	home	,
"	听力	的	埃尔默	麻烦	,	埃德温	加快	到	他的	母亲的	家	,

“得知埃尔默的困境，埃德温急忙赶往他母亲家。”

[ænd; ənd] [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [teɪl] [ʌv; əv] [woʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] :

and	while	listening	to	her	tale	of	woe	he	heard	her	say	:
和	尽管	聆听	到	她	故事	的	悲哀	他	听到	她	说	:

在听她诉说悲惨遭遇时，他听到她说：

" [aɪ] [dʒʌst] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['elmər] [miːnz] [baɪ] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [aʊt'lændɪʃ] [θɪŋz] [naʊ] [ðæt]

"	I	just	can't	understand	what	Elmer	means	by	doing	such	outlandish	things	now	that
"	我	只是	不能	理解	什么	埃尔默	方法	经过	正在做	这样的	古怪的	事物	现在	那

[hiː; hi] [ɪz] [groʊn] [ʌp] .

he	is	grown	up	.
他	是	生长	向上	.

“我实在无法理解埃尔默长大后为什么会做这些古怪的事情。”

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	he	were	a	boy	,	I	wouldn't	think	so	much	about	it	,
如果	他	是	一个	男生	,	我	不会	思考	所以	很多	关于	它	,

如果他是男孩，我就不会想那么多了。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɑːroʊ]

but	here	he	is	a	man	and	bringing	home	to	us	nothing	but	sorrow
但	这里	他	是	一个	男人	和	带来	家	到	我们	没有什么	但	悲哀

[ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .

and	disgrace	.
和	耻辱	.

但他现在却像个男人一样，给我们带来的只有悲伤和耻辱。

[hiː; hi] [kæn; kən] ['skersli] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] ['trʌb(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

He	can	scarcely	get	out	of	one	trouble	until	he	is	in	another	,
他	能	几乎	得到	出去	的	一	麻烦	直到	他	是	在	其他	,

他刚摆脱一个麻烦，就又陷入另一个麻烦。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [sets] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ʌp] [tuː; tə] [duː] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː; ər] [bæd] .

and	he	even	sets	the	other	children	up	to	do	things	that	are	bad	.
和	他	甚至	套	这	其他	孩子们	向上	到	做	事物	那	是	坏的	.

他甚至唆使其他孩子做坏事。

[naʊ] , [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] , [huːm] [aɪ] ['nevər] [geɪv] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

Now	,	how	is	it	that	you	,	whom	I	never	gave	credit	for	knowing	anything	,
现在	,	如何	是	它	那	你	,	谁	我	绝不	给予	信用	为了	会心	任何事物	,

现在，我从未认为你懂任何事，你怎么会.....

[hæv; həv] ['nevər] [kɔːzd] [ˌem 'iː] ['eni] [æŋ'zaɪəti] [ɔːr] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['eni] [wei] ?

have	never	caused	me	any	anxiety	or	trouble	in	any	way	?
有	绝不	导致	我	任何	焦虑	或者	麻烦	在	任何	方式	?

从未给我带来任何焦虑或麻烦?

[noʊ] ['mætər] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːr] [haʊ] [hɑːrd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] ,

No	matter	where	you	are	or	how	hard	you	have	to	work	,
不	事情	在哪里	你	是	或者	如何	难的	你	有	到	工作	,

无论你身在何处，无论你工作多么辛苦，

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [faɪnd] ['eni] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [bæd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I	can	never	find	any	one	that	has	anything	bad	to	say	about	you	.
我	能	绝不	寻找	任何	一	那	有	任何事物	坏的	到	说	关于	你	.

我从未见过任何人说你的坏话。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [waɪ] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] . "

I	can't	see	why	there	should	be	such	a	difference	.	"
我	不能	看	为什么	那里	应该	是	这样的	一个	不同之处	.	"

我不明白为什么会有这么大的差别。

" [waɪ] , ['mʌðər] , " ['edwɪn] ['ænsər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [pleɪn] .

"	Why	,	Mother	,	"	Edwin	answered	,	"	it	is	very	plain	.
"	为什么	,	母亲	,	"	埃德温	回答	,	"	它	是	非常	清楚的	.

“为什么，母亲，”埃德温回答说，“这很明显。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	tell	you	all	about	it	.
我	能	告诉	你	全部	关于	它	.

我可以把所有细节都告诉你。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['elmər] [tʊk] [ðə; ði] ['peblz] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði]

Do	you	remember	the	time	when	Elmer	took	the	pebbles	from	my	pocket	in	the
做	你	记住	这	时间	什么时候	埃尔默	采取	这	鹅卵石	从	我的	口袋	在	这

[naɪt] [taɪm] ?

night	time	?
夜晚	时间	?

你还记得埃尔默晚上从我口袋里拿走鹅卵石的那件事吗?

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][stɑːrt] .

That	was	his	start	.
那	曾是	他的	开始	.

那是他的起点。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [tʊk] [θɪŋz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [dres] - ['pɑːkəts] [ænd; ənd] ['mʌni] - [drɔːr] ,

After	that	he	often	took	things	from	your	dress	-	pockets	and	money	-	drawer	,
后	那	他	经常	采取	事物	从	你的	裙子	-	口袋	和	钱	-	抽屉	,

之后他经常从你的衣服口袋和钱抽屉里拿东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][slɪp][ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kauntəz] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔrz]

and	it	was	easy	for	him	to	slip	in	behind	the	counters	at	the	stores
和	它	曾是	简单的	为了	他	到	滑	在	在后面	这	计数器	在	这	商店

[tuː; tə] [help] [hɪm'self] ,

to	help	himself	,
到	帮助	他自己	,

他很容易就能溜到商店柜台后面顺手牵羊。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ænd; ənd] ['ʃiːldɪd] [hɪm; ɪm] ;

for	you	always	took	his	part	and	shielded	him	;
为了	你	总是	采取	他的	部分	和	屏蔽	他	;

因为你总是站在他这边，保护他；

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	you	never	taught	him	that	he	must	be	true	to	his	wife	.
和	你	绝不	教授	他	那	他	必须	是	真的	到	他的	妻子	.

你从未教导过他要忠于妻子。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː][aɪ][mʌst; məst]['nevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt]

You	**told**	**me**	**I**	**must**	**never**	**speak**	**to**	**you**	**of**	**these**	**things**	**,**	**and**	**I**	**did**	**not**
你	讲述	我	我	必须	绝不	说话	到	你	的	这些	事物	,	和	我	做过	不是

[bɪˈfɔːr] ,

before	**,**
前	,

你曾告诉我绝对不能跟你提起这些事，而我之前也确实没有提起过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贫民窟的孤儿和他的神圣导师：一个(The Poorhouse Waif and His Divine)

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] ;
for I knew that it would do no good ;
为了 我 知道 那 它 会 做 不 好的 ;

因为我知道这样做没有好处；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːd] [ðæt] [wʌz; wəz][plaːntid][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [naɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
but the little seed that was planted in his heart that night when he was
但 这 小的 种子 那 曾是 已种植 在 他的 心 那 夜晚 什么时候 他 曾是
[ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['peblz] [hæz; həz] [groʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
allowed to keep the pebbles has grown until it is what you see it now .
允许 到 保持 这 鹅卵石 有 生长 直到 它 是 什么 你 看 它 现在 .

但是，那天晚上他被允许保留那些鹅卵石时，在他心中种下的那颗小小的种子，已经成长为你们现在看到的样子。

['elmər][ɪz][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]
Elmer is a thief and will have to receive from the law the punishment
埃尔默 是 一个 贼 和 将要 有 到 收到 从 这 法律 这 惩罚
[ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "
that you ought to have given him long ago . "
那 你 应该 到 有 给定 他 长的 前 . "

埃尔默是个小偷，他终将受到法律的制裁，而你早就应该这样惩罚他了。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [stoʊnz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm]
" I don't see how taking a few little stones out of your pocket could make him
" 我 不 看 如何 采取 一个 很少 小的 石头 出去 的 你的 口袋 可以 制作 他
[ə; eɪ] [θiːf] [ɔːr] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ðɪs] ,
a thief or amount to this ,
一个 贼 或者 数量 到 这 ,

“我不明白从口袋里拿出几颗小石头怎么就能让他变成小偷，或者造成这样的后果。”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
" his mother said as the truth began to dawn upon her .
" 他的 母亲 说 作为 这 真相 开始 到 黎明 之上 她 .

“他母亲说道，她开始意识到真相。

" [waɪ] , ['mʌðər] , " ['edwɪn] ['ænsər] ,
" Why , Mother , " Edwin answered ,
" 为什么 , 母亲 , " 埃德温 回答 ,

“为什么，母亲？”埃德温回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [diːd] [tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [æz; əz][fɔːr; fər]
" it is just as natural for that little deed to grow and multiply as for
" 它 是 只是 作为 自然的 为了 那 小的 契据 到 生长 和 乘 作为 为了
[ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] - [siːd] [tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
a thistle - seed to grow and increase when it is dropped in the ground .
一个 蓟 - 种子 到 生长 和 增加 什么时候 它 是 掉落 在 这 地面 .

“就像蓟籽落在地里就会生长繁殖一样，这种小小的善举自然而然地就会发展壮大。”

[wʌn] ['helθi] [stɔːk] [wɪl] [ber] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['blɔsəmz] ,
One healthy stalk will bear a great many blossoms ,
一 健康 茎 将要 熊 一个 伟大的 许多 花朵 ,

一根健康的茎秆会开出很多花，

[ænd; ənd] ['evri] ['blɑːsəm] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ə'bʌndənt] [krɑːp][ʌv; əv] [siːdz] .

and	every	blossom	will	have	an	abundant	crop	of	seeds	.
和	每一个	开花	将要	有	一个	丰富	庄稼	的	种子	.

每一朵花都会结出大量的种子。

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['θɪs(ə)l] - [siːd] [ɪz] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] [ɪf] [wɑːtʃt] [ænd; ənd]

The	little	thistle	-	seed	is	very	small	and	perfectly	harmless	if	watched	and
这	小的	蓟	-	种子	是	非常	小的	和	完美	无害	如果	观看	和

[dɪ'strɔɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [groʊ] ,

destroyed	before	it	has	time	to	grow	,
损毁	前	它	有	时间	到	生长	,

这种蓟的种子很小，如果在它发芽之前发现并销毁，就完全无害。

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ruːt] [ɪn] ['fɜːrtl] [sɔɪl] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [stɑːrt] ,

but	let	it	take	root	in	fertile	soil	and	get	a	start	,
但	让	它	拿	根	在	沃	土壤	和	得到	一个	开始	,

但要让它在肥沃的土壤里生根发芽，开始生长。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊrli] [jiːld] ['meni] [mɔːr] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [lɔːŋ] ['æftər]

and	it	will	surely	yield	many	more	thistles	and	continue	to	increase	long	after
和	它	将要	一定	屈服	许多	更多的	蓟	和	继续	到	增加	长的	后

[ðə; ðiː][plænt] [ɪt'self] [ɪz] [fər'gɑːtn] .

the	plant	itself	is	forgotten	.
这	植物	本身	是	被遗忘的	.

而且，即使这种植物本身被人遗忘，它肯定还会长出更多的蓟，并继续生长下去。

" [waɪl] ['edwɪn] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

"	While	Edwin	was	speaking	,	his	mother	seemed	to	realize	something	of	the
"	尽管	埃德温	曾是	请讲	,	他的	母亲	似乎	到	意识到	某物	的	这

['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

meaning	of	his	words	.
意义	的	他的	字	.

“当埃德温说话的时候，他的母亲似乎领悟了他话语中的一些含义。”

[ðə; ðiː] [taɪm] [tuː; tə][ʌn'duː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [rɔŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ðiː] ['groʊɪŋ] [bɔɪz]

The	time	to	undo	many	of	the	wrongs	that	she	had	done	the	growing	boys
这	时间	到	撤销	许多	的	这	错误	那	她	有	完毕	这	生长	男孩们

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ker] [hæd; həd] [gɔːn] ;

when	they	were	under	her	care	had	gone	;
什么时候	他们	是	在下面	她	关心	有	已消失	;

她照顾这些男孩时对他们犯下的许多错误，现在已经没有时间去弥补了；

[bʌt; bət][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [help] [pʊr] ['edwɪn] ,

but	had	she	known	it	,	there	was	still	a	chance	to	help	poor	Edwin	,
但	有	她	已知	它	,	那里	曾是	仍然	一个	机会	到	帮助	贫穷的	埃德温	,

但如果她知道的话，或许还有机会帮助可怜的埃德温。

[huː] , [θruː] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm] [diːp] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [trʊθs] .

who	,	through	observation	,	had	discovered	some	deep	and	mysterious	truths	.
WHO	,	通过	观察	,	有	发现	一些	深的	和	神秘	真相	.

他通过观察，发现了一些深刻而神秘的真理。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ðiː] [ɜːrθ] [ɪk'sept] [ðæt] ['evriθɪŋ]

He	had	found	that	there	is	nothing	certain	upon	the	earth	except	that	everything
他	有	成立	那	那里	是	没有什么	肯定	之上	这	地球	除了	那	一切

[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] ['endɪŋ] ,

must	have	a	beginning	and	an	ending	,
必须	有	一个	开始	和	一个	结束	,

他发现，世间万物唯有有始有终是确定无疑的。

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] .

and	that	old	age	and	death	are	unavoidable	.
和	那	老的	年龄	和	死亡	是	不可避免的	.

衰老和死亡是不可避免的。

[ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [ˈgoʊsts] [ænd; ənd] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈseɪɪŋz] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ʌp] [ˈævəˌnjʊs] [fɔːr; fər]

The	stories	of	ghosts	and	superstitious	sayings	had	opened	up	avenues	for
这	故事	的	鬼魂	和	迷信的	谚语	有	打开	向上	途径	为了

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

鬼故事和迷信谚语为人们的思考开辟了道路。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈriːzənd] [ðæt] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst][daɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈhev(ə)n]

and	he	reasoned	that	if	everything	must	die	,	and	if	there	is	a	heaven
和	他	有理智的	那	如果	一切	必须	死	,	和	如果	那里	是	一个	天堂

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hel] ,

and	a	hell	,
和	一个	地狱	,

他认为，如果万物终将消亡，如果真有天堂和地狱，

[ænd; ənd] [ɪf] [gɑːd] [noʊz] [ɔːl][wiː; wi][duː][ænd; ənd] [seɪ] ,

and	if	God	knows	all	we	do	and	say	,
和	如果	上帝	知道	全部	我们	做	和	说	,

如果上帝知道我们所做的一切和所说的一切，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz]

there	must	be	some	way	for	a	person	to	know	in	which	of	these
那里	必须	是	一些	方式	为了	一个	人	到	知道	在	哪个	的	这些

['pleɪsɪz] [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv]['æftər] [hiː; hi] [ɪz] [ded] .

places	he	will	live	after	he	is	dead	.
地方	他	将要	居住	后	他	是	死的	.

一定有某种方法可以让一个人知道自己死后会生活在这些地方中的哪一个。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] ,

For	a	long	time	the	thought	had	troubled	him	,
为了	一个	长的	时间	这	想法	有	麻烦	他	,

这个想法困扰了他很久。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] ['meni] ['piːp(ə)l] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ,

but	although	he	had	asked	many	people	regarding	the	matter	,
但	虽然	他	有	问	许多	人们	关于	这	事情	,

虽然他已经就此事询问过很多人，

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

no	one	had	explained	it	to	his	satisfaction	.
不	一	有	解释	它	到	他的	满意	.

没有人能给他一个满意的解释。

['teɪkɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['frendli] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

Taking	note	of	his	mother's	friendly	attitude	toward	him	,
采取	笔记	的	他的	母亲的	友好的	态度	朝向	他	,

注意到母亲对他的友好态度，

[hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

he	ventured	to	ask	if	she	could	give	him	any	information	on	the	subject	,
他	冒险	到	问	如果	她	可以	给	他	任何	信息	在	这	主题	,

他试探性地问她是否能提供一些相关信息。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz] : " [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] ['æftər][wiː; wi]

but	her	answer	was	:	"	We	can	not	know	these	things	until	after	we
但	她	回答	曾是	:	"	我们	能	不是	知道	这些	事物	直到	后	我们

[ɑːr; ər] [ded] .

are	dead	.
是	死的	.

但她的回答是："我们死后才能知道这些事情。"

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

We	must	wait	and	see	.
我们	必须	等待	和	看	.

我们只能拭目以待。

" [æz; əz] ['edwɪn] [left] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hoʊm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

"	As	Edwin	left	his	mother's	home	to	return	to	the	place	where	he	had
"	作为	埃德温	左边	他的	母亲的	家	到	返回	到	这	地方	在哪里	他	有

[bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ,

been	working	,
到过	在职的	,

"当埃德温离开母亲家返回他之前工作的地方时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [pər'plekst] [ðæn; ðən] ['evər] ;

he	was	more	perplexed	than	ever	;
他	曾是	更多的	困惑	比	曾经	;

他比以往任何时候都更加困惑；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [gʊd] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd][hæd; həd] [bɪn]

but	he	had	decided	that	since	the	good	place	and	the	bad	had	been
但	他	有	决定	那	自从	这	好的	地方	和	这	坏的	有	到过

[meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd][mʌst; məst][ɪn'hæbɪt]

made	for	a	purpose	and	since	the	good	and	the	bad	must	inhabit
制成	为了	一个	目的	和	自从	这	好的	和	这	坏的	必须	居住

[ðer; ðər] [oʊn] ['prɑːpər] ['pleɪsɪz] ,

their	own	proper	places	,
他们的	自己的	恰当的	地方	,

但他已经决定，既然好地方和坏地方的出现都有其目的，既然好人和坏人必须各安其位，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siːs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

he	would	not	cease	trying	to	solve	the	problem	until	he	proved	that	it	was
他	会	不是	停止	尝试	到	解决	这	问题	直到	他	已证实	那	它	曾是

[æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətiˌ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

an	impossibility	to	do	so	.
一个	不可能	到	做	所以	.

他锲而不舍地尝试解决这个问题，直到证明这个问题不可能解决为止。

[pʊr] ['edwɪn] !

Poor	Edwin	!
贫穷的	埃德温	!

可怜的埃德温！

[kʊd; kəd][sʌm; səm][wʌn][hæv; həv] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [bʌt; bət][noʊ] !

Could	some	one	have	read	to	him	from	the	Bible	—	but	no	!
可以	一些	一	有	读	到	他	从	这	圣经	—	但	不	!

难道就没有人给他读圣经吗？——但是没有！

[hæd; həd][hiː; hi] ['lisnd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] ;

Had	he	listened	,	he	could	not	have	understood	;
有	他	听着	,	他	可以	不是	有	理解	;

即使他听了，也未必能明白；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɑːdz][wɜːrd][tuː; tə][mæn] .

he	had	no	way	of	knowing	that	it	was	God's	word	to	man	.
他	有	不	方式	的	会心	那	它	曾是	神的	单词	到	男人	.

他根本无从得知那是上帝赐予人类的启示。

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [duː][hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [raɪt] [tuː; tə]

"	Blessed	are	they	that	do	his	commandments	,	that	they	may	have	right	to
"	蒙福	是	他们	那	做	他的	诫命	,	那	他们	可能	有	正确的	到

[ðə; ðɪ] [triː] [ʌv; əv][laɪf] ,

the	tree	of	life	,
这	树	的	生活	,

“凡遵守他诫命的人有福了，他们有权柄到生命树那里去。”

[ænd; ənd] [meɪ] ['entər] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] [geɪts] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɪti] " ([rev] . - : -) .

and	may	enter	in	through	the	gates	into	the	city	"	(	Rev	.	22	:	14	)	.
和	可能	进入	在	通过	这	大门	进入	这	城市	"	(	牧师	.	-	:	-	)	.

可以从城门进入城内”(启示录 22:14)。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪt]

SEARCHING	FOR	LIGHT
搜索	为了	光

寻找光明

[ðə; ðɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ]['spɪrɪt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kən'troʊld] ;

The	inquiring	spirit	will	not	be	controlled	;
这	查询	精神	将要	不是	是	受控	;

求知欲是无法抑制的；

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][ɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'hoʊld] .

He	would	make	certain	all	,	and	all	behold	.
他	会	制作	肯定	全部	,	和	全部	看哪	.

他会确保一切，让所有人都能看到。

— ['spreɪg] .

—	Sprague	.
—	斯普拉格	.

——斯普拉格。

[æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ['edwɪn][hæd; həd] [fɔːrmd] [wʌn][bæd]['hæbɪt] .

At	the	age	of	twenty	-	one	Edwin	had	formed	one	bad	habit	.
在	这	年龄	的	二十	-	一	埃德温	有	形成	一	坏的	习惯	.

埃德温21岁时养成了一个坏习惯。

['hævɪŋ] [hæd; həd]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][tə'bækoʊ][wʌz; wəz]['hɑːrmf(ə)l][tuː; tə]

Having	had	nobody	to	tell	him	that	the	use	of	tobacco	was	harmful	to
拥有	有	无人	到	告诉	他	那	这	使用	的	烟草	曾是	有害	到

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [æz; əz] ['kɑːmənli] [æz; əz][ə; eɪ] [fuːd] [baɪ] ['nɪrli] [ɔːl] ,

his	body	and	seeing	it	used	as	commonly	as	a	food	by	nearly	all	,
他的	身体	和	看到	它	用过的	作为	通常	作为	一个	食物	经过	几乎	全部	,

由于没有人告诉他吸烟有害健康，而且几乎所有人都像吃食物一样普遍地使用烟草，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɔːr][seks] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [bəuθ][tuː; tə] [smoʊk] [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃuː] .

regardless	of	age	or	sex	,	he	had	learned	both	to	smoke	and	to	chew	.
不管	的	年龄	或者	性别	,	他	有	学习	两个都	到	抽烟	和	到	嚼	.

无论年龄或性别，他都学会了抽烟和嚼烟。

[baɪ][ðə; ðɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑ:rmɝz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] ,

By	the	permission	of	the	farmers	for	whom	he	had	worked	,
经过	这	允许	的	这	农民	为了	谁	他	有	工作	,

经他所服务的农场主们的许可，

[hi:; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [fju:] [tə'bækoʊ] - [plænts] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [li:vz] [ʌv; əv]

he	had	raised	a	few	tobacco	-	plants	for	himself	,	and	the	leaves	of
他	有	提高	一个	很少	烟草	-	植物	为了	他自己	,	和	这	树叶	的

[ði:z] [plænts] ,

these	plants	,
这些	植物	,

他自己种了一些烟草，这些烟草的叶子，

[wen] ['kerfəli] [draɪd] , [wɜ:r; wər] [wʌt] [hi:; hi] [ju:st] [æz; əz] ['smoʊkɪŋ] - [tə'bækoʊ] ,

when	carefully	dried	,	were	what	he	used	as	smoking	-	tobacco	,
什么时候	小心	干燥	,	是	什么	他	用过的	作为	吸烟	-	烟草	,

仔细晾干后，就是他用来抽烟的烟草。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][sɪ'gɑ:rz][ænd; ənd] ['tʃu:ɪŋ] - [tə'bækoʊ][hi:; hi] ['pə:tʃəst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [stɔ:r] .

but	the	cigars	and	chewing	-	tobacco	he	purchased	at	the	store	.
但	这	雪茄	和	咀嚼	-	烟草	他	购买	在	这	店铺	.

但他在商店里买的雪茄和嚼烟。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] ['edwɪn] [hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ðæt] [tə'bækoʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['eni] [wei] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər]

But	although	Edwin	had	never	heard	that	tobacco	was	in	any	way	unfit	for
但	虽然	埃德温	有	绝不	听到	那	烟草	曾是	在	任何	方式	不合格	为了

[ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv][mæn] ,

the	use	of	man	,
这	使用	的	男人	,

尽管埃德温从未听说过烟草有任何不适合人类使用的地方，

['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [si:md] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ɪts]

something	within	him	seemed	to	suggest	that	there	were	some	things	about	its
某物	之内	他	似乎	到	建议	那	那里	是	一些	事物	关于	它是

[ju:z] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['fɪlθi] [ænd; ənd] [ˌʌn'kli:n] .

use	that	were	filthy	and	unclean	.
使用	那	是	污秽	和	不洁	.

他内心深处似乎有种感觉，觉得它的使用有些肮脏、不洁。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [əb'hɔ:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['tʃu:ɪŋ] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

One	thing	that	he	abhorred	was	the	chewing	of	tobacco	in	the	house	,
一	事物	那	他	令人厌恶	曾是	这	咀嚼	的	烟草	在	这	房子	,

他最厌恶的事情之一就是在家里嚼烟草。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['pitid] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [hu:] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ænd; ənd] [kli:n] [ðə; ðɪ]

because	he	pitied	the	women	who	were	forced	to	look	after	and	clean	the
因为	他	可怜的	这	女性	WHO	是	强制	到	看	后	和	干净的	这

[spɪ'tu:n] .

spittoons	.
痰盂	.

因为他同情那些被迫照看和清理痰盂的妇女。

[wen] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [ɔ:r][ɑ:n] ['sʌndeɪ] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɔ:r]

When	in	the	house	in	the	evening	or	on	Sunday	he	considered	smoking	his	pipe	or
什么时候	在	这	房子	在	这	晚上	或者	在	星期日	他	经过考虑的	吸烟	他的	管道	或者

[sɪ'gɑ:rz] [mɔ:r] [ə'proʊpriət] ,

cigars	more	appropriate	,
雪茄	更多的	合适的	,

晚上或星期天待在家里时，他认为抽烟斗或雪茄更合适。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [səˈplaɪd] [hɪmˈself][wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] [maʊθ] - ['piːsɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːrz]

and	he	had	supplied	himself	with	special	mouth	-	pieces	for	his	cigars
和	他	有	供应	他自己	和	特别的	嘴	-	件	为了	他的	雪茄

[ænd; ənd] [kənˈviːniənt] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

and	convenient	cases	in	which	to	carry	them	in	his	pockets	.
和	方便的	案例	在	哪个	到	携带	他们	在	他的	口袋	.

他还为自己准备了特制的雪茄烟嘴和方便携带的雪茄盒，以便放在口袋里。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] ['tʃuːɪŋ] [wen] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

He	did	his	chewing	when	at	his	work	in	the	field	.
他	做过	他的	咀嚼	什么时候	在	他的	工作	在	这	场地	.

他在田里干活的时候会咀嚼东西。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z] ['prɑːpərti] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['deɪndʒər]

He	also	felt	that	it	was	placing	his	employer's	property	in	too	much	danger
他	还	毛毡	那	它	曾是	放置	他的	雇主的	财产	在	也	很多	危险

[tuː; tə] [smoʊk] [wen] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,

to	smoke	when	about	his	work	in	the	barn	,
到	抽烟	什么时候	关于	他的	工作	在	这	谷仓	,

他还觉得，在谷仓里工作时吸烟会给雇主的财产带来太大的危险。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪdɪd] .

and	this	he	always	avoided	.
和	这	他	总是	避免	.

而他总是尽量避免这种情况。

[ðʌs] , [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['gʌvənd] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['jɪrz] [wʌz; wəz] [stɪl] [hɪz; ɪz]

Thus	,	the	same	principle	that	had	governed	his	earlier	years	was	still	his
因此	,	这	相同的	原则	那	有	受统治	他的	早些时候	年	曾是	仍然	他的

['ruːlɪŋ] [treɪt] .

ruling	trait	.
裁决	特征	.

因此，他早年奉行的原则仍然是他的主要特征。

[ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [mʌnθs] ['edwɪn][hæd; həd] [bɪn] ['siːkɪŋ] ['kerfəli] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]

Although	for	so	many	months	Edwin	had	been	seeking	carefully	and	often
虽然	为了	所以	许多	几个月	埃德温	有	到过	寻求	小心	和	经常

[wɪð; wɪθ] [terz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] ,

with	tears	for	some	clue	to	the	mystery	connected	with	the	hereafter	,
和	眼泪	为了	一些	线索	到	这	神秘	连接	和	这	此后	,

虽然几个月来，埃德温一直在仔细地、常常带着泪水寻找与来世有关的谜团的线索，

[hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [faʊnd] [noʊ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

he	had	as	yet	found	no	one	who	could	inform	him	on	the	subject	;
他	有	作为	然而	成立	不	一	WHO	可以	通知	他	在	这	主题	;

他至今还没有找到任何人可以向他提供相关信息；

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ʌn'sɜːrt(ə)n]

for	those	whom	he	considered	the	best	people	living	were	as	uncertain
为了	那些	谁	他	经过考虑的	这	最好的	人们	活的	是	作为	不确定

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [rɪ'wɔːrd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [vaɪl] .

concerning	the	future	reward	as	the	most	vile	.
有关	这	未来	报酬	作为	这	最多	卑鄙的	.

在他看来，那些世上最优秀的人，对于未来的回报也和最卑鄙的人一样感到不确定。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [gliːnd] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs]

But	from	information	gleaned	he	felt	that	there	must	be	a	place
但	从	信息	收集	他	毛毡	那	那里	必须	是	一个	地方

['sʌmwer] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] [wer] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ə'gen] .

somewhere	beyond	the	grave	where	the	good	and	the	bad	would	live	again	.
某处	超过	这	严重	在哪里	这	好的	和	这	坏的	会	居住	再次	.

但根据他收集到的信息，他觉得在坟墓之外一定有一个地方，好人和坏人都会在那里再次复活。

[wen] ['riːzənɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [naʊ] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [roʊd]

When	reasoning	about	the	matter	,	he	would	say	,	"	Now	,	if	I	am	on	the	road
什么时候	推理	关于	这	事情	,	他	会	说	,	"	现在	,	如果	我	是	在	这	路

[tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

to	heaven	,
到	天堂	,

在思考这个问题时，他会说：“现在，如果我走在通往天堂的路上，

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ][get] [ɔːf] [ðæt] [roʊd] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ðæt] [wɪl] [lænd]

how	am	I	to	know	if	I	get	off	that	road	and	take	a	branch	that	will	land
如何	是	我	到	知道	如果	我	得到	离开	那	路	和	拿	一个	分支	那	将要	土地

[ˌem 'iː][ɪn] [hel] ?

me	in	hell	?
我	在	地狱	?

我怎么知道如果我偏离这条路，走上一条岔路，会不会把我引向地狱?

" [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

"	The	thought	of	his	own	good	behavior	and	abhorrence	of	all	that	he
"	这	想法	的	他的	自己的	好的	行为	和	厌恶	的	全部	那	他

[kən'sɪdərd] ['iːv(ə)l][dɪd][nɑːt] [sə'dʒest] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

considered	evil	did	not	suggest	to	his	mind	that	for	this	reason	he	might	be
经过考虑的	邪恶的	做过	不是	建议	到	他的	头脑	那	为了	这	原因	他	可能	是

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['betər] [pleɪs] ,

the	more	entitled	to	enter	the	better	place	,
这	更多的	标题	到	进入	这	更好的	地方	,

“他想到自己良好的行为和对一切他认为邪恶的事物的憎恶，并没有让他觉得正因如此，他才更有资格进入更好的地方。”

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

for	all	his	actions	had	been	prompted	by	a	sense	of	justice	and	his
为了	全部	他的	行动	有	到过	提示	经过	一个	感觉	的	正义	和	他的

['duːti] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] .

duty	toward	his	fellow	men	.
责任	朝向	他的	同伴	男人	.

因为他的所有行为都是出于正义感和对同胞的责任感。

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [neɪmd] [fræŋk] [ænd; ənd][ə'mændə]

Having	become	acquainted	with	a	young	married	couple	named	Frank	and	Amanda
拥有	变得	熟人	和	一个	年轻的	已婚	夫妻	命名	坦率	和	阿曼达

['kɔfmən] ,

Kauffman	,
考夫曼	,

在结识了一对名叫弗兰克和阿曼达·考夫曼的年轻夫妇后，

['edwɪn] [went] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] .

Edwin	went	often	to	their	home	to	pour	out	his	troubles	and	perplexities	.
埃德温	去	经常	到	他们的	家	到	倒	出去	他的	麻烦	和	困惑	.

埃德温经常去他们家倾诉自己的烦恼和困惑。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,

But	although	these	people	tried	hard	to	help	him	,
但	虽然	这些	人们	尝试	难的	到	帮助	他	,

尽管这些人尽力帮助他，

[ðer; ðər] ['efərts] ['ɔːf(ə)n] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['greɪtər] [dauts] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .

their	efforts	often	plunged	him	into	greater	doubts	and	confusion	.
他们的	努力	经常	暴跌	他	进入	更大的	疑虑	和	困惑	.

他们的努力往往让他更加疑惑和困惑。

[wen'evər] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːr][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ,

Whenever	he	went	to	them	or	to	any	one	else	with	his	question	,
每当	他	去	到	他们	或者	到	任何	一	别的	和	他的	问题	,

每当他带着这个问题去找他们或者其他人时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] : " [noʊ][wʌn][kæn; kən] [noʊ] [ə'baʊt] [ðiːz]

it	seemed	that	the	answer	was	still	the	same	:	"	No	one	can	know	about	these
它	似乎	那	这	回答	曾是	仍然	这	相同的	:	"	不	一	能	知道	关于	这些

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

答案似乎仍然一样："没有人能知道这些事。"

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

We	must	all	wait	and	see	.
我们	必须	全部	等待	和	看	.

我们只能拭目以待。

" [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

"	Still	he	was	not	discouraged	.
"	仍然	他	曾是	不是	灰心	.

但他并没有气馁。

[ɪn'sted] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['treɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][dɪd]

Instead	he	was	more	than	ever	determined	to	keep	on	trying	until	he	did
反而	他	曾是	更多的	比	曾经	决定	到	保持	在	尝试	直到	他	做过

[faɪnd] [aʊt] .

find	out	.
寻找	出去	.

相反，他比以往任何时候都更加坚定了要继续尝试直到找到答案的决心。

[hæd; həd]['edwɪn] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['drʌŋkərd] , [ðə; ði] [θiːf] , [ɔːr][ðə; ði]['laɪər] ,

Had	Edwin	been	able	to	reason	about	the	drunkard	,	the	thief	,	or	the	liar	,
有	埃德温	到过	有能力的	到	原因	关于	这	酒鬼	,	这	贼	,	或者	这	说谎者	,

如果埃德温能够理性地分析醉汉、小偷或说谎者的行为，

[æz; əz][nɑːt] ['biːɪŋ] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] ,

as	not	being	fit	for	the	good	place	,	it	might	have	been	different	,
作为	不是	存在	合身	为了	这	好的	地方	,	它	可能	有	到过	不同的	,

如果不适合那片美好的土地，结果或许会不一样。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['iːvəlz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

but	to	him	the	evils	with	which	they	were	bound	were	a	matter	of
但	到	他	这	罪恶	和	哪个	他们	是	边界	是	一个	事情	的

[tʃɔɪs] .

choice	.
选择	.

但对他来说，他们所遭受的苦难是他们自己选择的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] ,

He	had	never	heard	the	story	of	Adam	and	Eve	,
他	有	绝不	听到	这	故事	的	亚当	和	前夕	,

他从未听过亚当和夏娃的故事。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][fɜːrst][sɪn][hæd; həd] ['sɛvɝd] [nɑːt]['oʊnli][ðem; ðəm][bʌt; bət]

and	so	did	not	know	that	their	first	sin	had	severed	not	only	them	but
和	所以	做过	不是	知道	那	他们的	第一的	罪	有	切断	不是	仅有的	他们	但

['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ɪn'taɪər]['hjuːmən] [reɪs] [frʌm; frəm]['gɑːdz]['fæməli] ([rɑːm] . [faɪv] : -) .

also	the	entire	human	race	from	God's	family	(	Rom	.	5	:	19	)	.
还	这	全部的	人类	种族	从	神的	家庭	(	只读存储器	.	5	:	-	)	.

因此，他们并不知道，他们的第一次犯罪不仅使他们自己，也使全人类与上帝的家隔绝了（罗5:19）。

[hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [noʊ] [gɑːd][ɔːr][tuː; tə][ˈentər]

Had	he	known	that	it	is	impossible	for	any	one	to	know	God	or	to	enter
有	他	已知	那	它	是	不可能的	为了	任何	一	到	知道	上帝	或者	到	进入

[ðə; ði] [ˈbetər] [wɜːrld] [wɪˈðaʊt] [fɜːrst] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɔːlˈredi] [kənˈdemd] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

the	better	world	without	first	realizing	that	he	is	already	condemned	and	on	the
这	更好的	世界	没有	第一的	意识到	那	他	是	已经	谴责	和	在	这

[roʊd][tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃn] ,

road	to	destruction	,
路	到	破坏	,

如果他知道，任何人若不先意识到自己已被定罪并走在毁灭的道路上，就不可能认识上帝或进入更好的世界，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]

and	that	the	only	way	to	be	transferred	to	the	highway	leading	to
和	那	这	仅有的	方式	到	是	转移	到	这	公路	领导	到

['hev(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] [ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][ə; eɪ]

heaven	is	to	be	forgiven	and	adopted	back	into	the	family	of	God	as	a
天堂	是	到	是	已原谅	和	已采用	后退	进入	这	家庭	的	上帝	作为	一个

[ri'diːmd] [tʃaɪld] ,

redeemed	child	,
已赎回	孩子	,

而通往天堂的唯一途径，就是得到宽恕，并被上帝接纳为蒙救赎的孩子，重新进入上帝的家庭。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [roʊd][hiː; hi]

it	would	not	have	been	so	hard	for	him	to	understand	upon	which	road	he
它	会	不是	有	到过	所以	难的	为了	他	到	理解	之上	哪个	路	他

[wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] .

was	traveling	.
曾是	旅行	.

对他来说，明白自己走在哪条路上并不难。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sprɪŋtaɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [gruː] [wɔːrm][ænd; ənd] [braɪt] ,

It	was	springtime	,	and	as	the	days	grew	warm	and	bright	,
它	曾是	春天	,	和	作为	这	天	生长	温暖的	和	明亮的	,

时值春天，天气渐渐暖和起来，阳光也越来越明媚。

[ðə; ði]['taɪni] [græs] - [bleɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['mɛdoʊˈlændz] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] .

the	tiny	grass	-	blades	in	the	meadowlands	made	their	appearance	.
这	微小的	草	-	刀片	在	这	草地	制成	他们的	外貌	.

草甸上的小草叶出现了。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər][fɔːr; fər] [huːm] ['edwɪn][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

Then	it	was	that	the	farmer	for	whom	Edwin	was	working	realized	that	it
然后	它	曾是	那	这	农民	为了	谁	埃德温	曾是	在职的	已实现	那	它

[wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə]['gæðər] [ðə; ði] [stoʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

was	time	to	gather	the	stones	that	were	scattered	here	and	there
曾是	时间	到	收集	这	石头	那	是	疏散	这里	和	那里

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['medoʊ] ['ɪntuː][paɪlz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [hɔːld] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm]

throughout	the	meadow	into	piles	that	they	might	be	hauled	away	before	they	became
自始至终	这	草地	进入	堆	那	他们	可能	是	拖拽	离开	前	他们	成为

[lɔːst][ɪn][ðə; ði][sɔːft] ,

lost	in	the	soft	,
丢失的	在	这	柔软的	,

这时，埃德温工作的农场主意识到，是时候把散落在草地各处的石头收集起来，堆成一堆，以便在它们被松软的草地掩埋之前运走。

['velvəti] ['kɑːrpɪt][ʌv; əv] [griːn] ; [fɔːr; fər][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi][left] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

velvety	carpet	of	green	;	for	should	they	be	left	where	they	were	,
天鹅绒般的	地毯	的	绿色的	;	为了	应该	他们	是	左边	在哪里	他们	是	,

一片绿茵如毯的天鹅绒；因为如果它们被留在原地，

['leɪtər][ɑːn][ðə; ði] [naɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][heɪ] - [reɪk]

later	on	the	knives	of	the	mowing	-	machine	and	the	teeth	of	the	hay	-	rake
之后	在	这	刀具	的	这	割草	-	机器	和	这	牙齿	的	这	干草	-	耙

[wʊd] [biː; bi]['bædli] ['dæmɪʤd] [ænd; ənd][pər'hæps]['broʊkən] .

would	be	badly	damaged	and	perhaps	broken	.
会	是	糟糕	损坏的	和	也许	破碎的	.

之后，割草机的刀片和耙草机的齿会严重损坏，甚至可能断裂。

['edwɪn][wʌz; wəz][toʊld] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['gæðər] [ɔːl]

Edwin	was	told	,	therefore	,	that	his	work	for	a	time	would	be	to	gather	all
埃德温	曾是	讲述	,	所以	,	那	他的	工作	为了	一个	时间	会	是	到	收集	全部

[ðə; ði] [stoʊnz] ,

the	stones	,
这	石头	,

因此，有人告诉埃德温，他暂时的工作就是收集所有的石头。

[bəuθ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] ,

both	large	and	small	,
两个都	大的	和	小的	,

无论是大的还是小的

['ɪntuː] [hiːps] [ɪn] [ˌsɪstə'mætɪk] ['ɔːrdər][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [hɔːld] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [tiːm]

into	heaps	in	systematic	order	so	that	they	could	be	easily	hauled	away	by	the	team
进入	堆积如山	在	系统	命令	所以	那	他们	可以	是	容易地	拖拽	离开	经过	这	团队

[ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ][fɑːrm] - ['wægən] .

in	the	large	farm	-	wagon	.
在	这	大的	农场	-	车皮	.

将货物按系统顺序堆放成堆，以便用大型农用货车轻松地运走。

[æz; əz][ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['lev(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə][wɜːrk] ,

As	THe	field	was	large	and	level	,	it	was	a	pleasant	place	to	work	,
作为	这	场地	曾是	大的	和	等级	,	它	曾是	一个	令人愉快的	地方	到	工作	,

由于田地宽阔平坦，所以是一个令人愉快的工作场所。

[ænd; ənd]['edwɪn] , ['hævɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

and	Edwin	,	having	plenty	of	time	to	think	,
和	埃德温	,	拥有	很多	的	时间	到	思考	,

而埃德温则有充足的时间思考，

[kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['prɪnsəpli] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

confined	his	thoughts	principally	to	the	things	that	were	uppermost	in	his	mind	.
受限	他的	想法	主要	到	这	事物	那	是	最上层	在	他的	头脑	.

他的思绪主要集中在他最关心的事情上。

[hiː; hi] ['riːzənd] [ðʌs] :

He	reasoned	thus	:
他	有理智的	因此	:

他的推理如下：

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [wɔːk] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [θruː] [laɪf] [ɪn] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd]

if	a	man	must	walk	every	step	of	the	way	through	life	in	uncertainty	and
如果	一个	男人	必须	走	每一个	步	的	这	方式	通过	生活	在	不确定	和

[daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði][end] [wɪl] [biː; bi] ,

doubt	as	to	what	the	end	will	be	,
怀疑	作为	到	什么	这	结尾	将要	是	,

如果一个人必须在不确定和怀疑中走完人生的每一步，不知道结局会是什么，

[ænd; ənd][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər]

and	has	such	a	short	time	to	stay	in	this	world	how	miserable	THe	remainder
和	有	这样的	一个	短的	时间	到	停留	在	这	世界	如何	悲惨的	这	余

[ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] !

of	my	life	will	be	!
的	我的	生活	将要	是	!

我在这世上的时间如此短暂，我的余生该有多么悲惨啊!

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [wer'baɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [noʊ] ['ʃʊrli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði]

If	only	I	could	do	something	whereby	I	could	know	surely	that	I	would	at	the
如果	仅有的	我	可以	做	某物	由此	我	可以	知道	一定	那	我	会	在	这

[læst] [hæv; həv][maɪ][dɪ'zaɪər] ,

last	have	my	desire	,
最后的	有	我的	欲望	,

如果我能做某件事，让我确信最终我的愿望一定会实现，那该多好啊!

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ][glæd] !

I	would	be	so	glad	!
我	会	是	所以	高兴的	!

我真是太高兴了!

[stɪl] , " [hiː; hi] ['riːzənd] [ɑːn] , " [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Still	,	"	he	reasoned	on	,	"	there	must	be	some	way	to	know	these	things	,
仍然	,	"	他	有理智的	在	,	"	那里	必须	是	一些	方式	到	知道	这些	事物	,

“但他接着推断道，“肯定有办法知道这些事情。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][stɑːp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	I	will	not	stop	trying	to	find	out	just	what	it	is	.
和	我	将要	不是	停止	尝试	到	寻找	出去	只是	什么	它	是	.

我不会停止探寻它究竟是什么。

[its] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [noʊ] [ʌn'tɪl] ['æftər][wiː; wi][daɪ]

It's	altogether	unreasonable	to	believe	that	we	can	not	know	until	after	we	die
它是	共	不合理	到	相信	那	我们	能	不是	知道	直到	后	我们	死

[ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .

about	these	things	.
关于	这些	事物	.

认为我们只有在死后才能知道这些事情，这种想法完全不合理。

[gɑːd] ['ʃʊrli] [hæz; həz][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [ˌʌndər'stænd] ;

God	surely	has	some	way	to	let	us	understand	;
上帝	一定	有	一些	方式	到	让	我们	理解	;

上帝肯定会用某种方式让我们明白;

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wʌt] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][tuː; tə] ['hɪndər] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] [frʌm; frəm]

for	if	he	didn't	what	would	there	be	to	hinder	every	person	on	earth	from
为了	如果	他	没有	什么	会	那里	是	到	阻碍	每一个	人	在	地球	从

['goʊɪŋ][tuː; tə] [hel] ?

going	to	hell	?
去	到	地狱	?

如果他不这样做，又有什么能阻止地球上的每个人下地狱呢?

['ʃʊrli] [gɑːd] ['wɒnts] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪs] .

Surely	God	wants	some	of	the	people	to	go	to	the	other	place	.
一定	上帝	想要	一些	的	这	人们	到	去	到	这	其他	地方	.

上帝肯定希望有些人去往另一个世界。

" [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['ʃʊrli] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz][fɜːrm] ,

"	His	belief	that	some	were	surely	on	their	way	to	heaven	was	firm	,
"	他的	信仰	那	一些	是	一定	在	他们的	方式	到	天堂	曾是	公司	,

他坚信有些人肯定正在升入天堂的路上，这种信念十分坚定。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [ðoʊz] [fjuː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðeɪ]

and	he	felt	that	those	few	must	not	be	in	doubt	as	to	where	they
和	他	毛毡	那	那些	很少	必须	不是	是	在	怀疑	作为	到	在哪里	他们

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

were	going	,
是	去	,

他觉得那几个人一定很清楚自己要去哪里。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd][mʌst; məst][ɪn][sʌm; səm] [wei] [let][ðem; ðəm] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

and	that	God	must	in	some	way	let	them	know	how	to	live	in	order	to
和	那	上帝	必须	在	一些	方式	让	他们	知道	如何	到	居住	在	命令	到

[kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] ,

keep	on	the	right	road	,
保持	在	这	正确的	路	,

上帝必须以某种方式让他们知道如何生活，才能继续走在正确的道路上。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][mʌst; məst][biː; bi] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] .

and	also	that	their	lives	must	be	peaceful	and	happy	.
和	还	那	他们的	生活	必须	是	和平	和	快乐的	.

而且他们的生活也必须和平幸福。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [wʌnz] [laɪf]

But	he	felt	that	some	great	change	would	have	to	take	place	in	one's	life
但	他	毛毡	那	一些	伟大的	改变	会	有	到	拿	地方	在	一个人的	生活

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] [kʊd; kəd] [kʌm] .

before	this	assurance	could	come	.
前	这	保证	可以	来	.

但他认为，在获得这种保证之前，生活中必须发生一些重大的变化。

[ðʌs] , [gɑːd] [ə'gen] , [wen] [ɔːl] [men] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [bɪ'keɪm] ['ɛdwɪnz] ['tiːtʃər] ,

Thus	,	God	again	,	when	all	men	failed	him	,	became	Edwin's	teacher	,
因此	,	上帝	再次	,	什么时候	全部	男人	失败的	他	,	成为	埃德温的	老师	,

因此，当所有人都让他失望时，上帝再次成为了埃德温的老师。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

for	these	thoughts	were	in	accordance	with	the	Bible	,
为了	这些	想法	是	在	根据	和	这	圣经	,

因为这些想法符合圣经的教导。

[ænd; ənd][ɪn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði]

and	in	wisdom	and	love	his	heavenly	Father	helped	him	to	comprehend	the
和	在	智慧	和	爱	他的	天上	父亲	帮助	他	到	理解	这

['veri] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] [laɪf] .

very	principles	of	a	true	Christian	life	.
非常	原则	的	一个	真的	基督教	生活	.

天父以智慧和慈爱帮助他理解了真正基督徒生活的根本原则。

[ðə; ði] [trʊθs] [hiː; hi] [ðʌs] ['lɜːrnɪd] [wɜːr; wər][soʊ] ['diːpli] [stæmpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	truths	he	thus	learned	were	so	deeply	stamped	upon	his	mind	with	the
这	真相	他	因此	学习	是	所以	深	盖章	之上	他的	头脑	和	这

[dɪ'vaɪn] [siːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [i'reizd] .

divine	seal	that	they	could	never	be	erased	.
神圣的	海豹	那	他们	可以	绝不	是	已擦除	.

他由此学到的真理如同神圣的印记般深深地烙印在他的脑海中，永远无法抹去。

[stɪl] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ænsər] :

Still	within	his	heart	there	was	another	question	that	had	not	been	answered	:
仍然	之内	他的	心	那里	曾是	其他	问题	那	有	不是	到过	回答	:

他心中仍然有一个问题没有得到解答：

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [get] [ðɪs] [əˈʃʊrəns] [wɪˈðɪn] [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] ?

"	How	can	I	get	this	assurance	within	my	own	heart	?
"	如何	能	我	得到	这	保证	之内	我的	自己的	心	?

“我怎样才能在内心深处获得这种确信呢？”

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['evər] [brɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [nuː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi]

"	Nothing	could	ever	bring	satisfaction	until	he	knew	without	a	doubt	that	he
"	没有什么	可以	曾经	带来	满意	直到	他	知道	没有	一个	怀疑	那	他

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [əˈraɪt] ,

was	going	aright	,
曾是	去	好的	,

“只有当他确信自己走在正确的道路上时，他才能感到满足。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fækts] [wʊd] ['evər] [dɪ'spel] [hɪz; ɪz] [dauts] .

and	nothing	but	facts	would	ever	dispel	his	doubts	.
和	没有什么	但	事实	会	曾经	打消	他的	疑虑	.

只有事实才能消除他的疑虑。

" [gɑːd] , " [hiː; hi] ['riːzənd] , " [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [noʊz] ,

"	God	,	"	he	reasoned	,	"	is	the	only	one	who	knows	,
"	上帝	,	"	他	有理智的	,	"	是	这	仅有的	一	WHO	知道	,

“只有上帝，”他推断道，“才知道。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪz] [fɔːr; fər] [gɑːd] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [dʒʌst]

and	the	only	way	for	me	to	understand	is	for	God	to	let	me	know	just
和	这	仅有的	方式	为了	我	到	理解	是	为了	上帝	到	让	我	知道	只是

[wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [əˈbaʊt] [ˌem 'iː] .

what	he	thinks	about	me	.
什么	他	思考	关于	我	.

我唯一能明白的方法就是让上帝告诉我他对我的看法。

[gɑːd] [wɪl] [nɑːt] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

God	will	not	deal	with	me	according	to	what	the	people	may	think	of	me	,
上帝	将要	不是	交易	和	我	根据	到	什么	这	人们	可能	思考	的	我	,

上帝不会根据人们对我的看法来对待我。

[ɔːr] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] .

or	by	what	they	may	say	.
或者	经过	什么	他们	可能	说	.

或者根据他们所说的话。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [raɪt] ,

Some	say	that	I	am	all	right	now	;	but	if	I	were	all	right	,
一些	说	那	我	是	全部	正确的	现在	;	但	如果	我	是	全部	正确的	,

有人说我现在没事；但如果我真的没事，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	should	be	the	first	to	know	it	,
我	应该	是	这	第一的	到	知道	它	,

我应该第一个知道。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɪt] [naʊ] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

and	I	do	not	feel	that	I	am	fit	now	for	heaven	if	I	should	die	.
和	我	做	不是	感觉	那	我	是	合身	现在	为了	天堂	如果	我	应该	死	.

如果我死了，我觉得我现在还不适合上天堂。

" [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [best] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

"	The	knowledge	that	he	had	always	tried	to	do	the	best	that	he	could
"	这	知识	那	他	有	总是	尝试	到	做	这	最好的	那	他	可以

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [en'devəd] [tuː; tə] [triːt] ['evri] ['kriːtʃər] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] ['ferli] [æz; əz]

and	that	he	had	endeavored	to	treat	every	creature	living	as	fairly	as
和	那	他	有	努力	到	对待	每一个	生物	活的	作为	相当	作为

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] ,

he	knew	how	was	not	enough	to	satisfy	him	,
他	知道	如何	曾是	不是	足够的	到	满足	他	,

“他一直尽力做到最好，并且努力以他所知的最公平的方式对待每一个生命，但这仍然无法让他感到满足。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ɔːr]

and	he	said	:	"	There	is	something	still	of	which	I	have	never	heard	or
和	他	说	:	"	那里	是	某物	仍然	的	哪个	我	有	绝不	听到	或者

[driːmd] .

dreamed	.
梦见	.

他说：“还有一些事情，我从未听说过，也从未想过。”

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːr][baɪ] [wʌt] [miːnz] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	only	I	could	find	out	what	it	is	or	by	what	means	I	could	get	it	,
如果	仅有的	我	可以	寻找	出去	什么	它	是	或者	经过	什么	方法	我	可以	得到	它	,

如果我能弄清楚它是什么，或者通过什么方法能得到它就好了。

[haʊ] [glæd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] !

how	glad	I	should	be	!
如何	高兴的	我	应该	是	!

我应该感到多么高兴啊!

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

Can	it	be	that	I	must	die	before	I	know	what	it	is	?	"
能	它	是	那	我	必须	死	前	我	知道	什么	它	是	?	"

难道我必须在知道答案之前就死去吗?

" [ʃæl; ʃəl][nɑːt][gɑːd] [sɜːrtʃ] [ðɪs] [aʊt] ?

"	Shall	not	God	search	this	out	?
"	将	不是	上帝	搜索	这	出去	?

难道上帝不应该查明真相吗?

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['noʊɪθ] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt]

for	he	knoweth	the	secrets	of	the	heart
为了	他	知道	这	秘密	的	这	心

因为他知道人心的秘密

" ([ˌpiːˌɛs'eɪ] . - : -) .

"	(	Psa	.	44	:	21	)	.
"	(	前列腺特异性抗原	.	-	:	-	)	.

（诗篇 44:21）。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ɪ'tɜːrnəti]

A	REVELATION	ON	ETERNITY
一个	启示	在	永恒

关于永恒的启示

[laɪf] [ɪz] ['riːəl] !

Life	is	real	!
生活	是	真实的	!

生活是真实的!

[laɪf] [ɪz] ['ɜːrnɪst] !

Life	**is**	**earnest**	**!**
生活	是	认真	!

人生是严肃的!

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [ɪz][nɑːt][ɪts] [goʊl] ;

And	**the**	**grave**	**is**	**not**	**its**	**goal**	**;**
和	这	严重	是	不是	它是	目标	;

而坟墓并非它的最终目的;

[dʌst] [ðaʊ] [ɑːrt] , [tuː; tə] [dʌst] ,

Dust	**thou**	**art**	**,**	**to**	**dust**	**returnest**	**,**
灰尘	你	艺术	,	到	灰尘	返回	,

你本是尘土，仍要归于尘土。

[wʌz; wəz][nɑːt]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .

Was	**not**	**spoken**	**of**	**the**	**soul**	**.**
曾是	不是	说	的	这	灵魂	.

没有谈到灵魂。

— ['lɔŋfeləu] .

—	**Longfellow**	**.**
—	朗费罗	.

——朗费罗

[waɪl] ['edwɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['leɪbərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [græs] ,

While	**Edwin**	**was**	**still**	**laboring**	**among**	**the**	**stones**	**in**	**the**	**field**	**of**	**grass**	**,**
尽管	埃德温	曾是	仍然	劳动	之中	这	石头	在	这	场地	的	草	,

当埃德温还在草地上捡石头的时候，

[ðɪs] [θɔːt] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] :

this	**thought**	**came**	**suddenly**	**to**	**his**	**mind**	**:**
这	想法	来了	突然	到	他的	头脑	:

他脑海中突然冒出这样一个念头:

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][daɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [aɪ]

"	**If**	**I**	**should**	**be**	**so**	**unfortunate**	**as**	**to**	**die**	**before**	**I**	**receive**	**the**	**assurance**	**that**	**I**
"	如果	我	应该	是	所以	不幸	作为	到	死	前	我	收到	这	保证	那	我

[ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ɪn] [hel] ,

am	**going**	**to**	**heaven**	**and**	**I**	**should**	**happen**	**to**	**find**	**myself**	**in**	**hell**	**,**
是	去	到	天堂	和	我	应该	发生	到	寻找	我	在	地狱	,

“如果我不幸在得到上天堂的保证之前就去世，而碰巧发现自己身处地狱，

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ?

how	**long**	**would**	**I**	**have**	**to**	**be**	**there**	**?**
如何	长的	会	我	有	到	是	那里	?

我需要在那里待多久?

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːt] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] ['faɪər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm]

And	**how**	**hot**	**would**	**be**	**that**	**fire**	**that**	**I**	**have**	**heard**	**so**	**much**	**about**	**from**
和	如何	热的	会	是	那	火	那	我	有	听到	所以	很多	关于	从

[prə'feɪn] [tʌŋz] ?

profane	**tongues**	**?**
亵渎	舌头	?

那些我从粗俗之人那里听来许多关于火焰的描述，那火焰究竟有多炽热?

[wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['endɪŋ] [ɔːr] ['werɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ?

Would	**there**	**be**	**any**	**ending**	**or**	**wearing**	**away**	**of**	**eternity**	**?**
会	那里	是	任何	结束	或者	穿着	离开	的	永恒	?

永恒会有终结或消逝吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [biː; bi] [les] [sɪ'vɪr] ?

and	would	the	suffering	after	a	while	be	less	severe	?
和	会	这	痛苦	后	一个	尽管	是	较少的	严重	?

一段时间后，痛苦程度会减轻吗?

[ɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [raɪt] [ɑːn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [fər'evər] [ænd; ənd]['evər] ?

or	would	it	go	right	on	just	the	same	forever	and	ever	?
或者	会	它	去	正确的	在	只是	这	相同的	永远	和	曾经	?

还是会永远一成不变地继续下去?

" [æz; əz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn'kriːst] ,

"	As	his	desire	to	know	these	things	increased	,
"	作为	他的	欲望	到	知道	这些	事物	增加	,

随着他对这些事情的好奇心越来越强，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [kən'sɜːrnɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][get]

he	was	willing	to	lay	aside	his	thoughts	concerning	how	he	was	to	get
他	曾是	愿意的	到	躺	旁边	他的	想法	有关	如何	他	曾是	到	得到

[ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

the	assurance	that	he	was	going	to	heaven	,
这	保证	那	他	曾是	去	到	天堂	,

他愿意暂时放下关于如何才能确信自己会上天堂的想法。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

and	as	he	passed	from	one	heap	of	stones	to	another	,	he	became
和	作为	他	通过了	从	一	堆	的	石头	到	其他	,	他	成为

['sɔːrli] ['trʌbld] .

sorely	troubled	.
非常	麻烦	.

当他从一堆石头走到另一堆石头时，他感到非常不安。

[hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][fɔːr; fər][help] ,

He	longed	for	a	friend	to	whom	he	could	go	for	help	,
他	渴望	为了	一个	朋友	到	谁	他	可以	去	为了	帮助	,

他渴望能有一个可以倾诉的朋友，在他需要帮助的时候可以向他求助。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	no	one	was	suggested	to	his	mind	.
但	不	一	曾是	建议	到	他的	头脑	.

但他并没有想到任何人选。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [frend] [fræŋk] ['kɔfmən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ;

Even	his	friend	Frank	Kauffman	,	he	was	sure	,	could	not	enlighten	him	;
甚至	他的	朋友	坦率	考夫曼	,	他	曾是	当然	,	可以	不是	开导	他	;

他确信，就连他的朋友弗兰克·考夫曼也无法给他带来启发；

[fɔːr; fər][tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [æskt] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['sʌbdʒekts][hæd; həd]

for	to	none	of	the	questions	he	already	asked	upon	these	subjects	had
为了	到	没有任何	的	这	问题	他	已经	问	之上	这些	主题	有

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] .

he	received	satisfactory	answers	.
他	已收到	令人满意的	答案	.

因为他之前就这些主题提出的所有问题，都没有得到满意的答复。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [bɪ'jɑːnd] ,

Then	suddenly	,	as	though	he	had	passed	into	the	great	beyond	,
然后	突然	,	作为	尽管	他	有	通过了	进入	这	伟大的	超过	,

然后突然间，仿佛他已经进入了另一个世界，

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

everything	about	him	appeared	to	be	changed	.
一切	关于	他	出现	到	是	已更改	.

他的一切都变了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd][ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː] [hel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] ,

He	seemed	to	have	died	and	passed	into	hell	,	and	the	flames	,
他	似乎	到	有	死亡	和	通过了	进入	地狱	,	和	这	火焰	,

他似乎已经死去，坠入了地狱，周围燃起了火焰。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər] ['penətreɪtɪŋ] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	they	rose	in	imagination	about	him	,	were	penetrating	every	fiber	of	his
作为	他们	玫瑰	在	想像力	关于	他	,	是	渗透	每一个	纤维	的	他的

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

当这些想象围绕着他升腾时，它们渗透到他存在的每一个角落。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .

and	he	cried	out	in	his	distress	.
和	他	哭	出去	在	他的	痛苦	.

他痛苦地喊叫起来。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æləti]

But	as	though	the	vision	had	been	only	to	teach	him	of	the	reality
但	作为	尽管	这	想象	有	到过	仅有的	到	教	他	的	这	现实

[ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv] ['tɔːrment] ,

of	that	place	of	torment	,
的	那	地方	的	折磨	,

但仿佛那幻象只是为了让他明白那个折磨人的地方的真实面貌，

['edwɪn] [felt] [hɪm'self] [kɔːt] [ʌp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

Edwin	felt	himself	caught	up	,	as	it	were	,
埃德温	毛毡	他自己	捕捉	向上	,	作为	它	是	,

埃德温觉得自己好像被卷入其中了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːmɪŋli] [sə'spendɪd] [ɪn][æn; ən] ['endləs] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]

and	he	was	seemingly	suspended	in	an	endless	space	with	the	eternal
和	他	曾是	似乎	暂停	在	一个	无尽的	空间	和	这	永恒

[ri'ælitiz] [ʌv; əv][laɪf] ['oʊpənd] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [vjuː] .

realities	of	life	opened	up	for	him	to	view	.
现实	的	生活	打开	向上	为了	他	到	看法	.

他仿佛悬浮在无尽的空间中，生命的永恒现实向他敞开。

[fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [speɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [stretʃ] [bɪ'fɔːr] , [ə'bʌv] ,

For	miles	and	miles	nothing	but	space	appeared	to	stretch	before	,	above	,
为了	英里	和	英里	没有什么	但	空间	出现	到	拉紧	前	,	多于	,

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

and	around	him	,
和	大约	他	,

在他面前、上方和周围，方圆数英里内似乎只有无垠的太空。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glerɪŋ] [fleɪmz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd]

with	the	glaring	flames	that	he	had	just	left	but	a	short	distance	behind
和	这	刺眼	火焰	那	他	有	只是	左边	但	一个	短的	距离	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他身后不远处还残留着他刚刚离开的熊熊烈火。

[ðen] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [haɪ]

Then	the	scene	was	changed	,	and	he	saw	before	him	a	great	and	high
然后	这	场景	曾是	已更改	,	和	他	锯	前	他	一个	伟大的	和	高的

['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][sænd] ,

mountain	of	sand	,
山	的	沙	,

随后景象一变，他看到眼前出现了一座高耸入云的沙山。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [greɪnz] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd]
and **the** **thought** **of** **the** **impossibility** **of** **counting** **the** **grains** **was** **suggested**
和 这 想法 的 这 不可能 的 计数 这 谷物 曾是 建议
[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
to **his** **mind** **.**
到 他的 头脑 .

于是，他脑海中浮现出一个念头：数清这些谷物是不可能的。

[ə'gen] [ðə; ði] [siːn] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [greɪn] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Again **the** **scene** **changed** **,** **and** **each** **grain** **in** **the** **mountain** **seemed** **to** **be** **a**
再次 这 场景 已更改 , 和 每个 粮食 在 这 山 似乎 到 是 一个
[jɪr] ,
year **,**
年 ,

景色再次变换，山上的每一粒谷粒似乎都代表着一年。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪnz] [æz; əz] ['jɪrz] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːrm] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][wʌn] [kən'tɪnjuəs] [streɪt]
and **the** **grains** **as** **years** **began** **to** **form** **themselves** **into** **one** **continuous** **straight**
和 这 谷物 作为 年 开始 到 形式 他们自己 进入 一 连续的 直的
[laɪn] ,
line **,**
线 ,

随着岁月的流逝，谷粒逐渐排列成一条连续的直线。

[soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['meʒərd] [baɪ][ðə; ði]['hjuːmən] [aɪ] ,
so **long** **that** **the** **distance** **could** **not** **be** **measured** **by** **the** **human** **eye** **,**
所以 长的 那 这 距离 可以 不是 是 测量 经过 这 人类 眼睛 ,

距离如此之远，以至于肉眼无法测量。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end] .
for **there** **was** **no** **end** **.**
为了 那里 曾是 不 结尾 .

因为没有尽头。

[wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Once **more** **there** **was** **a** **change** **.**
一次 更多的 那里 曾是 一个 改变 .

又一次发生了变化。

[ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv] ['jɪrz] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒərɪŋ] - [rɑːd] ,
The **line** **of** **years** **took** **the** **form** **of** **a** **great** **measuring** **-** **rod** **,**
这 线 的 年 采取 这 形式 的 一个 伟大的 测量 - 杆 ,

岁月的轨迹宛如一根巨大的测量杆，

[ænd; ənd] [streŋθ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['edwɪn][tuː; tə][græsp][ðə; ði][rɑːd][ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['meʒər]
and **strength** **was** **given** **Edwin** **to** **grasp** **the** **rod** **and** **to** **try** **to** **measure**
和 力量 曾是 给定 埃德温 到 抓牢 这 杆 和 到 尝试 到 措施
[ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv] [hel] - ['faɪər] ;
the **duration** **of** **hell** **-** **fire** **;**
这 期间 的 地狱 - 火 ;

于是，埃德温获得了力量，可以抓住那根棍子，试图测量地狱之火的持续时间；

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv]
and **he** **tried** **to** **see** **if** **in** **eternity** **there** **could** **be** **any** **possible** **way** **of**
和 他 尝试 到 看 如果 在 永恒 那里 可以 是 任何 可能的 方式 的
[fə'getiŋ] [ðə; ði][pæst] .
forgetting **the** **past** **.**
遗忘 这 过去的 .

他试图看看在永恒中是否有可能忘记过去。

[twaɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mens] [rɑːd][hiː; hi] ['meʒərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] ,

Twice	**with**	**the**	**immense**	**rod**	**he**	**measured**	**into**	**the**	**sea**	**of**	**Forgetfulness**	**,**
两次	和	这	巨大	杆	他	测量	进入	这	海	的	健忘	,

他两次用那根巨大的杆子测量遗忘之海，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][θɜːrd] ['meʒərmənt] [wʌz; wəz]['teɪkən] ,

but	**before**	**the**	**third**	**measurement**	**was**	**taken**	**,**
但	前	这	第三	测量	曾是	已采取	,

但在进行第三次测量之前，

[hiː; hi] [sɔː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] [ðæt] [hel] [wʌz; wəz][noʊ] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

he	**saw**	**from**	**a**	**backward**	**glance**	**that**	**hell**	**was**	**no**	**farther**	**away**	**from**	**him**
他	锯	从	一个	落后	瞥一眼	那	地狱	曾是	不	更远	离开	从	他

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] .

than	**it**	**had**	**been**	**at**	**the**	**first**	**.**
比	它	有	到过	在	这	第一的	.

他回头瞥了一眼，发现地狱离他并不比一开始更远。

[ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] ['edwɪn] [drɑːpt] [ðə; ði][rɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [pæst] [ə'weɪ] .

In	**great**	**distress**	**Edwin**	**dropped**	**the**	**rod**	**,**	**and**	**the**	**vision**	**passed**	**away**	**.**
在	伟大的	痛苦	埃德温	掉落	这	杆	,	和	这	想象	通过了	离开	.

埃德温极度痛苦，手中的魔杖掉在了地上，异象消失了。

[wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn]

When	**he**	**realized**	**that**	**he**	**was**	**still**	**in**	**the**	**field**	**of**	**grass**	**and**	**was**	**on**
什么时候	他	已实现	那	他	曾是	仍然	在	这	场地	的	草	和	曾是	在

['taɪmz] [saɪd][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ,

time's	**side**	**of**	**eternity**	**,**
时间	边	的	永恒	,

当他意识到自己仍然身处草地上，处于永恒的时间一侧时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] .

he	**was**	**very**	**glad**	**indeed**	**.**
他	曾是	非常	高兴的	的确	.

他非常高兴。

[θruː] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] — [ðæt] [hel] [ænd; ənd][ɪts]

Through	**the**	**vision**	**he**	**was**	**convinced**	**of**	**two**	**things**	**—**	**that**	**hell**	**and**	**its**
通过	这	想象	他	曾是	确信	的	二	事物	—	那	地狱	和	它是

['tɔːments] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] ,

torments	**were**	**certain**	**,**
折磨	是	肯定	,

通过异象，他确信了两件事——地狱及其酷刑是确定无疑的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'tɜːrnəti] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [end] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː]

and	**that**	**eternity**	**was**	**without**	**end**	**—**	**and**	**he**	**was**	**filled**	**with**	**a**	**new**
和	那	永恒	曾是	没有	结尾	—	和	他	曾是	已填	和	一个	新的

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ziːl] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] [ə'ʃʊrəns]

determination	**and**	**zeal**	**to**	**do**	**everything**	**in**	**his**	**power**	**to**	**obtain**	**an**	**assurance**
决心	和	热情	到	做	一切	在	他的	力量	到	获得	一个	保证

[wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['betər] [wɜːrld] .

within	**himself**	**that**	**he**	**was**	**really**	**on**	**the**	**road**	**to**	**the**	**better**	**world**	**.**
之内	他自己	那	他	曾是	真的	在	这	路	到	这	更好的	世界	.

永恒没有尽头——他心中充满了新的决心和热情，要竭尽全力去获得内心的确信，相信自己真的走在通往更美好世界的道路上。

[haʊ] [sæd] [ðæt] ['edwɪn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [gɔːn] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [æz; əz] [sʌm; səm] [dɪd]
How sad that Edwin could not have gone directly to Jesus as some did
如何 伤心 那 埃德温 可以 不是 有 已消失 直接地 到 耶稣 作为 一些 做过
[ɪn] ['oʊldən] [taɪm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [tuː; tə] ['entər] ['hev(ə)n] [wʌn] [mʌst; məst]
in olden time and have heard him explain that to enter heaven one must
在 古老的 时间 和 有 听到 他 解释 那 到 进入 天堂 一 必须
[biː; bi] [bɔːrn] [ə'gen] .
be born again .
是 出生 再次 .

令人遗憾的是，埃德温没能像古代一些人那样直接去见耶稣，亲耳听到他解释要进入天堂必须重生。

" [ðə; ði] [wɪnd] [blɑːwɛθ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [lɪstɪθ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ['hɪrɪst] [ðə; ði] [saʊnd] [ˌðer'ʌv] ,
" The wind bloweth where it listeth , and thou hearest the sound thereof ,
" 这 风 吹 在哪里 它 列出 , 和 你 亲爱的 这 声音 其中 ,

风随着意思吹，你听见风的响声。

[bʌt; bət] [kænst] [nɑːt] [tel] [wens] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] , [ænd; ənd] ['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː] ['^əjiθ] :
but canst not tell whence it cometh , and whither it goeth :
但 罐 不是 告诉 何处 它 到来 , 和 往哪里去 它 戈特 :

但无法说清它从哪里来，到哪里去：

[soʊ] [ɪz] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [bɔːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] . "
so is every one that is born of the Spirit . "
所以 是 每一个 一 那 是 出生 的 这 精神 . "

凡从圣灵生的，也是如此。

" [ɪk'sept] [ə; eɪ] [mæn] [biː; bi] [bɔːrn] [ə'gen] , [hiː; hi] [kæn; kən] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑːd] .
" Except a man be born again , he can not see the kingdom of God .
" 除了 一个 男人 是 出生 再次 , 他 能 不是 看 这 王国 的 上帝 .

“人若不重生，就不能见神的国。”

" ([dʒɑːn] [θriː] : [eɪt] , [θriː]) .
" (John 3 : 8 , 3) .
" (约翰 3 : 8 , 3) .

(约翰福音 3:8, 3)。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [prer]
PUZZLED ABOUT PRAYER
困惑 关于 祷告

对祈祷感到困惑

['hev(ə)n] [æsks] [noʊ] ['sɜːrpləs] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [fiːlz] ,
Heaven asks no surplice round the heart that feels ,
天堂 问 不 圣衣 圆形的 这 心 那 感觉 ,

上天不会要求一颗感受到痛苦的心穿上圣袍，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] ['hoʊli] [wer] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [niːl] .
And all is holy where devotion kneels .
和 全部 是 圣 在哪里 虔诚 跪着 .

虔诚跪拜之处，皆为圣洁。

— [hoʊlmz] .
— Holmes .
— 福尔摩斯 .

——福尔摩斯

['ɛdwɪnz] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɔːt] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪn'kriːst]

Edwin's	distress	of	mind	and	his	confusion	of	thought	were	greatly	increased
埃德温的	痛苦	的	头脑	和	他的	困惑	的	想法	是	非常	增加

[wen] ,

when	,
什么时候	,

当以下情况发生时，埃德温的精神痛苦和思维混乱大大加剧：

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [streɪndʒ] [ə'kɜːrəns] .

a	few	days	after	the	vision	in	the	field	,	there	was	another	strange	occurrence	.
一个	很少	天	后	这	想象	在	这	场地	,	那里	曾是	其他	奇怪的	发生	.

在田野里看到异象的几天后，又发生了一件奇怪的事情。

[ðə; ði] [stoʊnz] [hæd; həd][nɑːt][ɔːl] [bɪn] ['gæðərd] ['ɪntuː][paɪlz] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ]

The	stones	had	not	all	been	gathered	into	piles	,	but	the	work	was	progressing
这	石头	有	不是	全部	到过	聚集	进入	堆	,	但	这	工作	曾是	进展

[wel] ,

well	,
出色地	,

石头还没有全部堆放好，但工程进展顺利。

[ænd; ənd] [wen] ['edwɪn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə][noʊt][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

and	when	Edwin	occasionally	stopped	in	his	work	to	note	the	appearance	of
和	什么时候	埃德温	偶尔	停止	在	他的	工作	到	笔记	这	外貌	的

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [fiːld] ,

the	large	field	,
这	大的	场地	,

每当埃德温停下手中的工作，观察这片广袤田野的景象时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] .

he	was	pleased	with	what	he	had	accomplished	.
他	曾是	高兴	和	什么	他	有	完成	.

他对自己取得的成就感到满意。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrk][nɔːr][ðə; ði] ['niːtnəs] [ʌv; əv]

The	burden	of	his	thought	,	however	,	was	not	the	work	nor	the	neatness	of
这	负担	的	他的	想法	,	然而	,	曾是	不是	这	工作	也不	这	整洁	的

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

然而，他心中所想的并非工作本身，也不是地方的整洁。

['niːðər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] [ʌv; əv] ['slaɪtli] ['roʊlɪŋ] ['kʌntri] ,

Neither	was	it	the	beautiful	scenery	of	slightly	rolling	country	,
两者都不	曾是	它	这	美丽的	风景	的	轻微地	滚动	国家	,

也不是那略带起伏的乡村美景，

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['ledʒəndz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['maʊnt(ə)n] ,

the	Christmas	stories	and	legends	connected	with	Blue	Mountain	,
这	圣诞节	故事	和	传说	连接	和	蓝色的	山	,

与蓝山相关的圣诞故事和传说

[nɔːr][ðə; ði] [goʊst] - ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['hɒrəz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] .

nor	the	ghost	-	stories	and	horrors	in	the	home	of	the	witch	.
也不	这	鬼	-	故事	和	恐怖	在	这	家	的	这	巫婆	.

也不是女巫家里的鬼故事和恐怖事件。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

Even	the	vision	of	eternity	was	a	thing	of	the	past	.
甚至	这	想象	的	永恒	曾是	一个	事物	的	这	过去的	.

就连对永恒的憧憬也已成为过去。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ] [nuː] !
" If only I knew !
" 如果 仅有的 我 知道 !

“要是我知道就好了！”

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [tel] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] ,
If only I could tell , before I die ,
如果 仅有的 我 可以 告诉 , 前 我 死 ,

如果我能在临终前知道真相就好了

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trævlɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] !
on which of the roads I am traveling to eternity !
在 哪个 的 这 道路 我 是 旅行 到 永恒 !

我将走哪条路通往永恒?

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːnstənt][kraɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌbld] [soʊl] .
" was the constant cry of his troubled soul .
" 曾是 这 持续的 哭 的 他的 麻烦 灵魂 .

这是他饱受折磨的灵魂不断发出的呐喊。

[wʌns] [wen] [ðiːz] [wɜːrdz] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
Once when these words had just escaped his lips ,
一次 什么时候 这些 字 有 只是 逃脱 他的 嘴唇 ,

就在他刚说完这些话的时候，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]
he suddenly heard a strange and rumbling sound that seemed to come from
他 突然 听到 一个 奇怪的 和 隆隆声 声音 那 似乎 到 来 从
[ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the very heart of the earth ,
这 非常 心 的 这 地球 ,

他突然听到一种奇怪的隆隆声，似乎是从地球深处传来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃeɪk] .
and he felt the ground beneath his feet begin to shake .
和 他 毛毡 这 地面 下面 他的 脚 开始 到 摇 .

他感到脚下的地面开始震动。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['edwɪn] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Unable to understand what had happened , Edwin hastened to the house ,
无法 到 理解 什么 有 发生 , 埃德温 加快 到 这 房子 ,

埃德温无法理解发生了什么事，急忙赶回家。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] ['mɪstəˌfaɪd] [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [sed]
but the people there were as mystified as he himself , except that they said
但 这 人们 那里 是 作为 困惑 作为 他 他自己 , 除了 那 他们 说
,
,
,

但那里的人们和他一样感到困惑，只是他们说：

" ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] !
" Surely it must have been an earthquake !
" 一定 它 必须 有 到过 一个 地震 !

“那肯定是地震！”

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [maɪt] [biː; bi] [nɪr] .
" and some suggested that the end of the world might be near .
" 和 一些 建议 那 这 结尾 的 这 世界 可能 是 靠近 .

有人甚至认为世界末日可能即将到来。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , ['edwɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [oʊ] , [haʊ] ['hevi]

With	this	bit	of	knowledge	,	Edwin	returned	to	his	work	,	but	oh	,	how	heavy
和	这	少量	的	知识	,	埃德温	返回	到	他的	工作	,	但	哦	,	如何	重的

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] !

was	his	heart	!
曾是	他的	心	!

得知这一消息后，埃德温继续工作，但他心里却无比沉重！

" [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [hɑːrd] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	Why	is	it	so	hard	,	"	he	cried	,
"	为什么	是	它	所以	难的	,	"	他	哭	,

“为什么这么难？”他哭着说。

" [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['siːkrət] [ðæt] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðɪs] ['wɜːri] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ?

"	to	discover	the	secret	that	is	causing	me	all	this	worry	and	trouble	?
"	到	发现	这	秘密	那	是	导致	我	全部	这	担心	和	麻烦	?

“找出让我如此忧虑和烦恼的秘密？”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hæd; həd] [noʊ] ['suːnər] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	But	the	words	had	no	sooner	escaped	his	lips	than	he	added	,
"	但	这	字	有	不	很快	逃脱	他的	嘴唇	比	他	额外	,

但话音刚落，他又补充道：

" [ðer; ðər] [ɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ,

"	There	is	and	there	must	be	some	way	to	find	out	,
"	那里	是	和	那里	必须	是	一些	方式	到	寻找	出去	,

“肯定有办法查明真相，而且也必须有办法查明真相。”

[ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [ɑːn] ['traɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [traɪ] .

and	I'll	keep	on	trying	until	I	know	that	it	is	of	no	use	to	try	.
和	患病的	保持	在	尝试	直到	我	知道	那	它	是	的	不	使用	到	尝试	.

我会一直尝试，直到我知道尝试毫无用处为止。

" [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['prɪti] [noʊl] [stʊd] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [fræŋk]

"	Across	the	fields	on	a	pretty	knoll	stood	the	humble	little	dwelling	of	Frank
"	穿过	这	字段	在	一个	漂亮的	小丘	站立	这	谦逊的	小的	住宅	的	坦率

['kɔfmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Kauffman	and	his	wife	,
考夫曼	和	他的	妻子	,

“穿过田野，在一座美丽的小山丘上，坐落着弗兰克·考夫曼和他妻子的简陋小屋。”

[ænd; ənd] [æz; əz] ['edwɪn] [glɑːnst] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	as	Edwin	glanced	occasionally	in	that	direction	,
和	作为	埃德温	瞥了一眼	偶尔	在	那	方向	,

埃德温偶尔会朝那个方向瞥一眼，

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]

he	wondered	if	his	friend	would	be	able	to	enlighten	him	about	the
他	想知道	如果	他的	朋友	会	是	有能力的	到	开导	他	关于	这

['ɜːrθkweɪk] ,

earthquake	,
地震	,

他想知道他的朋友是否能给他讲解地震的情况。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['sʌpər] .

and	he	planned	to	visit	him	that	very	evening	after	supper	.
和	他	计划	到	访问	他	那	非常	晚上	后	晚餐	.

他计划当晚吃过晚饭后就去拜访他。

['fræŋks] [hoʊm] , [ɔːl'ðoʊ] [smɔːl] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['koʊzi][ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] ; [fɔːr; fər] [ə'mændə] , [lɔːŋ]

Frank's	home	,	although	small	,	was	always	cozy	and	inviting	;	for	Amanda	,	long
弗兰克的	家	,	虽然	小的	,	曾是	总是	舒适	和	邀请	;	为了	阿曼达	,	长的

[bɪ'fɔːr] [frænk] ['mærid] [hɜːr; hər] ,

before	Frank	married	her	,
前	坦率	已婚	她	,

弗兰克的家虽然不大，但总是温馨舒适；对于阿曼达来说，早在弗兰克娶她之前，她就喜欢弗兰克的家。

[hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [baɪ][hɜːr; hər][ˌenər'dʒetɪk] , [ˌsɪstə'mætɪk] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] . ['mɪlər] , [ðə; ði]

had	been	taught	by	her	energetic	,	systematic	mother	,	Mrs	.	Miller	,	the
有	到过	教授	经过	她	精力充沛	,	系统	母亲	,	太太	.	磨坊主	,	这

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [gʊd] ['haʊskiːpɪŋ] .

principles	of	good	housekeeping	.
原则	的	好的	家政	.

她从小就受到精力充沛、做事有条理的母亲米勒太太的教导，掌握了良好的家务原则。

[ænd; ənd] [frænk] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [hæd; həd] [bɪn] [riəd] [baɪ][ə; eɪ] ['paɪəs] [ænd; ənd]

And	Frank	,	although	not	a	Christian	,	had	been	reared	by	a	pious	and
和	坦率	,	虽然	不是	一个	基督教	,	有	到过	饲养	经过	一个	虔诚的	和

[dɪ'voʊtɪd] ['mʌðər] ,

devoted	mother	,
奉献	母亲	,

弗兰克虽然不是基督徒，但他是由一位虔诚而奉献的母亲抚养长大的。

[huː] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [weɪz] [en'devəd] [tuː; tə] [set] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ðæt]

who	in	all	her	ways	endeavored	to	set	before	her	children	an	example	that
WHO	在	全部	她	方式	努力	到	放	前	她	孩子们	一个	例子	那

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['fɑːloʊ] ,

she	would	not	be	ashamed	to	have	them	follow	,
她	会	不是	是	羞愧	到	有	他们	跟随	,

她竭尽所能为孩子们树立榜样，让他们以她为荣，并乐于让他们效仿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [nuː] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [prer] .

and	she	was	a	woman	who	knew	the	value	of	prayer	.
和	她	曾是	一个	女士	WHO	知道	这	价值	的	祷告	.

她是一位懂得祈祷价值的女性。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [frænk] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [tɔːk] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;

For	this	reason	Frank	could	easily	talk	on	a	few	of	the	principles	of	religion	;
为了	这	原因	坦率	可以	容易地	讲话	在	一个	很少	的	这	原则	的	宗教	;

因此，弗兰克能够轻松地谈论一些宗教原则；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [iks'piəriənsiz] ,

but	when	it	came	to	the	actual	experiences	,
但	什么时候	它	来了	到	这	实际的	经历	,

但当谈到实际经历时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

he	was	at	a	loss	to	know	what	to	say	.
他	曾是	在	一个	损失	到	知道	什么	到	说	.

他一时语塞，不知该说些什么。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] ['frænks] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [truː] ,

But	although	Frank's	mother	was	so	noble	and	true	,
但	虽然	弗兰克的	母亲	曾是	所以	高贵	和	真的	,

尽管弗兰克的母亲如此高尚真诚，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['gʊdnəs] [wʌz; wəz]['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['stændpɔɪnt] ,

his	father's	goodness	was	only	from	a	moral	standpoint	,
他的	父亲的	善良	曾是	仅有的	从	一个	道德	立场	,

他父亲的善良仅仅体现在道德层面上。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɪ'fekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['smoʊkɪŋ] [maɪt] [hæv; həv][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θriː]

and	regardless	of	the	evil	effect	that	his	smoking	might	have	upon	his	three
和	不管	的	这	邪恶的	影响	那	他的	吸烟	可能	有	之上	他的	三

['groʊɪŋ] [bɔɪz] ,

growing	boys	,
生长	男孩们	,

即使他吸烟可能会对他的三个正在成长的儿子造成不良影响，

[hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] .

he	very	much	enjoyed	his	pipe	.
他	非常	很多	享受	他的	管道	.

他非常喜欢他的烟斗。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [ɪn'dʌldʒəns] , [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] ,

As	a	result	of	the	father's	indulgence	,	Frank	and	his	two	brothers	,
作为	一个	结果	的	这	父亲的	放纵	,	坦率	和	他的	二	兄弟	,

由于父亲的纵容，弗兰克和他的两个兄弟，

[wen] ['skætərd] [aʊt] [ɪn] ['hoʊmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [sed] ,

when	scattered	out	in	homes	of	their	own	,	said	,
什么时候	疏散	出去	在	房屋	的	他们的	自己的	,	说	,

他们分散居住在各自的家中，说道：

" ['fɑːðər] [smoʊkt] [ænd; ənd] [siːmz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Father	smoked	and	seems	none	the	worse	for	it	,
"	父亲	熏制	和	似乎	没有任何	这	更糟	为了	它	,

“父亲抽烟，但看起来并没有什么不良影响。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tə'bækoʊ] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][ˌjuː 'es] .

and	I	guess	a	little	tobacco	will	not	hurt	us	.
和	我	猜测	一个	小的	烟草	将要	不是	伤害	我们	.

我想，少量吸烟应该不会对我们有害。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] [smoʊkt] [æt; ət][ɔːl] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə]

"	But	the	fact	that	some	of	her	family	smoked	at	all	never	ceased	to
"	但	这	事实	那	一些	的	她	家庭	熏制	在	全部	绝不	停止	到

[biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['wɜːri] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɔfmən] ,

be	a	great	worry	to	Mrs	.	Kauffman	,
是	一个	伟大的	担心	到	太太	.	考夫曼	,

“但是，考夫曼太太始终对她家人中有人吸烟这件事感到非常担忧。”

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːlt]

and	whenever	there	was	an	opportunity	she	reminded	them	of	their	fault
和	每当	那里	曾是	一个	机会	她	提醒	他们	的	他们的	过错

.

:

.

只要有机会，她就会提醒他们自己的错误。

[ænd; ənd][æz; əz] ['fræŋks] [hoʊm] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ,

And	as	Frank's	home	was	but	a	short	distance	from	his	mother's	,
和	作为	弗兰克的	家	曾是	但	一个	短的	距离	从	他的	母亲的	,

由于弗兰克的家离他母亲的家只有很短的距离，

['ɛdwɪnz] ['vɪzɪts] [wɜːr; wər] ['noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['wʊmən] ,

Edwin's	visits	were	noticed	by	the	anxious	woman	,
埃德温的	访问	是	注意到	经过	这	焦虑的	女士	,

焦虑的妇人注意到了埃德温的来访。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tə'bækoʊ] - ['juːzər] ,

and	when	she	found	that	he	too	was	a	tobacco	-	user	,
和	什么时候	她	成立	那	他	也	曾是	一个	烟草	-	用户	,

当她发现他也是个烟民时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['wɜːrid] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['oʊvər][hɜːr; hər][sʌn] .

she	was	much	worried	about	the	influence	he	might	have	over	her	son	.
她	曾是	很多	担心	关于	这	影响	他	可能	有	超过	她	儿子	.

她非常担心他会对她的儿子产生影响。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [fɪrz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['edwɪn] , [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [fræŋk] , [hɜːr; hər]

After	she	had	expressed	her	fears	concerning	Edwin	,	one	day	to	Frank	,	her
后	她	有	表达	她	恐惧	有关	埃德温	,	一	天	到	坦率	,	她

[sʌn] ['ænsər] ,

son	answered	,
儿子	回答	,

在她向弗兰克表达了对埃德温的担忧之后，有一天，她的儿子回答说：

" ['mʌðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['edwɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] ; [fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]

"	Mother	,	you	are	doing	Edwin	a	great	injustice	;	for	instead	of	his	being
"	母亲	,	你	是	正在做	埃德温	一个	伟大的	不公正	;	为了	反而	的	他的	存在

[æn; ən]['iːv(ə)l][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ,

an	evil	associate	,
一个	邪恶的	联系	,

“母亲，你对埃德温太不公平了；因为他并非邪恶的同伙，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt]['oʊnli]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] [gʊd] [wɜːrks] ,

he	is	not	only	noble	and	good	,	but	a	pattern	of	good	works	,
他	是	不是	仅有的	高贵	和	好的	,	但	一个	图案	的	好的	作品	,

他不仅品德高尚、心地善良，而且是善行的典范。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][tə'bækoʊ][hiː; hi][ɪz] ['mɑːdərət] [ænd; ənd] [niːt] .

for	even	in	the	use	of	tobacco	he	is	moderate	and	neat	.
为了	甚至	在	这	使用	的	烟草	他	是	缓和	和	整洁的	.

即使在吸烟方面，他也保持着节制和整洁。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , " [fræŋk] [kən'tɪnjuːd] , " ['edwɪn][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,

More	than	this	,	"	Frank	continued	,	"	Edwin	is	very	much	interested	in	religion	,
更多的	比	这	,	"	坦率	持续	,	"	埃德温	是	非常	很多	感兴趣的	在	宗教	,

不仅如此，”弗兰克继续说道，“埃德温对宗教非常感兴趣。”

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]

and	many	times	I	am	unable	to	answer	his	questions	because	they	are	so
和	许多	时代	我	是	无法	到	回答	他的	问题	因为	他们	是	所以

[diːp] .

deep	.
深的	.

很多时候我无法回答他的问题，因为他的问题太深刻了。

" [kʊd; kəd]['mɪsɪz] . ['kɔfmən] [hæv; həv] [noʊn] ['edwɪn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

"	Could	Mrs	.	Kauffman	have	known	Edwin	at	this	time	,
"	可以	太太	.	考夫曼	有	已知	埃德温	在	这	时间	,

“考夫曼夫人当时有可能认识埃德温吗？”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] ,

she	would	certainly	have	been	of	a	different	opinion	,
她	会	当然	有	到过	的	一个	不同的	观点	,

她肯定会持有不同的意见。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] ;

and	she	might	have	helped	him	through	some	of	his	difficulties	;
和	她	可能	有	帮助	他	通过	一些	的	他的	困难	;

她或许曾帮助他度过一些难关；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'pleksəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

but	she	knew	nothing	of	the	perplexities	of	his	mind	,
但	她	知道	没有什么	的	这	困惑	的	他的	头脑	,

但她对他的内心困惑却一无所知。

[ænd; ənd] ['edwɪn] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æŋ'zaɪətiz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [hɜːr; hər]

and	Edwin	did	not	know	of	her	anxieties	concerning	his	influence	over	her
和	埃德温	做过	不是	知道	的	她	焦虑	有关	他的	影响	超过	她

[sʌn] .

son	.
儿子	.

而埃德温并不知道她担心自己会对她儿子产生影响。

[wen] ['edwɪn] [sɔː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃeɪdz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] ,

When	Edwin	saw	the	evening	shades	beginning	to	gather	,	he	was	glad	,
什么时候	埃德温	锯	这	晚上	色调	开始	到	收集	,	他	曾是	高兴的	,

当埃德温看到夜幕开始降临时，他很高兴。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['duːtiz] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

and	as	soon	as	his	supper	and	evening	duties	were	over	,
和	作为	很快	作为	他的	晚餐	和	晚上	职责	是	超过	,

他晚餐和晚间事务结束后，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɔːs] ['medoʊ] [ænd; ənd] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

he	made	his	way	across	meadow	and	fields	to	the	home	of	his	friend	,
他	制成	他的	方式	穿过	草地	和	字段	到	这	家	的	他的	朋友	,

他穿过草地和农田，来到朋友家。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [draɪd]

and	he	did	not	forget	to	carry	with	him	a	generous	supply	of	dried
和	他	做过	不是	忘记	到	携带	和	他	一个	慷慨的	供应	的	干燥

[tə'bækoʊ] - [liːvz] ,

tobacco	-	leaves	,
烟草	-	树叶	,

而且他也没忘记随身携带大量的干烟叶。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] .

which	he	had	tied	up	in	a	large	red	handkerchief	.
哪个	他	有	系	向上	在	一个	大的	红色的	手帕	.

他用一块大红手帕把它包了起来。

[ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [smoʊk] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] .

The	leaves	were	for	his	friend	and	him	to	smoke	while	they	talked	.
这	树叶	是	为了	他的	朋友	和	他	到	抽烟	尽管	他们	谈话	.

这些树叶是给他和朋友准备的，供他们边抽边聊。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	he	passed	the	place	in	the	field	where	he	had	felt	the	shock	of	the
作为	他	通过了	这	地方	在	这	场地	在哪里	他	有	毛毡	这	震惊	的	这

['ɜːrθkweɪk] ,

earthquake	,
地震	,

当他经过田野里他曾感受到地震震动的地方时，

[hiː; hi] [rɪ'membər] ,

he	remembered	,
他	记得	,

他记得，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][toʊld] [fræŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [ænd; ənd] [hel] [ðæt] [wʌz; wəz]

that	he	had	not	told	Frank	about	the	vision	of	eternity	and	hell	that	was
那	他	有	不是	讲述	坦率	关于	这	想象	的	永恒	和	地狱	那	曾是

[stɪl] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

still	fresh	in	his	memory	,
仍然	新鲜的	在	他的	记忆	,

他没有把脑海中仍然清晰可见的关于永恒和地狱的景象告诉弗兰克。

[ænd; ənd] [ðen] [soʊ] ['ræpɪdli] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [θɪŋz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

and	then	so	rapidly	were	the	things	suggested	to	his	mind	that	he	would
和	然后	所以	快速	是	这	事物	建议	到	他的	头脑	那	他	会

[laɪk] [tuː; tə] [seɪ] ,

like	to	say	,
喜欢	到	说	,

然后，他脑海中迅速浮现出许多想法，以至于他想说：

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌn'bɜːrdn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] .

that	he	began	to	wonder	if	he	would	be	able	to	unburden	his	heart	in	so	short	a	time	.
那	他	开始	到	想知道	如果	他	会	是	有能力的	到	表白	他的	心	在	所以	短的	一个	时间	.

他开始怀疑自己是否能在这么短的时间内倾诉衷肠。

[wen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] [fræŋk] ['siːtɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

When	he	approached	the	house	,	he	saw	his	friend	Frank	seated	upon	the	porch	.
什么时候	他	接近	这	房子	,	他	锯	他的	朋友	坦率	坐着	之上	这	门廊	.

当他走近房子时，看到他的朋友弗兰克坐在门廊上。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] ['æftər] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,

Frank	was	resting	after	a	hard	day's	work	in	the	field	,
坦率	曾是	休息	后	一个	难的	天	工作	在	这	场地	,

弗兰克在田里辛苦劳作了一天后正在休息。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪv] ['edwɪn] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [biː; bi] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

but	he	gave	Edwin	a	hearty	welcome	and	bade	him	be	seated	beside	him
但	他	给予	埃德温	一个	爽朗	欢迎	和	巴德	他	是	坐着	旁	他

.

:
.

但他热情地欢迎了埃德温，并让他坐在自己旁边。

['edwɪn] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] ,

Edwin	took	the	chair	,
埃德温	采取	这	椅子	,

埃德温坐到了椅子上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [suːn] ['ləʊdɪŋ] [ðer; ðər] [paɪps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [draɪd] [tə'bækoʊ] - [liːvz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [red] ['hæŋkərtʃɪf] .

and	the	two	were	soon	loading	their	pipes	from	the	dried	tobacco	-	leaves	contained	in	the	red	handkerchief	.
和	这	二	是	很快	加载中	他们的	管道	从	这	干燥	烟草	-	树叶	包含	在	这	红色的	手帕	.

两人很快便用装在红色手帕里的干烟叶装填烟斗。

[ðen] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [fræŋk] [æskt] :

Then	as	the	circles	of	blue	smoke	began	to	arise	in	the	air	,	Frank	asked	:
然后	作为	这	界	的	蓝色的	抽烟	开始	到	出现	在	这	空气	,	坦率	问	:

随后，当空中开始升起一圈圈蓝色的烟雾时，弗兰克问道：

" [dɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [ɔːr] [hɪr] ['oʊvər] [æt; ət] [jʊr; jər] [pleɪs] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] ? "

"	Did	you	feel	or	hear	over	at	your	place	anything	of	the	earthquake	?	"
"	做过	你	感觉	或者	听到	超过	在	你的	地方	任何事物	的	这	地震	?	"

“你那边有感觉到地震吗？有听到什么动静吗？”

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['edwɪn] ['ænsər] .

"	Yes	,	and	I	should	like	to	know	more	about	it	,	"	Edwin	answered	.
"	是的	,	和	我	应该	喜欢	到	知道	更多的	关于	它	,	"	埃德温	回答	.

“是的，我很想了解更多，”埃德温回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [maɪ] [waɪf] ['kudnt]
" It shook the windows and doors in our house so hard that my wife couldn't
" 它 摇晃 这 视窗 和 门 在 我们的 房子 所以 难的 那 我的 妻子 不能
[ɪ'mædʒɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,
imagine for a time what was happening ,
想象 为了 一个 时间 什么 曾是 发生 ,

“地震剧烈摇晃了我们家的门窗，以至于我妻子一时之间都无法理解发生了什么。”

" [fræŋk] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd][maɪ] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" Frank continued , " and my horse in the field came very near getting away from
" 坦率 持续 , " 和 我的 马 在 这 场地 来了 非常 靠近 获得 离开 从
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

弗兰克继续说道：“我的马在田里差点就挣脱了我的控制。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['edwɪn] [ri'mɑːkt] ,
" It seemed to me , " Edwin remarked ,
" 它 似乎 到 我 , " 埃德温 评论 ,

“在我看来，”埃德温说道，

" [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]
" that the whole field where I was working was going to pieces and that I
" 那 这 所有的 场地 在哪里 我 曾是 在职的 曾是 去 到 件 和 那 我
[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] .
was going right down into eternity .
曾是 去 正确的 向下 进入 永恒 .

“我当时工作的整个田地都分崩离析，而我则坠入了永恒之中。”

" [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [smoʊkt] ,
" Then , as they smoked ,
" 然后 , 作为 他们 熏制 ,

然后，当他们抽烟时，

['edwɪn][toʊld][hɪz; ɪz] [frend] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] ['dredf(ə)l] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː]
Edwin told his friend all about his vision and explained how dreadful he felt it
埃德温 讲述 他的 朋友 全部 关于 他的 想象 和 解释 如何 可怕 他 毛毡 它
[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][lænd][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [wɜːrld] .
would be to land in such an awful place when he came to leave this world .
会 是 到 土地 在 这样的 一个 可怕 地方 什么时候 他 来了 到 离开 这 世界 .

埃德温把他的幻象告诉了他的朋友，并解释了当他离开这个世界时，降落在这样一个可怕的地方，他感到多么可怕。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [felt] [laɪk] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [prer] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [faʊnd] [jɔːr'self] [ɪn] [hel] ,
" I guess you felt like saying a prayer about the time you found yourself in hell ,
" 我 猜测 你 毛毡 喜欢 说 一个 祷告 关于 这 时间 你 成立 你自己 在 地狱 ,

“我想你当时是想为自己身处地狱的那段时光祈祷吧。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
didn't you ?
没有 你 ?

难道不是吗?

" [fræŋk] [æskt] [æz; əz] ['edwɪn] ['fɪnɪʃt] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .
" Frank asked as Edwin finished relating the incident .
" 坦率 问 作为 埃德温 完成的 相关 这 事件 .

“弗兰克在埃德温讲述完这件事后问道。”

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɜːrld] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] [ɪn] [wɜːrdz] [hæd; həd]

The	awful	picture	of	the	future	world	that	had	been	painted	in	words	had
这	可怕	图片	的	这	未来	世界	那	有	到过	绘	在	字	有

[kɔːzd] [fræŋk] [tuː; tə] ['ʃʌdər] ,

caused	Frank	to	shudder	,
导致	坦率	到	不寒而栗	,

那些用文字描绘的未来世界的可怕景象让弗兰克不寒而栗。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə][daɪ] .

for	he	was	not	prepared	to	die	.
为了	他	曾是	不是	准备	到	死	.

因为他还没做好赴死的准备。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['fræŋks] ['mænər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][toʊn][ɪn]

It	might	have	been	Frank's	manner	and	it	might	have	been	the	tone	in
它	可能	有	到过	弗兰克的	方式	和	它	可能	有	到过	这	语气	在

[wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrd] " [prer] " [wʌz; wəz]['spoʊkən] [ðæt] [kɔːzd] ['edwɪn][tuː; tə][ɪk'skleɪm] :

which	the	word	"	prayer	"	was	spoken	that	caused	Edwin	to	exclaim	:
哪个	这	单词	"	祷告	"	曾是	说	那	导致	埃德温	到	惊叹	:

或许是弗兰克的举止，或许是他提到"祈祷"这个词时的语气，才让埃德温惊呼出声：

" [prer] !

"	Prayer	!
"	祷告	!

"祷告！

[wʌt] [ɪz] [prer] ? "

what	is	prayer	?	"
什么	是	祷告	?	"

什么是祷告?

" [prer] , " [fræŋk] [rɪ'plaɪd] , " [ɪz]['mænz] [weɪ] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

"	Prayer	,	"	Frank	replied	,	"	is	man's	way	of	talking	with	God	.
"	祷告	,	"	坦率	回复	,	"	是	男人的	方式	的	说	和	上帝	.

弗兰克回答说："祈祷是人类与上帝交谈的方式。"

[wen] ['enibɑːdi] [telz] [gɑːd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] , [hiː; hi] [preɪz] ;

When	anybody	tells	God	what	he	wants	,	he	prays	;
什么时候	任何人	讲述	上帝	什么	他	想要	,	他	祈祷	;

当任何人向上帝表达自己的愿望时，他都会祈祷；

[ænd; ənd][gɑːd][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]

and	God	has	promised	to	hear	his	words	and	to	help	him	out	of
和	上帝	有	承诺	到	听到	他的	字	和	到	帮助	他	出去	的

[hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

his	troubles	.
他的	麻烦	.

上帝承诺会垂听他的祷告，并帮助他摆脱困境。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [preɪz] [mʌst; məst] [spiːk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][nɑːt][traɪ][tuː; tə]

But	the	person	who	prays	must	speak	from	his	heart	and	not	try	to
但	这	人	WHO	祈祷	必须	说话	从	他的	心	和	不是	尝试	到

[seɪ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɔːr][frʌm; frəm]

say	a	lot	of	words	that	he	has	learned	from	some	one	else	or	from
说	一个	很多	的	字	那	他	有	学习	从	一些	一	别的	或者	从

[ə; eɪ] [bʊk] .

a	book	.
一个	书	.

但是，祷告的人必须发自内心，而不是试图说很多从别人或书本上学到的话。

[ə; eɪ] [prer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [hɪr] . "

A	prayer	from	the	heart	is	the	only	kind	that	God	will	hear	.	"
一个	祷告	从	这	心	是	这	仅有的	种类	那	上帝	将要	听到	.	"

只有发自内心的祷告，上帝才会垂听。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ?

"	What	do	you	mean	by	talking	with	God	?
"	什么	做	你	意思是	经过	说	和	上帝	?

“你说的与上帝交谈是什么意思？”

" ['edwɪn] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['mɪstəˌfaɪd] [toʊn] ,

"	Edwin	asked	in	a	still	more	mystified	tone	,
"	埃德温	问	在	一个	仍然	更多的	困惑	语气	,

埃德温用更加困惑的语气问道：

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][mæn] [waɪl] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːr][ɪn][fækt] ['eniwer]

for	he	had	never	thought	of	man	while	still	on	the	earth	or	in	fact	anywhere
为了	他	有	绝不	想法	的	男人	尽管	仍然	在	这	地球	或者	在	事实	任何地方

[els] ,

else	,
别的	,

因为他生于世间，甚至在其他任何地方，都从未想过人类的存在。

[æz; əz] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] .

as	speaking	with	God	in	heaven	.
作为	请讲	和	上帝	在	天堂	.

如同在天堂与上帝对话。

['æftər] [fræŋk] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , ['edwɪn] [ɪk'skleɪmd] :

After	Frank	had	explained	that	such	a	thing	was	possible	,	Edwin	exclaimed	:
后	坦率	有	解释	那	这样的	一个	事物	曾是	可能的	,	埃德温	惊呼	:

弗兰克解释说这种事有可能发生之后，埃德温惊呼道：

" [huː] [kæn; kən] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prer] ?

"	Who	can	make	such	a	prayer	?
"	WHO	能	制作	这样的	一个	祷告	?

谁会做出这样的祈祷?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [kæn; kən] ?

Do	you	know	of	any	one	who	can	?
做	你	知道	的	任何	一	WHO	能	?

你认识能做到这一点的人吗?

" [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʃeɪdz] [hæd; həd][ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] ,

"	The	twilight	shades	had	all	disappeared	from	the	sky	above	,
"	这	暮	色调	有	全部	消失	从	这	天空	多于	,

“暮色已从天空中完全消失。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dɑːrk] [wer] [fræŋk] [ænd; ənd] ['edwɪn] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ˌɪn'saɪd]

and	it	was	already	dark	where	Frank	and	Edwin	were	sitting	,	but	inside
和	它	曾是	已经	黑暗的	在哪里	坦率	和	埃德温	是	坐着	,	但	里面

[ðə; ði]['koʊzi] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ə'mændə] ,

the	cozy	living	-	room	Amanda	,
这	舒适	活的	-	房间	阿曼达	,

弗兰克和埃德温坐的地方已经天黑了，但在舒适的客厅里，阿曼达.....

['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kerəsiːn] - [læmp][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] , [wʌz; wəz]['kwaɪətli]

seated	beside	a	table	,	upon	which	a	kerosene	-	lamp	was	burning	,	was	quietly
坐着	旁	一个	桌子	,	之上	哪个	一个	煤油	-	灯	曾是	燃烧	,	曾是	悄悄

['nɪtɪŋ] .

knitting	.
针织	.

她坐在桌旁，桌上点着一盏煤油灯，正静静地织着毛线。

['pɔɪntɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [fræŋk] [sed] , ['kɑːnfɪdəntli] :

Pointing	**in**	**her**	**direction**	**,**	**Frank**	**said**	**,**	**confidently**	**:**
指向	在	她	方向	,	坦率	说	,	自信地	:

弗兰克指着她的方向，自信地说：

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [huː] [kæn; kən] [preɪ] .

"	**There's**	**one**	**who**	**can**	**pray**	**.**
"	有	一	WHO	能	祈祷	.

“有一个人会祈祷。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [preɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] .

And	**she**	**prays**	**from**	**the**	**heart**	**.**
和	她	祈祷	从	这	心	.

她发自内心地祈祷。

" [ɔːlˈðoʊ] ['edwɪn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hoʊm][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd][hæd; həd]

"	**Although**	**Edwin**	**had**	**been**	**in**	**the**	**home**	**a**	**number**	**of**	**times**	**and**	**had**
"	虽然	埃德温	有	到过	在	这	家	一个	数字	的	时代	和	有

['noʊtɪst] ['frænŋks] [waɪf] ,

noticed	**Frank's**	**wife**	**,**
注意到	弗兰克的	妻子	,

“虽然埃德温曾多次到访过弗兰克的家，也注意到过弗兰克的妻子，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən]

he	**had**	**never**	**talked**	**with**	**her**	**,**	**and**	**as**	**he**	**gazed**	**through**	**the**	**open**
他	有	绝不	谈话	和	她	,	和	作为	他	凝视	通过	这	打开

['wɪndoʊ] ,

window	**,**
窗户	,

他从未和她说过话，当他凝视着敞开的窗户时，

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] .

he	**wondered**	**what**	**kind**	**of**	**person**	**she**	**could**	**be**	**.**
他	想知道	什么	种类	的	人	她	可以	是	.

他想知道她究竟是怎样的人。

['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [hiː; hi] [sed] :

Turning	**suddenly**	**to**	**his**	**friend**	**,**	**he**	**said**	**:**
转弯	突然	到	他的	朋友	,	他	说	:

他突然转向朋友，说道：

" [baɪ] [wʌt] [miːnz] [dʌz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [bɪˈkʌm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [preɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prer] ? "

"	**By**	**what**	**means**	**does**	**a**	**person**	**become**	**able**	**to**	**pray**	**such**	**a**	**prayer**	**?**	**"**
"	经过	什么	方法	做	一个	人	变得	有能力的	到	祈祷	这样的	一个	祷告	?	"

一个人要怎样才能做到做这样的祷告呢?

" [baɪ] ['biːɪŋ] [kənˈvɜːrtɪd] , " [fræŋk] ['ænsər] .

"	**By**	**being**	**converted**	**,**	**"**	**Frank**	**answered**	**.**
"	经过	存在	转换	,	"	坦率	回答	.

“通过皈依，”弗兰克回答道。

" [kənˈvɜːrtɪd] !

"	**Converted**	**!**
"	转换	!

已转换!

" ['edwɪn] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['wʌndər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [braʊn] [aɪz] ,

"	**Edwin**	**exclaimed**	**with**	**even**	**more**	**wonder**	**shining**	**in**	**his**	**large**	**brown**	**eyes**	**,**
"	埃德温	惊呼	和	甚至	更多的	想知道	灼灼	在	他的	大的	棕色的	眼睛	,

“埃德温惊呼道，他那双棕色的大眼睛里闪烁着更加惊奇的光芒，”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ə'nʌðər] [greɪt] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbʤekt]

for	he	seemed	to	realize	instantly	that	another	great	and	important	subject
为了	他	似乎	到	意识到	即刻	那	其他	伟大的	和	重要的	主题

[hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] .

had	been	introduced	.
有	到过	介绍	.

因为他似乎立刻意识到，又一个伟大而重要的话题被引入了。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['ɛdwɪnz] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd]

In	answer	to	Edwin's	question	as	to	how	it	was	possible	to	be	converted
在	回答	到	埃德温的	问题	作为	到	如何	它	曾是	可能的	到	是	转换

,

,

,

为了回答埃德温关于如何皈依基督教的问题，

[fræŋk] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] [θruː] [prer] [ɔːr][baɪ] [preɪɪŋ] ;

Frank	explained	that	one	was	converted	through	prayer	or	by	praying	;
坦率	解释	那	一	曾是	转换	通过	祷告	或者	经过	祈祷	;

弗兰克解释说，一个人是通过祈祷或祷告而皈依基督教的；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ænsər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'fjuːzɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd]['edwɪn] [ɪk'skleɪmd] :

but	this	answer	was	more	confusing	than	any	other	had	been	,	and	Edwin	exclaimed	:
但	这	回答	曾是	更多的	令人困惑	比	任何	其他	有	到过	,	和	埃德温	惊呼	:

但这个答案比其他任何答案都更令人困惑，埃德温惊呼道：

" [waɪ] , [fræŋk] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?

"	Why	,	Frank	,	how	is	this	?
"	为什么	,	坦率	,	如何	是	这	?

“弗兰克，这是怎么回事？”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv] [prer] [ðæt] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪz] [ðæt] [prer]

You	say	that	the	only	kind	of	prayer	that	will	amount	to	anything	is	that	prayer
你	说	那	这	仅有的	种类	的	祷告	那	将要	数量	到	任何事物	是	那	祷告

[ðæt] [kʌmz] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

that	comes	right	out	of	the	heart	,
那	来	正确的	出去	的	这	心	,

你说只有发自内心的祈祷才有效，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [preɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prer] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] .

and	that	to	pray	such	a	prayer	one	must	be	converted	.
和	那	到	祈祷	这样的	一个	祷告	一	必须	是	转换	.

并且，要进行这样的祈祷，必须皈依基督教。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wʌn][ɪz] [kən'vɜːrtɪd] [θruː] [prer] .

And	now	you	say	that	one	is	converted	through	prayer	.
和	现在	你	说	那	一	是	转换	通过	祷告	.

现在你却说人可以通过祈祷皈依基督教。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][get][hɪz; ɪz][stɑːrt] ?

Now	tell	me	,	if	this	is	true	,	how	and	where	does	a	person	get	his	start	?
现在	告诉	我	,	如果	这	是	真的	,	如何	和	在哪里	做	一个	人	得到	他的	开始	?

现在告诉我，如果这是真的，一个人该如何以及在哪里开始他的事业？

" [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hɪm'self] , [ɔːr]['evər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

"	Not	being	a	Christian	himself	,	or	ever	having	had	the	experience	of	salvation	,
"	不是	存在	一个	基督教	他自己	,	或者	曾经	拥有	有	这	经验	的	救恩	,

“他本人既不是基督徒，也从未有过得救的经历，

[fræŋk] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Frank	did	not	know	how	to	unravel	the	tangle	of	thought	that	he	had
坦率	做过	不是	知道	如何	到	绎	这	纠纷	的	想法	那	他	有

['woʊv(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['ɛdwɪnz] [maɪnd] ,

woven	within	Edwin's	mind	,
编织	之内	埃德温的	头脑	,

弗兰克不知道该如何解开他在埃德温脑海中编织的那团乱麻般的思绪。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

and	he	was	at	a	loss	to	know	what	to	say	.
和	他	曾是	在	一个	损失	到	知道	什么	到	说	.

他一时语塞，不知该说些什么。

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['kɔfmən] [tuː; tə] [help] ['edwɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

How	easy	it	would	have	been	for	Mrs	.	Kauffman	to	help	Edwin	out	of	his
如何	简单的	它	会	有	到过	为了	太太	.	考夫曼	到	帮助	埃德温	出去	的	他的

['dɪfɪkəlti] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] ,

difficulty	had	she	known	,
困难	有	她	已知	,

如果考夫曼太太知道埃德温的困境，她该有多容易就能帮他摆脱困境啊！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ['bəːdnd] [ænd; ənd][sæd] .

but	she	was	in	her	own	home	a	short	distance	away	burdened	and	sad	.
但	她	曾是	在	她	自己的	家	一个	短的	距离	离开	负担	和	伤心	.

但她却独自待在不远处的家中，心中充满忧愁和悲伤。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] ['edwɪn][æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [fiːldz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm]

She	had	watched	Edwin	as	he	crossed	the	fields	on	his	way	to	the	home
她	有	观看	埃德温	作为	他	交叉	这	字段	在	他的	方式	到	这	家

[ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

of	her	son	and	knew	that	they	were	smoking	upon	the	porch	.
的	她	儿子	和	知道	那	他们	是	吸烟	之上	这	门廊	.

她看着埃德温穿过田野去她儿子家，知道他们正在门廊上抽烟。

[wen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [prer] [wʌz; wəz] [drɑːpt] ,

When	the	subject	of	prayer	was	dropped	,
什么时候	这	主题	的	祷告	曾是	掉落	,

当话题不再围绕祈祷时，

['edwɪn][toʊld][hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wʊd] [suːn]

Edwin	told	his	friend	that	the	farmer	for	whom	he	was	working	would	soon
埃德温	讲述	他的	朋友	那	这	农民	为了	谁	他	曾是	在职的	会	很快

[biː; bi] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

be	caught	up	with	his	work	and	that	it	would	be	necessary	for	him
是	捕捉	向上	和	他的	工作	和	那	它	会	是	必要的	为了	他

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] [tuː; tə][wɜːrk] ,

to	look	for	a	new	place	to	work	,
到	看	为了	一个	新的	地方	到	工作	,

埃德温告诉他的朋友，他现在工作的农场主很快就会忙完他的工作，他必须另找一份工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [fræŋk] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ['eni] ['fɑːrmɚz] [huː] [wɜːr; wər] [niːdɪŋ] [help] .

and	he	asked	Frank	if	he	knew	of	any	farmers	who	were	needing	help	.
和	他	问	坦率	如果	他	知道	的	任何	农民	WHO	是	需要	帮助	.

他问弗兰克是否认识需要帮助的农民。

[æz; əz]['edwɪn][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][get]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['neɪbərhʊd] , [ɪf]

As	Edwin	had	expressed	a	desire	to	get	into	another	neighborhood	,	if
作为	埃德温	有	表达	一个	欲望	到	得到	进入	其他	邻里	,	如果

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

由于埃德温曾表示希望尽可能搬到另一个社区，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] , [fræŋk] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , ['mɪstər] . ['mɪlər] ,

for	the	experience	,	Frank	said	that	his	father	-	in	-	law	,	Mr	.	Miller	,
为了	这	经验	,	坦率	说	那	他的	父亲	-	在	-	法律	,	先生	.	磨坊主	,

弗兰克说，就这段经历而言，他的岳父米勒先生

[wʊd] [biː; bi][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [haɪrd] [men] ['dʊrɪŋ] ['hɑːrvɪst] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

would	be	in	need	of	hired	men	during	harvest	,	and	added	,	"	If	you	wish	,
会	是	在	需要	的	雇用	男人	期间	收成	,	和	额外	,	"	如果	你	希望	,

收割季节需要雇佣工人，并补充说："如果你愿意，

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] [ɪn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] .

I	will	speak	a	good	word	in	your	behalf	.
我	将要	说话	一个	好的	单词	在	你的	代表	.

我会为你美言几句。

" ['edwɪn] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['ɪntrəst] ,

"	Edwin	expressed	his	gratitude	for	his	friend's	interest	,
"	埃德温	表达	他的	感激	为了	他的	朋友们	兴趣	,

埃德温对朋友的关心表示感谢。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [ri'maːks] [hiː; hi][ə'roʊz][tuː; tə][goʊ] .

and	then	after	a	few	other	remarks	he	arose	to	go	.
和	然后	后	一个	很少	其他	评论	他	出现	到	去	.

然后，他又说了几句，便起身离开了。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [aʊt]

Before	leaving	,	however	,	he	emptied	the	contents	of	the	red	handkerchief	out
前	离开	,	然而	,	他	清空	这	内容	的	这	红色的	手帕	出去

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .

upon	a	piece	of	paper	.
之上	一个	片	的	纸	.

不过，在离开之前，他把红色手帕里的东西倒在了一张纸上。

[ðen] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ˌgʊd'naɪt] .

Then	,	putting	the	handkerchief	in	his	pocket	,	he	bade	his	friend	goodnight	.
然后	,	推杆	这	手帕	在	他的	口袋	,	他	巴德	他的	朋友	晚安	.

然后，他把手帕放进口袋，向朋友道了晚安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] ,

It	was	a	beautiful	evening	,
它	曾是	一个	美丽的	晚上	,

那是一个美好的夜晚。

[bʌt; bət]['edwɪn] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

but	Edwin	paid	no	attention	to	the	stars	as	they	gazed	down	upon	him
但	埃德温	有薪酬的	不	注意力	到	这	明星	作为	他们	凝视	向下	之上	他

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

from	above	.
从	多于	.

但埃德温丝毫没有注意到从天而降的繁星。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] :

He	was	thinking	of	his	friend's	words	,	and	he	said	aloud	:
他	曾是	思维	的	他的	朋友们	字	,	和	他	说	大声	:

他想起朋友的话，便自言自语道：

" [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [aɪ]

"	To	be	converted	must	be	the	very	thing	for	me	and	just	what	I
"	到	是	转换	必须	是	这	非常	事物	为了	我	和	只是	什么	我

[niːd] .

need	.
需要	.

"皈依基督教对我来说一定正是我需要的，也是我所需要的。"

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get] [kən'vɜːrtɪd] ,
But **how** **am** **I** **to** **get** **converted** **,**
但 如何 是 我 到 得到 转换 ,

但我该如何皈依呢?

[sɪns] [aɪ][mʌst; məst] [preɪ] [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [preɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [kən'vɜːrtɪd] ?
since **I** **must** **pray** **and** **since** **I** **can** **not** **pray** **until** **I** **get** **converted** **?**
自从 我 必须 祈祷 和 自从 我 能 不是 祈祷 直到 我 得到 转换 ?

因为我必须祈祷，而因为我只有皈依基督教才能祈祷?

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [tɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] [keɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" **The** **words** **taught** **him** **at** **the** **poorhouse** **came** **quickly** **to** **his** **mind** **,**
" 这 字 教授 他 在 这 贫民院 来了 迅速地 到 他的 头脑 ,
[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['sædli] :
but **he** **said** **sadly** **:**
但 他 说 令人遗憾的是 :

“他在济贫院学到的那些话很快浮现在他的脑海里，但他悲伤地说：”

" [noʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt][duː] !
" **No** **,** **they** **won't** **do** **!**
" 不 , 他们 惯于 做 !

不，他们不行!

[fræŋk] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [prer] [ɪz][wɜːrdz] ,
Frank **said** **that** **a** **prayer** **is** **words** **,**
坦率 说 那 一个 祷告 是 字 ,

弗兰克说，祈祷就是言语。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['eni] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['eni]
but **that** **the** **words** **must** **not** **be** **any** **that** **have** **been** **learned** **from** **any**
但 那 这 字 必须 不是 是 任何 那 有 到过 学习 从 任何
['pɜːrs(ə)n][ɔːr] [bʊk] .
person **or** **book** **.**
人 或者 书 .

但这些词语绝不能是从任何人或任何书籍中学到的。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌnz] [hɑːrt] .
They **must** **come** **right** **out** **of** **one's** **heart** **.**
他们 必须 来 正确的 出去 的 一个人的 心 .

它们必须发自内心。

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?
What **can** **it** **all** **mean** **?**
什么 能 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么?

" [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['meni] ['jɪrz] ,
" **And** **that** **night** **,** **for** **the** **first** **time** **in** **many** **years** **,**
" 和 那 夜晚 , 为了 这 第一的 时间 在 许多 年 ,

“那天晚上，多年来第一次，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prer] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kʌmfərt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [sliːp] .
the **little** **prayer** **failed** **to** **bring** **him** **comfort** **before** **he** **closed** **his** **eyes** **in** **sleep** **.**
这 小的 祷告 失败的 到 带来 他 舒适 前 他 关闭 他的 眼睛 在 睡觉 .

那声小小的祈祷没能给他带来安慰，他便闭上了眼睛，沉沉睡去。

" [oʊ] [ðaʊ] [ðæt] ['hɪrɪst] [prer] , ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [fleʃ] [kʌm] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] . - :
" **O** **thou** **that** **hearest** **prayer** **,** **unto** **thee** **shall** **all** **flesh** **come** **"** **(** **Psa** **.** **65** **:**
" 哦 你 那 亲爱的 祷告 , 到 你 将 全部 肉 来 " (前列腺特异性抗原 . - :
[ˌtuː'tuː]) .
2 **)** **.**
2) .

“垂听祷告的主啊，凡有血气的都要来找你”(诗篇 65:2)。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ə; eɪ] [prer] - ['miːtɪŋ]
A PRAYER - MEETING
一个 祷告 - 会议

祷告会

[oʊ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['prɪvəlɪdʒ]
Oh the precious privilege
哦 这 宝贵的 特权

啊，多么珍贵的特权！

[tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪəs] ['gɪv(ə)n] ,
To the pious given ,
到 这 虔诚的 给定 ,

献给虔诚的信徒，

['sendɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [dʌv] [ʌv; əv] [prer]
Sending by the dove of prayer
发送 经过 这 鸽子 的 祷告

藉着祈祷之鸽传递祷告

['hoʊli] [wɜːrdz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] !
Holy words to heaven !
圣 字 到 天堂 !

神圣的话语传遍天庭！

['ærəus] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn]
Arrows from the burning sun
箭头 从 这 燃烧 太阳

来自烈日的箭矢

[kliːv] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [er] ;
Cleave the quivering air ;
劈开 这 颤抖 空气 ;

劈开颤抖的空气；

['swɪftər] , ['lɔftiə] , ['ʃʊrɝ] [ɑːn] ,
Swifter , loftier , surer on ,
更迅捷 , 更高 , 确定 在 ,

更快、更高、更自信，

[spiːdz] [ðə; ði] [dʌv] [ʌv; əv] [prer] ,
Speeds the dove of prayer ,
速度 这 鸽子 的 祷告 ,

加快祈祷鸽的速度，

['berɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːrtɪd] [lɪps]
Bearing from the parted lips
轴承 从 这 分手了 嘴唇

从微张的嘴唇间流出

[wɜːrdz] [ʌv; əv] ['hoʊli] [lʌv] ,
Words of holy love ,
字 的 圣 爱 ,

圣洁的爱的话语，

[wɔːrm] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðeɪ] [gʌʃt] ,
Warm as from the heart they gushed ,
温暖的 作为 从 这 心 他们 滔滔不绝 ,

他们热情洋溢地说道：

[tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ə'bʌv] .

To	the	throne	above	.
到	这	王座	多于	.

致天上的王座。

— ['mɪsɪz] . [heɪl] .

—	Mrs	.	Hale	.
—	太太	.	黑尔	.

——黑尔夫人

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [hæd; həd] [səb'saidid] , [fræŋk]

Not	long	after	the	excitement	caused	by	the	earthquake	had	subsided	,	Frank
不是	长的	后	这	激动	导致	经过	这	地震	有	平静下来	,	坦率

['kɔfmən] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

Kauffman	informed	his	father	-	in	-	law	,
考夫曼	知情的	他的	父亲	-	在	-	法律	,

地震带来的兴奋劲儿过去不久，弗兰克·考夫曼就告诉他的岳父：

['mɪstər] . ['mɪlər] ,

Mr	.	Miller	,
先生	.	磨坊主	,

米勒先生，

[ʌv; əv] ['ɛdwɪnz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] [peɪnz]

of	Edwin's	intention	to	change	his	place	of	employment	and	took	great	pains
的	埃德温的	意图	到	改变	他的	地方	的	就业	和	采取	伟大的	疼痛

[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [gʊd] ['kwɑːlətiz] .

to	mention	the	young	man's	good	qualities	.
到	提到	这	年轻的	男人的	好的	品质	.

埃德温打算换工作地点，并极力提及这位年轻人的优点。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [fræŋk] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] :

As	a	result	,	Frank	returned	with	the	message	:
作为	一个	结果	,	坦率	返回	和	这	信息	:

因此，弗兰克带回了这样的信息：

" [maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [help] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm]['iːv(ə)n]

"	My	father	-	in	-	law	will	be	glad	to	have	you	help	him	on	the	farm	even
"	我的	父亲	-	在	-	法律	将要	是	高兴的	到	有	你	帮助	他	在	这	农场	甚至

[bɪ'fɔːr] ['hɑːrvɪst] ,

before	harvest	,
前	收成	,

“我岳父很高兴你能在收割之前就来帮他打理农场。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] , [hiː; hi] [sed] ,

and	you	are	at	liberty	,	he	said	,
和	你	是	在	自由	,	他	说	,

他说：“你自由了。”

[tuː; tə] [kʌm] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][duː][soʊ] .

to	come	just	as	soon	as	you	care	to	do	so	.
到	来	只是	作为	很快	作为	你	关心	到	做	所以	.

只要你愿意，随时都可以来。

" [ə'kɔːrdɪŋli] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ['edwɪn] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd]

"	Accordingly	,	at	the	end	of	the	month	Edwin	,	together	with	his	trunk	and
"	因此	,	在	这	结尾	的	这	月	埃德温	,	一起	和	他的	树干	和

['ʌðər] ['bægɪdʒ] ,

other	baggage	,
其他	行李	,

因此，月底时，埃德温连同他的行李箱和其他行李，

[wʌz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɪlər] .

was	transferred	to	the	home	of	Mr	.	Miller	.
曾是	转移	到	这	家	的	先生	.	磨坊主	.

被转移到米勒先生的家中。

[wen] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] ['ɛdwɪnz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrz]

When	the	news	of	Edwin's	departure	from	the	neighborhood	came	to	the	ears
什么时候	这	消息	的	埃德温的	离开	从	这	邻里	来了	到	这	耳朵

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kɔfmən] ,

of	Mrs	.	Kauffman	,
的	太太	.	考夫曼	,

当考夫曼太太听到埃德温要离开这个街区的消息时，

[ʃi:; ʃi] [ri'dʒɔist] ,

she	rejoiced	,
她	欣喜若狂	,

她欣喜若狂，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜ:r; hər][sʌn][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['smoʊkɪŋ] [wʊd] [nɑ:t]

because	she	felt	that	his	influence	over	her	son	in	regard	to	smoking	would	not
因为	她	毛毡	那	他的	影响	超过	她	儿子	在	看待	到	吸烟	会	不是

[bi:; bi][soʊ] [greɪt] ;

be	so	great	;
是	所以	伟大的	;

因为她觉得他对她儿子吸烟的影响不会太大；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dɪd][ʃi:; ʃi] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [mu:v] [wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:n] [tu:; tə]['edwɪn][ɔ:r] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

but	little	did	she	know	what	the	move	was	to	mean	to	Edwin	or	that	it
但	小的	做过	她	知道	什么	这	移动	曾是	到	意思是	到	埃德温	或者	那	它

[wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:][hɜ:r; hər][laɪf] .

would	bring	him	even	more	directly	into	her	life	.
会	带来	他	甚至	更多的	直接地	进入	她	生活	.

但她却丝毫没有意识到，这次搬家对埃德温意味着什么，也不会让他更直接地走进她的生活。

['mɪstər] . ['mɪlər] , [ə; eɪ] [wel] - [tu:; tə] - [du:][oʊld]['fɑ:rmər] ,

Mr	.	Miller	,	a	well	-	to	-	do	old	farmer	,
先生	.	磨坊主	,	一个	出色地	-	到	-	做	老的	农民	,

米勒先生是一位富裕的老农，

[wʌz; wəz] [stɪl] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] [wel] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz]

was	still	strong	for	his	age	and	well able	to	assume	the	responsibilities
曾是	仍然	强的	为了	他的	年龄	和	出色地有能力的	到	认为	这	职责

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ;

connected	with	his	business	;
连接	和	他的	商业	;

他年纪虽大，但身体依然很强壮，完全能够承担与他的生意相关的责任；

[soʊ][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][help][wʌz; wəz][haɪrd][baɪ][ðə; ði][deɪ] .

so	the	greater	part	of	his	help	was	hired	by	the	day	.
所以	这	更大的	部分	的	他的	帮助	曾是	雇用	经过	这	天	.

因此，他的大部分帮手都是按日雇佣的。

[bʌt; bət] [sɪns] [hi:; hi] [wʊd] [ni:d] [wʌn] ['stedi] [hænd][tu:; tə][help][hɪm; ɪm] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['hɑ:rvɪst] -

But	since	he	would	need	one	steady	hand	to	help	him	throughout	the	harvest	-
但	自从	他	会	需要	一	稳定的	手	到	帮助	他	自始至终	这	收成	-

['si:z(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑ:rn] - [ænd; ənd] [haʊs] - [tʃɔ:rz] ,

season	with	the	barn	-	and	house	-	chores	,
季节	和	这	谷仓	-	和	房子	-	家务	,

但由于他需要一只稳定的手在整个收获季节帮他完成谷仓和房屋的杂务，

[hiː; hi] [haɪrd] ['edwɪn] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] .

he	hired	Edwin	for	two	months	.
他	雇用	埃德温	为了	二	几个月	.

他雇佣了埃德温两个月。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [truː] ,

Finding	that	all	that	Frank	had	said	of	him	was	true	,
寻找	那	全部	那	坦率	有	说	的	他	曾是	真的	,

发现弗兰克对他的评价都是真的，

[ðə; ði] ['mɪlərz] [tʊk] ['edwɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊm] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

the	Millers	took	Edwin	into	the	home	as	a	member	of	the	family	.
这	米勒	采取	埃德温	进入	这	家	作为	一个	成员	的	这	家庭	.

米勒一家把埃德温带回家，视他为家庭成员。

['edwɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [hoʊm] ,

Edwin	was	not	long	in	discovering	that	he	greatly	enjoyed	being	in	this	home	,
埃德温	曾是	不是	长的	在	发现	那	他	非常	享受	存在	在	这	家	,

埃德温很快发现自己非常喜欢住在这个家里。

[fɔːr; fər][bəuθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlər] [wɜːr; wər] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlər]

for	both	Mr	.	and	Mrs	.	Miller	were	good	people	,	and	Mrs	.	Miller
为了	两个都	先生	.	和	太太	.	磨坊主	是	好的	人们	,	和	太太	.	磨坊主

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

was	a	professor	of	religion	.
曾是	一个	教授	的	宗教	.

因为米勒先生和米勒太太都是好人，而且米勒太太还是一位宗教教授。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][soʊ] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]

But	to	the	young	man	so	hungry	for	the	right	kind	of	living	the	lack	of
但	到	这	年轻的	男人	所以	饥饿的	为了	这	正确的	种类	的	活的	这	缺少	的

[prə'fænəti,proʊ'fænəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [moʊst]['noʊtɪsəb(ə)l]

profanity	between	the	husband	and	wife	was	the	thing	most	noticeable
亵渎	之间	这	丈夫	和	妻子	曾是	这	事物	最多	显

[ænd; ənd] ['grætɪfaɪɪŋ] .

and	gratifying	.
和	可喜	.

但对于这位渴望过上正确生活的年轻人来说，夫妻之间没有脏话是最引人注目和最令人欣慰的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['mʌðərli] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

He	had	been	there	but	a	short	time	when	the	motherly	sympathy	of	Mrs	.
他	有	到过	那里	但	一个	短的	时间	什么时候	这	母性	同情	的	太太	.

['mɪlər] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['ɪgnərəns] [ɑːn] ['meni] ['sʌbdʒekts] ,

Miller	was	aroused	on	account	of	his	extreme	ignorance	on	many	subjects	,
磨坊主	曾是	被唤醒	在	帐户	的	他的	极端	无知	在	许多	主题	,

他到那里没多久，米勒太太就因为他对很多事情极其无知而对他产生了母性的同情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [groʊ] ['wɪri] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [wɜːrdz][ænd; ənd][ɪn]

and	she	did	not	grow	weary	in	explaining	the	meaning	of	new	words	and	in
和	她	做过	不是	生长	厌倦	在	解释	这	意义	的	新的	字	和	在

['duːɪŋ] [ɔːl] [els] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

doing	all	else	that	she	knew	to	do	to	enlighten	his	mind	.
正在做	全部	别的	那	她	知道	到	做	到	开导	他的	头脑	.

她不厌其烦地向他解释新词的含义，并尽她所能地启发他的思维。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['edwɪn] ,

That	she	might	have	a	better	opportunity	to	talk	with	Edwin	,
那	她	可能	有	一个	更好的	机会	到	讲话	和	埃德温	,

她或许会有更好的机会和埃德温交谈。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - ['aʊər] [ðæt] [wʌz; wəz]

he	was	invited	to	share	with	the	old	couple	the	smoking	-	hour	that	was
他	曾是	受邀	到	分享	和	这	老的	夫妻	这	吸烟	-	小时	那	曾是

[spent] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌmər] - ['kɪtʃɪn] ([fɔːr; fər][bəuθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlər] [wɜːr; wər]

spent	in	the	little	summer	-	kitchen	(	for	both	Mr	.	and	Mrs	.	Miller	were
花费	在	这	小的	夏天	-	厨房	(	为了	两个都	先生	.	和	太太	.	磨坊主	是

[fɑːnd][ʌv; əv][ðer; ðər][tə'bækoʊ]) .

fond	of	their	tobacco	)	.
喜爱	的	他们的	烟草	)	.

他受邀与这对老夫妇一起在小小的夏季厨房里抽烟（因为米勒先生和太太都喜欢抽烟）。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['kaɪndnəs] ['edwɪn] [wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .

For	this	kindness	Edwin	was	very	grateful	.
为了	这	仁慈	埃德温	曾是	非常	感激的	.

埃德温对这份恩情感激不尽。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌmər] - ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [dʒʌst] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt]

The	little	summer	-	kitchen	,	which	had	been	built	just	back	and	a	little	apart
这	小的	夏天	-	厨房	,	哪个	有	到过	建造	只是	后退	和	一个	小的	除

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ] ,

from	the	large	,
从	这	大的	,

那间小小的夏季厨房建在离大厨房稍远一点的地方，

[kən'viːniənt] [fɑːrm] - [haʊs] ,

convenient	farm	-	house	,
方便的	农场	-	房子	,

便利的农舍，

[wʌz; wəz] ['prɪnsəplɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['bɪldɪŋ] [friː] [frʌm; frəm]

was	principally	for	the	purpose	of	keeping	the	larger	building	free	from
曾是	主要	为了	这	目的	的	保持	这	更大的	建筑	自由的	从

[ðə; ði] [ə'fensɪv] ['əudəz] [ðæt] [maɪt] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɔːr][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][tə'bækoʊ] ;

the	offensive	odors	that	might	arise	from	the	cooking	or	the	use	of	tobacco	;
这	进攻	气味	那	可能	出现	从	这	烹饪	或者	这	使用	的	烟草	;

主要目的是为了防止烹饪或使用烟草产生的难闻气味污染较大的建筑物；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɪlər] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'striːmlɪ] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['haʊskiːpɪŋ]

but	Mrs	.	Miller	was	so	extremely	neat	and	clean	about	her	housekeeping
但	太太	.	磨坊主	曾是	所以	极其	整洁的	和	干净的	关于	她	家政

[ðæt] [ðɪs] [ruːm] [tuː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['koʊzi][ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

that	this	room	too	was	always	cozy	and	inviting	.
那	这	房间	也	曾是	总是	舒适	和	邀请	.

但米勒太太非常爱干净整洁，所以这个房间也总是温馨舒适，令人感到宾至如归。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmnɪ] - ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['faɪərpleɪs][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ,

In	the	chimney	-	corner	of	the	kitchen	a	large	fireplace	had	been	built	,
在	这	烟囱	-	角落	的	这	厨房	一个	大的	壁炉	有	到过	建造	,

厨房的壁炉角落里建有一个大壁炉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [kloʊzd] ['aɪərn] ['kʊkɪŋ] - [greɪt] .

and	the	latter	had	been	covered	by	a	closed	iron	cooking	-	grate	.
和	这	后者	有	到过	涵盖	经过	一个	关闭	铁	烹饪	-	格特	.

后者被一个封闭的铁制烹饪格栅覆盖着。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [stoʊv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæntl] ,

Above	the	rustic	stove	was	a	mantel	,
多于	这	乡村	火炉	曾是	一个	壁炉架	,

简陋的炉灶上方是一个壁炉架。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tə'bækoʊ] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kept] ,

upon	which	the	tobacco	supplies	of	the	old	people	were	kept	,
之上	哪个	这	烟草	补给品	的	这	老的	人们	是	保留	,

老人的烟草供应就存放在这里。

[ænd; ənd]['edwɪn][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz][paɪps][ænd; ənd]

and	Edwin	was	told	that	he	was	welcome	to	place	his	pipes	and
和	埃德温	曾是	讲述	那	他	曾是	欢迎	到	地方	他的	管道	和

[sɪ'gɑːrz][wɪð; wɪθ] [ðerz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

cigars	with	theirs	if	he	desired	to	do	so	.
雪茄	和	他们的	如果	他	想要的	到	做	所以	.

有人告诉埃德温，如果他愿意，可以把他的烟斗和雪茄跟他们的放在一起。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['glædli] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [wen] ['ɛdwɪnz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] ,

The	invitation	was	gladly	accepted	,	and	when	Edwin's	things	were	arranged	,
这	邀请	曾是	乐意	公认	,	和	什么时候	埃德温的	事物	是	安排	,

[ðə; ði] ['mæntl] [wʌz; wəz] [wel] [fɪld] .

the	mantel	was	well	filled	.
这	壁炉架	曾是	出色地	已填	.

邀请被欣然接受，当埃德温的遗物被安排妥当后，壁炉架上摆满了东西。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌbərd] , [ðə; ði] ['nesəseri] ['ɑːrtɪk(ə)lz]

The	other	furnishings	of	the	room	were	a	large	cupboard	,	the	necessary	articles
这	其他	家具	的	这	房间	是	一个	大的	橱柜	,	这	必要的	文章

[fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] ,

for	cooking	,
为了	烹饪	,

房间里的其他家具包括一个大橱柜、一些必要的烹饪用具。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [hoʊm] - [meɪd] ['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [bentʃiz]

a	long	home	-	made	dining	-	table	in	the	center	of	the	room	with	long	benches
一个	长的	家	-	制成	用餐	-	桌子	在	这	中心	的	这	房间	和	长的	长椅

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ,

on	both	sides	,
在	两个都	侧面	,

房间中央摆放着一张长长的自制餐桌，两侧各有一张长凳。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] - ['fæʃnd] [streɪt] - [bækt] [tʃerz] .

and	a	few	old	-	fashioned	straight	-	backed	chairs	.
和	一个	很少	老的	-	造型	直的	-	支持的	椅子	.

还有几把老式的直背椅。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [met] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [tuː; tə] [smoʊk] [ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] .

And	here	they	met	night	after	night	to	smoke	and	to	talk	.
和	这里	他们	遇见	夜晚	后	夜晚	到	抽烟	和	到	讲话	.

他们每晚都在这里见面抽烟聊天。

[ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] [bɪ'lɔːŋd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ]

The	congregation	to	which	Mrs	.	Miller	belonged	was	in	the	habit	of	holding
这	会众	到	哪个	太太	.	磨坊主	属于	曾是	在	这	习惯	的	保持

[ðer; ðər] ['wiːkli] [prer] - ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [tʃɜːrtʃ] - ['membər] ,

their	weekly	prayer	-	services	in	the	residences	of	the	different	church	-	members	,
他们的	每周	祷告	-	服务	在	这	住宅	的	这	不同的	教会	-	成员	,

米勒夫人所属的教会习惯于在每位教友的家中举行每周的祈祷仪式。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] ['ɛdwɪnz] [ə'raɪv(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði]

and	soon	after	Edwin's	arrival	in	her	home	Mrs	.	Miller	told	him	that	on	the
和	很快	后	埃德温的	到达	在	她	家	太太	.	磨坊主	讲述	他	那	在	这

['fɑːloʊɪŋ] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prer] - ['miːtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

following	Thursday	evening	there	was	to	be	a	prayer	-	meeting	at	her
下列的	周四	晚上	那里	曾是	到	是	一个	祷告	-	会议	在	她

[haʊs] .

house	.
房子	.

埃德温到达米勒太太家后不久，米勒太太就告诉他，下周四晚上在她家将举行祈祷会。

" [ə; eɪ] [prer] - ['miːtɪŋ] !

"	A	prayer	-	meeting	!
"	一个	祷告	-	会议	!

“祈祷会！”

" ['edwɪn] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

"	Edwin	exclaimed	with	as	much	wonder	and	astonishment	as	he	had
"	埃德温	惊呼	和	作为	很多	想知道	和	惊讶	作为	他	有

[dɪ'spleɪd] [wen] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ə'baʊt] [prer] ;

displayed	when	talking	with	Frank	about	prayer	;
显示	什么时候	说	和	坦率	关于	祷告	;

“埃德温惊呼出声，语气中充满了惊奇和惊讶，就像他之前和弗兰克谈论祈祷时一样；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd]

and	immediately	he	connected	the	words	with	those	that	he	had	listened
和	立即地	他	连接	这	字	和	那些	那	他	有	听着

[tuː; tə][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hoʊm] .

to	on	the	porch	of	his	friend's	home	.
到	在	这	门廊	的	他的	朋友们	家	.

他立刻将这些话与他在朋友家门廊上听到的话联系起来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [æskt] ['sɪmpli] , " [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [prer] - ['miːtɪŋ] ?

And	when	he	asked	simply	,	"	What	is	a	prayer	-	meeting	?
和	什么时候	他	问	简单地	,	"	什么	是	一个	祷告	-	会议	?

当他简单地问：“什么是祷告会？”

" [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːrts]

"	she	hid	her	surprize	and	explained	that	some	people	from	different	parts
"	她	隐藏	她	惊喜	和	解释	那	一些	人们	从	不同的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʊd] [kʌm] [tə'geðər] ['æftər] ['sʌpər] [ɪn][sʌm; səm] [ruːm] [ænd; ənd] [spend]

of	the	neighborhood	would	come	together	after	supper	in	some	room	and	spend
的	这	邻里	会	来	一起	后	晚餐	在	一些	房间	和	花费

[æn; ən] ['aʊər] [ɪn] ['riːdɪŋ] ,

an	hour	in	reading	,
一个	小时	在	阅读	,

她掩饰住惊讶，解释说，晚饭后，附近不同地方的一些人会聚在某个房间里，花一个小时读书。

[preɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [hɪmz] .

praying	,	and	singing	hymns	.
祈祷	,	和	歌唱	赞美诗	.

祈祷和唱赞美诗。

" [kæn; kən][aɪ][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tuː] ?

"	Can	I	be	with	you	too	?
"	能	我	是	和	你	也	?

“我也可以和你在一起吗？”

" ['edwɪn] [æskt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ; [bʌt; bət] [wen]

"	Edwin	asked	as	though	he	expected	to	be	denied	the	privilege	;	but	when
"	埃德温	问	作为	尽管	他	预期的	到	是	否认	这	特权	;	但	什么时候

['mɪsɪz] . ['mɪlər] ['ænsər] ,

Mrs	.	Miller	answered	,
太太	.	磨坊主	回答	,

“埃德温问的时候好像觉得会被拒绝；但当米勒太太回答时，

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [ðə; ði] [bɪ'si:tʃɪŋ] [lʊk] [ɪ'mi:diətli] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] ['glædnəs] .

"	Certainly	,	"	the	beseeching	look	immediately	changed	to	one	of	gladness	.
"	当然	,	"	这	恳求	看	立即地	已更改	到	一	的	欢乐	.

“当然可以，”恳求的神情立刻变成了欣喜的神情。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] , " [θɔ:t] ['edwɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'baʊt]

"	Can	it	be	possible	,	"	thought	Edwin	the	following	day	as	he	went	about
"	能	它	是	可能的	,	"	想法	埃德温	这	下列的	天	作为	他	去	关于

[hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

his	work	,
他的	工作	,

“这有可能吗？”第二天，埃德温一边工作一边想。

" [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [hoʊm] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [prer] .

"	that	in	this	very	home	where	I	am	now	living	they	will	have	prayer	.
"	那	在	这	非常	家	在哪里	我	是	现在	活的	他们	将要	有	祷告	.

“在我现在居住的这所房子里，他们将进行祈祷。”

['oʊnli] [θri:] [mɔ:r] [deɪz] !

Only	three	more	days	!
仅有的	三	更多的	天	!

只剩三天了！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][weɪt] [ʌn'tɪl] ['θɜ:rzdeɪ] [naɪt] ?

How	can	I	wait	until	Thursday	night	?
如何	能	我	等待	直到	周四	夜晚	?

我怎么能等到周四晚上呢?

" [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['i:vnɪŋ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

"	When	at	last	the	appointed	evening	had	arrived	,
"	什么时候	在	最后的	这	任命	晚上	有	到达的	,

“当约定的夜晚终于到来时，

['edwɪn][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪnwərd][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [braɪt] [æn˛tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [wɑ:tʃt]

Edwin	with	great	inward	emotion	and	with	bright	anticipations	watched
埃德温	和	伟大的	向内	情感	和	和	明亮的	预期	观看

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [gru:ps] [ʌv; əv] [tu:z] [ænd; ənd] [θ'ri:z] ,

the	people	as	they	arrived	in	groups	of	twos	and	threes	,
这	人们	作为	他们	到达的	在	团体	的	二	和	三	,

埃德温内心激动不已，满怀期待地看着人们三三两两地到来。

[sʌm; səm][ɑ:n] [fʊt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] .

some	on	foot	and	others	in	carriages	.
一些	在	脚	和	其他的	在	马车	.

有些人步行，有些人乘马车。

[wen] [ɔ:l][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] [ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

When	all	had	arrived	and	had	passed	on	into	the	house	,	they	were
什么时候	全部	有	到达的	和	有	通过了	在	进入	这	房子	,	他们	是

['gri:tɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['mɪlər] ,

greeted	by	Mrs	.	Miller	,
问候	经过	太太	.	磨坊主	,

当所有人都到达并进入屋内后，米勒太太迎接了他们。

[ænd; ənd] ['edwɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]

and	Edwin	was	invited	to	join	them	in	the	comfortable	sitting	-	room
和	埃德温	曾是	受邀	到	加入	他们	在	这	舒服的	坐着	-	房间

[ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [haʊs] .

of	the	large	house	.
的	这	大的	房子	.

于是，埃德温受邀来到这栋大房子舒适的客厅里和他们一起聊天。

['edwɪn] [felt] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd]

Edwin	felt	that	these	people	were	conferring	upon	him	a	wonderful	privilege	and
埃德温	毛毡	那	这些	人们	是	授予	之上	他	一个	精彩的	特权	和

['ɑːnər] ,

honor	,
荣誉	,

埃德温觉得这些人是在授予他莫大的荣幸和特权。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'truːdər] [ɪn]

but	he	could	not	get	away	from	the	feeling	that	he	was	an	intruder	in
但	他	可以	不是	得到	离开	从	这	感觉	那	他	曾是	一个	入侵者	在

[ðer; ðər] ['miːtɪŋ] .

their	meeting	.
他们的	会议	.

但他始终无法摆脱那种觉得自己像是闯入者的感觉。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sə'praɪz] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [els] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [æz; əz]

He	was	surprized	that	no	one	else	seemed	to	look	upon	his	being	there	as
他	曾是	惊讶	那	不	一	别的	似乎	到	看	之上	他的	存在	那里	作为

[streɪndʒ] .

strange	.
奇怪的	.

他很惊讶，似乎没有人觉得他出现在那里很奇怪。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ɔːl] [wɜːr; wər] [soʊ] ['veri] [kaɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] ['pɑːsəb(ə)l] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

all	were	so	very	kind	that	he	decided	to	get	all	the	good	possible	from	being
全部	是	所以	非常	种类	那	他	决定	到	得到	全部	这	好的	可能的	从	存在

[ðer; ðər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɑːlv] ,

there	and	to	solve	,
那里	和	到	解决	,

大家都非常友善，所以他决定尽可能地从那里汲取所有好处并解决问题。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ʌv; əv] [prer] , ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə]

if	he	could	,	the	puzzle	of	prayer	,	also	to	find	out	what	it	meant	to
如果	他	可以	,	这	谜	的	祷告	,	还	到	寻找	出去	什么	它	意思是	到

[bɪ'kʌm] [kən'vɜːrtɪd] .

become	converted	.
变得	转换	.

如果他能解开祈祷的谜题，也想弄明白皈依的意义。

[naʊ] , ['edwɪn] [hæd; həd] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] ['ʌðər] ['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

Now	,	Edwin	had	never	learned	that	there	was	any	other	language	than	the
现在	,	埃德温	有	绝不	学习	那	那里	曾是	任何	其他	语言	比	这

[ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] ['daɪəlekt] ,

Pennsylvania	Dutch	dialect	,
宾夕法尼亚州	荷兰语	方言	,

埃德温此前从未听说过宾夕法尼亚德语方言以外的其他语言。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] [wer] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [trʊθs] [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ]

and	having	never	been	in	a	neighborhood	where	the	Bible	truths	in	any	language
和	拥有	绝不	到过	在	一个	邻里	在哪里	这	圣经	真相	在	任何	语言

[wɜːr; wər] [tɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] ,

were	taught	in	his	hearing	,
是	教授	在	他的	听力	,

他从未生活在一个有人用任何语言向他传授圣经真理的社区里，

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ɔːr][ə; eɪ]['seɪvjər] ,

and	not	knowing	that	there	was	a	Bible	or	a	Savior	,
和	不是	会心	那	那里	曾是	一个	圣经	或者	一个	救主	,

而且他们当时并不知道有《圣经》或救世主，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] (['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [tʌŋ]) [wʌt] [tuː; tə]

he	had	no	way	of	understanding	(	even	in	his	mother	-	tongue	)	what	to
他	有	不	方式	的	理解	(	甚至	在	他的	母亲	-	舌头	)	什么	到

[moʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['redɪli] [ˌkɔmpri'hendid] .

most	people	would	have	been	simple	and	readily	comprehended	.
最多	人们	会	有	到过	简单的	和	容易	理解	.

即使使用他的母语，他也完全无法理解对大多数人来说简单易懂的事情。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

When	all	was	in	readiness	for	the	service	to	begin	,
什么时候	全部	曾是	在	准备就绪	为了	这	服务	到	开始	,

当一切准备就绪，仪式即将开始时，

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ]['dʒɜːrmən]['fæməli]['baɪb(ə)l]

a	song	was	sung	and	then	a	chapter	from	the	large	German	family	Bible
一个	歌曲	曾是	唱	和	然后	一个	章	从	这	大的	德语	家庭	圣经

[wʌz; wəz] [riːd] .

was	read	.
曾是	读	.

唱了一首歌，然后朗读了德国家族圣经中的一章。

['æftər] [ðæt] [ɔːl] [nelt] [tuː; tə] [preɪ] .

After	that	all	knelt	to	pray	.
后	那	全部	跪下	到	祈祷	.

之后，所有人都跪下祈祷。

['edwɪn] [nelt] ['ɔːlsoʊ] ,

Edwin	knelt	also	,
埃德温	跪下	还	,

埃德温也跪了下来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] ['feɪsɪz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

but	he	faced	the	others	and	gazed	upon	the	upturned	faces	as	though	they
但	他	面对	这	其他的	和	凝视	之上	这	翻转	面孔	作为	尽管	他们

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['kriːtʃərz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

belonged	to	creatures	from	another	world	.
属于	到	生物	从	其他	世界	.

但他转过身去，凝视着那些仰起的脸庞，仿佛它们是来自另一个世界的生物。

[wen] [ə'mændə][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɔfmən] [preɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['biːmɪŋ]

When	Amanda	and	Mrs	.	Kauffman	prayed	and	he	saw	their	faces	beaming
什么时候	阿曼达	和	太太	.	考夫曼	祈祷	和	他	锯	他们的	面孔	光芒四射

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] ,

with	the	glory	of	God	,
和	这	荣耀	的	上帝	,

当阿曼达和考夫曼太太祈祷时，他看到她们的脸上洋溢着上帝的荣光，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [prerz] [wɜːr; wər][ɪn'fɔːrm(ə)l] ,

he	was	sure	that	their	prayers	were	informal	,
他	曾是	当然	那	他们的	祈祷	是	非正式	,

他确信他们的祈祷是非正式的，

[fɔːr; fər][noʊ] [bʊks] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]

for	no	books	were	before	them	and	the	words	seemed	to	come	from
为了	不	图书	是	前	他们	和	这	字	似乎	到	来	从

[ðer; ðər] ['hɑːrts] .

their	hearts	.
他们的	心	.

因为他们面前没有书籍，这些话语仿佛是从他们的内心深处流露出来的。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] ,

The	reason	that	he	could	not	understand	what	was	said	,	he	felt	sure	,
这	原因	那	他	可以	不是	理解	什么	曾是	说	,	他	毛毡	当然	,

他确信，他听不懂对方在说什么的原因就是

[wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]

was	because	they	were	talking	to	God	,	and	the	language	was	that	of
曾是	因为	他们	是	说	到	上帝	,	和	这	语言	曾是	那	的

[ə'nʌðər] [wɜːrld] .

another	world	.
其他	世界	.

那是因为他们在与上帝对话，而他们使用的语言是另一个世界的语言。

[wen] [ðeɪ] [ə'roʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

When	they	arose	and	began	telling	of	God's	goodness	to	them	,
什么时候	他们	出现	和	开始	讲述	的	神的	善良	到	他们	,

当他们起身开始讲述上帝对他们的恩惠时，

[sʌm; səm]['iːv(ə)n] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] , ['edwɪn][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

some	even	leaping	and	shouting	at	times	,	Edwin	supposed	that	it
一些	甚至	跳跃	和	喊叫	在	时代	,	埃德温	据称	那	它

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv] [prer] ,

was	another	form	of	prayer	,
曾是	其他	形式	的	祷告	,

有些人甚至时而跳跃呐喊，埃德温认为这是另一种形式的祈祷。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz]['spoʊkən][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn]['dʒɜːrmən] , [ðeɪ] [tuː] , [hiː; hi] ['riːzənd] ,

and	as	the	words	spoken	were	all	in	German	,	they	too	,	he	reasoned	,
和	作为	这	字	说	是	全部	在	德语	,	他们	也	,	他	有理智的	,

他推断，既然他们说的话都是德语，那么他们说的话也应该是德语。

[mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

must	belong	to	another	world	.
必须	属于	到	其他	世界	.

一定属于另一个世界。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

Notwithstanding	he	rejoiced	because	he	was	there	,
虽然	他	欣喜若狂	因为	他	曾是	那里	,

尽管如此，他还是很高兴，因为他身在其中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .

and	he	believed	that	everything	was	just	as	it	should	have	been	.
和	他	相信	那	一切	曾是	只是	作为	它	应该	有	到过	.

他认为一切都如他所愿。

[wen] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər]

When	**the**	**meeting**	**had**	**been**	**dismissed**	**and**	**the**	**people**	**had**	**gone**	**to**	**their**
什么时候	这	会议	有	到过	解雇	和	这	人们	有	已消失	到	他们的

['hoʊmz] ,

homes	**,**
房屋	,

会议结束后，人们各自回家了。

['edwɪn] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmər] - ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [smoʊk]

Edwin	**and**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Miller**	**went**	**to**	**the**	**summer**	**-**	**kitchen**	**to**	**smoke**
埃德温	和	先生	.	和	太太	.	磨坊主	去	到	这	夏天	-	厨房	到	抽烟

[bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ] .

before	**retiring**	**.**
前	退休	.

埃德温、米勒先生和米勒太太在就寝前去了夏季厨房抽烟。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] [paɪps] [ænd; ənd] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [koʊl] [tuː; tə] [laɪt] [ðem; ðəm] ,

While	**they**	**were**	**filling**	**their**	**pipes**	**and**	**selecting**	**the**	**coals**	**to**	**light**	**them**	**,**
尽管	他们	是	填充	他们的	管道	和	选择	这	煤炭	到	光	他们	,

在他们装填烟斗并挑选煤炭点火的时候，

['mɪsɪz] . ['mɪlər] [in'kwaiəd] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tə'naɪt] .

Mrs	**.**	**Miller**	**inquired**	**,**	**"**	**How**	**did**	**you**	**like**	**the**	**meeting**	**tonight**	**.**
太太	.	磨坊主	询问	,	"	如何	做过	你	喜欢	这	会议	今晚	.

米勒夫人问道："你觉得今晚的会议怎么样？"

['edwɪn] ?

Edwin	**?**
埃德温	?

埃德温?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ?

Was	**it**	**like**	**you**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**?**
曾是	它	喜欢	你	想法	它	会	是	?

和你想象的一样吗?

" [hɪz; ɪz] ['ænsər] [dɪd][nɑːt] [rɪ'viːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]

"	**His**	**answer**	**did**	**not**	**reveal**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**had**	**not**	**understood**	**enough**	**of**
"	他的	回答	做过	不是	揭示	这	事实	那	他	有	不是	理解	足够的	的

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ɔːr] [dʌn] [tuː; tə][fɔːrm] ['eni] [nuː] [kən'kluːʒ(ə)n] .

what	**had**	**been**	**said**	**or**	**done**	**to**	**form**	**any**	**new**	**conclusion**	**.**
什么	有	到过	说	或者	完毕	到	形式	任何	新的	结论	.

"他的回答并没有透露出他并没有充分理解所说或所做的事情，因此无法得出任何新的结论。

[hiː; hi][dɪd] [tel] [hɜːr; hər] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] ,

He	**did**	**tell**	**her**	**,**	**however**	**,**	**that**	**he**	**thought**	**the**	**meeting**	**was**	**really**	**wonderful**	**,**
他	做过	告诉	她	,	然而	,	那	他	想法	这	会议	曾是	真的	精彩的	,

不过，他确实告诉她，他觉得这次会面非常棒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

and	**he**	**asked**	**how**	**they**	**all**	**knew**	**that**	**they**	**were**	**on**	**the**	**road**	**to**	**heaven**	**.**
和	他	问	如何	他们	全部	知道	那	他们	是	在	这	路	到	天堂	.

他问他们是如何知道自己走在通往天堂的路上的。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['mɪlər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['ænsər] ,

For	**Mrs**	**.**	**Miller**	**this**	**was**	**a**	**very**	**hard**	**question**	**to**	**answer**	**,**
为了	太太	.	磨坊主	这	曾是	一个	非常	难的	问题	到	回答	,

对米勒夫人来说，这是一个很难回答的问题。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [greɪt] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ænd; ənd][hɜːr; hər]

for	she	too	was	living	in	great	uncertainty	regarding	the	future	and	her
为了	她	也	曾是	活的	在	伟大的	不确定	关于	这	未来	和	她

[rɪ'wɔːrd] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] :

reward	;	so	she	said	:
报酬	;	所以	她	说	:

因为她也对未来和自己的回报感到非常不确定，所以她说：

" [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

"	They	don't	know	anything	about	that	for	sure	in	this	life	.
"	他们	不	知道	任何事物	关于	那	为了	当然	在	这	生活	.

“他们今生对此一无所知。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðeɪ] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] [ðæt] [aʊt] .

They	must	wait	until	after	they	die	before	they	can	find	that	out	.
他们	必须	等待	直到	后	他们	死	前	他们	能	寻找	那	出去	.

他们必须等到死后才能知道真相。

" [ɪn] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['ɛdwɪnz] ['kwestʃənz] [ɑːn] [prer] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd]

"	In	reply	to	Edwin's	questions	on	prayer	and	what	it	means	to	be	converted
"	在	回复	到	埃德温的	问题	在	祷告	和	什么	它	方法	到	是	转换

,

,
,

“针对埃德温关于祈祷以及皈依的意义的问题，

['mɪsɪz] . ['mɪlər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə]

Mrs	.	Miller	explained	that	she	had	gone	forward	and	given	her	hand	to
太太	.	磨坊主	解释	那	她	有	已消失	向前	和	给定	她	手	到

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ðæt] ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['jɪrz] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]

the	minister	a	long	time	before	and	that	after	waiting	a	year's	time	he	had
这	部长	一个	长的	时间	前	和	那	后	等待	一个	年	时间	他	有

[toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

told	her	she	was	in	the	church	,
讲述	她	她	曾是	在	这	教会	,

米勒夫人解释说，很久以前她就走到牧师面前，把手伸向他，等了一年之后，牧师告诉她，她已经正式成为教徒了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɔɪnɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ] ['biːɪŋ] [kən'vɜːrtɪd] .

and	that	joining	church	was	what	was	meant	by	being	converted	.
和	那	加入	教会	曾是	什么	曾是	意思是	经过	存在	转换	.

加入教会就意味着皈依基督教。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [tʃɜːrtʃ] - ?

"	What	do	you	mean	by	'	church	'	?
"	什么	做	你	意思是	经过	-	教会	-	?

你说的“教堂”是什么意思？

" ['edwɪn] [æskt] ,

"	Edwin	asked	,
"	埃德温	问	,

埃德温问道：

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz]

feeling	that	he	had	found	another	word	bearing	upon	the	great	subject	that	was
感觉	那	他	有	成立	其他	单词	轴承	之上	这	伟大的	主题	那	曾是

[pər'pleksɪŋ] [hɪm; ɪm] .

perplexing	him	.
令人费解	他	.

他感觉自己找到了另一个与困扰他的这个重大问题相关的词语。

" [waɪ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ðæt] [bɪg] ['bɪldɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] ['kɔːrnərz][æz; əz][juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː]
" **Why** **the** **church** **is** **that** **big** **building** **down** **on** **the** **first** **four** **corners** **as** **you** **go** **into**
" 为什么 这 教会 是 那 大的 建筑 向下 在 这 第一的 四 角落 作为 你 去 进入
[taʊn] .
town **.**
镇 .

“教堂就是进城后第一个四个街角处的那栋大楼。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ɪts] [ðə; ði]['oʊnli] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] ,
You **can't** **miss** **it** **,** **for** **it's** **the** **only** **building** **there** **,**
你 不能 错过 它 , 为了 它是 这 仅有的 建筑 那里 ,

你肯定不会错过它，因为它是那里唯一的建筑。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,
and **if** **you** **want** **to** **go** **down** **there** **with** **us** **some** **time** **to** **a** **meeting** **,**
和 如果 你 想 到 去 向下 那里 和 我们 一些 时间 到 一个 会议 ,
[juː; jʊ][kæn; kən] .
you **can** **.**
你 能 .

如果你想和我们一起去那里开会，也可以。

[wiː; wi][hæv; həv] ['miːtɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['evri] ['sʌndeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
We **have** **meeting** **,** **you** **know** **,** **every** **Sunday** **at** **the** **church** **.**
我们 有 会议 , 你 知道 , 每一个 星期日 在 这 教会 .

我们每周日都会在教堂聚会。

" [bʌt; bət]['edwɪn][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [soʊ][hiː; hi] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [prer] -
" **But** **Edwin** **did** **not** **know** **,** **so** **he** **said** **,** **"** **Do** **you** **mean** **that** **you** **have** **prayer** **-**
" 但 埃德温 做过 不是 知道 , 所以 他 说 , " 做 你 意思是 那 你 有 祷告 -
['miːtɪŋ] ['evri] ['sʌndeɪ] ? "
meeting **every** **Sunday** **?** **"**
会议 每一个 星期日 ? "

“但埃德温并不知道，所以他问道：‘你的意思是你们每个星期天都有祈祷会吗？’

" [oʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [prer] - ['miːtɪŋ] .
" **Oh** **,** **no** **,** **"** **she** **answered** **;** **"** **it** **isn't** **a** **prayer** **-** **meeting** **.**
" 哦 , 不 , " 她 回答 ; " 它 不是 一个 祷告 - 会议 .

“哦，不，”她回答说；“这不是祈祷会。”

[wiː; wi][dʒʌst][get] [tə'geðər] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tɔːk] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [sɪŋ] ,
We **just** **get** **together** **and** **listen** **to** **the** **minister** **talk** **,** **but** **we** **always** **sing** **,**
我们 只是 得到 一起 和 听 到 这 部长 讲话 , 但 我们 总是 唱歌 ,

我们聚在一起听牧师讲话，但我们总会唱歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [preɪz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "
and **the** **minister** **prays** **for** **us** **.** **"**
和 这 部长 祈祷 为了 我们 . "

牧师为我们祈祷。

" [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] ,
" **And** **don't** **you** **know** **,** **because** **you** **go** **to** **that** **church** **,**
" 和 不 你 知道 , 因为 你 去 到 那 教会 ,

“难道你不知道吗，因为你去那个教堂，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [wen] [juː; jʊ][daɪ] ?
that **you** **will** **go** **to** **heaven** **when** **you** **die** **?**
那 你 将要 去 到 天堂 什么时候 你 死 ?

你相信死后会上天堂吗?

" ['edwɪn] [sed] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] , " [oʊ] , [noʊ] ; [wiː; wi][dəunt] ['riːəli]
" Edwin said in astonishment , but the answer was , " Oh , no ; we don't really
" 埃德温 说 在 惊讶 , 但 这 回答 曾是 , " 哦 , 不 ; 我们 不 真的
[noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
know anything about that .
知道 任何事物 关于 那 .

“埃德温惊讶地说，但答案是，‘哦，不；我们对此一无所知。’”

" [æz; əz]['edwɪn] ['pɒndəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [naɪt] [wen] [ə'loʊn] , [hiː; hi] [sed] ,
" As Edwin pondered over the matter that night when alone , he said ,
" 作为 埃德温 沉思 超过 这 事情 那 夜晚 什么时候 独自的 , 他 说 ,

“那天晚上，埃德温独自一人思考这件事时，他说：

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
" If it took Mrs . Miller a whole year to get into the church ,
" 如果 它 采取 太太 . 磨坊主 一个 所有的 年 到 得到 进入 这 教会 ,

“如果米勒夫人花了一整年才融入教会，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ðæt] [lɔːŋ] [tuː; tə][get] [kən'vɜːrtɪd] ;
it will take me that long to get converted ;
它 将要 拿 我 那 长的 到 得到 转换 ;

我需要那么长时间才能皈依；

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [tuː; tə]
but I can't see why she doesn't know any more than she does about getting to
但 我 不能 看 为什么 她 不 知道 任何 更多的 比 她 做 关于 获得 到
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

但我实在不明白，为什么她对如何上天堂却一无所知。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贫民窟的孤儿和他的神圣导师：一个(The Poorhouse Waif and His Divine)

第5/8页

" [ɔːlˈðoʊ] ['edwɪn] [kʊd; kəd] [get] [noʊ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɪn] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːp] [θɪŋz] [ðæt]
" Although Edwin could get no understanding in regard to the deep things that
" 虽然 埃德温 可以 得到 不 理解 在 看待 到 这 深的 事物 那
[wɜːr; wər] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
were upon his mind ,
是 之上 他的 头脑 ,

尽管埃德温无法理解他心中那些深奥的事情，

[hiː; hi] ['nevər] [fɔːr; fər] [wʌn] ['moʊmənt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]
he never for one moment thought of giving up in his efforts to search for
他 绝不 为了 一 片刻 想法 的 给予 向上 在 他的 努力 到 搜索 为了
[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
them and to find out .
他们 和 到 寻找 出去 .

他从未想过放弃寻找他们、查明真相的努力。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] ,
In his heart he was still sure that there was a way to know these things ,
在 他的 心 他 曾是 仍然 当然 那 那里 曾是 一个 方式 到 知道 这些 事物 ,

他内心深处仍然确信，有办法可以了解这些事情。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðem; ðəm] ,
and although his friends had failed to discover them ,
和 虽然 他的 朋友们 有 失败的 到 发现 他们 ,

尽管他的朋友们未能发现他们，

[hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðer; ðər] [sɪn'serəti] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['ʃeɪkən] .
his confidence in their sincerity was not in the least shaken .
他的 信心 在 他们的 诚意 曾是 不是 在 这 至少 摇晃 .

他对他们诚意的信心丝毫没有动摇。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [nɑːt] [slæk] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [æz; əz] [sʌm; səm] [men] [kaʊnt] ['slæknəs] ;
" The Lord is not slack concerning his promise , as some men count slackness ;
" 这 主 是 不是 松弛 有关 他的 承诺 , 作为 一些 男人 数数 松懈 ;

“主所应许的尚未成就，有人以为他是耽延，其实他并没有耽延；

[bʌt; bət] [ɪz] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] ['ʌswərd] , [nɑːt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] ,
but is long - suffering to usward , not willing that any should perish ,
但 是 长的 - 痛苦 到 向 , 不是 愿意的 那 任何 应该 沦 ,

但他对我们极其宽容，不愿任何人沉沦。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪˈpentəns] " ([ˌtuːˈtuː] [pet] . [θriː] : [naɪn]) .
but that all should come to repentance " (2 Pet . 3 : 9) .
但 那 全部 应该 来 到 悔改 " (2 宠物 . 3 : 9) .

但愿所有人都能悔改”（彼得后书 3:9）。

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ə; eɪ] [stɑːr] [ʌv; əv] [hoʊp]
A STAR OF HOPE
一个 星星 的 希望

希望之星

[kʌm] [ðen] , [oʊ] [ker] !
Come then , O care !
来 然后 , 哦 关心 !

来吧，忧虑啊！

[oʊ] [griːf] !
O grief !
哦 悲伤 !

哦，悲伤！

[oʊ] [woʊ] !
O woe !
哦 悲哀 !

唉！

[oʊ] ['trʌblz] !
O troubles !
哦 麻烦 !

哎呀，麻烦！

['maɪti] [ɪn][jʊr; jər][kaɪnd] ;
mighty in your kind ;
强大的 在 你的 种类 ;

你这类人很强大；

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɑːm][jiː; ji] [nɛə] [kæn; kən] [noʊ] ,
I have a balm ye ne'er can know ,
我 有 一个 香脂 是的 从未 能 知道 ,

我有一种你永远无法知晓的灵丹妙药，

[ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l][maɪnd] .
A hopeful mind .
一个 充满希望 头脑 .

保持乐观的心态。

— [veɪn] .
— Vane .
— 叶片 .

-叶片。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːks] [ðæt] ['fɑːloʊd] , ['edwɪn] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ,
During the weeks that followed , Edwin was very busy ,
期间 这 周 那 随后 , 埃德温 曾是 非常 忙碌的 ,

接下来的几周，埃德温非常忙碌。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɔːrz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]
but most of the time that he was at work about the chores or in the
但 最多 的 这 时间 那 他 曾是 在 工作 关于 这 家务 或者 在 这
['hɑːrvɪst] - [fiːld] [wer] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['raɪpənd] [greɪn] [ɔːr] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər]
harvest - field where the men were gathering in the ripened grain or preparing for
收成 - 场地 在哪里 这 男人 是 采集 在 这 成熟的 粮食 或者 准备 为了
[ðə; ði] ['θreʃər] ,
the threshers ,
这 脱粒机 ,

但他大部分时间都在忙着干活，或者在收割的田里和男人们一起收集成熟的谷物，或者准备脱粒机。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'vjuːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [siːn] [ɑːn] [ɪ'tɜːrnəti] , [ðə; ði] [tɔːks] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] ,
he was reviewing in his mind the scene on eternity , the talks with Frank ,
他 曾是 复习 在 他的 头脑 这 场景 在 永恒 , 这 会谈 和 坦率 ,

他在脑海中重温着关于永恒的场景，以及与弗兰克的对话。

[ðə; ði] [prer] - ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]

the	prayer	-	meeting	,	and	what	Mrs	.	Miller	had	told	him	in	regard	to	the
这	祷告	-	会议	,	和	什么	太太	.	磨坊主	有	讲述	他	在	看待	到	这

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

祈祷会，以及米勒太太告诉他的关于教会的事情。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][stɑːrt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ]

"	It	will	take	me	just	a	year	from	the	time	I	start	to	go	to	church
"	它	将要	拿	我	只是	一个	年	从	这	时间	我	开始	到	去	到	教会

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [kən'vɜːrtɪd] ,

before	I	can	become	converted	,
前	我	能	变得	转换	,

“从我开始去教堂到我皈依基督教，只需要一年时间。”

[ɔːr][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [preɪ] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [prer] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

or	be	able	to	pray	the	right	kind	of	prayer	,	"	he	said	to	himself	;
或者	是	有能力的	到	祈祷	这	正确的	种类	的	祷告	,	"	他	说	到	他自己	;

“或者能够祷告，祷告得当，”他自言自语道；

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]

"	and	how	much	longer	will	it	take	before	I	know	that	I	am	on	the	road	to
"	和	如何	很多	更长	将要	它	拿	前	我	知道	那	我	是	在	这	路	到

['hev(ə)n] ?

heaven	?
天堂	?

“我还要多久才能确信自己正走在通往天堂的路上？”

" [fɔːr; fər] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɪlɚz] ['kɑːnfɪdənt] ['steɪtmənt] [ðæt] ['noʊbɑːdi][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld]

"	for	regardless	of	Mrs	.	Miller's	confident	statement	that	nobody	in	this	world
"	为了	不管	的	太太	.	米勒的	自信的	陈述	那	无人	在	这	世界

[kʊd; kəd] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [rɪ'wɔːrd] ,

could	know	of	his	future	reward	,
可以	知道	的	他的	未来	报酬	,

“尽管米勒夫人自信地宣称，世上没有人能够预知他未来的奖赏，

['edwɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] .

Edwin	was	still	of	the	opinion	that	people	could	.
埃德温	曾是	仍然	的	这	观点	那	人们	可以	.

埃德温仍然认为人们可以做到。

" [its] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt] [ðæt] [fɑːr] [ə'lɔːŋ] , [aɪ] [ges] , " [hiː; hi] ['riːzənd] ,

"	It's	just	because	they	haven't	got	that	far	along	,	I	guess	,	"	he	reasoned	,
"	它是	只是	因为	他们	还没有	得到	那	远的	沿着	,	我	猜测	,	"	他	有理智的	,

“我想，那是因为他们还没走到那一步吧，”他推断道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [prer] -

and	he	felt	very	sure	that	some	of	the	people	who	were	at	the	prayer	-
和	他	毛毡	非常	当然	那	一些	的	这	人们	WHO	是	在	这	祷告	-

['miːtɪŋ] [mʌst; məst] [noʊ] .

meeting	must	know	.
会议	必须	知道	.

他非常肯定，参加祈祷会的人中一定有人知道这件事。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [deɪ] - ['læbɔːərz] [huː] [wɜːrkt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['mɪlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪstər] . ['kʌnz] , [huː]

Among	the	day	-	laborers	who	worked	for	Mr	.	Miller	was	a	Mr	.	Kunz	,	who
之中	这	天	-	劳工	WHO	工作	为了	先生	.	磨坊主	曾是	一个	先生	.	昆兹	,	WHO

,

,

,

为米勒先生工作的临时工中有一位名叫昆兹的先生，他

[ɔːlˈðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ænd; ənd] [ˈfrendli] [ˈfeloʊ] ,
although not a Christian , was a good , intelligent , and friendly fellow ,
虽然 不是 一个 基督教 , 曾是 一个 好的 , 聪明的 , 和 友好的 同伴 ,

虽然他不是基督徒，但他是一个善良、聪明、友善的人。

[ænd; ənd] [huː] [lɪvd] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] .
and who lived only about a mile away .
和 WHO 居住地 仅有的 关于 一个 英里 离开 .

他们就住在离这里大约一英里远的地方。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ˈedwɪn] [suːn] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [greɪt] [əˈtætʃmənt] ,
For this young man Edwin soon formed a great attachment ,
为了 这 年轻的 男人 埃德温 很快 形成 一个 伟大的 依恋 ,

埃德温很快就对这个年轻人产生了深厚的感情。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [slɪpt] [baɪ][hiː; hi] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [faʊnd] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɑːpərˈtuːnəti]
and as the weeks slipped by he occasionally found time and opportunity
和 作为 这 周 滑倒了 经过 他 偶尔 成立 时间 和 机会
[tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm] .
to visit him in his home .
到 访问 他 在 他的 家 .

随着时间推移，他偶尔会抽出时间和机会去他家拜访。

[ˈdʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈvɪzɪts][ˈmɪstər] . [ˈkʌnz] [sed] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈɛdwɪnz] [ˈkwestʃənz] [ɑːn] [prer]
During one of these visits Mr . Kunz said in answer to Edwin's questions on prayer
期间 一 的 这些 访问 先生 . 昆兹 说 在 回答 到 埃德温的 问题 在 祷告
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈtrʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] :
and the other things that were troubling him :
和 这 其他 事物 那 是 令人不安的 他 :

在一次拜访中，昆茨先生在回答埃德温关于祈祷以及其他困扰他的问题时说道：

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ˈedwɪn] ,
" I don't know very much about such things , Edwin ,
" 我 不 知道 非常 很多 关于 这样的 事物 , 埃德温 ,

“我对这些事情不太了解，埃德温。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]
but I think that you can find out all you want to know if you will go to
但 我 思考 那 你 能 寻找 出去 全部 你 想 到 知道 如果 你 将要 去 到
[ðə; ði][bɪg][kæmp] - [ˈmiːtɪŋ] [ðæt] [ɪz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ɑːn][ðə; ði][kæmp] - [graʊnd] [ˈjɑːndər] ,
the big camp - meeting that is soon to be held on the camp - ground yonder ,
这 大的 营 - 会议 那 是 很快 到 是 握住 在 这 营 - 地面 远处 ,

但我认为，如果你去参加即将在那边营地举行的大型营会，你就能了解到所有你想知道的事情。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər][ˈmɪstər] . [ˈkʌnz] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] [wʊdz] [ðæt] [ˈedwɪn]
" and with his finger Mr . Kunz pointed to a strip of woods that Edwin
" 和 和 他的 手指 先生 . 昆兹 尖 到 一个 条 的 树林 那 埃德温
[hæd; həd] [hɜːrd] [ˈspoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði] " [kæmp] - [graʊnd] . "
had heard spoken of as the " Camp - Ground . "
有 听到 说 的 作为 这 " 营 - 地面 . "

“昆兹先生用手指着一片树林，埃德温曾听人提起过那里的‘营地’。”

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么！

[wʌt] [hæz; həz][ðə; ði][kæmp] - [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
what has the camp - meeting to do with such things ?
什么 有 这 营 - 会议 到 做 和 这样的 事物 ?

露营聚会与这些事有什么关系?

" ['edwɪn] [æskt] , ['greɪtli] [sə'praiz] ;
" Edwin asked , greatly surprized ;
" 埃德温 问 , 非常 惊讶 ;

“埃德温惊讶地问道；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər]
for his idea of the camp - ground had been that it was a place for
为了 他的 主意 的 这 营 - 地面 有 到过 那 它 曾是 一个 地方 为了
['wɜːrldli] [ˌə'mjuːzmənts] [tuː; tə][biː; bi] [held] ,
worldly amusements to be held ,
世俗 娱乐 到 是 握住 ,

因为他一直认为露营地是举行世俗娱乐活动的地方。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['pikniks] , ['festəvəlz] , [ænd; ənd] [bɔːl] - [geɪmz] ,
such as picnics , festivals , and ball - games ,
这样的 作为 野餐 , 节日 , 和 球 - 游戏 ,

例如野餐、节日和球赛，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
and it was hard for him to connect it with anything that he
和 它 曾是 难的 为了 他 到 连接 它 和 任何事物 那 他
[kən'sɪdərd] [soʊ] ['sɑːləm] [æz; əz] [prer] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
considered so solemn as prayer and getting an assurance of heaven .
经过考虑的 所以 庄严 作为 祷告 和 获得 一个 保证 的 天堂 .

他很难将它与他认为如此庄严的祈祷和获得天堂的保证联系起来。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['edwɪn] , " ['mɪstər] . ['kʌnz] [rɪ'plaɪd] .
" It has much to do with it , Edwin , " Mr . Kunz replied .
" 它 有 很多 到 做 和 它 , 埃德温 , " 先生 . 昆兹 回复 .

“这与此有很大关系，埃德温，”昆茨先生回答道。

" [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪz] [held] [baɪ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [kən'vɜːrtɪd] [ænd; ənd] [huːz]
" The meeting is held by men and women who are converted and whose
" 这 会议 是 握住 经过 男人 和 女性 WHO 是 转换 和 谁
['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [get] [kən'vɜːrtɪd] .
business it is to see that those who come to the meeting get converted .
商业 它 是 到 看 那 那些 WHO 来 到 这 会议 得到 转换 .

“这个聚会是由已经皈依基督教的男男女女主持的，他们的目的是让来参加聚会的人也皈依基督教。”

[ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ænd; ənd] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]
They will know what you need and will help you to understand how to get it
他们 将要 知道 什么 你 需要 和 将要 帮助 你 到 理解 如何 到 得到 它
. "
: "
. "

他们会知道你需要什么，并帮助你了解如何获得它。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] , " ['edwɪn] [æskt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənɪŋ] [waɪd] [ɪn] ['wʌndər] ,
" Do you mean , " Edwin asked , his eyes opening wide in wonder ,
" 做 你 意思是 , " 埃德温 问 , 他的 眼睛 开幕 宽的 在 想知道 ,

“你的意思是，”埃德温问道，他惊讶地睁大了眼睛，

" [ðæt] [wʌn][kæn; kən][get] [kən'vɜːrtɪd] [raɪt] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ? "
" that one can get converted right there at the meeting ? "
" 那 一 能 得到 转换 正确的 那里 在 这 会议 ? "

“有人可以在会议上当场皈依基督教吗？”

" [jes] , [ɪn'di:d] , [aɪ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] , " ['mɪstər] . ['kʌnz] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['i:gərnəs] [ʌv; əv]
" Yes , indeed , I mean it , " Mr . Kunz replied , smiling at the eagerness of
" 是的 , 的确 , 我 意思是 它 , " 先生 . 昆兹 回复 , 微笑 在 这 渴望 的
['edwɪn] .
Edwin .
埃德温 .

“是的，我的确是认真的，”昆茨先生笑着回答，看着埃德温的热情。

" ['evri] [jɪr] ['meni] [ɑ:r; ər] [kən'vɜ:rtɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [ðə; ði]
" Every year many are converted , and it is for that very purpose that the
" 每一个 年 许多 是 转换 , 和 它 是 为了 那 非常 目的 那 这
['mi:tɪŋ] [ɪz] [held] .
meeting is held .
会议 是 握住 .

“每年都有许多人皈依基督教，而这正是召开此次会议的目的。”

" [pʊr] ['edwɪn] !
" Poor Edwin !
" 贫穷的 埃德温 !

可怜的埃德温！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɪlər] [ænd; ənd] [ðoʊz]
It was hard for him to make the words of Mrs . Miller and those
它 曾是 难的 为了 他 到 制作 这 字 的 太太 . 磨坊主 和 那些
[ʌv; əv]['mɪstər] . ['kʌnz] ['hɑ:rmənaɪz] ;
of Mr . Kunz harmonize ;
的 先生 . 昆兹 协调 ;

他很难将米勒太太的话和昆兹先生的话协调一致；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [kən'sɪdərd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [sed] ,
but as he considered what his friend had said ,
但 作为 他 经过考虑的 什么 他的 朋友 有 说 ,

但他仔细思考了朋友的话之后，

[ə; eɪ] [braɪt] [stɑ:r][ʌv; əv] [hoʊp] [ə'roʊz][ɪn][hɪz; ɪz][skaɪ] ,
a bright star of hope arose in his sky ,
一个 明亮的 星星 的 希望 出现 在 他的 天空 ,

他的天空中升起了一颗明亮的希望之星，

[ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'tend]
and he at once decided that the thing for him to do was to attend
和 他 在 一次 决定 那 这 事物 为了 他 到 做 曾是 到 出席
[ðæt] ['mi:tɪŋ] .
that meeting .
那 会议 .

他立刻决定，他应该做的就是参加那个会议。

[hi:; hi] [æskt] ['mɪstər] . ['kʌnz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][get] ['eni] [wʌn]
He asked Mr . Kunz how it was possible for those people to get any one
他 问 先生 . 昆兹 如何 它 曾是 可能的 为了 那些 人们 到 得到 任何 一
[kən'vɜ:rtɪd] [ɪn][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] .
converted in so short a time .
转换 在 所以 短的 一个 时间 .

他问昆茨先生，这些人怎么可能在这么短的时间内就让别人皈依基督教。

[æz; əz]['mɪstər] . ['kʌnz] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hɪm'self] ,
As Mr . Kunz was not a Christian himself ,
作为 先生 . 昆兹 曾是 不是 一个 基督教 他自己 ,

由于昆兹先生本人并非基督徒，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

he	could	only	answer	that	he	did	not	know	how	it	was	,
他	可以	仅有的	回答	那	他	做过	不是	知道	如何	它	曾是	,

他只能回答说他不知道情况如何。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

but	that	somehow	they	did	it	.
但	那	不知何故	他们	做过	它	.

但他们竟然做到了。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] ['edwɪn] [ə'roʊz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

With	this	knowledge	Edwin	arose	to	return	to	the	place	where	he	was	making
和	这	知识	埃德温	出现	到	返回	到	这	地方	在哪里	他	曾是	制作

[hɪz; ɪz] [hoʊm] .

his	home	.
他的	家	.

得知此事后，埃德温起身返回他居住的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ['ɜːrli] [ɪn] ['ɔːgəst] ,

It	was	Sunday	afternoon	early	in	August	,
它	曾是	星期日	下午	早期的	在	八月	,

那是一个八月初的星期天下午，

[bʌt; bət] ['edwɪn] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrm] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

but	Edwin	gave	no	heed	to	the	warm	rays	of	the	sun	.
但	埃德温	给予	不	注意	到	这	温暖的	射线	的	这	太阳	.

但埃德温对温暖的阳光毫不在意。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,

As	he	walked	along	the	highway	toward	the	home	of	his	employer	,
作为	他	步行	沿着	这	公路	朝向	这	家	的	他的	雇主	,

他沿着公路向雇主家走去，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

his	heart	was	light	and	happy	,
他的	心	曾是	光	和	快乐的	,

他心情轻松愉快。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]

and	as	he	was	alone	he	swung	his	arms	and	clapped	his	hands	in
和	作为	他	曾是	独自的	他	摇摆	他的	武器	和	鼓掌	他的	双手	在

[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

his	delight	.
他的	喜	.

他独自一人时，高兴地挥舞着手臂，拍着手。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kən'vɜːrtɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm] ,

The	thought	that	it	was	possible	to	become	converted	within	a	week's	time	,
这	想法	那	它	曾是	可能的	到	变得	转换	之内	一个	本周	时间	,

认为有可能在一周内皈依基督教的想法，

[ɔːr] [eɪt] [deɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['oʊvər] [tuː] ['sʌndiz; -deiz] ,

or	eight	days	,	as	the	meeting	was	to	continue	over	two	Sundays	,
或者	八	天	,	作为	这	会议	曾是	到	继续	超过	二	星期日	,

或者说八天，因为会议要持续两个星期日。

[siːmd] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

seemed	almost	too	good	to	be	true	.
似乎	几乎	也	好的	到	是	真的	.

简直好得令人难以置信。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] , " [hiː; hi] ['riːzənd] ,

"	But	why	not	,	"	he	reasoned	,
"	但	为什么	不是	,	"	他	有理智的	,

“为什么不呢？”他心想。

" [wen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] ['eɪb(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði]

"	when	there	will	be	such	able	men	and	women	at	the	meeting	to	do	the
"	什么时候	那里	将要	是	这样的	有能力的	男人	和	女性	在	这	会议	到	做	这

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

“当会议上有这么多能干的男男女女来做这项工作时。”

[æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] [wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [jɪr]

At	the	church	where	Mrs	.	Miller	was	converted	,	it	might	have	taken	a	year
在	这	教会	在哪里	太太	.	磨坊主	曾是	转换	,	它	可能	有	已采取	一个	年

,

,
,

在米勒夫人皈依基督教的那间教堂，可能需要一年的时间。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] ;

for	there	was	but	one	man	to	do	the	work	;
为了	那里	曾是	但	一	男人	到	做	这	工作	;

因为只有一个人能做这项工作；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] - ['miːtɪŋ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['meni] .

but	at	the	camp	-	meeting	there	will	be	many	.
但	在	这	营	-	会议	那里	将要	是	许多	.

但在露营聚会中会有很多。

" [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʊd] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

"	Then	he	began	to	wonder	how	the	work	would	be	accomplished	,
"	然后	他	开始	到	想知道	如何	这	工作	会	是	完成	,

然后他开始思考这项工作该如何完成，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ˌsɪstə'mætɪk]

and	he	concluded	that	it	would	take	some	kind	of	a	scientific	,	systematic
和	他	结束	那	它	会	拿	一些	种类	的	一个	科学	,	系统

[pər'fɔːrməns] ,

performance	,
表现	,

他得出结论，这需要某种科学的、系统性的方法。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [prer] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn]

together	with	a	wonderful	prayer	,	and	that	then	,	if	the	work	had	been
一起	和	一个	精彩的	祷告	,	和	那	然后	,	如果	这	工作	有	到过

['prɑːpərli] [dʌn] ,

properly	done	,
适当地	完毕	,

伴随着一段美好的祈祷，如果这项工作已经妥善完成，

[æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] [ænd; ənd] [seɪf] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] [wʊd]

an	assurance	that	the	person	was	converted	and	safe	for	heaven	would
一个	保证	那	这	人	曾是	转换	和	安全的	为了	天堂	会

[kʌm] .

come	.
来	.

会有人保证这个人已经悔改，可以升入天堂。

['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] , [hi:; hi][felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'loʊn] ,

Suddenly	**as**	**he**	**walked**	**along**	**,**	**he**	**felt**	**that**	**he**	**was**	**not**	**alone**	**,**
突然	作为	他	步行	沿着	,	他	毛毡	那	他	曾是	不是	独自的	,

他边走边突然觉得，自己并不孤单。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

but	**no**	**one**	**was**	**in**	**sight**	**.**
但	不	一	曾是	在	视线	.

但周围一个人也没有。

[ðen] [ði:z] [wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :

Then	**these**	**words**	**seemed**	**to**	**be**	**whispered**	**in**	**his**	**ear**	**:**
然后	这些	字	似乎	到	是	低声说道	在	他的	耳朵	:

然后，仿佛有人在他耳边低语：

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t][rɪ'dʒɔɪs] [tu:] [su:n] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər][hoʊp] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][veɪn] .

"	**You**	**had**	**better**	**not**	**rejoice**	**too**	**soon**	**,**	**for**	**your**	**hope**	**may**	**be**	**in**	**vain**	**.**
"	你	有	更好的	不是	麾	也	很快	,	为了	你的	希望	可能	是	在	徒劳	.

“你最好不要高兴得太早，因为你的希望可能会落空。”

[jʊr; jər]['mæstər] [meɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][let][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][kæmp] - ['mi:tɪŋ] ;

Your	**master**	**may**	**refuse**	**to**	**let**	**you**	**go**	**to**	**the**	**camp**	**-**	**meeting**	**;**
你的	掌握	可能	拒绝	到	让	你	去	到	这	营	-	会议	;

你的主人可能不让你去参加露天营会；

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['bɪzi] [hi:; hi][ɪz][dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [haʊ] ['nesəseri] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]

for	**you**	**know**	**how**	**busy**	**he**	**is**	**just**	**now**	**and**	**how**	**necessary**	**that**	**he**	**should**
为了	你	知道	如何	忙碌的	他	是	只是	现在	和	如何	必要的	那	他	应该

[hæv; həv][jʊr; jər][help] .

have	**your**	**help**	**.**
有	你的	帮助	.

你知道他现在有多忙，也知道他多么需要你的帮助。

" [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [fɪr] ['edwɪn] ['ænsər] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:dəbl] [toʊn] :

"	**But**	**without**	**the**	**slightest**	**fear**	**Edwin**	**answered**	**in**	**an**	**audible**	**tone**	**:**
"	但	没有	这	丝毫	害怕	埃德温	回答	在	一个	可听见的	语气	:

“但埃德温丝毫没有畏惧，用清晰的声音回答道：”

" [jes] , [sɜ:r] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] ['pʊʃɪŋ] [ˌju: 'es][hɑ:rd][dʒʌst] [naʊ] ,

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**know**	**that**	**the**	**work**	**is**	**pushing**	**us**	**hard**	**just**	**now**	**,**
"	是的	,	先生	,	我	知道	那	这	工作	是	推动	我们	难的	只是	现在	,

“是的，先生，我知道现在的工作压力很大。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mætər] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd][æt; ət] [li:st] ,

but	**this**	**matter**	**,**	**to**	**my**	**mind**	**at**	**least**	**,**
但	这	事情	,	到	我的	头脑	在	至少	,

但就此事而言，至少在我看来，

[ɪz][ʌv; əv][fɑ:r] ['greɪtər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] .

is	**of**	**far**	**greater**	**importance**	**than**	**all**	**the**	**work**	**on**	**the**	**farm**	**.**
是	的	远的	更大的	重要性	比	全部	这	工作	在	这	农场	.

比农场里的所有工作都重要得多。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][du:][nɑ:t][ɪk'spekt][maɪ]['mæstər][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [taɪm] [ɔ:f][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði]

And	**then**	**I**	**do**	**not**	**expect**	**my**	**master**	**to**	**give**	**me**	**the**	**time**	**off**	**to**	**attend**	**the**
和	然后	我	做	不是	预计	我的	掌握	到	给	我	这	时间	离开	到	出席	这

[kæmp] - ['mi:tɪŋ] .

camp	**-**	**meeting**	**.**
营	-	会议	.

而且我也不指望我的主人会给我时间去参加露营聚会。

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [æt; ət] [sʌtʃ]

I'll	tell	him	how	much	I	dislike	to	leave	him	and	that	nothing	else	at	such
患病的	告诉	他	如何	很多	我	不喜欢	到	离开	他	和	那	没有什么	别的	在	这样的

[ə; eɪ] [taɪm] [wʊd] [ɪn'du:s] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [goʊ] .

a	time	would	induce	me	to	go	.
一个	时间	会	诱导	我	到	去	.

我会告诉他我有多么不愿离开他，在这种时候，没有任何其他事能让我离开。

[ðen] [aɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['oʊnli] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hɑ:rd] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [ðə; ði] [fɔ:r]

Then	I'll	say	that	I	will	not	only	work	for	him	as	hard	as	I	can	the	four
然后	患病的	说	那	我	将要	不是	仅有的	工作	为了	他	作为	难的	作为	我	能	这	四

[wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [goʊ] ,

weeks	before	I	go	,
周	前	我	去	,

然后我会说，在我离开前的四个星期里，我不仅会尽我所能为他努力工作，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [tu:] [wi:ks] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv]

but	that	I	will	stay	two	weeks	longer	than	I	agreed	to	stay	and	will	give
但	那	我	将要	停留	二	周	更长	比	我	同意	到	停留	和	将要	给

[hɪm; ɪm] [ðæt] [wɜ:rk] [fri:] ,

him	that	work	free	,
他	那	工作	自由的	,

但我会比原定时间多待两周，并且免费给他做那份工作。

[ɪf] [hi:; hi] [wɪl] ['oʊnli] [let] [ˌem 'i:] [ə'tend] [ðæt] ['mi:tɪŋ] .

if	he	will	only	let	me	attend	that	meeting	.
如果	他	将要	仅有的	让	我	出席	那	会议	.

如果他肯让我参加那个会议就好了。

" [hæd; həd] ['edwɪn] [θɔ:t] [tu:; tə] [æsk] ['mɪstər] . ['kʌnz] [ɪf] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [get] [kən'vɜ:rtɪd] [ɪn] [les]

"	Had	Edwin	thought	to	ask	Mr	.	Kunz	if	anyone	could	get	converted	in	less
"	有	埃德温	想法	到	问	先生	.	昆兹	如果	任何人	可以	得到	转换	在	较少的

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [eɪt] [deɪz] ,

than	the	eight	days	,
比	这	八	天	,

“如果埃德温当时想到问问昆茨先生，是否有人能在不到八天的时间内皈依基督教的话……”

[hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['mi:tɪŋ] ;

he	might	not	have	been	so	determined	to	remain	for	the	entire	meeting	;
他	可能	不是	有	到过	所以	决定	到	保持	为了	这	全部的	会议	;

他或许并非决心要全程参加会议；

[bʌt; bət] , [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [æt; ət] [li:st] [ðæt] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

but	,	supposing	that	it	would	take	at	least	that	long	for	the	operation	,
但	,	假如	那	它	会	拿	在	至少	那	长的	为了	这	手术	,

但是，假设手术至少需要那么长时间，

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [rʌn] ['eni] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

he	did	not	want	to	run	any	chances	of	failure	in	his	undertaking	.
他	做过	不是	想	到	跑步	任何	机会	的	失败	在	他的	承诺	.

他不想让自己的事业有任何失败的可能。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [du:] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['feɪvər] [ðæt]

He	had	hardly	finished	telling	what	he	would	do	in	return	for	the	favor	that
他	有	几乎	完成的	讲述	什么	他	会	做	在	返回	为了	这	偏爱	那

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [æsk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,

he	was	expecting	to	ask	of	his	master	,
他	曾是	期待	到	问	的	他的	掌握	,

他还没说完自己会如何回报主人的恩情，他就要向主人提出这个请求了。

[wen] [ə'gen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] .

when	again	he	seemed	to	hear	the	voice	speaking	.
什么时候	再次	他	似乎	到	听到	这	嗓音	请讲	.

他似乎再次听到了那个声音。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :

It	said	:
它	说	:

上面写着：

" [jʊr; jər] ['wiːks] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm][æt; ət] [ðɪs] ['bɪzi] [taɪm] [maɪt] [kɔːz] [jʊr; jər]['mæstər]

"	Your	week's	absence	from	the	farm	at	this	busy	time	might	cause	your	master
"	你的	本周	缺席	从	这	农场	在	这	忙碌的	时间	可能	原因	你的	掌握

[soʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd] [lɔːs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] ['ɔːfər] [ʌv; əv]

so	much	inconvenience	and	loss	that	he	would	not	even	consider	your	offer	of
所以	很多	不便	和	损失	那	他	会	不是	甚至	考虑	你的	提供	的

[tuː] ['ekstrə] [wiːks] [ʌv; əv]['leɪbər][ɪn] [rɪ'tɜːrn] . "

two	extra	weeks	of	labor	in	return	.	"
二	额外的	周	的	劳动	在	返回	.	"

“在这个繁忙的季节，你离开农场一周可能会给你的主人带来如此多的不便和损失，以至于他根本不会考虑你提出的额外两周劳动作为补偿。”

" ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstæns] [aɪ'd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mʌnθs] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [wiːk] ,

"	Under	such	circumstance	I'd	give	him	a	month's	time	for	the	one	week	,
"	在下面	这样的	环境	ID	给	他	一个	月份	时间	为了	这	一	星期	,

“在这种情况下，我会给他一个月的时间来处理这短短一周的事情。”

" ['edwɪn] ['ænsər] ['breɪvli] .

"	Edwin	answered	bravely	.
"	埃德温	回答	勇敢地	.

埃德温勇敢地回答道。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] ['ʌndər] ['eni]

Then	the	voice	suggested	that	he	might	be	unable	to	leave	under	any
然后	这	嗓音	建议	那	他	可能	是	无法	到	离开	在下面	任何

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

然后那个声音暗示他可能无论如何都无法离开。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['edwɪn] [ɪk'skleɪmd] :

but	at	this	suggestion	Edwin	exclaimed	:
但	在	这	建议	埃德温	惊呼	:

但听到这个建议，埃德温惊呼道：

" [wel] , [sɜːr] , [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] ['eniweɪ] !

"	Well	,	sir	,	then	I	shall	go	anyway	!
"	出色地	,	先生	,	然后	我	将	去	反正	!

“好吧，先生，那我无论如何都要去！”

[maɪ] ['mætər] [ɪz][ʌv; əv][fɑːr] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

My	matter	is	of	far	greater	importance	than	anything	that	is	connected	with	his
我的	事情	是	的	远的	更大的	重要性	比	任何事物	那	是	连接	和	他的

[fɑːrm] ,

farm	,
农场	,

我的事远比他农场里的任何事都重要得多。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [mɪs] [ðæt] ['miːtɪŋ] .

and	I	can	not	afford	to	miss	that	meeting	.
和	我	能	不是	买得起	到	错过	那	会议	.

我不能错过那次会议。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [kən'vɜːrtɪd] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][duː][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][daɪ]

I	can	not	give	up	a	chance	to	get	converted	;	for	if	I	do	and	should	die
我	能	不是	给	向上	一个	机会	到	得到	转换	;	为了	如果	我	做	和	应该	死

,

,

,

我不能放弃皈依的机会；因为如果我放弃了，并且因此丧命，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ]['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] [ˌʌnprɪ'perd] .

I	shall	go	into	eternity	unprepared	.
我	将	去	进入	永恒	毫无准备	.

我将毫无准备地步入永恒。

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] ['eniweɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]

I	will	just	tell	him	that	I	am	going	anyway	and	will	take	my	chances	on	all	the
我	将要	只是	告诉	他	那	我	是	去	反正	和	将要	拿	我的	机会	在	全部	这

[rest] .

rest	.
休息	.

我会告诉他我无论如何都要去，至于其他的一切，就听天由命吧。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑːn] ['ɛdwɪnz] [pɑːrt] , [ðə; ði] ['temptər] , [huː] [wʌz; wəz] ['seɪtn] ,

"	Because	of	this	decision	on	Edwin's	part	,	the	tempter	,	who	was	Satan	,
"	因为	的	这	决定	在	埃德温的	部分	,	这	诱惑者	,	WHO	曾是	撒但	,

“由于埃德温的这个决定，诱惑者，也就是撒旦，

[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [wɪl] [duː] [raɪt] , [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [fliː] .

the	enemy	of	all	who	will	do	right	,	was	forced	to	flee	.
这	敌人	的	全部	WHO	将要	做	正确的	,	曾是	强制	到	逃跑	.

正义之士的敌人被迫逃亡。

[hæd; həd] ['edwɪn] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [lɔːŋgər][ɔːr]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] ['eni]

Had	Edwin	listened	to	the	suggestions	longer	or	given	the	wicked	one	any
有	埃德温	听着	到	这	建议	更长	或者	给定	这	邪恶	一	任何

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [steɪ] ,

encouragement	to	stay	,
鼓励	到	停留	,

如果埃德温当初听取了那些建议，或者给了那个恶人任何留下的鼓励，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][end][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts] ;

there	would	have	been	no	end	to	his	arguments	;
那里	会	有	到过	不	结尾	到	他的	论点	;

他的论点恐怕没完没了；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['seɪtn] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːrtn] [ɔːl] [huː] [siːk]

for	it	is	the	business	of	Satan	to	discourage	and	dishearten	all	who	seek
为了	它	是	这	商业	的	撒但	到	阻碍	和	令人沮丧	全部	WHO	寻找

[tuː; tə]['træv(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

to	travel	upon	the	highway	that	leads	to	heaven	.
到	旅行	之上	这	公路	那	线索	到	天堂	.

因为撒旦的目的就是让所有寻求走上通往天堂之路的人灰心丧气。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] ['edwɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [hæd; həd] [wʌns] [mɔːr] [bɪn] ['gaɪdɪd] [baɪ] [dɪ'vaɪn]

we	find	that	Edwin	in	his	ignorance	had	once	more	been	guided	by	Divine
我们	寻找	那	埃德温	在	他的	无知	有	一次	更多的	到过	引导	经过	神圣的

['prɑːvɪdəns] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [tɔːt] [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn]

Providence	and	that	his	heavenly	Teacher	had	taught	and	aided	him	in
普罗维登斯	和	那	他的	天上	老师	有	教授	和	协助	他	在

[hɪz; ɪz] ['aʊər] [ʌv; əv] [niːd] .

his	hour	of	need	.
他的	小时	的	需要	.

我们发现，在无知中，埃德温再次受到了神的眷顾，他的天上的老师在危难之际教导并帮助了他。

[gɑːd] ['nevər] [feɪlz] [wen] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

God	never	fails	when	a	soul	is	doing	his	best	to	please	him	.
上帝	绝不	失败	什么时候	一个	灵魂	是	正在做	他的	最好的	到	请	他	.

只要有人竭尽全力取悦上帝，上帝就绝不会辜负他。

['feɪljər] [kʌmz] , [nɑːt] ['mɪrli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

Failure	comes	,	not	merely	from	a	lack	of	understanding	,
失败	来	,	不是	仅仅	从	一个	缺少	的	理解	,

失败并非仅仅源于缺乏理解，

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] .

but	from	a	lack	of	decision	and	purpose	to	go	all	the	way	at	any	cost	.
但	从	一个	缺少	的	决定	和	目的	到	去	全部	这	方式	在	任何	成本	.

但却是因为缺乏决心和目标，没有不惜一切代价走到最后。

['evri] [wʌn] [huː] [ɪz] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['meɪkər] [wɪl] [biː; bi] [ʃoʊn] [ðə; ði] [weɪ] .

Every	one	who	is	honest	with	himself	and	anxious	to	do	the	will	of	his	Maker	will	be	shown	the	way	.
每一个	一	WHO	是	诚实的	和	他自己	和	焦虑的	到	做	这	将要	的	他的	制造商	将要	是	所示	这	方式	.

凡是诚实面对自己、渴望遵行造物主旨意的人，都会得到指引。

" [ðə; ði] [lɔːrd] ['lʊkəθ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ; [hiː; hi] [bɪhoʊldɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] .

"	The	Lord	looketh	from	heaven	;	he	beholdeth	all	the	sons	of	men	.
"	这	主	看看	从	天堂	;	他	看哪	全部	这	儿子们	的	男人	.

耶和华从天上观看，他注视着世人。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [hiː; hi] ['lʊkəθ] [ə'pɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

From	the	place	of	his	habitation	he	looketh	upon	all	the	inhabitants	of	the	earth	.
从	这	地方	的	他的	居住地	他	看看	之上	全部	这	居民	的	这	地球	.

他从他的居所俯瞰着地球上所有的居民。

[hiː; hi] ['fæʃnd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ə'laɪk] ; [hiː; hi] [kənsɪdɚəθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [wɜːrks] ... [bɪ'hoʊld] ,

He	fashioned	their	hearts	alike	;	he	considereth	all	their	works	...	Behold	,
他	造型	他们的	心	同样	;	他	考虑	全部	他们的	作品	...	看哪	,

他造了他们的心，使他们都一样；他鉴察他们一切的行为……看哪，

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪr] [hɪm; ɪm] ,

the	eye	of	the	Lord	is	upon	them	that	fear	him	,
这	眼睛	的	这	主	是	之上	他们	那	害怕	他	,

耶和华的眼目看顾敬畏他的人。

[əˈpɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [hoʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] ; [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðer; ðər] [soʊl] [frʌm; frəm] [deθ] .

upon	them	that	hope	in	his	mercy	;	to	deliver	their	soul	from	death	.
之上	他们	那	希望	在	他的	怜悯	;	到	递送	他们的	灵魂	从	死亡	.

愿他怜悯那些仰望他慈悲的人，拯救他们的灵魂脱离死亡。

" ([ˌpiːˌɛsˈeɪ] . - : - - -) .

"	(	Psa	.	33	:	13	-	19	)	.
"	(	前列腺特异性抗原	.	-	:	-	-	-	)	.

(诗篇 33:13-19)。

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ɑːn] [təˈbækoʊ]

A	REVELATION	ON	TOBACCO
一个	启示	在	烟草

关于烟草的启示

[huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wɪl] [daʊt]

Who	is	it	that	will	doubt
WHO	是	它	那	将要	怀疑

谁会怀疑呢?

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ɔːr] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l]

The	care	of	Heaven	,	or	think	the	immortal
这	关心	的	天堂	,	或者	思考	这	不朽

天上的眷顾，或者想想永生者

[ɑːr; ər] [sloʊ] ?

Pow'rs	are	slow	?
权力	是	慢的	?

电力供应缓慢?

— - .

—	Davenaut	.
—	-	.

——戴夫·诺特。

[wen] ['edwɪn] ['entərd] [ðə; ði][baːrn][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ['vɪzɪt] ,

When	Edwin	entered	the	barn	on	the	morning	following	his	Sunday	afternoon	visit	,
什么时候	埃德温	进入	这	谷仓	在	这	早晨	下列的	他的	星期日	下午	访问	,

周日下午来访后的第二天早上，当埃德温走进谷仓时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɪlər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][lɑːrdʒ]

he	found	that	Mr	.	Miller	was	there	ahead	of	him	and	that	the	large
他	成立	那	先生	.	磨坊主	曾是	那里	前方	的	他	和	那	这	大的

['fɔːrkfʊl] [ʌv; əv] [freʃ] [heɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - ['brekfəsts] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['tʌmblɪŋ] ['ræpɪdli]

forkfuls	of	fresh	hay	for	the	horses	'	breakfasts	were	already	tumbling	rapidly
叉子	的	新鲜的	干草	为了	这	马匹	-	早餐	是	已经	翻滚	快速

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ] [moʊ] [əˈbʌv] .

from	the	large	mow	above	.
从	这	大的	刈	多于	.

他发现米勒先生已经到了他前面，一大把 ...

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] , " [θɔːt] ['edwɪn] ,

"	As	soon	as	he	comes	down	,	"	thought	Edwin	,
"	作为	很快	作为	他	来	向下	,	"	想法	埃德温	,

“他一下来，”埃德温心想，

" [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [maɪ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['mi:tɪŋ] ,

"	I'll	ask	him	about	my	going	to	that	meeting	,
"	患病的	问	他	关于	我的	去	到	那	会议	,

“我会问问他关于我去参加那个会议的事。”

[fɔ:r; fər] ['itl] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz] [aɪl] [hæv; həv] .

for	it'll	be	as	good	a	chance	as	I'll	have	.
为了	它将	是	作为	好的	一个	机会	作为	患病的	有	.

因为这将是我能拥有的最好的机会了。

" [ðen] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fi:d] - [bɪnz] , ['meʒərɪŋ] [greɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stɑ:k] ,

"	Then	as	he	went	about	among	the	feed	-	bins	,	measuring	grain	for	the	stock	,
"	然后	作为	他	去	关于	之中	这	喂养	-	垃圾箱	,	测量	粮食	为了	这	库存	,

“然后，当他走到饲料仓之间，为牲畜称量谷物时，

[hi:; hi] [rɪ'hɜ:st] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [plænd] ,

he	rehearsed	in	his	mind	the	little	speech	that	he	had	planned	,
他	排练	在	他的	头脑	这	小的	演讲	那	他	有	计划	,

他在脑海中反复演练了一遍事先准备好的简短演讲稿。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪm'pru:vd] ;

to	see	if	it	could	be	improved	;
到	看	如果	它	可以	是	改进	;

看看是否可以改进；

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

but	he	decided	that	it	was	just	what	he	should	say	,
但	他	决定	那	它	曾是	只是	什么	他	应该	说	,

但他觉得这正是他应该说的话。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['ɔ:fər] [wʊd] [bi:; bi] [ək'septɪd] .

and	with	all	his	heart	he	hoped	that	his	generous	offer	would	be	accepted	.
和	和	全部	他的	心	他	希望	那	他的	慷慨的	提供	会	是	公认	.

他衷心希望自己慷慨的提议能够被接受。

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['kɔ:zɪŋ] ['eni] [hɑ:rd] ['fi:lɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]

If	possible	,	he	wanted	to	go	without	causing	any	hard	feelings	on	the	part	of
如果	可能的	,	他	通缉	到	去	没有	导致	任何	难的	情怀	在	这	部分	的

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

his	employer	.
他的	雇主	.

如果可能的话，他希望在不引起雇主任何不快的情况下离开。

[stɪl] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ] ,

Still	he	felt	that	he	must	go	,
仍然	他	毛毡	那	他	必须	去	,

但他仍然觉得他必须去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][goʊ]['i:v(ə)n] [ɪf] ['mɪstər] . ['mɪlər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['stʌbərn] .

and	was	resolved	to	go	even	if	Mr	.	Miller	should	be	stubborn	.
和	曾是	已解决	到	去	甚至	如果	先生	.	磨坊主	应该	是	固执的	.

即使米勒先生很固执，他也决心前往。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['mɪlər] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]

It	was	really	but	a	few	minutes	until	Mr	.	Miller	was	descending	the
它	曾是	真的	但	一个	很少	分钟	直到	先生	.	磨坊主	曾是	下降	这

['sterweɪ] [ðæt] [led] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔft] [ə'bʌv] ,

stairway	that	led	from	the	loft	above	,
楼梯	那	引领	从	这	阁楼	多于	,

没过几分钟，米勒先生就从楼上的阁楼走下楼梯了。

[bʌt; bət][tuː; tə]['edwɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .

but	to	Edwin	in	his	anxious	state	of	mind	it	seemed	a	long	,	long	time	.
但	到	埃德温	在	他的	焦虑的	状态	的	头脑	它	似乎	一个	长的	,	长的	时间	.

但对于焦虑不安的埃德温来说，这似乎是一个漫长而又漫长的时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['saɪləns] , [bʌt; bət]['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] :

It	was	a	little	hard	at	first	to	break	the	silence	,	but	finally	he	said	:
它	曾是	一个	小的	难的	在	第一的	到	休息	这	沉默	,	但	最后	他	说	:

起初打破沉默有些困难，但他最终还是开口了：

" ['mɪstər] . ['mɪlər] ,

"	Mr	.	Miller	,
"	先生	.	磨坊主	,

“米勒先生，

['mɪstər] . ['kʌnz] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][kæmp] - ['miːtɪŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [held] [ɑːn][ðə; ði]

Mr	.	Kunz	was	telling	me	that	the	camp	-	meeting	that	is	to	be	held	on	the
先生	.	昆兹	曾是	讲述	我	那	这	营	-	会议	那	是	到	是	握住	在	这

[kæmp] - [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['piːp(ə)l] [kən'vɜːrtɪd] [ænd; ənd]

camp	-	ground	before	long	is	for	the	purpose	of	getting	people	converted	and
营	-	地面	前	长的	是	为了	这	目的	的	获得	人们	转换	和

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm] .

that	the	work	can	be	done	in	a	week's	time	.
那	这	工作	能	是	完毕	在	一个	本周	时间	.

昆兹先生告诉我，不久后将在营地举行的露营聚会的目的是让人们皈依基督教，这项工作可以在一周内完成。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðæt] ['miːtɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ,

I	should	like	to	go	to	that	meeting	,	but	I	hate	to	leave	you	,
我	应该	喜欢	到	去	到	那	会议	,	但	我	恨	到	离开	你	,

我很想去参加那个会议，但我舍不得离开你。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [dʒʌst] [naʊ] .

for	I	know	how	much	work	there	is	to	be	done	just	now	.
为了	我	知道	如何	很多	工作	那里	是	到	是	完毕	只是	现在	.

因为我知道现在有多少工作要做。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][get] [kən'vɜːrtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

But	I	feel	that	I	must	get	converted	as	soon	as	I	can	,
但	我	感觉	那	我	必须	得到	转换	作为	很快	作为	我	能	,

但我感觉我必须尽快皈依基督教。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [suːn] [aɪ] [meɪ] [daɪ] .

for	I	don't	know	how	soon	I	may	die	.
为了	我	不	知道	如何	很快	我	可能	死	.

因为我不知道自己何时会死去。

[naʊ] , [aɪl] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] ,

Now	,	I'll	work	for	you	as	hard	as	I	can	before	I	go	,
现在	,	患病的	工作	为了	你	作为	难的	作为	我	能	前	我	去	,

现在，在我离开之前，我会尽我所能为你努力工作。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɜːrv] [ðə; ði][taɪm] [ðæt] [aɪv] [ə'griːd] [tuː; tə] [steɪ] ,

and	when	I	serve	the	time	that	I've	agreed	to	stay	,
和	什么时候	我	服务	这	时间	那	我已经	同意	到	停留	,

当我服满我同意留下的期限后，

[aɪl] [wɜːrk] [tuː] [wiːks] [lɔːŋgər][fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][let][ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə]

I'll	work	two	weeks	longer	for	you	for	nothing	if	you	will	only	let	me	go	to
患病的	工作	二	周	更长	为了	你	为了	没有什么	如果	你	将要	仅有的	让	我	去	到

[ðæt] ['miːtɪŋ] !

that	meeting	!
那	会议	!

如果你让我去参加那个会议，我愿意为你多工作两周，一分钱也不用花！

" ['edwɪn] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ɪk'saɪtɪdli] ,

"	Edwin	had	spoken	excitedly	,
"	埃德温	有	说	兴奋地	,

“埃德温激动地说道，

[ænd; ənd] ['evri] [nɜːrv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['tenʃ(ə)n] [wen] ['mɪstər] . ['mɪlər] [sed] ['sloʊli] :

and	every	nerve	in	his	body	was	on	a	tension	when	Mr	.	Miller	said	slowly	:
和	每一个	神经	在	他的	身体	曾是	在	一个	紧张	什么时候	先生	.	磨坊主	说	缓慢地	:

当米勒先生缓缓开口时，他全身的神经都绷紧了：

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] .

"	Why	,	yes	,	I	guess	you	can	go	.
"	为什么	,	是的	,	我	猜测	你	能	去	.

“是的，我想你可以走了。”

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [kən'vɜːrtɪd] ['dʌznt] [siːm] [soʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

To	me	this	matter	of	getting	converted	doesn't	seem	so	important	,
到	我	这	事情	的	获得	转换	不	似乎	所以	重要的	,

对我来说，皈依基督教这件事似乎并不那么重要。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] .

but	I	think	I	can	manage	the	work	all	right	if	you	want	to	go	.
但	我	思考	我	能	管理	这	工作	全部	正确的	如果	你	想	到	去	.

但如果你想去的话，我想我可以胜任这项工作。

" ['edwɪn] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [noʊ] ['sekənd] ['ɔːfər]

"	Edwin	could	scarcely	believe	his	ears	,	and	when	he	found	that	no	second	offer
"	埃德温	可以	几乎	相信	他的	耳朵	,	和	什么时候	他	成立	那	不	第二	提供

[wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

was	necessary	,
曾是	必要的	,

“埃德温简直不敢相信自己的耳朵，当他发现无需第二次报价时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [roʊld] [frʌm; frəm]

it	was	as	though	a	great	and	heavy	burden	had	been	rolled	from
它	曾是	作为	尽管	一个	伟大的	和	重的	负担	有	到过	滚动	从

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

his	heart	.
他的	心	.

仿佛他心中压着的一块巨石被卸了下来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [ðæt]

During	the	days	that	followed	he	endeavored	to	live	up	to	the	agreement	that
期间	这	天	那	随后	他	努力	到	居住	向上	到	这	协议	那

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] ['feɪθfəli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

he	had	made	to	work	faithfully	for	his	master	.
他	有	制成	到	工作	忠实	为了	他的	掌握	.

在接下来的日子里，他努力遵守自己与主人所作的约定，忠实地为主人工作。

['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] :

Many	times	he	thought	of	the	meeting	,	and	as	often	he	asked	himself	:
许多	时代	他	想法	的	这	会议	,	和	作为	经常	他	问	他自己	:

他多次想起那次会议，也常常问自己：

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ?

"	Is	there	anything	special	that	I	can	do	to	help	in	this	matter	?
"	是	那里	任何事物	特别的	那	我	能	做	到	帮助	在	这	事情	?

“我能为这件事做些特别的贡献吗？”

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ]

Is	there	anything	that	I	ought	to	do	so	as	to	be	better	able	to	go
是	那里	任何事物	那	我	应该	到	做	所以	作为	到	是	更好的	有能力的	到	去

[θruː] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ?

through	the	operation	?
通过	这	手术	?

为了更好地完成手术，我应该做些什么吗?

" [hiː; hi]['iːv(ə)n] [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

"	He	even	asked	Mrs	.	Miller	if	she	could	think	of	anything	more	that	he	could
"	他	甚至	问	太太	.	磨坊主	如果	她	可以	思考	的	任何事物	更多的	那	他	可以

[duː] ,

do	,
做	,

“他甚至问米勒太太，她是否还能想到他还能做些什么，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , [sed] : " [noʊ] , [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [ðæt]

but	she	,	failing	to	understand	his	meaning	,	said	:	"	No	,	there	isn't	much	that
但	她	,	失败	到	理解	他的	意义	,	说	:	"	不	,	那里	不是	很多	那

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] .

you	can	do	.
你	能	做	.

但她没能理解他的意思，说道：“不，你也做不了什么。”

[ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] - [graʊnd] [ɑːr; ər] ['prɪti] ['hændi] , [ænd; ənd] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]

The	things	about	the	camp	-	ground	are	pretty	handy	,	and	it's	only	a	few	miles
这	事物	关于	这	营	-	地面	是	漂亮的	便利	,	和	它是	仅有的	一个	很少	英里

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

营地的设施非常便利，而且离家只有几英里远。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [kliːn] [ænd; ənd] ['mɛndɪd] .

and	I	will	see	to	it	that	your	clothes	are	clean	and	mended	.
和	我	将要	看	到	它	那	你的	衣服	是	干净的	和	已修复	.

我会确保你的衣服干净整洁，并且缝补到位。

" [bʌt; bət] [stɪl] ['edwɪn] [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .

"	But	still	Edwin	was	not	satisfied	.
"	但	仍然	埃德温	曾是	不是	使满意	.

但埃德温仍然不满意。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [riːv'juːd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [ðæt]

Every	day	he	reviewed	his	conduct	to	see	if	there	was	any	possible	way	that
每一个	天	他	已审核	他的	执行	到	看	如果	那里	曾是	任何	可能的	方式	那

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪm'pruːv] [hɪm'self] .

he	could	improve	himself	.
他	可以	提升	他自己	.

他每天都会反思自己的行为，看看是否有任何可以改进的地方。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['tiːtʃər] [ə'gen] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

One	evening	his	divine	Teacher	again	came	to	his	assistance	.
一	晚上	他的	神圣的	老师	再次	来了	到	他的	协助	.

一天晚上，他神圣的老师再次帮助了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['sʌpər] , [ænd; ənd]['edwɪn][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - ['kɪtʃɪn] .

It	was	after	supper	,	and	Edwin	was	still	in	the	summer	-	kitchen	.
它	曾是	后	晚餐	,	和	埃德温	曾是	仍然	在	这	夏天	-	厨房	.

晚饭后，埃德温还在夏季厨房里。

[ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - ['aʊər] , [tuː] , [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][tə'bækoʊ][wɜːr; wər][ɑːn]

The	smoking	-	hour	,	too	,	was	over	,	and	his	pipe	and	tobacco	were	on
这	吸烟	-	小时	,	也	,	曾是	超过	,	和	他的	管道	和	烟草	是	在

[ðə; ði] [ʃelf] .

the	shelf	.
这	架子	.

吸烟时间也已结束，他的烟斗和烟草都放在了架子上。

['mɪsɪz] . ['mɪlər] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

Mrs	.	Miller	had	retired	to	her	room	in	the	large	house	for	the	night	,
太太	.	磨坊主	有	退休	到	她	房间	在	这	大的	房子	为了	这	夜晚	,

米勒太太当晚回到了她在大房子里的房间休息。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [raʊndz] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [ðæt]

and	her	husband	was	making	his	usual	rounds	about	the	place	to	see	that
和	她	丈夫	曾是	制作	他的	通常	回合	关于	这	地方	到	看	那

[ɔːl][ðə; ði] ['pæstʃər] - [fensiz] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊr] .

all	the	pasture	-	fences	were	secure	.
全部	这	牧场	-	栅栏	是	安全的	.

她的丈夫像往常一样在牧场周围巡视，查看所有的牧场围栏是否牢固。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Sometimes	when	the	horses	and	cows	were	trying	to	rid	themselves	of	the
有时	什么时候	这	马匹	和	牛	是	尝试	到	摆脱	他们自己	的	这

[tɔːr'mentɪŋ] [flaɪz] [ænd; ənd] [mə'skiːtoʊz] ,

tormenting	flies	and	mosquitoes	,
折磨	苍蝇	和	蚊子	,

有时，当马和牛试图摆脱烦人的苍蝇和蚊子时，

[ðeɪ] [wʊd] ['luːs(ə)n][ðə; ði][reɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [fensiz] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪtʃɪŋ] [saɪdz] [ə'genst]

they	would	loosen	the	rails	of	the	fences	by	rubbing	their	itching	sides	against
他们	会	松开	这	铁轨	的	这	栅栏	经过	擦	他们的	瘙痒	侧面	反对

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们会用发痒的身体摩擦栅栏，使栅栏的横木松动。

[ðʌs] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [meɪd] , [θruː] [wɪtʃ] , [ɪf] [nɑːt] [rɪ'per] ,

Thus	an	opening	would	often	be	made	,	through	which	,	if	not	repaired	,
因此	一个	开幕	会	经常	是	制成	,	通过	哪个	,	如果	不是	已修复	,

因此，常常会留下一个开口，如果不加以修补，

[ðə; ði][ɪn'taɪər][hɜːrd] [maɪt] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] [ænd; ənd][duː] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [bəuθ][tuː; tə] [ðəm'selvz]

the	entire	herd	might	find	their	way	and	do	much	damage	both	to	themselves
这	全部的	一群	可能	寻找	他们的	方式	和	做	很多	损害	两个都	到	他们自己

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] [fiːldz] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [kɔːrn] [ðæt] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	to	the	large	fields	of	waving	corn	that	were	growing	all	around	the
和	到	这	大的	字段	的	挥手	玉米	那	是	生长	全部	大约	这

['pæstʃər] - [lænd] .

pasture	-	land	.
牧场	-	土地	.

整个牛群可能会找到出路，对自身以及牧场周围大片摇曳的玉米地造成巨大破坏。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] ['æftər][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd]['kwaiətid] [daʊn] [fɔːr; fər]

For	this	reason	it	was	necessary	after	the	animals	had	quieted	down	for
为了	这	原因	它	曾是	必要的	后	这	动物	有	安静	向下	为了

[ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

the	night	to	see	that	everything	was	in	good	condition	,
这	夜晚	到	看	那	一切	曾是	在	好的	状况	,

因此，在动物们夜幕降临安静下来之后，有必要检查一下一切是否完好无损。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɪlər] [wʊd] [trʌst] [noʊ][wʌn][tuː; tə][duː] [ðɪs] [tʃɔːr] [bʌt; bət] [hɪm'self] .

and	Mr	.	Miller	would	trust	no	one	to	do	this	chore	but	himself	.
和	先生	.	磨坊主	会	相信	不	一	到	做	这	家务	但	他自己	.

米勒先生除了自己，不信任任何人去做这件事。

['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['daɪnɪŋ] -

Seated	in	his	accustomed	place	on	the	bench	near	the	end	of	the	long	dining	-
坐着	在	他的	习惯	地方	在	这	长椅	靠近	这	结尾	的	这	长的	用餐	-

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

他像往常一样坐在长餐桌尽头的长凳上，

['edwɪn] , [wɪð; wɪθ][bəuθ] ['elbəuz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

Edwin	,	with	both	elbows	upon	the	table	,	was	resting	his	face	upon	his	hands	.
埃德温	,	和	两个都	肘部	之上	这	桌子	,	曾是	休息	他的	脸	之上	他的	双手	.

埃德温双肘撑在桌子上，双手托着脸。

[ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['sʌbdʒekt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]

Again	he	was	thinking	of	the	one	great	subject	about	which	he	was	so
再次	他	曾是	思维	的	这	一	伟大的	主题	关于	哪个	他	曾是	所以

['sɪriəsli] [kən'sɜːrnd] .

seriously	concerned	.
严重地	担心的	.

他又开始思考他非常关心的那个重大问题了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] .

Suddenly	he	seemed	not	to	be	alone	.
突然	他	似乎	不是	到	是	独自的	.

突然间，他似乎不再孤身一人了。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] ['stændɪŋ] [nɪr] ,

Looking	about	him	as	though	expecting	to	see	some	person	standing	near	,
寻找	关于	他	作为	尽管	期待	到	看	一些	人	常设	靠近	,

他环顾四周，似乎在期待看到附近有人。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['siːmɪŋli] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld]

he	heard	a	voice	seemingly	from	above	his	head	,	and	he	was	told
他	听到	一个	嗓音	似乎	从	多于	他的	头	,	和	他	曾是	讲述

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

to	listen	.
到	听	.

他听到一个声音似乎从头顶上方传来，并被告知要倾听。

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['temptər] [hæd; həd]['spoʊkən] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm]

When	the	voice	of	the	tempter	had	spoken	discouragingly	on	the	way	from
什么时候	这	嗓音	的	这	诱惑者	有	说	令人沮丧地	在	这	方式	从

['mɪstər] . [kʌnz] ,

Mr	.	Kunz's	,
先生	.	昆兹的	,

当诱惑者的声音在离开昆茨先生家的路上令人沮丧地响起时，

['edwɪn] [hæd; həd] [felt] [noʊ] [fɪr] , [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['tremb(ə)l] [krept]

Edwin	had	felt	no	fear	,	but	now	a	fear	that	caused	him	to	tremble	crept
埃德温	有	毛毡	不	害怕	,	但	现在	一个	害怕	那	导致	他	到	颤抖	悄悄地爬

['oʊvər][hɪm; ɪm] .

over	him	.
超过	他	.

埃德温原本毫无畏惧之感，但现在一种令他颤抖的恐惧却悄然袭来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] ['tendər] , ['lʌvɪŋ] [toʊnz] [sed] ['sɔːftli] , " [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] ,

But	when	the	voice	in	tender	,	loving	tones	said	softly	,	"	Do	not	be	afraid	,
但	什么时候	这	嗓音	在	投标	,	爱	音调	说	轻轻	,	"	做	不是	是	害怕的	,

但是，当那温柔、充满爱意的声音轻声说道："不要害怕，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] , " [hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

for	I	am	your	friend	,	"	he	turned	with	eagerness	to	listen	.
为了	我	是	你的	朋友	,	"	他	转向	和	渴望	到	听	.

"因为我是你的朋友，"他转过身来，急切地倾听。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'pərd] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] .

"	You	want	to	be	prepared	for	heaven	,	"	the	voice	continued	.
"	你	想	到	是	准备	为了	天堂	,	"	这	嗓音	持续	.

"你想为进入天堂做好准备，"那个声音继续说道。

" [naʊ] , [tə'bækoʊ] - ['juːzɪŋ][ɪz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,

"	Now	,	tobacco	-	using	is	unbecoming	and	unclean	in	my	eyes	,
"	现在	,	烟草	-	使用	是	不体面	和	不洁	在	我的	眼睛	,

"在我看来，吸烟是不体面、不洁的。"

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [juː; jʊ][mʌst; məst]

and	before	you	can	get	on	the	highway	that	leads	to	heaven	,	you	must
和	前	你	能	得到	在	这	公路	那	线索	到	天堂	,	你	必须

[stɑːp]['juːzɪŋ][tə'bækoʊ] .

stop	using	tobacco	.
停止	使用	烟草	.

在你踏上通往天堂的高速公路之前，你必须戒烟。

" [ʌn'tɪl] [ðen] ['edwɪn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [toʊld][baɪ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [ðæt] [tə'bækoʊ][wʌz; wəz][nɑːt]

"	Until	then	Edwin	had	not	been	told	by	a	living	creature	that	tobacco	was	not
"	直到	然后	埃德温	有	不是	到过	讲述	经过	一个	活的	生物	那	烟草	曾是	不是

[ə; eɪ] [fuːd] ,

a	food	,
一个	食物	,

"在此之前，埃德温从未被任何活物告知过烟草不是食物。"

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ɔːr] [ˌʌn'kliːn] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

or	that	it	was	unfit	for	the	use	of	mankind	,	or	unclean	in	the	sight	of
或者	那	它	曾是	不合格	为了	这	使用	的	人类	,	或者	不洁	在	这	视线	的

[gɑːd] ;

God	;
上帝	;

或者说它不适合人类使用，或者在上帝眼中是不洁的；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [gaɪd] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] ,

but	as	he	listened	to	the	words	of	his	divine	Guide	and	Teacher	,
但	作为	他	听着	到	这	字	的	他的	神圣的	指导	和	老师	,

但他聆听着他神圣的导师和指引者的话语，

[ðə; ði] [greɪt] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [sæŋk] [diːp] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

the	great	truth	of	the	matter	sank	deep	within	his	heart	,
这	伟大的	真相	的	这	事情	沉没	深的	之内	他的	心	,

这件事的重大真相深深地印在了他的心里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ɔːr][dɪ'zaɪər][tuː; tə][dɪ'spjuːt][ðem; ðəm] .

and	he	had	no	thought	or	desire	to	dispute	them	.
和	他	有	不	想法	或者	欲望	到	争议	他们	.

他既没有反驳他们的想法，也没有反驳的意愿。

['niːðər] [dɪd][hiː; hi][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr]['riːz(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [frendz] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

Neither	did	he	stop	to	think	or	reason	that	his	best	friends	Mr	.	and	Mrs	.
两者都不	做过	他	停止	到	思考	或者	原因	那	他的	最好的	朋友们	先生	.	和	太太	.

['mɪlər] ,

Miller	,
磨坊主	,

他既没有停下来思考，也没有推断出他最好的朋友米勒夫妇，

[fræŋk] ['kɔfmən] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kʌnz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['juːzɪŋ] [tə'bækoʊ] .

Frank	Kauffman	,	and	Mr	.	Kunz	were	all	using	tobacco	.
坦率	考夫曼	,	和	先生	.	昆兹	是	全部	使用	烟草	.

弗兰克·考夫曼和昆兹先生都吸烟。

[ɪn'sted] [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['mæntl] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['smoʊkɪŋ] -

Instead	he	arose	and	,	going	to	the	mantel	,	selected	all	his	smoking	-
反而	他	出现	和	,	去	到	这	壁炉架	,	已选	全部	他的	吸烟	-

[mə'tɪriəlz] [ðer; ðər] , ['oʊpənd][ðə; ði] [greɪt] ,

materials	there	,	opened	the	grate	,
材料	那里	,	打开	这	格特	,

他没有坐下，而是起身走到壁炉架旁，拿出他所有的吸烟用具，打开了壁炉栅栏。

[ænd; ənd] [dʌmpt] [ðem; ðəm][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [fjuː] ['lɪvɪŋ] [koʊl] [ðæt] [wɜːr; wər] [stɪl]

and	dumped	them	one	and	all	upon	the	few	living	coals	that	were	still
和	丢弃	他们	一	和	全部	之上	这	很少	活的	煤炭	那	是	仍然

['sməʊldərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] .

smoldering	among	the	ashes	.
闷烧	之中	这	灰烬	.

然后将它们一股脑儿地倾倒在灰烬中仅存的几块仍在冒着烟的余烬上。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [haʊs] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][sɪ'gɑːrz] ,

He	also	brought	from	his	room	in	the	large	house	a	box	of	cigars	,
他	还	带来	从	他的	房间	在	这	大的	房子	一个	盒子	的	雪茄	,

他还从大房子里的房间里带出一盒雪茄。

[sʌm; səm][paɪps][ænd; ənd][sɪ'gɑːr] - ['hoʊldɚz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] .

some	pipes	and	cigar	-	holders	,	and	threw	them	in	upon	the	other	things	.
一些	管道	和	雪茄	-	持有者	,	和	扔	他们	在	之上	这	其他	事物	.

把一些烟斗和雪茄嘴扔到其他东西上面。

[wen] ['edwɪn] ,

When	Edwin	,
什么时候	埃德温	,

当埃德温

[ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dens] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] ['oʊdər] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ]

all	unconscious	of	the	dense	smoke	and	the	strong	odor	that	were	beginning
全部	无意识	的	这	稠密	抽烟	和	这	强的	气味	那	是	开始

[tuː; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['tʃɪmni] ,

to	arise	from	the	old	-	fashioned	chimney	,
到	出现	从	这	老的	-	造型	烟囱	,

他们全然没有察觉到从老式烟囱里开始冒出的浓烟和刺鼻的气味。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] ,

returned	to	his	place	by	the	table	,
返回	到	他的	地方	经过	这	桌子	,

他回到桌边的位置，

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [enˈdevəd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz]

he	resumed	his	former	position	on	the	bench	and	endeavored	to	continue	his
他	恢复	他的	以前的	位置	在	这	长椅	和	努力	到	继续	他的

[ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .

meditation	as	it	was	before	the	revelation	.
冥想	作为	它	曾是	前	这	启示	.

他恢复了在长椅上的原先位置，并努力像启示之前那样继续冥想。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] .

Outside	the	night	was	perfect	.
外部	这	夜晚	曾是	完美的	.

外面的夜晚完美极了。

[ə; eɪ] [braɪt] [muːn] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈlɔːfti] [haɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [rɪˈviːld]

A	bright	moon	looked	down	from	its	lofty	height	among	the	stars	and	revealed
一个	明亮的	月亮	看起来	向下	从	它是	高远	高度	之中	这	明星	和	揭晓

[ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [rɪˈperɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [fens] - [ˈkɔːrnər] [wer] [ðə; ði] [reɪlz] [hæd; həd] [bɪn]

the	farmer	repairing	a	place	in	the	fence	-	corner	where	the	rails	had	been
这	农民	维修	一个	地方	在	这	栅栏	-	角落	在哪里	这	铁轨	有	到过

[ˈluːsnd] .

loosened	.
松动	.

一轮明亮的明月从繁星点点的高空俯瞰大地，映照出农夫正在修补栅栏拐角处松动的铁轨。

[ˈskersli] [hæd; həd] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [tæsk] ,

Scarcely	had	he	finished	the	task	,
几乎	有	他	完成的	这	任务	,

他刚完成任务，

[wen] [ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪl] [əˈpɑːn]

when	a	glance	from	the	hollow	in	which	he	was	busy	toward	the	hill	upon
什么时候	一个	瞥一眼	从	这	空洞的	在	哪个	他	曾是	忙碌的	朝向	这	爬坡道	之上

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ˈloʊkeɪtɪd] ,

which	his	home	was	located	,
哪个	他的	家	曾是	位于	,

当他从忙碌的山谷中向他家所在的山丘望去时，

[kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gæsp] [ænd; ənd] [ˈʃʌdər] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

caused	him	to	gasp	and	shudder	with	fear	.
导致	他	到	喘气	和	不寒而栗	和	害怕	.

这让他倒吸一口凉气，恐惧得浑身颤抖。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ɪnˈheɪl] [ænd; ənd] [sed] ,

Then	with	his	nose	in	the	air	he	began	to	inhale	and	said	,
然后	和	他的	鼻子	在	这	空气	他	开始	到	吸入	和	说	,

然后他扬起鼻子，开始吸气，说道：

" [waɪ] , [ðæt] [smelz] [laɪk] [təˈbækoʊ] - [smoʊk] .

"	Why	,	that	smells	like	tobacco	-	smoke	.
"	为什么	,	那	气味	喜欢	烟草	-	抽烟	.

“哎呀，这闻起来像烟草味。”

" [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['vɑːljəmz]

"	The	time	of	night	and	the	fact	that	the	smoke	was	coming	in	great	volumes
"	这	时间	的	夜晚	和	这	事实	那	这	抽烟	曾是	未来	在	伟大的	卷

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmnɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] - ['kɪtʃɪn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

from	the	chimney	of	the	summer	-	kitchen	made	him	think	that	the	kitchen
从	这	烟囱	的	这	夏天	-	厨房	制成	他	思考	那	这	厨房

[wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][tə'bækoʊ][ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] - [ʃelf] [wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]

was	on	fire	and	that	the	tobacco	on	the	mantel	-	shelf	was	causing	the
曾是	在	火	和	那	这	烟草	在	这	壁炉架	-	架子	曾是	导致	这

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

“夜深了，而且夏天厨房的烟囱里冒出大量的烟，这让他觉得厨房着火了，壁炉架上的烟草是造成烟雾的原因。”

[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [heɪst] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs]

With	anxious	haste	the	excited	old	gentleman	turned	his	steps	toward	the	house
和	焦虑的	匆忙	这	兴奋的	老的	绅士	转向	他的	步骤	朝向	这	房子

[ænd; ənd] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	hurried	forward	in	that	direction	.
和	慌忙	向前	在	那	方向	.

激动的老先生焦急地转身朝房子走去，朝那个方向匆匆赶去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['ɛdwɪnz] [sə'praɪz] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z]

A	few	minutes	later	Edwin's	surprize	was	no	less	than	his	employer's
一个	很少	分钟	之后	埃德温的	惊喜	曾是	不	较少的	比	他的	雇主的

[hæd; həd] [bɪn] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] ,

had	been	;	for	the	latter	,
有	到过	;	为了	这	后者	,

几分钟后，埃德温的惊讶程度丝毫不亚于他的雇主；因为后者.....

['briːðɪŋ] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl]

breathing	heavily	and	nearly	exhausted	from	the	exertion	of	climbing	the	hill
呼吸	重度	和	几乎	筋疲力尽的	从	这	用力	的	攀登	这	爬坡道

[ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] ,

in	such	haste	,
在	这样的	匆忙	,

他气喘吁吁，几乎筋疲力尽，显然是匆忙爬山造成的。

[θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn] .

threw	open	the	door	and	rushed	in	.
扔	打开	这	门	和	匆忙	在	.

他猛地推开门冲了进去。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['niːðər] [spoʊk] ,

For	the	moment	neither	spoke	,
为了	这	片刻	两者都不	辐	,

两人一时之间没有说话。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [glæns] [fɜːrst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mæntl] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['edwɪn] ,

and	then	after	a	curious	glance	first	toward	the	mantel	and	then	at	Edwin	,
和	然后	后	一个	好奇的	瞥一眼	第一的	朝向	这	壁炉架	和	然后	在	埃德温	,

然后，他好奇地先看了一眼壁炉架，又看了一眼埃德温，

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] ['kɑːmli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['mɪstər] . ['mɪlər] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

who	was	still	sitting	calmly	beside	the	table	,	Mr	.	Miller	hastened	to	the	grate
WHO	曾是	仍然	坐着	平静地	旁	这	桌子	,	先生	.	磨坊主	加快	到	这	格特

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

米勒先生仍然平静地坐在桌旁，他急忙走到壁炉旁，

['lɪftɪŋ] [ðə; ði][lɪd] , [geɪzd] [ɪn] ['wʌndər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [tə'bækoʊ] .

lifting	the	lid	,	gazed	in	wonder	upon	the	heap	of	burning	tobacco	.
举重	这	盖	,	凝视	在	想知道	之上	这	堆	的	燃烧	烟草	.

掀开盖子，惊奇地看着那堆燃烧的烟草。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər][wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [vekst] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [kʊd; kəd]

That	the	old	farmer	was	displeased	and	even	vexed	at	what	he	saw	could
那	这	老的	农民	曾是	不高兴	和	甚至	烦恼	在	什么	他	锯	可以

[biː; bi] ['iːzəli] [dɪ'tektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fitʃər] .

be	easily	detected	in	his	features	.
是	容易地	检测到	在	他的	特征	.

从老农的表情中可以很容易地看出，他对眼前所见感到不满甚至恼怒。

['siːɪŋ] [ðæt] ['oʊnli] ['ɛdwɪnz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['faɪər] , [hiː; hi] ['heɪstɪli] [dɪ'mɑːndɪd] [æn; ən]

Seeing	that	only	Edwin's	belongings	were	in	the	fire	,	he	hastily	demanded	an
看到	那	仅有的	埃德温的	财物	是	在	这	火	,	他	草草	要求	一个

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

看到只有埃德温的物品被烧毁，他急忙要求解释。

['edwɪn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][tə'bækoʊ][ænd; ənd][sɪ'gɑːrz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd]

Edwin	replied	that	he	had	destroyed	the	tobacco	and	cigars	because	he	did
埃德温	回复	那	他	有	损毁	这	烟草	和	雪茄	因为	他	做过

[nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz] ,

not	feel	that	they	were	fit	for	him	to	use	,
不是	感觉	那	他们	是	合身	为了	他	到	使用	,

埃德温回答说，他销毁了那些烟草和雪茄，因为他觉得它们不适合他自己使用。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][fækt] .

but	he	said	nothing	about	the	manner	in	which	he	had	discovered	the	fact	.
但	他	说	没有什么	关于	这	方式	在	哪个	他	有	发现	这	事实	.

但他只字未提自己是如何发现这一事实的。

" [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['faɪər] , " ['edwɪn] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	put	them	in	the	fire	,	"	Edwin	continued	,
"	我	放	他们	在	这	火	,	"	埃德温	持续	,

“我把它们扔进了火里，”埃德温继续说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt]['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [dɪ'faɪl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

"	because	I	did	not	want	any	one	else	to	defile	himself	with	what	I	could	not
"	因为	我	做过	不是	想	任何	一	别的	到	亵渎	他自己	和	什么	我	可以	不是

[juːz][maɪ'self] .

use	myself	.
使用	我	.

“因为我不想让别人用我不能用的东西玷污自己。”

" [ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɪlər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'gɑːrz][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Then	seeing	that	Mr	.	Miller	was	taking	a	few	of	the	cigars	from	the
"	然后	看到	那	先生	.	磨坊主	曾是	采取	一个	很少	的	这	雪茄	从	这

[greɪt] ,

grate	,
格特	,

“然后看到米勒先生正从炉栅上取下几支雪茄，

[hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm] ,

he	said	,	"	If	you	take	them	out	of	the	fire	and	use	them	,
他	说	,	"	如果	你	拿	他们	出去	的	这	火	和	使用	他们	,

他说：“如果你把它们从火里拿出来使用，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [juːz][fɔːr; fər][tə'bækoʊ] ,

I	shall	not	be	to	blame	,	but	I	have	no	more	use	for	tobacco	,
我	将	不是	是	到	责备	,	但	我	有	不	更多的	使用	为了	烟草	,

我并非罪魁祸首，但我已经不再需要烟草了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdər] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][juːz][maɪ'self] .

and	I	will	not	give	to	any	one	else	what	I	consider	unfit	to	use	myself	.
和	我	将要	不是	给	到	任何	一	别的	什么	我	考虑	不合格	到	使用	我	.

我不会把我认为不适合自己使用的东西给别人。

" [tuː; tə]['edwɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][tə'bækoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	To	Edwin	the	use	of	tobacco	had	been	a	great	source	of	comfort	in	his
"	到	埃德温	这	使用	的	烟草	有	到过	一个	伟大的	来源	的	舒适	在	他的

['loʊnli] ['aʊərz] ,

lonely	hours	,
孤独	小时	,

“对埃德温来说，吸烟是他孤独时光的一大慰藉。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [en'devəd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ['evri] ['lɪt(ə)l] [kən'viːniəns] [ðæt]

and	he	had	endeavored	to	secure	for	himself	every	little	convenience	that
和	他	有	努力	到	安全的	为了	他自己	每一个	小的	方便	那

[wʊd] [meɪk] [ɪts][juːz] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['kliːnli] .

would	make	its	use	more	pleasant	and	cleanly	.
会	制作	它是	使用	更多的	令人愉快的	和	干净利落	.

他竭尽所能为自己争取各种便利，使使用起来更加愉快和干净。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪps][ænd; ənd][sɪ'gɑːr] - ['hoʊldɚz] , [hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

Aside	from	his	pipes	and	cigar	-	holders	,	he	had	provided	himself	with
旁边	从	他的	管道	和	雪茄	-	持有者	,	他	有	假如	他自己	和

[ə; eɪ][self] - ['laɪtɪŋ] [mætʃ] - [seɪf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vest] - ['pɑːkɪt] ,

a	self	-	lighting	match	-	safe	for	his	vest	-	pocket	,
一个	自己	-	灯光	匹配	-	安全的	为了	他的	背心	-	口袋	,

除了烟斗和雪茄盒，他还给自己准备了一个可以放在背心口袋里的自动点火火柴盒。

[ə; eɪ][self] - ['kloʊzɪŋ] ['rʌbər] ['tʃuːɪŋ] - [tə'bækoʊ] [paʊtʃ] [ðæt] [kept] [ðə; ði][tə'bækoʊ] [kliːn] [ænd; ənd]

a	self	-	closing	rubber	chewing	-	tobacco	pouch	that	kept	the	tobacco	clean	and
一个	自己	-	结束	橡皮	咀嚼	-	烟草	小袋	那	保留	这	烟草	干净的	和

[mɔɪst] ,

moist	,
潮湿	,

一种自封式橡胶嚼烟袋，可保持烟草清洁湿润。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['klenlinəs] .

and	other	things	that	appealed	to	his	sense	of	cleanliness	.
和	其他	事物	那	上诉	到	他的	感觉	的	清洁	.

以及其他一些符合他洁癖的东西。

[hɪz; ɪz] ['efərts] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪlθi] [pɑːrt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

His	efforts	had	always	been	to	do	away	with	the	filthy	part	connected	with
他的	努力	有	总是	到过	到	做	离开	和	这	污秽	部分	连接	和

[ɪts][juːz] .

its	use	.
它是	使用	.

他一直致力于消除与使用这种材料相关的肮脏部分。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [kə'mendid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['niːtnəs] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

In	fact	,	he	had	often	been	commended	for	his	neatness	in	regard	to	his
在	事实	,	他	有	经常	到过	赞扬	为了	他的	整洁	在	看待	到	他的

[tə'bækoʊ] ;

tobacco	;
烟草	;

事实上，他经常因为对烟草的整洁而受到表扬；

[bʌt; bət] [wen] [gɑːd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌnˈkliːn] [ænd; ənd] [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['eni] [wʌn]

but	when	God	said	that	it	was	unclean	and	unfit	for	the	use	of	any	one
但	什么时候	上帝	说	那	它	曾是	不洁	和	不合格	为了	这	使用	的	任何	一

[huː] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

who	was	seeking	to	be	on	the	highway	to	Heaven	,
WHO	曾是	寻求	到	是	在	这	公路	到	天堂	,

但当上帝说它是不洁净的，不适合任何想要走上通往天堂之路的人使用时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .

he	did	not	care	for	it	at	all	.
他	做过	不是	关心	为了	它	在	全部	.

他一点也不喜欢。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ]['traɪəl][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ,

It	was	no	trial	to	give	it	up	,
它	曾是	不	审判	到	给	它	向上	,

放弃它并不难，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts][juːz] .

and	he	was	glad	to	part	with	everything	connected	with	its	use	.
和	他	曾是	高兴的	到	部分	和	一切	连接	和	它是	使用	.

他很乐意放弃所有与使用它有关的东西。

['ɛdwɪnz] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlər] ,

Edwin's	example	should	have	been	a	real	rebuke	to	Mr	.	and	Mrs	.	Miller	,
埃德温的	例子	应该	有	到过	一个	真实的	训斥	到	先生	.	和	太太	.	磨坊主	,

[bʌt; bət] [ɪn'sted] ,

but	instead	,
但	反而	,

埃德温的例子本应是对米勒夫妇的真正斥责，但结果却并非如此。

[ðeɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [meɪd] ['ɔːlmoʊst][ʌn'kaɪnd]

they	attributed	his	conduct	to	his	ignorance	and	even	made	almost	unkind
他们	归因于	他的	执行	到	他的	无知	和	甚至	制成	几乎	不友善

[ri'maːks] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ʌn'nesəseri] [weɪst] .

remarks	about	his	unnecessary	waste	.
评论	关于	他的	不必要	浪费	.

他们将他的行为归咎于他的无知，甚至对他不必要的浪费发表了近乎刻薄的评论。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪ'siːv] [tuː] [mʌtʃ] [bleɪm] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] , [laɪk] ['edwɪn] ,

But	this	couple	should	not	receive	too	much	blame	;	for	they	,	like	Edwin	,
但	这	夫妻	应该	不是	收到	也	很多	责备	;	为了	他们	,	喜欢	埃德温	,

但这对夫妇不应受到过多指责；因为他们和埃德温一样，

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][tə'bækoʊ][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

had	never	been	taught	that	the	use	of	tobacco	was	anything	that	should	be
有	绝不	到过	教授	那	这	使用	的	烟草	曾是	任何事物	那	应该	是

[ə'vɔɪdɪd] .

avoided	.
避免	.

从未有人教导过他应该避免使用烟草。

[ɪn][ðer; ðər] [hoʊm] [laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['edwɪn] ,

In	their	home	life	they	had	all	respect	for	Edwin	,
在	他们的	家	生活	他们	有	全部	尊重	为了	埃德温	,

在家里，他们对埃德温非常尊敬。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðer; ðər] [vjuːz]

and	in	their	efforts	to	help	him	in	his	ignorance	to	understand	their	views
和	在	他们的	努力	到	帮助	他	在	他的	无知	到	理解	他们的	浏览

[ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] .

of	the	Christian	life	they	had	been	honest	and	earnest	.
的	这	基督教	生活	他们	有	到过	诚实的	和	认真	.

他们努力帮助无知的他理解他们对基督徒生活的看法，他们一直真诚而热忱。

[ðer; ðər] [dɪs'pleʒər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tə'bækoʊ] - [sə'plaɪz] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə]

Their	displeasure	at	his	destruction	of	his	tobacco	-	supplies	was	due	to
他们的	不满	在	他的	破坏	的	他的	烟草	-	补给品	曾是	到期的	到

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [tə'bækoʊ][wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bɑːdɪz]

the	fact	that	they	had	never	heard	that	tobacco	was	injurious	to	their	bodies
这	事实	那	他们	有	绝不	听到	那	烟草	曾是	有害的	到	他们的	身体

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fuːd] .

and	not	a	food	.
和	不是	一个	食物	.

他们对他销毁烟草的行为感到不满，是因为他们从未听说过烟草对身体有害，而不是食物。

[ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ['ɛdwɪnz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz]['dʒʌstli] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .

In	their	minds	Edwin's	conduct	was	justly	worthy	of	criticism	.
在	他们的	思想	埃德温的	执行	曾是	公正地	值得	的	批评	.

在他们看来，埃德温的行为理应受到批评。

[hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɪz] [laɪk] [ðə; ði]

Had	they	known	that	the	pleasure	derived	from	the	use	of	tobacco	is	like	the
有	他们	已知	那	这	乐趣	衍生的	从	这	使用	的	烟草	是	喜欢	这

[sen'seɪʃ(ə)n] [prə'duːst] [baɪ] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] [wen] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ][skɪn] -

sensation	produced	by	scratching	and	rubbing	the	skin	when	one	has	a	skin	-
感觉	生产	经过	抓挠	和	擦	这	皮肤	什么时候	一	有	一个	皮肤	-

[dɪ'ziːz] ,

disease	,
疾病	,

如果他们知道，吸烟带来的快感就像患皮肤病时抓挠摩擦皮肤所产生的感觉一样，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] .

they	might	have	understood	.
他们	可能	有	理解	.

他们或许能够理解。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [noʊ] ['pleʒər] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] .

If	it	were	not	for	the	disease	,	no	pleasure	would	result	from	the	friction	.
如果	它	是	不是	为了	这	疾病	,	不	乐趣	会	结果	从	这	摩擦	.

如果没有这种疾病，摩擦就不会带来任何快感。

['laɪkwaɪz] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'bækoʊ] - ['æpɪtaɪt] ,

Likewise	,	were	it	not	for	the	disease	of	the	tobacco	-	appetite	,
同样地	,	是	它	不是	为了	这	疾病	的	这	烟草	-	食欲	,

同样，如果不是因为嗜烟症，

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][tə'bækoʊ] [wʊd] ['sɪkən] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [gɪv] ['pleʒər] .

the	use	of	tobacco	would	sicken	instead	of	give	pleasure	.
这	使用	的	烟草	会	令人作呕	反而	的	给	乐趣	.

使用烟草只会让人生病，而不是带来快乐。

[tə'bækoʊ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['dedli] ['pɔɪzn] .

Tobacco	contains	a	deadly	poison	.
烟草	包含	一个	致命	毒	.

烟草含有致命毒素。

[ɪts] ['kɑːnstənt] [juːz] [wɪl] [ɪn] [taɪm] ['ɪndʒər] [bəuθ] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [maɪnd] [pæst] [rɪ'per] .

Its	constant	use	will	in	time	injure	both	body	and	mind	past	repair	.
它是	持续的	使用	将要	在	时间	损伤	两个都	身体	和	头脑	过去的	维修	.

长期持续使用会对身心造成无法修复的伤害。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [də'rekt] [kɔːz] [ʌv; əv] ['veriəs] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd] [ɪn'sænəti] ,

In	many	cases	it	has	been	the	direct	cause	of	various	diseases	and	insanity	,
在	许多	案例	它	有	到过	这	直接的	原因	的	各种各样的	疾病	和	疯狂	,

在许多情况下，它直接导致了各种疾病和精神疾病。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [lænd] [ðə; ði] [soʊl] [ɪn] [hel] .

and	it	may	land	the	soul	in	hell	.
和	它	可能	土地	这	灵魂	在	地狱	.

这可能会使灵魂堕入地狱。

" [ðə; ði] [lɔːrd] ['noʊɪθ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['gɑːdli] [aʊt] [ʌv; əv] [temp'teiʃənz] ,

"	The	Lord	knoweth	how	to	deliver	the	godly	out	of	temptations	,
"	这	主	知道	如何	到	递送	这	敬虔的	出去	的	诱惑	,

“主知道如何拯救敬虔的人脱离试探，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌst] ... [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] :

and	to	reserve	the	unjust	...	to	be	punished	:
和	到	预订	这	不公正	...	到	是	受到惩罚	:

并将不公正者……绳之以法：

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɔːk] ['æftər] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪn] [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [ʌn'kliːnnəs] " ([ˌtuː'tuː] [pet]

but	chiefly	them	that	walk	after	the	flesh	in	the	lust	of	uncleanness	"	(	2	Pet
但	主要	他们	那	走	后	这	肉	在	这	欲望	的	不洁	"	(	2	宠物

. [ˌtuː'tuː] : [naɪn] , -) .

.	2	:	9	,	10	)	.
.	2	:	9	,	-	)	.

尤其是那些随从肉体、放纵污秽情欲的人”（彼得后书 2:9, 10）。

" [let] [nɑːt] [sɪn] ['ðerfɔːr] [reɪn] [ɪn] [jʊr; jər] ['mɔːrt(ə)l] ['bɑːdi] ,

"	Let	not	sin	therefore	reign	in	your	mortal	body	,
"	让	不是	罪	所以	在位	在	你的	凡人	身体	,

所以，不要让罪恶在你们必死的身上作王，

[ðæt] [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [lʌsts] [ˌðer'ʌv] .

that	ye	should	obey	it	in	the	lusts	thereof	.
那	是的	应该	服从	它	在	这	欲望	其中	.

你们应当顺服它，满足其中的私欲。

['niːðər] [jiːld] [jiː; ji] [jʊr; jər] ['membər] [æz; əz] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [ʌn'raitʃəsnis] ['ʌntəˌʌntu] [sɪn] :

Neither	yield	ye	your	members	as	instruments	of	unrighteousness	unto	sin	:
两者都不	屈服	是的	你的	成员	作为	仪器	的	不义	到	罪	:

[bʌt; bət] [jiːld] [jɔːr'selvz] ['ʌntəˌʌntu] [gɑːd] ,

but	yield	yourselves	unto	God	,
但	屈服	你们自己	到	上帝	,

你们也不要将自己的肢体献给罪作不义的工具；总要将自己献给神。

[æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'laɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['membər] [æz; əz] ['ɪnstrʊmənts]

as	those	that	are	alive	from	the	dead	,	and	your	members	as	instruments
作为	那些	那	是	活	从	这	死的	,	和	你的	成员	作为	仪器

[ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ['ʌntəˌʌntu] [gɑːd] .

of	righteousness	unto	God	.
的	义	到	上帝	.

如同从死里复活的人，你们的肢体如同上帝公义的工具。

" ([rɑːm] . [sɪks] : - , -) .

"	(	Rom	.	6	:	12	,	13	)	.
"	(	只读存储器	.	6	:	-	,	-	)	.

（罗马书 6:12, 13）。

['tʃæptər] -

CHAPTER XVII

章 -

第十七章

[ðə; ði] [kæmp] - ['miːtɪŋ]

THE CAMP - MEETING

这 营 - 会议

营会

[ænd; ənd] ['meni] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [lɔːrd]

And many learned to trust the Lord

和 许多 学习 到 相信 这 主

许多人学会了信靠主

[frʌm; frəm] ['preʃəs] [trʊθs] [ðæt] [hɪr] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ,

From precious truths that here were heard ,

从 宝贵的 真相 那 这里 是 听到 ,

从这里听到的宝贵真理中，

[waɪl] ['saʊndɪd] [aʊt] ['gɑːdz] ['preʃəs] [wɜːrd]

While sounded out God's precious Word

尽管 听起来 出去 神的 宝贵的 单词

一边聆听上帝宝贵的话语

[frʌm; frəm] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['ɔːltər] [tuː] .

From pulpit and from altar too .

从 讲坛 和 从 坛 也 .

从讲坛上，也从祭坛上。

[baɪ] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] ['miːnɪŋ] [truː] ,

By hearing of its meaning true ,

经过 听力 的 它是 意义 真的 ,

听闻其含义属实，

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [duː]

They learned to know that God would do

他们 学习 到 知道 那 上帝 会 做

他们学会了明白上帝会做什么。

[dʒʌst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['hoʊli] [wɜːrd] [hæd; həd] [sed] ,

Just as his Holy Word had said ,

只是 作为 他的 圣 单词 有 说 ,

正如他的圣言所说，

[ɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [led] .

In leading all that would be led .

在 领导 全部 那 会 是 引领 .

引领一切将被引领的事物。

— [ə; eɪ] . [biː] . ['gɪldɝˌsliːv] .

— A . B . Gildersleeve .

— 一个 . B . 吉尔德斯利夫 .

—AB Gildersleeve。

['edwɪn] [wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɛm'plɔɪɝz, ɪm'plɔɪɝz] ['ɪntrəsts] ,

Edwin was faithful to his promise regarding his employer's interests ,

埃德温 曾是 忠实 到 他的 承诺 关于 他的 雇主的 兴趣 ,

埃德温信守了对雇主利益的承诺。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ðə; ði][fɑːrm] - [wɜːrk][wʌz; wəz]['ʌndər] [sʌtʃ] [gʊd] [kən'troʊl]

and	at	the	end	of	the	month	the	farm	-	work	was	under	such	good	control
和	在	这	结尾	的	这	月	这	农场	-	工作	曾是	在下面	这样的	好的	控制

[ðæt] [bəuθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlər] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [kʊd; kəd] [ə'tend] [ə; eɪ]

that	both	Mr	.	and	Mrs	.	Miller	had	decided	that	they	too	could	attend	a
那	两个都	先生	.	和	太太	.	磨坊主	有	决定	那	他们	也	可以	出席	一个

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

part	of	the	meeting	.
部分	的	这	会议	.

到月底，农场的工作进展得如此顺利，以至于米勒夫妇都决定他们也可以参加一部分会议。

['sevrəl] [taɪmz] ['edwɪn][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstər] . ['kʌnz] ,

Several	times	Edwin	had	visited	his	friend	Mr	.	Kunz	,
一些	时代	埃德温	有	到访	他的	朋友	先生	.	昆兹	,

埃德温曾多次拜访他的朋友昆茨先生，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [wer] [ðə; ði][roʊdz] [krɔːst] [ðer; ðər]

and	upon	one	occasion	he	had	noticed	that	where	the	roads	crossed	there
和	之上	一	场合	他	有	注意到	那	在哪里	这	道路	交叉	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌædvər'taɪzmənt] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

was	a	large	advertisement	It	read	:
曾是	一个	大的	广告	它	读	:

有一次，他注意到两条道路交叉口处有一块很大的广告牌，上面写着：

[kæmp] - ['miːtɪŋ] ['ɔːgəst] - — [sep'tembər] ['sɛvən]

CAMP	-	MEETING	AUGUST	31	—	SEPTEMBER	7
营	-	会议	八月	-	—	九月	7

营会时间：8月31日至9月7日

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['oʊpən] - [er] ['miːtiŋz] [wɪl] [biː; bi]

A	series	of	religious	open	-	air	meetings	will	be
一个	系列	的	宗教	打开	-	空气	会议	将要	是

一系列露天宗教集会即将举行。

[held] [ɑːn][ðə; ði]

held	on	the
握住	在	这

举行

[kæmp] - [graʊnd] [æt; ət]['meɪp(ə)l] [groʊv]

CAMP	-	GROUND	AT	MAPLE	GROVE
营	-	地面	在	枫	树林

枫树林露营地

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn'vaɪtɪd] .

Everybody	invited	.
大家	受邀	.

所有人都被邀请了。

[kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] [frendz] .

Come	and	bring	your	friends	.
来	和	带来	你的	朋友们	.

欢迎带上你的朋友一起来。

[kæmp] - ['miːtɪŋ] [kə'mɪti] .

Camp	-	Meeting	Committee	.
营	-	会议	委员会	.

营会委员会。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

But	as	he	could	not	read	the	words	,
但	作为	他	可以	不是	读	这	字	,

但他看不懂这些字，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][lɔːs][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪn] ;

he	was	at	a	loss	to	understand	what	was	meant	by	the	sign	;
他	曾是	在	一个	损失	到	理解	什么	曾是	意思是	经过	这	符号	;

他百思不得其解，不明白这个标志是什么意思；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæmp] - ['miːtɪŋ]

but	when	his	friend	explained	that	it	was	a	notice	of	the	camp	-	meeting
但	什么时候	他的	朋友	解释	那	它	曾是	一个	注意	的	这	营	-	会议

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

of	which	he	had	been	telling	him	,
的	哪个	他	有	到过	讲述	他	,

但当他的朋友解释说那是他一直在跟他提到的露营聚会的通知时，

['edwɪn] [θɔːt] [hiː; hi] [ˌkɔmpri'hendid] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]

Edwin	thought	he	comprehended	,	and	he	felt	that	it	was	indeed	a
埃德温	想法	他	理解	,	和	他	毛毡	那	它	曾是	的确	一个

['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] .

wonderful	thing	.
精彩的	事物	.

埃德温认为自己理解了，并且觉得这确实是一件很棒的事情。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θɜːrti] - [fɜːrst] [ə'raɪvd] ,

When	at	last	the	morning	of	the	thirty	-	first	arrived	,
什么时候	在	最后的	这	早晨	的	这	三十	-	第一的	到达的	,

终于到了三十一日的早晨，

['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][fɑːrm][wʌz; wəz][ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] .

everything	about	the	farm	was	in	excellent	condition	to	leave	.
一切	关于	这	农场	曾是	在	出色的	状况	到	离开	.

农场的一切都状况极佳，可以随时离开。

['mɪsɪz] . ['mɪlər] [brɔːt] ['edwɪn][hɪz; ɪz] [kliːn] [kloʊðz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['kerfəli] ['mɛndɪd] ,

Mrs	.	Miller	brought	Edwin	his	clean	clothes	that	she	had	so	carefully	mended	,
太太	.	磨坊主	带来	埃德温	他的	干净的	衣服	那	她	有	所以	小心	已修复	,

米勒太太把她精心缝补过的干净衣服拿来了，送给埃德温。

[ænd; ənd] [sed] : " [ɑːn][ðə; ðɪ][kæmp] - [graʊnd] , ['edwɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɔːrdɪŋ] - [tent] .

and	said	:	"	On	the	camp	-	ground	,	Edwin	,	you	will	find	a	large	boarding	-	tent	.
和	说	:	"	在	这	营	-	地面	,	埃德温	,	你	将要	寻找	一个	大的	登机	-	帐篷	.

他说：“埃德温，在营地里，你会找到一个大型的寄宿帐篷。”

[ðer; ðər][juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [jʊr; jər] [miːlz] ,

There	you	can	buy	your	meals	,
那里	你	能	买	你的	餐	,

在那里你可以买到你的餐食。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [pleɪs] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] .

and	there	will	be	some	place	given	you	to	sleep	at	night	.
和	那里	将要	是	一些	地方	给定	你	到	睡觉	在	夜晚	.

晚上会给你安排睡觉的地方。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,

Of	course	,	you	can	do	as	you	like	,
的	课程	,	你	能	做	作为	你	喜欢	,

当然，你可以随心所欲。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ə'lɔːŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [niːd] ,

but	I	wouldn't	take	along	anything	that	I	didn't	need	,
但	我	不会	拿	沿着	任何事物	那	我	没有	需要	,

但我不会带任何我不需要的东西。

[fɔːr; fər] ['bʌndlz] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [wei] .

for	bundles	will	only	be	in	your	way	.
为了	捆绑	将要	仅有的	是	在	你的	方式	.

捆绑销售只会碍事。

" [soʊ] [wen] ['edwɪn] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] - [graʊnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]

"	So	when	Edwin	set	out	for	the	camp	-	ground	,	which	was	a	distance	of
"	所以	什么时候	埃德温	放	出去	为了	这	营	-	地面	,	哪个	曾是	一个	距离	的

[ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] ,

about	five	miles	,
关于	五	英里	,

“所以当埃德温出发前往营地时，距离大约五英里，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['empti] - ['hændɪd] .

he	was	empty	-	handed	.
他	曾是	空的	-	递交	.

他两手空空。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] ['edwɪn] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,

The	day	was	perfect	,	and	Edwin	,	dressed	in	a	neat	suit	of	clothes	,
这	天	曾是	完美的	,	和	埃德温	,	穿着	在	一个	整洁的	套装	的	衣服	,

这一天风和日丽，埃德温身着一套整洁的西装，

[strɔː] [hæt] , [ænd; ənd] ['kʌlərd] [ʃɜːrt] , [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] .

straw	hat	,	and	colored	shirt	,	appreciated	it	as	such	.
稻草	帽子	,	和	有色	衬衫	,	感谢	它	作为	这样的	.

草帽和彩色衬衫，我很欣赏这样的装扮。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl]

The	little	birds	and	nature	had	lost	none	of	their	charms	for	him	in	all
这	小的	鸟类	和	自然	有	丢失的没有任何		的	他们的	魅力	为了	他	在	全部

[ðə; ði] ['traɪɪŋ] [siːnz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] ,

the	trying	scenes	through	which	he	had	passed	,
这	尝试	场景	通过	哪个	他	有	通过了	,

即使经历了种种磨难，小鸟和大自然对他来说也丝毫没有失去魅力。

[bʌt; bət][ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['pæsɪŋ] [θɔːts] ,

but	upon	this	occasion	they	were	merely	passing	thoughts	,
但	之上	这	场合	他们	是	仅仅	通过	想法	,

但这一次，这些只是转瞬即逝的想法。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

for	his	mind	was	upon	the	meeting	and	his	purpose	in	going	to	it	.
为了	他的	头脑	曾是	之上	这	会议	和	他的	目的	在	去	到	它	.

因为他一心想着这次会议以及他去参加会议的目的。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ðə; ði] [prer] - ['miːtiŋz] ['edwɪn][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi]

From	his	experiences	in	the	prayer	-	meetings	Edwin	had	learned	that	he
从	他的	经历	在	这	祷告	-	会议	埃德温	有	学习	那	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn] [prer] ,

could	not	understand	the	words	that	were	used	in	prayer	,
可以	不是	理解	这	字	那	是	用过的	在	祷告	,

从参加祈祷会的经历中，埃德温了解到他听不懂祈祷中使用的词语。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ;

and	he	did	not	know	why	this	was	so	;
和	他	做过	不是	知道	为什么	这	曾是	所以	;

他不知道为什么会这样；

['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [naʊ] [pər'hæps][hi:; hi]

consequently	the	thought	was	suggested	to	his	mind	that	now	perhaps	he
最后	这	想法	曾是	建议	到	他的	头脑	那	现在	也许	他

[wʊd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [noʊ] [wen] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə]

would	be	unable	to	know	when	the	operation	through	which	he	was	soon	to
会	是	无法	到	知道	什么时候	这	手术	通过	哪个	他	曾是	很快	到

[pæs] [wʊd] [bɪ'gɪn] .

pass	would	begin	.
经过	会	开始	.

因此，他脑海中浮现出这样一个想法：或许他再也无法知道他即将经历的手术何时开始。

['dɪnər] [wʌz; wəz][dʒʌst]['oʊvər] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [graʊndz] ,

Dinner	was	just	over	when	he	reached	the	grounds	,
晚餐	曾是	只是	超过	什么时候	他	达到	这	理由	,

他到达场地时，晚餐刚刚结束。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - [tent] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:]

but	although	the	boarding	-	tent	was	pointed	out	to	him	by	a	man	who
但	虽然	这	登机	-	帐篷	曾是	尖	出去	到	他	经过	一个	男人	WHO

[wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [tent] - [poʊl] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

was	working	hard	to	get	his	tent	-	pole	in	position	,
曾是	在职的	难的	到	得到	他的	帐篷	-	极	在	位置	,

虽然是一位正在努力架设帐篷杆的人给他指出了寄宿帐篷的位置，

['edwɪn] [dɪd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][æsk] ['weðər] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sekənd] ['teɪbl] ,

Edwin	did	not	go	to	ask	whether	there	would	be	a	second	table	,
埃德温	做过	不是	去	到	问	无论	那里	会	是	一个	第二	桌子	,

埃德温没有去问是否会有第二张桌子。

['pɑ:rtli] [frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] .

partly	from	ignorance	and	partly	because	of	his	not	being	very	hungry	.
部分	从	无知	和	部分	因为	的	他的	不是	存在	非常	饥饿的	.

一部分原因是出于无知，一部分原因是因为他不太饿。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['mi:tiŋz] [wɜ:r; wər][tu:; tə]

He	was	more	anxious	to	examine	the	place	where	the	meetings	were	to
他	曾是	更多的	焦虑的	到	检查	这	地方	在哪里	这	会议	是	到

[bi:; bi] [held] .

be	held	.
是	握住	.

他更想考察一下会议举办地点。

['mɪstər] . ['kʌnz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [tu:; tə][ɪk'spekt] ,

Mr	.	Kunz	had	given	him	a	description	of	what	to	expect	,
先生	.	昆兹	有	给定	他	一个	描述	的	什么	到	预计	,

昆兹先生向他描述了将会发生什么，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

but	he	wanted	to	see	it	all	for	himself	.
但	他	通缉	到	看	它	全部	为了	他自己	.

但他想亲眼看看这一切。

[hi:; hi] [su:n] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [kru:d] ['strʌktʃər] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʊlpɪt] ,

He	soon	discovered	the	crude	structure	that	was	to	serve	as	a	pulpit	,
他	很快	发现	这	原油	结构	那	曾是	到	服务	作为	一个	讲坛	,

他很快发现了那简陋的讲坛结构。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	he	found	that	it	was	just	as	his	friend	had	described	it	.
和	他	成立	那	它	曾是	只是	作为	他的	朋友	有	描述	它	.

他发现事情正如他朋友所描述的那样。

[ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [siːts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [sʌm; səm] ['bɔrdz] [leɪd][ə'pɑːn][lɑːrdʒ] [blɑːks] [ʌv; əv]

The	rows	of	seats	,	which	were	simply	some	boards	laid	upon	large	blocks	of
这	行	的	座位	,	哪个	是	简单地	一些	板	铺设	之上	大的	积木	的

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

那些一排排的座位，其实就是几块木板铺在大木块上而已。

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

were	also	as	he	had	expected	to	see	them	.
是	还	作为	他	有	预期的	到	看	他们	.

正如他预料的那样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðiːz] [ruːd] [bentʃiz] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]

There	were	enough	of	these	rude	benches	to	accommodate	a	large	congregation
那里	是	足够的	的	这些	粗鲁的	长椅	到	容纳	一个	大的	会众

.

:
.

那里有足够多的简陋长凳，足以容纳一大群人。

['oʊnli] [ə'bʌv] [ðə; ði][stænd][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] ,

Only	above	the	stand	was	there	a	covering	,
仅有的	多于	这	站立	曾是	那里	一个	覆盖	,

只有看台上方有遮盖物。

[ænd; ənd]['edwɪn] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] ,

and	Edwin	wondered	what	would	happen	in	case	of	a	storm	,
和	埃德温	想知道	什么	会	发生	在	案件	的	一个	风暴	,

埃德温心想，如果遇到暴风雨该怎么办呢?

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [θɔːt] .

but	this	also	was	but	a	passing	thought	.
但	这	还	曾是	但	一个	通过	想法	.

但这只是一闪而过的念头。

['faɪndɪŋ] , [baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbər] [huːm] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [huːz]

Finding	,	by	inquiring	of	a	neighbor	whom	he	happened	to	know	and	whose
寻找	,	经过	查询	的	一个	邻居	谁	他	发生	到	知道	和	谁

[neɪm] [wʌz; wəz][dʒeɪmz] [hæs] ,

name	was	James	Hass	,
姓名	曾是	詹姆斯	哈斯	,

他通过询问一位碰巧认识的邻居詹姆斯·哈斯，找到了答案。

[ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - ['aʊər] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

that	the	meeting	-	hour	was	close	at	hand	,
那	这	会议	-	小时	曾是	关闭	在	手	,

会议时间快到了，

['edwɪn] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] [hiː; hi][mʌst; məst]

Edwin	suddenly	realized	that	if	he	was	to	have	an	interpreter	he	must
埃德温	突然	已实现	那	如果	他	曾是	到	有	一个	翻译	他	必须

[meɪk] [heɪst] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [wʌn] ,

make	haste	in	finding	one	,
制作	匆忙	在	寻找	一	,

埃德温突然意识到，如果他需要翻译，就必须尽快找到一个。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . [hæs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['duːtiz] ,

and	as	Mr	.	Hass	did	not	seem	to	have	any	special	duties	,
和	作为	先生	.	哈斯	做过	不是	似乎	到	有	任何	特别的	职责	,

由于哈斯先生似乎没有任何特殊职责，

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

he	asked	the	favor	of	him	.
他	问	这	偏爱	的	他	.

他请求他帮忙。

['æftər]['edwɪn][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

After	Edwin	had	explained	that	his	object	in	coming	to	the	meeting	was	to
后	埃德温	有	解释	那	他的	目的	在	未来	到	这	会议	曾是	到

[biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv]['mɪstər] . [hæs] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ɪn'fɔːrm]

be	converted	and	that	all	he	wanted	of	Mr	.	Hass	was	that	he	inform
是	转换	和	那	全部	他	通缉	的	先生	.	哈斯	曾是	那	他	通知

[hɪm; ɪm] [wen] [tuː; tə][ækt] ,

him	when	to	act	,
他	什么时候	到	行为	,

埃德温解释说，他来参加会议的目的是为了皈依基督教，他只希望哈斯先生告诉他何时应该采取行动。

[ðə; ði] [tuː] [went] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv] [siːts] ['veri]

the	two	went	at	once	and	took	their	places	on	the	front	row	of	seats	very
这	二	去	在	一次	和	采取	他们的	地方	在	这	正面	排	的	座位	非常

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,

close	to	the	pulpit	,
关闭	到	这	讲坛	,

两人立刻走上前去，在讲坛前排的座位上站好。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [waɪl] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'sembld] .

and	there	they	waited	patiently	while	the	rest	of	the	people	assembled	.
和	那里	他们	等待	耐心	尽管	这	休息	的	这	人们	组装	.

于是，他们耐心地在那里等待，直到其他人聚集过来。

[dʒʌdʒɪŋ] [ðæt]['mɪstər] . [hæs] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][æz; əz]['edwɪn][hæd; həd]

Judging	that	Mr	.	Hass	would	be	as	anxious	to	help	him	as	Edwin	had
评判	那	先生	.	哈斯	会	是	作为	焦虑的	到	帮助	他	作为	埃德温	有

[hɪm'self] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə][duː][kaɪnd][ækts][fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

himself	always	been	to	do	kind	acts	for	others	,
他自己	总是	到过	到	做	种类	行为	为了	其他的	,

他认为哈斯先生会像埃德温本人一样热心帮助他，埃德温一直以来都乐于助人。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['daʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːrprɪtərz] [sɪn'serəti] .

he	had	no	thought	of	doubting	his	interpreter's	sincerity	.
他	有	不	想法	的	怀疑	他的	翻译的	诚意	.

他丝毫没有怀疑过翻译的诚意。

['æftər][ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [suːn] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz]

After	the	bell	had	rung	the	minister	soon	arrived	,	and	the	meeting	was
后	这	钟	有	梯子	这	部长	很快	到达的	,	和	这	会议	曾是

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

铃声响起后，部长很快到达，会议随即开始。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['eksərsaɪzɪz][wɜːr; wər]['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] - ['miːtiŋz] [ðæt] ['edwɪn]

The	opening	exercises	were	similar	to	those	of	the	prayer	-	meetings	that	Edwin
这	开幕	练习	是	相似的	到	那些	的	这	祷告	-	会议	那	埃德温

[hæd; həd] [ə'tendid] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['læŋgwɪdʒ] .

had	attended	and	were	in	the	German	language	.
有	参加	和	是	在	这	德语	语言	.

开幕仪式与埃德温参加过的祈祷会的仪式类似，都是用德语进行的。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [ri:d] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [tekst] ['taitəs] [θri:] : ['sɛvən] : " [ðæt] ['bi:ɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd]

The	minister	arose	and	read	as	his	text	Titus	3	:	7	:	"	That	being	justified
这	部长	出现	和	读	作为	他的	文本	提图斯	3	:	7	:	"	那	存在	合理的

[baɪ] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,

by	his	grace	,
经过	他的	优雅	,

牧师起身，朗读了提多书3章7节："你们既因神的恩典称义，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] ['ɛrz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [laɪf] .

we	should	be	made	heirs	according	to	the	hope	of	eternal	life	.
我们	应该	是	制成	继承人	根据	到	这	希望	的	永恒	生活	.

我们应当因着永生的盼望而成为后嗣。

" [æz; əz] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ,

"	As	he	talked	upon	the	hope	of	the	righteous	,
"	作为	他	谈话	之上	这	希望	的	这	正义	,

"当他谈到义人的希望时，

[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə] ['edwɪn]

his	words	would	have	been	a	great	inspiration	and	encouragement	to	Edwin
他的	字	会	有	到过	一个	伟大的	灵感	和	鼓励	到	埃德温

[kʊd; kəd] [hi:; hi] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] .

could	he	have	understood	them	.
可以	他	有	理解	他们	.

如果埃德温能听懂他的话，那一定会对他产生巨大的鼓舞和激励。

[ðə; ði] ['spi:kər] [went] ['ɪntu:] ['di:teɪl] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['sɪnfl] [steɪt] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [ænd; ənd]

The	speaker	went	into	detail	regarding	the	sinful	state	of	mankind	and
这	扬声器	去	进入	细节	关于	这	罪恶的	状态	的	人类	和

[en'devəd] [tu:; tə] [meɪk] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]

endeavored	to	make	perfectly	clear	why	it	was	necessary	that	a	person	should
努力	到	制作	完美	清除	为什么	它	曾是	必要的	那	一个	人	应该

[si:] [hɪz; ɪz] [lɔ:st] [kən'dɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn] [ə'gen] ,

see	his	lost	condition	before	he	could	become	a	Christian	by	being	born	again	,
看	他的	丢失的	状况	前	他	可以	变得	一个	基督教	经过	存在	出生	再次	,

演讲者详细阐述了人类的罪恶状态，并力图清楚地说明为什么一个人必须先认识到自己迷失的状态，才能通过重生成为基督徒。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['edwɪn] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [li:st] [laɪt] .

but	of	course	Edwin	did	not	receive	the	least	light	.
但	的	课程	埃德温	做过	不是	收到	这	至少	光	.

当然，埃德温一丝一毫都没能得到。

[æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rmən] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sed] ,

At	the	close	of	the	sermon	the	minister	said	,
在	这	关闭	的	这	讲道	这	部长	说	,

布道结束时，牧师说道：

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [dɪ'zaɪɚz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [er] [tu:; tə] [ði:z] ['prɔmisiz]

"	If	any	one	desires	to	be	converted	and	become	an	heir	to	these	promises
"	如果	任何	一	欲望	到	是	转换	和	变得	一个	继承人	到	这些	承诺

, [let] [hɪm; ɪm] [stænd] . "

,	let	him	stand	.	"
,	让	他	站立	.	"

"若有人愿意悔改，承受这些应许，就让他站起来。"

" [its] [taɪm] [tu:; tə] [ækt] [naʊ] , " ['mɪstər] . [hæs] ['wɪspəd] [ɪn] ['ɛdwɪnz] [ɪr] ,

"	It's	time	to	act	now	,	"	Mr	.	Hass	whispered	in	Edwin's	ear	,
"	它是	时间	到	行为	现在	,	"	先生	.	哈斯	低声说道	在	埃德温的	耳朵	,

"现在是时候采取行动了，"哈斯先生在埃德温耳边低语道。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['edwɪn] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrmən] ;

not	knowing	that	Edwin	had	thus	far	understood	nothing	of	the	sermon	;
不是	会心	那	埃德温	有	因此	远的	理解	没有什么	的	这	讲道	;

他并不知道，埃德温到现在为止对布道内容一无所知；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [baɪ] ['ædɪŋ] .

but	he	explained	his	meaning	by	adding	.
但	他	解释	他的	意义	经过	添加	.

但他补充道，以此来解释他的意思。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] .

"	You	must	stand	up	and	let	him	know	that	you	want	to	be	converted	.
"	你	必须	站立	向上	和	让	他	知道	那	你	想	到	是	转换	.

你必须站起来，让他知道你想皈依基督教。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ['edwɪn] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld]

"	Without	a	moment's	hesitation	Edwin	arose	,	and	while	he	waited	to	be	told
"	没有	一个	瞬间	犹豫	埃德温	出现	,	和	尽管	他	等待	到	是	讲述

[wʌt] [nekst] [tuː; tə] [duː] ,

what	next	to	do	,
什么	下一个	到	做	,

埃德温毫不犹豫地站了起来，一边等待着下一步该做什么，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [braɪt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

his	heart	was	bounding	with	joy	and	bright	anticipation	,
他的	心	曾是	边界	和	喜悦	和	明亮的	预期	,

他心中充满了喜悦和美好的期待。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

for	he	was	positive	that	the	wonderful	operation	of	which	he	had	been
为了	他	曾是	积极的	那	这	精彩的	手术	的	哪个	他	有	到过

[soʊ] [lɔːŋ] ['driːmiŋ] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] ['æktʃuəli] [kə'menst] .

so	long	dreaming	had	at	last	actually	commenced	.
所以	长的	做梦	有	在	最后的	实际上	开始	.

因为他确信，他梦寐以求的那场奇妙的手术终于开始了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [raɪt] ,

He	was	sure	that	they	were	beginning	with	him	all	right	,
他	曾是	当然	那	他们	是	开始	和	他	全部	正确的	,

他确信他们确实是从他开始的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for	they	were	commencing	with	his	case	on	the	very	first	day	of	the
为了	他们	是	开始	和	他的	案件	在	这	非常	第一的	天	的	这

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

因为他们在会议的第一天就开始审理他的案件。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp]

because	he	supposed	that	it	would	require	the	entire	season	of	the	camp
因为	他	据称	那	它	会	要求	这	全部的	季节	的	这	营

- ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

-	meeting	to	complete	the	work	,
-	会议	到	完全的	这	工作	,

因为他认为这项工作需要整个营会季才能完成。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːrprətər] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

he	was	very	grateful	to	his	interpreter	for	telling	him	what	to	do	.
他	曾是	非常	感激的	到	他的	翻译	为了	讲述	他	什么	到	做	.

他非常感谢翻译告诉他该怎么做。

[waɪl] ['stændɪŋ] [ðʌs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

While	standing	thus	in	front	of	the	audience	,
尽管	常设	因此	在	正面	的	这	观众	,

他就这样站在观众面前，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ,

he	turned	about	to	see	if	there	were	any	in	the	congregation	that	he	knew	,
他	转向	关于	到	看	如果	那里	是	任何	在	这	会众	那	他	知道	,

他转身看看会众中有没有他认识的人。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praiz] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [siːts] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

and	to	his	surprize	he	discovered	in	one	of	the	back	seats	his	mother
和	到	他的	惊喜	他	发现	在	一	的	这	后退	座位	他的	母亲

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] .

and	a	few	others	with	whom	he	had	been	acquainted	.
和	一个	很少	其他的	和	谁	他	有	到过	熟人	.

令他惊讶的是，他在后座上发现了他的母亲和几个他认识的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] [ə'gen] [feɪst] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

With	a	thrill	of	satisfaction	he	again	faced	the	minister	,
和	一个	刺激	的	满意	他	再次	面对	这	部长	,

他带着一丝满足的快感再次面对部长。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə][get] [kən'vɜːrtɪd] .

wondering	if	they	too	had	come	to	the	meeting	to	get	converted	.
好奇	如果	他们	也	有	来	到	这	会议	到	得到	转换	.

我在想他们是不是也来参加聚会皈依基督教的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['leɪtli] ['teɪkən] [ʌp][ə; eɪ] " [feɪθ] ,

He	did	not	know	that	his	mother	had	lately	taken	up	a	"	faith	,
他	做过	不是	知道	那	他的	母亲	有	最近	已采取	向上	一个	"	信仰	,

他并不知道他的母亲最近皈依了一种“信仰”。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər][oʊld][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tɜːm]

"	as	she	called	it	,	and	by	her	old	associates	was	being	termed
"	作为	她	称为	它	,	和	经过	她	老的	同事	曾是	存在	称为

[rɪ'lɪdʒəs] .

religious	.
宗教	.

正如她所称呼的那样，她的老同事们称之为宗教性质的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['kʌmɪŋ]

But	he	believed	that	she	must	have	had	some	good	intention	in	coming
但	他	相信	那	她	必须	有	有	一些	好的	意图	在	未来

[tuː; tə][soʊ]['seɪkrɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði][step][hiː; hi][hæd; həd]

to	so	sacred	a	place	and	that	she	would	approve	of	the	step	he	had
到	所以	神圣	一个	地方	和	那	她	会	批准	的	这	步	他	有

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

但他认为，她来到如此神圣的地方一定有良好的意图，她也会赞同他所采取的行动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] ,

He	was	still	standing	,
他	曾是	仍然	常设	,

他仍然站着，

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][nekst][step] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

facing	the	minister	and	wondering	what	the	next	step	would	be	for	him	to
面向	这	部长	和	好奇	什么	这	下一个	步	会	是	为了	他	到

[teɪk] ,

take	,
拿	,

他面对着部长，心想自己下一步该怎么做。

[wen] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːrprətər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['siːtɪd] .

when	his	interpreter	explained	that	he	must	be	seated	.
什么时候	他的	翻译	解释	那	他	必须	是	坐着	.

当他的翻译解释说他必须坐下时。

['edwɪn] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

Edwin	was	greatly	disappointed	,
埃德温	曾是	非常	失望的	,

埃德温非常失望。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd] [kə'menst] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [goʊ] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə]

for	he	desired	that	since	the	work	had	commenced	it	might	go	right	on	to
为了	他	想要的	那	自从	这	工作	有	开始	它	可能	去	正确的	在	到

[ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

its	completion	.
它是	完成	.

因为他希望既然工作已经开始，就能一直做到完成。

[stɪl] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] ,

Still	he	made	no	complaint	,
仍然	他	制成	不	抱怨	,

但他并未抱怨。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [nuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

believing	that	the	minister	knew	his	business	and	would	be	faithful	to	him	.
相信	那	这	部长	知道	他的	商业	和	会	是	忠实	到	他	.

相信这位部长业务精湛，并且会忠于他。

[æz; əz] ['edwɪn] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['mɪstər] . [hæs] ,

As	Edwin	sat	down	beside	Mr	.	Hass	,
作为	埃德温	卫星	向下	旁	先生	.	哈斯	,

埃德温在哈斯先生旁边坐下时，

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] ,

feeling	that	everything	would	come	out	all	right	in	the	end	,
感觉	那	一切	会	来	出去	全部	正确的	在	这	结尾	,

感觉一切最终都会好起来的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ðæt] ['ʃædoʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪs] .

he	did	not	see	the	expression	of	disgust	that	shadowed	his	mother's	face	.
他	做过	不是	看	这	表达	的	厌恶	那	阴影	他的	母亲的	脸	.

他没有看到母亲脸上那抹厌恶的表情。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'gresɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] ,

Feeling	that	he	was	disgracing	her	by	his	ignorance	,
感觉	那	他	曾是	可耻的	她	经过	他的	无知	,

他觉得自己因为无知而让她蒙羞，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ɪn]

she	would	have	enjoyed	punishing	him	as	she	was	in	the	habit	of	doing	in
她	会	有	享受	惩罚	他	作为	她	曾是	在	这	习惯	的	正在做	在

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

his	childhood	,
他的	童年	,

她很想惩罚他，就像她小时候经常做的那样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['paʊər] .

but	this	was	beyond	her	power	.
但	这	曾是	超过	她	力量	.

但这超出了她的能力范围。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] ['edwɪn] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

It	was	but	a	few	minutes	after	Edwin	had	taken	his	seat	until	the
它	曾是	但	一个	很少	分钟	后	埃德温	有	已采取	他的	座位	直到	这

['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] ,

meeting	was	dismissed	,
会议	曾是	解雇	,

埃德温落座后没几分钟，会议就结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['skætərd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊndz] , [ə; eɪ] [fjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] ,

and	the	people	scattered	out	over	the	grounds	,	a	few	to	the	pump	,
和	这	人们	疏散	出去	超过	这	理由	,	一个	很少	到	这	泵	,

人们散落在场地各处，只有少数人走到水泵旁。

[sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ['entrəns] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['praɪvət] [tents] .

some	to	the	boarding	-	house	entrance	,	and	others	to	their	private	tents	.
一些	到	这	登机	-	房子	入口	,	和	其他的	到	他们的	私人的	帐篷	.

有些人去了寄宿公寓的入口，有些人去了他们的私人帐篷。

['edwɪn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [kraʊd] ,

Edwin	followed	the	largest	crowd	,
埃德温	随后	这	最大	人群	,

埃德温跟着人最多的地方走。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [hæs] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] ,

for	Mr	.	Hass	had	left	him	as	soon	as	the	meeting	was	dismissed	,
为了	先生	.	哈斯	有	左边	他	作为	很快	作为	这	会议	曾是	解雇	,

因为哈斯先生在会议结束后就离开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

and	he	went	to	the	boarding	-	house	for	his	supper	.
和	他	去	到	这	登机	-	房子	为了	他的	晚餐	.

然后他去旅馆吃晚饭。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][noʊ] ['dɪnər] .

He	was	very	hungry	,	having	had	no	dinner	.
他	曾是	非常	饥饿的	,	拥有	有	不	晚餐	.

他很饿，因为晚饭还没吃。

['æftər][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,

After	the	meal	was	ended	,
后	这	一顿饭	曾是	结束	,

用餐结束后，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊndz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] .

he	walked	about	over	the	grounds	until	it	was	time	for	the	evening	service	.
他	步行	关于	超过	这	理由	直到	它	曾是	时间	为了	这	晚上	服务	.

他在教堂周围走动，直到晚间礼拜的时间到了。

['veri] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [bel] ['rɪŋɪŋ] [æz; əz]['mɪstər] . ['kʌnz]

Very	glad	he	was	when	he	heard	the	meeting	-	bell	ringing	as	Mr	.	Kunz
非常	高兴的	他	曾是	什么时候	他	听到	这	会议	-	钟	铃声	作为	先生	.	昆兹

[hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

had	explained	it	would	,
有	解释	它	会	,

听到会议铃声响起，他非常高兴，正如昆兹先生之前解释的那样。

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːrprətər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ə'gen] ['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt]

and	,	finding	his	interpreter	,	he	was	soon	again	seated	in	front	of	the	pulpit
和	,	寻找	他的	翻译	,	他	曾是	很快	再次	坐着	在	正面	的	这	讲坛

.

:

.

找到翻译后，他很快又坐在了讲坛前。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['dɪskɔːrs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

The	evening's	discourse	was	given	in	the	English	language	,
这	晚上	话语	曾是	给定	在	这	英语	语言	,

当晚的演讲是用英语进行的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ɪn'laɪtnɪŋ] [tuː; tə]['edwɪn][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌæftɝ'nuːnz] ['sɜːrmən]

but	it	was	no	more	enlightening	to	Edwin	than	the	afternoon's	sermon
但	它	曾是	不	更多的	启发性的	到	埃德温	比	这	下午	讲道

[hæd; həd] [bɪn] ;

had	been	;
有	到过	;

但对埃德温来说，这并没有比下午的布道更有启发意义；

[stɪl] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['revərəns] [ænd; ənd] [ɔː] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer]

still	,	by	his	expression	of	reverence	and	awe	the	congregation	was	not	aware
仍然	,	经过	他的	表达	的	尊敬	和	敬畏	这	会众	曾是	不是	意识到的

[ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] .

of	this	fact	.
的	这	事实	.

然而，由于他表现出的敬畏和虔诚，会众并没有意识到这一点。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['edwɪn][wʌz; wəz] [sə'praɪz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

At	the	close	of	the	service	Edwin	was	surprized	to	see	that	the	entire
在	这	关闭	的	这	服务	埃德温	曾是	惊讶	到	看	那	这	全部的

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

congregation	arose	and	remained	standing	as	he	had	done	in	the	afternoon	.
会众	出现	和	剩余	常设	作为	他	有	完毕	在	这	下午	.

礼拜结束时，埃德温惊讶地发现，所有会众都起身站着，就像他下午那样。

[baɪ] [ðɪs] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]

By	this	he	supposed	that	all	who	were	there	had	come	to	be
经过	这	他	据称	那	全部	WHO	是	那里	有	来	到	是

[kən'vɜːrtɪd] .

converted	.
转换	.

他由此推断，所有在场的人都皈依了基督教。

[ðen] [æn; ən]['ɔːltər] - [kɔːl][wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] ['ɛdwɪnz] [ɪn'tɜːrprətər] ['wɪspəd] , " [ðæt] [miːnz]

Then	an	altar	-	call	was	made	,	and	Edwin's	interpreter	whispered	,	"	That	means
然后	一个	坛	-	称呼	曾是	制成	,	和	埃德温的	翻译	低声说道	,	"	那	方法

[tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd] .

to	go	forward	.
到	去	向前	.

然后，有人发出呼召，埃德温的翻译低声说："这意味着要向前走。"

" [naʊ] , [ɪf] ['edwɪn][hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɔːdiəns] ,

"	Now	,	if	Edwin	had	not	already	been	in	front	of	the	entire	audience	,
"	现在	,	如果	埃德温	有	不是	已经	到过	在	正面	的	这	全部的	观众	,

"现在，如果埃德温还没有站在全体观众面前的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['fɔːrwərd] ; [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːl] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

he	would	have	gone	forward	;	but	supposing	that	the	call	was	for	some
他	会	有	已消失	向前	;	但	假如	那	这	称呼	曾是	为了	一些

[wʌn] [els] ,

one	else	,
一	别的	,

他本来会上前；但假设接到的电话是给别人的，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

he	remained	standing	as	he	had	done	in	the	afternoon	,
他	剩余	常设	作为	他	有	完毕	在	这	下午	,

他像下午那样继续站着。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɔːltər] .

but	he	made	no	move	toward	the	altar	.
但	他	制成	不	移动	朝向	这	坛	.

但他并没有走向祭坛。

[stɪl] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [keɪm] ['fɔːrwərd] ,

Still	the	singing	continued	and	no	one	came	forward	,
仍然	这	歌唱	持续	和	不	一	来了	向前	,

歌声依旧响起，却无人上前。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['mænər] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɜːrnɪst] , [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər]

and	as	the	minister's	manner	became	more	and	more	earnest	,	all	eyes	were
和	作为	这	部长	方式	成为	更多的	和	更多的	认真	,	全部	眼睛	是

[tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

turned	toward	him	.
转向	朝向	他	.

随着部长神情越来越严肃，所有人的目光都转向了他。

['edwɪn] [bɪ'keɪm] ['sɔːrli] ['trʌbld] ;

Edwin	became	sorely	troubled	;
埃德温	成为	非常	麻烦	;

埃德温变得非常苦恼；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best]

for	he	feared	that	he	was	not	doing	all	that	he	should	do	to	get	the	best
为了	他	害怕	那	他	曾是	不是	正在做	全部	那	他	应该	做	到	得到	这	最好的

[rɪ'zʌlts] ,

results	,
结果	,

因为他担心自己没有尽一切努力去取得最佳结果。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['hɪndər] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

and	he	did	not	want	to	hinder	the	operation	.
和	他	做过	不是	想	到	阻碍	这	手术	.

他不想阻碍行动。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['veɪkənt] [bentʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

He	saw	the	long	vacant	bench	in	front	of	the	pulpit	,
他	锯	这	长的	空缺	长椅	在	正面	的	这	讲坛	,

他看到讲坛前空着一条长凳，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] " ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] " [ment] [tuː; tə] [niːl] [ɪn]

but	he	had	no	way	of	knowing	that	"	going	forward	"	meant	to	kneel	in
但	他	有	不	方式	的	会心	那	"	去	向前	"	意思是	到	下跪	在

[prer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər] [wer] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['wɜːrkərz] [maɪt] [preɪ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][help]

prayer	before	the	altar	where	the	spiritual	workers	might	pray	with	and	help
祷告	前	这	坛	在哪里	这	精神	工人	可能	祈祷	和	和	帮助

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] .

him	to	understand	what	it	meant	to	be	converted	.
他	到	理解	什么	它	意思是	到	是	转换	.

但他无从得知，“向前迈进”意味着跪在祭坛前祈祷，在那里，灵性工作者可以与他一起祈祷，帮助他理解皈依的意义。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪgnərəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪs'dʒʌdʒd] ,

For	this	ignorance	he	was	misjudged	,
为了	这	无知	他	曾是	判断失误	,

由于这种无知，他被人误判了。

['meni] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌbərn] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

many	supposing	that	he	was	stubborn	and	unwilling	to	bow	before	the
许多	假如	那	他	曾是	固执的	和	不情愿	到	弓	前	这

['ɔːltər][ɪn][soʊ]['hʌmb(ə)l][ə; eɪ] ['mænər] .

altar	in	so	humble	a	manner	.
坛	在	所以	谦逊的	一个	方式	.

许多人认为他很固执，不愿意以如此谦卑的方式在祭坛前鞠躬。

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [hæs] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Noticing	that	Mr	.	Hass	had	occasionally	spoken	to	him	,
注意到	那	先生	.	哈斯	有	偶尔	说	到	他	,

他注意到哈斯先生偶尔会和他说话，

[noʊ][wʌn] [els] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][duː][soʊ] .

no	one	else	thought	it	necessary	to	do	so	.
不	一	别的	想法	它	必要的	到	做	所以	.

其他人都觉得没有必要这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnvi'teiʃənz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuːd] [æn; ən]

It	seemed	that	night	that	the	singing	and	invitations	were	continued	an
它	似乎	那	夜晚	那	这	歌唱	和	邀请函	是	持续	一个

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [lɔːŋ] [taɪm] ,

unusually	long	time	,
异常地	长的	时间	,

当晚，唱歌和邀请活动似乎持续了异常长的时间。

[fɔːr; fər] ['ɛdwɪnz] [keɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kri'eɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] .

for	Edwin's	case	was	already	creating	an	interest	.
为了	埃德温的	案件	曾是	已经	创建	一个	兴趣	.

因为埃德温的案件已经引起了人们的关注。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [prer] [ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] ['piktʃəd] [ə'pɑːn]

The	fact	that	he	was	a	subject	for	prayer	and	the	anxiety	pictured	upon
这	事实	那	他	曾是	一个	主题	为了	祷告	和	这	焦虑	如图所示	之上

[hɪz; ɪz] [feɪs] [meɪd] ['meni] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [muːv] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]

his	face	made	many	long	to	see	him	move	out	and	get	an	experience	of
他的	脸	制成	许多	长的	到	看	他	移动	出去	和	得到	一个	经验	的

[sæl'veɪʃ(ə)n] .

salvation	.
救恩	.

他成为祷告的对象，以及他脸上流露出的焦虑，让许多人渴望看到他离开那里，获得救赎。

[ænd; ənd] ['edwɪn] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

And	Edwin	,	feeling	that	something	was	expected	of	him	and	that	he
和	埃德温	,	感觉	那	某物	曾是	预期的	的	他	和	那	他

[wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] ,

was	losing	much	valuable	time	,
曾是	输	很多	有价值的	时间	,

埃德温觉得别人对他有所期待，而且他正在浪费很多宝贵的时间，

[bɪ'keɪm] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [kən'sɜːrnd] [æz; əz][ðə; ði]['moʊmənts] [krept] [baɪ] .

became	more	anxious	and	concerned	as	the	moments	crept	by	.
成为	更多的	焦虑的	和	担心的	作为	这	时刻	悄悄地爬	经过	.

随着时间流逝，我变得越来越焦虑和担忧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['tiːtʃər] [tuː; tə][ækt] ,

It	was	another	opportunity	for	his	divine	Teacher	to	act	,
它	曾是	其他	机会	为了	他的	神圣的	老师	到	行为	,

这是他神圣的导师再次施展神力的机会。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] [pleɪst] [ə'pɑːn]

and	suddenly	he	seemed	to	feel	the	pressure	of	a	strong	hand	placed	upon
和	突然	他	似乎	到	感觉	这	压力	的	一个	强的	手	放置	之上

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

his	shoulder	,
他的	肩膀	,

突然间，他似乎感到一只强有力的手按在了他的肩膀上。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['paʊər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] ['daʊnwərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz]

and	by	an	unseen	power	he	was	forced	downward	upon	his	knees
和	经过	一个	看不见	力量	他	曾是	强制	向下	之上	他的	膝盖

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] .

directly	in	front	of	the	altar	.
直接地	在	正面	的	这	坛	.

一股无形的力量迫使他跪倒在祭坛前。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

Although	he	could	not	have	told	how	or	why	he	was	there	,
虽然	他	可以	不是	有	讲述	如何	或者	为什么	他	曾是	那里	,

虽然他无法解释自己是如何或为什么在那里的，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,

he	was	sure	that	it	was	the	right	thing	for	him	to	do	,
他	曾是	当然	那	它	曾是	这	正确的	事物	为了	他	到	做	,

他确信自己这样做是正确的。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hɪz; ɪz] ['wɜːri] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	immediately	his	worry	was	gone	.
和	立即地	他的	担心	曾是	已消失	.

他的担忧立刻消失了。

[ðʌs] , [ʌn'kɑːnʃəsli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəsli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [led] [wʌn] [step] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

Thus	,	unconsciously	and	mysteriously	he	was	being	led	one	step	at	a	time	,
因此	,	不知不觉	和	神秘地	他	曾是	存在	引领	一	步	在	一个	时间	,

于是，他不知不觉地、神秘地被一步步引向前方。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][nekst] .

but	always	he	was	unable	to	know	just	what	thing	to	do	next	.
但	总是	他	曾是	无法	到	知道	只是	什么	事物	到	做	下一个	.

但他总是不知道下一步该做什么。

['siːɪŋ] ['edwɪn] ['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [suːn] [keɪm] [ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd]

Seeing	**Edwin**	**kneeling**	**at**	**the**	**altar**	**,**	**the**	**minister**	**soon**	**came**	**and**	**,**	**kneeling**	**beside**
看到	埃德温	跪着	在	这	坛	,	这	部长	很快	来了	和	,	跪着	旁

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

看到埃德温跪在圣坛前，牧师很快走了过来，跪在他旁边，

[bɪ'gæn] [tuː; tə][æsk] ['veriəs] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər]

began	**to**	**ask**	**various**	**questions**	**,**	**but**	**to**	**all**	**that**	**he**	**said**	**he**	**received**	**no**	**answer**
开始	到	问	各种各样的	问题	,	但	到	全部	那	他	说	他	已收到	不	回答

,

,
,

他开始问各种各样的问题，但所有的问题都没有得到回答。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [æt; ət] ['ɛdwɪnz] ['saɪləns] .

and	**he**	**wondered**	**at**	**Edwin's**	**silence**	**.**
和	他	想知道	在	埃德温的	沉默	.

他很纳闷埃德温为什么沉默不语。

[ðen] [ə'gen] ['edwɪn] [wʌz; wəz] [mɪs'dʒʌdʒd] .

Then	**again**	**Edwin**	**was**	**misjudged**	**.**
然后	再次	埃德温	曾是	判断失误	.

然而，埃德温再次被误判了。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]

Not	**knowing**	**that**	**it**	**was**	**because**	**the**	**young**	**man**	**did**	**not**	**understand**	**the**
不是	会心	那	它	曾是	因为	这	年轻的	男人	做过	不是	理解	这

['læŋgwɪdʒ] ,

language	**,**
语言	,

他并不知道这是因为这个年轻人不懂这门语言。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ə'roʊz] , ['liːvɪŋ] ['edwɪn] [stɪl] ['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]

the	**minister**	**arose**	**,**	**leaving**	**Edwin**	**still**	**kneeling**	**at**	**the**	**altar**	**,**	**and**	**dismissed**	**the**
这	部长	出现	,	离开	埃德温	仍然	跪着	在	这	坛	,	和	解雇	这

['miːtɪŋ] .

meeting	**.**
会议	.

牧师起身，留下埃德温仍然跪在祭坛前，然后宣布会议结束。

[wen] ['edwɪn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['skætərɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊndz] ,

When	**Edwin**	**realized**	**that**	**the**	**people**	**were**	**scattering**	**out**	**over**	**the**	**grounds**	**,**
什么时候	埃德温	已实现	那	这	人们	是	散射	出去	超过	这	理由	,

当埃德温意识到人们正四散奔逃时，

[hiː; hi] [tuː] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

he	**too**	**arose**	**from**	**the**	**altar**	**and**	**followed**	**them**	**.**
他	也	出现	从	这	坛	和	随后	他们	.

他也从祭坛上站起来，跟随他们。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd]

Then	**he**	**remembered**	**that**	**Mrs**	**.**	**Miller**	**had**	**said**	**that**	**some**	**place**	**would**	**be**	**found**
然后	他	记得	那	太太	.	磨坊主	有	说	那	一些	地方	会	是	成立

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] ,

for	**him**	**to**	**sleep**	**,**
为了	他	到	睡觉	,

然后他想起米勒太太说过会给他找个地方睡觉。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . ['maɪər] , [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɪlɚz] ['nebəz] , [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	as	Mr	.	Meyer	,	one	of	Mr	.	Miller's	neighbors	,	appeared	among	the
和	作为	先生	.	迈耶	,	一	的	先生	.	米勒的	邻居	,	出现	之中	这

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

这时，米勒先生的邻居迈耶先生出现在人群中。

['edwɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] [noʊn] ,

Edwin	made	his	wants	known	,
埃德温	制成	他的	想要	已知	,

埃德温表达了自己的意愿，

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [bed] [ðæt] [hiː; hi]

and	the	kind	old	gentleman	hastened	to	show	him	a	good	bed	that	he
和	这	种类	老的	绅士	加快	到	展示	他	一个	好的	床	那	他

[hæd; həd] [prɪ'perd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌvərd] ['wægən] .

had	prepared	in	his	covered	wagon	.
有	准备	在	他的	涵盖	车皮	.

那位和蔼的老先生赶紧带他去看他在篷车里准备的舒适床铺。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [hiː; hi][toʊld]['edwɪn] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['brʌðər] ,

It	had	been	made	,	he	told	Edwin	,	for	another	brother	,
它	有	到过	制成	,	他	讲述	埃德温	,	为了	其他	兄弟	,

他告诉埃德温，这件东西是为他的另一个兄弟做的。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] .

but	he	could	share	it	if	he	liked	.
但	他	可以	分享	它	如果	他	喜欢	.

但他如果愿意的话，也可以分享。

['edwɪn] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] ,

Edwin	lost	no	time	in	getting	into	the	place	assigned	him	,
埃德温	丢失的	不	时间	在	获得	进入	这	地方	分配	他	,

埃德温迅速到达了他被分配的地点。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [sliːp] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

but	before	sleep	would	come	to	his	eyes	,
但	前	睡觉	会	来	到	他的	眼睛	,

但就在他睡意袭来之前，

[hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [riːv'juːd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

he	had	carefully	reviewed	in	his	mind	all	the	events	of	the	day	.
他	有	小心	已审核	在	他的	头脑	全部	这	活动	的	这	天	.

他仔细地在脑海中回顾了当天发生的一切。

['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Charging	his	mind	with	the	place	where	he	had	left	off	in	the	evening	,
收费	他的	头脑	和	这	地方	在哪里	他	有	左边	离开	在	这	晚上	,

他努力回想昨晚中断的地方，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kə'mens] [ə'gen] [raɪt] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]

he	was	determined	to	commence	again	right	there	at	the	very	first
他	曾是	决定	到	开始	再次	正确的	那里	在	这	非常	第一的

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,

opportunity	that	was	offered	him	,
机会	那	曾是	提供	他	,

他决心一有机会就立刻重新开始。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmhaʊ] [dɪ'skʌvər] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	he	was	confident	that	he	would	somehow	discover	just	what	was	the
和	他	曾是	自信的	那	他	会	不知何故	发现	只是	什么	曾是	这

[nekst] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

next	best	thing	to	do	.
下一个	最好的	事物	到	做	.

他自信自己总能找到办法，找到接下来最好的解决办法。

[stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [ðæt] [step] [wʊd] [biː; bi] .

Still	he	could	not	help	wondering	just	what	that	step	would	be	.
仍然	他	可以	不是	帮助	好奇	只是	什么	那	步	会	是	.

但他还是忍不住想知道，下一步究竟会是什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['pɔndərɪŋ] [ə'pɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] [wen] [sliːp] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] ,

He	was	still	pondering	upon	these	things	when	sleep	came	to	his	relief	,
他	曾是	仍然	沉思	之上	这些	事物	什么时候	睡觉	来了	到	他的	宽慰	,

他仍在思考这些事情，直到睡意袭来才得以解脱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [piːld] ['merəli] [fɔːrθ]

and	it	was	not	until	the	early	songs	of	the	little	birds	peeled	merrily	forth
和	它	曾是	不是	直到	这	早期的	歌曲	的	这	小的	鸟类	去皮	兴高采烈地	前进

[θruː] [ðə; ði] [groʊv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [driːmz] .

through	the	grove	the	following	morning	that	he	awoke	from	his	dreams	.
通过	这	树林	这	下列的	早晨	那	他	醒来	从	他的	梦境	.

直到第二天清晨，小鸟们欢快的鸣叫声响彻树林，他才从梦中醒来。

['edwɪn] [wʌz; wəz] [suːn] [drest] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊndz] ,

Edwin	was	soon	dressed	and	out	upon	the	grounds	,
埃德温	曾是	很快	穿着	和	出去	之上	这	理由	,

埃德温很快穿戴整齐，来到了场地上。

['fiːlɪŋ] ['θæŋkfl] [ɪn'diːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['entər] [ə'pɑːn]

feeling	thankful	indeed	that	he	was	still	permitted	to	live	and	enter	upon
感觉	感恩	的确	那	他	曾是	仍然	允许	到	居住	和	进入	之上

[ə'nʌðər] [deɪ] [ʌv; əv][laɪf] .

another	day	of	life	.
其他	天	的	生活	.

他由衷地感激自己还能活下去，迎来新的一天。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] ,

Only	a	few	people	were	in	sight	,
仅有的	一个	很少	人们	是	在	视线	,

周围只有寥寥几人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [brɪ'fɔːr] ['brekfəst] [wʊd] [biː; bi]

and	he	began	to	wonder	how	long	it	would	be	before	breakfast	would	be
和	他	开始	到	想知道	如何	长的	它	会	是	前	早餐	会	是

['redi] .

ready	.
准备好	.

他开始琢磨早餐还要多久才能做好。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

Then	he	thought	he	could	hear	the	sound	of	singing	such	as	he	had
然后	他	想法	他	可以	听到	这	声音	的	歌唱	这样的	作为	他	有

[hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['miːtiŋz] ,

heard	in	the	meetings	,
听到	在	这	会议	,

然后他似乎听到了歌声，就像他在会议上听到的那样。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] ['kerfəli] .

and	he	listened	carefully	.
和	他	听着	小心	.

他认真地听着。

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ə'fɔːrd] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , " [tuː; tə] [mɪs] ['eniθɪŋ] [ðæt] [pə'teinz] [tuː; tə][ðə; ði]

"	I	can	not	afford	,	"	he	told	himself	,	"	to	miss	anything	that	pertains	to	the
"	我	能	不是	买得起	,	"	他	讲述	他自己	,	"	到	错过	任何事物	那	相关	到	这

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

“我不能错过任何与会议有关的事情，”他对自己说。

" [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [nɪr] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

"	He	found	that	the	sound	was	coming	from	the	tent	near	where	he	had
"	他	成立	那	这	声音	曾是	未来	从	这	帐篷	靠近	在哪里	他	有

[spent] [ðə; ði] [naɪt] ,

spent	the	night	,
花费	这	夜晚	,

他发现声音是从他昨晚过夜的帐篷附近传来的。

[ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['kwɪkli] ['lɪftɪd] [ðə; ði][flæp] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔːr] .

and	,	walking	up	to	it	,	he	quickly	lifted	the	flap	that	served	as	a	door	.
和	,	步行	向上	到	它	,	他	迅速地	抬起	这	瓣膜	那	服务	作为	一个	门	.

他走上前去，迅速掀开了那扇用作门的挡板。

[ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ]['mɪstər] . ['maɪər] ,

The	tent	was	owned	by	Mr	.	Meyer	,
这	帐篷	曾是	拥有	经过	先生	.	迈耶	,

帐篷的主人是迈耶先生。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]['wægən][ɪn] [wɪtʃ] ['edwɪn] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

as	was	the	wagon	in	which	Edwin	had	spent	the	night	,	and	the
作为	曾是	这	车皮	在	哪个	埃德温	有	花费	这	夜晚	,	和	这

['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

occupants	of	the	tent	,
居住者	的	这	帐篷	,

就像埃德温过夜的马车，以及帐篷里的人一样。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɔfmən] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɑːrdnər] , [ænd; ənd]

which	were	Mr	.	and	Mrs	.	Kauffman	,	Mr	.	and	Mrs	.	Gardner	,	and
哪个	是	先生	.	和	太太	.	考夫曼	,	先生	.	和	太太	.	加德纳	,	和

[ðə; ði] ['maɪɝz] ,

the	Meyers	,
这	迈耶斯	,

其中包括考夫曼夫妇、加德纳夫妇和迈耶夫妇。

[wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] ['wɜːrʃɪp] [tə'geðər] .

were	having	their	morning	worship	together	.
是	拥有	他们的	早晨	崇拜	一起	.

他们当时正在一起进行晨祷。

[tuː; tə]['edwɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːn] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praiz] ;

To	Edwin	the	little	scene	that	met	his	gaze	was	a	pleasant	surprize	;
到	埃德温	这	小的	场景	那	遇见	他的	目光	曾是	一个	令人愉快的	惊喜	;

对埃德温来说，映入眼帘的这小小景象是一个令人愉悦的惊喜；

[fɔːr; fər][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [kə'nektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prer] - ['miːtiŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

for	he	at	once	connected	it	with	the	prayer	-	meetings	that	had	been
为了	他	在	一次	连接	它	和	这	祷告	-	会议	那	有	到过

[held] [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,

held	at	the	residence	of	his	employer	,
握住	在	这	住宅	的	他的	雇主	,

因为他立刻将此事与在他雇主住所举行的祈祷会联系起来。

[æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ]

as	he	recognized	some	of	the	people	who	had	been	at	the	meeting
作为	他	认可	一些	的	这	人们	WHO	有	到过	在	这	会议

[ænd; ənd] [huːz] ['kaʊntənənsiz] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] [ɪn] [prer] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [fər'get] .

and	whose	countenances	and	earnestness	in	prayer	he	would	never	forget	.
和	谁	面容	和	认真	在	祷告	他	会	绝不	忘记	.

他认出了参加会议的一些人，他永远不会忘记他们的面容和虔诚的祈祷。

[ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

The	worship	was	over	,
这	崇拜	曾是	超过	,

礼拜结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['edwɪn][hæd; həd] ['lisnd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	the	song	to	which	Edwin	had	listened	had	been	intended	for	the
和	这	歌曲	到	哪个	埃德温	有	听着	有	到过	故意的	为了	这

['kloʊzɪŋ] - [sɔːŋ] .

closing	-	song	.
结束	-	歌曲	.

而埃德温听到的那首歌原本是作为闭幕曲准备的。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['seprət] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['fæməli][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [tent] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Then	they	were	to	separate	and	each	family	go	to	their	own	tent	for	the
然后	他们	是	到	分离	和	每个	家庭	去	到	他们的	自己的	帐篷	为了	这

['mɔːrnɪŋ] [miːl] .

morning	meal	.
早晨	一顿饭	.

然后他们要分开，每个家庭回自己的帐篷吃早餐。

['ɛdwɪnz] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][plænz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['maɪər] ,

Edwin's	appearance	in	the	doorway	changed	their	plans	,	and	Mrs	.	Meyer	,
埃德温的	外貌	在	这	门口	已更改	他们的	计划	,	和	太太	.	迈耶	,

埃德温出现在门口改变了他们的计划，梅耶太太

[ə; eɪ] [dɪr] [oʊld]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][felt] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn]['edwɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi]

a	dear	old	lady	who	had	felt	a	deep	interest	in	Edwin	from	the	time	she
一个	亲爱的	老的	女士	WHO	有	毛毡	一个	深的	兴趣	在	埃德温	从	这	时间	她

[hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [prer] - ['miːtɪŋ] ,

had	first	seen	him	in	the	prayer	-	meeting	,
有	第一的	已见	他	在	这	祷告	-	会议	,

一位和蔼可亲的老太太，自从在祈祷会上第一次见到埃德温，就对他产生了浓厚的兴趣。

[ə'roʊz][ænd; ənd] , ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃer] [tuː; tə]['edwɪn] , [beɪd] [hɪm; ɪm]['entər][ænd; ənd][biː; bi] ['siːtɪd] ,

arose	and	,	offering	her	chair	to	Edwin	,	bade	him	enter	and	be	seated	,
出现	和	,	提供	她	椅子	到	埃德温	,	巴德	他	进入	和	是	坐着	,

她起身，把椅子让给埃德温，请他进来坐下。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempəreri] [bed] .

while	she	found	a	seat	for	herself	on	the	foot	of	a	temporary	bed	.
尽管	她	成立	一个	座位	为了	她自己	在	这	脚	的	一个	暂时的	床	.

她则在临时床的床脚找了个地方坐下。

['edwɪn] ['niːdɪd] [noʊ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['maɪər] [hæd; həd]['spoʊkən][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] -

Edwin	needed	no	second	invitation	,	for	Mrs	.	Meyer	had	spoken	in	his	mother	-
埃德温	需要	不	第二	邀请	,	为了	太太	.	迈耶	有	说	在	他的	母亲	-

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

埃德温无需第二次邀请，因为梅耶太太是用他的母语和他交谈的。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

and	he	could	understand	what	she	said	.
和	他	可以	理解	什么	她	说	.

他能听懂她说的话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [let] [juː 'es] [wʌns] [mɔːr] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪ] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [nelt]

Then	she	said	,	"	Let	us	once	more	kneel	down	and	pray	,	"	and	they	all	knelt
然后	她	说	,	"	让	我们	一次	更多的	下跪	向下	和	祈祷	,	"	和	他们	全部	跪下

[daʊn] ,

down	,
向下	,

然后她说："让我们再跪下祷告吧。"于是他们都跪了下来。

['edwɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] - [ɪg'zæmp(ə)l] .

Edwin	following	the	others	'	example	.
埃德温	下列的	这	其他的	-	例子	.

埃德温效仿其他人的做法。

[æz; əz] [ðeɪ] [preɪd] , ['edwɪn] [wʌns] [mɔːr] [wɑːtʃt] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['kerfəli] ['lisnd] [tuː; tə]

As	they	prayed	,	Edwin	once	more	watched	their	faces	and	carefully	listened	to
作为	他们	祈祷	,	埃德温	一次	更多的	观看	他们的	面孔	和	小心	听着	到

['evri] [wɜːrd] ,

every	word	,
每一个	单词	,

在他们祈祷时，埃德温再次注视着他们的脸，仔细聆听着每一个字。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][kʊd; kəd][hiː; hi] [ˌʌndər'stænd] .

but	not	a	word	could	he	understand	.
但	不是	一个	单词	可以	他	理解	.

但他一个字也听不懂。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [preɪɪŋ] ,

He	knew	that	the	people	were	praying	,
他	知道	那	这	人们	是	祈祷	,

他知道人们在祈祷，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	he	did	not	know	that	they	were	praying	for	him	.
但	他	做过	不是	知道	那	他们	是	祈祷	为了	他	.

但他并不知道他们在为他祈祷。

[soʊ] ['diːpli] [wʌz; wəz]['edwɪn] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][soʊ]

So	deeply	was	Edwin	impressed	with	the	earnestness	of	these	people	and	so
所以	深	曾是	埃德温	印象深刻	和	这	认真	的	这些	人们	和	所以

[sɪn'sɪrli] [dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn] [prer] ,

sincerely	did	he	wish	to	join	them	in	prayer	,
真挚地	做过	他	希望	到	加入	他们	在	祷告	,

埃德温被这些人的虔诚深深打动，他真心实意地想要和他们一起祈祷。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['kerfəli] [fɔːr; fər] [smɔːl] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [rɪ'gɑːrdləs]

that	he	decided	to	watch	carefully	for	small	words	that	he	could	say	regardless
那	他	决定	到	手表	小心	为了	小的	字	那	他	可以	说	不管

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [æz; əz] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

of	their	meaning	and	to	repeat	such	words	as	a	prayer	for	himself	.
的	他们的	意义	和	到	重复	这样的	字	作为	一个	祷告	为了	他自己	.

他决定仔细观察一些可以不加区分地说出来的小词，并把这些词当作自己的祈祷来重复。

" [ɪf] [aɪ] [teɪk] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['riːəl] [prer] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	If	I	take	some	words	from	a	real	prayer	,	they	will	be	a	part	of	a
"	如果	我	拿	一些	字	从	一个	真实的	祷告	,	他们	将要	是	一个	部分	的	一个

[prer] ,

prayer	,
祷告	,

“如果我从一篇真正的祷文中摘取一些词句，它们就会成为祷文的一部分。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bʊk]

and	it	will	not	be	as	though	I	had	learned	the	words	from	a	book
和	它	将要	不是	是	作为	尽管	我	有	学习	这	字	从	一个	书

[ɔːr] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['pɜːrs(ə)n] .

or	from	some	person	.
或者	从	一些	人	.

而且，这些词语并不是我从书本或别人那里学来的。

" [ðʌs] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [hiː; hi] ['lisnd] [ænd; ənd] ['riːzənd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd]

"	Thus	,	in	his	ignorance	he	listened	and	reasoned	,	and	when	he	had
"	因此	,	在	他的	无知	他	听着	和	有理智的	,	和	什么时候	他	有

[faʊnd] [θriː] [smɔːl] [wɜːrdz] ,

found	three	small	words	,
成立	三	小的	字	,

“于是，他懵懂地聆听、思考，当他发现三个简单的词语时，

['miːnɪŋləs] [ɪn] [ðəm'selvz] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɔːdəbl] [toʊnz] .

meaningless	in	themselves	,	he	began	to	repeat	them	in	audible	tones	.
无意义的	在	他们自己	,	他	开始	到	重复	他们	在	可听见的	音调	.

他开始用清晰可闻的声音重复这些毫无意义的话语。

[ðə; ði] [fækt] [rɪ'viːld] [tuː; tə] ['edwɪn] [waɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [græs]

The	fact	revealed	to	Edwin	while	working	among	the	stones	in	the	field	of	grass
这	事实	揭晓	到	埃德温	尽管	在职的	之中	这	石头	在	这	场地	的	草

[ðæt] [gɑːd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] [wer'baɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [tuː; tə]

that	God	had	made	a	provision	whereby	man	could	be	able	in	this	life	to
那	上帝	有	制成	一个	条款	由此	男人	可以	是	有能力的	在	这	生活	到

[ˌʌndər'stænd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [roʊd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [tɔːrd] [ɪ'tɜːrnəti] [hæd; həd] ['nevər] [left]

understand	upon	which	road	he	was	traveling	toward	eternity	had	never	left
理解	之上	哪个	路	他	曾是	旅行	朝向	永恒	有	绝不	左边

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

埃德温在草地上捡石头时，领悟到上帝已经安排好让人类今生能够明白自己正走在通往永恒的哪条路上，这个事实一直萦绕在他的心头。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [æz; əz] [jet] [dɪ'skʌvərd] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] ['gɑːdz] [greɪt]

and	although	he	had	not	as	yet	discovered	anything	at	all	about	God's	great
和	虽然	他	有	不是	作为	然而	发现	任何事物	在	全部	关于	神的	伟大的

[plæn] [ʌv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

plan	of	salvation	,
计划	的	救恩	,

虽然他当时还没有发现任何关于上帝伟大救赎计划的信息，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skʌvər]

he	was	still	certain	that	as	soon	as	he	was	converted	he	would	discover
他	曾是	仍然	肯定	那	作为	很快	作为	他	曾是	转换	他	会	发现

[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] .

all	the	things	he	was	longing	to	know	.
全部	这	事物	他	曾是	渴望	到	知道	.

他仍然确信，一旦他皈依基督教，他就会发现所有他渴望知道的事情。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['edwɪn] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] ['fræŋks]

At	that	moment	it	seemed	to	Edwin	that	the	only	way	to	unravel	Frank's
在	那	片刻	它	似乎	到	埃德温	那	这	仅有的	方式	到	绎	弗兰克的

[ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][juːz]

definition	of	prayer	and	what	it	meant	to	be	converted	was	to	use
定义	的	祷告	和	什么	它	意思是	到	是	转换	曾是	到	使用

[sʌm; səm] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['riːəl] [prer] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːrm][ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

some	words	from	a	real	prayer	until	he	could	form	a	prayer	of	his	own	,
一些	字	从	一个	真实的	祷告	直到	他	可以	形式	一个	祷告	的	他的	自己的	,

那一刻，埃德温觉得，要解开弗兰克对祈祷的定义以及皈依的意义，唯一的办法就是借用一些真实祈祷文中的词语，直到他自己也能写出一段祈祷文为止。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [wɜːrdz] .

and	for	this	reason	he	had	selected	the	three	little	words	.
和	为了	这	原因	他	有	已选	这	三	小的	字	.

正因如此，他才选择了这三个字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贫民窟的孤儿和他的神圣导师：一个(The Poorhouse Waif and His Divine)

[gɑːd] , [æz; əz][ə; eɪ] " [dɪ'sɜːrnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [in'tents] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] " ([hɛb] .

God	,	as	a	"	discerner	of	the	thoughts	and	intents	of	the	heart	"	(	Heb	.
上帝	,	作为	一个	"	辨别者	的	这	想法	和	意图	的	这	心	"	(	希伯来书	.

[fɔːr] :

4	:
4	:

神是“能辨明人心中思想和意念的”(来4:12)。

-) , [sɔː] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] ['ɛdwɪnz] ['pɜːrpəs] ,

12	)	,	saw	the	sincerity	of	Edwin's	purpose	,
-	)	,	锯	这	诚意	的	埃德温的	目的	,

12)，看到了埃德温目的的真诚，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][wɜːrdz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	the	little	unintelligible	words	reached	his	throne	as	though	they	had
和	这	小的	无法理解	字	达到	他的	王座	作为	尽管	他们	有

[bɪn] [æn; ən] ['eləkwənt] [prer] ,

been	an	eloquent	prayer	,
到过	一个	雄辩	祷告	,

那些含糊不清的词语传到了他的王座上，仿佛是一篇雄辩的祈祷文。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [preɪd] [ðə; ði] [mɔːr] ['despərətli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] .

and	the	more	he	prayed	the	more	desperately	in	earnest	did	he	become	.
和	这	更多的	他	祈祷	这	更多的	绝望地	在	认真	做过	他	变得	.

他越是祈祷，就越是虔诚绝望。

['sʌd(ə)nli] ['edwɪn] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prer] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][hoʊld][ɑːn][gɑːd] ,

Suddenly	Edwin	felt	that	his	prayer	must	have	taken	hold	on	God	,
突然	埃德温	毛毡	那	他的	祷告	必须	有	已采取	抓住	在	上帝	,

突然间，埃德温觉得他的祷告一定打动了上帝。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

for	a	burden	new	and	strange	and	different	from	anything	that	he
为了	一个	负担	新的	和	奇怪的	和	不同的	从	任何事物	那	他

[hæd; həd]['evər] [ɪk'spɪriənst] [siːmd] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

had	ever	experienced	semed	to	settle	down	upon	him	,
有	曾经	经验丰富的	语义	到	定居	向下	之上	他	,

一种前所未有的、陌生的负担似乎压在了他身上。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['hevɪərðən'er][ænd; ənd]['hevɪərðən'er] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

and	as	it	grew	heavier	and	heavier	,	he	felt	that	he	was	being
和	作为	它	生长	较重	和	较重	,	他	毛毡	那	他	曾是	存在

[krʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

crushed	to	the	earth	.
碎	到	这	地球	.

随着重量越来越重，他感觉自己快要被压垮了。

[ðen] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'wɜːrðinəs] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd][hoʊld][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd]

Then	a	feeling	of	unworthiness	that	even	the	earth	should	hold	him	up	and
然后	一个	感觉	的	不配	那	甚至	这	地球	应该	抓住	他	向上	和

[kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ɪnstənt] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn] [hel] [ʌn'tɪl] [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [wʊd] [dɪ'lɪvər]

keep	him	from	instant	destruction	in	hell	until	God	in	his	mercy	would	deliver
保持	他	从	立即的	破坏	在	地狱	直到	上帝	在	他的	怜悯	会	递送

[hɪm; ɪm] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

him	swept	over	him	,
他	扫荡	超过	他	,

然后，一种深深的自卑感袭来，他觉得连大地都不应该支撑着他，不应该让他立刻坠入地狱，直到上帝怜悯他，将他拯救出来。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['despərət] [kən'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɔːl]['oʊvər]

and	in	his	desperate	condition	he	cried	out	until	his	voice	was	heard	all	over
和	在	他的	绝望的	状况	他	哭	出去	直到	他的	嗓音	曾是	听到	全部	超过

[ðə; ði][kæmp] - [graʊnd] ,

the	camp	-	ground	,
这	营	-	地面	,

他在绝望中大声呼喊，直到整个营地都能听到他的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [kraʊdz] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]

and	the	people	in	crowds	came	to	discover	,	if	possible	,	what	was	taking	place
和	这	人们	在	人群	来了	到	发现	,	如果	可能的	,	什么	曾是	采取	地方

[ɪn] ['maɪɝz] [tent] .

in	Meyer's	tent	.
在	迈耶的	帐篷	.

于是，成群结队的人们纷纷前来，想看看迈耶的帐篷里究竟发生了什么事。

[ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] .

Then	a	strange	and	wonderful	thing	occurred	.
然后	一个	奇怪的	和	精彩的	事物	发生	.

然后，一件奇妙的事情发生了。

['hev(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['bjuːti] [siːmd] [tuː; tə]['oʊpən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] ,

Heaven	in	all	its	beauty	seemed	to	open	to	his	view	,
天堂	在	全部	它是	美丽	似乎	到	打开	到	他的	看法	,

天堂的美丽仿佛向他敞开了大门，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['bɜːrd(ə)n] [roʊld] [ə'weɪ] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	as	the	great	burden	rolled	away	he	sprang	to	his	feet	,
和	作为	这	伟大的	负担	滚动	离开	他	弹簧	到	他的	脚	,

当重担卸下后，他立刻站了起来。

[ænd; ənd] [waɪl] ['liːpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tent] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd]

and	while	leaping	about	the	tent	he	shouted	for	joy	and	thanked	God
和	尽管	跳跃	关于	这	帐篷	他	喊叫	为了	喜悦	和	谢谢	上帝

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

because	he	was	at	last	sure	that	he	was	on	the	road	to	heaven	.
因为	他	曾是	在	最后的	当然	那	他	曾是	在	这	路	到	天堂	.

他在帐篷里蹦蹦跳跳，欢呼雀跃，感谢上帝，因为他终于确信自己走在通往天堂的路上。

[wen] [æt; ət][læst] ['edwɪn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,

When	at	last	Edwin	could	think	about	his	surroundings	,
什么时候	在	最后的	埃德温	可以	思考	关于	他的	周围环境	,

当埃德温终于能够思考他周围的环境时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [bəuθ] " [flæps] " [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [wɜːr; wər]['oʊpən] [waɪd] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] .

he	saw	that	both	"	flaps	"	of	the	tent	were	open	wide	and	that	Mrs	.
他	锯	那	两个都	"	襟翼	"	的	这	帐篷	是	打开	宽的	和	那	太太	.

['kɔfmən] ,

Kauffman	,
考夫曼	,

他看到帐篷的两扇"帘子"都大开着，考夫曼夫人，

['fræŋks] ['mʌðər] , [wʌz; wəz] ['ɜːrnɪstli] ['priːtʃɪŋ] [sælˈveɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][sɪn][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mens]

Frank's	mother	,	was	earnestly	preaching	salvation	from	sin	to	an	immense
弗兰克的	母亲	,	曾是	切实	布道	救恩	从	罪	到	一个	巨大

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

congregation	.
会众	.

弗兰克的母亲正在向一大群信众虔诚地宣讲从罪恶中得救的道理。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ɛdwɪnz] ['ægənaɪzɪŋ] [kraɪz] ,

The	latter	had	been	drawn	together	by	the	sound	of	Edwin's	agonizing	cries	,
这	后者	有	到过	绘制	一起	经过	这	声音	的	埃德温的	痛苦的	哭泣	,

后者是被埃德温痛苦的哭喊声吸引到一起的。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['edwɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

and	although	Edwin	could	not	understand	what	she	was	saying	,
和	虽然	埃德温	可以	不是	理解	什么	她	曾是	说	,

虽然埃德温听不懂她在说什么，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['læŋgwɪdʒ] ,

for	she	was	speaking	in	the	German	language	,
为了	她	曾是	请讲	在	这	德语	语言	,

因为她用德语说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv]['gɑːdz] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd]

he	was	sure	that	she	was	telling	them	of	God's	wonderful	power	and
他	曾是	当然	那	她	曾是	讲述	他们	的	神的	精彩的	力量	和

['gʊdnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

goodness	to	him	.
善良	到	他	.

他确信她是在告诉他们上帝对他的奇妙力量和恩慈。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

And	as	he	looked	about	him	,
和	作为	他	看起来	关于	他	,

他环顾四周，

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [triːz] [hæd; həd] ['nevər] [ə'pɪrd] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə]

he	wondered	why	the	people	and	trees	had	never	appeared	so	beautiful	to
他	想知道	为什么	这	人们	和	树木	有	绝不	出现	所以	美丽的	到

[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

him	before	.
他	前	.

他纳闷为什么以前从未觉得人和树如此美丽。

[wen] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd]['edwɪn][wʌz; wəz][wʌns]

When	the	curiosity	of	the	crowd	had	been	satisfied	and	Edwin	was	once
什么时候	这	好奇心	的	这	人群	有	到过	使满意	和	埃德温	曾是	一次

[mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

more	on	the	outside	of	the	tent	,
更多的	在	这	外部	的	这	帐篷	,

当人群的好奇心得到满足，埃德温再次走到帐篷外面时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈpraiz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɔːl] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtəˌfaɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɔŋz]

he	was	surprized	to	find	that	all	nature	was	beautified	and	that	the	songs
他	曾是	惊讶	到	寻找	那	全部	自然	曾是	美化	和	那	这	歌曲

[ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [swiːtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈθrɪlɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [noʊn]

of	the	birds	were	sweeter	and	more	thrilling	than	he	had	ever	known
的	这	鸟类	是	更甜	和	更多的	惊险	比	他	有	曾经	已知

[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .

them	to	be	.
他们	到	是	.

他惊讶地发现，大自然的一切都变得更加美丽，鸟儿的歌声也比他以往听过的更加甜美动听。

[ɪn] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈræptʃər] ,

In	recovering	from	his	state	of	rapture	,
在	恢复中	从	他的	状态	的	狂喜	,

从狂喜状态中恢复过来后，

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈoʊnli][wʌn] [hæf] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ðæt]

he	realized	that	only	one	half	day	of	the	camp	-	meeting	was	over	and	that
他	已实现	那	仅有的	一	一半	天	的	这	营	-	会议	曾是	超过	和	那

[hiː; hi][nɑːt][ˈoʊnli][wʌz; wəz] [kənˈvɜːrtɪd] [bʌt; bət][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ]

he	not	only	was	converted	but	had	all	the	remainder	of	the	meeting
他	不是	仅有的	曾是	转换	但	有	全部	这	余	的	这	会议

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

他意识到，露营聚会才过了半天，他不仅已经皈依基督教，而且剩下的聚会时间还摆在他面前。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈblesɪd; blest] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

It	was	his	blessed	privilege	to	enjoy	the	remainder	of	the	time	with	all
它	曾是	他的	蒙福	特权	到	享受	这	余	的	这	时间	和	全部

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˈgɑːdz] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] .

the	rest	of	God's	good	people	.
这	休息	的	神的	好的	人们	.

能够与上帝的子民们一起享受余下的时光，是他的莫大荣幸。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] - [bel] [bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪŋ] ,

Such	had	been	his	breakfast	,	and	when	the	meeting	-	bell	began	to	ring	,
这样的	有	到过	他的	早餐	,	和	什么时候	这	会议	-	钟	开始	到	戒指	,

这就是他的早餐，这时会议铃声响起。

[ˈedwɪn] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪnˈtɜːrprətər] ;

Edwin	did	not	look	for	his	interpreter	;
埃德温	做过	不是	看	为了	他的	翻译	;

埃德温没有去找他的翻译；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

for	he	felt	that	since	he	had	received	that	for	which	he	had	come	to
为了	他	毛毡	那	自从	他	有	已收到	那	为了	哪个	他	有	来	到

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ,

the	meeting	,
这	会议	,

因为他觉得，既然他已经得到了他来参加会议的目的，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈmɪstər] . [hæs] .

it	was	no	longer	necessary	to	trouble	Mr	.	Hass	.
它	曾是	不	更长	必要的	到	麻烦	先生	.	哈斯	.

没有必要再麻烦哈斯先生了。

[ðə; ði][ɔːl] - ['siːɪŋ] ['fɑːðər] [nɑːt]['oʊnli][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] ['ɛdwɪnz] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [tɔːt]

The	all	-	seeing	Father	not	only	had	understood	Edwin's	ignorance	and	taught
这	全部	-	看到	父亲	不是	仅有的	有	理解	埃德温的	无知	和	教授

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [niːd] ,

him	his	need	,
他	他的	需要	,

全知全能的天父不仅了解埃德温的无知，还教导了他自己的需要，

[bʌt; bət][hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɪn][æn; ən]

but	had	helped	him	to	know	how	to	approach	his	throne	in	an
但	有	帮助	他	到	知道	如何	到	方法	他的	王座	在	一个

[ək'septəb(ə)l] ['mænər] .

acceptable	manner	.
可接受	方式	.

但这帮助他了解如何以得体的方式觐见王位。

" [fɔːr; fər][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['niːdi] [wen] [hiː; hi] ['kraɪɪθ] ; [ðə; ði] [pʊr] ['ɔːlsoʊ] ,

"	For	he	shall	deliver	the	needy	when	he	crieth	;	the	poor	also	,
"	为了	他	将	递送	这	贫困	什么时候	他	哭泣	;	这	贫穷的	还	,

“因为他必拯救呼求的穷乏人，也拯救困苦人，

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] [noʊ] ['helpər] ... [ænd; ənd] ['preʃəs] [ʃæl; ʃəl][ðer; ðər] [blʌd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz]

and	him	that	hath	no	helper	...	and	precious	shall	their	blood	be	in	his
和	他	那	有	不	帮手	...	和	宝贵的	将	他们的	血	是	在	他的

[saɪt] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] . - : - , -) .

sight	"	(	Psa	.	72	:	12	,	13	)	.
视线	"	(	前列腺特异性抗原	.	-	:	-	,	-	)	.

凡没有帮助的人……他们的血在他眼中必被视为宝贵”(诗篇 72:12, 13)。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[dis'kʌvəz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [wɜːrd]

DISCOVERS	THE	EXISTENCE	OF	GOD'S	WORD
发现	这	存在	的	神的	单词

发现上帝圣言的存在

[oʊ] ['preʃəs] ['vɑːljəm] !

O	precious	volume	!
哦	宝贵的	体积	!

哦，珍贵的卷册！

['oʊnli][ɪn] [ðaɪ] ['peɪdʒɪz]

only	in	thy	pages
仅有的	在	你的	页面

只在你的书页里

[wiː; wi] [riːd] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ;

We	read	the	duty	of	all	our	race	;
我们	读	这	责任	的	全部	我们的	种族	;

我们读出了我们全族人民的责任；

['oʊnli] [ðaɪ] ['sʌnbiːmz] , ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

Only	thy	sunbeams	,	shining	through	the	ages	.
仅有的	你的	阳光	,	灼灼	通过	这	年龄	.

只有你的阳光，照耀着漫长的岁月。

[rɪ'viːl] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [greɪs] .

Reveal	the	wonders	of	saving	grace	.
揭示	这	奇迹	的	保存	优雅	.

揭示救赎恩典的奇妙。

— ['dænjəl][es] . [wɔːrnər] .

—	Daniel	S	.	Warner	.
—	丹尼尔	S	.	华纳	.

——丹尼尔·S·华纳

['edwɪn][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

Edwin	had	heard	that	there	was	such	a	book	as	the	Bible	,
埃德温	有	听到	那	那里	曾是	这样的	一个	书	作为	这	圣经	,

埃德温听说过有一本书叫《圣经》。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [ɔːr][ʌv; əv] ['eni] [mɔːr] ['vælјuː][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]

but	that	the	Bible	was	a	good	book	or	of	any	more	value	in	the	world
但	那	这	圣经	曾是	一个	好的	书	或者	的	任何	更多的	价值	在	这	世界

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ælmənæk][ɔːr][ðə; ði] " [bʊk] [ʌv; əv] [blæk] [aːts] ,

than	the	almanac	or	the	"	Book	of	Black	Arts	,
比	这	年鉴	或者	这	"	书	的	黑色的	艺术	,

但圣经是一本好书，或者说它在世界上比年鉴或《黑魔法书》更有价值，这一点尚待商榷。

" [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [fɪtʃ] , [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə]

"	that	had	been	in	the	home	of	Mrs	.	Fitch	,	had	never	been	suggested	to
"	那	有	到过	在	这	家	的	太太	.	惠誉	,	有	绝不	到过	建议	到

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

“菲奇太太家里的那样东西，他以前从未想过。”

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz]['gɑːdz] [greɪt] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

So	of	course	he	did	not	know	that	the	Bible	was	God's	great	message	to	the
所以	的	课程	他	做过	不是	知道	那	这	圣经	曾是	神的	伟大的	信息	到	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

所以他当然不知道《圣经》是上帝赐予世人的伟大信息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɔːt] [wen] [ðə; ði] [truːθ] [fɜːrst] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

It	was	therefore	a	wonderful	thought	when	the	truth	first	dawned	upon	his
它	曾是	所以	一个	精彩的	想法	什么时候	这	真相	第一的	黎明	之上	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

因此，当他第一次领悟到真相时，那是一个美好的想法。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [wɜːr; wər]

The	little	group	that	had	been	present	at	the	time	of	his	conversion	were
这	小的	团体	那	有	到过	展示	在	这	时间	的	他的	转换	是

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

the	first	to	explain	the	matter	to	him	,
这	第一的	到	解释	这	事情	到	他	,

在他皈依基督教时在场的那几个人最先向他解释了这件事。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['kɔfmən] ['ædɪd] , [ɪn][wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ,

and	when	Mrs	.	Kauffman	added	,	in	words	that	he	could	understand	,
和	什么时候	太太	.	考夫曼	额外	,	在	字	那	他	可以	理解	,

考夫曼夫人又用他能听懂的语言补充道：

[ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

that	the	Bible	contained	the	story	of	Jesus	,
那	这	圣经	包含	这	故事	的	耶稣	,

圣经记载了耶稣的故事，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] ['evər] [bɪn] ['eni] [wʌn][ɑːn][ðə; ði]

she	found	that	he	had	never	heard	that	there	had	ever	been	any	one	on	the
她	成立	那	他	有	绝不	听到	那	那里	有	曾经	到过	任何	一	在	这

[ɜːrθ] [baɪ] [ðæt] [neɪm] .

earth	by	that	name	.
地球	经过	那	姓名	.

她发现他从未听说过世上曾有叫这个名字的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , [bʌt; bət]['æftər] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['edwɪn][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

It	was	a	long	story	,	but	after	hearing	a	little	,	Edwin	was	anxious	to
它	曾是	一个	长的	故事	,	但	后	听力	一个	小的	,	埃德温	曾是	焦虑的	到

[hɪr] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ,

hear	the	remainder	,
听到	这	余	,

这说来话长，但听了一点之后，埃德温就迫不及待地想知道剩下的部分了。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [frend] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [æskt] ['sɪmpli] ,

and	when	his	kind	friend	had	finished	speaking	,	he	asked	simply	,
和	什么时候	他的	种类	朋友	有	完成的	请讲	,	他	问	简单地	,

等他那位和蔼的朋友说完话后，他只是简单地问道：

" [wʌz; wəz]['dʒiːzəs]['gɑːdz] [sʌn] [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][mæn][dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ? "

"	Was	Jesus	God's	son	and	yet	a	man	just	as	I	am	?	"
"	曾是	耶稣	神的	儿子	和	然而	一个	男人	只是	作为	我	是	?	"

“耶稣既是上帝的儿子，又是像我一样的人吗？”

" [jes] , " ['mɪsɪz] . ['kɔfmən] [rɪ'plaɪd] ; " [gɑːd] [meɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [gʊd] [ænd; ənd] [pjʊr]

"	Yes	,	"	Mrs	.	Kauffman	replied	;	"	God	made	man	in	the	first	place	,	good	and	pure
"	是的	,	"	太太	.	考夫曼	回复	;	"	上帝	制成	男人	在	这	第一的	地方	,	好的	和	纯的

[laɪk] [hɪm'self] ,

like	himself	,
喜欢	他自己	,

“是的，”考夫曼夫人回答说，“上帝首先创造了人，使人像他自己一样善良纯洁。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['mæstər][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	he	was	made	master	of	all	that	was	in	the	world	.
和	他	曾是	制成	掌握	的	全部	那	曾是	在	这	世界	.

他成为了世间万物的主宰。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['blesɪŋz] ,

In	return	for	all	these	blessings	,
在	返回	为了	全部	这些	祝福	,

作为对所有这些恩惠的回报，

[gɑːd] [diˈmɑːndid] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [deθ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [wʊd] [biː; bi]

God	demanded	obedience	and	said	that	death	to	all	the	human	race	would	be
上帝	要求	服从	和	说	那	死亡	到	全部	这	人类	种族	会	是

[ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

the	penalty	for	his	disobedience	.
这	惩罚	为了	他的	不服从	.

上帝要求人类服从，并说违背上帝旨意的惩罚是全人类的死亡。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [mæn] ['jiːldɪd] [tuː; tə][sɪn][ænd; ənd] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ]

"	Then	she	related	that	man	yielded	to	sin	and	fell	from	the	holy	state	in	which
"	然后	她	有关的	那	男人	产生	到	罪	和	跌倒	从	这	圣	状态	在	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] ,

he	was	created	,
他	曾是	创建	,

然后她讲述了人类屈服于罪恶，从被创造时神圣的状态堕落的故事。

[rɪ'si:vɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['penəlti] [ɪ't3:rn(ə)l] ['bænɪʃmənt] [frʌm; frəm]['gɑ:dz] ['prez(ə)ns] ,

receiving	as	his	penalty	eternal	banishment	from	God's	presence	,
接收	作为	他的	惩罚	永恒	流放	从	神的	在场	,

他所受的惩罚是永远被逐出上帝的面前。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:mɪst] [æt; ət][ðə; ði]

and	she	went	on	to	tell	of	the	provision	that	had	been	promised	at	the
和	她	去	在	到	告诉	的	这	条款	那	有	到过	承诺	在	这

[taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] .

time	of	the	fall	.
时间	的	这	落下	.

她接着讲述了堕落时期所承诺的补偿措施。

" [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] [blaɪt] [ʌv; əv][sɪn]

"	For	more	than	four	thousand	years	,	"	she	said	,	"	this	awful	blight	of	sin
"	为了	更多的	比	四	千	年	,	"	她	说	,	"	这	可怕	枯萎病	的	罪

[kən'tɪnju:d] ;

continued	;
持续	;

“四千多年来，”她说，“这种可怕的罪恶祸患一直持续着；

[ðen] ['dʒi:zəs] , [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [gɑ:d][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] ,

then	Jesus	,	the	provision	that	God	had	promised	,
然后	耶稣	,	这	条款	那	上帝	有	承诺	,

然后是耶稣，上帝所应许的救赎。

[keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][gɑ:d] .

came	into	the	world	to	live	a	life	of	perfect	obedience	to	God	.
来了	进入	这	世界	到	居住	一个	生活	的	完美的	服从	到	上帝	.

来到世上是为了过一种完全顺服上帝的生活。

[ænd; ənd][gɑ:d] [sent] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] ['eni] [ænd; ənd][ɔ:l] [hu:]

And	God	sent	to	all	the	world	by	his	Son	the	message	that	any	and	all	who
和	上帝	发送	到	全部	这	世界	经过	他的	儿子	这	信息	那	任何	和	全部	WHO

[wʊd] ['fɑ:loʊ] ['kraɪsts] [ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]

would	follow	Christ's	example	and	live	as	he	had	told	them	at	the
会	跟随	基督的	例子	和	居住	作为	他	有	讲述	他们	在	这

[fɜ:rst][tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

first	to	live	,
第一的	到	居住	,

上帝通过他的儿子向全世界传达了这样的信息：凡愿意效法基督的榜样，按照他起初教导他们的方式生活的人，

[wʊd] [bi:; bi] [fə'gɪvn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt]

would	be	forgiven	and	with	his	Son	would	become	a	part	of	his	own	great
会	是	已原谅	和	和	他的	儿子	会	变得	一个	部分	的	他的	自己的	伟大的

['fæməli] ([hɛb] . [faɪv] : [eɪt] , [naɪn]) .

family	(	Heb	.	5	:	8	,	9	)	.
家庭	(	希伯来书	.	5	:	8	,	9	)	.

将会被赦免，并与他的儿子一起成为他自己大家庭的一员（来5:8, 9）。

[gɑ:d][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [gʌlf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

God	in	this	way	formed	a	bridge	across	the	gulf	that	had	been	fixed	between	the
上帝	在	这	方式	形成	一个	桥	穿过	这	海湾	那	有	到过	固定的	之间	这

['sɪnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['meɪkər] .

sinner	and	his	Maker	.
罪人	和	他的	制造商	.

上帝以此方式在罪人与造物主之间架起了一座桥梁，跨越了原本存在的鸿沟。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] , [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['entər]
Now it is possible for any one who will , to cross the bridge and to enter
现在 它 是 可能的 为了 任何 一 WHO 将要 , 到 叉 这 桥 和 到 进入
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

现在，只要愿意，任何人都可以过桥进入天堂。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [daɪ] . "
but they must prepare for the journey before they die . "
但 他们 必须 准备 为了 这 旅行 前 他们 死 . "

但他们必须在死前为这段旅程做好准备。

" [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?
" Is all that in the Bible ?
" 是 全部 那 在 这 圣经 ?

“圣经里都写了这些吗？”

" ['edwɪn] [æskt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ; " [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt]
" Edwin asked in astonishment ; " and is it so that
" 埃德温 问 在 惊讶 ; " 和 是 它 所以 那

埃德温惊讶地问道：“真是这样吗？”

['gɑːdz] [sʌn] [wʌns] [lɪvd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ? "
God's Son once lived upon this earth ? "
神的 儿子 一次 居住地 之上 这 地球 ? "

上帝之子曾生活在这世上吗?

" [jes] , ['edwɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " ['mɪsɪz] . ['kɔfmən] ['ænsər] .
" Yes , Edwin , it is true , " Mrs . Kauffman answered .
" 是的 , 埃德温 , 它 是 真的 , " 太太 . 考夫曼 回答 .

“是的，埃德温，这是真的，”考夫曼太太回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɛb] .
Then she read and explained Heb .
然后 她 读 和 解释 希伯来书 .

然后她朗读并解释了希伯来文。

[wʌn] : [wʌn] - [θriː][ænd; ənd][faɪv] : [eɪt] , [naɪn] : " [gɑːd] ,
1 : 1 - 3 and 5 : 8 , 9 : " God ,
1 : 1 - 3 和 5 : 8 , 9 : " 上帝 ,

1: 1-3 和 5: 8, 9: “上帝，

[huː] [æt; ət] ['sʌndri] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn]['daɪvərz] ['mænərz] [speɪk] [ɪn] [taɪmz] [pæst]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['fɑːðəz]
who at sundry times and in divers manners spake in times past unto the fathers
WHO 在 杂项 时代 和 在 潜水员 礼仪 说 在 时代 过去的 到 这 父亲们
[baɪ][ðə; ði] ['prɔfits] ,
by the prophets ,
经过 这 先知 ,

祂曾多次以各种方式，通过先知向先祖们传达信息。

[hæθ] [ɪn] [ðiːz] [læst] [deɪz] ['spoʊkən]['ʌntəˌʌntu][juː 'es][baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
hath in these last days spoken unto us by his Son ,
有 在 这些 最后的 天 说 到 我们 经过 他的 儿子 ,

在末世，他藉着他的儿子向我们说话，

[huːm] [hiː; hi] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [er] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [baɪ] [huːm] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] ;
whom he hath appointed heir of all things , by whom also he made the worlds ;
谁 他 有 任命 继承人 的 全部 事物 , 经过 谁 还 他 制成 这 世界 ;

他立他为承受万物的人，也藉着他创造诸世界；

[huː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,

who	being	the	brightness	of	his	glory	and	the	express	image	of	his	person	,
WHO	存在	这	亮度	的	他的	荣耀	和	这	表达	图像	的	他的	人	,

祂是神荣耀所发的光辉，是神本体的真像，

[ænd; ənd] [ʌp'həuldɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

and	upholding	all	things	by	the	word	of	his	power	,
和	维护	全部	事物	经过	这	单词	的	他的	力量	,

他用他大能的命令托住万有，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [hɪm'self] [pəːdʒd] ['aʊər; ɑːr] [sɪnz] ,

when	he	had	by	himself	purged	our	sins	,
什么时候	他	有	经过	他自己	已清除	我们的	罪孽	,

当他独自洗净了我们的罪孽之后，

[sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ɑːn] [haɪ] . "

sat	down	on	the	right	hand	of	the	Majesty	on	high	.	"
卫星	向下	在	这	正确的	手	的	这	威严	在	高的	.	"

坐在至高者的右边。

" [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][sʌn] , [jet] ['lɜːrnɪd] [hiː; hi] [ə'biːdiəns] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	Though	he	were	a	Son	,	yet	learned	he	obedience	by	the	things	which	he
"	尽管	他	是	一个	儿子	,	然而	学习	他	服从	经过	这	事物	哪个	他

['sʌfərd] ;

suffered	;
遭受	;

“他虽然是儿子，却因所受的苦难学会了顺服；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [meɪd] ['pɜːrfɪkt] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n]['ʌntə,ʌntu][ɔːl]

and	being	made	perfect	,	he	became	the	author	of	eternal	salvation	unto	all
和	存在	制成	完美的	,	他	成为	这	作者	的	永恒	救恩	到	全部

[ðem; ðəm] [ðæt] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .

them	that	obey	him	.
他们	那	服从	他	.

他既得以完全，就成了凡顺服他之人的永远得救的根源。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [lɪvd] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ]

"	She	then	told	him	that	the	place	where	Jesus	had	lived	was	far	away
"	她	然后	讲述	他	那	这	地方	在哪里	耶稣	有	居住地	曾是	远的	离开

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ,

from	there	,
从	那里	,

她接着告诉他，耶稣居住的地方离那里很远。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['sɪmələr][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

but	that	it	was	a	country	similar	to	our	own	.
但	那	它	曾是	一个	国家	相似的	到	我们的	自己的	.

但它却是一个和我们国家很相似的国家。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] - [hoʊm] , ['edwɪn] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] ,

As	she	continued	to	talk	about	Jesus	'	home	,	Edwin	exclaimed	,	"	Oh	,
作为	她	持续	到	讲话	关于	耶稣	-	家	,	埃德温	惊呼	,	"	哦	,

当她继续谈论耶稣的家时，埃德温惊呼道：“哦，

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][sʌm; səm] [taɪm] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [pleɪs] [fɔːr; fər][maɪ'self] !

if	only	I	could	some	time	go	and	see	that	place	for	myself	!
如果	仅有的	我	可以	一些	时间	去	和	看	那	地方	为了	我	!

如果我能抽出时间亲自去看看那个地方就好了！

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp] [wʊd] [kɔːst] ,

"	But	when	he	thought	of	what	such	a	trip	would	cost	,
"	但	什么时候	他	想法	的	什么	这样的	一个	旅行	会	成本	,

但当他想到这样的旅行要花费多少钱时，

[hɪz; ɪz] [hoʊp] [ʌv; əv] ['evər] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

his	hope	of	ever	getting	there	was	destroyed	.
他的	希望	的	曾经	获得	那里	曾是	损毁	.

他到达目的地的希望彻底破灭了。

[æz; əz] ['edwɪn] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd] ['prɑ:mptɪd] [gɑ:d] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn]

As	Edwin	considered	the	wonderful	love	that	had	prompted	God	and	his	Son
作为	埃德温	经过考虑的	这	精彩的	爱	那	有	提示	上帝	和	他的	儿子

[tu:; tə] [meɪk] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [fɔ:r; fər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]

to	make	so	great	a	sacrifice	for	men	and	women	who	had	been
到	制作	所以	伟大的	一个	牺牲	为了	男人	和	女性	WHO	有	到过

[ˌdɪsə'bi:diənt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɔ:z] [ænd; ənd] [kə'mændz] ,

disobedient	to	his	laws	and	commands	,
忤	到	他的	法律	和	命令	,

埃德温想到上帝和他的儿子为了那些违背他的律法和诫命的男男女女，做出了如此巨大的牺牲，这其中蕴含着多么伟大的爱啊！

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kraɪd] :

his	heart	was	flooded	with	love	for	his	Creator	,	and	he	cried	:
他的	心	曾是	被淹	和	爱	为了	他的	创作者	,	和	他	哭	:

他心中充满了对造物主的爱，他哭了：

" [aɪ] [nu:] [ðæt] [gɑ:d] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [weɪ] [fɔ:r; fər] [mæn] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [hi:; hi]

"	I	knew	that	God	must	have	made	some	way	for	man	to	know	where	he
"	我	知道	那	上帝	必须	有	制成	一些	方式	为了	男人	到	知道	在哪里	他

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [lænd] [ɪn] [ɪ'tɜ:rnəti] !

was	going	to	land	in	eternity	!
曾是	去	到	土地	在	永恒	!

“我知道上帝一定为人类开辟了一条道路，让他们知道自己在永恒中将去往何处！”

['dʒi:zəs] [ɪz] [ðæt] [prə'vɪʒ(ə)n] .

Jesus	is	that	provision	.
耶稣	是	那	条款	.

耶稣就是那份救赎。

[aɪ] [kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [naʊ] ,

I	can	see	it	all	now	,
我	能	看	它	全部	现在	,

我现在都看清了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [ə'raɪt] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə'bi:diənt] [tu:; tə] [gɑ:d]

and	the	assurance	that	we	are	going	aright	is	that	we	are	obedient	to	God
和	这	保证	那	我们	是	去	好的	是	那	我们	是	听话	到	上帝

?

?
?

我们确信自己走在正确的道路上的依据就是我们顺服上帝吗?

" [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [ɪn'flekʃn] .

"	he	added	with	a	rising	inflection	.
"	他	额外	和	一个	上升	拐点	.

他语气上扬地补充道。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [gɑ:d] , " ['mɪsɪz] . ['kɔfmən] [ɪk'spleɪnd] .

"	Yes	,	it	is	obedience	to	God	,	"	Mrs	.	Kauffman	explained	.
"	是的	,	它	是	服从	到	上帝	,	"	太太	.	考夫曼	解释	.

“是的，这是对上帝的服从，”考夫曼夫人解释道。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [mɔ:r] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [plæn] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	But	there	is	more	to	his	plan	than	that	.
"	但	那里	是	更多的	到	他的	计划	比	那	.

但他的计划远不止于此。

[gɑːd] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] .

God	wants	us	to	love	and	reverence	his	Son	for	all	that	he	has	done	.
上帝	想要	我们	到	爱	和	尊敬	他的	儿子	为了	全部	那	他	有	完毕	.

上帝希望我们爱戴并敬畏他的儿子，因为他所做的一切。

[tuː; tə] [duː] [ðɪs] [wiː; wi] [mʌst; məst] [æsk] [gɑːd] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] [bæk] ['ɪntuː]

To	do	this	we	must	ask	God	to	forgive	and	to	receive	us	back	into
到	做	这	我们	必须	问	上帝	到	原谅	和	到	收到	我们	后退	进入

[hɪz; ɪz] ['fæməli] [fɔːr; fər] ['dʒiːzəs] - [seɪk] .

his	family	for	Jesus	'	sake	.
他的	家庭	为了	耶稣	-	清酒	.

为此，我们必须祈求上帝宽恕我们，并因耶稣的缘故接纳我们重回他的家庭。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] [prer] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrt] . "

This	is	a	true	prayer	when	it	comes	from	the	heart	.	"
这	是	一个	真的	祷告	什么时候	它	来	从	这	心	.	"

发自内心的祈祷才是真正的祈祷。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [prer] [ðæt] [aɪ] [preɪd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] ?

"	Is	that	the	prayer	that	I	prayed	when	I	was	converted	?
"	是	那	这	祷告	那	我	祈祷	什么时候	我	曾是	转换	?

“那是我皈依基督教时所做的祷告吗？”

" ['edwɪn] [æskt] ,

"	Edwin	asked	,
"	埃德温	问	,

埃德温问道：

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv]

remembering	the	three	little	words	that	he	had	selected	from	one	of
记住	这	三	小的	字	那	他	有	已选	从	一	的

[ðə; ði] [prerz] [ɪn] ['mɪstər] . ['maɪɚz] [tent] .

the	prayers	in	Mr	.	Meyer's	tent	.
这	祈祷	在	先生	.	迈耶的	帐篷	.

他想起了从迈耶先生帐篷里的一篇祷文中挑选出的三个字。

" [noʊ] , " ['mɪsɪz] . ['kɔfmən] [rɪ'plaɪd] ; " [jʊr; jər] [prer] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

"	No	,	"	Mrs	.	Kauffman	replied	;	"	your	prayer	was	different	.
"	不	,	"	太太	.	考夫曼	回复	;	"	你的	祷告	曾是	不同的	.

“不，”考夫曼夫人回答说，“你的祈祷方式不同。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] [prer] [æt; ət] [ɔːl] ,

It	was	really	no	prayer	at	all	,
它	曾是	真的	不	祷告	在	全部	,

那根本就不是祷告。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] [ɔːr] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] .

but	you	see	you	did	not	understand	these	things	or	know	how	to	pray	.
但	你	看	你	做过	不是	理解	这些	事物	或者	知道	如何	到	祈祷	.

但你看，你并不明白这些事，也不知道该如何祷告。

[gɑːd] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

God	knew	what	you	wanted	,	because	he	understands	the	heart	,
上帝	知道	什么	你	通缉	,	因为	他	明白	这	心	,

上帝知道你想要什么，因为他了解人心。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['prɑːpər] [wɜːrdz] [ɪf] [juː; jʊ]

and	he	knew	that	you	would	have	asked	for	it	in	proper	words	if	you
和	他	知道	那	你	会	有	问	为了	它	在	恰当的	字	如果	你

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] .

could	have	understood	.
可以	有	理解	.

他知道，如果你能听懂，你一定会用恰当的语言提出要求。

" [bəuθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɔfmən] [wɜːr; wər]['veri] [gʊd] [tuː; tə]['edwɪn] ; [fɔːr; fər]['æftər][hiː; hi]

"	Both	Mr	.	and	Mrs	.	Kauffman	were	very	good	to	Edwin	;	for	after	he
"	两个都	先生	.	和	太太	.	考夫曼	是	非常	好的	到	埃德温	;	为了	后	他

[hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] ,

had	left	their	neighborhood	,
有	左边	他们的	邻里	,

“考夫曼夫妇对埃德温都很好；因为在他离开他们社区之后，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrθ] .

they	had	learned	something	of	his	worth	.
他们	有	学习	某物	的	他的	值得	.

他们从中了解到了他的价值。

['evri] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðeɪ] [en'devəd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Every	day	during	the	meeting	they	endeavored	in	some	way	to	help	him	to
每一个	天	期间	这	会议	他们	努力	在	一些	方式	到	帮助	他	到

[ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

understand	what	it	means	to	be	a	Christian	,
理解	什么	它	方法	到	是	一个	基督教	,

在每次聚会期间，他们都尽力以某种方式帮助他理解成为基督徒的意义。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

and	some	of	the	wonderful	things	that	are	in	the	Bible	.
和	一些	的	这	精彩的	事物	那	是	在	这	圣经	.

以及圣经中一些美好的事物。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['efərt] [wʌz; wəz] [lɔːst] , [haʊ'evər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] ,

Much	of	their	effort	was	lost	,	however	,	because	of	his	ignorance	,
很多	的	他们的	努力	曾是	丢失的	,	然而	,	因为	的	他的	无知	,

然而，由于他的无知，他们的大部分努力都付诸东流。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][græsp][ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [ðæt]

but	it	seemed	that	each	time	he	was	able	to	grasp	a	new	thought	that
但	它	似乎	那	每个	时间	他	曾是	有能力的	到	抓牢	一个	新的	想法	那

[wʊd] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [ænd; ənd] [lɪŋk] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] .

would	correspond	and	link	on	to	his	own	experience	.
会	对应	和	关联	在	到	他的	自己的	经验	.

但似乎每次他都能领悟到新的想法，并将这些想法与他自己的经历联系起来。

[wen] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['miːtɪŋ] [ə'raɪvd] , ['edwɪn] [wʌz; wəz] ['sɑːri] ,

When	the	last	day	of	the	camp	-	meeting	arrived	,	Edwin	was	sorry	,
什么时候	这	最后的	天	的	这	营	-	会议	到达的	,	埃德温	曾是	对不起	,

露营聚会的最后一天到来时，埃德温感到很遗憾。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] ;

for	he	felt	that	it	had	been	a	good	place	to	be	;
为了	他	毛毡	那	它	有	到过	一个	好的	地方	到	是	;

因为他觉得那是个好地方；

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,

but	since	he	had	received	the	benefit	for	which	he	had	come	,
但	自从	他	有	已收到	这	益处	为了	哪个	他	有	来	,

但既然他已经得到了他此行的目的，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər]

he	was	ready	to	return	to	the	farm	and	fulfil	his	agreement	with	Mr
他	曾是	准备好	到	返回	到	这	农场	和	实现	他的	协议	和	先生

. ['mɪlər] [ænd; ənd][duː][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

. Miller	and	do	all	that	he	could	to	make	up	for	the	time	that	he	had
. 磨坊主	和	做	全部	那	他	可以	到	制作	向上	为了	这	时间	那	他	有

[bɪn] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

been	away	at	the	meeting	.
到过	离开	在	这	会议	.

他准备返回农场，履行与米勒先生的约定，尽一切努力弥补他参加会议期间离开的时间。

[ðə; ði] [kɔfmənz] , - , [ænd; ənd] ['maɪɜ-z] [hæd; həd][ɔːl]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['presɪŋ] [ˌɪnvi'teiʃənz]

The	Kauffmans	,	Itterlys	,	and	Meyers	had	all	given	him	pressing	invitations
这	考夫曼	,	-	,	和	迈耶斯	有	全部	给定	他	紧迫	邀请函

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

to	visit	them	in	their	homes	,
到	访问	他们	在	他们的	房屋	,

考夫曼一家、伊特利一家和迈耶斯一家都曾热情邀请他到家中做客。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] ['hæpi] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	with	many	happy	remembrances	of	the	meeting	in	his	mind	he	was
和	和	许多	快乐的	回忆	的	这	会议	在	他的	头脑	他	曾是

[suːn] [wel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

soon	well	on	his	way	down	the	dusty	road	in	the	direction	of	his
很快	出色地	在	他的	方式	向下	这	尘土飞扬	路	在	这	方向	的	他的

[ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z] [hoʊm] .

employer's	home	.
雇主的	家	.

带着对这次会面的许多美好回忆，他很快就沿着尘土飞扬的道路朝着雇主家的方向走去。

[ə'gen] [hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] [swiːt] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ,

Again	he	noted	the	sweet	songs	of	the	little	birds	,
再次	他	著名的	这	甜的	歌曲	的	这	小的	鸟类	,

他又一次注意到小鸟们甜美的歌声，

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [siːmd] [ɔːl] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['grændʒər] ; [bʌt; bət][æz; əz]

and	nature	seemed	all	aglow	with	her	beauty	and	grandeur	;	but	as
和	自然	似乎	全部	闪耀	和	她	美丽	和	宏伟	;	但	作为

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

大自然仿佛沐浴在她美丽壮丽的光辉之中；但和以前一样，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

when	he	was	on	his	way	to	the	meeting	,
什么时候	他	曾是	在	他的	方式	到	这	会议	,

当他前往会议地点的路上，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['weɪtiːə] [θɪŋz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaʊt'saɪd] [θɪŋz] [mʌtʃ] [θɔːt] [ɔːr]

his	mind	was	too	full	of	weightier	things	to	give	outside	things	much	thought	or
他的	头脑	曾是	也	满的	的	更重	事物	到	给	外部	事物	很多	想法	或者

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

他满脑子都是更重要的事情，无暇顾及外界的事情。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [geɪt] ,

As	he	passed	in	through	the	open	gate	,
作为	他	通过了	在	通过	这	打开	门	,

他穿过敞开的大门时，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɔfmən] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sɪti] [nɑːt] [mɔːr]

he	remembered	that	Mrs	.	Kauffman	had	said	that	in	a	certain	city	not	more
他	记得	那	太太	.	考夫曼	有	说	那	在	一个	肯定	城市	不是	更多的

[ðæn; ðən] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] ['pəːtʃəst] ,

than	ten	miles	away	a	Bible	could	be	purchased	,
比	十	英里	离开	一个	圣经	可以	是	购买	,

他记得考夫曼夫人说过，在离这里不到十英里的某个城市里可以买到圣经。

[ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɪlər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [went] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]

and	,	knowing	that	Mr	.	Miller	occasionally	went	to	that	city	to	do	his
和	,	会心	那	先生	.	磨坊主	偶尔	去	到	那	城市	到	做	他的

['treɪdɪŋ] ,

trading	,
贸易	,

而且，由于知道米勒先生偶尔会去那个城市进行贸易，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɑːpi] [waɪl] [ðer; ðər] .

he	decided	to	ask	him	to	get	him	a	copy	while	there	.
他	决定	到	问	他	到	得到	他	一个	复制	尽管	那里	.

他决定在那里的时候请他帮忙带一份拷贝。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmər] - ['kɪtʃɪn] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv]

When	he	reached	the	summer	-	kitchen	,	he	found	the	old	couple	partaking	of
什么时候	他	达到	这	夏天	-	厨房	,	他	成立	这	老的	夫妻	参与	的

[ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,

their	evening	meal	,
他们的	晚上	一顿饭	,

当他走到夏日厨房时，发现那对老夫妇正在享用晚餐。

[ænd; ənd] [wen] ['edwɪn] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] ,

and	when	Edwin	had	taken	his	accustomed	place	on	the	end	of	the	bench	,
和	什么时候	埃德温	有	已采取	他的	习惯	地方	在	这	结尾	的	这	长椅	,

当埃德温像往常一样在长凳末端坐下时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [haʊ] [hiː; hi]

he	was	asked	to	give	an	account	of	the	meeting	and	to	tell	how	he
他	曾是	问	到	给	一个	帐户	的	这	会议	和	到	告诉	如何	他

[hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [waɪl] [ðer; ðər] .

had	enjoyed	himself	while	there	.
有	享受	他自己	尽管	那里	.

他被要求汇报会议情况，并讲述他在那里的愉快经历。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['gloʊɪŋ] [tɜːrmz] [ðæt] ['edwɪn] [dɪ'skraɪbd] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['diːteɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt]

It	was	in	glowing	terms	that	Edwin	described	each	little	detail	and	the	effect
它	曾是	在	发光	条款	那	埃德温	描述	每个	小的	细节	和	这	影响

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [prə'duːst] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

that	the	entire	meeting	had	produced	in	his	life	.
那	这	全部的	会议	有	生产	在	他的	生活	.

埃德温用热情洋溢的语言描述了每一个细节，以及这次会面对他的生活产生的影响。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['mɪsɪz] . ['mɪlər] [ri'mɑːkt] :

When	he	had	finished	,	Mrs	.	Miller	remarked	:
什么时候	他	有	完成的	,	太太	.	磨坊主	评论	:

他讲完后，米勒太太说道：

" [aɪm][glæd] , ['edwɪn] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət][læst] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi]

"	I'm	glad	,	Edwin	,	that	you	have	at	last	found	out	what	it	means	to	be
"	我是	高兴的	,	埃德温	,	那	你	有	在	最后的	成立	出去	什么	它	方法	到	是

[kən'vɜːrtɪd] .

converted	.
转换	.

“埃德温，我很高兴你终于明白了皈依的意义。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

But	of	course	you	will	have	to	join	the	church	.
但	的	课程	你	将要	有	到	加入	这	教会	.

当然，你必须加入教会。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ,

You	can	go	with	us	to	our	church	every	Sunday	if	you	want	to	,
你	能	去	和	我们	到	我们的	教会	每一个	星期日	如果	你	想	到	,

如果你愿意的话，可以每个星期天和我们一起去教堂。

[ænd; ənd]['æftər][juː; jʊ][goʊ][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['weðər] [ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

and	after	you	go	a	while	they	will	tell	you	whether	they	want	you	to	become
和	后	你	去	一个	尽管	他们	将要	告诉	你	无论	他们	想	你	到	变得

[ə; eɪ] ['membər] .

a	member	.
一个	成员	.

过一段时间后，他们会告诉你是否希望你成为会员。

" ['edwɪn] ['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['æftər] ['telɪŋ] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['kɔfmən]

"	Edwin	gladly	accepted	the	invitation	,	and	then	after	telling	what	Mrs	.	Kauffman
"	埃德温	乐意	公认	这	邀请	,	和	然后	后	讲述	什么	太太	.	考夫曼

[hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

had	said	about	the	Bible	,
有	说	关于	这	圣经	,

“埃德温欣然接受了邀请，然后讲述了考夫曼夫人关于《圣经》的言论，

[hiː; hi] [æskt] ['mɪstər] . ['mɪlər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bai] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɑːpi][ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [went]

he	asked	Mr	.	Miller	if	he	would	buy	him	a	copy	the	next	time	he	went
他	问	先生	.	磨坊主	如果	他	会	买	他	一个	复制	这	下一个	时间	他	去

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

to	the	city	.
到	这	城市	.

他问米勒先生下次去城里时能不能给他买一本。

[ðə; ði] ['lætər] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ðə; ði] [best] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

The	latter	said	that	he	would	do	the	best	that	he	could	.
这	后者	说	那	他	会	做	这	最好的	那	他	可以	.

后者表示他会尽力而为。

[wen] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - ['aʊər] [ə'raɪvd] , ['edwɪn] [rɪ'meɪnd] , [bʌt; bət][tuː; tə]['vɪzɪt] , [nɑːt][tuː; tə] [smoʊk] .

When	the	smoking	-	hour	arrived	,	Edwin	remained	,	but	to	visit	,	not	to	smoke	.
什么时候	这	吸烟	-	小时	到达的	,	埃德温	剩余	,	但	到	访问	,	不是	到	抽烟	.

到了吸烟时间，埃德温留了下来，但他是来串门的，不是来抽烟的。

[hiː; hi] [kɛəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [paɪp] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][tə'bækoʊ][wʌz; wəz][ɔːl]

He	cared	no	longer	for	his	pipe	,	for	the	appetite	for	tobacco	was	all
他	关心	不	更长	为了	他的	管道	,	为了	这	食欲	为了	烟草	曾是	全部

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

他不再喜欢他的烟斗了，因为他对烟草的欲望已经完全消失了。

[ɔːl'ðoʊ] ['edwɪn] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Although	Edwin	was	disappointed	a	number	of	times	because	of	his
虽然	埃德温	曾是	失望的	一个	数字	的	时代	因为	的	他的

[ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z] [fər'getflnəs] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['erənd] ,

employer's	forgetfulness	to	do	his	errand	,
雇主的	健忘	到	做	他的	差事	,

尽管埃德温多次因为雇主忘记帮他跑腿而感到失望，

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði][kæmp] - ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [kloʊzd] ,

a	few	weeks	after	the	camp	-	meeting	had	closed	,
一个	很少	周	后	这	营	-	会议	有	关闭	,

营会结束后几周，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['leðər] ['pɑːkɪt] ['testəmənt] [ɪn][bəuθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]

a	little	red	leather	pocket	Testament	in	both	the	German	and	English
一个	小的	红色的	皮革	口袋	遗嘱	在	两个都	这	德语	和	英语

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

languages	was	placed	in	his	hand	,
语言	曾是	放置	在	他的	手	,

他手里拿着一本红色皮质袖珍圣经，书上印有德语和英语两种语言。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['treʒər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

and	what	a	treasure	it	was	!
和	什么	一个	宝藏	它	曾是	!

那真是一件宝贝！

[ðə; ði] [praɪs] [ðæt] ['edwɪn][hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [smɔːl] [ɪn'diːd] ,

The	price	that	Edwin	had	paid	for	it	seemed	very	small	indeed	,
这	价格	那	埃德温	有	有薪酬的	为了	它	似乎	非常	小的	的确	,

埃德温为此付出的代价似乎确实非常小。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

but	he	did	not	know	that	the	little	volume	was	only	a	part	of	the
但	他	做过	不是	知道	那	这	小的	体积	曾是	仅有的	一个	部分	的	这

['wʌndərf(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['θrɪlɪŋ] [ə'kaʊnts] .

wonderful	book	of	which	he	had	heard	such	thrilling	accounts	.
精彩的	书	的	哪个	他	有	听到	这样的	惊险	账户	.

但他并不知道，这本小册子只是那本他曾听闻过许多激动人心故事的精彩书籍的一部分。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

In	the	days	that	followed	a	great	longing	to	read	the	sacred	pages	of	his	little
在	这	天	那	随后	一个	伟大的	渴望	到	读	这	神圣	页面	的	他的	小的

['testəmənt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Testament	came	into	his	heart	,
遗嘱	来了	进入	他的	心	,

接下来的几天里，他心中涌起一股强烈的渴望，想要阅读他那本小小的圣经圣典。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] ,

but	even	to	have	the	little	book	in	his	possession	was	a	great	comfort	,
但	甚至	到	有	这	小的	书	在	他的	拥有	曾是	一个	伟大的	舒适	,

但即便只是拥有这本小册子，也给他带来了极大的安慰。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	very	often	he	drew	it	from	his	pocket	and	pressed	it	to	his
和	非常	经常	他	画	它	从	他的	口袋	和	按下	它	到	他的

[hɑːrt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

heart	while	he	was	at	his	work	.
心	尽管	他	曾是	在	他的	工作	.

他工作时经常会从口袋里掏出它，按在胸口。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

On	Sunday	,
在	星期日	,

在星期天，

['edwɪn] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlər] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ]

Edwin	**never**	**failed**	**to**	**go**	**with**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Miller**	**to**	**the**	**little**	**church**
埃德温	绝不	失败的	到	去	和	先生	.	和	太太	.	磨坊主	到	这	小的	教会

[ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði] [roʊdz] [met] [ænd; ənd] [krɔːst] ,

that	**was**	**on**	**the**	**corner**	**where**	**the**	**roads**	**met**	**and**	**crossed**	**,**
那	曾是	在	这	角落	在哪里	这	道路	遇见	和	交叉	,

埃德温每次都会和米勒夫妇一起去位于道路交汇拐角处的那座小教堂。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

and	**he**	**was**	**still**	**as**	**earnest**	**and**	**anxious**	**to**	**learn**	**as**	**he**	**had**
和	他	曾是	仍然	作为	认真	和	焦虑的	到	学习	作为	他	有

[bɪn] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] - ['miːtɪŋ] ;

been	**at**	**the**	**camp**	**-**	**meeting**	**;**
到过	在	这	营	-	会议	;

他仍然像在露天营会时那样热切渴望学习；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] ['evər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

but	**the**	**difficulty**	**of**	**the**	**language**	**was**	**ever**	**before**	**him**	**,**
但	这	困难	的	这	语言	曾是	曾经	前	他	,

但语言的难处始终萦绕在他心头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['ɪgnərəns] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz] ['veri] ['noʊtɪsəb(ə)l] .

and	**his**	**extreme**	**ignorance**	**concerning**	**the**	**Bible**	**was**	**very**	**noticeable**	**.**
和	他的	极端	无知	有关	这	圣经	曾是	非常	显	.

他对《圣经》的极度无知非常明显。

[æt; ət] [læst] [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [kən'sɜːrnɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

At	**last**	**when**	**the**	**subject**	**concerning**	**whether**	**he**	**should**	**be**	**accepted**	**as**	**a**
在	最后的什么时候		这	主题	有关	无论	他	应该	是	公认	作为	一个

['kændɪdət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'roʊz] ,

candidate	**for**	**a**	**member**	**of**	**their**	**denomination**	**arose**	**,**
候选人	为了	一个	成员	的	他们的	面值	出现	,

最后，当谈到是否应该接受他作为该教派成员候选人时，

[ə; eɪ] ['leŋθi] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪnənt] ['breðrən] ['fɑːloʊd] ,

a	**lengthy**	**discussion**	**among**	**the**	**most**	**prominent**	**brethren**	**followed**	**,**
一个	冗长	讨论	之中	这	最多	著名的	弟兄们	随后	,

随后，几位最有名望的弟兄进行了长时间的讨论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] ['ɛdwɪnz] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['ɪgnərənt] [ɑːn]

and	**it**	**was**	**decided**	**in**	**Edwin's**	**hearing**	**that**	**he**	**was**	**far**	**too**	**ignorant**	**on**
和	它	曾是	决定	在	埃德温的	听力	那	他	曾是	远的	也	无知	在

['baɪb(ə)l] [laɪnz] ['evər] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Bible	**lines**	**ever**	**to**	**amount**	**to**	**anything**	**among**	**them**	**.**
圣经	线条	曾经	到	数量	到	任何事物	之中	他们	.

在对埃德温的听证会上，人们决定，他对圣经的理解太过无知，永远不可能在他们当中有所作为。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [sed] , [biː; bi] [best] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] [wʌns] .

It	**would**	**therefore**	**,**	**they**	**said**	**,**	**be**	**best**	**to**	**drop**	**the**	**matter**	**at**	**once**	**.**
它	会	所以	,	他们	说	,	是	最好的	到	降低	这	事情	在	一次	.

因此，他们说，最好立即放弃此事。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	**Think**	**of**	**it**	**!**
"	思考	的	它	!

想想看！

" [sed] [wʌn] ,

"	**said**	**one**	**,**
"	说	一	,

“其中一人说道，

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [stænd][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

"	it	doesn't	stand	to	reason	that	any	one	with	so	little	education	and
"	它	不	站立	到	原因	那	任何	一	和	所以	小的	教育	和

['nɑːlɪdʒ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] [kən'vɜːrtɪd] .

knowledge	concerning	the	Bible	could	be	so	easily	converted	.
知识	有关	这	圣经	可以	是	所以	容易地	转换	.

“一个人对圣经的了解如此匮乏，却如此轻易地皈依基督教，这实在令人费解。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] — [lɔːst][ænd; ənd] [fər'gɑːtn] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt]

He	will	be	like	a	wave	of	the	sea	—	lost	and	forgotten	,	in	a	very	short
他	将要	是	喜欢	一个	海浪	的	这	海	—	丢失的	和	被遗忘的	,	在	一个	非常	短的

[taɪm] .

time	.
时间	.

他将像海浪一样——很快便会消失，被人遗忘。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[hiː; hi] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [jet] [ɔːr][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn]

he	can't	even	understand	the	preaching	yet	or	the	things	that	you	try	to	explain
他	不能	甚至	理解	这	布道	然而	或者	这	事物	那	你	尝试	到	解释

[tuː; tə][hɪm; ɪm] !

to	him	!
到	他	!

他甚至还听不懂布道的内容，也听不懂你试图向他解释的事情！

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][hɪz; ɪz] [keɪs] ['iznt] [wɜːrθ] ['bɔðərɪŋ] [wɪð; wɪθ] .

To	my	mind	his	case	isn't	worth	bothering	with	.
到	我的	头脑	他的	案件	不是	值得	烦人	和	.

依我看，他的案子根本不值得费心。

" ['æftər] ['edwɪn] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] ['mænz] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	After	Edwin	had	heard	this	man's	reasoning	and	had	found	that	it	was
"	后	埃德温	有	听到	这	男人的	推理	和	有	成立	那	它	曾是

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] ,

the	decision	of	all	,
这	决定	的	全部	,

“埃德温听完这个人的解释，发现这是大家的决定之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

he	was	given	an	opportunity	to	speak	for	himself	.
他	曾是	给定	一个	机会	到	说话	为了	他自己	.

他获得了为自己辩护的机会。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][stænd] .

"	I'm	sure	that	you	are	mistaken	when	you	say	that	I	will	not	stand	.
"	我是	当然	那	你	是	错误	什么时候	你	说	那	我	将要	不是	站立	.

“我相信你错了，你说我不会站起来。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['ɪgnərənt] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

I	know	that	I	am	very	ignorant	about	what	is	in	the	Bible	,
我	知道	那	我	是	非常	无知	关于	什么	是	在	这	圣经	,

我知道我对圣经的内容非常无知。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː] [ten] ['jɪrz] , [aɪ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [gɑːd] ,

but	**if**	**you**	**will**	**just**	**give**	**me**	**ten**	**years**	**,**	**I**	**will**	**prove**	**to**	**you**	**that**	**God**	**,**
但	如果	你	将要	只是	给	我	十	年	,	我	将要	证明	到	你	那	上帝	,

但如果你给我十年时间，我将向你证明上帝，

[huː] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [θruː] [ɔːl] [maɪ] [pæst] ['dɪfəkəltɪz] ,

who	**has**	**brought**	**me**	**through**	**all**	**my**	**past**	**difficulties**	**,**
WHO	有	带来	我	通过	全部	我的	过去的	困难	,

是他帮助我度过了过去所有的难关，

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['ɪgnərəns] [hæz; həz] [də'rektɪd] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [raɪt] [weɪ] ,

and	**in**	**spite**	**of**	**all**	**my**	**ignorance**	**has**	**directed**	**me**	**always**	**in**	**the**	**right**	**way**	**,**
和	在	尽管如此	的	全部	我的	无知	有	指导	我	总是	在	这	正确的	方式	,

尽管我当时一无所知，但他始终指引我走向正确的方向。

[wɪl] ['nevər] [feɪl] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [nekst] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

will	**never**	**fail**	**to**	**teach**	**me**	**the**	**next**	**best**	**thing**	**to**	**do**	**.**
将要	绝不	失败	到	教	我	这	下一个	最好的	事物	到	做	.

它总能教会我接下来应该做什么。

" ['æftər] ['ɛdwɪnz] [spiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

"	**After**	**Edwin's**	**speech**	**it**	**was**	**decided**	**that**	**it**	**would**	**be**	**all**	**right**	**for**	**him**
"	后	埃德温的	演讲	它	曾是	决定	那	它	会	是	全部	正确的	为了	他

[tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ðɪ] ['miːtiŋz] ,

to	**attend**	**the**	**meetings**	**,**
到	出席	这	会议	,

“埃德温发言后，大家决定他可以参加会议。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['iːv(ə)n] [ɑːn] [proʊ'beɪʃ(ə)n] .

but	**that**	**they**	**could**	**not**	**accept**	**his**	**name**	**even**	**on**	**probation**	**.**
但	那	他们	可以	不是	接受	他的	姓名	甚至	在	缓刑	.

但即使在缓刑期间，他们也无法接受他的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæd] [hɑːrt] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðæt] ['edwɪn] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk]

It	**was**	**with**	**a**	**sad**	**heart**	**the**	**following**	**day**	**that**	**Edwin**	**went**	**about**	**his**	**work**
它	曾是	和	一个	伤心	心	这	下列的	天	那	埃德温	去	关于	他的	工作

[ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [fɑːrm] .

upon	**the**	**farm**	**.**
之上	这	农场	.

第二天，埃德温怀着悲伤的心情继续在农场干活。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ðɪ] ['breðrən] [hæd; həd] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [stænd]

He	**could**	**not**	**understand**	**why**	**the**	**brethren**	**had**	**doubted**	**his**	**ability**	**to**	**stand**
他	可以	不是	理解	为什么	这	弟兄们	有	怀疑	他的	能力	到	站立

[nɔːr] [ðer; ðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [nɑːt] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]

nor	**their**	**reason**	**for**	**not**	**allowing**	**him**	**the**	**same**	**privilege**	**that**	**was**	**given**	**to**
也不	他们的	原因	为了	不是	允许	他	这	相同的	特权	那	曾是	给定	到

['ʌðər] ,

others	**,**
其他的	,

他无法理解为什么弟兄们怀疑他能否站立，也无法理解为什么不让他享有与其他人相同的权利。

['sɪmplɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪ'kwaɪərd] [soʊ]

simply	**because**	**he**	**was**	**ignorant**	**and**	**his**	**conversion**	**had**	**not**	**required**	**so**
简单地	因为	他	曾是	无知	和	他的	转换	有	不是	必需的	所以

[lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðer; ðər] [mɔːr] [ɪn'laɪt(ə)nd]

long	**a**	**time**	**as**	**they**	**were**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**allowing**	**their**	**more**	**enlightened**
长的	一个	时间	作为	他们	是	在	这	习惯	的	允许	他们的	更多的	开明

['membər] .

members	**.**
成员	.

仅仅因为他无知，而且他的皈依过程并没有像他们习惯允许那些更开明的成员那样耗时那么长。

" [gɑːd] ['ʃʊrli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , " [hiː; hi] ['riːzənd] ,

"	God	surely	knew	what	he	was	doing	,	"	he	reasoned	,
"	上帝	一定	知道	什么	他	曾是	正在做	,	"	他	有理智的	,

“上帝肯定知道自己在做什么，”他推断道。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [ɪz][æz; əz] ['preʃəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [mæn] ,

"	and	I	believe	that	my	life	is	as	precious	to	him	as	that	of	any	other	man	,
"	和	我	相信	那	我的	生活	是	作为	宝贵的	到	他	作为	那	的	任何	其他	男人	,

“而且我相信，我的生命对他来说和任何其他人的生命一样宝贵。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

though	he	may	know	a	great	deal	more	than	I	do	.
尽管	他	可能	知道	一个	伟大的	交易	更多的	比	我	做	.

虽然他可能比我懂得多得多。

" [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bəːdnd] [ænd; ənd][sæd] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] ,

"	All	day	long	he	was	burdened	and	sad	,	and	when	night	came	,
"	全部	天	长的	他	曾是	负担	和	伤心	,	和	什么时候	夜晚	来了	,

“他整天都忧心忡忡，悲伤不已，夜幕降临之时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmər] - ['kɪtʃɪn] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['hæbɪt][fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] ,

instead	of	resorting	to	the	summer	-	kitchen	as	had	been	his	habit	for	so	long	,
反而	的	复原	到	这	夏天	-	厨房	作为	有	到过	他的	习惯	为了	所以	长的	,

他一改往日习惯，不再像以前那样在夏季厨房里做饭，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tʃɔːrz] [wɜːr; wər] [dʌn] .

he	went	to	his	room	immediately	after	the	evening	chores	were	done	.
他	去	到	他的	房间	立即地	后	这	晚上	家务	是	完毕	.

做完晚间家务后，他立刻回了自己的房间。

['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] ['testəmənt] ,

Falling	upon	his	knees	and	taking	from	his	pocket	his	little	red	Testament	,
坠落	之上	他的	膝盖	和	采取	从	他的	口袋	他的	小的	红色的	遗嘱	,

他跪倒在地，从口袋里掏出他的红色小圣经，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

he	opened	it	and	laid	it	upon	the	chair	before	him	.
他	打开	它	和	铺设	它	之上	这	椅子	前	他	.

他打开信封，把它放在面前的椅子上。

[ðen] [æz; əz] [terz] ['blaɪndɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ,

Then	as	tears	blinded	his	eyes	,	he	buried	his	face	in	his	hands	and	,
然后	作为	眼泪	失明	他的	眼睛	,	他	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	和	,

泪水模糊了他的双眼，他用双手捂住了脸。

['bendɪŋ] ['revərəntli] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [noʊn] [tuː; tə][gɑːd] .

bending	reverently	over	the	little	volume	,	made	his	request	known	to	God	.
弯曲	虔诚地	超过	这	小的	体积	,	制成	他的	要求	已知	到	上帝	.

他虔诚地俯身对着那本小册子，向上帝表达了自己的请求。

" [oʊ][gɑːd] !

"	O	God	!
"	哦	上帝	!

“哦，上帝！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [nɑːt] ['kerɪŋ] [baɪ] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
" he cried , not caring by whom he was heard ,
" 他 哭 , 不是 关怀 经过 谁 他 曾是 听到 ,

他哭喊着，不顾谁会听到。

" [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] ,
" you who have been so faithful to me in the past ,
" 你 WHO 有 到过 所以 忠实 到 我 在 这 过去的 ,

“你们这些过去一直忠于我的人，

[ɪn] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['dɪfəkəltɪz] , [help] [ˌem 'iː] [naʊ] !
in helping me out of all my difficulties , help me now !
在 帮助 我 出去 的 全部 我的 困难 , 帮助 我 现在 !

在我克服所有困难之后，请现在就帮助我！

[aɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
I have learned that this little book is to make me know what you want me to
我 有 学习 那 这 小的 书 是 到 制作 我 知道 什么 你 想 我 到
[duː] ,
do ,
做 ,

我明白了，这本小册子是为了让我知道你想让我做什么。

[soʊ] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [wʌt] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
so help me to be able to read what is in it .
所以 帮助 我 到 是 有能力的 到 读 什么 是 在 它 .

请帮助我看懂里面的内容。

" [tuː; tə] ['edwɪn] [ðɪs] [tæsk] [wʌz; wəz] [noʊ] ['greɪtər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt]
" To Edwin this task was no greater for him than others had been that
" 到 埃德温 这 任务 曾是 不 更大的 为了 他 比 其他的 有 到过 那
[hiː; hi] [hæd; həd] ['mæstərd] ,
he had mastered ,
他 有 精通 ,

对埃德温来说，这项任务并不比他之前完成的其他任务更难。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [feɪθ] ,
and with perfect faith ,
和 和 完美的 信仰 ,

并且怀着完全的信心，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [sə'fɪʃntli] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
believing that God would open his understanding sufficiently for him to
相信 那 上帝 会 打开 他的 理解 足够 为了 他 到
[ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [noʊ] ,
comprehend the meaning of all that he needed to know ,
理解 这 意义 的 全部 那 他 需要 到 知道 ,

他相信上帝会开启他的理解力，使他能够理解他需要知道的一切的意义。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
he began the work of learning what he should have known many years before .
他 开始 这 工作 的 学习 什么 他 应该 有 已知 许多 年 前 .

他开始学习那些他本应多年前就知道的知识。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['edwɪn] ['kerfəli] [treɪst] [ɪn] ['sevrəl] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letərz] ,
With his finger Edwin carefully traced in several words the outline of the letters ,
和 他的 手指 埃德温 小心 追踪 在 一些 字 这 大纲 的 这 信件 ,

埃德温用手指仔细地描摹了几行字的字母轮廓，

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl]
until **suddenly** **a** **few** **of** **the** **characters** **that** **he** **had** **learned** **from** **the** **school**
直到 突然 一个 很少 的 这 人物 那 他 有 学习 从 这 学校
- ['tiːtʃər] [wen] ,
- **teacher** **when** **,**
- 老师 什么时候 ,

直到突然间，他想起了从老师那里学到的一些字，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [æz; əz] [prə'tektər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
in **his** **early** **childhood** **days** **,** **he** **was** **sent** **to** **school** **as** **protector** **of** **his**
在 他的 早期的 童年 天 , 他 曾是 发送 到 学校 作为 保护者 的 他的
['jʌŋgər] ['kʌznz] ,
younger **cousins** **,**
年轻 表兄弟姐妹 ,

在他幼年时期，他被派去学校保护年幼的表弟表妹们。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['miːnɪŋləs] [ðen] [ænd; ənd]
returned **to** **his** **mind** **,** **and** **although** **they** **had** **been** **meaningless** **then** **and**
返回 到 他的 头脑 , 和 虽然 他们 有 到过 无意义的 然后 和
[hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [sɪns] [fər'gɑːtn] ,
had **been** **long** **since** **forgotten** **,**
有 到过 长的 自从 被遗忘的 ,

这些记忆又浮现在他的脑海中，尽管它们当时毫无意义，而且早已被遗忘，

[ðeɪ] [ˌkɔris'pɔndid] ['pɜːrfɪktli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
they **corresponded** **perfectly** **with** **those** **before** **him** **.**
他们 对应 完美 和 那些 前 他 .

它们与他之前的人完全一致。

[ðʌs] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['leɪbər] [lɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd]
Thus **he** **continued** **to** **labor** **long** **into** **the** **night** **,** **and** **during** **the** **days** **and**
因此 他 持续 到 劳动 长的 进入 这 夜晚 , 和 期间 这 天 和
['iːvnɪŋz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,
evenings **that** **followed** **,**
晚上 那 随后 ,

于是，他继续辛勤劳作，直至深夜，并在接下来的日日夜夜里，

[wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [sper] , [ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl]
whenever **there** **was** **a** **moment** **to** **spare** **,** **a** **moment** **that** **he** **could** **feel**
每当 那里 曾是 一个 片刻 到 空闲的 , 一个 片刻 那 他 可以 感觉
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
was **his** **own** **,**
曾是 他的 自己的 ,

每当有片刻空闲，每当他觉得有片刻完全属于自己的时候，

[hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [seɪm] ['letərz] [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] .
he **endeavored** **to** **locate** **the** **same** **letters** **in** **other** **words** **.**
他 努力 到 定位 这 相同的 信件 在 其他 字 .

他努力寻找其他词语中相同的字母。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['loʊkeɪt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər]
But **although** **he** **could** **locate** **several** **of** **the** **letters** **,** **he** **did** **not** **know** **their**
但 虽然 他 可以 定位 一些 的 这 信件 , 他 做过 不是 知道 他们的
[neɪmz] .
names **.**
姓名 .

虽然他找到了几封信，但他不知道信的内容。

['leɪtər] [ɑːn] , ['æftər][ðə; ði][kɔːrn] - ['hʌskɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , ['mɪstər] .
Later **on** **,** **after** **the** **corn** **-** **husking** **was** **done** **,** **Mr** **.**
之后 在 , 后 这 玉米 - 去壳 曾是 完毕 , 先生 .

后来，玉米脱皮完成后，先生

['mɪlər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][baɪ][hɪm'self] ,

Miller	**decided**	**that**	**he**	**could**	**get**	**along**	**with**	**the**	**work**	**by**	**himself**	**,**
磨坊主	决定	那	他	可以	得到	沿着	和	这	工作	经过	他自己	,

米勒觉得他可以独自完成这项工作。

[ænd; ənd]['edwɪn] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

and	**Edwin**	**began**	**looking**	**for**	**another**	**place**	**.**
和	埃德温	开始	寻找	为了	其他	地方	.

于是埃德温开始寻找新的住处。

[wen] [ðə; ði][wɜːrd] [bɪ'keɪm] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [ðæt] ['edwɪn][wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑːb] ,

When	**the**	**word**	**became**	**circulated**	**that**	**Edwin**	**was**	**wanting**	**a**	**job**	**,**
什么时候	这	单词	成为	流通	那	埃德温	曾是	想要	一个	工作	,

当埃德温想找工作的消息传开后，

['sevrəl] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [gʊd] ['fæməliz] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,

several	**opportunities**	**to**	**get**	**into**	**good**	**families**	**were**	**offered**	**him**	**,**
一些	机会	到	得到	进入	好的	家庭	是	提供	他	,

他曾多次获得进入名门望族的机会，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ɑːn] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]

but	**he**	**would**	**decide**	**on**	**none**	**of**	**them**	**until**	**he**	**had**	**spent**	**a**	**few**	**weeks**
但	他	会	决定	在	没有任何	的	他们	直到	他	有	花费	一个	很少	周

[ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd] [frendz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] - ['miːtɪŋ] .

in	**visiting**	**the**	**kind**	**friends**	**whom**	**he**	**had**	**met**	**at**	**the**	**camp**	**-**	**meeting**	**.**
在	访问	这	种类	朋友们	谁	他	有	遇见	在	这	营	-	会议	.

但他要花几个星期时间拜访他在露营聚会上结识的那些好心朋友，才能对他们中的任何一个做出决定。

['dʊrɪŋ] ['ɛdwɪnz] [steɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlər] , ['edwɪn][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]

During	**Edwin's**	**stay**	**with**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Miller**	**,**	**Edwin**	**had**	**learned**	**to**
期间	埃德温的	停留	和	先生	.	和	太太	.	磨坊主	,	埃德温	有	学习	到

[rɪ'spekt] [ðem; ðəm] ['veri] ['haɪli] ,

respect	**them**	**very**	**highly**	**,**
尊重	他们	非常	高度	,

在埃德温与米勒夫妇同住期间，他学会了非常尊敬他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ment] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	**their**	**kindness**	**and**	**sympathy**	**meant**	**very**	**much**	**to**	**him**	**,**
和	他们的	仁慈	和	同情	意思是	非常	很多	到	他	,

他们的善意和同情对他意义重大。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sædli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [baɪ][ðem; ðəm][bəuθ][ænd; ənd] [ðæt]

but	**he**	**felt**	**that**	**he**	**was**	**sadly**	**misunderstood**	**by**	**them**	**both**	**and**	**that**
但	他	毛毡	那	他	曾是	令人遗憾的是	被误解	经过	他们	两个都	和	那

[ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [gʊd] .

their	**judgment**	**was**	**not**	**altogether**	**good**	**.**
他们的	判断	曾是	不是	共	好的	.

但他觉得他们两人都误解了他，他们的判断也并非完全正确。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sæd] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['membər] [tɔːrd]

He	**was**	**sad**	**,**	**too**	**,**	**because**	**of**	**the**	**attitude**	**of**	**the**	**church**	**-**	**members**	**toward**
他	曾是	伤心	,	也	,	因为	的	这	态度	的	这	教会	-	成员	朝向

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他也很难过，因为教会成员对他的态度让他感到很伤心。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['oʊnli] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] ,

but	**his**	**only**	**thought**	**was**	**to**	**prove**	**to**	**all**	**that**	**he**	**was**	**sincere**	**,**
但	他的	仅有的	想法	曾是	到	证明	到	全部	那	他	曾是	真诚	,

但他唯一的想法就是向所有人证明他的诚意。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [soʊ]['koʊldli][held] [ɔːf][baɪ][sʌm; səm][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈmiːtiŋz]

and	although	so	coldly	held	off	by	some	he	continued	to	attend	the	meetings
和	虽然	所以	冷冷地	握住	离开	经过	一些	他	持续	到	出席	这	会议

['regjələrli] .

regularly	.
经常	.

尽管遭到一些人的冷漠阻挠，他仍然定期参加会议。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,

On	the	morning	of	his	departure	,
在	这	早晨	的	他的	离开	,

在他离开的那天早上，

['mɪsɪz] . ['mɪlər] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðərli] [wei] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ,

Mrs	.	Miller	in	her	motherly	way	invited	him	to	visit	them	occasionally	,
太太	.	磨坊主	在	她	母性	方式	受邀	他	到	访问	他们	偶尔	,

米勒太太以她母亲般的方式邀请他偶尔来家里做客。

[ænd; ənd]['æftər] ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm]['kaɪndli][fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

and	after	thanking	them	kindly	for	all	their	interest	in	him	,
和	后	谢谢	他们	亲切地	为了	全部	他们的	兴趣	在	他	,

在亲切地感谢大家对他的关注之后，

['edwɪn] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɔfmən] .

Edwin	left	for	the	home	of	Mr	.	and	Mrs	.	Kauffman	.
埃德温	左边	为了	这	家	的	先生	.	和	太太	.	考夫曼	.

埃德温前往考夫曼夫妇家。

[fræŋk] ['kɔfmən] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [hoʊm] [wen] ['edwɪn] [əˈraɪvd] ,

Frank	Kauffman	was	at	his	mother's	home	when	Edwin	arrived	,
坦率	考夫曼	曾是	在	他的	母亲的	家	什么时候	埃德温	到达的	,

埃德温到达时，弗兰克·考夫曼正在他母亲家。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['welkəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]

and	when	he	saw	the	welcome	that	she	gave	to	the	one	whom	she	had	so
和	什么时候	他	锯	这	欢迎	那	她	给予	到	这	一	谁	她	有	所以

[sɪˈvɪrli] [kənˈdemd] ,

severely	condemned	,
严重	谴责	,

当他看到她对那个她曾严厉谴责的人给予的欢迎时，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][əˈpɑːn][hɜːr; hər][sʌn] ,

because	of	the	influence	she	was	afraid	he	might	have	upon	her	son	,
因为	的	这	影响	她	曾是	害怕的	他	可能	有	之上	她	儿子	,

因为她担心他会对她的儿子产生影响。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] .

he	could	not	help	smiling	.
他	可以	不是	帮助	微笑	.

他忍不住笑了。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['edwɪn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][təˈbækoʊ] ,

He	had	heard	that	Edwin	had	given	up	the	use	of	tobacco	,
他	有	听到	那	埃德温	有	给定	向上	这	使用	的	烟草	,

他听说埃德温已经戒烟了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['edwɪn] [hɪmˈself] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz]

and	it	was	not	long	until	he	learned	from	Edwin	himself	his	reasons
和	它	曾是	不是	长的	直到	他	学习	从	埃德温	他自己	他的	原因

[fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] .

for	doing	so	.
为了	正在做	所以	.

不久之后，他就从埃德温本人那里得知了埃德温这样做的原因。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [pər'hæps] ['edwɪn] [wʌz; wəz] [raɪt]

Frank	was	much	impressed	by	the	story	and	felt	that	perhaps	Edwin	was	right
坦率	曾是	很多	印象深刻	经过	这	故事	和	毛毡	那	也许	埃德温	曾是	正确的

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

about	the	matter	,
关于	这	事情	,

弗兰克对这个故事印象深刻，觉得埃德温或许是对的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][tə'bækoʊ] [hɪm'self] ,

and	he	would	have	been	glad	to	give	up	the	use	of	tobacco	himself	,
和	他	会	有	到过	高兴的	到	给	向上	这	使用	的	烟草	他自己	,

他本人也很乐意戒烟。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['hæbɪt][wʌz; wəz] [greɪt] ,

but	the	power	of	habit	was	great	,
但	这	力量	的	习惯	曾是	伟大的	,

但是习惯的力量非常强大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['nɪkətiːn] [wʌz; wəz][soʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ]

and	the	poisonous	nicotine	was	so	working	in	his	system	that	his	strength
和	这	有毒	尼古丁	曾是	所以	在职的	在	他的	系统	那	他的	力量

[ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] .

of	decision	was	limited	.
的	决定	曾是	有限的	.

体内有毒的尼古丁正在发挥作用，导致他的决策能力受到限制。

['ɛdwɪnz] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːfmənz] [wʌz; wəz] [prə'lɔːŋd] [tuː; tə] ['sevrəl] [mʌnθs] ; [fɔːr; fər] [ðiːz]

Edwin's	stay	with	the	Kauffman's	was	prolonged	to	several	months	;	for	these
埃德温的	停留	和	这	考夫曼的	曾是	延长	到	一些	几个月	;	为了	这些

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

埃德温在考夫曼家住了几个月；对于这些人来说，

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['edwɪn][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ,

finding	that	Edwin	was	so	anxious	to	learn	to	read	his	Bible	,
寻找	那	埃德温	曾是	所以	焦虑的	到	学习	到	读	他的	圣经	,

发现埃德温非常渴望学习阅读圣经，

[bɪ'gæn] [æt; ət][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][bəuθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

began	at	the	foundation	and	taught	him	both	the	English	and	the	German
开始	在	这	基础	和	教授	他	两个都	这	英语	和	这	德语

['ælfəbits] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ɪn] ['fɔːmiŋ] [wɜːrdz] .

alphabets	and	instructed	him	how	to	use	them	in	forming	words	.
字母	和	指示	他	如何	到	使用	他们	在	成型	字	.

从幼儿园开始，老师教他英语和德语字母，并指导他如何用这些字母组成单词。

[ʌn'tɪl] [ðen] ['edwɪn][hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

Until	then	Edwin	had	not	understood	the	difference	in	the	languages	,
直到	然后	埃德温	有	不是	理解	这	不同之处	在	这	语言	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

在此之前，埃德温并不了解这两种语言之间的差异，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz] [juːst] [ɪn] [prer] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] ,

finding	that	the	words	used	in	prayer	and	preaching	,
寻找	那	这	字	用过的	在	祷告	和	布道	,

研究发现，祈祷和讲道中使用的词语，

[wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [bʌt; bət][wɜːr; wər]

were	not	a	heavenly	language	as	he	had	supposed	,	but	were
是	不是	一个	天上	语言	作为	他	有	据称	,	但	是

[ment] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [spiːk] ,

meant	for	any	one	to	speak	,
意思是	为了	任何	一	到	说话	,

并非他所认为的天上语言，而是任何人都能说的语言。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['mæstər] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

he	decided	at	once	to	master	them	both	.
他	决定	在	一次	到	掌握	他们	两个都	.

他立刻决定要同时掌握这两者。

[hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ɪn][ðə; ði][wʌn] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn]

He	reasoned	that	what	he	could	not	comprehend	in	the	one	language	he	might	in
他	有理智的	那	什么	他	可以	不是	理解	在	这	一	语言	他	可能	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

他认为，他无法用一种语言理解的东西，或许可以用另一种语言理解。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]['ræpɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] .

and	his	progress	in	the	undertaking	was	so	rapid	that	it	was	marvelous	.
和	他的	进步	在	这	承诺	曾是	所以	迅速的	那	它	曾是	奇妙	.

他在这项事业中取得的进展如此迅速，简直令人惊叹。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [pɑːrts] — [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]

When	he	learned	that	the	Bible	was	in	two	parts	—	a	New	and	an	Old
什么时候	他	学习	那	这	圣经	曾是	在	二	部分	—	一个	新的	和	一个	老的

['testəmənt] — [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] - ['kʌvərd] [bʊk] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [nuː] ,

Testament	—	and	that	his	little	red	-	covered	book	was	only	the	New	,
遗嘱	—	和	那	他的	小的	红色的	-	涵盖	书	曾是	仅有的	这	新的	,

当他得知圣经分为两部分——新约和旧约——而他那本红色封面的小册子只是新约时，

[hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['vɑːljəm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][wʌn] .

he	longed	for	the	complete	volume	and	was	soon	in	possession	of	one	.
他	渴望	为了	这	完全的	体积	和	曾是	很快	在	拥有	的	一	.

他渴望得到全套书籍，很快就得到了一本。

" [hɪr] [ˌem 'iː] ['spiːdəli] , [oʊ] [lɔːrd] : [maɪ]['spɪrɪt] ['feɪlɛθ] : [haɪd][nɑːt][ðaɪ] [feɪs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

"	Hear	me	speedily	,	O	Lord	:	my	spirit	faileth	:	hide	not	thy	face	from	me	,
"	听到	我	迅速地	,	哦	主	:	我的	精神	失败	:	隐藏	不是	你的	脸	从	我	,

主啊，求你快快垂听我的祷告，我的灵已衰弱；不要向我掩面，

[lest] [aɪ][biː; bi] [laɪk] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] [ðæt] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] .

lest	I	be	like	unto	them	that	go	down	into	the	pit	.
免得	我	是	喜欢	到	他们	那	去	向下	进入	这	坑	.

免得我像那些下到深渊里的人一样。

[kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [fɔːr; fər][ɪn] [ðiː] [duː][aɪ] [trʌst] :

Cause	me	to	hear	thy	loving	-	kindness	in	the	morning	;	for	in	thee	do	I	trust	:
原因	我	到	听到	你的	爱	-	仁慈	在	这	早晨	;	为了	在	你	做	我	相信	:

求你使我早晨听见你的慈爱，因为我信靠你。

[kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [wer'ɪn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] ;

cause	me	to	know	the	way	wherein	I	should	walk	;
原因	我	到	知道	这	方式	其中	我	应该	走	;

求主指引我当行的路；

[fɔːr; fər][aɪ] [lɪft] [ʌp] [maɪ] [soʊl] ['ʌntə,ʌntu] [ðiː] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] . - : ['sɛvən] , [eɪt]) .

for	I	lift	up	my	soul	unto	thee	"	(	Psa	.	143	:	7	,	8	)	.
为了	我	举起	向上	我的	灵魂	到	你	"	(	前列腺特异性抗原	.	-	:	7	,	8	)	.

因为我将我的灵魂举向你”（诗篇 143:7, 8）。

['tʃæptə] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[dɪ'voʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɜːrks]
DEVOTION AND WORKS
虔诚 和 作品

奉献与作品

[feɪθ] [bɪldz] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [gʌlf] [ʌv; əv] [deθ] ,
Faith builds a bridge across the gulf of death ,
信仰 建造 一个 桥 穿过 这 海湾 的 死亡 ,

信仰在死亡的鸿沟上架起了一座桥梁。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [ʃɑːk] [blaɪnd] ['neɪtʃər] [kæn; kən][nɑːt] [ʃʌn] ,
To break the shock blind nature can not shun ,
到 休息 这 震惊 瞎的 自然 能 不是 回避 ,

打破震惊的盲目本性是无法回避的，

[ænd; ənd][lændz] [θɔːt] ['smuːðli] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɜːrðər] [ʃɔːr] .
And lands thought smoothly on the further shore .
和 土地 想法 顺利 在 这 更远 支撑 .

思绪平静地飘向对岸。

— [jʌŋ] .
— Young .
— 年轻的 .

-年轻的。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔfmən] [hoʊm] ,
During his visit in the Kauffman home ,
期间 他的 访问 在 这 考夫曼 家 ,

在他拜访考夫曼家期间，

['edwɪn] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [nɑːt]['oʊnli][baɪ] [prer] [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [truː]
Edwin learned what was meant not only by prayer but by a life of true
埃德温 学习 什么 曾是 意思是 不是 仅有的 经过 祷告 但 经过 一个 生活 的 真的
[dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
devotion ,
虔诚 ,

埃德温不仅明白了祈祷的意义，更明白了真正虔诚的生活的意义。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['kɔfmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['spɪrɪtʃuəl] ['wʊmən] .
for Mrs . Kauffman was a very spiritual woman .
为了 太太 . 考夫曼 曾是 一个 非常 精神 女士 .

因为考夫曼夫人是一位非常虔诚的女性。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['breðrən] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['edwɪn]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['traɪəl]
She was sorry for the decision of the brethren to refuse Edwin even a trial
她 曾是 对不起 为了 这 决定 的 这 弟兄们 到 拒绝 埃德温 甚至 一个 审判
[fɔːr; fər] ['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
for membership in the church ,
为了 会员资格 在 这 教会 ,

她对教友们拒绝给埃德温加入教会的试用机会感到遗憾。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [en'devəd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [raɪt]
but she endeavored to encourage him in the belief that all would come out right
但 她 努力 到 鼓励 他 在 这 信仰 那 全部 会 来 出去 正确的
[ɪn][ðə; ðɪ][end] ,
in the end ,
在 这 结尾 ,

但她努力鼓励他，让他相信一切最终都会好起来的。

[ænd; ənd] ['edwɪn] ['veri] [kə'reɪdʒəsli] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] .

and	Edwin	very	courageously	said	that	he	was	sure	it	would	.
和	埃德温	非常	勇敢地	说	那	他	曾是	当然	它	会	.

埃德温非常勇敢地说，他确信会的。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [baɪ][sʌm; səm][dɪd][nɑ:t]['les(ə)n][hɪz; ɪz]

And	the	fact	that	he	was	misunderstood	by	some	did	not	lessen	his
和	这	事实	那	他	曾是	被误解	经过	一些	做过	不是	减少	他的

['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['breðrən] [nɔ:r] [ku:l] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [lʌv] [fɔ:r; fər][hju:'mænəti] .

confidence	in	the	brethren	nor	cool	his	intense	love	for	humanity	.
信心	在	这	弟兄们	也不	凉爽的	他的	激烈的	爱	为了	人类	.

尽管有些人误解了他，但这并没有减少他对弟兄们的信心，也没有冷却他对人类的深切热爱。

['ni:ðər] [dɪd][ˌaɪ 'ti:]['dæmpən][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə][mæn'kaɪnd] ,

Neither	did	it	dampen	his	desire	to	be	a	blessing	to	mankind	,
两者都不	做过	它	挫伤	他的	欲望	到	是	一个	祝福	到	人类	,

这丝毫没有减弱他造福人类的愿望。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [dɪd][ðə; ði] ['lætər] ['lɔ:ŋɪŋ] [bɪ'kʌm] [ðæt] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər]

and	so	great	did	the	latter	longing	become	that	he	began	to	seek	for
和	所以	伟大的	做过	这	后者	渴望	变得	那	他	开始	到	寻找	为了

[ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [gʊd] .

opportunities	of	doing	good	.
机会	的	正在做	好的	.

而这种对行善的渴望变得越来越强烈，以至于他开始寻找行善的机会。

[baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [swi:t] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ][gɑ:d][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lesnz; 'lesənz]

By	living	in	such	sweet	communion	with	God	he	learned	a	great	many	lessons
经过	活的	在	这样的	甜的	圣餐	和	上帝	他	学习	一个	伟大的	许多	课程

[ðæt] [wɜ:r; wər] ['veri] ['helpf(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] ;

that	were	very	helpful	to	him	in	different	ways	;
那	是	非常	有帮助	到	他	在	不同的	方式	;

通过与上帝如此甜蜜的交流，他学到了许多对他各方面都非常有帮助的道理；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kaɪnd] [frendz] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn] [sʌtʃ]

and	with	a	little	help	from	his	kind	friends	he	learned	to	read	in	such
和	和	一个	小的	帮助	从	他的	种类	朋友们	他	学习	到	读	在	这样的

[ə; eɪ] ['mɑ:vləsli] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [gɑ:d][wʌz; wəz]['tru:li][hɪz; ɪz]

a	marvelously	short	time	that	it	was	plain	to	all	that	God	was	truly	his
一个	奇妙地	短的	时间	那	它	曾是	清楚的	到	全部	那	上帝	曾是	真的	他的

['ti:tʃər] .

teacher	.
老师	.

在他的好朋友的帮助下，他以惊人的速度学会了阅读，所有人都清楚地看到，上帝才是他真正的老师。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] ['edwɪn][wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['mediteitiŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi]

One	day	while	Edwin	was	quietly	meditating	upon	the	wonderful	things	that	he
一	天	尽管	埃德温	曾是	悄悄	冥想	之上	这	精彩的	事物	那	他

[hæd; həd] [ri:d] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

had	read	within	the	Bible	,
有	读	之内	这	圣经	,

有一天，当埃德温静静地思考他在《圣经》中读到的那些美好的内容时，

[hi:; hi] [kəm'perd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] ,

he	compared	them	with	the	experiences	through	which	he	had	passed	,
他	比较的	他们	和	这	经历	通过	哪个	他	有	通过了	,

他将这些经历与自己经历过的事情进行了比较。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['mɑ:v(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌkɔris'pɔndid] .

and	he	marveled	at	the	manner	in	which	they	corresponded	.
和	他	惊叹	在	这	方式	在	哪个	他们	对应	.

他惊叹于他们通信的方式。

[ðen] , [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] ['miːtɪŋ] ,

Then	,	while	thinking	of	what	had	taken	place	at	the	camp	meeting	,
然后	,	尽管	思维	的	什么	有	已采取	地方	在	这	营	会议	,

然后，在回想营地聚会上发生的事情时，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

he	remembered	his	mother	and	his	surprize	at	seeing	her	at	such	a
他	记得	他的	母亲	和	他的	惊喜	在	看到	她	在	这样的	一个

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他想起了他的母亲，以及在这样的地方见到她时的惊讶之情。

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɔfmən] ,

"	Could	it	be	possible	,	"	he	said	to	Mrs	.	Kauffman	,
"	可以	它	是	可能的	,	"	他	说	到	太太	.	考夫曼	,

“这有可能吗？”他问考夫曼夫人。

" [ðæt] [maɪ] ['mʌðɚz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	that	my	mother's	reason	for	attending	the	meeting	was	that	she	was
"	那	我的	母亲的	原因	为了	参加	这	会议	曾是	那	她	曾是

['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] ?

interested	in	spiritual	things	?
感兴趣的	在	精神	事物	?

“我母亲参加会议的原因是她对精神方面的事情感兴趣？”

" [hɪz; ɪz] [frendz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] ,

"	His	friends	thought	it	was	probable	,
"	他的	朋友们	想法	它	曾是	可能	,

他的朋友们认为这很有可能，

[ænd; ənd] [ðen] ['edwɪn] [sed] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]

and	then	Edwin	said	that	if	such	was	the	case	he	would	like	to	tell	her
和	然后	埃德温	说	那	如果	这样的	曾是	这	案件	他	会	喜欢	到	告诉	她

[ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [gɑːd][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

about	some	of	the	wonderful	things	God	had	done	for	him	.
关于	一些	的	这	精彩的	事物	上帝	有	完毕	为了	他	.

然后埃德温说，如果真是这样，他想告诉她上帝为他所做的一些美好的事情。

[ɪn] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['kɔfmən] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] ,

In	this	Mrs	.	Kauffman	encouraged	him	,
在	这	太太	.	考夫曼	鼓励	他	,

在这方面，考夫曼夫人鼓励了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] ['sevrəl] [ə'proʊpriət] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['skrɪptʃər]

and	she	helped	him	to	find	several	appropriate	passages	of	Scripture
和	她	帮助	他	到	寻找	一些	合适的	段落	的	圣经

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

that	he	could	read	to	his	mother	,
那	他	可以	读	到	他的	母亲	,

她帮助他找到了一些合适的圣经章节，让他可以读给母亲听。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˌgɑːd'spiːd] .

and	when	he	went	she	bade	him	Godspeed	.
和	什么时候	他	去	她	巴德	他	一路顺风	.

他走的时候，她祝他一路顺风。

['edwɪn] [hæd; həd] [nɑːt] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɜːr; hər] [praʊd] [hɑːrt] [wʌz; wəz]

Edwin	had	not	visited	his	mother	since	the	time	when	her	proud	heart	was
埃德温	有	不是	到访	他的	母亲	自从	这	时间	什么时候	她	自豪的	心	曾是

[krʌʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [ə'pɑːn]

crushed	because	of	the	shame	and	disgrace	that	had	been	forced	upon
碎	因为	的	这	耻辱	和	耻辱	那	有	到过	强制	之上

[hɜːr; hər] [θruː] ['ɛlmərz] ['ækʃnz] .

her	through	Elmer's	actions	.
她	通过	埃尔默	行动	.

自从埃尔默的行为给母亲带来了耻辱和耻辱，使她骄傲的心破碎之后，埃德温就再也没有去看望过她。

[sɪns] [ðen] ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

Since	then	many	things	had	taken	place	in	her	life	that	had	caused	her	to
自从	然后	许多	事物	有	已采取	地方	在	她	生活	那	有	导致	她	到

[tʃeɪndʒ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [weɪz] ,

change	some	of	her	ways	,
改变	一些	的	她	方式	,

从那时起，她的生活中发生了许多事情，导致她改变了一些生活方式。

[bʌt; bət] [ðə; ði] " [feɪθ] " [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd]

but	the	"	faith	"	that	she	claimed	to	have	taken	up	and	that	had
但	这	"	信仰	"	那	她	声称	到	有	已采取	向上	和	那	有

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [kæmp] - ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] " [traɪ] [tuː; tə] [duː] ['betər]

encouraged	her	to	attend	the	camp	-	meeting	was	only	a	"	try	to	do	better
鼓励	她	到	出席	这	营	-	会议	曾是	仅有的	一个	"	尝试	到	做	更好的

" [plæn] .

"	plan	.
"	计划	.

但她声称自己所信奉的“信仰”，以及鼓励她参加露营聚会的“信仰”，只不过是一个“努力做得更好”的计划。

[wen] ['mɪsɪz] . ['fɪʃər] [sɔː] [hɜːr; hər] [sʌn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

When	Mrs	.	Fischer	saw	her	son	approaching	the	house	,
什么时候	太太	.	费舍尔	锯	她	儿子	接近	这	房子	,

当费舍尔太太看到儿子朝房子走来时，

[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] - ['miːtɪŋ] , [ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl]

she	at	once	remembered	his	ignorance	at	the	camp	-	meeting	,	the	ridicule
她	在	一次	记得	他的	无知	在	这	营	-	会议	,	这	嘲笑

[krɪ'eɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kwɪr] ['ækʃnz] ,

created	by	his	queer	actions	,
创建	经过	他的	酷儿	行动	,

她立刻想起了他在露营集会上的无知，以及他古怪行为所招致的嘲笑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːrd] ['fiːlɪŋz] [ðæt] , [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪm'bærəsmənt] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]

and	the	hard	feelings	that	,	in	her	embarrassment	,	she	had	felt	toward	him
和	这	难的	情怀	那	,	在	她	尴尬	,	她	有	毛毡	朝向	他

;

;
;

以及她因尴尬而对他产生的怨恨；

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [en'devəd] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] ['kaɪndli] ,

still	,	she	endeavored	to	treat	him	kindly	,
仍然	,	她	努力	到	对待	他	亲切地	,

尽管如此，她还是努力善待他。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɔːk] [ˈfriːli] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ikspiəriənsiz] [bɪˈfɔːr]

and	at	first	she	permitted	him	to	talk	freely	about	his	experiences	before
和	在	第一的	她	允许	他	到	讲话	自由	关于	他的	经历	前

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .

and	after	the	meeting	.
和	后	这	会议	.

起初，她允许他畅所欲言地谈论会前会后的经历。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] , " [ˈmʌðər] ,

But	when	in	conclusion	,	he	said	,	"	Mother	,
但	什么时候	在	结论	,	他	说	,	"	母亲	,

但最后，他说：“母亲，

[kɑːnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˈnesəseri] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɜːrtɪd] ,

can't	you	see	how	necessary	it	is	for	any	one	to	be	converted	,
不能	你	看	如何	必要的	它	是	为了	任何	一	到	是	转换	,

难道你看不出每个人皈依基督教是多么必要吗?

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] [əˈgen] [ˈɪntuː][ˈgɑːdz] [greɪt] [ˈfæməli] ?

or	to	be	born	again	into	God's	great	family	?
或者	到	是	出生	再次	进入	神的	伟大的	家庭	?

或者重生，成为上帝大家庭的一员?

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] : " [oʊ] , [sʌtʃ] [træʃ] !

"	she	exclaimed	:	"	Oh	,	such	trash	!
"	她	惊呼	:	"	哦	,	这样的	垃圾	!

她惊呼道：“哦，真是垃圾！”

[aɪ][wəʊnt][ˈlɪs(ə)n] [ˈeni] [lɔːŋgər] !

I	won't	listen	any	longer	!
我	惯于	听	任何	更长	!

我再也不想听了!

[aɪv] [kəˈmɪtɪd] [noʊ][sɪnz] [ðæt] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [rɪˈpent] [ʌv; əv] .

I've	committed	no	sins	that	I	need	to	repent	of	.
我已经	坚定的	不	罪孽	那	我	需要	到	悔改	的	.

我没有犯下任何需要忏悔的罪过。

[maɪ] - [feɪθ] - [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

My	'	faith	'	is	good	enough	for	me	,
我的	-	信仰	-	是	好的	足够的	为了	我	,

我的“信仰”对我来说就足够了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhev(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

and	I	don't	expect	to	know	everything	about	heaven	in	this	life	.
和	我	不	预计	到	知道	一切	关于	天堂	在	这	生活	.

我并不指望今生就能了解天堂的一切。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒɔɪnd] [ˈtiːtʃɪz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]

The	church	that	I	have	joined	teaches	that	if	you	do	as	well	as	you	can
这	教会	那	我	有	加入	教导	那	如果	你	做	作为	出色地	作为	你	能

[juːl] [goʊ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ˈeniweɪ] ,

you'll	go	to	heaven	anyway	,
你会	去	到	天堂	反正	,

我加入的教会教导说，只要你尽力做到最好，无论如何你都会上天堂。

[ænd; ənd][ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv] [pledʒd] [ˈeni] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [stænd][baɪ][ˌaɪ ˈtiː]

and	after	you	have	pledged	any	church	that	you	will	stand	by	it
和	后	你	有	承诺	任何	教会	那	你	将要	站立	经过	它

在你向任何教会承诺你会支持它之后。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər] - [feɪθ] ,

and	then	you	go	and	join	another	and	take	up	their	'	faith	,
和	然后	你	去	和	加入	其他	和	拿	向上	他们的	-	信仰	,

然后你又去加入另一个教派，接受他们的“信仰”，

- [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪd] [bɪ'lɔːŋ] .

'	you	become	a	shame	and	disgrace	to	the	church	to	which	you	did	belong	.
-	你	变得	一个	耻辱	和	耻辱	到	这	教会	到	哪个	你	做过	属于	.

"

"

"

“你成了你所属教会的耻辱。”

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][get][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['æŋkʃəsli] [siːk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]

but	you	may	not	get	to	heaven	if	you	do	not	anxiously	seek	to	know	the
但	你	可能	不是	得到	到	天堂	如果	你	做	不是	焦虑地	寻找	到	知道	这

[raɪt] [weɪ] ,

right	way	,
正确的	方式	,

但如果你不迫切地寻求正确的道路，你可能就无法进入天堂。

" ['edwɪn] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [felt] .

"	Edwin	said	,	and	the	earnestness	in	his	voice	could	be	felt	.
"	埃德温	说	,	和	这	认真	在	他的	嗓音	可以	是	毛毡	.

“埃德温说道，语气中充满了诚意。”

[ðen] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [wel] [mɑːrkt] , [hiː; hi] [riːd] : " ['wɪzdəm]

Then	opening	his	Bible	,	which	was	already	well	marked	,	he	read	:	"	Wisdom
然后	开幕	他的	圣经	,	哪个	曾是	已经	出色地	标记	,	他	读	:	"	智慧

['kraɪɪθ] [wɪ'ðaʊt] ;

crieth	without	;
哭泣	没有	;

然后他打开圣经，圣经上已经做了很多标记，他读道：“智慧在外面呼喊；

[ʃiː; ʃi] [ʌtɜ꞉ɛθ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [striːts] : [ʃiː; ʃi] ['kraɪɪθ] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnkɔːrs] ,

she	uttereth	her	voice	in	the	streets	:	she	crieth	in	the	chief	place	of	concourse	,
她	发出	她	嗓音	在	这	街道	:	她	哭泣	在	这	首席	地方	的	大厅	,

她在街头呐喊，在人流最密集的地方呼喊。

[ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] : [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʃiː; ʃi] [ʌtɜ꞉ɛθ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] ,

in	the	openings	of	the	gates	:	in	the	city	she	uttereth	her	words	,
在	这	开口	的	这	大门	:	在	这	城市	她	发出	她	字	,

在城门的开口处，她在城里宣告她的话语。

['seɪɪŋ] , [haʊ] [lɔːŋ] , [jiː; ji]['sɪmp(ə)l] [wʌnz] , [wɪl] [jiː; ji] [lʌv] [sɪm'plɪsəti] ?

saying	,	How	long	,	ye	simple	ones	,	will	ye	love	simplicity	?
说	,	如何	长的	,	是的	简单的	一个	,	将要	是的	爱	简单	?

说：“愚昧的人哪，你们要喜爱愚昧多久呢？”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɔːnə] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðer; ðər] [skɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [fuːlz] [heɪt] ['nɑːlɪdʒ] ?

and	the	scorners	delight	in	their	scorning	,	and	fools	hate	knowledge	?
和	这	嘲讽者	喜	在	他们的	蔑视	,	和	傻瓜	恨	知识	?

讥诮者以讥诮为乐，愚昧者憎恨知识?

[tɜːrn] [juː; jʊ][æt; ət][maɪ] [rɪ'pruːf] : [bɪ'hoʊld] , [aɪ] [wɪl] [pɔːr] [aʊt] [maɪ] ['spɪrɪt] ['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ] ,

Turn	you	at	my	reproof	:	behold	,	I	will	pour	out	my	spirit	unto	you	,
转动	你	在	我的	责备	:	看哪	,	我	将要	倒	出去	我的	精神	到	你	,

因我的责备，你们要回转；看哪，我要将我的灵浇灌你们。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [noʊn] [maɪ] [wɜːrdz] ['ʌntəˌʌntu] [juː; jʊ] .

I	will	make	known	my	words	unto	you	.
我	将要	制作	已知	我的	字	到	你	.

我要将我的话告诉你们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [ænd; ənd] [jiː; ji] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ... .

Because	I	have	called	and	ye	refused	...	.
因为	我	有	称为	和	是的	拒绝	...	.

因为我呼唤过你们，你们却拒绝了……

[aɪ] ['ɔːlsoʊ] [wɪl] [læf] [æt; ət] [jʊr; jər] [kə'læməti] ; [aɪ] [wɪl] [mɑːk] [wen] [jʊr; jər] [fɪr] ['kʌmɪθ] ... .

I	also	will	laugh	at	your	calamity	;	I	will	mock	when	your	fear	cometh	...	.
我	还	将要	笑	在	你的	灾害	;	我	将要	嘲笑	什么时候	你的	害怕	到来	...	.

我也会嘲笑你的灾难；当你恐惧来临时，我会讥讽你……

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [kɔːl] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [ˌem 'iː] ['ɜːrli] ,

Then	shall	they	call	upon	me	,	but	I	will	not	answer	;	they	shall	seek	me	early	,
然后	将	他们	称呼	之上	我	,	但	我	将要	不是	回答	;	他们	将	寻找	我	早期的	,

那时他们必呼求我，我却不应允；他们必切切寻求我，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [faɪnd] [ˌem 'iː] : [fɔːr; fər] [ðæt] [ðeɪ] [heitid] ['nɑːlɪdʒ] ,

but	they	shall	not	find	me	:	for	that	they	hated	knowledge	,
但	他们	将	不是	寻找	我	:	为了	那	他们	憎恨	知识	,

但他们找不到我，因为他们憎恨知识。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [tʃuːz] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ; [ðeɪ] [wʊd] [nʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['kaʊns(ə)l] :

and	did	not	choose	the	fear	of	the	Lord	;	they	would	none	of	my	counsel	:
和	做过	不是	选择	这	害怕	的	这	主	;	他们	会	没有任何	的	我的	法律顾问	:

他们不选择敬畏耶和华，也不听我的劝告。

[ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] [ɔːl] [maɪ] [rɪ'pruːf] .

they	despised	all	my	reproof	.
他们	被鄙视的	全部	我的	责备	.

他们藐视了我的一切责备。

['ðerfɔːr] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [iːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,

Therefore	shall	they	eat	of	the	fruit	of	their	own	way	,
所以	将	他们	吃	的	这	水果	的	他们的	自己的	方式	,

因此，他们必吃自己所作所为的恶果。

[ænd; ənd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .

and	be	filled	with	their	own	devices	.
和	是	已填	和	他们的	自己的	设备	.

并且充满他们自己的装置。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [sleɪ] [ðem; ðəm] ,

For	the	turning	away	of	the	simple	shall	slay	them	,
为了	这	转弯	离开	的	这	简单的	将	杀戮	他们	,

愚昧人若背离正道，必将自取灭亡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv] [fuːlz] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

and	the	prosperity	of	fools	shall	destroy	them	.
和	这	繁荣	的	傻瓜	将	破坏	他们	.

愚人的繁荣终将毁灭他们。

[bʌt; bət] ['huːsəu] [hɑːrkənɪθ] ['ʌntəˌʌntu] [ˌem 'iː] [ʃæl; ʃəl] [dwel] ['seɪfli] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['kwaɪət]

But	whoso	hearkeneth	unto	me	shall	dwell	safely	,	and	shall	be	quiet
但	谁	倾听	到	我	将	住	安全	,	和	将	是	安静的

[frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] " ([prɑːv] . [wʌn] : - - -) .

from	fear	of	evil	"	(	Prov	.	1	:	20	-	33	)	.
从	害怕	的	邪恶的	"	(	省	.	1	:	-	-	-	)	.

但听从我的，必安然居住，免受灾祸的惊吓。”(箴言 1:20-33)

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [sə'praiz] [tuː; tə] [hɪr] ['edwɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn]
That **his** **mother** **was** **surprized** **to** **hear** **Edwin** **reading** **the** **words** **was** **very** **plain**
那 他的 母亲 曾是 惊讶 到 听到 埃德温 阅读 这 字 曾是 非常 清楚的
[tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,
to **be** **seen** **,**
到 是 已见 ,

埃德温朗读这些文字时，他母亲的惊讶之情显而易见。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [praʊd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] : " [noʊ] , ['edwɪn] , [aɪ] [wəʊnt] ['lɪs(ə)n]
but **her** **spirit** **was** **still** **proud** **,** **and** **she** **cried** **:** **"** **No** **,** **Edwin** **,** **I** **won't** **listen**
但 她 精神 曾是 仍然 自豪的 , 和 她 哭 : " 不 , 埃德温 , 我 惯于 听
[tuː; tə] ['eni] [mɔːr] .
to **any** **more** **.**
到 任何 更多的 .

但她的灵魂依然骄傲，她哭着说：“不，埃德温，我再也听不进去了。”

[ðoʊz] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['testəmənt] , [aɪ] [noʊ] ,
Those **words** **are** **in** **the** **Old** **Testament** **,** **I** **know** **,**
那些 字 是 在 这 老的 遗嘱 , 我 知道 ,

我知道，这些话出自旧约圣经。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [nɑːt]
but **they** **were** **written** **for** **the** **people** **who** **lived** **at** **that** **time** **,** **and** **not**
但 他们 是 书面 为了 这 人们 WHO 居住地 在 那 时间 , 和 不是
[fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
for **us** **.**
为了 我们 .

但它们是为当时的人们写的，而不是为我们写的。

[ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ɪz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] . "
The **New** **Testament** **is** **for** **us** **.** **"**
这 新的 遗嘱 是 为了 我们 . "

新约圣经是为我们而写的。

" [wel] , [ðen] , ['mʌðər] , " ['edwɪn] [sed] , ['kwɪkli] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] .
" **Well** **,** **then** **,** **Mother** **,** **"** **Edwin** **said** **,** **quickly** **turning** **to** **the** **third** **chapter** **of** **St** **.**
" 出色地 , 然后 , 母亲 , " 埃德温 说 , 迅速地 转弯 到 这 第三 章 的 英石 .
[dʒɑːn] ,
John **,**
约翰 ,

“那么，母亲，”埃德温说着，迅速翻到《约翰福音》第三章。

" [let] [ˌem 'iː] [riːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,
" **let** **me** **read** **to** **you** **something** **from** **the** **New** **Testament** **,**
" 让 我 读 到 你 某物 从 这 新的 遗嘱 ,

让我给你们读一段新约圣经的内容，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [oʊn] [sʌn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .
some **of** **the** **words** **of** **God's** **own** **Son** **to** **all** **the** **world** **.**
一些 的 这 字 的 神的 自己的 儿子 到 全部 这 世界 .

这是上帝之子对全世界说的一些话。

['dʒiːzəs] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] ['veri] [waɪz] ,
Jesus **was** **talking** **to** **a** **man** **who** **was** **a** **teacher** **and** **very** **wise** **,**
耶稣 曾是 说 到 一个 男人 WHO 曾是 一个 老师 和 非常 明智的 ,

耶稣当时正在和一位很有智慧的老师交谈。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn]

but	he	told	him	that	the	only	way	to	get	to	heaven	was	to	be	born
但	他	讲述	他	那	这	仅有的	方式	到	得到	到	天堂	曾是	到	是	出生

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

但他告诉他，通往天堂的唯一途径是重生。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] : - [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [fleʃ] ;

for	he	said	:	'	That	which	is	born	of	the	flesh	is	flesh	;
为了	他	说	:	-	那	哪个	是	出生	的	这	肉	是	肉	;

因为他说：“从肉身生的就是肉身；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz]['spɪrɪt] .

and	that	which	is	born	of	the	Spirit	is	spirit	.
和	那	哪个	是	出生	的	这	精神	是	精神	.

从圣灵生的就是灵。

['mɑːrv(ə)l][nɑːt] [ðæt] [aɪ] [sed] ['ʌntə,'ʌntu] [ðiː] , [jiː; ji][mʌst; məst][biː; bi][bɔːrn] [ə'gen] .

Marvel	not	that	I	said	unto	thee	,	Ye	must	be	born	again	.
奇迹	不是	那	我	说	到	你	,	叶	必须	是	出生	再次	.

不要惊讶我曾对你们说，你们必须重生。

[ðə; ði] [wɪnd] [blɑːwɛθ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [lɪstɪθ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ['hɪrɪst] [ðə; ði] [saʊnd] [ˌðer'ʌv] ,

The	wind	bloweth	where	it	listeth	,	and	thou	hearest	the	sound	thereof	,
这	风	吹	在哪里	它	列出	,	和	你	亲爱的	这	声音	其中	,

风随着意思吹，你听见了风的声音。

[bʌt; bət][kænst][nɑːt] [tel] [wens] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] , [ænd; ənd] ['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː] ['^əjiθ] :

but	canst	not	tell	whence	it	cometh	,	and	whither	it	goeth	:
但	罐	不是	告诉	何处	它	到来	,	和	往哪里去	它	戈特	:

但无法说清它从哪里来，到哪里去：

[soʊ][ɪz] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

so	is	every	one	that	is	born	of	the	Spirit	.
所以	是	每一个	一	那	是	出生	的	这	精神	.

凡从圣灵生的，也是如此。

[ˌnɪkə'diːməs] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] , [haʊ] [kæn; kən] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] ?

Nicodemus	answered	and	said	unto	him	,	How	can	these	things	be	?
尼哥底母	回答	和	说	到	他	,	如何	能	这些	事物	是	?

尼哥底母回答说：“怎么会有这些事呢？”

['dʒiːzəs] ['ænsər] ... .

Jesus	answered	...	.
耶稣	回答	...	.

耶稣回答说.....

[gɑːd][soʊ] [lʌvd] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [sʌn] ,

God	so	loved	the	world	that	he	gave	his	only	begotten	Son	,
上帝	所以	喜爱	这	世界	那	他	给予	他的	仅有的	所生的	儿子	,

神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们。

[ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['perɪʃ] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .

that	whosoever	believeth	in	him	should	not	perish	,	but	have	everlasting	life	.
那	无论谁	相信	在	他	应该	不是	沦	,	但	有	永恒	生活	.

叫一切信他的人，不至灭亡，反得永生。

[fɔːr; fər][gɑːd] [sent] [nɑːt][hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

For	God	sent	not	his	Son	into	the	world	to	condemn	the	world	;
为了	上帝	发送	不是	他的	儿子	进入	这	世界	到	谴责	这	世界	;

因为神差他的儿子降世，不是要定世人的罪；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [θruː] [hɪm; ɪm] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] . -

but	that	the	world	through	him	might	be	saved	.	'
但	那	这	世界	通过	他	可能	是	已保存	.	-

但愿世人都能因他而得救。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mʌðər] , " ['edwɪn] [sed] ,

And	now	,	Mother	,	"	Edwin	said	,
和	现在	,	母亲	,	"	埃德温	说	,

“现在，母亲，”埃德温说道。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði][paːrt] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ɪ'speʃəli] :

"	here	is	the	part	that	I	want	you	to	listen	to	especially	:
"	这里	是	这	部分	那	我	想	你	到	听	到	尤其	:

“以下这段话我特别想让你们注意：

- [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪz][nɑːt] [kən'demd] : [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɑːt][ɪz]

'	He	that	believeth	on	him	is	not	condemned	:	but	he	that	believeth	not	is
-	他	那	相信	在	他	是	不是	谴责	:	但	他	那	相信	不是	是

[kən'demd] [ɔːl'redi] ,

condemned	already	,
谴责	已经	,

“信他的人，不被定罪；不信的人，罪已经定了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] .

because	he	hath	not	believed	in	the	name	of	the	only	begotten	Son	of	God	.
因为	他	有	不是	相信	在	这	姓名	的	这	仅有的	所生的	儿子	的	上帝	.

因为他不信神独生子的名。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌkɑːndem'neɪʃn] , [ðæt] [laɪt] [ɪz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] ,

And	this	is	the	condemnation	,	that	light	is	come	into	the	world	,
和	这	是	这	谴责	,	那	光	是	来	进入	这	世界	,

这就是谴责，因为光明已经降临人间。

[ænd; ənd] [men] [lʌvd] ['dɑːrknəs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [laɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [diːdz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)l] .

and	men	loved	darkness	rather	than	light	,	because	their	deeds	were	evil	.
和	男人	喜爱	黑暗	相当	比	光	,	因为	他们的	契约	是	邪恶的	.

人们喜爱黑暗胜过光明，因为他们的行为是邪恶的。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['du(ː)iθ]['iːv(ə)l] ['heɪtɪθ] [ðə; ði] [laɪt] , ['niːðər] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,

For	every	one	that	doeth	evil	hateth	the	light	,	neither	cometh	to	the	light	,
为了	每一个	一	那	做	邪恶的	恨	这	光	,	两者都不	到来	到	这	光	,

凡作恶的都恨光，不肯到光前来。

[lest] [hɪz; ɪz] [diːdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'pruːvd] .

lest	his	deeds	should	be	reproved	.
免得	他的	契约	应该	是	责备	.

免得他的行为受到谴责。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] ['du(ː)iθ] [truːθ] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [diːdz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd]

But	he	that	doeth	truth	cometh	to	the	light	,	that	his	deeds	may	be	made
但	他	那	做	真相	到来	到	这	光	,	那	他的	契约	可能	是	制成

['mænɪfest] ,

manifest	,
显现	,

但行真理的人必来到光前，好让他的所作所为显露出来。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɔːt] [ɪn][gɑːd] . -

that	they	are	wrought	in	God	.	'
那	他们	是	锻	在	上帝	.	-

它们都是在上帝的指引下完成的。

" [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['skrɪptʃər] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]['edwɪn] ,

"	The	reading	of	the	last	scripture	had	been	more	difficult	for	Edwin	,
"	这	阅读	的	这	最后的	圣经	有	到过	更多的	难的	为了	埃德温	,

“对埃德温来说，诵读最后一段经文更加困难。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [riːv'juːd] [ðə; ði][wɜːrdz][soʊ]['ɔːf(ə)n]['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɪstər] .

but	he	had	reviewed	the	words	so	often	under	the	direction	of	Mr	.
但	他	有	已审核	这	字	所以	经常	在下面	这	方向	的	先生	.

['kɔfmən] ,

Kauffman	,
考夫曼	,

但他曾在考夫曼先生的指导下反复研读过这些词句。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['edwɪn]

who	had	taken	a	keen	interest	and	delight	in	the	manner	in	which	Edwin
WHO	有	已采取	一个	敏锐的	兴趣	和	喜	在	这	方式	在	哪个	埃德温

[wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] ,

was	learning	,
曾是	学习	,

他对埃德温的学习方式表现出了浓厚的兴趣和极大的热情，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][bəuθ] ['pleɪnli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] .

that	he	was	able	to	read	them	both	plainly	and	distinctly	.
那	他	曾是	有能力的	到	读	他们	两个都	显然	和	明显地	.

他能够清晰明了地阅读这两篇文章。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] :

But	still	his	mother	said	:
但	仍然	他的	母亲	说	:

但他母亲仍然说道：

" [ðæt] , [tuː] , [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

"	That	,	too	,	was	long	ago	.
"	那	,	也	,	曾是	长的	前	.

“那也是很久以前的事了。”

[θɪŋz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [tə'deɪ] .

Things	are	different	today	.
事物	是	不同的	今天	.

如今情况已大不相同。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd][ænd; ənd] [sed] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

You	needn't	try	to	tell	me	that	what	the	people	did	and	said	at	that	time
你	不必	尝试	到	告诉	我	那	什么	这	人们	做过	和	说	在	那	时间

[wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ænd; ənd][duː] [tə'deɪ] .

were	anything	like	what	they	say	and	do	today	.
是	任何事物	喜欢	什么	他们	说	和	做	今天	.

你不必试图告诉我，当时人们的言行与今天的言行有任何相似之处。

" [ðen] [æz; əz]['edwɪn] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

"	Then	as	Edwin	attempted	to	explain	,	she	said	:
"	然后	作为	埃德温	尝试过	到	解释	,	她	说	:

“然后，当埃德温试图解释时，她说：”

" [noʊ] , ['edwɪn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .

"	No	,	Edwin	,	you	must	not	say	anything	more	to	me	about	these	things	.
"	不	,	埃德温	,	你	必须	不是	说	任何事物	更多的	到	我	关于	这些	事物	.

“不，埃德温，你以后不能再跟我说这些事了。”

[aɪm]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [kən'tentɪd] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

I'm	satisfied	to	let	well	enough	alone	;	and	if	I'm	contented	,	you	ought	to	be
我是	使满意	到	让	出色地	足够的	独自的	;	和	如果	我是	满足	,	你	应该	到	是

.

:

.

我满足于现状；如果我都满足了，你也应该满足。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][hɜːr; hər] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,

"	Seeing	that	his	mother	was	determined	to	continue	in	her	uncertainty	,
"	看到	那	他的	母亲	曾是	决定	到	继续	在	她	不确定	,

看到他的母亲执意继续在不确定中前行，

['edwɪn] [nekst] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ðɪ] [fleʃ] , [huːm] [hiː; hi]

Edwin	next	thought	of	his	own	brother	and	sister	in	the	flesh	,	whom	he
埃德温	下一个	想法	的	他的	自己的	兄弟	和	姐姐	在	这	肉	,	谁	他

[hæd; həd] ['nevər] [siːn] .

had	never	seen	.
有	绝不	已见	.

埃德温接着想到了他自己的亲弟弟和妹妹，他从未见过他们。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] ,

Through	his	mother	he	had	found	out	where	they	were	living	,
通过	他的	母亲	他	有	成立	出去	在哪里	他们	是	活的	,

他通过母亲得知了他们的住处。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	although	it	was	a	long	distance	to	their	homes	and	they	were
和	虽然	它	曾是	一个	长的	距离	到	他们的	房屋	和	他们	是

[æz; əz][st'reɪndʒəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

as	strangers	to	him	,
作为	陌生人	到	他	,

尽管他们离家很远，而且对他来说他们就像陌生人一样，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [set] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] .

he	decided	to	visit	them	and	at	once	set	out	upon	the	journey	.
他	决定	到	访问	他们	和	在	一次	放	出去	之上	这	旅行	.

他决定去拜访他们，并立即启程前往。

[ðə; ðɪ] ['brʌðər] [hæd; həd] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['ɛdwɪnz] [stuː'pɪdəti] ,

The	brother	had	heard	through	the	mother	some	things	about	Edwin's	stupidity	,
这	兄弟	有	听到	通过	这	母亲	一些	事物	关于	埃德温的	愚蠢	,

哥哥从母亲那里听说了埃德温的愚蠢事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['ɪgnərəns] ([fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self][tuː; tə] [bleɪm]) ,

as	she	called	his	extreme	ignorance	(	for	which	she	was	herself	to	blame	)	,
作为	她	称为	他的	极端	无知	(	为了	哪个	她	曾是	她自己	到	责备	)	,

她称他极其无知（而这其中她自己也难辞其咎）。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['ɛdwɪnz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] ['sʌfər] ['kruːəl] ['pʌnɪʃmənts]

and	he	had	also	heard	of	Edwin's	willingness	to	suffer	cruel	punishments
和	他	有	还	听到	的	埃德温的	意愿	到	遭受	残忍的	惩罚

[ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] [bleɪm] .

and	unjust	blame	.
和	不公正	责备	.

他还听说过埃德温甘愿忍受残酷的惩罚和不公正的指责。

" [bʌt; bət] , " [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [sed] , " [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [blɑːk] - ['hɛdɪdnɪs] ,

"	But	,	"	the	mother	had	also	said	,	"	with	all	his	block	-	headedness	,
"	但	,	"	这	母亲	有	还	说	,	"	和	全部	他的	堵塞	-	头脑	,

“但是，”母亲还说，“尽管他很固执，

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['elmər] , [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

he	has	never	done	anything	to	compare	with	what	Elmer	,	his	cousin	,
他	有	绝不	完毕	任何事物	到	比较	和	什么	埃尔默	,	他的	表哥	,

他从未做过任何能与他的表弟埃尔默相提并论的事情。

[hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] .

has	done	to	make	me	ashamed	.
有	完毕	到	制作	我	羞愧	.

这让我感到羞愧。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ]['riːəl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['brʌðər] [rɪ'siːvd]

"	It	was	therefore	with	real	interest	and	curiosity	that	the	brother	received
"	它	曾是	所以	和	真实的	兴趣	和	好奇心	那	这	兄弟	已收到

[hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

him	into	his	home	,
他	进入	他的	家	,

因此，这位兄弟怀着浓厚的兴趣和好奇心，将他接到了家中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [waɪf] .

and	he	was	shown	much	kindness	by	his	brother's	wife	.
和	他	曾是	所示	很多	仁慈	经过	他的	兄弟	妻子	.

他受到了他哥哥妻子的很多善意对待。

[wen] ['edwɪn] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] ['wʌndrəsli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][ænd; ənd] [tɔːt] [ʌv; əv][gɑːd] ,

When	Edwin	explained	how	wondrously	he	had	been	led	and	taught	of	God	,
什么时候	埃德温	解释	如何	奇妙地	他	有	到过	引领	和	教授	的	上帝	,

[ðə; ðɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] ,

the	brother	was	astonished	,
这	兄弟	曾是	惊讶	,

当埃德温解释他如何奇妙地被上帝引导和教导时，他的兄弟感到非常惊讶。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɔːl] ['edwɪn] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd]

for	he	could	see	that	all	Edwin	had	said	was	very	reasonable	and
为了	他	可以	看	那	全部	埃德温	有	说	曾是	非常	合理的	和

['sensəb(ə)l] ,

sensible	,
明智的	,

因为他看得出来，埃德温说的每句话都非常合理明智。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv]

and	he	wondered	why	he	had	never	thought	to	search	out	some	of
和	他	想知道	为什么	他	有	绝不	想法	到	搜索	出去	一些	的

[ðə; ðɪ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

the	things	for	himself	.
这	事物	为了	他自己	.

他纳闷自己为什么从来没想过要自己去寻找这些东西。

[ðə; ðɪ] ['brʌðɝz] [waɪf] [æz; əz] [wel] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] ,

The	brother's	wife	as	well	was	greatly	interested	,
这	兄弟	妻子	作为	出色地	曾是	非常	感兴趣的	,

哥哥的妻子也对此非常感兴趣。

[ænd; ənd] [wen] ['edwɪn] [riːd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] [vəːsiz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wel] - [mɑːrkt]

and	when	Edwin	read	and	explained	the	verses	from	his	well	-	marked
和	什么时候	埃德温	读	和	解释	这	诗句	从	他的	出色地	-	标记

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

当埃德温朗读并讲解他那本做了详细标记的圣经中的经文时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

they	were	both	convicted	and	exclaimed	:
他们	是	两个都	已定罪	和	惊呼	:

他们两人都被定罪，并惊呼：

" [oʊ]['edwɪn] !

"	O	Edwin	!
"	哦	埃德温	!

“哦，埃德温！

[wʌt] [mʌst; məst][wiː; wi][duː][tuː; tə][get] [ðɪs] [greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n] ?

what	must	we	do	to	get	this	great	salvation	?
什么	必须	我们	做	到	得到	这	伟大的	救恩	?

我们该如何做才能获得这伟大的救赎?

" [ɪ'miːdiətli] ['edwɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ækts] - : - , - , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['dʒeɪlərz][wɜːrdz][tuː; tə]

"	Immediately	Edwin	turned	to	Acts	16	:	30	,	31	,	and	read	the	jailer's	words	to
"	立即地	埃德温	转向	到	使徒行传	-	:	-	,	-	,	和	读	这	狱卒的	字	到

[pɔːl] [ænd; ənd]['sailəs] ,

Paul	and	Silas	,
保罗	和	西拉斯	,

埃德温立刻翻到使徒行传16章30-31节，读了狱卒对保罗和西拉说的话。

" ['sɜ˞ːrz] , [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ?

"	Sirs	,	what	must	I	do	to	be	saved	?
"	先生们	,	什么	必须	我	做	到	是	已保存	?

“先生们，我该怎么做才能得救？”

" [ænd; ənd] ['pɔlz] ['ænsər] , " [bɪ'liːv] [ɑːn][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

"	and	Paul's	answer	,	"	Believe	on	the	Lord	Jesus	Christ	,	and	thou	shall	be
"	和	保罗的	回答	,	"	相信	在	这	主	耶稣	基督	,	和	你	将	是

[seɪvd] , [ænd; ənd][ðaɪ] [haʊs] .

saved	,	and	thy	house	.
已保存	,	和	你的	房子	.

保罗回答说：“当信主耶稣基督，你和你一家都必得救。”

" [hiː; hi] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ðæt]['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [frʌm; frəm]

"	He	then	explained	that	Jesus	came	to	seek	and	save	the	people	from
"	他	然后	解释	那	耶稣	来了	到	寻找	和	节省	这	人们	从

[ðer; ðər][sɪnz][ænd; ənd][ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

their	sins	and	that	he	went	about	preaching	the	glad	tidings	of	salvation	,
他们的	罪孽	和	那	他	去	关于	布道	这	高兴的	消息	的	救恩	,

“然后他解释说，耶稣来到世上是为了寻找并拯救人们脱离罪恶，他四处宣扬救恩的福音。”

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [ðæt] [ðer; ðər][sæl'veɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l]

after	which	he	gave	his	life	upon	the	cross	that	their	salvation	might	be	possible
后	哪个	他	给予	他的	生活	之上	这	叉	那	他们的	救恩	可能	是	可能的

.

:
.

之后，他为了使他们得救，在十字架上献出了自己的生命。

[nekst][hiː; hi] [riːd] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

Next	he	read	Isa	.
下一个	他	读	伊萨	.

接下来他读了以赛亚书。

- : [sɪks] , ['sɛvən] : " [siːk] [jiː; ji][ðə; ði][lɔːrd] [waɪl] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ,

55	:	6	,	7	:	"	Seek	ye	the	Lord	while	he	may	be	found	,
-	:	6	,	7	:	"	寻找	是的	这	主	尽管	他	可能	是	成立	,

55:6,7：“当趁耶和华可寻找的时候寻找他，

[kɔːl] [jiː; ji] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [nɪr] : [let] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [fərˈseɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ,

call	ye	upon	him	while	he	is	near	:	let	the	wicked	forsake	his	way	,
称呼	是的	之上	他	尽管	他	是	靠近	:	让	这	邪恶	背叛	他的	方式	,

当趁他临近时呼求他；恶人当离弃自己的道路。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌnˈraɪtʃəs] [mæn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] : [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [rɪˈtɜːrn] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [lɔːrd]

and	the	unrighteous	man	his	thoughts	:	and	let	him	return	unto	the	Lord
和	这	不义的	男人	他的	想法	:	和	让	他	返回	到	这	主

,

,

,

让不义的人收回他的意念，归向耶和华。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [gɑːd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wɪl]

and	he	will	have	mercy	upon	him	;	and	to	our	God	,	for	he	will
和	他	将要	有	怜悯	之上	他	;	和	到	我们的	上帝	,	为了	他	将要

[əˈbʌndəntli] ['pɑːrd(ə)n] . "

abundantly	pardon	.	"
大量	赦免	.	"

他必怜悯他；感谢我们的神，因为他必广行赦免。

" [tuː; tə] [fərˈseɪk] [sɪn] , " ['edwɪn] [ɪkˈspleɪnd] , " [ɪz] [tuː; tə] [stɑːp] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌn] [noʊz] [tuː; tə]

"	To	forsake	sin	,	"	Edwin	explained	,	"	is	to	stop	doing	anything	that	one	knows	to
"	到	背叛	罪	,	"	埃德温	解释	,	"	是	到	停止	正在做	任何事物	那	一	知道	到

[biː; bi] [rɔːŋ] ,

be	wrong	,
是	错误的	,

埃德温解释说："弃绝罪恶，就是停止做任何自己明知是错的事情。"

[laɪk] ['stiːlɪŋ] , ['laɪɪŋ] , ['swerɪŋ] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [neɪmd] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz]

like	stealing	,	lying	,	swearing	,	"	and	he	named	over	a	number	of	other	things
喜欢	偷窃	,	说谎	,	咒骂	,	"	和	他	命名	超过	一个	数字	的	其他	事物

.

:

.

比如偷窃、撒谎、咒骂"，他还列举了许多其他罪行。

" [baɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni] [huː] [hæv; həv] [fɔːrmd] [sʌtʃ] ['hæbɪts]

"	By	the	power	of	the	will	it	is	possible	for	any	who	have	formed	such	habits
"	经过	这	力量	的	这	将要	它	是	可能的	为了	任何	WHO	有	形成	这样的	习惯

[tuː; tə] [stɑːp] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] ,

to	stop	doing	the	things	that	are	wrong	,
到	停止	正在做	这	事物	那	是	错误的	,

"凭借意志力，任何养成这种习惯的人都有可能停止做错事。"

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [kæn; kən] ['riːəli] [biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [frʌm; frəm] [sɪn] ,

but	before	a	person	can	really	be	delivered	from	sin	,
但	前	一个	人	能	真的	是	发表	从	罪	,

但一个人要想真正摆脱罪恶，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ˌdɪsəˈbeɪd] [gɑːd] .

he	must	be	very	sorry	for	having	disobeyed	God	.
他	必须	是	非常	对不起	为了	拥有	违抗命令	上帝	.

他一定为自己违背上帝的旨意而感到非常后悔。

[ðæt] ['sɑːroʊ] [ɪz] [rɪˈpentəns] [ɪf] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] ['sɑːri] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [æsk] [gɑːd] [tuː; tə] [fərˈgɪv]

That	sorrow	is	repentance	if	the	person	is	sorry	enough	to	ask	God	to	forgive
那	悲哀	是	悔改	如果	这	人	是	对不起	足够的	到	问	上帝	到	原谅

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [klenz] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ʌnˈraɪtʃəsnɪs] .

him	and	to	cleanse	him	from	all	unrighteousness	.
他	和	到	洁净	他	从	全部	不义	.

如果一个人真心悔改，祈求上帝宽恕他，洗净他的一切不义，那么这种悲伤就是悔改。

" ['edwɪn] [dɪd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][tuː; tə]

"	Edwin	did	not	tell	them	that	it	had	always	been	his	desire	to	do	to
"	埃德温	做过	不是	告诉	他们	那	它	有	总是	到过	他的	欲望	到	做	到

['ʌðər] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ,

others	as	he	would	be	done	by	,
其他的	作为	他	会	是	完毕	经过	,

“埃德温没有告诉他们，他一直以来都希望以其人之道还治其人之身，

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd]['duːti][tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,

for	to	him	this	had	been	only	his	privilege	and	duty	to	mankind	,
为了	到	他	这	有	到过	仅有的	他的	特权	和	责任	到	人类	,

对他而言，这仅仅是他作为人类的特权和责任。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]

and	he	fully	realized	that	before	he	was	converted	he	was	,	with	all
和	他	完全	已实现	那	前	他	曾是	转换	他	曾是	,	和	全部

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

the	rest	of	humanity	,
这	休息	的	人类	,

他完全意识到，在他皈依基督教之前，他和全人类一样，都是.....

[ɪn][ə; eɪ] [sens] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][gɑːd] .

in	a	sense	separated	from	God	.
在	一个	感觉	分开	从	上帝	.

从某种意义上说，他与上帝分离了。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [sed] :

Instead	he	said	:
反而	他	说	:

他却说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['gʊdnəs] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] : " [kʌm] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː] ,

"	You	must	think	of	God's	goodness	,	"	and	he	read	:	"	Come	unto	me	,
"	你	必须	思考	的	神的	善良	,	"	和	他	读	:	"	来	到	我	,

“你们要想到上帝的恩典，”他念道：“到我这里来，

[ɔːl][jiː; ji] [ðæt] ['leɪbər][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hevi] - ['leɪdn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] .

all	ye	that	labor	and	are	heavy	-	laden	,	and	I	will	give	you	rest	.
全部	是的	那	劳动	和	是	重的	-	满载	,	和	我	将要	给	你	休息	.

凡劳苦担重担的人，我必使你们得安息。

[teɪk] [maɪ] [joʊk] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [miːk] [ænd; ənd] ['loʊli] [ɪn]

Take	my	yoke	upon	you	,	and	learn	of	me	;	for	I	am	meek	and	lowly	in
拿	我的	轭	之上	你	,	和	学习	的	我	;	为了	我	是	温顺	和	卑微的	在

[hɑːrt] :

heart	:
心	:

你们当负我的轭，学我的样式，因为我心里柔和谦卑。

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [rest] [tuː; tə][jʊr; jər] [soʊlz] .

and	ye	shall	find	rest	to	your	souls	.
和	是的	将	寻找	休息	到	你的	灵魂	.

你们的灵魂必得安息。

[fɔːr; fər][maɪ] [joʊk] [ɪz] ['iːzi] , [ænd; ənd][maɪ]['bɜːrd(ə)n][ɪz] [laɪt] .

For	my	yoke	is	easy	,	and	my	burden	is	light	.
为了	我的	轭	是	简单的	,	和	我的	负担	是	光	.

因为我的轭是容易的，我的担子是轻省的。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [riːd] [hɛb] . - : - :

"	And	then	he	read	Heb	.	10	:	39	:
"	和	然后	他	读	希伯来书	.	-	:	-	:

然后他读了希伯来书10章39节：

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [drɔː] [bæk] ['ʌntəˌʌntu] [pɜːr'dɪʃn] ;
" But we are not of them who draw back unto perdition ;
" 但 我们 是 不是 的 他们 WHO 画 后退 到 毁灭 ;

但我们不是那些退缩到灭亡中的人；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] . "
but of them that believe to the saving of the soul . "
但 的 他们 那 相信 到 这 保存 的 这 灵魂 . "

但那些相信的人，他们的灵魂却得救了。

" [oʊ] ['edwɪn] !
" O Edwin !
" 哦 埃德温 !

“哦，埃德温！

" [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kraɪd] , " [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr]
" his brother cried , " why is it that we have never heard of these things before
" 他的 兄弟 哭 , " 为什么 是 它 那 我们 有 绝不 听到 的 这些 事物 前
?
?
?

他的兄弟喊道：“为什么我们以前从未听说过这些事？”

['ʃʊrli] [gɑːd][hæz; həz] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Surely God has sent you to us .
一定 上帝 有 发送 你 到 我们 .

上帝肯定派你来到这里。

" [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][rɪ'vaɪv(ə)l][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
" As a large revival was being held in the city at that time ,
" 作为 一个 大的 复兴 曾是 存在 握住 在 这 城市 在 那 时间 ,

“当时城里正在举行一场大型复兴运动，

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'tend] ,
they all decided to attend ,
他们 全部 决定 到 出席 ,

他们都决定参加。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɛdwɪnz] [help] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]
and at the meeting and with Edwin's help the brother and his wife
和 在 这 会议 和 和 埃德温的 帮助 这 兄弟 和 他的 妻子
[wɜːr; wər] ['glɔːriəsli] [seɪvd] .
were gloriously saved .
是 辉煌地 已保存 .

在会议上，在埃德温的帮助下，这对兄弟和他的妻子荣耀地得救了。

[wen] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['edwɪn] [wʌz; wəz] ['ɜːdʒd] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] .
When the meeting was over , Edwin was urged to prolong his stay .
什么时候 这 会议 曾是 超过 , 埃德温 曾是 敦促 到 延长 他的 停留 .

会议结束后，有人劝说埃德温延长逗留时间。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] ,
This he did ,
这 他 做过 ,

他照做了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['veri] ['prɑːfɪtəbli] [ɪn] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

and	he	spent	a	few	weeks	very	profitably	in	helping	his	relatives	to	become
和	他	花费	一个	很少	周	非常	盈利	在	帮助	他的	亲属	到	变得

[ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn]

established	and	to	learn	how	to	study	the	Bible	that	had	so	long	been
已确立的	和	到	学习	如何	到	学习	这	圣经	那	有	所以	长的	到过

['oʊnli][æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊm] .

only	an	ornament	in	their	home	.
仅有的	一个	装饰品	在	他们的	家	.

他花了几个星期的时间，非常有成效地帮助亲戚们安顿下来，并学习如何研读圣经——圣经在他们家中长期以来只是一件装饰品。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd]

His	sister	also	was	deeply	impressed	with	the	wonderful	things	that	God	had
他的	姐姐	还	曾是	深	印象深刻	和	这	精彩的	事物	那	上帝	有

[dʌn] [fɔːr; fər] ['edwɪn] ,

done	for	Edwin	,
完毕	为了	埃德温	,

他的妹妹也对上帝为埃德温所做的奇妙之事印象深刻。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['sevrəl] [smɔːl] ['tʃɪldrən] ,

but	she	was	the	mother	of	several	small	children	,
但	她	曾是	这	母亲	的	一些	小的	孩子们	,

但她却是几个孩子的母亲。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]

and	her	life	was	such	that	she	thought	that	she	was	unable	to	make	the
和	她	生活	曾是	这样的	那	她	想法	那	她	曾是	无法	到	制作	这

['nesəseri] ['sækrɪfaɪsɪz] .

necessary	sacrifices	.
必要的	牺牲	.

她的生活状况让她觉得自己无法做出必要的牺牲。

['edwɪn] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sev(ə)nθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['mæθjuː] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv]

Edwin	read	to	her	from	the	seventh	chapter	of	Matthew	these	words	of
埃德温	读	到	她	从	这	第七	章	的	马修	这些	字	的

['dʒiːzəs] :

Jesus	:
耶稣	:

埃德温给她朗读了马太福音第七章中耶稣的这些话：

" [ˌhuːsoʊ'evər] ['hɪrɪθ] [ðiːz] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd]['duː)iθ][ðem; ðəm] , [aɪ] [wɪl] ['laɪkən][hɪm; ɪm]

"	Whosoever	heareth	these	sayings	of	mine	,	and	doeth	them	,	I	will	liken	him
"	无论谁	听到	这些	谚语	的	矿	,	和	做	他们	,	我	将要	像	他

['ʌntəˌ'ʌntu][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ,

unto	a	wise	man	,
到	一个	明智的	男人	,

“凡听见我这些话又遵行的，我要称他为智慧人，

[wɪtʃ] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] : [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌdz]

which	built	his	house	upon	a	rock	:	and	the	rain	descended	,	and	the	floods
哪个	建造	他的	房子	之上	一个	岩石	:	和	这	雨	下降	,	和	这	洪水

[keɪm] ,

came	,
来了	,

他把房子盖在磐石上；雨水降下，洪水泛滥，

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] [bluː] , [ænd; ənd] [biːt] [ə'pɑːn] [ðæt] [haʊs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [nɑːt] :

and	the	winds	blew	,	and	beat	upon	that	house	;	and	it	fell	not	:
和	这	风	吹	,	和	打	之上	那	房子	;	和	它	跌倒	不是	:

狂风吹拂，拍打着那房子，房子却没有倒塌。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] .

for	it	was	founded	upon	a	rock	.
为了	它	曾是	创立	之上	一个	岩石	.

因为它建立在磐石之上。

" [ðen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [fel] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['ænsər] :

"	Then	he	explained	to	her	about	the	house	that	fell	,	but	she	only	answered	:
"	然后	他	解释	到	她	关于	这	房子	那	跌倒	,	但	她	仅有的	回答	:

然后他向她解释了那栋倒塌的房子，但她只是回答说：

" [noʊ] , ['edwɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

"	No	,	Edwin	,	it	is	of	no	use	.
"	不	,	埃德温	,	它	是	的	不	使用	.

“不，埃德温，这没用。”

[aɪ][kæn; kən][nɑːt][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

I	can	not	live	it	now	,
我	能	不是	居住	它	现在	,

我现在无法承受这一切。

" [ænd; ənd] [ðʌs] ['edwɪn] [left] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [niːd] [bʌt; bət] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] .

"	and	thus	Edwin	left	her	feeling	her	need	but	unwilling	to	yield	.
"	和	因此	埃德温	左边	她	感觉	她	需要	但	不情愿	到	屈服	.

于是，埃德温离开了，她感到自己需要他，却不愿屈服。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [hoʊm] ['edwɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɔːfmənz] ,

From	his	sister's	home	Edwin	returned	to	Mrs	.	Kauffman's	,
从	他的	姐妹	家	埃德温	返回	到	太太	.	考夫曼的	,

埃德温从姐姐家返回考夫曼太太家。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

where	he	was	again	treated	with	the	greatest	affection	and	respect	.
在哪里	他	曾是	再次	治疗	和	这	最	感情	和	尊重	.

在那里，他再次受到了极大的喜爱和尊重。

[æz; əz][hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] ,

As	he	told	of	his	experiences	,
作为	他	讲述	的	他的	经历	,

他讲述了自己的经历，

[hɪz; ɪz][kaɪnd] [frendz] [wɜːr; wər] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['mænər]

his	kind	friends	were	deeply	interested	as	well	as	astonished	at	the	manner
他的	种类	朋友们	是	深	感兴趣的	作为	出色地	作为	惊讶	在	这	方式

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [hoʊm] ,

in	which	he	had	succeeded	in	his	brother's	home	,
在	哪个	他	有	成功了	在	他的	兄弟	家	,

他的朋友们对他如何在哥哥家中取得成功感到非常感兴趣，同时也感到惊讶。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɔfmən] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər][soʊ] ['wʌndərfəli] ['ænsər] [prer] .

and	Mrs	.	Kauffman	thanked	God	for	so	wonderfully	answering	prayer	.
和	太太	.	考夫曼	谢谢	上帝	为了	所以	太棒了	回答	祷告	.

考夫曼夫人感谢上帝如此奇妙地回应了她的祷告。

['lɜːrnɪŋ] [ðæt] ['edwɪn] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

Learning	that	Edwin	was	again	in	the	neighborhood	,
学习	那	埃德温	曾是	再次	在	这	邻里	,

得知埃德温又出现在附近，

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [dɪd][ðer; ðər][best][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][hɪm; ɪm]

the	farmers	with	whom	he	was	acquainted	did	their	best	to	engage	him
这	农民	和	谁	他	曾是	熟人	做过	他们的	最好的	到	从事	他

[tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

to	work	for	them	,
到	工作	为了	他们	,

他认识的那些农场主都想方设法聘请他为他们工作。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][hiː; hi] [sed] : " [noʊ] , [nɑːt] [jet] .

but	to	all	he	said	:	"	No	,	not	yet	.
但	到	全部	他	说	:	"	不	,	不是	然而	.

但他对所有人说：“不，还没有到时候。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['sætɪsfaɪd][maɪ][maɪnd] .

I	have	not	satisfied	my	mind	.
我	有	不是	使满意	我的	头脑	.

我心中仍未得到满足。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ] [gest] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kɔfmən] ,

I	am	still	a	guest	in	the	home	of	Mrs	.	Kauffman	,
我	是	仍然	一个	客人	在	这	家	的	太太	.	考夫曼	,

我仍然是考夫曼太太家的客人。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [steɪ] ,

and	since	they	are	satisfied	to	have	me	stay	,
和	自从	他们	是	使满意	到	有	我	停留	,

既然他们同意我留下，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [θɪŋz] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

I	think	that	there	must	be	more	things	that	God	would	teach	me	from	his
我	思考	那	那里	必须	是	更多的	事物	那	上帝	会	教	我	从	他的

[wɜːrd] ,

Word	,
单词	,

我认为上帝一定还有更多要通过他的圣言教导我的事情。

[soʊ][aɪ] [wɪl] ['stʌdi] [maɪ]['baɪb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] .

so	I	will	study	my	Bible	for	a	while	longer	.
所以	我	将要	学习	我的	圣经	为了	一个	尽管	更长	.

所以我会再研读一段时间圣经。

" ['bæptɪzəm][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]['sʌbdʒekt] [ðæt] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] .

"	Baptism	was	the	next	subject	that	bothered	him	.
"	洗礼	曾是	这	下一个	主题	那	烦恼	他	.

“洗礼是下一个让他感到困扰的话题。”

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt] ,

During	his	recent	visit	with	his	mother	he	had	learned	from	her	that	,
期间	他的	最近的	访问	和	他的	母亲	他	有	学习	从	她	那	,

最近一次探望母亲时，他从母亲那里得知：

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənt] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

as	an	infant	,	before	he	was	taken	to	the	poorhouse	,	he	was
作为	一个	婴儿	,	前	他	曾是	已采取	到	这	贫民院	,	他	曾是

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ;

baptized	;
受洗	;

他还是个婴儿的时候，在被送到贫民院之前，就接受了洗礼；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , " [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ænd; ənd][ɪz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]

but	he	had	read	in	his	Bible	,	"	He	that	believeth	and	is	baptized
但	他	有	读	在	他的	圣经	,	"	他	那	相信	和	是	受洗

,

,

,

但他从圣经中读到：“信而受洗的，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] " ([mɑːrk] - : -) .

shall	be	saved	"	(	Mark	16	:	16	)	.
将	是	已保存	"	(	标记	-	:	-	)	.

必得救”(马可福音 16:16)。

" [noʊ]['ɪnfənt] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ɔːr]['riːz(ə)n] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːrd]['dʒiːzəs] , " [hiː; hi][toʊld]['mɪsɪz] .

"	No	infant	could	believe	or	reason	anything	about	the	Lord	Jesus	,	"	he	told	Mrs	.
"	不	婴儿	可以	相信	或者	原因	任何事物	关于	这	主	耶稣	,	"	他	讲述	太太	.

['kɔfmən] ,

Kauffman	,
考夫曼	,

“任何婴儿都不可能相信或理解关于主耶稣的任何事情，”他告诉考夫曼夫人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [ə'gen] .

and	he	asked	her	advice	about	having	the	work	done	again	.
和	他	问	她	建议	关于	拥有	这	工作	完毕	再次	.

他向她咨询是否要重新进行这项工作。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] , "

"	You	had	better	go	to	your	minister	and	ask	him	what	he	thinks	,	"
"	你	有	更好的	去	到	你的	部长	和	问	他	什么	他	思考	,	"

['mɪsɪz] . ['kɔfmən] [sed] .

Mrs	.	Kauffman	said	.
太太	.	考夫曼	说	.

“你最好去问问你的部长，他怎么看，”考夫曼夫人说。

['edwɪn] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

Edwin	improved	the	very	first	opportunity	,
埃德温	改进	这	非常	第一的	机会	,

埃德温抓住了第一个机会，并取得了进步。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] .

which	happened	to	be	the	following	Sunday	immediately	after	the	morning	service	.
哪个	发生	到	是	这	下列的	星期日	立即地	后	这	早晨	服务	.

恰好是接下来的那个星期日，就在上午礼拜结束后。

[ri'plaɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [æskt] :

Replying	to	him	,	the	minister	asked	:
回复	到	他	,	这	部长	问	:

部长回答他问道：

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['bæptɪzəm][ɪn][jʊr; jər] ['ɪnfənsi] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ? "

"	Don't	you	think	the	baptism	in	your	infancy	amounted	to	anything	?	"
"	不	你	思考	这	洗礼	在	你的	婴儿期	金额	到	任何事物	?	"

“你不认为你幼年时受的洗礼有什么意义吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['edwɪn] ['ænsər] ['kɔːʃəsli] .

"	I	don't	know	,	"	Edwin	answered	cautiously	.
"	我	不	知道	,	"	埃德温	回答	谨慎地	.

“我不知道，”埃德温谨慎地回答道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

"	That	is	what	I	came	to	see	you	about	.
"	那	是	什么	我	来了	到	看	你	关于	.

“我来找你就是想谈这件事。”

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , - [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ænd; ənd][ɪz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,

The	Bible	says	,	'	He	that	believeth	and	is	baptized	,
这	圣经	说道	,	-	他	那	相信	和	是	受洗	,

圣经上说：“信而受洗的，

- [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] - [bɪ'liːv] - ['eniθɪŋ] ,

'	and	I'm	sure	that	I	didn't	know	enough	at	that	time	to	'	believe	'	anything	,
-	和	我是	当然	那	我	没有	知道	足够的	在	那	时间	到	-	相信	-	任何事物	,

“而且我确信，当时的我懂得太少，根本不可能‘相信’任何事情。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [vɜːrs] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]

and	the	way	that	I	understand	that	verse	is	that	I	am	to	be	baptized
和	这	方式	那	我	理解	那	诗	是	那	我	是	到	是	受洗

['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɜːrtɪd] . "

after	I	am	converted	.	"
后	我	是	转换	.	"

我对这节经文的理解是，我皈依基督教之后才需要接受洗礼。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , " [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] , [aɪ] [wɪl] ,

"	Well	,	then	,	"	said	the	minister	,	"	if	you	do	not	feel	satisfied	,	I	will	,
"	出色地	,	然后	,	"	说	这	部长	,	"	如果	你	做	不是	感觉	使满意	,	我	将要	,

“那么，”部长说，“如果您不满意，我将……”

[æt; ət][sʌm; səm] [kən'viːniənt] ['siːz(ə)n] , [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] .

at	some	convenient	season	,	attend	to	the	matter	.
在	一些	方便的	季节	,	出席	到	这	事情	.

择个合适的时机处理此事。

" [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ['edwɪn] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [kən'viːniənt] ['siːz(ə)n] " ;

"	For	several	weeks	Edwin	anxiously	waited	for	the	"	convenient	season	"	;
"	为了	一些	周	埃德温	焦虑地	等待	为了	这	"	方便的	季节	"	;

“几个星期以来，埃德温一直焦急地等待着‘合适的时机’；

[ðen] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

then	on	entering	the	chapel	one	Sunday	morning	,
然后	在	进入	这	教堂	一	星期日	早晨	,

然后，在一个星期天的早晨，当他们走进小教堂时，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ɑːn][ə; eɪ][stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ɔːltər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

he	noticed	on	a	stand	beside	the	altar	a	large	bowl	of	water	,
他	注意到	在	一个	站立	旁	这	坛	一个	大的	碗	的	水	,

他注意到祭坛旁边的架子上放着一大碗水。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bæptɪzəm] .

and	he	wondered	if	it	was	in	any	way	connected	with	his	baptism	.
和	他	想知道	如果	它	曾是	在	任何	方式	连接	和	他的	洗礼	.

他想知道这是否与他的洗礼有关。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kept] [lɔːŋ] [ɪn] [sə'spens] ,

He	was	not	kept	long	in	suspense	,
他	曾是	不是	保留	长的	在	悬念	,

他并没有一直处于悬念之中。

[fɔːr; fər] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['eksərsaɪzɪz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'kwestid] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstər]

for	immediately	after	the	morning	exercises	he	was	requested	by	the	minister
为了	立即地	后	这	早晨	练习	他	曾是	请求	经过	这	部长

[tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] .

to	come	forward	and	to	take	his	seat	upon	the	altar	.
到	来	向前	和	到	拿	他的	座位	之上	这	坛	.

晨练结束后，牧师立即请他上前，在祭坛上就座。

['edwɪn] ['kwɪkli] [əu'beid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['serəmoʊni] ,
Edwin quickly obeyed , and the minister , after a short ceremony ,
埃德温 迅速地 服从 , 和 这 部长 , 后 一个 短的 仪式 ,

埃德温迅速遵命，牧师随后举行了一个简短的仪式。

[tʊk] [ðə; ði] [boʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['sprɪŋkld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
took the bowl in his hand and with his fingers sprinkled a little of the
采取 这 碗 在 他的 手 和 和 他的 手指 撒上 一个 小的 的 这
['wɔ:tər][ə'pɑ:n] ['ɛdwɪnz] [hed] .
water upon Edwin's head .
水 之上 埃德温的 头 .

他拿起碗，用手指蘸了点水洒在埃德温的头上。

[tu:; tə] ['edwɪn] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɑ:ləm] [ə'fer] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [sɪn'sɪr] .
To Edwin it was a very solemn affair , for he was very sincere .
到 埃德温 它 曾是 一个 非常 庄严 事务 , 为了 他 曾是 非常 真诚 .

对埃德温来说，这是一件非常严肃的事情，因为他非常真诚。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rdɪnəns] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sed] , " [naʊ] ,
At the close of the ordinance the minister said , " Now ,
在 这 关闭 的 这 条例 这 部长 说 , " 现在 ,

法令结束时，部长说道："现在，

['weðər] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] [jʊr; jər] ['ʌðər] ['bæptɪzəm] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t] ,
whether you consider that your other baptism amounted to anything or not ,
无论 你 考虑 那 你的 其他 洗礼 金额 到 任何事物 或者 不是 ,

无论你是否认为你之前的洗礼有任何意义，

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [jʊr; jər] [dauts] [wɪl] [bi:; bi] [fər'evər] [gɔ:n] .
I hope that your doubts will be forever gone .
我 希望 那 你的 疑虑 将要 是 永远 已消失 .

我希望你的疑虑从此彻底消失。

" [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['edwɪn] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [bʌt; bət]['leɪtər][ɑ:n] [wen] [hi:; hi] [ri:d] ,
" At the time Edwin thought they were , but later on when he read ,
" 在 这 时间 埃德温 想法 他们 是 , 但 之后 在 什么时候 他 读 ,

"当时埃德温认为他们是，但后来当他读到……"

" ['berid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]['bæptɪzəm] ,
" Buried with him in baptism ,
" 埋葬 和 他 在 洗礼 ,

"与他一同受洗下葬，

[wer'ɪn] ['ɔ:lsoʊ][ji:; ji][ɑ:r; ər] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θru:] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑ:d] ,
wherein also ye are risen with him through faith of the operation of God ,
其中 还 是的 是 升起 和 他 通过 信仰 的 这 手术 的 上帝 ,

你们也藉着信神所运行的神，与他一同复活了。

[hu:] [hæθ] [reɪzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] " ([kɑ:l] . [ˌtu:'tu:] : -) ,
who hath raised him from the dead " (Col . 2 : 12) ,
WHO 有 提高 他 从 这 死的 " (上校 . 2 : -) ,

祂使他从死里复活"(歌罗西书 2:12)，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [ment] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['mɪrli] [tu:; tə]
he thought that to be really baptized meant more than merely to
他 想法 那 到 是 真的 受洗 意思是 更多的 比 仅仅 到
[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tər] ['sprɪŋkld] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ;
have a little water sprinkled upon his head ;
有 一个 小的 水 撒上 之上 他的 头 ;

他认为，真正的洗礼不仅仅是在头上洒一点水那么简单；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [dʒɑːn]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ['dʒɔːrdn]

and	when	he	considered	that	John	baptized	people	in	the	river	Jordan
和	什么时候	他	经过考虑的	那	约翰	受洗	人们	在	这	河	约旦

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒiːzəs] ,

and	that	Jesus	,
和	那	耶稣	,

当他想到约翰在约旦河里给人施洗，而耶稣.....

[hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [wɔːkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , ['seɪɪŋ] , " ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [naʊ] :

his	example	,	walked	down	into	the	water	,	saying	,	"	Suffer	it	to	be	so	now	:
他的	例子	,	步行	向下	进入	这	水	,	说	,	"	遭受	它	到	是	所以	现在	:

他以身作则，走到水里，说道："就让事情现在这样发展吧："

[fɔːr; fər] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmɪθ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɔːl] ['raɪtʃəsnəs] ,

for	thus	it	becometh	us	to	fulfil	all	righteousness	,
为了	因此	它	变成	我们	到	实现	全部	义	,

因为我们理当如此行一切正义之事。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['dʒiːzəs] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [sed] ,

"	and	that	when	Jesus	came	up	out	of	the	water	the	voice	from	heaven	said	,
"	和	那	什么时候	耶稣	来了	向上	出去	的	这	水	这	嗓音	从	天堂	说	,

"当耶稣从水里上来的时候，天上的声音说："

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [ɪn] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] " ([mæt] . [θriː] : - , -) ,

"	This	is	my	beloved	Son	,	in	whom	I	am	well	pleased	"	(	Matt	.	3	:	15	,	17	)	,
"	这	是	我的	心爱	儿子	,	在	谁	我	是	出色地	高兴	"	(	马特	.	3	:	-	,	-	)	,

"这是我的爱子，我所喜悦的。"(太3:15,17)

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

he	felt	that	he	should	like	to	go	down	into	the	water	as	though	he	had
他	毛毡	那	他	应该	喜欢	到	去	向下	进入	这	水	作为	尽管	他	有

[bɪn] ['berid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz]['seɪvjər][hæd; həd] [dʌn] .

been	buried	from	the	sight	of	the	world	just	as	his	Savior	had	done	.
到过	埋葬	从	这	视线	的	这	世界	只是	作为	他的	救主	有	完毕	.

他觉得他应该像他的救世主一样，沉入水中，仿佛被埋葬，从世人眼中消失。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wen] [pər'plekst] ['oʊvər] [sʌtʃ] ['prɔːbləms] ,

As	was	his	custom	when	perplexed	over	such	problems	,
作为	曾是	他的	风俗	什么时候	困惑	超过	这样的	问题	,

每当他遇到这类难题时，他都会像往常一样这样做。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɔfmən] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

he	went	to	Mrs	.	Kauffman	that	he	might	have	the	benefit	of	her
他	去	到	太太	.	考夫曼	那	他	可能	有	这	益处	的	她

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

他去找考夫曼夫人，希望得到她的判断。

[ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [biː'liːvd] [ɪn] [ɪ'mɜːrʒn] [ænd; ənd]

She	advised	him	to	go	to	a	body	of	people	that	believed	in	immersion	and
她	建议	他	到	去	到	一个	身体	的	人们	那	相信	在	浸没	和

[biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][baɪ][ðer; ðər] ['mɪnɪstər] .

be	baptized	by	their	minister	.
是	受洗	经过	他们的	部长	.

她建议他去一个信奉浸礼的团体，由他们的牧师为他施洗。

['edwɪn] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Edwin	followed	her	direction	,
埃德温	随后	她	方向	,

埃德温按照她的指示行事，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊt] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ə; eɪ] ['testɪmoʊni]

and	as	soon	as	possible	he	was	put	under	the	water	as	a	testimony
和	作为	很快	作为	可能的	他	曾是	放	在下面	这	水	作为	一个	见证

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [tuː; tə][sɪn] .

to	the	world	that	he	was	dead	to	sin	.
到	这	世界	那	他	曾是	死的	到	罪	.

他被尽快放入水中，以此向世人证明他已向罪死了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贫民窟的孤儿和他的神圣导师：一个(The Poorhouse Waif and His Divine)

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɛdwɪnz] ['tiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [æz; əz]
day by day God in his wisdom continued to be Edwin's teacher in the deep as
天 经过 天 上帝 在 他的 智慧 持续 到 是 埃德温的 老师 在 这 深的 作为
[wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] [weɪf]
well as in the simple things of life until the wisdom of the poorhouse waif
出色地 作为 在 这 简单的 事物 的 生活 直到 这 智慧 的 这 贫民院 孤儿
[wʌz; wəz][ɪn] ['meni] [θɪŋz] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] [huː] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] ['lidər] [ʌv; əv]
was in many things far beyond that of many who professed to be leaders of
曾是 在 许多 事物 远的 超过 那 的 许多 WHO 声称 到 是 领导人 的
[men] .
men .
男人 .

日复一日，上帝以他的智慧继续教导埃德温，无论是在人生的深奥之处还是在简单的事物上，直到这个贫民窟的孤儿的智慧在许多方面远远超过了许多自称是人类领袖的人。

" [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][gɑːd][dʌθ; dəθ] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ænd; ənd][dʌθ; dəθ] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] " (
" For his God doth instruct him to discretion and doth teach him " (
" 为了 他的 上帝 确实 指示 他 到 审慎 和 确实 教 他 " (
['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . - : -) .
Isa . 28 : 26) .
伊萨 . - : -) .

“因为他的神指示他明辨是非，教导他”(赛28:26)。

" [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , [oʊ] [lɔːrd] , [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['stætʃuːts] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu]
" Teach me , O Lord , the way of thy statutes ; and I shall keep it unto
" 教 我 , 哦 主 , 这 方式 的 你的 法规 ; 和 我 将 保持 它 到
[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 .

耶和华啊，求你将你的律例教导我，我必遵守到底。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðaɪ] [lɔː] ; [jeɪ] ,
Give me understanding , and I shall keep thy law ; yea ,
给 我 理解 , 和 我 将 保持 你的 法律 ; 是的 ,

求你赐我悟性，我必遵守你的律法；是的，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] . "
I shall observe it with my whole heart . "
我 将 观察 它 和 我的 所有的 心 . "

我将全心全意地遵守它。

" [ˌstæblɪʃ] [ðaɪ] [wɜːrd]['ʌntəˌʌntu] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] , [huː] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðaɪ] [fɪr] " ([ˌpiːˌɛs'eɪ] .
" Stablish thy word unto thy servant , who is devoted to thy fear " (Psa .
" 建立 你的 单词 到 你的 仆人 , WHO 是 奉献 到 你的 害怕 " (前列腺特异性抗原 .
- : - , - , -) .
119 : 33 , 34 , 38) .
- : - , - , -) .

“求你向敬畏你的仆人信守你的诺言”(诗篇 119: 33, 34, 38)。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER XX

章 xx

第二十章

[kɔːld] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs]

CALLED TO SERVICE

称为 到 服务

被召集服役

[wɔːk]

Walk

走

走

['boʊldli][ænd; ənd] ['waɪzli] [ɪn] [ðæt] [laɪt] [ðaʊ] [hæst] ;

Boldly and wisely in that light thou hast ;

大胆地 和 明智地 在 那 光 你 哈斯特 ;

大胆而明智地运用你所拥有的那份光芒；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hænd] [ə'bʌv] [wɪl] [help] [ðiː] [ɑːn] .

There is a hand above will help thee on .

那里 是 一个 手 多于 将要 帮助 你 在 .

头顶有一只手会帮助你。

— ['beɪli] .

— Bailey .

— 贝利 .

——贝利。

[wen] ['edwɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [ɪn] ['ʌðər] [lændz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

When Edwin heard of the heathen in other lands across the sea ,

什么时候 埃德温 听到 的 这 异教徒 在 其他 土地 穿过 这 海 ,

当埃德温听说海外其他地方有异教徒时，

[ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['gɑːdz] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə] [ber]

a great longing to help them to understand God's love and to bear

一个 伟大的 渴望 到 帮助 他们 到 理解 神的 爱 和 到 熊

[ðem; ðəm][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] - ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

them the message of Jesus ' mission to the earth came into his heart .

他们 这 信息 的 耶稣 - 使命 到 这 地球 来了 进入 他的 心 .

他心中燃起强烈的渴望，想要帮助他们理解上帝的爱，并将耶稣来到世上的使命信息带给他们。

[soʊ] [greɪt] [dɪd] [ðɪs] ['lɔːŋɪŋ] [bɪ'kʌm] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['breðrən] [æt; ət][ðə; ði]

So great did this longing become that he spoke of it to the brethren at the

所以 伟大的 做过 这 渴望 变得 那 他 辐 的 它 到 这 弟兄们 在 这

[tʃɜːrtʃ] ,

church ,

教会 ,

这种渴望变得如此强烈，以至于他把这件事告诉了教会的弟兄们。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][fɜːrst] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət]

but he was told that it would be better to first prove his calling at

但 他 曾是 讲述 那 它 会 是 更好的 到 第一的 证明 他的 呼叫 在

[hoʊm] ,

home ,

家 ,

但他被告知，最好先在家乡证明自己的才能。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['hiːðn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [niːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [help] .

for there were plenty of heathen all around him needing his help .

为了 那里 是 很多 的 异教徒 全部 大约 他 需要 他的 帮助 .

因为他周围有很多异教徒需要他的帮助。

[wɪ'ðaʊt] ['krɪtɪsɪzəm][ɔ:r] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [delt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'waɪzli] ,

Without	**criticism**	**or**	**feelings**	**that**	**he**	**had**	**been**	**dealt**	**with**	**unwisely**	**,**
没有	批评	或者	情怀	那	他	有	到过	已处理	和	不明智地	,

他既没有批评也没有觉得自己受到了不公正的对待，

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz]['prɑ:pər][ænd; ənd] [raɪt] ,

he	**accepted**	**this**	**judgment**	**as**	**proper**	**and**	**right**	**,**
他	公认	这	判断	作为	恰当的	和	正确的	,

他接受了这一判决，认为其合理公正。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][baɪ] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz]

and	**at**	**once**	**began**	**by**	**seeking**	**for**	**opportunity**	**to**	**talk**	**about**	**his**	**experiences**
和	在	一次	开始	经过	寻求	为了	机会	到	讲话	关于	他的	经历

[wɪð; wɪθ][bəuθ] ['nebəz] [ænd; ənd] [frendz] .

with	**both**	**neighbors**	**and**	**friends**	**.**
和	两个都	邻居	和	朋友们	.

他立即开始寻找机会与邻居和朋友谈论他的经历。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['efərts] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [gʊd] [tu:; tə] [kaʊnt] ,

In	**this**	**way**	**he**	**made**	**his**	**efforts**	**for**	**doing**	**good**	**to**	**count**	**,**
在	这	方式	他	制成	他的	努力	为了	正在做	好的	到	数数	,

这样，他行善的努力就得到了回报。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['pɜ:rsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti]

and	**he**	**became**	**personally**	**acquainted**	**with**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**	**community**
和	他	成为	亲自	熟人	和	这	更大的	部分	的	这	社区

.

:

.

他与社区的大部分成员都建立了个人联系。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɔfmən] , ['si:ɪŋ] ['ɛdwɪnz] [zi:l] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] , [wɜ:r; wər] [sə'praiz]

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Kauffman**	**,**	**seeing**	**Edwin's**	**zeal**	**and**	**courage**	**,**	**were**	**surprized**
先生	.	和	太太	.	考夫曼	,	看到	埃德温的	热情	和	勇气	,	是	惊讶

[ænd; ənd] [pli:zd] ,

and	**pleased**	**,**
和	高兴	,

考夫曼夫妇看到埃德温的热情和勇气，既感到惊讶又很高兴。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] ,

and	**,**	**taking**	**note**	**of**	**the**	**good**	**he**	**was**	**accomplishing**	**,**
和	,	采取	笔记	的	这	好的	他	曾是	完成	,

并且，注意到他所取得的成就，

['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [prer] - ['mi:tiŋz] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊm] .

offered	**him**	**the**	**privilege**	**of**	**holding**	**prayer**	**-**	**meetings**	**in**	**their**	**home**	**.**
提供	他	这	特权	的	保持	祷告	-	会议	在	他们的	家	.

他们允许他在自己家中举行祈祷会。

[su:n] ['ʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

Soon	**others**	**gave**	**him**	**the**	**same**	**opportunity**	**,**
很快	其他的	给予	他	这	相同的	机会	,

很快其他人也给了他同样的机会。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [gɑ:d][wʌz; wəz]['ju:zɪŋ] [hɪm; ɪm]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv]

and	**it**	**was**	**evident**	**that**	**God**	**was**	**using**	**him**	**even**	**to**	**the**	**saving**	**of**
和	它	曾是	明显	那	上帝	曾是	使用	他	甚至	到	这	保存	的

[ə; eɪ] [fju:] [soʊlz] .

a	**few**	**souls**	**.**
一个	很少	灵魂	.

很明显，上帝甚至利用他拯救了一些灵魂。

[æz; əz] ['edwɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [græsp] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['juːsflnəs] ,

As	Edwin	continued	to	grasp	every	opportunity	for	usefulness	,
作为	埃德温	持续	到	抓牢	每一个	机会	为了	用处	,

埃德温继续抓住每一个发挥作用的机会，

[ðə; ði] ['breðrən] [huː] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər]

the	brethren	who	had	refused	to	accept	him	as	a	candidate	for
这	弟兄们	WHO	有	拒绝	到	接受	他	作为	一个	候选人	为了

['membərʃɪp] [ɪn] [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] ,

membership	in	their	church	,
会员资格	在	他们的	教会	,

那些拒绝接纳他加入教会的弟兄们，

[bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ɪn'roʊl] , [bʌt; bət] ['edwɪn] [toʊld] [ðem; ðəm] : " [noʊ] ,

became	anxious	to	have	him	enroll	,	but	Edwin	told	them	:	"	No	,
成为	焦虑的	到	有	他	注册	,	但	埃德温	讲述	他们	:	"	不	,

他们急于让他入学，但埃德温告诉他们："不，

[maɪ] [ten] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [jet] [ʌp] .

my	ten	years	are	not	yet	up	.
我的	十	年	是	不是	然而	向上	.

我的十年任期还没到。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðæt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt]

You	must	remember	that	I	told	you	I	wanted	that	long	to	prove	to	you	that
你	必须	记住	那	我	讲述	你	我	通缉	那	长的	到	证明	到	你	那

[aɪ] [kʊd; kəd] [stænd] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['truːli] [kən'vɜːrtɪd] .

I	could	stand	and	that	I	am	truly	converted	.
我	可以	站立	和	那	我	是	真的	转换	.

你必须记住，我告诉过你，我需要那么长时间是为了向你证明我可以坚持下去，而且我是真正皈依了。

" [wen] ['edwɪn] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sper] [ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd]

"	When	Edwin	felt	that	he	could	spare	the	time	from	studying	the	Bible	and
"	什么时候	埃德温	毛毡	那	他	可以	空闲的	这	时间	从	学习	这	圣经	和

['duːɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrk] ,

doing	spiritual	work	,
正在做	精神	工作	,

"当埃德温觉得他可以抽出时间研读圣经和从事灵性工作时，

[tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['leibəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɑːrm] - [hænd] ,

to	resume	his	labors	as	a	farm	-	hand	,
到	恢复	他的	劳动	作为	一个	农场	-	手	,

重操旧业，继续做农场工人。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

he	found	that	it	required	no	effort	to	find	a	place	,
他	成立	那	它	必需的	不	努力	到	寻找	一个	地方	,

他发现找到地方毫不费力。

[æz; əz] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [wɜːrk] .

as	all	seemed	to	know	of	his	ability	and	willingness	to	work	.
作为	全部	似乎	到	知道	的	他的	能力	和	意愿	到	工作	.

似乎所有人都知道他有能力且愿意工作。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [kən'tenʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [wʊd] [biː; bi] [soʊ]

There	was	even	contention	among	the	farmers	as	to	who	would	be	so
那里	曾是	甚至	争论	之中	这	农民	作为	到	WHO	会	是	所以

['fɔːrtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

fortunate	as	to	secure	his	services	.
幸运	作为	到	安全的	他的	服务	.

甚至连农民们都争论不休，看谁能有幸聘请到他。

['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , ['edwɪn] [wʌz; wəz] [pliːzd] ,

Finding	**out**	**the**	**true**	**state**	**of**	**affairs**	**,**	**Edwin**	**was**	**pleased**	**,**
寻找	出去	这	真的	状态	的	事务	,	埃德温	曾是	高兴	,

得知真相后，埃德温很高兴。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	**he**	**decided**	**to**	**divide**	**his**	**time**	**among**	**them**	**.**
和	他	决定	到	划分	他的	时间	之中	他们	.

于是他决定把时间分配给他们。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['entər] ['ʌðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [help]

In	**this**	**way**	**he**	**was**	**able**	**to**	**enter**	**other**	**homes**	**and**	**lives**	**and**	**to**	**help**
在	这	方式	他	曾是	有能力的	到	进入	其他	房屋	和	生活	和	到	帮助

[ðem; ðəm] ['spɪrɪtʃuəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] .

them	**spiritually**	**as**	**well**	**as**	**with**	**his**	**labor**	**.**
他们	精神层面	作为	出色地	作为	和	他的	劳动	.

这样，他就能进入其他人的家庭和生活，在精神上和劳动上帮助他们。

[bʌt; bət] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] ['edwɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['veriəs] ['traɪəlz] [ænd; ənd] [tests] ;

But	**through**	**all**	**this**	**service**	**Edwin**	**was**	**not**	**without**	**various**	**trials**	**and**	**tests**	**;**
但	通过	全部	这	服务	埃德温	曾是	不是	没有	各种各样的	试验	和	测试	;

但是，在所有这些服役过程中，埃德温也经历了各种各样的考验和磨难；

[bʌt; bət] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [gɑːd] [θæŋks] [ænd; ənd] [tuː; tə] [drɔː] ['juːsf(ə)l] ['lesnz; 'lesənz] .

but	**in**	**everything**	**he**	**was**	**able**	**to**	**give**	**God**	**thanks**	**and**	**to**	**draw**	**useful**	**lessons**	**.**
但	在	一切	他	曾是	有能力的	到	给	上帝	谢谢	和	到	画	有用	课程	.

但他凡事都能向上帝感恩，并从中汲取有益的教训。

" [fɔːr; fər] [ðaʊ] , [oʊ] [lɔːrd] , [hæst] [pruːvd] [ˌjuː 'es] : [ðaʊ] [hæst] [traɪd] [ˌjuː 'es] [æz; əz] ['sɪlvər] [ɪz] [traɪd] .

"	**For**	**thou**	**,**	**O**	**Lord**	**,**	**hast**	**proved**	**us**	**:**	**thou**	**hast**	**tried**	**us**	**as**	**silver**	**is**	**tried**	**.**
"	为了	你	,	哦	主	,	哈斯特	已证实	我们	:	你	哈斯特	尝试	我们	作为	银	是	尝试	.

“耶和华啊，你试验了我们，熬炼了我们，如同熬炼银子一样。”

" ([ˌpiːˌɛs'eɪ] . - : -) .

"	**(**	**Psa**	**.**	**16**	**:**	**10**	**)**	**.**
"	(	前列腺特异性抗原	.	-	:	-	)	.

（诗篇 16:10）。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] ['edwɪn] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [traɪ] ['sɪti] [laɪf] .

After	**a**	**time**	**Edwin**	**felt**	**that**	**he**	**would**	**like**	**for**	**at**	**least**	**a**	**while**	**to**	**try**	**city**	**life**
后	一个	时间	埃德温	毛毡	那	他	会	喜欢	为了	在	至少	一个	尽管	到	尝试	城市	生活

: .

过了一段时间，埃德温觉得他至少应该体验一下城市生活。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pedlɪŋ] [sprɪŋ] - ['wɔːtər] ,

Finding	**a**	**man**	**that**	**was**	**engaged**	**in**	**peddling**	**spring**	**-**	**water**	**,**
寻找	一个	男人	那	曾是	已订婚的	在	兜售	春天	-	水	,

找到一个以兜售泉水为生的男子，

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] .

he	**agreed**	**to**	**work**	**for**	**him**	**for**	**a**	**share**	**of**	**the**	**income**	**.**
他	同意	到	工作	为了	他	为了	一个	分享	的	这	收入	.

他同意为他工作，并分得一部分收入。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [dɪd] [nɑːt] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [wʌn] [fɔːr; fər] ['edwɪn] ,

The	**business**	**did**	**not**	**prove**	**to**	**be**	**a**	**profitable**	**one**	**for**	**Edwin**	**,**
这	商业	做过	不是	证明	到	是	一个	有利可图	一	为了	埃德温	,

事实证明，这项生意对埃德温来说并不赚钱。

[bʌt; bət][baɪ] ['veri] ['kerf(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [bəuθ]['ɛndz] [miːt] .

but	by	very	careful	management	he	was	able	to	make	both	ends	meet	.
但	经过	非常	小心	管理	他	曾是	有能力的	到	制作	两个都	结束	见面	.

但他通过精打细算，成功地实现了收支平衡。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][met][hɪz; ɪz] ['nesəseri] [ɪk'spensɪz] ,

But	when	he	had	met	his	necessary	expenses	,
但	什么时候	他	有	遇见	他的	必要的	开支	,

但当他支付了必要的开支后，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

he	had	nothing	left	that	he	could	use	for	the	work	of	the	Lord	.
他	有	没有什么	左边	那	他	可以	使用	为了	这	工作	的	这	主	.

他已经没有任何可以用来为主做工的东西了。

[ðɪs] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tuː; tə]['edwɪn] ,

This	soon	became	a	great	trial	to	Edwin	,
这	很快	成为	一个	伟大的	审判	到	埃德温	,

这很快就成了埃德温的一大考验。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] ['sʌndeɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔːl] ([ɪn][ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	when	one	Sunday	there	was	a	call	(	in	the	new	church	he	was
和	什么时候	一	星期日	那里	曾是	一个	称呼	(	在	这	新的	教会	他	曾是

[ə'tendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]) [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪbərəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

attending	in	the	city	)	for	a	liberal	amount	of	money	,
参加	在	这	城市	)	为了	一个	自由主义	数量	的	钱	,

一天星期天，他所在的城市新教堂呼吁信徒们捐献一大笔钱。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [səb'skraɪb] ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

he	felt	that	he	must	subscribe	twenty	-	five	dollars	even	though	he	did	not
他	毛毡	那	他	必须	订阅	二十	-	五	美元	甚至	尽管	他	做过	不是

[noʊ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evər] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

know	how	he	could	ever	pay	it	.
知道	如何	他	可以	曾经	支付	它	.

他觉得自己必须认捐二十五美元，尽管他不知道自己该如何偿还。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni]

He	believed	that	in	some	way	or	other	he	would	be	able	to	raise	the	money
他	相信	那	在	一些	方式	或者	其他	他	会	是	有能力的	到	增加	这	钱

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] ['peɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [mʌnθ] .

even	though	the	time	allowed	for	paying	it	was	only	one	month	.
甚至	尽管	这	时间	允许	为了	付费	它	曾是	仅有的	一	月	.

他相信自己无论如何都能筹到这笔钱，尽管支付期限只有一个月。

" [gɑːd] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː] [θruː] [ɔːl][maɪ] ['ʌðər]

"	God	will	help	me	in	this	thing	as	he	has	helped	me	through	all	my	other
"	上帝	将要	帮助	我	在	这	事物	作为	他	有	帮助	我	通过	全部	我的	其他

['dɪfəkəltɪz] ,

difficulties	,
困难	,

“上帝会帮助我渡过难关，就像他帮助我克服其他所有困难一样。”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi][set] [aʊt][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌvərd] ['wægən][tuː; tə]

"	he	said	as	he	set	out	on	Monday	morning	in	his	covered	wagon	to
"	他	说	作为	他	放	出去	在	周一	早晨	在	他的	涵盖	车皮	到

[dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɑːtld] ['wɔːtər] .

dispose	of	his	bottled	water	.
处置	的	他的	瓶装	水	.

“他一边说着，一边于周一早上驾着篷车出发去处理他的瓶装水。”

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['seɪlz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] ['ʌðər] [deɪz] ,

At	**first**	**the**	**sales**	**were**	**as**	**they**	**had**	**been**	**on**	**other**	**days**	**,**
在	第一的	这	销售量	是	作为	他们	有	到过	在	其他	天	,

起初，销售额与其他日子一样。

[bʌt; bət] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'kriːs] ,

but	**along**	**in**	**the**	**afternoon**	**they**	**began**	**to**	**increase**	**,**
但	沿着	在	这	下午	他们	开始	到	增加	,

但到了下午，它们的数量开始增加。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ʌp] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

and	**when**	**night**	**came**	**and**	**he**	**had**	**time**	**to**	**figure**	**up**	**the**	**amount**	**of**
和	什么时候	夜晚	来了	和	他	有	时间	到	数字	向上	这	数量	的

[ðə; ði]['wɔːtər][soʊld] ,

the	**water**	**sold**	**,**
这	水	卖	,

夜幕降临，他有时间计算一下卖出了多少水，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['ekstrə]

he	**found**	**that**	**there**	**was**	**over**	**and**	**above**	**all**	**his**	**expenses**	**five**	**dollars**	**extra**
他	成立	那	那里	曾是	超过	和	多于	全部	他的	开支	五	美元	额外的

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] .

to	**his**	**credit**	**.**
到	他的	信用	.

他发现除了所有开支之外，他的账户里还有额外的五美元。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [sək'sesɪv] [deɪz] [ðɪs] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['seɪlz] [kən'tɪnjuːd] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr] [faɪv]

For	**four**	**successive**	**days**	**this**	**increase**	**of**	**sales**	**continued**	**,**	**until**	**he**	**had**	**four**	**five**
为了	四	连续	天	这	增加	的	销售量	持续	,	直到	他	有	四	五

- ['dɑːlər] [bɪlz] [leɪd] [ə'saɪd] .

-	**dollar**	**bills**	**laid**	**aside**	**.**
-	美元	账单	铺设	旁边	.

连续四天，销售额持续增长，直到他攒下了四张五美元的钞票。

[ɑːn]['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['edwɪn] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [hɑːrt] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] ,

On	**Friday**	**morning**	**Edwin**	**started**	**with**	**a**	**glad**	**heart**	**;**	**for**	**he**	**thought**	**,**
在	星期五	早晨	埃德温	开始	和	一个	高兴的	心	;	为了	他	想法	,

星期五早上，埃德温心情愉快地开始了一天的工作；因为他想，

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ] [sək'siːd] [tə'deɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [wiːk] ,

"	**If**	**only**	**I**	**succeed**	**today**	**as**	**well**	**as**	**I**	**have**	**been**	**doing**	**all**	**week**	**,**
"	如果	仅有的	我	成功	今天	作为	出色地	作为	我	有	到过	正在做	全部	星期	,

“如果我今天也能像这周一样成功就好了，”

[baɪ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [aɪ] [səb'skraɪbd] .

by	**this**	**evening**	**I**	**shall**	**have**	**the**	**amount**	**I**	**subscribed**	**.**
经过	这	晚上	我	将	有	这	数量	我	已订阅	.

到今晚我就能收到我认购的金额了。

" [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [ɪn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [preɪz] [tuː; tə][gɑːd] .

"	**He**	**expressed**	**his**	**gratitude**	**in**	**thanksgiving**	**and**	**praise**	**to**	**God**	**.**
"	他	表达	他的	感激	在	感恩	和	称赞	到	上帝	.

他向上帝表达了感恩和赞美之情。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['ekstrə] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊld]

To	**his**	**great**	**disappointment**	**,**	**that**	**day**	**the**	**extra**	**amount**	**of**	**water**	**was**	**not**	**sold**
到	他的	伟大的	失望	,	那	天	这	额外的	数量	的	水	曾是	不是	卖

,

,
,

令他大失所望的是，那天多余的水并没有卖出去。

[ænd; ənd][ɑːn] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ped(ə)l] .

and	on	Saturday	and	Sunday	he	did	not	peddle	.
和	在	周六	和	星期日	他	做过	不是	兜售	.

周六和周日他没有骑车。

['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kʌvərd] ['wægən] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bɔtlz] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [aʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Climbing	into	his	covered	wagon	filled	with	bottles	,	he	started	out	for	his
攀登	进入	他的	涵盖	车皮	已填	和	瓶子	,	他	开始	出去	为了	他的

['bɔːrdɪŋ] - [pleɪs] ;

boarding	-	place	;
登机	-	地方	;

他爬上装满瓶子的篷车，出发前往他的寄宿处；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

but	he	was	not	in	the	least	discouraged	,
但	他	曾是	不是	在	这	至少	灰心	,

但他丝毫没有气馁。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] [reɪzd] [ɪn]

for	he	was	sure	that	the	remainder	of	the	money	would	be	raised	in
为了	他	曾是	当然	那	这	余	的	这	钱	会	是	提高	在

[sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mænər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz][ʌp] .

some	unexpected	manner	before	the	month	was	up	.
一些	意外	方式	前	这	月	曾是	向上	.

因为他确信，剩余的钱会在月底前以某种意想不到的方式筹集到。

['skersli] [hæd; həd]['edwɪn] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

Scarcely	had	Edwin	dismissed	the	matter	from	his	mind	when	he	came	to
几乎	有	埃德温	解雇	这	事情	从	他的	头脑	什么时候	他	来了	到

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] - [kɑːr] ['krɔːsɪŋ] .

an	electric	-	car	crossing	.
一个	电的	-	车	过境	.

埃德温刚把这件事从脑海中抹去，就来到了一个电动车道口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] ,

It	was	a	dangerous	place	,
它	曾是	一个	危险的	地方	,

那是个危险的地方。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː]

for	a	few	feet	above	the	crossing	the	track	was	completely	hidden	from	view
为了	一个	很少	脚	多于	这	过境	这	追踪	曾是	完全地	隐	从	看法

[baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɜːrv] .

by	a	large	ledge	of	rock	and	a	sudden	curve	.
经过	一个	大的	壁架	的	岩石	和	一个	突然	曲线	.

在路口上方几英尺处，铁轨完全被一块巨大的岩石和突然的弯道遮挡住了。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ['edwɪn] ['ɔːlweɪz] ['lisnd] ['kerfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪgnəl] .

At	this	place	Edwin	always	listened	carefully	for	a	signal	.
在	这	地方	埃德温	总是	听着	小心	为了	一个	信号	.

在这里，埃德温总是仔细聆听信号。

['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [duː] ['fʊli] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr]

Hearing	nothing	and	knowing	that	the	car	had	been	due	fully	ten	minutes	before
听力	没有什么	和	会心	那	这	车	有	到过	到期的	完全	十	分钟	前

,

,

,

什么也没听到，而且知道车子十分钟前就该到了，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['draɪvɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [træk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

he	was	soon	driving	upon	the	track	without	any	thought	of	danger	,
他	曾是	很快	驾驶	之上	这	追踪	没有	任何	想法	的	危险	,

他很快就驾车驶上赛道，丝毫没有考虑危险。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

as	he	had	so	often	done	before	.
作为	他	有	所以	经常	完毕	前	.

就像他以前经常做的那样。

[hɪz; ɪz] [sə'praiz] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [kəm'pliːt] [wen] ,

His	surprize	was	therefore	complete	when	,
他的	惊喜	曾是	所以	完全的	什么时候	,

因此，当……时，他的惊讶之情达到了顶峰。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bæk] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] ['hevɪli] ['oʊvər][ðə; ði][læst] [reɪl]

just	as	the	back	wheels	of	the	wagon	were	dropping	heavily	over	the	last	rail
只是	作为	这	后退	车轮	的	这	车皮	是	下降	重度	超过	这	最后的	轨

,

,

,

就在货车后轮重重地落在最后一根铁轨上的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [briːz] [ænd; ənd] [wɪz] [keɪm] [ðə; ði][kɑːr] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] .

there	was	a	sudden	breeze	and	whiz	came	the	car	around	the	curve	.
那里	曾是	一个	突然	微风	和	呼啸	来了	这	车	大约	这	曲线	.

突然一阵微风吹过，汽车嗖地一声转过弯道。

[noʊ] ['wɔːrnɪŋ] [wət'evər] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

No	warning	whatever	had	been	given	,
不	警告	任何	有	到过	给定	,

事先没有任何警告。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] ['edwɪn] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	second	later	Edwin	found	himself	among	the	legs	and	hoofs	of	the
和	一个	第二	之后	埃德温	成立	他自己	之中	这	腿	和	蹄子	的	这

['feɪθf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['draɪvɪŋ] .

faithful	animal	that	he	had	been	driving	.
忠实	动物	那	他	有	到过	驾驶	.

一秒钟后，埃德温发现自己被他所驾驭的那匹忠实的牲畜的腿和蹄子夹在了中间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ,

It	was	indeed	a	narrow	escape	,
它	曾是	的确	一个	狭窄的	逃脱	,

确实是死里逃生。

[ænd; ənd][æz; əz] ['edwɪn] [krept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz]

and	as	Edwin	crept	from	his	dangerous	position	he	found	that	not	only	his
和	作为	埃德温	悄悄地爬	从	他的	危险的	位置	他	成立	那	不是	仅有的	他的

[hɔːrs] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['wægən][ænd; ənd][loʊd][ʌv; əv] ['bɔtlz] [wɜːr; wər] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

horse	but	his	wagon	and	load	of	bottles	were	upside	down	and	that	the
马	但	他的	车皮	和	加载	的	瓶子	是	上行	向下	和	那	这

[kən'dʌktər] [ænd; ənd]['moʊtərmən][wɜːr; wər][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn'kwaɪərɪŋ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [haʊ] ['bædli][hiː; hi]

conductor	and	motorman	were	by	his	side	inquiring	of	him	how	badly	he
导体	和	司机	是	经过	他的	边	查询	的	他	如何	糟糕	他

[wʌz; wəz][hɜːrt] .

was	hurt	.
曾是	伤害	.

当埃德温从危险的位置爬出来时，他发现不仅他的马，连他的马车和车上的瓶子都翻了个底朝天，售票员和司机都在他身边询问他伤得有多重。

['edwɪn] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ʌn'ɪndʒərd] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['luːsnd] , [ðə; ði]

Edwin	himself	was	uninjured	,	and	after	the	harness	had	been	loosened	,	the
埃德温	他自己	曾是	未受伤	,	和	后	这	马具	有	到过	松动	,	这

[hɔːrs] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz] ,

horse	was	able	to	rise	,
马	曾是	有能力的	到	上升	,

埃德温本人没有受伤，解开挽具后，马也站了起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] ['bɔtlz] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt]

and	when	the	wagon	and	bottles	were	examined	,	it	was	found	that
和	什么时候	这	车皮	和	瓶子	是	检查	,	它	曾是	成立	那

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [hɑːmd] .

nothing	was	at	all	harmed	.
没有什么	曾是	在	全部	受到伤害	.

检查马车和瓶子后发现，没有任何东西受到损坏。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['edwɪn] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['wægən] ,

But	before	Edwin	was	again	on	his	seat	in	the	wagon	,
但	前	埃德温	曾是	再次	在	他的	座位	在	这	车皮	,

但埃德温还没来得及重新坐回马车上的座位，

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .

the	conductor	had	taken	his	name	and	address	.
这	导体	有	已采取	他的	姓名	和	地址	.

列车员记下了他的姓名和地址。

[æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ['edwɪn][wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn]

As	he	drove	away	from	the	scene	of	the	accident	Edwin	was	rejoicing	in
作为	他	驾驶	离开	从	这	场景	的	这	事故	埃德温	曾是	欢欣鼓舞	在

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [soʊ] [wel] ,

the	fact	that	he	had	escaped	so	well	,
这	事实	那	他	有	逃脱	所以	出色地	,

埃德温驾车离开事故现场时，为自己能够如此幸运地逃脱而感到欣喜。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]['evər] ['hɪrɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'fer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	with	no	thought	of	ever	hearing	any	more	about	the	affair	he	was
和	和	不	想法	的	曾经	听力	任何	更多的	关于	这	事务	他	曾是

[suːn] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

soon	putting	his	things	away	for	the	night	.
很快	推杆	他的	事物	离开	为了	这	夜晚	.

他丝毫没有想到会再听到任何关于这件事的消息，很快就收拾好东西准备睡觉了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['ðerfɔːr] ,

In	the	morning	,	therefore	,
在	这	早晨	,	所以	,

因此，在早上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

he	was	greatly	surprized	when	he	was	called	to	the	door	and	by	the
他	曾是	非常	惊讶	什么时候	他	曾是	称为	到	这	门	和	经过	这

[seɪm] [kən'dʌktər] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [wʌz; wəz]

same	conductor	that	had	the	evening	before	taken	his	name	and	address	was
相同的	导体	那	有	这	晚上	前	已采取	他的	姓名	和	地址	曾是

['hændɪd] [æn; ən] ['envəloʊp] [ænd; ənd][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːntents] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

handed	an	envelope	and	told	that	the	contents	were	his	because	of	the
递交	一个	信封	和	讲述	那	这	内容	是	他的	因为	的	这

['æksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] .

accident	that	had	occurred	the	evening	before	at	the	crossing	.
事故	那	有	发生	这	晚上	前	在	这	过境	.

他非常惊讶地被叫到门口，前一天晚上登记了他姓名和地址的那位列车员递给他一个信封，并告诉他，由于前一天晚上在路口发生的事故，信封里的东西是他的。

['edwɪn] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [noʊ] [hɑːrm] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,

Edwin	tried	to	explain	that	no	harm	had	been	done	to	anything	,
埃德温	尝试	到	解释	那	不	伤害	有	到过	完毕	到	任何事物	,

埃德温试图解释说，没有任何东西受到损害。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪm] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [noʊ] ['sɪgnəl] .

but	the	conductor	replied	that	the	blame	was	his	because	he	had	given	no	signal	.
但	这	导体	回复	那	这	责备	曾是	他的	因为	他	有	给定	不	信号	.

但列车员回答说，责任在他，因为他没有发出信号。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	But	,	"	he	continued	,
"	但	,	"	他	持续	,

“但是，”他继续说道，“

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [haʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æksɪdənt] [kʊd; kəd] [ə'kɜːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

"	it	will	always	be	a	mystery	in	my	mind	how	such	an	accident	could	occur	without	a	single	injury	to	anything	.
"	它	将要	总是	是	一个	神秘	在	我的	头脑	如何	这样的	一个	事故	可以	发生	没有	一个	单身的	受伤	到	任何事物	.

“我始终不明白，这样一起事故怎么会发生，而且竟然没有造成任何人员伤亡。”

" [ðen] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wen] ['edwɪn] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['envəloʊp] ,

"	Then	the	conductor	went	away	,	and	when	Edwin	opened	the	envelope	,
"	然后	这	导体	去	离开	,	和	什么时候	埃德温	打开	这	信封	,

“然后指挥走开了，当埃德温打开信封时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [dʒʌst] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

he	found	that	it	contained	just	five	dollars	,
他	成立	那	它	包含	只是	五	美元	,

他发现里面只有五美元。

[ðə; ði] [ɪg'zækt] [ə'maʊnt] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] - ['mʌni] .

the	exact	amount	that	he	needed	to	complete	his	purpose	-	money	.
这	精确的	数量	那	他	需要	到	完全的	他的	目的	-	钱	.

他完成此目的所需的确切金额——钱。

[wʌn] [wiːk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [pæst] ,

One	week	out	of	the	four	had	not	yet	passed	,
一	星期	出去	的	这	四	有	不是	然而	通过了	,

四周中还有一周尚未过去。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

and	yet	he	had	the	full	amount	of	his	obligation	.
和	然而	他	有	这	满的	数量	的	他的	义务	.

然而，他却已尽到了全部义务。

[ænd; ənd] [wen] , [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

And	when	,	on	Sunday	morning	,
和	什么时候	,	在	星期日	早晨	,

星期天早上，

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [sə'plaɪd] ([fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l]) ,

he	carried	the	money	to	the	church	and	told	of	the	wonderful	manner	in	which	it	had	been	supplied	(	for	indeed	it	was	wonderful	)	,
他	携带	这	钱	到	这	教会	和	讲述	的	这	精彩的	方式	在	哪个	它	有	到过	供应	(	为了	的确	它	曾是	精彩的	)	,

他把钱带到教堂，讲述了这笔钱是如何以一种奇妙的方式被捐赠出来的（因为这确实是一件奇妙的事）。

['meni] ['mɑːv(ə)l] .

many	marveled	.
许多	惊叹	.

许多人惊叹不已。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['edwɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] [æz; əz][hiː; hi]

In	the	city	Edwin	continued	to	do	all	in	his	power	for	the	Lord	as	he
在	这	城市	埃德温	持续	到	做	全部	在	他的	力量	为了	这	主	作为	他

[hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

had	done	in	the	country	,
有	完毕	在	这	国家	,

埃德温在城里继续像在乡下一样，竭尽全力为主做工。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ə'tendid] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [prer] -

and	just	about	two	years	from	the	time	that	he	attended	his	first	prayer	-
和	只是	关于	二	年	从	这	时间	那	他	参加	他的	第一的	祷告	-

['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɪlər] ,

meeting	in	the	home	of	Mrs	.	Miller	,
会议	在	这	家	的	太太	.	磨坊主	,

从他第一次参加在米勒太太家举行的祈祷会到大约两年后，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɜːrdʒənt][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɔfmən] [tuː; tə]

he	received	an	urgent	invitation	from	Mr	.	and	Mrs	.	Kauffman	to
他	已收到	一个	紧迫的	邀请	从	先生	.	和	太太	.	考夫曼	到

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] [ænd; ənd][hoʊld][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][rɪ'vaɪv(ə)l] ['miːtiŋz] ;

return	to	their	home	and	hold	a	series	of	revival	meetings	;
返回	到	他们的	家	和	抓住	一个	系列	的	复兴	会议	;

他收到考夫曼夫妇的紧急邀请，返回他们家中举行一系列复兴布道会；

" [fɔːr; fər] " [sed] [ðə; ði] ['letər] , " ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [pə'zes] [ɑːr; ər] [tɜːrnd]

"	for	"	said	the	letter	,	"	our	house	and	all	that	we	possess	are	turned
"	为了	"	说	这	信	,	"	我们的	房子	和	全部	那	我们	具有	是	转向

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ,

over	to	the	Lord	,
超过	到	这	主	,

信中说："因为我们的房屋和我们所有的一切都已交托给主。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [jɔːr'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi]

and	we	feel	that	you	have	proved	yourself	sufficiently	to	come	and	be
和	我们	感觉	那	你	有	已证实	你自己	足够	到	来	和	是

['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪstər] .

our	minister	.
我们的	部长	.

我们认为你已经充分证明了自己的能力，可以来担任我们的牧师。

" [tuː; tə] ['edwɪn] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ðiːz]

"	To	Edwin	the	privilege	of	holding	the	meeting	and	the	confidence	of	these
"	到	埃德温	这	特权	的	保持	这	会议	和	这	信心	的	这些

['piːp(ə)l] [ment] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ,

people	meant	very	much	indeed	,
人们	意思是	非常	很多	的确	,

"对埃德温来说，能够召开这次会议以及获得这些人的信任，意义非凡。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [felt] ['kiːnli] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] .

but	he	still	felt	keenly	his	inability	of	doing	anything	in	his	own	strength	.
但	他	仍然	毛毡	敏锐地	他的	无力	的	正在做	任何事物	在	他的	自己的	力量	.

但他仍然深切地感受到自己靠自身力量无法做任何事情。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['priːtʃər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ,

To	think	of	himself	as	a	preacher	he	did	not	,
到	思考	的	他自己	作为	一个	牧师	他	做过	不是	,

他并不认为自己是传教士。

[fɔːr; fər][gɑːd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][laɪf] .

for	God	at	that	time	had	not	revealed	to	him	his	calling	in	life	.
为了	上帝	在	那	时间	有	不是	揭晓	到	他	他的	呼叫	在	生活	.

因为那时上帝还没有向他揭示他的人生使命。

[stɪl] , [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ,

Still	,	he	submitted	the	matter	entirely	to	the	Lord	,
仍然	,	他	提交	这	事情	完全	到	这	主	,

然而，他完全将此事交托给了主。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə]

and	when	the	way	was	opened	for	him	to	go	he	was	glad	to
和	什么时候	这	方式	曾是	打开	为了	他	到	去	他	曾是	高兴的	到

[ək'sept] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

accept	the	opportunity	.
接受	这	机会	.

当机会摆在眼前时，他欣然接受了这个机会。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'vaɪv(ə)l] ;

As	a	result	there	was	a	wonderful	revival	;
作为	一个	结果	那里	曾是	一个	精彩的	复兴	;

结果出现了奇妙的复兴；

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɔfmən] [dɪd][ðer; ðər] [best] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['miːtiŋz]

for	Mr	.	and	Mrs	.	Kauffman	did	their	best	to	have	the	meetings
为了	先生	.	和	太太	.	考夫曼	做过	他们的	最好的	到	有	这	会议

['ædvərtaɪzd] ,

advertised	,
广告	,

考夫曼夫妇尽了最大努力宣传这些会议，

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɛdwɪnz] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [wel] , [wʌz; wəz] [wel] [noʊn]

and	as	Edwin's	present	,	and	early	history	as	well	,	was	well	known
和	作为	埃德温的	展示	,	和	早期的	历史	作为	出色地	,	曾是	出色地	已知

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

throughout	the	country	,
自始至终	这	国家	,

而且，埃德温的现状以及他早年的经历在全国都广为人知。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [haʊ'evər] ,

the	people	for	miles	around	,	many	of	them	out	of	curiosity	,	however	,
这	人们	为了	英里	大约	,	许多	的	他们	出去	的	好奇心	,	然而	,

方圆数英里内的人们，其中许多人是出于好奇，然而

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] ['edwɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wʌz; wəz]

came	to	see	if	what	they	had	been	hearing	about	Edwin	as	a	Christian	was
来了	到	看	如果	什么	他们	有	到过	听力	关于	埃德温	作为	一个	基督教	曾是

[truː] .

true	.
真的	.

前来一探究竟，看看他们之前听到的关于艾德温是基督徒的事是否属实。

[wen] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [kloʊzd] ,

When	the	meeting	closed	,
什么时候	这	会议	关闭	,

会议结束后，

['edwɪn] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [pru:vd] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['mɪnɪstər]

Edwin	had	in	the	minds	of	the	people	proved	himself	to	be	a	real	minister
埃德温	有	在	这	思想	的	这	人们	已证实	他自己	到	是	一个	真实的	部长

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)l] ,

of	the	gospel	,
的	这	福音	,

在人们心中，埃德温已经证明自己是一位真正的福音传道者。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər] [su:n] [meɪd] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd] [tu:; tə]

and	arrangements	were	soon	made	to	buy	a	piece	of	ground	and	to
和	安排	是	很快	制成	到	买	一个	片	的	地面	和	到

[bɪld] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] .

build	a	small	meeting	-	house	.
建造	一个	小的	会议	-	房子	.

很快便安排购买一块土地，并建造一座小型聚会所。

[ðə; ði] [aɪ'di:ə] [wʌz; wəz] ['sæŋkʃənd] [baɪ] ['edwɪn] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['kærid] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] ,

The	idea	was	sanctioned	by	Edwin	,	and	he	saw	it	carried	into	effect	,
这	主意	曾是	已制裁	经过	埃德温	,	和	他	锯	它	携带	进入	影响	,

这个想法得到了埃德温的认可，并且他亲眼见证了它的实施。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [steɪ] [æz; əz] [ðer; ðər] ['pæstər] , [hi:; hi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

but	when	they	begged	him	to	stay	as	their	pastor	,	he	refused	.
但	什么时候	他们	乞求	他	到	停留	作为	他们的	牧师	,	他	拒绝	.

但当他们恳求他留下来担任牧师时，他拒绝了。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	It	is	better	,	"	he	said	,
"	它	是	更好的	,	"	他	说	,

“这样更好，”他说。

" [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [tu:; tə] [bi:; bi] [jʊr; jər] ['li:dər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] ['pɑ:zətɪvli]

"	for	you	to	get	some	one	else	to	be	your	leader	until	I	know	positively
"	为了	你	到	得到	一些	一	别的	到	是	你的	领导者	直到	我	知道	积极地

[ðæt] [gɑ:d] [hæz; həz] [set] [ˌem 'i:] [ə'pɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɜ:rk] " ;

that	God	has	set	me	apart	for	that	work	"	;
那	上帝	有	放	我	除	为了	那	工作	"	;

“在你找到其他人来领导我之前，我不希望你找不到其他人来领导我，直到我确信上帝已经拣选我来承担这项工作”；

[ænd; ənd] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['brʌðər] [hu:] [kleɪmd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ,

and	referring	them	to	a	certain	brother	who	claimed	to	be	a	minister	,
和	指	他们	到	一个	肯定	兄弟	WHO	声称	到	是	一个	部长	,

并把他们介绍给一位自称是牧师的弟兄。

[hi:; hi] [left] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd]

he	left	them	in	his	charge	and	returned	to	the	city	where	he	had
他	左边	他们	在	他的	收费	和	返回	到	这	城市	在哪里	他	有

[bɪn] ['pedlɪŋ] ['wɔ:tər] .

been	peddling	water	.
到过	兜售	水	.

他把他们托付给他，然后返回了他之前卖水的城市。

['ɛdwɪnz] ['ɑ:bdʒekt] [ɪn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]

Edwin's	object	in	leaving	the	community	in	which	he	had	been	holding	the
埃德温的	目的	在	离开	这	社区	在	哪个	他	有	到过	保持	这

['mi:tiŋz] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [noʊ] ['pɑ:zətɪvli]

meetings	was	that	he	might	have	a	better	opportunity	to	know	positively
会议	曾是	那	他	可能	有	一个	更好的	机会	到	知道	积极地

['weðər] [ɔ:r] [nɑ:t] [gɑ:d] [hæd; həd] ['ri:əli] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)l] .

whether	or	not	God	had	really	called	him	to	preach	the	gospel	.
无论	或者	不是	上帝	有	真的	称为	他	到	布道	这	福音	.

埃德温离开他举行聚会的社区的目的是，他或许能有更好的机会确切地知道上帝是否真的呼召他去传福音。

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['duːti] , ['ðerfɔːr] ,

His	first	duty	,	therefore	,
他的	第一的	责任	,	所以	,

因此，他的首要职责是：

['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]

after	arriving	in	the	city	was	to	go	to	the	minister	for	advice	and
后	抵达	在	这	城市	曾是	到	去	到	这	部长	为了	建议	和

['kaʊns(ə)l] .

counsel	.
法律顾问	.

到达城市后，要去向部长寻求建议和指导。

['æftər] [kən'faɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

After	confiding	his	desire	to	work	for	the	Lord	and	the	manner	in	which	he
后	倾诉	他的	欲望	到	工作	为了	这	主	和	这	方式	在	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

had	been	used	in	the	meeting	,
有	到过	用过的	在	这	会议	,

在倾诉了他渴望为主工作以及他在聚会中被利用的方式之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] : " [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [mis'teik] [ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][laɪf] .

he	was	told	:	"	There	are	many	who	mistake	their	calling	in	life	.
他	曾是	讲述	:	"	那里	是	许多	WHO	错误	他们的	呼叫	在	生活	.

有人告诉他："很多人误打误撞地找到了自己的人生使命。"

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [soʊlz] [pʊts] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] ['ɑːnɪst]

Sometimes	the	enemy	of	souls	puts	such	feelings	in	the	heart	to	mislead	honest
有时	这	敌人	的	灵魂	放置	这样的	情怀	在	这	心	到	误导	诚实的

[soʊlz] ,

souls	,
灵魂	,

有时，灵魂的敌人会在心中植入这样的感觉，以误导诚实的灵魂。

[ɔːr][tuː; tə][get][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv]['gɑːdz]['ɔːrdər] .

or	to	get	them	out	of	God's	order	.
或者	到	得到	他们	出去	的	神的	命令	.

或者让他们脱离上帝的秩序。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [rɪ'leɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd][wʌns]

"	And	the	minister	related	an	instance	of	a	young	man	who	had	once
"	和	这	部长	有关的	一个	实例	的	一个	年轻的	男人	WHO	有	一次

[kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz]['edwɪn][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][əd'vaɪs] .

come	to	him	just	as	Edwin	had	come	for	advice	.
来	到	他	只是	作为	埃德温	有	来	为了	建议	.

"这位部长讲述了一个年轻人曾经来找他，就像埃德温来寻求建议一样。

" ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪstnəs] , [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['feloʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] ,

"	Seeing	his	earnestness	,	I	gave	the	fellow	a	chance	to	prove	himself	,
"	看到	他的	认真	,	我	给予	这	同伴	一个	机会	到	证明	他自己	,

"看到他很认真，我就给了他一个证明自己的机会。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][gɪft][ɔːr] [ə'bɪlətɪ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [tiːtʃ] .

but	it	was	found	that	he	had	no	gift	or	ability	at	all	to	teach	.
但	它	曾是	成立	那	他	有	不	礼物	或者	能力	在	全部	到	教	.

但结果发现他根本没有教书的天赋或能力。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ['pʊrli,'pɔːrli] [ɪn] [ɔːl] ['pʌblɪk] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi]

he	did	so	poorly	in	all	public	work	that	he	was	forced	to	confess	that	he
他	做过	所以	差	在	全部	民众	工作	那	他	曾是	强制	到	承认	那	他

[wʌz; wəz] ['riːəli] [mɪ'steɪkən] .

was	really	mistaken	.
曾是	真的	错误	.

他在所有公共工作中表现都非常糟糕，以至于他不得不承认自己真的错了。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [priːtʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]

After	that	he	never	wanted	to	preach	again	,	and	it	was	even	difficult	for
后	那	他	绝不	通缉	到	布道	再次	,	和	它	曾是	甚至	难的	为了

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['testɪfaɪ] . "

him	to	testify	.	"
他	到	作证	.	"

此后他再也不想讲道了，甚至连作见证对他来说都很困难。

" [wel] , " ['edwɪn] ['ænsər] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [maɪ] [keɪs] ,

"	Well	,	"	Edwin	answered	,	"	if	it	is	the	enemy	in	my	case	,
"	出色地	,	"	埃德温	回答	,	"	如果	它	是	这	敌人	在	我的	案件	,

“嗯，”埃德温回答说，“如果对我来说，敌人就是敌人的话……”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] ,

I	will	have	no	trouble	to	get	rid	of	this	feeling	,
我	将要	有	不	麻烦	到	得到	摆脱	的	这	感觉	,

我摆脱这种感觉不会有任何问题。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['oʊnli] [biː; bi] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌmɪs'led] .

for	I	shall	only	be	too	glad	to	know	that	I	am	misled	.
为了	我	将	仅有的	是	也	高兴的	到	知道	那	我	是	被误导	.

我非常乐意知道自己被误导了。

[ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [wʌt] [gɑːd] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] .

All	I	want	to	know	is	what	God	wants	me	to	do	.
全部	我	想	到	知道	是	什么	上帝	想要	我	到	做	.

我只想知道上帝想让我做什么。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [priːtʃ] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [duː] .

If	he	doesn't	want	me	to	preach	,	that	is	the	last	thing	I	would	care	to	do	.
如果	他	不	想	我	到	布道	,	那	是	这	最后的	事物	我	会	关心	到	做	.

如果他不想让我布道，那正是我最不愿意做的事。

" [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] ['edwɪn] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] ,

"	From	that	moment	Edwin	ignored	the	thought	of	preaching	,
"	从	那	片刻	埃德温	忽略	这	想法	的	布道	,

从那一刻起，埃德温就不再想布道了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mænjuəl] ['leɪbər] ,

and	while	he	applied	himself	to	his	manual	labor	,
和	尽管	他	应用	他自己	到	他的	手动的	劳动	,

他专心从事体力劳动，

[hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['juːsflnəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vaɪv(ə)l] .

he	endeavored	to	forget	all	about	his	usefulness	during	the	revival	.
他	努力	到	忘记	全部	关于	他的	用处	期间	这	复兴	.

在复兴运动期间，他努力忘记自己曾经发挥的作用。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['straɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪn] [huːm] ['edwɪn]

And	as	he	was	thus	striving	with	himself	,	the	minister	in	whom	Edwin
和	作为	他	曾是	因此	努力	和	他自己	,	这	部长	在	谁	埃德温

[hæd; həd] [kən'faidid] ,

had	confided	,
有	坦白	,

正当他内心挣扎之际，埃德温曾向其倾诉心事的牧师也出现了。

[di'zaiərɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['ɛdwɪnz] [kən'vikʃənz] ,

desiring	**to**	**know**	**if**	**there**	**was**	**anything**	**to**	**Edwin's**	**convictions**	**,**
渴望	到	知道	如果	那里	曾是	任何事物	到	埃德温的	定罪	,

想知道埃德温的信念是否属实，

[peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] ['edwɪn] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [rɪ'vaɪv(ə)l] .

paid	**a**	**visit**	**to**	**the**	**community**	**in**	**which**	**Edwin**	**had**	**held**	**the**	**revival**	**.**
有薪酬的	一个	访问	到	这	社区	在	哪个	埃德温	有	握住	这	复兴	.

拜访了埃德温举行复兴布道会的社区。

['sevrəl] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] ,

Several	**months**	**had**	**passed**	**,**
一些	几个月	有	通过了	,

几个月过去了，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ([ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [wʌn]

but	**the**	**fire**	**was**	**still**	**burning**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**the**	**people**	**(**	**although**	**the**	**one**
但	这	火	曾是	仍然	燃烧	在	这	心	的	这	人们	(	虽然	这	一

[left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [dʌn] [mɔːr] [hɑːrm] [ðæn; ðən] [gʊd]) ,

left	**in**	**charge**	**of**	**them**	**had**	**done**	**more**	**harm**	**than**	**good**	**)**	**,**
左边	在	收费	的	他们	有	完毕	更多的	伤害	比	好的	)	,

但是，人们心中的火焰依然燃烧着（尽管留下来掌管他们的人弊大于利）。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['ɛdwɪnz] [wɜːrks] [ə'mʌŋ]

and	**as**	**the**	**minister**	**listened**	**to**	**the**	**glowing**	**accounts**	**of**	**Edwin's**	**works**	**among**
和	作为	这	部长	听着	到	这	发光	账户	的	埃德温的	作品	之中

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['leibəz] ,

them	**and**	**the**	**good**	**that**	**had**	**been**	**accomplished**	**through**	**his**	**labors**	**,**
他们	和	这	好的	那	有	到过	完成	通过	他的	劳动	,

当部长听着人们对埃德温在他们中间所做工作的热情洋溢的描述，以及他辛勤劳动所取得的成就时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

he	**was**	**forced**	**to**	**change**	**his**	**mind**	**.**
他	曾是	强制	到	改变	他的	头脑	.

他被迫改变了主意。

" ['gɑːdz] [hænd] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] [ɑːn] [ðæt] [mæn] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] , " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['siːkrət]

"	**God's**	**hand**	**must**	**surely**	**be**	**on**	**that**	**man**	**for**	**service**	**,**	**"**	**was**	**his**	**secret**
"	神的	手	必须	一定	是	在	那	男人	为了	服务	,	"	曾是	他的	秘密

[θɔːt] ,

thought	**,**
想法	,

“上帝一定眷顾着那个人，让他为上帝效力，”这是他内心深处的想法。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]

and	**on**	**the**	**Sunday**	**morning**	**following**	**his**	**tour**	**of**	**investigation**	**he**	**brought**	**the**
和	在	这	星期日	早晨	下列的	他的	旅游	的	调查	他	带来	这

['mætər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

matter	**before**	**the**	**church**	**.**
事情	前	这	教会	.

在调查巡视结束后的那个星期天早上，他将此事提交给了教会。

['nɪrli] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['edwɪn] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] ,

Nearly	**the**	**entire**	**congregation**	**with**	**the**	**exception**	**of**	**Edwin**	**were**	**present**	**,**
几乎	这	全部的	会众	和	这	例外	的	埃德温	是	展示	,

除了埃德温之外，几乎所有教友都到场了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [rɪ'leɪtɪd] ['kerfəli] [ænd; ənd][ɪn]['di:teɪl] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs]

and	as	the	minister	related	carefully	and	in	detail	what	had	taken	place
和	作为	这	部长	有关的	小心	和	在	细节	什么	有	已采取	地方

['ri:s(ə)ntli][ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [wer] ['edwɪn][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] " ['streɪndʒli] " [kən'vɜ:rtɪd] [ænd; ənd]

recently	in	the	community	where	Edwin	had	been	so	"	strangely	"	converted	and
最近	在	这	社区	在哪里	埃德温	有	到过	所以	"	奇怪的	"	转换	和

[hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

had	formerly	made	his	home	,
有	以前	制成	他的	家	,

牧师仔细而详细地叙述了埃德温“奇怪地”皈依基督教并曾经居住的社区最近发生的事情，

[hi:; hi] ['ædɪd] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][kʊd; kəd][hæv; həv]

he	added	that	only	the	wisdom	and	power	of	the	Holy	Spirit	could	have
他	额外	那	仅有的	这	智慧	和	力量	的	这	圣	精神	可以	有

[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rk] .

enabled	him	to	accomplish	such	a	work	.
已启用	他	到	完成	这样的	一个	工作	.

他还补充说，只有圣灵的智慧和力量才能使他完成这样的工作。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [naʊ] [ɪn][maɪ][maɪnd] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

"	There	is	no	doubt	now	in	my	mind	,	"	he	continued	,
"	那里	是	不	怀疑	现在	在	我的	头脑	,	"	他	持续	,

“我现在对此毫不怀疑，”他继续说道。

" [ðæt] ['gɑ:dz][hænd][ɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ;

"	that	God's	hand	is	upon	the	young	man	for	the	ministry	;
"	那	神的	手	是	之上	这	年轻的	男人	为了	这	部	;

“上帝之手正托付给这位年轻人，让他从事事奉；

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mɔ:rəl] ['kærəktər] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [spɑ:t][ænd; ənd] ['bleɪmləs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:]

for	his	moral	character	is	without	spot	and	blameless	in	the	eyes	of	all	who
为了	他的	道德	特点	是	没有	点	和	无责	在	这	眼睛	的	全部	WHO

[noʊ] [hɪm; ɪm] ,

know	him	,
知道	他	,

因为他品行端正，在所有认识他的人眼中都无可指摘。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ænd; ənd]

and	he	is	well	known	and	respected	throughout	the	country	for	this	and
和	他	是	出色地	已知	和	受人尊敬	自始至终	这	国家	为了	这	和

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌn'ju:ʒuəl][kən'vɜ:rʒ(ə)n] .

because	of	his	unusual	conversion	.
因为	的	他的	异常	转换	.

他因此事以及他不同寻常的转变而闻名全国，并受到人们的尊敬。

" [ɪn] [ðæt] ['mi:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][best][tu:; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tɔ:k]

"	In	that	meeting	it	was	decided	that	it	would	be	best	to	have	another	talk
"	在	那	会议	它	曾是	决定	那	它	会	是	最好的	到	有	其他	讲话

[wɪð; wɪθ]['edwɪn] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] [pri:tʃ] .

with	Edwin	before	he	was	encouraged	to	preach	.
和	埃德温	前	他	曾是	鼓励	到	布道	.

“在那次会议上，大家决定最好在鼓励埃德温布道之前再和他谈谈。

[wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] :

When	the	minister	went	to	him	,	it	was	with	these	words	:
什么时候	这	部长	去	到	他	,	它	曾是	和	这些	字	:

部长去见他时，说了这样一番话：

" ['edwɪn] , [du:][ju:; jʊ] [stɪl] [fi:l] [jʊr; jər][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ? "

"	Edwin	,	do	you	still	feel	your	desire	to	preach	the	gospel	?	"
"	埃德温	,	做	你	仍然	感觉	你的	欲望	到	布道	这	福音	?	"

“埃德温，你还渴望传福音吗？”

" [oʊ] [jes] , " ['edwɪn] ['ænsər] .
" Oh yes , " Edwin answered .
" 哦 是的 , " 埃德温 回答 .

“哦，是的，”埃德温回答道。

" [sɪns] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" Since talking with you ,
" 自从 说 和 你 ,

“自从和你谈过之后，

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ɪn] ['evri] [weɪ] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] ,
I have tried in every way to get rid of the thought of preaching ,
我 有 尝试 在 每一个 方式 到 得到 摆脱 的 这 想法 的 布道 ,

我曾想尽一切办法摆脱讲道的念头，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['gɑːdz] [wɪl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [priːtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ɪz]['oʊnli]
if it was not God's will for me to preach , but the burden is only
如果 它 曾是 不是 神的 将要 为了 我 到 布道 , 但 这 负担 是 仅有的
['groʊɪŋ] ['hevɪərðən'er] .
growing heavier .
生长 较重 .

如果上帝不让我传道，但这份重担却越来越沉重。

[aɪ][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [dɪ'saɪd]
I have submitted the matter to you and the church , however , to decide
我 有 提交 这 事情 到 你 和 这 教会 , 然而 , 到 决定
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

我已经将此事提交给您和教会，请你们为我做出决定。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [gɑːd] [noʊz] [ðə; ði] [seɪm] ;
and I know that God knows the same ;
和 我 知道 那 上帝 知道 这 相同的 ;

我知道上帝也知道这一点；

[soʊ][aɪ][kæn; kən]['kwaɪətli] [trʌst] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi] [best]
so I can quietly trust him until you tell me what you think would be best
所以 我 能 悄悄 相信 他 直到 你 告诉 我 什么 你 思考 会 是 最好的
[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] . "
for me to do . "
为了 我 到 做 . "

所以，我可以暂时信任他，直到你告诉我你认为我该怎么做才是最好的。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] ['fʊli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər]
" Are you still fully agreed to allow the church to consider the matter for
" 是 你 仍然 完全 同意 到 允许 这 教会 到 考虑 这 事情 为了
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“你是否仍然完全同意让教会为你考虑此事？”

" ['edwɪn] [wʌz; wəz] [ðen] [æskt] .
" Edwin was then asked .
" 埃德温 曾是 然后 问 .

然后有人问埃德温。

" [oʊ] [jes] , [sɜːr] !
" Oh yes , sir !
" 哦 是的 , 先生 !

“哦，是的，先生！”

" [hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] .

"	**he**	**quickly**	**replied**	**.**
"	他	迅速地	回复	.

他迅速回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][jʊr; jər][hændz] ,

"	**I**	**have**	**submitted**	**everything**	**into**	**your**	**hands**	**,**
"	我	有	提交	一切	进入	你的	双手	,

“我已经把一切都交到你手中了，

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ɪz] [best] .

for	**I**	**want**	**to**	**know**	**just**	**what**	**you**	**consider**	**is**	**best**	**.**
为了	我	想	到	知道	只是	什么	你	考虑	是	最好的	.

因为我想知道你认为最好的是什么。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] ['iːðər] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [goʊ] .

I	**will**	**be**	**perfectly**	**satisfied**	**either**	**way**	**it**	**may**	**go**	**.**
我	将要	是	完美	使满意	任何一个	方式	它	可能	去	.

无论结果如何，我都会非常满意。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['æŋkʃəs] ;

I	**am**	**not**	**anxious**	**;**
我	是	不是	焦虑的	;

我并不焦虑；

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [gɑːd] ['riːəli] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [priːtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

for	**I**	**know**	**that**	**if**	**God**	**really**	**wants**	**me**	**to**	**preach**	**he**	**will**	**take**	**care**	**of**	**it**	**all**
为了	我	知道	那	如果	上帝	真的	想要	我	到	布道	他	将要	拿	关心	的	它	全部

[ænd; ənd] [wɪl] [wɜːrk] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] [wei] .

and	**will**	**work**	**everything**	**out**	**in**	**his**	**own**	**good**	**time**	**and**	**way**	**.**
和	将要	工作	一切	出去	在	他的	自己的	好的	时间	和	方式	.

因为我知道，如果上帝真的想让我传道，他会安排好一切，并在他自己的时间和方式中解决所有问题。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][aʊt][soʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɪdərd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] ,

If	**he**	**does**	**not**	**work**	**it**	**out**	**so**	**that**	**I**	**am**	**considered**	**capable**	**of**	**preaching**	**,**
如果	他	做	不是	工作	它	出去	所以	那	我	是	经过考虑的	有能力的	的	布道	,

如果他没能想办法让我被认为有资格布道，

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]

then	**I**	**shall**	**take**	**it**	**for**	**granted**	**that**	**it**	**was**	**a**	**suggestion**	**of**	**the**
然后	我	将	拿	它	为了	的确	那	它	曾是	一个	建议	的	这

['enəmi] ,

enemy	**,**
敌人	,

那么我就理所当然地认为这是敌人的暗示。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['viːəmənt] [stænd] [ə'genst] [ðoʊz] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	**I**	**will**	**take**	**a**	**vehement**	**stand**	**against**	**those**	**feelings**	**as**	**an**	**imposition**	**of**
和	我	将要	拿	一个	慷慨	站立	反对	那些	情怀	作为	一个	征收	的

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	**enemy**	**.**
这	敌人	.

我将坚决反对这些情绪，认为这是敌人强加给我的。

[naʊ] , [aɪ] [kən'sɪdər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['traɪəl][fɔːr; fər]

Now	**,**	**I**	**consider**	**what**	**I**	**have**	**said**	**is**	**sufficient**	**,**	**and**	**it**	**will**	**be**	**no**	**trial**	**for**
现在	,	我	考虑	什么	我	有	说	是	充足的	,	和	它	将要	是	不	审判	为了

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

现在，我认为我所说的已经足够了，这对我来说不会构成任何考验。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['gɑːdz]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][aɪ] [ker] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] .

for	I	shall	feel	that	I	am	in	God's	order	,	and	I	care	for	nothing	else	.
为了	我	将	感觉	那	我	是	在	神的	命令	,	和	我	关心	为了	没有什么	别的	.

因为我会感到自己身处上帝的秩序之中，除此之外，我什么都不在乎。

" [wen] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [hɜːrd] ['ɛdwɪnz] ['hʌmb(ə)l] ['ænsər] [ænd; ənd]['noʊtɪd][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]

"	When	the	minister	heard	Edwin's	humble	answer	and	noted	his	willingness	to
"	什么时候	这	部长	听到	埃德温的	谦逊的	回答	和	著名的	他的	意愿	到

[ə'laʊ] [gɑːd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kəm'perd] [hɪz; ɪz] ['mænər]

allow	God	to	have	his	perfect	way	with	him	and	compared	his	manner
允许	上帝	到	有	他的	完美的	方式	和	他	和	比较的	他的	方式

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['meni] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]

with	the	many	remarkable	reports	to	which	he	had	listened	concerning	his
和	这	许多	卓越	报告	到	哪个	他	有	听着	有关	他的

[iks'piəriənsiz] ,

experiences	,
经历	,

“当牧师听到埃德温谦卑的回答，注意到他愿意让上帝按照自己的方式对待他，并将他的态度与他所听到的许多关于埃德温经历的非凡描述进行比较时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] ['gɑːdz][hænd][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli]

he	was	more	convinced	than	ever	that	God's	hand	for	service	was	surely
他	曾是	更多的	确信	比	曾经	那	神的	手	为了	服务	曾是	一定

[ə'pɑːn] [ðɪs] [dɪ'voʊtɪd] [jʌŋ] [mæn] .

upon	this	devoted	young	man	.
之上	这	奉献	年轻的	男人	.

他比以往任何时候都更加确信，上帝之手必将托付给这位虔诚的年轻人，让他为上帝服务。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] [sɪns] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [left][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,

But	he	felt	that	since	the	thing	had	been	left	for	the	church	to	decide	,
但	他	毛毡	那	自从	这	事物	有	到过	左边	为了	这	教会	到	决定	,

但他认为，既然这件事已经交由教会决定，

[hiː; hi][mʌst; məst][ɪn] ['ɛdwɪnz] ['æbsəns] [wʌns] [mɔːr] [pleɪs] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

he	must	in	Edwin's	absence	once	more	place	the	subject	before	the	congregation	.
他	必须	在	埃德温的	缺席	一次	更多的	地方	这	主题	前	这	会众	.

在埃德温缺席的情况下，他必须再次向会众提出这个问题。

[ðə; ðɪ] [taɪm] ['tʃoʊzn] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] .

The	time	chosen	was	the	following	Sunday	.
这	时间	选定	曾是	这	下列的	星期日	.

选定的时间是下周日。

[wen] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] ['ɛdwɪnz]

When	the	minister	asked	for	an	expression	from	the	people	concerning	Edwin's
什么时候	这	部长	问	为了	一个	表达	从	这	人们	有关	埃德温的

[keɪs] ,

case	,
案件	,

当部长征求民众对埃德温案件的看法时，

[wɪð; wɪθ][wʌn][juː'naɪtɪd][voʊt] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [ə'griːd] [tuː; tə][ək'sept] ['edwɪn]

with	one	united	vote	they	said	that	they	were	perfectly	agreed	to	accept	Edwin
和	一	团结的	投票	他们	说	那	他们	是	完美	同意	到	接受	埃德温

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ,

as	a	minister	,
作为	一个	部长	,

他们一致投票表示，完全同意接受埃德温担任部长。

[prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pruːv] [hɪz; ɪz] [gɪft] .

provided	he	could	prove	his	gift	.
假如	他	可以	证明	他的	礼物	.

前提是他能证明自己的天赋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [priːtʃ] ,

It	was	therefore	decided	that	since	they	had	never	heard	him	preach	,
它	曾是	所以	决定	那	自从	他们	有	绝不	听到	他	布道	,

因此，他们决定，既然他们从未听过他布道，

[ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrmən] ;

they	would	call	him	in	and	let	him	deliver	the	morning	sermon	;
他们	会	称呼	他	在	和	让	他	递送	这	早晨	讲道	;

他们会把他叫来，让他发表晨间布道；

[ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [test] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] .

and	severe	as	was	the	test	,	it	was	carried	out	.
和	严重	作为	曾是	这	测试	,	它	曾是	携带	出去	.

尽管测试非常严格，但还是进行了。

[wen] ['edwɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] [ðæt] [lɑːrdʒ]

When	Edwin	a	few	minutes	later	entered	the	room	and	looked	over	that	large
什么时候	埃德温	一个	很少	分钟	之后	进入	这	房间	和	看起来	超过	那	大的

['ɔːdiəns] ,

audience	,
观众	,

几分钟后，当埃德温走进房间，环顾四周，看到台下众多的听众时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

he	had	not	the	faintest	idea	of	preaching	to	the	people	.
他	有	不是	这	最微弱	主意	的	布道	到	这	人们	.

他丝毫没有向民众布道的想法。

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] [θɔːt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ,

His	only	thought	was	to	learn	what	their	decision	had	been	,
他的	仅有的	想法	曾是	到	学习	什么	他们的	决定	有	到过	,

他唯一想的就是弄清楚他们的决定是什么。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sə'praiz] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [kəm'pliːt] [wen] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] ['peɪnf(ə)l] [hʌʃ] [ðæt]

and	his	surprize	was	therefore	complete	when	the	almost	painful	hush	that
和	他的	惊喜	曾是	所以	完全的	什么时候	这	几乎	痛苦	嘘	那

[prɪveɪdɪd] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd]

prevaded	the	room	was	broken	by	the	request	that	he	take	the	pulpit	and
普遍存在	这	房间	曾是	破碎的	经过	这	要求	那	他	拿	这	讲坛	和

[ə'suːm] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

assume	full	charge	of	the	meeting	that	morning	.
认为	满的	收费	的	这	会议	那	早晨	.

因此，当房间里几乎令人窒息的寂静被打破，有人请求他登上讲台，全权负责当天上午的会议时，他感到非常惊讶。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [ðæt] ['edwɪn] [ɔːl'redi] [nuː] [ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [sɔːrs]

Had	it	not	been	that	Edwin	already	knew	the	Lord	to	be	an	unfailing	source
有	它	不是	到过	那	埃德温	已经	知道	这	主	到	是	一个	永不失败	来源

[ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] ['helpər] [ɪn] ['evri] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] ,

of	strength	and	an	able	helper	in	every	time	of	need	,
的	力量	和	一个	有能力的	帮手	在	每一个	时间	的	需要	,

如果不是因为埃德温早已认识到上帝是永不枯竭的力量源泉，是他在任何时候都能够提供帮助的人，

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ə'pɑːn][ðə; ði]['rɑːstrəm][wɜːr; wər] ['sevrəl]

his	courage	might	have	failed	him	,	for	upon	the	rostrum	were	several
他的	勇气	可能	有	失败的	他	,	为了	之上	这	主席台	是	一些

['ministəz] [ænd; ənd]['gɑːsp(ə)l] ['wɜːrkərz] .

ministers	and	gospel	workers	.
部长们	和	福音	工人	.

他可能缺乏勇气，因为讲台上还有几位牧师和福音传道者。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] , [ænd; ənd] , [fə'getiŋ] [ə'baʊt]

Instead	,	he	instantly	submitted	the	matter	to	the	Lord	,	and	,	forgetting	about
反而	,	他	即刻	提交	这	事情	到	这	主	,	和	,	遗忘	关于

[hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] ,

his	ignorance	,
他的	无知	,

相反，他立刻将此事交托给主，并且忘记了自己的无知。

[hiː; hi] [ri'dʒɔist] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][gɑːd][ænd; ənd] [tʊk]

he	rejoiced	that	he	could	have	an	opportunity	to	glorify	God	and	took
他	欣喜若狂	那	他	可以	有	一个	机会	到	荣耀	上帝	和	采取

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [gɑːd][ænd; ənd] [pʊr] ['blaɪtɪd] [hjuː'mænəti] .

his	position	between	God	and	poor	blighted	humanity	.
他的	位置	之间	上帝	和	贫穷的	秕	人类	.

他很高兴有机会荣耀上帝，并站在上帝和可怜的、饱受苦难的人类之间。

" [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] , " [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz] , [ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

"	Let	us	pray	,	"	were	his	first	words	,	and	,	falling	upon	his	knees	,
"	让	我们	祈祷	,	"	是	他的	第一的	字	,	和	,	坠落	之上	他的	膝盖	,

“让我们祈祷，”这是他说的第一句话，然后他跪倒在地。

[hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] ['fɜːrvənt] [prer] [tuː; tə][gɑːd] ,

he	poured	out	his	heart	in	fervent	prayer	to	God	,
他	倾倒	出去	他的	心	在	热切	祷告	到	上帝	,

他向上帝虔诚地祷告，倾诉衷肠。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [help] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [greɪt] ['aʊər] [ʌv; əv] [niːd] .

asking	him	for	help	and	divine	guidance	in	this	,	his	great	hour	of	need	.
问	他	为了	帮助	和	神圣的	指导	在	这	,	他的	伟大的	小时	的	需要	.

在这危难之际，祈求神的帮助和指引。

[waɪl] [stɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][tekst] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

While	still	upon	his	knees	he	was	given	a	text	,	and	,	rising	to	his	feet	,
尽管	仍然	之上	他的	膝盖	他	曾是	给定	一个	文本	,	和	,	上升	到	他的	脚	,

他跪在地上时，有人递给他一条短信，然后他站起身来，

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [luːk] ['sɛvən] : - , [ænd; ənd] [riːd] , " [hɜːr; hər][sɪnz] ,

he	opened	his	Bible	,	turned	to	Luke	7	:	47	,	and	read	,	"	Her	sins	,
他	打开	他的	圣经	,	转向	到	卢克	7	:	-	,	和	读	,	"	她	罪孽	,

他打开圣经，翻到路加福音7章47节，读道：“她的罪孽，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['meni] , [ɑːr; ər] [fə'givn] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [mʌtʃ] .

which	were	many	,	are	forgiven	;	for	she	loved	much	.
哪个	是	许多	,	是	已原谅	;	为了	她	喜爱	很多	.

她曾犯下许多罪行，但这些罪行都可以被原谅；因为她爱过很多。

" [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['blaɪndɪd][baɪ]

"	Then	as	he	explained	the	meaning	of	the	words	,	his	eyes	became	blinded	by
"	然后	作为	他	解释	这	意义	的	这	字	,	他的	眼睛	成为	失明	经过

[terz] .

tears	.
眼泪	.

“然后，当他解释这些词语的含义时，他的双眼被泪水模糊了。”

[æz; əz][hiː; hi][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] ,

As	he	lost	sight	of	his	audience	,	the	Holy	Spirit	came	to	his	rescue	,
作为	他	丢失的	视线	的	他的	观众	,	这	圣	精神	来了	到	他的	救援	,

当他失去对听众的关注时，圣灵拯救了他。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz] [pɔːd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and	as	the	words	poured	forth	from	his	mouth	,
和	作为	这	字	倾倒	前进	从	他的	嘴	,

当话语从他口中倾泻而出时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrmən][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][dɪ'vaɪn] ['paʊər] .

it	was	evident	to	all	that	the	sermon	was	given	him	by	divine	power	.
它	曾是	明显	到	全部	那	这	讲道	曾是	给定	他	经过	神圣的	力量	.

所有人都清楚地看到，这篇讲道是神赐予他的。

[soʊ][lɔːst][tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði][ə'pɪnjənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ðæt][hiː; hi] [siːmd]

So	lost	to	himself	and	the	opinions	of	others	did	he	become	that	he	seemed
所以	丢失的	到	他自己	和	这	意见	的	其他的	做过	他	变得	那	他	似乎

[tuː; tə][biː; bi] ['swɪmɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][væst]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɑːdz] ['baʊndləs] [lʌv] .

to	be	swimming	out	into	the	vast	ocean	of	God's	boundless	love	.
到	是	游泳	出去	进入	这	广阔的	海洋	的	神的	无边无际	爱	.

他完全沉浸在自己的世界里，不再在意别人的看法，仿佛游进了上帝无尽的爱的浩瀚海洋。

[ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz]['glɔːrɪfaɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɑːnərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][seɪ] ,

That	God	was	glorified	and	his	name	honored	it	is	needless	to	say	,
那	上帝	曾是	光荣的	和	他的	姓名	荣幸	它	是	不必要	到	说	,

上帝的荣耀和祂的名被尊崇，这是不言而喻的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['edwɪn][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɪftɪd]

and	from	that	time	Edwin	was	accepted	without	question	as	a	gifted
和	从	那	时间	埃德温	曾是	公认	没有	问题	作为	一个	天才

[ænd; ənd]['kwɑːlɪfaɪd] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

and	qualified	minister	of	the	gospel	,
和	合格的	部长	的	这	福音	,

从那时起，埃德温被公认为一位才华横溢、资质优秀的福音传道者，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɔːlz] [bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][wɜːr; wər] ['meni] .

and	his	calls	both	in	his	home	community	and	in	other	places	were	many	.
和	他的	呼叫	两个都	在	他的	家	社区	和	在	其他	地方	是	许多	.

他多次致电家乡和其他地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [prɪ'fɜːrd] [ə'bʌv] ['ʌðər] ['eɪb(ə)l] ['ministəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ]

He	was	even	preferred	above	other	able	ministers	because	of	his	strange
他	曾是	甚至	首选	多于	其他	有能力的	部长们	因为	的	他的	奇怪的

[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [iks'piəriənsiz] .

and	wonderful	experiences	.
和	精彩的	经历	.

由于他奇特而美妙的经历，他甚至比其他有能力的部长更受青睐。

[æz; əz] ['edwɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [priːtʃ] ,

As	Edwin	continued	to	preach	,
作为	埃德温	持续	到	布道	,

埃德温继续布道，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər]

he	remembered	how	hard	it	had	been	for	him	to	understand	that	there
他	记得	如何	难的	它	有	到过	为了	他	到	理解	那	那里

[wɜːr; wər] ['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [tʌŋ] ,

were	other	languages	than	his	own	mother	tongue	,
是	其他	语言	比	他的	自己的	母亲	舌头	,

他记得自己当初多么难以理解除了母语之外还有其他语言。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'perd] [hɪm'self] [tuː; tə] [priːtʃ] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ]

and	he	prepared	himself	to	preach	not	only	in	the	German	and	the	English
和	他	准备	他自己	到	布道	不是	仅有的	在	这	德语	和	这	英语

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

languages	,
语言	,

他准备不仅用德语和英语布道，

[bʌt; bət][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] [æz; əz] [wel] .

but	in	Pennsylvania	Dutch	as	well	.
但	在	宾夕法尼亚州	荷兰语	作为	出色地	.

但宾夕法尼亚德语中也是如此。

[waɪl] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['hiːlɪŋ] ['vɜːrtʃuː][ɪn] [prer] .

While	studying	his	Bible	he	found	that	there	was	even	healing	virtue	in	prayer	.
尽管	学习	他的	圣经	他	成立	那	那里	曾是	甚至	康复	美德	在	祷告	.

在研读圣经的过程中，他发现祷告甚至具有治愈的力量。

[ɪn][dʒeɪmz][faɪv] : - , - , [hiː; hi] [riːd] , " [ɪz] ['eni] [sɪk] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ?

In	James	5	:	14	,	15	,	he	read	,	"	Is	any	sick	among	you	?
在	詹姆斯	5	:	-	,	-	,	他	读	,	"	是	任何	生病的	之中	你	?

在雅各书 5:14, 15 中，他读到：“你们中间有病了的吗？”

[let][hɪm; ɪm][kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ; [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [preɪ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

let	him	call	for	the	elders	of	the	church	;	and	let	them	pray	over	him	,
让	他	称呼	为了	这	长者	的	这	教会	;	和	让	他们	祈祷	超过	他	,

让他请教会的长老来；让他们为他祷告，

[ə'nɔɪntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔɪl][ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːrd] :

anointing	him	with	oil	in	the	name	of	the	Lord	:
膏抹	他	和	油	在	这	姓名	的	这	主	:

奉主的名用油膏抹他：

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prer] [ʌv; əv] [feɪθ] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ðə; ðɪ] [sɪk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [reɪz] [hɪm; ɪm]

and	the	prayer	of	faith	shall	save	the	sick	,	and	the	Lord	shall	raise	him
和	这	祷告	的	信仰	将	节省	这	生病的	,	和	这	主	将	增加	他

[ʌp] ;

up	;
向上	;

出于信心的祈祷必能救治病人，主必使他痊愈；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [sɪnz] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fə'givn] [hɪm; ɪm] .

and	if	he	have	committed	sins	,	they	shall	be	forgiven	him	.
和	如果	他	有	坚定的	罪孽	,	他们	将	是	已原谅	他	.

如果他犯了罪，也必蒙赦免。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

"	In	his	own	case	he	had	found	this	to	be	true	.
"	在	他的	自己的	案件	他	有	成立	这	到	是	真的	.

“就他自身而言，他发现情况确实如此。”

[gɑːd][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [hiːld] [hɪz; ɪz] [soʊlz] ['sɪknəs] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['bɑːdɪli] [ə'flɪkʃənz] .

God	had	not	only	healed	his	soul's	sickness	but	also	removed	his	bodily	afflictions	.
上帝	有	不是	仅有的	已治愈	他的	灵魂的	疾病	但	还	已移除	他的	身体上的	苦难	.

上帝不仅治愈了他灵魂的疾病，也消除了他身体的痛苦。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] ['ɪnstənt] [rɪ'liːf] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

Finding	that	he	could	receive	such	instant	relief	for	himself	,
寻找	那	他	可以	收到	这样的	立即的	宽慰	为了	他自己	,

发现自己能够立即得到缓解后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɪft] [fɔːr; fər] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] [hiːld] [θruː]

he	was	soon	exercising	his	gift	for	others	,	and	many	were	healed	through
他	曾是	很快	锻炼	他的	礼物	为了	其他的	,	和	许多	是	已治愈	通过

[hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [prerz] .

his	earnest	prayers	.
他的	认真	祈祷	.

他很快就将自己的天赋运用到帮助他人上，许多人因他真诚的祈祷而得到治愈。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['priːtʃɪŋ] ,

In	one	place	where	he	was	preaching	,
在	一	地方	在哪里	他	曾是	布道	,

在他布道的某个地方，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] ,

he	made	his	home	with	a	family	in	which	there	were	two	small	children	,
他	制成	他的	家	和	一个	家庭	在	哪个	那里	是	二	小的	孩子们	,

他寄宿在一个有两个小孩的家庭里，

[ə; eɪ][gɜːrl] [θriː] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [wʌn] [jɪr] ['jʌŋgər] .

a	girl	three	years	old	and	a	boy	about	one	year	younger	.
一个	女孩	三	年	老的	和	一个	男生	关于	一	年	年轻	.

一个三岁的女孩和一个比她小一岁左右的男孩。

[tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ['edwɪn] [suːn] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] [ə'tætʃt] ,

To	these	children	Edwin	soon	became	greatly	attached	,
到	这些	孩子们	埃德温	很快	成为	非常	随附的	,

埃德温很快就和这些孩子建立了深厚的感情。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	their	love	for	him	was	no	less	than	his	own	.
和	他们的	爱	为了	他	曾是	不	较少的	比	他的	自己的	.

他们对他的爱丝毫不亚于他自己。

[wʌns] [wen] ['edwɪn] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['miːtiŋz] ,

Once	when	Edwin	was	away	for	a	few	days	holding	a	series	of	meetings	,
一次	什么时候	埃德温	曾是	离开	为了	一个	很少	天	保持	一个	系列	的	会议	,

有一次，埃德温外出几天开会，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] ['sɪriəsli] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [nuː'moʊniə] .

the	little	boy	became	seriously	ill	with	pneumonia	.
这	小的	男生	成为	严重地	患病的	和	肺炎	.

小男孩患上了严重的肺炎。

[ðə; ði] ['perənts] , [huː] [nuː] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [prer] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ,

The	parents	,	who	knew	the	worth	of	prayer	in	time	of	sickness	,
这	父母	,	WHO	知道	这	值得	的	祷告	在	时间	的	疾病	,

父母深知祈祷在疾病时期的重要性，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [keɪs] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [preɪd] ['veri]

took	his	case	at	once	to	their	Great	Physician	;	but	although	they	prayed	very
采取	他的	案件	在	一次	到	他们的	伟大的	医生	;	但	虽然	他们	祈祷	非常

['ɜːrnɪstli] ,

earnestly	,
切实	,

他们立即将他的病情报告给了他们的大医生；但是尽管他们非常虔诚地祈祷，

[ðer; ðər] [prerz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [gruː] ['kɑːnstəntli] [wɜːrs] .

their	prayers	seemed	to	be	of	no	avail	,	for	the	child	grew	constantly	worse	.
他们的	祈祷	似乎	到	是	的	不	可用	,	为了	这	孩子	生长	不断地	更糟	.

他们的祈祷似乎毫无作用，因为孩子的病情持续恶化。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪdli] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] ,

A	number	of	the	brethren	were	repeatedly	called	in	to	pray	for	little	Charley	,
一个	数字	的	这	弟兄们	是	反复	称为	在	到	祈祷	为了	小的	查理	,

许多弟兄姐妹被反复叫来为小查理祷告。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [gruː] ['kɑːnstəntli] [wɜːrs] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

but	the	child	grew	constantly	worse	until	it	seemed	that	it	would	be	a
但	这	孩子	生长	不断地	更糟	直到	它	似乎	那	它	会	是	一个

['kwestʃən] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] .

question	only	of	a	few	hours	until	he	would	be	called	into	eternity	.
问题	仅有的	的	一个	很少	小时	直到	他	会	是	称为	进入	永恒	.

但孩子的病情持续恶化，似乎再过几个小时他就会被召唤到永恒之中。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] , " [ɪf] ['edwɪn][wɜːr; wər]['oʊnli] [hɪr] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd]

Finally	the	mother	said	,	"	If	Edwin	were	only	here	,	I	believe	that	the	child	would
最后	这	母亲	说	,	"	如果	埃德温	是	仅有的	这里	,	我	相信	那	这	孩子	会

[biː; bi] [hiːld] ,

be	healed	,
是	已治愈	,

最后，母亲说道："如果埃德温在这里，我相信孩子就能痊愈。"

" [bʌt; bət]['edwɪn][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [ɪl] .

"	but	Edwin	did	not	even	know	that	little	Charley	was	ill	.
"	但	埃德温	做过	不是	甚至	知道	那	小的	查理	曾是	患病的	.

但埃德温甚至不知道小查理生病了。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['perənts] , [waɪl] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːrm] ['bɜːrnɪŋ]

At	last	the	parents	,	while	gazing	down	upon	the	little	unconscious	form	burning
在	最后的	这	父母	,	尽管	凝视	向下	之上	这	小的	无意识	形式	燃烧

[wɪð; wɪθ]['fiːvər] ,

with	fever	,
和	发烧	,

最后，父母俯视着昏迷不醒、高烧不退的小生命，

[geɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] , ['kənsə,kreitid][ðer; ðər][tʃaɪld] [ə'freʃ] ,

gave	up	all	hope	of	his	recovery	,	consecrated	their	child	afresh	,
给予	向上	全部	希望	的	他的	恢复	,	已祝圣的	他们的	孩子	重新	,

他们放弃了孩子康复的所有希望，重新为他们的孩子举行了奉献礼。

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [wɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [lent]

and	submitted	their	own	wishes	in	the	matter	to	the	One	who	had	lent
和	提交	他们的	自己的	愿望	在	这	事情	到	这	一	WHO	有	借出的

[ðem; ðəm][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] .

them	the	darling	.
他们	这	亲爱的	.

并将自己的意愿交托给了那位借给他们心爱之人。

[ðen] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fiːvərd] [braʊ] [ðə; ði]['eɪndʒl] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [deθ] ,

Then	they	seemed	to	see	upon	the	fevered	brow	the	angel	touch	of	death	,
然后	他们	似乎	到	看	之上	这	发烧	眉头	这	天使	触碰	的	死亡	,

然后，他们似乎在那发烫的额头上看到了死神的天使之手。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌbld] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] , ['məʊnɪŋ] ['pɪtiəsli] ,

and	the	troubled	spirit	of	little	Charley	,	moaning	piteously	,
和	这	麻烦	精神	的	小的	查理	,	呻吟	可怜地	,

还有那可怜的小查理，他那忧心忡忡的灵魂，发出凄惨的呻吟。

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] ['ʌpwərd] [flaɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld] .

appeared	to	be	preparing	for	its	upward	flight	to	a	better	world	.
出现	到	是	准备	为了	它是	向上	航班	到	一个	更好的	世界	.

似乎正在为升空飞往更美好的世界做准备。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] , [ðə; ði] ['breðrən] [hæd; həd]

Feeling	that	there	was	nothing	more	that	they	could	do	,	the	brethren	had
感觉	那	那里	曾是	没有什么	更多的	那	他们	可以	做	,	这	弟兄们	有

['teɪkən][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

taken	their	departure	,
已采取	他们的	离开	,

弟兄们觉得已无能为力，便离开了。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [met] ['edwɪn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

but	only	a	short	distance	from	the	house	they	met	Edwin	returning	unexpectedly
但	仅有的	一个	短的	距离	从	这	房子	他们	遇见	埃德温	返回	不料

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][trɪp] .

from	his	trip	.
从	他的	旅行	.

但就在离家不远的地方，他们遇到了意外结束旅行回来的埃德温。

[hæd; həd]['edwɪn] [en'devəd] [tu:; tə][du:][soʊ] ,

Had	Edwin	endeavored	to	do	so	,
有	埃德温	努力	到	做	所以	,

如果埃德温尝试这样做的话，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ,

he	could	not	have	told	them	why	he	was	coming	just	at	that	hour	,
他	可以	不是	有	讲述	他们	为什么	他	曾是	未来	只是	在	那	小时	,

他不可能告诉他们他为什么会在那个时间到来。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bɪd][hɪm; ɪm]['heɪs(ə)n] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] .

but	something	seemed	to	bid	him	hasten	,	for	his	presence	was	needed	.
但	某物	似乎	到	出价	他	趋	,	为了	他的	在场	曾是	需要	.

但似乎有什么东西在催促他加快脚步，因为他的到来至关重要。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['breðrən] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] , ['hʌrɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

From	the	brethren	he	learned	of	the	child's	illness	,	and	,	hurrying	into	the
从	这	弟兄们	他	学习	的	这	孩子的	疾病	,	和	,	匆忙	进入	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他从弟兄们那里得知孩子生病了，便急忙赶进屋里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['perənts] , [hu:] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['wi:pɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wʌn] .

he	was	soon	beside	the	parents	,	who	were	still	weeping	over	their	little	one	.
他	曾是	很快	旁	这	父母	,	WHO	是	仍然	哭泣	超过	他们的	小的	一	.

他很快来到孩子的父母身边，他们仍在抱着孩子哭泣。

[æz; əz]['edwɪn] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [hu:m] [hi:; hi][soʊ] ['dɪrli] [lʌvd] ,

As	Edwin	looked	down	upon	the	face	of	the	one	whom	he	so	dearly	loved	,
作为	埃德温	看起来	向下	之上	这	脸	的	这	一	谁	他	所以	亲爱的	喜爱	,

当埃德温低头看着他深爱之人的脸庞时，

[ðə; ði][wɜ:rdz] , " [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [feɪθ] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ðə; ði] [sɪk] " (['dʒæs] . [faɪv] : -) ,

the	words	,	"	The	prayer	of	faith	shall	save	the	sick	"	(	Jas	.	5	:	16	)	,
这	字	,	"	这	祷告	的	信仰	将	节省	这	生病的	"	(	贾斯	.	5	:	-	)	,

“出于信心的祈祷必能救病人”(雅各书 5:16)，

[ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ɔ:r] [hɪr] .

appeared	to	be	all	that	he	could	see	or	hear	.
出现	到	是	全部	那	他	可以	看	或者	听到	.

他似乎只能看到或听到这些。

[hiː; hi] [went] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] ['laʊdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['breðrən] [ænd; ənd] [beɪd]

He	went	hurriedly	to	the	door	and	called	loudly	to	the	brethren	and	bade
他	去	匆匆	到	这	门	和	称为	高声	到	这	弟兄们	和	巴德

[ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [wʌns] .

them	return	at	once	.
他们	返回	在	一次	.

他急忙走到门口，大声呼喊弟兄们，让他们立刻回来。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər]

Fortunately	,	the	latter	had	been	walking	slowly	,	for	their	hearts	were
幸运的是	,	这	后者	有	到过	步行	缓慢地	,	为了	他们的	心	是

['trʌbld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbɚz] [dɪ'stres] ,

troubled	because	of	their	neighbor's	distress	,
麻烦	因为	的	他们的	邻居	痛苦	,

幸好，后者走得很慢，因为他们为邻居的遭遇感到难过。

[soʊ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ɛdwɪnz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

so	they	heard	the	sound	of	Edwin's	voice	calling	to	them	,	and	they
所以	他们	听到	这	声音	的	埃德温的	嗓音	呼叫	到	他们	,	和	他们

[ɪ'miːdiətli] [riː'treɪst] [ðer; ðər] [steps] .

immediately	retraced	their	steps	.
立即地	重走	他们的	步骤	.

于是他们听到了埃德温的声音在呼唤他们，便立即折返回去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['edwɪn] , [wʌns] [mɔːr] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

The	little	group	,	with	the	addition	of	Edwin	,	once	more	gathered	around	the
这	小的	团体	,	和	这	添加	的	埃德温	,	一次	更多的	聚集	大约	这

['tʃaɪldz] [krɪb] .

child's	crib	.
孩子的	婴儿床	.

加上埃德温，这群人再次围坐在孩子的婴儿床边。

[æz; əz] ['edwɪn] [nelt] [hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ænd; ənd] [reɪzd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

As	Edwin	knelt	he	clasped	his	own	hands	and	raised	them	before	him	;
作为	埃德温	跪下	他	紧握	他的	自己的	双手	和	提高	他们	前	他	;

埃德温跪下后，双手合十举到身前；

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ʌp'tɜːrnd] [feɪs] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [toʊnz] , [hiː; hi] [æskt] [gɑːd] , [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] - [seɪk] ,

then	with	upturned	face	and	pleading	tones	,	he	asked	God	,	for	Jesus	'	sake	,
然后	和	翻转	脸	和	恳求	音调	,	他	问	上帝	,	为了	耶稣	-	清酒	,

[tuː; tə] [hiːl] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] .

to	heal	little	Charley	.
到	愈合	小的	查理	.

然后他仰起脸，用恳求的语气向上帝祈求，看在耶稣的份上，治好小查理。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [preɪd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪstnəs] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [swei]

For	several	minutes	he	prayed	,	and	in	his	earnestness	his	body	swayed
为了	一些	分钟	他	祈祷	,	和	在	他的	认真	他的	身体	摇摆

['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] ,

backward	and	forward	,
落后	和	向前	,

他祷告了好几分钟，虔诚之下，他的身体前后摇晃。

[ænd; ənd] [terz] [floʊd] ['friːli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

and	tears	flowed	freely	over	his	cheeks	.
和	眼泪	流动	自由	超过	他的	脸颊	.

泪水顺着他的脸颊肆意流淌。

[wen] [ðə; ði] [prer] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ænd; ənd] ['edwɪn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

When	the	prayer	was	ended	,	and	Edwin	opened	his	eyes	to	look	about	him
什么时候	这	祷告	曾是	结束	,	和	埃德温	打开	他的	眼睛	到	看	关于	他

,

,

,

祷告结束后，埃德温睁开眼睛环顾四周。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ][hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

to	his	great	surprize	and	joy	he	saw	before	him	upon	the	floor	the	little
到	他的	伟大的	惊喜	和	喜悦	他	锯	前	他	之上	这	地面	这	小的

[tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [ænd; ənd] [reɪzd] [æz; əz] ['ɛdwɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

child	with	his	hands	clasped	and	raised	as	Edwin's	had	been	and	his
孩子	和	他的	双手	紧握	和	提高	作为	埃德温的	有	到过	和	他的

[lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] [tɜːrnd] ['hevnwərd] .

large	blue	eyes	turned	heavenward	.
大的	蓝色的	眼睛	转向	向天	.

令他无比惊讶和高兴的是，他看到眼前的地板上躺着一个小孩，他的双手像埃德温一样紧紧地握在一起举了起来，他那双湛蓝的大眼睛望着天空。

[hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [preɪɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['ɛdwɪnz] [ɪg'zæmp(ə)l] .

He	too	was	praying	,	trying	to	imitate	Edwin's	example	.
他	也	曾是	祈祷	,	尝试	到	模拟	埃德温的	例子	.

他也正在祈祷，试图效仿埃德温的做法。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [prer] [wen] ['ɛdwɪnz] [vɔɪs] [ə'roʊz] , [ðə; ði][tʃaɪld] [riː'geɪnd]

At	the	very	first	of	the	prayer	when	Edwin's	voice	arose	,	the	child	regained
在	这	非常	第一的	的	这	祷告	什么时候	埃德温的	嗓音	出现	,	这	孩子	恢复

['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] ,

consciousness	and	,
意识	和	,

祷告刚开始，当埃德温的声音响起时，孩子就恢复了意识。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

seeing	his	friend	upon	his	knees	beside	him	,
看到	他的	朋友	之上	他的	膝盖	旁	他	,

看到朋友跪在他身边，

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] " [pweɪ] " [tuː] .

he	had	begged	his	mother	to	allow	him	to	"	pway	"	too	.
他	有	乞求	他的	母亲	到	允许	他	到	"	道路	"	也	.

他也曾恳求母亲允许他“玩耍”。

['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] ['tendərli] [frʌm; frəm][ðə; ði][krɪb] , [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] ['kerfəli]

Lifting	him	tenderly	from	the	crib	,	the	mother	had	placed	him	carefully
举重	他	温柔地	从	这	婴儿床	,	这	母亲	有	放置	他	小心

[ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

upon	the	floor	.
之上	这	地面	.

母亲温柔地将他从婴儿床里抱起来，小心翼翼地放在地板上。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [wel] , [ænd; ənd] [suːn] [kɔːld] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fuːd] .

From	that	moment	little	Charley	was	well	,	and	soon	called	for	some	food	.
从	那	片刻	小的	查理	曾是	出色地	,	和	很快	称为	为了	一些	食物	.

从那一刻起，小查理就没事了，很快就要吃东西了。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [wen] ['edwɪn] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz]

At	another	time	,	when	Edwin	was	holding	a	meeting	about	seventy	-	five	miles
在	其他	时间	,	什么时候	埃德温	曾是	保持	一个	会议	关于	七十	-	五	英里

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hoʊm] ,

from	this	home	,
从	这	家	,

还有一次，埃德温在距离这所家大约75英里的地方开会时，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [bɪ'keɪm] ['sɪriəsli] [ɪl] .

the	little	girl	became	seriously	ill	.
这	小的	女孩	成为	严重地	患病的	.

小女孩病得很重。

" [hæv; həv] ['edwɪn] [pweɪ] ! [hæv; həv] ['edwɪn] [pweɪ] ! " [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l]

"	Have	Edwin	pway	!	have	Edwin	pway	!	"	was	all	they	could	hear	from	little
"	有	埃德温	道路	!	有	埃德温	道路	!	"	曾是	全部	他们	可以	听到	从	小的

['tʃɑːrli] ;

Charley	;
查理	;

他们只能听到小查理喊着："让埃德温玩！让埃德温玩！"

[soʊ] [ə; eɪ] ['letər] ['berɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['ɪlnəs]

so	a	letter	bearing	the	news	and	telling	the	nature	of	the	child's	illness
所以	一个	信	轴承	这	消息	和	讲述	这	自然	的	这	孩子的	疾病

[wʌz; wəz] ['poʊstɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

was	posted	as	soon	as	possible	.
曾是	发布	作为	很快	作为	可能的	.

因此，一封告知孩子病情并说明其病情的信件尽快寄了出去。

[wen] [ðə; ði] [wɜːrd] [riːtʃt] ['edwɪn] ,

When	the	word	reached	Edwin	,
什么时候	这	单词	达到	埃德温	,

消息传到埃德温耳中时，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [ðæt]

he	went	to	his	room	and	there	remained	before	the	Lord	until	he	felt	that
他	去	到	他的	房间	和	那里	剩余	前	这	主	直到	他	毛毡	那

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [frend] [wʌz; wəz] [hiːld] .

his	little	friend	was	healed	.
他的	小的	朋友	曾是	已治愈	.

他回到自己的房间，在主面前静静等候，直到他感觉他的小朋友痊愈为止。

[wen] [ə'nʌðər] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

When	another	letter	came	from	the	mother	,	it	brought	the	word	that	the	little
什么时候	其他	信	来了	从	这	母亲	,	它	带来	这	单词	那	这	小的

[gɜːrl] [wʌz; wəz] [hiːld] ,

girl	was	healed	,
女孩	曾是	已治愈	,

母亲寄来的另一封信带来了小女孩已经痊愈的消息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊər] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə'griːd] ['pɜːrfɪktli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	the	day	and	hour	that	the	work	was	done	agreed	perfectly	with	the
和	这	天	和	小时	那	这	工作	曾是	完毕	同意	完美	和	这

[taɪm] [wen] [gɑːd] [hæd; həd] ['witnist] [tuː; tə] ['edwɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [hiːld]

time	when	God	had	witnessed	to	Edwin	in	his	room	that	the	child	was	healed
时间	什么时候	上帝	有	目击者	到	埃德温	在	他的	房间	那	这	孩子	曾是	已治愈

.

:

.

完成这项工作的日期和时间与上帝在埃德温的房间里向他证明孩子已经痊愈的时间完全吻合。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['edwɪn] [rɪ'siːvd] [stɪl] [ə'nʌðər] ['letər] .

A	few	days	after	the	healing	of	the	little	girl	Edwin	received	still	another	letter	.
一个	很少	天	后	这	康复	的	这	小的	女孩	埃德温	已收到	仍然	其他	信	.

小女孩康复几天后，埃德温又收到了一封信。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn][fɔːr; fər] [huːm] ['edwɪn] [hæd; həd]

This	time	it	was	from	the	wife	of	a	certain	man	for	whom	Edwin	had
这	时间	它	曾是	从	这	妻子	的	一个	肯定	男人	为了	谁	埃德温	有

[wɜːrkt] [ænd; ənd] [huːz] ['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [priːtʃ] .

worked	and	whose	confidence	he	had	won	before	God	called	him	to	preach	.
工作	和	谁	信心	他	有	韩元	前	上帝	称为	他	到	布道	.

这次的信件来自一位埃德温曾经工作过的男士的妻子，在上帝呼召他传道之前，埃德温赢得了这位男士的信任。

" [pliːz] [preɪ] [fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] , " [ðə; ði] ['letər] [ræn] .

"	Please	pray	for	my	husband	,	"	the	letter	ran	.
"	请	祈祷	为了	我的	丈夫	,	"	这	信	跑	.

信中写道：“请为我的丈夫祈祷。”

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kænsərəs] [sɔːr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] .

"	He	is	in	the	hospital	with	a	cancerous	sore	upon	his	right	leg	.
"	他	是	在	这	医院	和	一个	癌变	疮	之上	他的	正确的	腿	.

“他因右腿上的癌性溃疡住院。”

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [hoʊps] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvər] ,

The	doctors	give	him	no	hopes	that	he	will	recover	,
这	医生	给	他	不	希望	那	他	将要	恢复	,

医生们认为他康复的希望渺茫。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][gɑːd][hæz; həz] [hɜːrd] [jʊr; jər] [prerz] ,

but	we	have	not	forgotten	how	often	God	has	heard	your	prayers	,
但	我们	有	不是	被遗忘的	如何	经常	上帝	有	听到	你的	祈祷	,

但我们没有忘记上帝曾多次垂听你们的祷告。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvər] .

and	we	believe	that	if	you	will	pray	for	him	he	will	recover	.
和	我们	相信	那	如果	你	将要	祈祷	为了	他	他	将要	恢复	.

我们相信，如果你们为他祈祷，他就会康复。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɜːrθli] ['remədi] [ðæt] [kæn; kən] [help] [hɪm; ɪm] .

There	is	no	earthly	remedy	that	can	help	him	.
那里	是	不	尘世的	补救	那	能	帮助	他	.

世间没有任何办法能帮到他。

" ['edwɪn] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [wel] ,

"	Edwin	remembered	the	old	gentleman	well	,
"	埃德温	记得	这	老的	绅士	出色地	,

“埃德温对那位老先生印象很深。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə'loʊn][ænd; ənd] [preɪd]

and	he	went	out	in	the	woods	where	he	could	be	alone	and	prayed
和	他	去	出去	在	这	树林	在哪里	他	可以	是	独自的	和	祈祷

['ɜːrnɪstli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] ,

earnestly	a	long	time	for	the	man	,
切实	一个	长的	时间	为了	这	男人	,

于是他独自一人走到树林里，为那个人恳切地祷告了很久。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] [ɔːr] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] .

but	he	received	no	answer	or	impression	that	the	work	was	done	.
但	他	已收到	不	回答	或者	印象	那	这	工作	曾是	完毕	.

但他没有收到任何答复，也没有人告诉他这项工作已经完成了。

[fɔːr; fər] [θriː] [sək'sesɪv] [deɪz] ['edwɪn] [went] [ə'loʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [preɪ] .

For	three	successive	days	Edwin	went	alone	to	the	woods	to	pray	.
为了	三	连续	天	埃德温	去	独自的	到	这	树林	到	祈祷	.

埃德温连续三天独自一人到树林里祈祷。

[ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʊd] [rɪ'kʌvər] ,

On	the	third	day	he	felt	that	the	man	would	recover	,
在	这	第三	天	他	毛毡	那	这	男人	会	恢复	,

第三天他感觉那人会康复。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [meɪld] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

and	immediately	he	mailed	a	letter	to	the	lady	to	that	effect	.
和	立即地	他	邮寄	一个	信	到	这	女士	到	那	影响	.

他立即给那位女士寄了一封信，说明了此事。

[wen] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] ['hʌzbənd] ,

When	the	message	was	received	and	read	to	the	sick	husband	,
什么时候	这	信息	曾是	已收到	和	读	到	这	生病的	丈夫	,

当这条消息被收到并读给生病的丈夫听时，

[ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [bəuθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] ['streŋθnd] ,

the	faith	of	both	him	and	his	wife	were	increased	and	strengthened	,
这	信仰	的	两个都	他	和	他的	妻子	是	增加	和	加强	,

他和妻子的信心都增强了，更加坚定了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [wel] .

and	they	too	believed	that	he	would	soon	be	well	.
和	他们	也	相信	那	他	会	很快	是	出色地	.

他们也相信他很快就会康复。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['veri] ['aʊər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænz] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

From	that	very	hour	there	was	a	change	in	the	man's	condition	,
从	那	非常	小时	那里	曾是	一个	改变	在	这	男人的	状况	,

从那一刻起，这名男子的病情发生了变化。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːr] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hiːl] .

and	the	sore	began	at	once	to	heal	.
和	这	疮	开始	在	一次	到	愈合	.

伤口立刻开始愈合。

[wen] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [keɪm] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði] [sɔːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

When	the	nurses	came	to	dress	the	sore	,	they	were	astonished	at	the	change	,
什么时候	这	护士	来了	到	裙子	这	疮	,	他们	是	惊讶	在	这	改变	,

当护士们来给伤口换药时，她们对伤口的变化感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [kən'fest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm]

and	the	doctors	confessed	that	it	was	a	mystery	too	deep	for	them
和	这	医生	坦白	那	它	曾是	一个	神秘	也	深的	为了	他们

[tuː; tə] ['fæðəm] ,

to	fathom	,
到	捉摸	,

医生们坦言，这是一个他们也无法解开的谜团。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['edwɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə'nʌðər] ['blesɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːrd] .

but	to	Edwin	it	was	only	another	blessing	from	the	Lord	.
但	到	埃德温	它	曾是	仅有的	其他	祝福	从	这	主	.

但对埃德温来说，这只是上帝的又一项恩赐。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] ['ʌntə¸ʌntu][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [twelv] [dɪ'saɪplz] , [hiː; hi] [geɪv]

"	And	when	he	had	called	unto	him	his	twelve	disciples	,	he	gave
"	和	什么时候	他	有	称为	到	他	他的	十二	门徒	,	他	给予

[ðem; ðəm] ['paʊər] [ə'genst] [¸ʌn'kliːn] ['spɪrɪts] ,

them	power	against	unclean	spirits	,
他们	力量	反对	不洁	烈酒	,

“耶稣叫了十二个门徒来，赐给他们权柄，可以抵挡污鬼。”

[tuː; tə][kæst][ðem; ðəm] [aʊt] ,

to	cast	them	out	,
到	投掷	他们	出去	,

驱逐他们，

[ænd; ənd][tuː; tə] [hiːl] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] " ([mæt] . - :

and	to	heal	all	manner	of	sickness	and	all	manner	of	disease	"	(	Matt	.	10	:
和	到	愈合	全部	方式	的	疾病	和	全部	方式	的	疾病	"	(	马特	.	-	:

[wʌn]) .

1	)	.
1	)	.

并且医治各样的疾病和各样的病症”(太 10:1)。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [seθ] , [¸huːsoʊ'evər] [bɪ'liːvɪθ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .

"	For	the	scripture	saith	,	Whosoever	believeth	on	him	shall	not	be	ashamed	.
"	为了	这	圣经	赛斯说	,	无论谁	相信	在	他	将	不是	是	羞愧	.

“因为经上说：‘凡信他的人必不至于羞愧。’”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dʒuː][ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] :

For	there	is	no	difference	between	the	Jew	and	the	Greek	:
为了	那里	是	不	不同之处	之间	这	犹	和	这	希腊语	:

因为犹太人和希腊人之间并没有什么区别：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [lɔːrd] ['oʊvər][ɔːl][ɪz] [rɪtʃ] ['ʌntə¸ʌntu][ɔːl] [ðæt] [kɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

for	the	same	Lord	over	all	is	rich	unto	all	that	call	upon	him	.
为了	这	相同的	主	超过	全部	是	富有的	到	全部	那	称呼	之上	他	.

因为万有的主都厚待一切求告他的人。

[fɔːr; fər] [¸huːsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ... .

For	whosoever	shall	call	upon	the	name	of	the	Lord	shall	be	saved	...	.
为了	无论谁	将	称呼	之上	这	姓名	的	这	主	将	是	已保存	...	.

凡求告主名的，就必得救.....

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [piːs] ,

How	beautiful	are	the	feet	of	them	that	preach	the	gospel	of	peace	,
如何	美丽的	是	这	脚	的	他们	那	布道	这	福音	的	和平	,

传和平福音的人，他们的脚踪何等佳美！

[ænd; ənd] [brɪŋ] [glæd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] !

and	bring	glad	tidings	of	good	things	!
和	带来	高兴的	消息	的	好的	事物	!

并带来好消息！

" ([rɑːm] . - : - - -) .

"	(	Rom	.	10	:	11	-	15	)	.
"	(只读存储器	.	-	:	-	-	-	)	.	

(罗马书 10:11-15)。

['tʃæptər] [¸ɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[dis'kʌvəz] ['gɑːdz] [tʃɜːrtʃ]
DISCOVERS GOD'S CHURCH
发现 神的 教会

发现上帝的教会

[oʊ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðaʊ] ['spɑːtləs] [braɪd] .
O Church of God , thou spotless bride .
哦 教会 的 上帝 , 你 一尘不染 新娘 .

神的教会啊，你这纯洁无瑕的新娘。

[ɑːn]['dʒiːzəs] - [brest] [sɪ'kjʊr] !
On Jesus ' breast secure !
在 耶稣 - 胸部 安全的 !

在耶稣的胸怀里安然无恙!

[noʊ] [steɪnz] [ʌv; əv][sɪn][ɪn] [ðiː] [ə'baɪd] .
No stains of sin in thee abide .
不 污渍 的 罪 在 你 遵守 .

你身上没有一丝罪恶的痕迹。

[ðaɪ] ['gɑːrmənts] [ɔːl][ɑːr; ər] [pjʊr] ;
Thy garments all are pure ;
你的 服装 全部 是 纯的 ;

你的衣裳都是纯洁的;

[ʌv; əv]['juːnəti][ænd; ənd] ['hoʊlinəs]
Of unity and holiness
的 统一 和 圣洁

合一与圣洁

[ðaɪ] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [dʌθ; dəθ] [sɪŋ] ,
Thy gentle voice doth sing ,
你的 温和的 嗓音 确实 唱歌 ,

你温柔的声音在歌唱，

[ʌv; əv]['pjʊrəti][ænd; ənd] ['loʊlɪnɪs]
Of purity and lowliness
的 纯度 和 卑贱

纯洁而卑微

[ðaɪ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [rɪŋ] .
Thy songs of triumph ring .
你的 歌曲 的 胜利 戒指 .

你的凯歌响彻云霄。

— ['klærə][em] . [brʊks] .
— Clara M . Brooks .
— 克拉拉 M . 布鲁克斯 .

——克拉拉·M·布鲁克斯。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] ['edwɪn] [bɪ'gæn] ['priːtʃɪŋ] ,
A number of years had passed since Edwin began preaching ,
一个 数字 的 年 有 通过了 自从 埃德温 开始 布道 ,

埃德温开始传道已经过去好几年了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] [wer] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['nʌmbərd] [ɪn] [gruːps]
and in the suburbs of a large city where the houses were numbered in groups
和 在 这 郊区 的 一个 大的 城市 在哪里 这 房屋 是 编号 在 团体
[ʌv; əv] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] ,
of twos and threes ,
的 二 和 三 ,

在一个大城市的郊区，房屋都是两栋或三栋一组地编号的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwaɪət] ['dwelɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv]

there	was	a	certain	quiet	dwelling	that	could	not	help	attracting	the	notice	of
那里	曾是	一个	肯定	安静的	住宅	那	可以	不是	帮助	吸引	这	注意	的

[ðə; ði][ˌpæsər'baɪ] ;

the	passerby	;
这	过路人	;

有一处静谧的住所，不禁引起了路人的注意；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] ,

for	the	place	,
为了	这	地方	,

至于这个地方，

[sə'raʊndɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] ['græsi] [lɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔɪs] ['flaʊərz]

surrounded	as	it	was	by	a	pretty	grassy	lawn	with	a	few	choice	flowers
包围	作为	它	曾是	经过	一个	漂亮的	草丛	草地	和	一个	很少	选择	花朵

['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

scattered	here	and	there	,
疏散	这里	和	那里	,

它周围环绕着美丽的草坪，其间点缀着一些精选的花卉。

[dis'kləuzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɜːr; wər][ˈlʌvəz][ʌv; əv][ðə; ði]

disclosed	the	fact	that	the	occupants	of	the	cottage	were	lovers	of	the
披露	这	事实	那	这	居住者	的	这	小屋	是	恋人	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

揭露了小屋的住户都是美人这一事实。

[θruː] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] ,

Through	an	open	window	a	song	of	praise	was	floating	,
通过	一个	打开	窗户	一个	歌曲	的	称赞	曾是	漂浮的	,

透过敞开的窗户，传来一首赞美诗。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪ'ðɪn] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	upon	the	face	of	the	fair	and	noble	young	woman	within	could	be
和	之上	这	脸	的	这	公平的	和	高贵	年轻的	女士	之内	可以	是

[riːd] ['hæpinəs] ,

read	happiness	,
读	幸福	,

而从这位美丽高贵的年轻女子的脸上，我们可以读出幸福的神情。

[kən'tentmənt] , [ænd; ənd] [lʌv] .

contentment	,	and	love	.
满意	,	和	爱	.

满足和爱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biziŋ] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stoʊv] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɛdwɪnz] [waɪf] ,

She	was	busying	herself	about	the	stove	,	for	she	was	Edwin's	wife	,
她	曾是	忙碌	她自己	关于	这	火炉	,	为了	她	曾是	埃德温的	妻子	,

她正忙着照看炉灶，因为她是埃德温的妻子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

and	she	was	preparing	her	husband's	evening	meal	.
和	她	曾是	准备	她	丈夫的	晚上	一顿饭	.

她当时正在准备丈夫的晚饭。

[gɑːd][nɑːt]['oʊnli][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs][weɪf] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] ,

God	not	only	had	raised	the	poorhouse	waif	above	his	difficulties	,
上帝	不是	仅有的	有	提高	这	贫民院	孤儿	多于	他的	困难	,

上帝不仅让贫民窟的孤儿摆脱了困境，

[bʌt; bət][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] [kəm'pænjən] [tuː; tə] ['kʌmfərt]

but	had	given	him	in	addition	a	good	Christian	companion	to	comfort
但	有	给定	他	在	添加	一个	好的	基督教	伴侣	到	舒适

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

and	encourage	him	.
和	鼓励	他	.

但还为他安排了一位优秀的基督徒同伴来安慰和鼓励他。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [wɜːrd][wɜːr; wər] ['ɛdwɪnz] ['griːtɪŋ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]

A	smile	and	a	cheerful	word	were	Edwin's	greeting	when	he	returned	from
一个	微笑	和	一个	快乐	单词	是	埃德温的	问候	什么时候	他	返回	从

[ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] .

the	post	-	office	.
这	邮政	-	办公室	.

埃德温从邮局回来时，脸上带着微笑，说了句愉快的话。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [baɪ] ['lʌvɪŋ]

Seating	himself	in	the	large	comfortable	chair	that	had	been	placed	by	loving
座位	他自己	在	这	大的	舒服的	椅子	那	有	到过	放置	经过	爱

[hændz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

hands	close	beside	the	window	,
双手	关闭	旁	这	窗户	,

他坐在那张被爱人亲手放在窗边的大而舒适的椅子上，

[hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði][meɪl] .

he	began	at	once	to	examine	the	mail	.
他	开始	在	一次	到	检查	这	邮件	.

他立即开始检查邮件。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['letərz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [riːd] [ɪn][tɜːrn] ; [bʌt; bət] [wen] ['edwɪn] [keɪm]

There	were	several	letters	,	which	were	each	read	in	turn	;	but	when	Edwin	came
那里	是	一些	信件	,	哪个	是	每个	读	在	转动	;	但	什么时候	埃德温	来了

[tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər] ,

to	the	paper	,
到	这	纸	,

有好几封信，一封接一封地读了一遍；但当埃德温来到报社时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	face	wore	a	puzzled	expression	,	for	the	latter	was	not	his	own	.
他的	脸	穿着	一个	困惑	表达	,	为了	这	后者	曾是	不是	他的	自己的	.

他脸上露出困惑的表情，因为后者并非他自己的。

" [aɪ] [ges] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['sʌmhaʊ] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	guess	a	mistake	has	been	made	somehow	at	the	post	-	office	,	"	he	said	,
"	我	猜测	一个	错误	有	到过	制成	不知何故	在	这	邮政	-	办公室	,	"	他	说	,

“我猜想邮局那边可能出了什么差错，”他说。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] ['peɪpər] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ræpər] [ɪz] [luːs]

"	for	this	paper	belongs	to	another	person	;	but	I	see	that	the	wrapper	is	loose
"	为了	这	纸	属于	到	其他	人	;	但	我	看	那	这	包装纸	是	松动的

,

,

,

“因为这张纸是别人的；但我看到包装纸松了，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][slɪp][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ði]

and	I	suppose	it	will	be	all	right	for	me	to	slip	it	off	and	look	the
和	我	认为	它	将要	是	全部	正确的	为了	我	到	滑	它	离开	和	看	这

['peɪpər]['oʊvər] ,

paper	over	,
纸	超过	,

我想我把它脱下来，仔细看看那份文件应该没问题吧。

[fɔːr; fər] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [wɪl] [duː] [wɪð; wɪθ] [maɪn] .

for	that's	what	I	hope	the	other	fellow	will	do	with	mine	.
为了	那就是	什么	我	希望	这	其他	同伴	将要	做	和	矿	.

因为我希望对方也能这样对待我的东西。

" [ðen] [æz; əz] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ʌn'foʊld] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] , [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

"	Then	as	he	proceeded	to	unfold	the	large	religious	periodical	,	he	remarked	,
"	然后	作为	他	继续	到	展开	这	大的	宗教	期刊	,	他	评论	,

然后，他一边展开那份大型宗教期刊，一边说道：

" [aɪ] ['hævnt] [jet] [faʊnd] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

"	I	haven't	yet	found	a	paper	that	can	come	up	to	our	own	,
"	我	还没有	然而	成立	一个	纸	那	能	来	向上	到	我们的	自己的	,

“我还没有找到一篇能与我们自己的论文相媲美的论文。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [rɪ'dʒɔɪs] [tə'naɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [huː'evər] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv]

and	we	can	rejoice	tonight	because	whoever	has	it	will	have
和	我们	能	麾	今晚	因为	谁	有	它	将要	有

['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [riːd] .

something	good	to	read	.
某物	好的	到	读	.

今晚我们可以欢欣鼓舞，因为拥有它的人将有好书可读。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊm] [laɪf] , ['edwɪn] ,

"	At	the	very	beginning	of	their	home	life	,	Edwin	,
"	在	这	非常	开始	的	他们的	家	生活	,	埃德温	,

“在他们家庭生活的最初阶段，埃德温，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] [rɪ'lɪdʒəs] ['peɪpər] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] ['regjələrli] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hoʊm] ,

feeling	that	some	good	religious	paper	ought	to	come	regularly	to	their	home	,
感觉	那	一些	好的	宗教	纸	应该	到	来	经常	到	他们的	家	,

他们觉得应该定期向家里寄送一些好的宗教报纸，

[hæd; həd] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['sæmp(ə)l] ['kɑːpiz] [ðə; ði] ['peɪpər] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [best]

had	chosen	from	a	bundle	of	sample	copies	the	paper	he	considered	best
有	选定	从	一个	捆	的	样本	副本	这	纸	他	经过考虑的	最好的

['suːtɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] ,

suited	for	their	purpose	,
适合	为了	他们的	目的	,

他从一堆样品纸中挑选了他认为最适合他们用途的纸张。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪts] ['wiːkli] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hoʊm] .

and	for	some	time	it	had	been	making	its	weekly	visits	to	their	home	.
和	为了	一些	时间	它	有	到过	制作	它是	每周	访问	到	他们的	家	.

一段时间以来，它每周都会来他们家拜访。

[sɪns] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] ['iːðər] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [ðə; ði]

Since	then	it	had	been	his	custom	to	read	aloud	either	from	it	or	the
自从	然后	它	有	到过	他的	风俗	到	读	大声	任何一个	从	它	或者	这

['baɪb(ə)l] [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] .

Bible	while	his	wife	was	busy	about	her	household	duties	.
圣经	尽管	他的	妻子	曾是	忙碌的	关于	她	家庭	职责	.

从那时起，他就养成了在妻子忙于家务时大声朗读这本书或《圣经》的习惯。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] ['oʊvər] [tə'geðər] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðiːz]

In	this	way	they	could	talk	over	together	the	subjects	that	puzzled	them	while	these
在	这	方式	他们	可以	讲话	超过	一起	这	主题	那	困惑	他们	尽管	这些

[wɜːr; wər] [stɪl] [freʃ] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] .

were	still	fresh	in	their	minds	.
是	仍然	新鲜的	在	他们的	思想	.

这样，他们就可以趁着记忆犹新的时候，一起探讨那些困扰他们的问题。

[æz; əz] ['ɛdwɪnz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['peɪpər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

As	Edwin's	eyes	fell	upon	the	title	of	the	new	paper	that	he	had	just
作为	埃德温的	眼睛	跌倒	之上	这	标题	的	这	新的	纸	那	他	有	只是

[brɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [kən'teɪnd] [θriː] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ðæt]

brought	and	found	that	the	name	of	the	paper	contained	three	words	and	that
带来	和	成立	那	这	姓名	的	这	纸	包含	三	字	和	那

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɜːrd][wʌz; wəz]['gɑːsp(ə)l] ,

the	middle	word	was	Gospel	,
这	中间	单词	曾是	福音	,

埃德温的目光落在了他刚带来的那份新报纸的标题上，发现报纸的名称由三个词组成，中间的词是“福音”。

[hiː; hi] [sed] , " [wel] , [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ,

he	said	,	"	Well	,	it	at	least	has	a	good	name	,
他	说	,	"	出色地	,	它	在	至少	有	一个	好的	姓名	,

他说：“嗯，至少它有个好名字。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːl] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [wʌt] [ɪts]['taɪt(ə)l] ['ɪndɪˌkeɪts] .

and	now	we'll	see	if	it	teaches	what	its	title	indicates	.
和	现在	出色地	看	如果	它	教导	什么	它是	标题	表示	.

现在我们将看看它是否真的像它的标题所暗示的那样教授某些内容。

" [ðə; ði] ['hedɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [riːd] , " ['gɑːdz] [wɜːrd][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] , " [nekst]

"	The	heading	of	an	article	that	read	,	"	God's	Word	as	Our	Guide	,	"	next
"	这	标题	的	一个	文章	那	读	,	"	神的	单词	作为	我们的	指导	,	"	下一个

[ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ;

attracted	his	attention	;
吸引	他的	注意力	;

接下来，一篇题为“以神的话语为指引”的文章引起了他的注意；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] ,

and	when	he	began	reading	,
和	什么时候	他	开始	阅读	,

当他开始阅读时，

[hɪz; ɪz][waɪf] [left][hɜːr; hər]['pɑːrtli] [prɪ'perd] ['sʌpər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

his	wife	left	her	partly	prepared	supper	to	come	and	look	over	his	shoulder	.
他的	妻子	左边	她	部分	准备	晚餐	到	来	和	看	超过	他的	肩膀	.

他妻子放下还没做好的晚餐，过来看看他。

" [æz; əz] ['trʌstɪŋ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] , [wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] [lʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] ;

"	As	trusting	children	of	God	,	we	naturally	look	to	him	for	guidance	;
"	作为	信任	孩子们	的	上帝	,	我们	自然	看	到	他	为了	指导	;

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [sed] ,

for	he	has	said	,
为了	他	有	说	,

“作为信赖上帝的儿女，我们自然会寻求他的指引；因为他曾说过，

- [aɪ] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [ðiː] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [goʊ] :

'	I	will	instruct	thee	and	teach	thee	in	the	way	that	thou	shalt	go	:
-	我	将要	指示	你	和	教	你	在	这	方式	那	你	应	去	:

“我要教导你，指示你当行的路：”

[aɪ] [wɪl] [gaɪd] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [aɪ] . -

I	will	guide	thee	with	mine	eye	.	'
我	将要	指导	你	和	矿	眼睛	.	-

我将亲眼指引你。

[wen] [tuː] [pæðz] [laɪ] [brˈfɔːr] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wɪtʃ] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] ,

When	two	paths	lie	before	us	and	we	know	not	which	one	to	take	,
什么时候	二	路径	说谎	前	我们	和	我们	知道	不是	哪个	一	到	拿	,

当两条路摆在我们面前，我们不知道该走哪一条时，

[wiː; wi][æsk][gɑːd][tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][juː 'es] [teɪk] .

we	ask	God	to	make	known	to	us	the	way	that	he	would	have	us	take	.
我们	问	上帝	到	制作	已知	到	我们	这	方式	那	他	会	有	我们	拿	.

我们祈求上帝指引我们走他希望我们走的道路。

[gɑːd][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .

God	is	willing	to	do	this	.
上帝	是	愿意的	到	做	这	.

上帝愿意这样做。

[hiː; hi][ɪz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː 'es] ['fɑːloʊ] [wer] [hiː; hi] [liːdz] . "

He	is	glad	to	have	us	follow	where	he	leads	.	"
他	是	高兴的	到	有	我们	跟随	在哪里	他	线索	.	"

他很高兴我们跟随他的脚步。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [gʊd] , " ['ɛdwɪnz] [waɪf] [ri'mɑːkt] .

"	That	is	very	good	,	"	Edwin's	wife	remarked	.
"	那	是	非常	好的	,	"	埃德温的	妻子	评论	.

“那很好，”埃德温的妻子说道。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['edwɪn] [sed] :

Drawing	a	chair	beside	his	own	for	her	,	Edwin	said	:
绘画	一个	椅子	旁	他的	自己的	为了	她	,	埃德温	说	:

埃德温拉过一把椅子放在她旁边，说道：

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] ['sʌpər] .

"	Never	mind	the	supper	.
"	绝不	头脑	这	晚餐	.

“别管晚饭了。”

[sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [iːt] ['leɪtər] .

Sit	down	,	and	we	will	eat	later	.
坐	向下	,	和	我们	将要	吃	之后	.

请坐，我们待会儿再吃。

" [ðen] [hiː; hi] [riːd] : " [ɪn]['ɛksɑːd] .

"	Then	he	read	:	"	In	Exod	.
"	然后	他	读	:	"	在	出埃及记	.

然后他读道：“在出埃及记中。

- : [faɪv][gɑːd] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][prɪ'kjuːliər] ['treʒər] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ɔːl]

19	:	5	God	says	that	his	people	will	be	a	peculiar	treasure	unto	him	above	all
-	:	5	上帝	说道	那	他的	人们	将要	是	一个	奇特	宝藏	到	他	多于	全部

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

19:5 上帝说，他的子民将成为他特别的珍宝，胜过万民。

[ðɪs] [greɪt] ['feɪvər][ɪz] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

This	great	favor	is	bestowed	upon	all	those	who	obey	his	voice	.
这	伟大的	偏爱	是	授予	之上	全部	那些	WHO	服从	他的	嗓音	.

凡听从他指示的人，都将获得这份莫大的恩惠。

[wen] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][kɔːst][hɪm; ɪm] , [wiː; wi][kæn; kən] [ˌkɑːmprɪ'hend] , [ɪn][ə; eɪ]

When	we	see	how	much	people	have	cost	him	,	we	can	comprehend	,	in	a
什么时候	我们	看	如何	很多	人们	有	成本	他	,	我们	能	理解	,	在	一个

['meʒər] ,

measure	,
措施	,

当我们看到人们给他带来了多大的损失时，我们就能在某种程度上理解了。

[haʊ] ['preʃəs] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .

how	precious	we	must	be	in	his	sight	.
如何	宝贵的	我们	必须	是	在	他的	视线	.

我们在他眼中该是多么宝贵啊!

['nætʃ(ə)rəli] [wiː; wi]['vælјuː] ['eniθɪŋ] [baɪ][ɪts][kɔːst] .

Naturally	we	value	anything	by	its	cost	.
自然	我们	价值	任何事物	经过	它是	成本	.

我们自然而然地会根据价格来评估任何事物的价值。

[ɪf] [ðɪs] [ruːl] [biː; bi] [ə'plaɪd] [hɪr] , ['truːli][gɑːd][mʌst; məst] [pleɪs] [greɪt] ['vælјuː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ;

If	this	rule	be	applied	here	,	truly	God	must	place	great	value	upon	his	people	;
如果	这	规则	是	应用	这里	,	真的	上帝	必须	地方	伟大的	价值	之上	他的	人们	;

如果这条规则适用于这里，那么上帝一定非常珍视他的子民;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sperd] [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] , [bʌt; bət] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər][јuː 'es][ɔːl] .

for	he	spared	not	his	own	Son	,	but	delivered	him	up	for	us	all	.
为了	他	幸存	不是	他的	自己的	儿子	,	但	发表	他	向上	为了	我们	全部	.

因为他没有爱惜自己的儿子，而是把他交了出来，为我们众人牺牲了。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] ['estɪmət; 'estɪmeɪt]['aʊər; ɑːr]['vælјuː][baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] .

He	must	therefore	estimate	our	value	by	his	Son	.
他	必须	所以	估计	我们的	价值	经过	他的	儿子	.

因此，他必定以他的儿子来衡量我们的价值。

" [nekst][hiː; hi] [riːd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hedɪŋ] ['gɑːdz] [tʃɜːrtʃ] :

"	Next	he	read	under	the	heading	God's	Church	:
"	下一个	他	读	在下面	这	标题	神的	教会	:

接下来，他在“上帝的教会”这一标题下读道:

" [noʊ][wʌn] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [kəm'pliːt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] [tuː; tə] ['fʊli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

"	No	one	thing	on	earth	is	complete	enough	in	its	nature	to	fully	represent	the	church
"	不	一	事物	在	地球	是	完全的	足够的	在	它是	自然	到	完全	代表	这	教会

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

“世上没有任何事物在其本质上足够完整，能够完全代表上帝的教会。”

['niːðər] [ɪz][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][græsp] ['sɪŋgli] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wʊd] [ɪk'spres] ['evri]

Neither	is	the	human	mind	able	to	grasp	singly	a	name	that	would	express	every
两者都不	是	这	人类	头脑	有能力的	到	抓牢	单独	一个	姓名	那	会	表达	每一个

['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

feature	of	the	church	.
特征	的	这	教会	.

人类的思维也无法理解一个能够表达教会所有特征的名称。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [gɑːd][hæz; həz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] ['meni] ['relətɪv] [neɪmz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kɪŋdəm] ,

For	this	reason	God	has	made	use	of	many	relative	names	,	such	as	kingdom	,
为了	这	原因	上帝	有	制成	使用	的	许多	相对的	姓名	,	这样的	作为	王国	,

因此，上帝使用了许多相对的名称，例如王国、

['zaɪən] , ['hoʊli] ['sɪti] , [haʊs] , ['bɑːdi][ʌv; əv] [kraɪst] , [braɪd] [ʌv; əv] [kraɪst] , ['fæməli] , ['ʃiːpfoʊld] , [vaɪn]

Zion	,	holy	city	,	house	,	body	of	Christ	,	bride	of	Christ	,	family	,	sheepfold	,	vine
锡安	,	圣	城市	,	房子	,	身体	的	基督	,	新娘	的	基督	,	家庭	,	羊圈	,	藤

[ænd; ənd][ɪts] ['bræntʃɪz] ,

and	its	branches	,
和	它是	分支	,

锡安、圣城、房屋、基督的身体、基督的新娘、家庭、羊圈、葡萄树及其枝条

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr] [ˌilə'streiʃəns] .

and	other	similar	illustrations	.
和	其他	相似的	插图	.

以及其他类似插图。

" [fɜːrst] , [let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [wɜːrd] - [tʃɜːrtʃ] . -

"	First	,	let	us	consider	the	word	'	church	.	'
"	第一的	,	让	我们	考虑	这	单词	-	教会	.	-

“首先，让我们来思考一下‘教会’这个词。”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] ([dʒɑːn] - : -) .

It	means	a	congregation	of	people	separated	from	the	world	(	John	15	:	19	)	.
它	方法	一个	会众	的	人们	分开	从	这	世界	(	约翰	-	:	-	)	.

它指的是与世隔绝的一群人（约翰福音 15:19）。

[nekst] ,

Next	,
下一个	,

下一个，

['gɑːdz] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] ['biːɪŋ] ['seprət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['iːvəlz] (

God's	church	is	characterized	by	being	separate	from	the	world	and	all	its	evils	(
神的	教会	是	特征化的	经过	存在	分离	从	这	世界	和	全部它是		罪恶	(

[ˌtuː'tuː] [kɔːr] . [sɪks] :

2	Cor	.	6	:
2	科尔	.	6	:

神的教会的特点是与世界及其一切邪恶分别出来（哥林多后书 6: 1-2）。

-) , [ænd; ənd] [kraɪst] [ɪz] [ðə; ði] [hed] ([ɛf] . [wʌn] : -) , [ðə; ði] [dɔːr] ([dʒɑːn] - :

14	)	,	and	Christ	is	the	head	(	Eph	.	1	:	22	)	,	the	door	(	John	10	:
-	)	,	和	基督	是	这	头	(	以弗	.	1	:	-	)	,	这	门	(	约翰	-	:

14），基督是头（弗1:22），是门（约10:

[naɪn]) , [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ([wʌn] [kɔːr] . [θriː] : -) , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kɔːrnər] - [stoʊn] ([ɛf] .

9	)	,	the	foundation	(	1	Cor	.	3	:	11	)	,	and	the	chief	corner	-	stone	(	Eph	.
9	)	,	这	基础	(	1	科尔	.	3	:	-	)	,	和	这	首席	角落	-	石头	(	以弗	.

[ˌtuː'tuː] : - , -) .

2	:	19	,	20	)	.
2	:	-	,	-	)	.

9），根基（哥林多前书 3: 11），房角石（以弗所书 2: 19, 20）。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['peɪpər] [drɑːpt] ['aɪdli] [ɪn] ['ɛdwɪnz] [hændz] ,

"	For	a	moment	the	paper	dropped	idly	in	Edwin's	hands	,
"	为了	一个	片刻	这	纸	掉落	闲散地	在	埃德温的	双手	,

“纸张在埃德温手中静静地滑落了一会儿，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [gɑːd] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

for	the	truth	of	God	was	streaming	down	into	his	heart	.
为了	这	真相	的	上帝	曾是	流媒体	向下	进入	他的	心	.

因为神的真理正涌入他的心中。

['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] - ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] ,

Ever	since	his	talk	in	the	summer	-	kitchen	with	Mrs	.	Miller	,
曾经	自从	他的	讲话	在	这	夏天	-	厨房	和	太太	.	磨坊主	,

自从他在夏日厨房与米勒太太谈话后，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]

when	she	said	that	she	was	converted	at	the	time	when	she	joined	church	and
什么时候	她	说	那	她	曾是	转换	在	这	时间	什么时候	她	加入	教会	和

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['ɛdwɪnz] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði]

in	answer	to	Edwin's	question	as	to	what	the	church	was	replied	that	the
在	回答	到	埃德温的	问题	作为	到	什么	这	教会	曾是	回复	那	这

[tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðə; ði] [roʊdz] [met] ,

church	was	the	little	building	where	the	roads	met	,
教会	曾是	这	小的	建筑	在哪里	这	道路	遇见	,

她说她是在加入教会时皈依基督教的，当埃德温问她教会是什么时，她回答说教会就是道路交汇处的那座小房子。

[hiː; hi][hæd; həd][felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] " [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

he	had	felt	that	there	was	such	a	thing	as	"	the	church	,
他	有	毛毡	那	那里	曾是	这样的	一个	事物	作为	"	这	教会	,

他曾觉得世上存在着“教会”这样的事物。

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ˌaɪ ˈtiː] ['setld] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

"	but	he	could	not	get	it	settled	that	it	was	the	building	on	the	corner	,
"	但	他	可以	不是	得到	它	定居	那	它	曾是	这	建筑	在	这	角落	,

但他始终无法确定那就是街角的那栋楼。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɪlər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

as	Mrs	.	Miller	had	told	him	that	it	was	.
作为	太太	.	磨坊主	有	讲述	他	那	它	曾是	.

正如米勒太太告诉他的那样。

[bʌt; bət] [wenˈevər] [soʊ]['sɪtʃueɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ] ,

But	whenever	so	situated	that	he	could	do	so	,
但	每当	所以	位于	那	他	可以	做	所以	,

但只要他身处能够做到这一点的境地，

[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələr] [əˈtendənt] [ʌv; əv] ['evri] [rɪˈlɪdʒəs] ['sɜːrvɪs] ['iːðər]

he	had	continued	to	be	a	regular	attendant	of	every	religious	service	either
他	有	持续	到	是	一个	常规的	服务员	的	每一个	宗教	服务	任何一个

[æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ɔːr][ɪn][sʌm; səm] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [kəˈmjuːnəti] .

at	that	place	or	in	some	adjoining	community	.
在	那	地方	或者	在	一些	相邻的	社区	.

他一直定期参加当地或邻近社区的每一次宗教仪式。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] , [prer] ,

In	his	heart	he	felt	that	as	the	meaning	of	eternity	,	prayer	,
在	他的	心	他	毛毡	那	作为	这	意义	的	永恒	,	祷告	,

他内心深处觉得，这就是永恒的意义，祈祷，

[ænd; ənd] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

and	conversion	had	been	revealed	to	his	entire	satisfaction	,
和	转换	有	到过	揭晓	到	他的	全部的	满意	,

他的皈依过程令他十分满意。

[gɑːd] [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [taɪm] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

God	would	in	his	own	good	time	help	him	to	discover	the	true	meaning	of	the
上帝	会	在	他的	自己的	好的	时间	帮助	他	到	发现	这	真的	意义	的	这

[wɜːrd] " [tʃɜːrtʃ] .

word	"	church	.
单词	"	教会	.

上帝会在适当的时候帮助他发现“教会”一词的真正含义。

" ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [riːd] ['ʌndər] [əˈnʌðər] ['hedɪŋ] :

"	Presently	he	read	under	another	heading	:
"	目前	他	读	在下面	其他	标题	:

他接着读了另一个标题下的内容：

" [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] [ðæt] [kraɪst] [priːtʃt] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði][dɑːrk]['pleɪsɪz][ʌv; əv][sɪn]

"	The	gospel	of	salvation	that	Christ	preached	penetrated	the	dark	places	of	sin
"	这	福音	的	救恩	那	基督	布道	渗透	这	黑暗的	地方	的	罪

[ænd; ənd][aɪˈdɑːlətri] [laɪk] [sʌn] ['reɪz] ['draɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] .

and	idolatry	like	sun	rays	driving	back	the	darkness	of	night	.
和	偶像崇拜	喜欢	太阳	射线	驾驶	后退	这	黑暗	的	夜晚	.

“基督所传的救赎福音如同阳光驱散黑夜的黑暗，照亮了罪恶和偶像崇拜的黑暗角落。”

['wɪkɪdnəs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [men] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [greɪs] [ænd; ənd] [truːθ] .

Wickedness	in	the	hearts	and	lives	of	men	gave	way	to	grace	and	truth	.
邪恶	在	这	心	和	生活	的	男人	给予	方式	到	优雅	和	真相	.

人心中和生活中的邪恶让位于恩典和真理。

[kraɪst] [ðen] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .
Christ then established his church .
基督 然后 已确立的 他的 教会 .

基督随后建立了教会。

[truː] ['hoʊlɪnəs] [ə'dɔrnd] [hɜːr; hər] [fer] [braʊ] .
True holiness adorned her fair brow .
真的 圣洁 装饰 她 公平的 眉头 .

她白皙的额头上洋溢着真正的圣洁。

['juːnəti][ænd; ənd]['pjʊrəti][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [tʃiːf] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .
Unity and purity were her chief characteristics .
统一 和 纯度 是 她 首席 特征 .

她的首要特征是正直和纯洁。

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , - [ðaʊ] [ɑːrt][ɔːl] [fer] , [maɪ] [lʌv] ;
Of her it is said , ' Thou art all fair , my love ;
的 她 它 是 说 , - 你 艺术 全部公平的 , 我的 爱 ;

关于她，人们说："我的爱人，你真是美丽动人；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][spɑːt][ɪn] [ðiː] - ([es] . [ʌv; əv][soʊl] . [fɔːr] : ['sɛvən]) .
there is no spot in thee ' (S . of Sol . 4 : 7) .
那里 是 不 点 在 你 - (S . 的 索尔 . 4 : 7) .

你身上没有污点'（《创世记》4:7）。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [maɪ] [dʌv] , [maɪ] [ˌʌndɪ'faɪld] , [ɪz][bʌt; bət][wʌn] - ([es] . [ʌv; əv][soʊl] . [sɪks] : [naɪn]) . -
And again , ' My dove , my undefiled , is but one ' (S . of Sol . 6 : 9) . '
和 再次 , - 我的 鸽子 , 我的 未受污染的 , 是 但 一 - (S . 的 索尔 . 6 : 9) . -

又说，"我的鸽子，我的纯洁无瑕的，只有一个"（《雅歌》6:9）。

[hiː; hi] [[kraɪst]] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,
He [Christ] is the head of the body ,
他 [基督] 是 这 头 的 这 身体 ,

他（基督）是教会的头，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ... [ðæt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˌpriː'emɪnəns] - ([kɑːl] . [wʌn] : -) .
the church ... that in all things he might have preeminence ' (Col . 1 : 18) .
这 教会 ... 那 在 全部 事物 他 可能 有 卓越 - (上校 . 1 : -) .

教会……使他在一切事上都居首位'（歌罗西书 1:18）。

" ['hævɪŋ] ['pəːtʃəst] , ['faʊndɪd] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [gɑːd] [kleɪmz] [ɪk'skluːsɪv] [raɪt] [tuː; tə]
" Having purchased , founded , and built the church , God claims exclusive right to
" 拥有 购买 , 创立 , 和 建造 这 教会 , 上帝 索赔 独家的 正确的 到
[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
the government .
这 政府 .

"上帝购买、创立并建造了教会，因此他对政府拥有专属权利。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] - ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] , - [bʌt; bət] - ['gɑːdz] ['bɪldɪŋ] , - [oʊnd] [baɪ][gɑːd]['loʊn] .
She is not ' our church , ' but ' God's building , ' owned by God alone .
她 是 不是 - 我们的 教会 , - 但 - 神的 建筑 , - 拥有 经过 上帝 独自的 .

她不是"我们的教堂"，而是"上帝的建筑"，只属于上帝。

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['membər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [ber] [hɪz; ɪz]['hoʊli] ['ɪmɪdʒ] .
All her members are the sons of God and bear his holy image .
全部 她 成员 是 这 儿子们 的 上帝 和 熊 他的 圣 图像 .

她的所有成员都是上帝的儿子，都带有上帝的圣洁形象。

- [gɑːd] [hæθ] [set][ðə; ði] ['membər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ,
' God hath set the members every one of them in the body ,
- 上帝 有 放 这 成员 每一个 一 的 他们 在 这 身体 ,

神已将这些肢体分别安置在身体上，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [pliːzd] [hɪm; ɪm] - ([wʌn][kɔːr] . - : -) , [fɔːr; fər] - [jiː; ji][ɑːr; ər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

as	it	hath	pleased	him	'	(	1	Cor	.	12	:	18	)	,	for	'	ye	are	the	body	of
作为	它	有	高兴	他	-	(	1	科尔	.	-	:	-	)	,	为了	-	是的	是	这	身体	的

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

“照他所喜悦的”(林前 12:18)，因为“你们就是基督的身体，

[ænd; ənd] ['membər] [ɪn] [pər'tɪkjələr] . -

and	members	in	particular	.	'
和	成员	在	特别的	.	-

尤其是成员们。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['edwɪn] [pɔːzd] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ə'pɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ; [ðen]

"	For	a	moment	Edwin	paused	to	meditate	upon	what	he	had	read	;	then
"	为了	一个	片刻	埃德温	暂停	到	幽思	之上	什么	他	有	读	;	然后

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

he	continued	:
他	持续	:

埃德温停顿片刻，沉思着他所读的内容；然后他继续说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːd] [hɪm'self] [ðæt] [ə'sainz] [iːtʃ] ['membər] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

"	It	is	God	himself	that	assigns	each	member	his	place	in	the	church	,
"	它	是	上帝	他自己	那	分配	每个	成员	他的	地方	在	这	教会	,

“是上帝亲自为每位成员在教会中安排位置的。”

[ɔːr][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [kraɪst] ,

or	the	body	of	Christ	,
或者	这	身体	的	基督	,

或基督的身体，

[ænd; ənd] [meɪks] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrk][ɪz][tuː; tə][biː; bi] — -

and	makes	known	to	him	what	his	line	of	spiritual	work	is	to	be	—	'
和	制作	已知	到	他	什么	他的	线	的	精神	工作	是	到	是	—	-

[naʊ] [jiː; ji][ɑːr; ər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [kraɪst] ,

Now	ye	are	the	body	of	Christ	,
现在	是的	是	这	身体	的	基督	,

并告诉他，他的属灵工作方向是什么——“你们就是基督的身体，

[ænd; ənd] ['membər] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

and	members	in	particular	.
和	成员	在	特别的	.

尤其是成员们。

[ænd; ənd][gɑːd] [hæθ] [set][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [fɜːrst] [ə'pɔsəlz] , [ˌsekən'derəli] ['prɔfits] , ['θɜːrdli]

And	God	hath	set	some	in	the	church	,	first	apostles	,	secondarily	prophets	,	thirdly
和	上帝	有	放	一些	在	这	教会	,	第一的	使徒	,	其次	先知	,	第三

['tiːtʃərz] ,

teachers	,
教师	,

神在教会中设立了一些人，第一是使徒，第二是先知，第三是教师。

['æftər] [ðæt] ['mɪrəklz] , [ðen] [gɪfts] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

after	that	miracles	,	then	gifts	of	healing	,	'	etc	.
后	那	奇迹	,	然后	礼物	的	康复	,	-	ETC	.

之后是奇迹，然后是治愈的恩赐，等等。

([wʌn][kɔːr] . - : - , -) .

(	1	Cor	.	12	:	27	,	28	)	.
(	1	科尔	.	-	:	-	,	-	)	.

(哥林多前书 12:27,28)

" [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][kən'vɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd][ɪz]
" The origin of the church is the immediate result of conversion and is
" 这 起源 的 这 教会 是 这 即时 结果 的 转换 和 是
[ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
inseparable from it .
形影不离 从 它 .

“教会的起源是皈依基督教的直接结果，与皈依基督教密不可分。”

- [aɪ] [preɪ] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ;
- I pray not for the world , but for them which thou hast given me ;
- 我 祈祷 不是 为了 这 世界 , 但 为了 他们 哪个 你 哈斯特 给定 我 ;

我不为世人祈求，只为你所赐给我的人祈求。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðaɪn] .
for they are thine .
为了 他们 是 你的 .

因为它们是你的。

['niːðər] [preɪ] [aɪ][fɔːr; fər] [ðiːz] [ə'loʊn] ,
Neither pray I for these alone ,
两者都不 祈祷 我 为了 这些 独自的 ,

我也不只为这些祈祷，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ɑːn][ˌem 'iː] [θruː] [ðer; ðər][wɜːrd] ;
but for them also which shall believe on me through their word ;
但 为了 他们 还 哪个 将 相信 在 我 通过 他们的 单词 ;

但那些因他们的话语而信我的人，也必得着我；

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪ] [biː; bi][wʌn] ; [æz; əz] [ðaʊ] , ['fɑːðər] ,
that they all may be one ; as thou , Father ,
那 他们 全部 可能 是 一 ; 作为 你 , 父亲 ,

使他们都合而为一；正如你，父啊，

[ɑːrt][ɪn][ˌem 'iː] ... [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][sent][ˌem 'iː] - ([dʒɑːn] - : [naɪn] , - ,
art in me ... that the world may believe that thou hast sent me ' (John 17 : 9 , 20 ,
艺术 在 我 ... 那 这 世界 可能 相信 那 你 哈斯特 发送 我 - (约翰 - : 9 , - ,
-) .
21) .
-) .

“我里面有基督耶稣……使世人相信你差遣了我”(约翰福音 17:9, 20, 21)。

- [æz; əz] [nuː] - [bɔːrn] ['beɪbz] , [dɪ'zaɪər][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [mɪlk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
' As new - born babes , desire the sincere milk of the word ,
- 作为 新的 - 出生 宝贝们 , 欲望 这 真诚 牛奶 的 这 单词 ,

“像初生的婴孩一样，渴慕真道的甘甜奶水。”

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [groʊ] [ˌðer'baɪ] ... [jiː; ji]['ɔːlsoʊ] , [æz; əz] ['laɪvli] [stoʊnz] , [ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl]
that ye may grow thereby ... ye also , as lively stones , are built up a spiritual
那 是的 可能 生长 从而 ... 是的 还 , 作为 热闹 石头 , 是 建造 向上 一个 精神
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

使你们因此而成长……你们也像活石，被建造成为属灵的殿宇，

[æn; ən]['hoʊli] ['priːsthʊd] , [tuː; tə] ['ɔːfər] [ʌp] ['spɪrɪtʃuəl]['sækrɪfaɪsɪz] , [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][gɑːd][baɪ]['dʒiːzəs]
an holy priesthood , to offer up spiritual sacrifices , acceptable to God by Jesus
一个 圣 圣职 , 到 提供 向上 精神 牺牲 , 可接受 到 上帝 经过 耶稣
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

圣洁的祭司，藉着耶稣基督献上神所悦纳的灵祭。

[bʌt; bət][jiː; ji][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['priːsthʊd] , [æn; ən]['hoʊli]['neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]

But	ye	are	a	chosen	generation	,	a	royal	priesthood	,	an	holy	nation	,	a
但	是的	是	一个	选定	一代	,	一个	皇家	圣职	,	一个	圣	国家	,	一个

[pɪ'kjuːliər] ['piːp(ə)l] ;

peculiar	people	;
奇特	人们	;

但你们是被拣选的族类，是有君尊的祭司，是圣洁的国度，是属神的子民；

[ðæt] [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæθ] [kɔːld] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

that	ye	should	show	forth	the	praises	of	him	who	hath	called	you	out	of
那	是的	应该	展示	前进	这	赞扬	的	他	WHO	有	称为	你	出去	的

['dɑːrknəs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] [laɪt] :

darkness	into	his	marvelous	light	:
黑暗	进入	他的	奇妙	光	:

好叫你们宣扬那召你们出黑暗入奇妙光明者的美德：

[wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [pæst][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd] . -

which	in	time	past	were	not	a	people	,	but	are	now	the	people	of	God	.	'
哪个	在	时间	过去的	是	不是	一个	人们	,	但	是	现在	这	人们	的	上帝	.	-

他们从前并非子民，如今却是神的子民。

([wʌn][pet] . [ˌtuː'tuː] : [ˌtuː'tuː] , [faɪv] , [naɪn] , -) .

(	1	Pet	.	2	:	2	,	5	,	9	,	10	)	.
(	1	宠物	.	2	:	2	,	5	,	9	,	-	)	.

（彼得前书 2: 2, 5, 9, 10）。

" [ə'gen] ['edwɪn] [pɔːzd] ,

"	Again	Edwin	paused	,
"	再次	埃德温	暂停	,

埃德温再次停顿了一下，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv]['gɑːdz][plæn] [kən'sɜːrnɪŋ]

and	as	the	wonderful	beauty	and	completeness	of	God's	plan	concerning
和	作为	这	精彩的	美丽	和	完整性	的	神的	计划	有关

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	people	dawned	upon	his	mind	,
他的	人们	黎明	之上	他的	头脑	,

当上帝为祂的子民所制定的计划的奇妙美好和完整性在他脑海中逐渐显现时，

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

his	large	brown	eyes	were	brightened	with	tears	of	joy	,	and	he	said	to
他的	大的	棕色的	眼睛	是	明亮	和	眼泪	的	喜悦	,	和	他	说	到

[hɪz; ɪz][waɪf] :

his	wife	:
他的	妻子	:

他那双棕色的大眼睛里闪烁着喜悦的泪光，他对妻子说：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət][læst] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] - [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . -

"	I	believe	I	understand	at	last	what	is	meant	by	'	the	church	.	'
"	我	相信	我	理解	在	最后的	什么	是	意思是	经过	-	这	教会	.	-

“我想我终于明白‘教会’的含义了。”

[ɔːl] [kən'vɜːrtɪd] [soʊlz] , [bəuθ] [ded] [ænd; ənd][ə'laɪv] ,

All	converted	souls	,	both	dead	and	alive	,
全部	转换	灵魂	,	两个都	死的	和	活	,

所有皈依的灵魂，无论死者还是生者，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ɔːr] [reɪs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [meɪk] [ʌp] ['gɑːdz] [tʃɜːrtʃ] ,

and	of	every	nation	or	race	of	people	in	the	world	,	make	up	God's	church	,
和	的	每一个	国家	或者	种族	的	人们	在	这	世界	,	制作	向上	神的	教会	,

来自世界各国各族的人们组成了上帝的教会。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɜːrtɪd] , [ɔːr][bɔːrn]['ɪntuː]
and **to** **become** **a** **member** **of** **the** **church** **is** **to** **be** **converted** **,** **or** **born** **into**
和 到 变得 一个 成员 的 这 教会 是 到 是 转换 , 或者 出生 进入
['gɑːdz]['fæməli] . "
God's **family** **.** **"**
神的 家庭 . "

加入教会就意味着皈依基督教，或者说重生进入上帝的家庭。

" [riːd] [ɑːn] , " [hɪz; ɪz][waɪf] [sed] ['iːgərli] , [ænd; ənd]['edwɪn] [kənˈtɪnjuːd] :
" **Read** **on** **,** **"** **his** **wife** **said** **eagerly** **,** **and** **Edwin** **continued** **:**
" 读 在 , " 他的 妻子 说 急切地 , 和 埃德温 持续 :

“继续读下去，”他的妻子急切地说，埃德温便继续说道：

" ['gɑːdz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [fərˈseɪk] [ðə; ði] [əˈsemblɪŋ] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [təˈgeðər] [tuː; tə]
" **God's** **people** **are** **not** **to** **forsake** **the** **assembling** **of** **themselves** **together** **to**
" 神的 人们 是 不是 到 背叛 这 组装 的 他们自己 一起 到
['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] ([hɛb] . - : -) ;
worship **him** **(** **Heb** **.** **10** **:** **25** **)** **;**
崇拜 他 (希伯来书 . - : -) ;

“神的子民不可停止聚会敬拜他（来10:25）；

- [fɔːr; fər] [wer] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [təˈgeðər] [ɪn][maɪ] [neɪm] [ðer; ðər][ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][ðə; ði]
' **for** **where** **two** **or** **three** **are** **gathered** **together** **in** **my** **name** **there** **am** **I** **in** **the**
- 为了 在哪里 二 或者 三 是 聚集 一起 在 我的 姓名 那里 是 我 在 这
[mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . -
midst **of** **them** **.** **'**
中间 的 他们 . -

“因为无论在哪里，有两三个人奉我的名聚会，那里就有我在他们中间。”

([mæt] . - : -) .
(**Matt** **.** **18** **:** **20** **)** **.**
(马特 . - : -) .

（马太福音 18:20）

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][sʌm; səm] [waɪ] [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l]
" **It** **may** **be** **a** **mystery** **in** **the** **mind** **of** **some** **why** **we** **read** **in** **the** **Bible**
" 它 可能 是 一个 神秘 在 这 头脑 的 一些 为什么 我们 读 在 这 圣经
[ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] ,
of **churches** **,**
的 教堂 ,

“有些人可能不明白为什么我们在圣经中读到教会的记载，

[wen] [gɑːd][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [tʃɜːrtʃ] .
when **God** **has** **but** **one** **church** **.**
什么时候 上帝 有 但 一 教会 .

当上帝只有一个教会的时候。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] [wɪl] [kənˈvɪns] ['eni] ['ɑːnɪst] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]
A **little** **attention** **to** **the** **word** **will** **convince** **any** **honest** **mind** **that** **the** **church** **of**
一个 小的 注意力 到 这 单词 将要 说服 任何 诚实的 头脑 那 这 教会 的
[gɑːd][ɪz] ['plʊrəl] ['oʊnli][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ɪts] [ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [loʊˈkeɪʃ(ə)n] .
God **is** **plural** **only** **in** **regard** **to** **its** **geographical** **location** **.**
上帝 是 复数 仅有的 在 看待 到 它是 地理 地点 .

只要稍加留意这个词，任何诚实的人都会相信，上帝的教会只是在地理位置上是复数的。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kəˈmjʊnəti] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ʌp][tuː; tə][dʒəˈruːsələm][ɪn]['ɔːrdər]
The **people** **in** **the** **different** **communities** **could** **not** **go** **up** **to** **Jerusalem** **in** **order**
这 人们 在 这 不同的 社区 可以 不是 去 向上 到 耶路撒冷 在 命令
[tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] [ðəmˈselvz] [təˈgeðər] [ɪn] ['wɜːrʃɪp] ,
to **assemble** **themselves** **together** **in** **worship** **,**
到 集合 他们自己 一起 在 崇拜 ,

各个社群的人们无法前往耶路撒冷聚集敬拜。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsiz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [greɪt] .

for	the	distance	in	some	instances	would	have	been	too	great	.
为了	这	距离	在	一些	实例	会	有	到过	也	伟大的	.

因为在某些情况下，距离太远了。

[ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['meni] [tuː; tə][fɔːrm] [hoʊm] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] .

Thus	,	it	became	necessary	for	many	to	form	home	congregations	.
因此	,	它	成为	必要的	为了	许多	到	形式	家	会众	.

因此，许多人有必要组建家庭教会。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] ,

But	although	they	were	often	widely	separated	,
但	虽然	他们	是	经常	广泛	分开	,

尽管他们之间常常相隔很远，

[ðə; ði] [seɪm] [swiːt] ['feloʊʃɪp] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] ,

the	same	sweet	fellowship	was	flowing	in	the	hearts	of	all	,
这	相同的	甜的	奖学金	曾是	流动	在	这	心	的	全部	,

每个人心中都流露出同样的甜蜜情谊。

[ænd; ənd][gɑːd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	God	looked	upon	them	all	together	as	his	church	,	or	the	body	of	his
和	上帝	看起来	之上	他们	全部	一起	作为	他的	教会	,	或者	这	身体	的	他的

[bɪ'lʌvɪd] [sʌn] .

beloved	Son	.
心爱	儿子	.

上帝将他们视为他的教会，或者说是他爱子的身体。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

The	idea	in	referring	to	the	church	,	or	the	divine	congregation	,
这	主意	在	指	到	这	教会	,	或者	这	神圣的	会众	,

这里所说的教会，或者说神圣的会众，

[æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] [ænd; ənd] [waɪf] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [kraɪst] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðer; ðər] [kloʊz]

as	a	bride	and	wife	in	relation	to	Christ	was	to	teach	their	close
作为	一个	新娘	和	妻子	在	关系	到	基督	曾是	到	教	他们的	关闭

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

relationship	.
关系	.

作为基督的新娘和妻子，她们的关系旨在教导她们之间亲密的关系。

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi'trəuð] [ðiː] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] [fər'evər] ; [jeɪ] , [aɪ] [wɪl] [bi'trəuð] [ðiː] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː]

'	And	I	will	betroth	thee	unto	me	forever	;	yea	,	I	will	betroth	thee	unto	me
-	和	我	将要	聘	你	到	我	永远	;	是的	,	我	将要	聘	你	到	我

[ɪn] ['raɪtʃəsnəs] ,

in	righteousness	,
在	义	,

“我必永远聘你给我，我必凭公义聘你给我。”

[ænd; ənd][ɪn]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ɪn] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][ɪn] ['məːsiz] .

and	in	judgment	,	and	in	loving	-	kindness	,	and	in	mercies	.
和	在	判断	,	和	在	爱	-	仁慈	,	和	在	怜悯	.

在公义、慈爱和怜悯方面。

[aɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n][bi'trəuð] [ðiː] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː][ɪn] ['feɪθflnəs] : [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] [ðə; ði] [lɔːrd]

I	will	even	betroth	thee	unto	me	in	faithfulness	:	and	thou	shalt	know	the	Lord
我	将要	甚至	聘	你	到	我	在	忠诚	:	和	你	应	知道	这	主

- ([ho'zer] [ˌtuː'tuː] : - , -) .

'	(	Hosea	2	:	19	,	20	)	.
-	(	何西阿	2	:	-	,	-	)	.

我必以信实聘你归我，你必认识耶和华。（何西阿书 2:19, 20）

- [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʒeləs] ['oʊvər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['gɑːdli] ['dʒeləsi] : [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd]

'	For	I	am	jealous	over	you	with	godly	jealousy	:	for	I	have	espoused
-	为了	我	是	嫉妒的	超过	你	和	敬虔的	妒忌	:	为了	我	有	拥护

[juː; jʊ][tuː; tə][wʌn] ['hʌzbənd] ,

you	to	one	husband	,
你	到	一	丈夫	,

“因为我为你们所生的愤恨，是出于神的愤恨；因为我曾许配给你们一个丈夫，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['prez(ə)nt][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪst] ['vɜːrdʒɪn][tuː; tə] [kraɪst] - ([ˌtuː'tuː][kɔːr] . - : [ˌtuː'tuː]) .

that	I	may	present	you	as	a	chaste	virgin	to	Christ	'	(	2	Cor	.	11	:	2	)	.
那	我	可能	展示	你	作为	一个	贞洁	处女	到	基督	-	(	2	科尔	.	-	:	2	)	.

好让我把你们如同贞洁的童女献给基督’(哥林多后书 11:2)。

- [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ðə; ðɪ] [braɪd] [ɪz][ðə; ðɪ] ['braɪdgruːm] - ([dʒɑːn][θriː] : -) .

'	He	that	hath	the	bride	is	the	bridegroom	'	(	John	3	:	29	)	.
-	他	那	有	这	新娘	是	这	新郎	-	(	约翰	3	:	-	)	.

“娶了新娘的就是新郎”(约翰福音 3:29)。

- [fɔːr; fər][ðaɪ]['meɪkər][ɪz] [ðaɪn] ['hʌzbənd] ; [ðə; ðɪ][lɔːrd][ʌv; əv][həʊsts][ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ;

'	For	thy	maker	is	thine	husband	;	the	Lord	of	hosts	is	his	name	;
-	为了	你的	制造商	是	你的	丈夫	;	这	主	的	主持人	是	他的	姓名	;

“因为造你的是你的丈夫；万军之耶和华是他的名；

[ænd; ənd][ðaɪ] [rɪ'diːmər] [ðə; ðɪ]['hoʊli][wʌn][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ;

and	thy	Redeemer	the	Holy	One	of	Israel	;
和	你的	救世主	这	圣	一	的	以色列	;

以及你的救赎主，以色列的圣者；

[ðə; ðɪ][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] [kɔːld] - (['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . - : [faɪv]) .

The	God	of	the	whole	earth	shall	he	be	called	'	(	Isa	.	54	:	5	)	.
这	上帝	的	这	所有的	地球	将	他	是	称为	-	(	伊萨	.	-	:	5	)	.

“他必被称为全地之神”(赛54:5)。

- [let] [ˌjuː 'es][biː; bi][glæd][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] , [ænd; ənd] [gɪv] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

'	Let	us	be	glad	and	rejoice	,	and	give	honor	to	him	:
-	让	我们	是	高兴的	和	麾	,	和	给	荣誉	到	他	:

让我们欢喜快乐，将荣耀归给他！

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [læm] [ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [hæθ] [meɪd] [hɜːr'self] ['redi]

for	the	marriage	of	the	Lamb	is	come	,	and	his	wife	hath	made	herself	ready
为了	这	婚姻	的	这	羊肉	是	来	,	和	他的	妻子	有	制成	她自己	准备好

.

:

.

因为羔羊的婚宴到了，他的妻子也预备好了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['græntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'reɪd] [ɪn] [faɪn] ['lɪnɪn] ,

And	to	her	was	granted	that	she	should	be	arrayed	in	fine	linen	,
和	到	她	曾是	的确	那	她	应该	是	排列	在	美好的	亚麻布	,

她蒙恩得穿细麻布衣服，

[kliːn] [ænd; ənd] [waɪt] : [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [faɪn] ['lɪnɪn] [ɪz][ðə; ðɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] [seɪnts] - ([rev] . - : ['sɛvən] , [eɪt]) .

clean	and	white	:	for	the	fine	linen	is	the	righteousness	of	saints	'	(	Rev	.	19	:	7	,	8	)	.
干净的	和	白色的	:	为了	这	美好的	亚麻布	是	这	义	的	圣徒	-	(	牧师	.	-	:	7	,	8	)	.

洁净洁白：因为细麻布就是圣徒的义（启示录 19:7, 8)。

[sɪns] [noʊ][mæn][kæn; kən] ['raɪtli] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [waɪf] , [gɑːd][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn]
Since no man can rightly have more than one wife , God has but one
自从 不 男人 能 没错 有 更多的 比 一 妻子 , 上帝 有 但 一
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,

既然一个人不能合法地拥有多个妻子，那么上帝也只有一个教会。

[ænd; ənd] [kraɪst] [ɪz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . "
and Christ is her husband . "
和 基督 是 她 丈夫 . "

基督是她的丈夫。

" [waɪf] , " ['edwɪn] [sed] , " [ðɪs] ['truːli][ɪz]['wʌndərf(ə)l] .
" Wife , " Edwin said , " this truly is wonderful .
" 妻子 , " 埃德温 说 , " 这 真的 是 精彩的 .

“妻子，”埃德温说，“这真是太棒了。”

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['klɪrli] [naʊ] .
I see it all clearly now .
我 看 它 全部 清楚地 现在 .

我现在都看清楚了。

[gɑːd][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn]
God has had a purpose in keeping me from joining the little church on
上帝 有 有 一个 目的 在 保持 我 从 加入 这 小的 教会 在
[ðə; ði]['kɔːrnər] ,
the corner ,
这 角落 ,

上帝让我没有加入街角那间小教堂是有其目的的。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɔːrn]['ɪntuː]['gɑːdz] [tʃɜːrtʃ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] .
for I was already born into God's church when I was converted .
为了 我 曾是 已经 出生 进入 神的 教会 什么时候 我 曾是 转换 .

因为我归信基督的时候，就已经生在神的教会里了。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [maɪ] ['ɪgnərəns] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər]
He understood my ignorance ; and although they have long since changed their
他 理解 我的 无知 ; 和 虽然 他们 有 长的 自从 已更改 他们的
[maɪndz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː] ,
minds concerning me ,
思想 有关 我 ,

他理解我的无知；尽管他们早已改变了对我的看法，

[ðə; ði][ten] ['jɪrz] [ðæt] [aɪ] [ri'kwestid] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [sɪn'serəti] [hæv; həv] ['ʃiːldɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]
the ten years that I requested to prove my sincerity have shielded me from
这 十 年 那 我 请求 到 证明 我的 诚意 有 屏蔽 我 从
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] ,
making a mistake ,
制作 一个 错误 ,

我申请的这十年时间来证明我的诚意，也使我免于犯错。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贫民窟的孤儿和他的神圣导师：一个(The Poorhouse Waif and His Divine)

[ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [hæz; həz] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [bɪn] [ɪnˈroʊld] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .

and	my	name	has	long	ago	been	enrolled	in	heaven	.
和	我的	姓名	有	长的	前	到过	已注册	在	天堂	.

我的名字早已被记入天国。

" [æz; əz] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [glæns] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,

"	As	they	continued	to	glance	over	the	pages	of	the	paper	,
"	作为	他们	持续	到	瞥一眼	超过	这	页面	的	这	纸	,

他们继续翻阅着报纸，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp] - [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [steɪt] .

they	came	to	a	large	advertisement	of	a	camp	-	meeting	to	be	held	in	an	adjoining	State	.
他们	来了	到	一个	大的	广告	的	一个	营	-	会议	到	是	握住	在	一个	相邻的	状态	.

他们看到一则大型广告，宣传将在邻州举行一次露营聚会。

[ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈɜːrdʒənt][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [huː] [kʊd; kəd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [fiːst] ,

After	reading	the	urgent	invitation	to	all	who	could	to	come	to	the	spiritual	feast	,
后	阅读	这	紧迫的	邀请	到	全部	WHO	可以	到	来	到	这	精神	盛宴	,

在读完那份号召所有有能力的人前来参加这场精神盛宴的紧急邀请函之后，

[ˈedwɪn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [əˈtend] [ðæt] [ˈmiːtɪŋ] .

Edwin	said	that	he	would	like	very	much	to	attend	that	meeting	.
埃德温	说	那	他	会	喜欢	非常	很多	到	出席	那	会议	.

埃德温说他非常想参加那次会议。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][bəuθ] [liːv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

It	was	impossible	for	them	to	both	leave	at	the	same	time	,
它	曾是	不可能的	为了	他们	到	两个都	离开	在	这	相同的	时间	,

他们不可能同时离开。

[bʌt; bət] [ˈɛdwɪnz] [waɪf] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] .

but	Edwin's	wife	urged	him	to	go	while	she	remained	to	take	care	of	things	at	home	.
但	埃德温的	妻子	敦促	他	到	去	尽管	她	剩余	到	拿	关心	的	事物	在	家	.

但埃德温的妻子劝他去，自己留下来处理家里的事情。

[bɪˈfɔːr] [rɪˈtaɪərɪŋ] [ðæt] [naɪt] [ˈedwɪn] [toʊld][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [əˈbaʊt][ðə; ði][fɜːrst][kæmp] - [ˈmiːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈevər] [əˈtendid] .

Before	retiring	that	night	Edwin	told	his	companion	about	the	first	camp	-	meeting	that	he	ever	attended	.
前	退休	那	夜晚	埃德温	讲述	他的	伴侣	关于	这	第一的	营	-	会议	那	他	曾经	参加	.

那天晚上睡觉前，埃德温向他的同伴讲述了他第一次参加的露天露营聚会。

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][baɪ] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ]['luːnətɪk] ,

"	I	know	,	"	he	said	,	"	that	I	was	looked	upon	by	many	as	a	lunatic	,
"	我	知道	,	"	他	说	,	"	那	我	曾是	看起来	之上	经过	许多	作为	一个	疯子	,

“我知道,”他说，“很多人都把我当成疯子。”

[bʌt; bət][aɪm][glæd] [ðæt] [gɑːd] ['riːəlaɪzd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [hæd; həd]

but	I'm	glad	that	God	realized	and	understood	all	about	the	difficulties	that	had
但	我是	高兴的	那	上帝	已实现	和	理解	全部	关于	这	困难	那	有

[sə'raʊndɪd] [maɪ] ['ɜːrli] [laɪf] .

surrounded	my	early	life	.
包围	我的	早期的	生活	.

但我很高兴上帝意识到并理解了我早年生活中所经历的一切困难。

[ænd; ənd] , [waɪf] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][duː]['oʊvər] [ə'gen] ,

And	,	Wife	,	if	I	had	it	all	to	do	over	again	,
和	,	妻子	,	如果	我	有	它	全部	到	做	超过	再次	,

妻子，如果一切可以重来，

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [noʊ] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] [haʊ] [tuː; tə] ['kɑːnsɪkreɪt] [maɪ'self][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][tuː; tə]

I	could	never	know	more	perfectly	how	to	consecrate	myself	to	God	and	to
我	可以	绝不	知道	更多的	完美	如何	到	供奉	我	到	上帝	和	到

['riːəlaɪz] [ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] .

realize	the	completeness	of	his	love	within	my	heart	.
意识到	这	完整性	的	他的	爱	之内	我的	心	.

我永远无法更完美地了解如何将自己奉献给上帝，并在我心中体会到他爱的圆满。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðer; ðər] [tɔːk] [kən'tɪnjuːd] [lɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

"	And	thus	their	talk	continued	long	into	the	night	.
"	和	因此	他们的	讲话	持续	长的	进入	这	夜晚	.

于是，他们的谈话一直持续到深夜。

[ðer; ðər] ['sʌpər] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fiːstɪŋ] [ɑːn] ['hev(ə)nli] ['mænə] .

Their	supper	had	been	forgotten	,	for	they	were	feasting	on	heavenly	manna	.
他们的	晚餐	有	到过	被遗忘的	,	为了	他们	是	盛宴	在	天上	吗哪	.

他们忘记了晚餐，因为他们正在享用天赐的吗哪。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ə'raɪvd] , ['edwɪn] [beɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌfer'wel] [æt; ət][ðə; ði]

When	the	time	for	the	meeting	arrived	,	Edwin	bade	his	wife	farewell	at	the
什么时候	这	时间	为了	这	会议	到达的	,	埃德温	巴德	他的	妻子	告别	在	这

['steɪʃ(ə)n] ;

station	;
车站	;

到了约定的时间，埃德温在车站向妻子告别；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [raɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	as	it	was	but	a	few	hours	'	ride	,	he	was	soon	at	his
和	作为	它	曾是	但	一个	很少	小时	-	骑	,	他	曾是	很快	在	他的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination	.
目的地	.

由于路程只有几个小时，他很快就到达了目的地。

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]

His	general	appearance	as	well	as	his	understanding	of	the	three
他的	一般的	外貌	作为	出色地	作为	他的	理解	的	这	三

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fɑːr] ['betər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi]

languages	helped	him	to	make	a	far	better	impression	than	he
语言	帮助	他	到	制作	一个	远的	更好的	印象	比	他

[hæd; həd] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [kən'vɜːrʒ(ə)n] ,

had	made	at	the	time	of	him	conversion	,
有	制成	在	这	时间	的	他	转换	,

他的整体形象以及他对三种语言的掌握，使他给人留下了比皈依基督教时好得多的印象。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [seɪm] ['ɪnəsns] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['sɪnfl] ['pleʒərz] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] ['noʊtɪsəb(ə)l] .

but	his	same	innocence	regarding	sinful	pleasures	was	still	very	noticeable	.
但	他的	相同的	无辜	关于	罪恶的	快乐	曾是	仍然	非常	显	.

但他对罪恶的享乐依然保持着一贯的纯真，这一点非常明显。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [ˌrekə'lekʃənz] [ɪn][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] [raɪt] [fɔːr; fər]

From	his	earliest	recollections	in	the	poorhouse	his	desire	to	do	right	for
从	他的	最早	回忆	在	这	贫民院	他的	欲望	到	做	正确的	为了

['prɪnsəpəlz] [seɪk] [hæd; həd] ['nevər] [left] [hɪm; ɪm] .

principle's	sake	had	never	left	him	.
原则	清酒	有	绝不	左边	他	.

从他最早在贫民院的记忆开始，他就从未放弃过为原则而行善的愿望。

[ðɪs] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd]['gɑːdz] ['wʌndərf(ə)l] [prə'tekʃn] [hæd; həd] ['gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] ['meni] ['iːvəlz]

This	desire	and	God's	wonderful	protection	had	guarded	him	against	many	evils
这	欲望	和	神的	精彩的	保护	有	守卫	他	反对	许多	罪恶

[ðæt] [maɪt] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɪn'tæŋgld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [əb'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['pæθweɪ] .

that	might	in	later	years	have	entangled	his	feet	and	obstructed	his	pathway	.
那	可能	在	之后	年	有	纠缠	他的	脚	和	受阻	他的	路径	.

这种愿望和上帝的奇妙庇佑使他免受了许多邪恶的侵害，这些邪恶在后来的岁月里可能会绊倒他，阻碍他的道路。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [gɑːd]

What	he	saw	and	heard	in	the	meeting	was	in	such	harmony	with	all	that	God
什么	他	锯	和	听到	在	这	会议	曾是	在	这样的	和谐	和	全部	那	上帝

[hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]

had	taught	him	and	with	what	he	had	read	in	the	Bible	that	he
有	教授	他	和	和	什么	他	有	读	在	这	圣经	那	他

[sed] ,

said	,
说	,

他在会议上所见所闻与上帝教导他的一切以及他在圣经中所读到的内容如此契合，于是他说：

" [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['gɑːdz] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [ˌhens'fɔːrθ] [biː; bi]

"	Of	a	truth	I	have	found	God's	church	,	and	his	people	shall	henceforth	be
"	的	一个	真相	我	有	成立	神的	教会	,	和	他的	人们	将	今后	是

[maɪ] ['piːp(ə)l] .

my	people	.
我的	人们	.

“我确已找到上帝的教会，他的子民从此以后就是我的子民。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['hʌmb(ə)l] , ['tiːtʃəbl] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd]

"	He	was	still	of	the	same	humble	,	teachable	spirit	,	and	when	he	returned
"	他	曾是	仍然	的	这	相同的	谦逊的	,	可教的	精神	,	和	什么时候	他	返回

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

to	his	home	,
到	他的	家	,

“他依然保持着谦逊好学的精神，当他回到家时，

[hiː; hi] ['kærid] ['meni] [rɪtʃ] ['mɔːsəlz] [ʌv; əv] [truːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] .

he	carried	many	rich	morsels	of	truth	to	his	loving	and	faithful	wife	.
他	携带	许多	富有的	小块	的	真相	到	他的	爱	和	忠实	妻子	.

他向他深爱且忠诚的妻子倾诉了许多宝贵的真理。

" [wʌn] [gɑːd][ænd; ənd] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ɔːl] , [huː] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] ,

"	One	God	and	Father	of	all	,	who	is	above	all	,	and	through	all	,
"	一	上帝	和	父亲	的	全部	,	WHO	是	多于	全部	,	和	通过	全部	,

“独一真神，万物之父，超越万物，贯穿万物，

[ænd; ənd][ɪn][juː; jʊ][ɔːl] " ([ɛf] . [fɔːr] : [sɪks]) .

and	in	you	all	"	(	Eph	.	4	:	6	)	.
和	在	你	全部	"	(	以弗	.	4	:	6	)	.

并且住在你们众人里面”(弗4:6)。

" [hiː; hi] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ɔːl] [truːθ] " ([dʒɑːn] - : -) .

"	He	will	guide	you	into	all	truth	"	(	John	16	:	13	)	.
"	他	将要	指导	你	进入	全部	真相	"	(	约翰	-	:	-	)	.

“他必引导你们明白一切真理”(约翰福音 16:13)。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

['vɪzɪts] [ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs]

VISITS	THE	POORHOUSE
访问	这	贫民院

参观贫民院

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][oʊld] — [ðoʊ] [taɪm] [hæz; həz] [set]

I	am	not	old	—	though	time	has	set
我	是	不是	老的	—	尽管	时间	有	放

我并不老——尽管时光已逝。

[hɪz; ɪz] ['sɪgnət] [ɑːn][maɪ] [braʊ] ,

His	signet	on	my	brow	,
他的	印章	在	我的	眉头	,

他印在我的额头上，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [feɪnt] ['fɜːrəʊz] [ðer; ðər][hæv; həv] [met] ,

And	some	faint	furrows	there	have	met	,
和	一些	头晕的	沟壑	那里	有	遇见	,

那里有一些淡淡的沟壑交汇处，

[wɪtʃ] [ker] [meɪ] ['diːpən] [naʊ] —

Which	care	may	deepen	now	—
哪个	关心	可能	深化	现在	—

现在，这种担忧可能会加深——

[fɔːr; fər][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [floʊz] ,

For	in	my	heart	a	fountain	flows	,
为了	在	我的	心	一个	喷泉	流量	,

因为我心中涌流着泉水，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [θɔːts] [rɪ'poʊz] ,

And	round	it	pleasant	thoughts	repose	,
和	圆形的	它	令人愉快的	想法	休息	,

周围是愉悦的思绪，

[ænd; ənd] ['sɪmpəθiːz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [haɪ]

And	sympathies	and	feelings	high
和	同情	和	情怀	高的

同情和情感高涨

[sprɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːn] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] .

Spring	like	the	stars	on	evening	sky	.
春天	喜欢	这	明星	在	晚上	天空	.

春天如同傍晚夜空中的繁星。

— ['bendʒəmɪn] .

—	Benjamin	.
—	本杰明	.

——本杰明。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sʌmər] , [ænd; ənd]['edwɪn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

It	was	evening	in	the	late	summer	,	and	Edwin	was	sitting	upon	the	porch	.
它	曾是	晚上	在	这	晚的	夏天	,	和	埃德温	曾是	坐着	之上	这	门廊	.

那是夏末的一个傍晚，埃德温坐在门廊上。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['peɪpər][hæd; həd]['fɔːlən] ['kerləsli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

He	had	been	reading	,	but	the	paper	had	fallen	carelessly	by	his	side	.
他	有	到过	阅读	,	但	这	纸	有	倒下	粗心大意	经过	他的	边	.

他原本在看书，但报纸不小心掉到了他身边。

[ɪn][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɪnts] [ʌv; əv][goʊld][wɜːr; wər] ['ræpɪdli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [diːpər] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['lævəndər] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ,

In	the	western	sky	the	beautiful	tints	of	gold	were	rapidly	changing	to	the	deeper	shades	of	lavender	and	crimson	,
在	这	西	天空	这	美丽的	色调	的	金子	是	快速	变化	到	这	更深	色调	的	薰衣草	和	赤红	,

西方的天空中，美丽的金色迅速转变为更深的淡紫色和深红色。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['ʌpwərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] [hiː; hi] [siːmd] [lɔːst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [sə'raʊndɪŋz] .

and	as	he	gazed	upward	among	the	drifting	clouds	he	seemed	lost	to	his	earthly	surroundings	.
和	作为	他	凝视	向上	之中	这	漂流	云	他	似乎	丢失的	到	他的	尘世的	周围环境	.

当他仰望飘浮的云朵时，仿佛忘却了尘世的喧嚣。

[soʊ] [ɪn'ræptʃərd] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

So	enraptured	and	carried	away	with	his	meditation	had	he	become	that	he	did	not	notice	the	approach	of	his	faithful	wife	as	she	came	to	take	her	place	beside	him	.
所以	眉飞色舞	和	携带	离开	和	他的	冥想	有	他	变得	那	他	做过	不是	注意	这	方法	的	他的	忠实	妻子	作为	她	来了	到	拿	她	地方	旁	他	.

他完全沉浸在冥想之中，以至于没有注意到他忠实的妻子走到他身边坐下。

" ['edwɪn] , [jʊr; jər] [θɔːts] [tə'naɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Edwin	,	your	thoughts	tonight	seem	to	be	very	far	away	indeed	,	"	she	said	.
"	埃德温	,	你的	想法	今晚	似乎	到	是	非常	远的	离开	的确	,	"	她	说	.

“埃德温，你今晚似乎心不在焉，”她说。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['plez(ə)nt]

"	I	hope	that	you	are	thinking	of	things	that	are	pleasant
"	我	希望	那	你	是	思维	的	事物	那	是	令人愉快的

我希望你现在想的都是些令人愉快的事情。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['welkəm] , ['edwɪn] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] [ænd; ənd] [sed] :

"	With	a	smile	and	a	word	of	welcome	,	Edwin	awoke	from	his	reverie	and	said	:
"	和	一个	微笑	和	一个	单词	的	欢迎	,	埃德温	醒来	从	他的	遐想	和	说	:

埃德温从沉思中醒来，脸上带着微笑，说了句欢迎的话：

" [jes] , [waɪf] , [maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] .

"	Yes	,	Wife	,	my	thoughts	were	pleasant	.
"	是的	,	妻子	,	我的	想法	是	令人愉快的	.

“是的，妻子，我的想法很美好。”

[ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrli] [iks'piəriənsiz] . "

In	imagination	I	was	living	over	again	some	of	my	early	experiences	.	"
在	想像力	我	曾是	活的	超过	再次	一些	的	我的	早期的	经历	.	"

在想象中，我仿佛重温了早年的一些经历。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [maɪ] [dɪr] ,
" If that is the case , my dear ,
" 如果 那 是 这 案件 , 我的 亲爱的 ,

“如果真是那样的话，亲爱的，

[aɪ] ['greɪtli] [fɪr] [ðæt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [θɔːts] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ]
I greatly fear that a part of your thoughts were not as cheerful as they
我 非常 害怕 那 一个 部分 的 你的 想法 是 不是 作为 快乐 作为 他们
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
might have been ,
可能 有 到过 ,

我非常担心，你心中或许并非全然都那么快乐。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [æz; əz][hɜːr; hər] [tʃer] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['kloʊzər] .
" his wife said as her chair was drawn closer .
" 他的 妻子 说 作为 她 椅子 曾是 绘制 更近 .

“他妻子说着，椅子被拉近了。”

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['skaːd] [ænd; ənd] [dis'figəd] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [baɪ] [ə'bjuːs] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Taking the hand that was scarred and disfigured in several places by abuse in his
采取 这 手 那 曾是 疤痕 和 毁容 在 一些 地方 经过 虐待 在 他的
['tʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

他握住那只因童年时期遭受虐待而伤痕累累、面目全非的手，

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :
she continued :
她 持续 :

她接着说：

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] ['meni] [θɪŋz] [kən'sɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] ['tʃaɪldhʊd] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [hɑːrd] [ɪn'diːd] [ɪf] [juː; jʊ]
" I fear that many things concerning your childhood would be very hard indeed if you
" 我 害怕 那 许多 事物 有关 你的 童年 会 是 非常 难的 的确 如果 你
[wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðem; ðəm]['oʊvər] [ə'gen] ['iːv(ə)n][ɪn] [θɔːt] . "
were forced to live them over again even in thought . "
是 强制 到 居住 他们 超过 再次 甚至 在 想法 . "

“我担心，如果让你被迫重新经历童年时期的许多事情，即使只是在脑海中回忆，也会非常痛苦。”

" [jes] , [waɪf] , [ðæt] [ɪz] [truː] .
" Yes , Wife , that is true .
" 是的 , 妻子 , 那 是 真的 .

“是的，妻子，这是真的。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [hɑːrd][ænd; ənd] ['bɪtər] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ,
There were many hard and bitter things , which are indeed painful to recall ,
那里 是 许多 难的 和 苦的 事物 , 哪个 是 的确 痛苦 到 记起 ,

有很多艰难痛苦的事情，回忆起来确实令人难受。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [pəː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .
especially those pertaining to my mother .
尤其 那些 相关的 到 我的 母亲 .

尤其是那些与我母亲有关的。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [ðɪs] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɜːrld] ,
To know that she has left this life without any hope for the future world ,
到 知道 那 她 有 左边 这 生活 没有 任何 希望 为了 这 未来 世界 ,

得知她离开人世时，对未来世界没有任何希望，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] , [ɪz][hɑːrd] ,
feeling that such was unnecessary , is hard ,
感觉 那 这样的 曾是 不必要 , 是 难的 ,

觉得这种想法没有必要，是很难接受的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər][nɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

but	it	was	not	of	her	nor	of	her	attitude	toward	me	that	I	was
但	它	曾是	不是	的	她	也不	的	她	态度	朝向	我	那	我	曾是

['θɪŋkɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] .

thinking	altogether	.
思维	共	.

但我当时想的并不是她这个人，也不是她对我的态度。

[aɪ][wʌz; wəz] ['mediteitiŋ] [ə'pɑːn][maɪ][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

I	was	meditating	upon	my	life	as	a	whole	.
我	曾是	冥想	之上	我的	生活	作为	一个	所有的	.

我当时正在思考我的整个人生。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['sʌmərz] [ænd; ənd] ['wɪntɚz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [aɪ] [left] [ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs]

more	than	fifty	summers	and	winters	have	passed	since	I	left	the	poorhouse
更多的	比	五十	夏天	和	冬天	有	通过了	自从	我	左边	这	贫民院

[ɪn][maɪ] ['bɔɪhʊd] [deɪz] ,

in	my	boyhood	days	,
在	我的	童年	天	,

自从我童年时期离开贫民院以来，已经过去了五十多个夏日和冬季。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pæst] [wel] ['oʊvər][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

and	I	have	passed	well	over	the	best	part	of	my	life	.
和	我	有	通过了	出色地	超过	这	最好的	部分	的	我的	生活	.

我已经错过了人生中最美好的时光。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['daʊnwərd] [sloʊp] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

I	am	now	on	the	downward	slope	of	life's	mountain	of	years	,
我	是	现在	在	这	向下	坡	的	生活的	山	的	年	,

我现在正处于人生漫长岁月的下坡路段，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ]

and	it	will	not	be	long	until	I	shall	be	entering	the	valley	of	the	shadow
和	它	将要	不是	是	长的	直到	我	将	是	进入	这	谷	的	这	阴影

[ʌv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

不久之后，我就要进入死荫的幽谷了。

" [ðə; ði] [sɔːft] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [waɪf] [kloʊzd] [mɔːr] ['taɪtli] ['oʊvər][ðə; ði][hænd] [ðeɪ] [held] ,

"	The	soft	fingers	of	the	gentle	wife	closed	more	tightly	over	the	hand	they	held	,
"	这	柔软的	手指	的	这	温和的	妻子	关闭	更多的	紧紧	超过	这	手	他们	握住	,

温柔的妻子用她柔软的手指更紧地握住了对方的手。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

as	she	said	:
作为	她	说	:

正如她所说：

" [jes] , [dɪr] , ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz] [jʌŋ] ['eni] [mɔːr] ,

"	Yes	,	dear	,	neither	of	us	is	young	any	more	,
"	是的	,	亲爱的	,	两者都不	的	我们	是	年轻的	任何	更多的	,

“是的，亲爱的，我们俩都不年轻了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪlvəri] [θredz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [her] ;

for	the	silvery	threads	are	already	in	our	hair	;
为了	这	银色	线程	是	已经	在	我们的	头发	;

因为银丝早已存在于我们的头发中；

[bʌt; bət] ['weðər] ['aʊər; ɑːr] ['jɪrz] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [fjuː] [ɔːr] ['meni] ,

but	whether	our	years	on	earth	are	few	or	many	,
但	无论	我们的	年	在	地球	是	很少	或者	许多	,

但无论我们在世的岁月是短暂还是漫长，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [bəuθ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd]

I	believe	that	we	both	are	ready	to	enter	into	the	presence	of	our	Lord
我	相信	那	我们	两个都	是	准备好	到	进入	进入	这	在场	的	我们的	主

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ju: 'es] . "

at	any	moment	that	he	should	call	for	us	.	"
在	任何	片刻	那	他	应该	称呼	为了	我们	.	"

我相信，无论何时主召唤我们，我们都已做好准备，进入他的面前。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [fɪrz] [ɑːn] [ðoʊz] [laɪnz] , [waɪf] , " ['edwɪn] [sed] ,

"	I	have	no	fears	on	those	lines	,	Wife	,	"	Edwin	said	,
"	我	有	不	恐惧	在	那些	线条	,	妻子	,	"	埃德温	说	,

“我在这方面一点也不担心，妻子，”埃德温说。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hə'raɪz(ə)n] ;

while	his	eyes	were	still	upon	the	beautiful	horizon	;
尽管	他的	眼睛	是	仍然	之上	这	美丽的	地平线	;

他的目光仍然停留在美丽的地平线上；

" [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [swiːt] [ə'ʃʊrəns] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [soʊl] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [gɑːd]

"	for	I	have	the	sweet	assurance	within	my	soul	that	I	am	a	child	of	God
"	为了	我	有	这	甜的	保证	之内	我的	灵魂	那	我	是	一个	孩子	的	上帝

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [blɪs] [ænd; ənd] ['glɔːri] [fɔːr; fər] [ɔːl]

and	that	I	am	on	the	road	that	leads	to	eternal	bliss	and	glory	for	all
和	那	我	是	在	这	路	那	线索	到	永恒	极乐	和	荣耀	为了	全部

[huː] [ɑːr; ər] ['feɪθf(ə)l] ['ʌntə,ʌntu] [ðə; ði] [end] .

who	are	faithful	unto	the	end	.
WHO	是	忠实	到	这	结尾	.

“因为我内心深处有种甜蜜的确信，那就是我是上帝的孩子，我走在通往永恒幸福和荣耀的道路上，这条路是为所有忠于上帝直到最后的人预备的。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [sæt] [hɪr] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hændiwɜːrk] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

But	this	evening	as	I	sat	here	gazing	upon	the	beautiful	handiwork	of	God	,
但	这	晚上	作为	我	卫星	这里	凝视	之上	这	美丽的	手工制品	的	上帝	,

但今晚当我坐在这里凝视着上帝美丽的杰作时，

[aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'weɪtɪŋ] [ju: 'es] [ɪn] [ðæt] [braitə] [ænd; ənd] ['betər] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd]

I	wondered	what	could	be	awaiting	us	in	that	brighter	and	better	world	beyond
我	想知道	什么	可以	是	等待中	我们	在	那	更亮	和	更好的	世界	超过

[ðə; ði] [greɪv] . "

the	grave	.	"
这	严重	.	"

我想知道，在死亡之后，那个更美好、更光明的世界里，等待着我们的会是什么呢?

" [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ju: 'es] [tuː; tə] [noʊ] [naʊ] , ['edwɪn] ,

"	That	is	not	for	us	to	know	now	,	Edwin	,
"	那	是	不是	为了	我们	到	知道	现在	,	埃德温	,

“埃德温，那不是我们现在应该知道的。”

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [drɔːn] [ə'saɪd] ,

but	some	day	the	curtain	will	be	drawn	aside	,
但	一些	天	这	窗帘	将要	是	绘制	旁边	,

但总有一天，帷幕会被拉开。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] [siːn] [wɪl][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [braitə] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ]

and	I	am	sure	that	the	scene	will	be	all	the	brighter	for	our	having
和	我	是	当然	那	这	场景	将要	是	全部	这	更亮	为了	我们的	拥有

[hæd; həd][tuː; tə][ə'weɪt]['gɑːdz][taɪm][tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['mistəriz] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz]

had	to	await	God's	time	to	reveal	to	us	the	mysteries	that	he	has
有	到	等待	神的	时间	到	揭示	到	我们	这	谜团	那	他	有

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [θɔːt] [best][tuː; tə][veɪl] .

for	a	time	thought	best	to	veil	.
为了	一个	时间	想法	最好的	到	面纱	.

我相信，正因为我们不得不等待上帝的时机向我们揭示他暂时认为最好隐藏的奥秘，眼前的景象才会更加光明。

" [ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [siːmd] [tuː] ['seɪkrɪd][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] ,

"	The	silence	that	followed	seemed	too	sacred	to	be	broken	,
"	这	沉默	那	随后	似乎	也	神圣	到	是	破碎的	,

随之而来的沉默似乎太过神圣，不容打破。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] [krept] ['sloʊli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	the	gathering	darkness	crept	slowly	about	them	.
和	这	采集	黑暗	悄悄地爬	缓慢地	关于	他们	.

夜幕缓缓降临，将他们笼罩。

[wen] [ðə; ði][læst] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][hæd; həd][left][ðə; ði][skaɪ] , ['edwɪn] [sed] :

When	the	last	shade	of	crimson	had	left	the	sky	,	Edwin	said	:
什么时候	这	最后的	阴影	的	赤红	有	左边	这	天空	,	埃德温	说	:

当最后一抹绯红从天际消逝时，埃德温说道：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs]

"	I	have	been	thinking	of	the	many	good	things	that	have	come	to	me	in	this
"	我	有	到过	思维	的	这	许多	好的	事物	那	有	来	到	我	在	这

[laɪf] ,

life	,
生活	,

我一直在思考我此生所经历的许多美好事物，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] .

and	the	manner	in	which	they	have	come	.
和	这	方式	在	哪个	他们	有	来	.

以及他们到来的方式。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['gɑːdz][hænd][hæz; həz] [bɪn] ['oʊvər][ˌem 'iː]['evər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ,

It	seems	that	God's	hand	has	been	over	me	ever	since	I	can	remember	,
它	似乎	那	神的	手	有	到过	超过	我	曾经	自从	我	能	记住	,

感觉从我记事起，上帝之手就一直眷顾着我。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] [gaɪd] ['evər]

and	as	I	look	back	now	I	can	see	that	God	has	always	been	my	guide	ever
和	作为	我	看	后退	现在	我	能	看	那	上帝	有	总是	到过	我的	指导	曾经

[sɪns] [aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

since	I	chose	to	do	the	right	because	it	was	right	to	do	it	,
自从	我	选择	到	做	这	正确的	因为	它	曾是	正确的	到	做	它	,

现在回想起来，我意识到自从我选择做正确的事（因为这样做是正确的）以来，上帝一直指引着我。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [ɪk'striːm] ['ɪgnərəns] , [wen] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['gɑːdz] [ɪg'zɪstəns] ,

and	that	even	in	my	extreme	ignorance	,	when	I	knew	nothing	of	God's	existence	,
和	那	甚至	在	我的	极端	无知	,	什么时候	我	知道	没有什么	的	神的	存在	,

即使在我极度无知、对上帝的存在一无所知的时候，

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] [maɪ] [steps] [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌpraɪt]

he	guided	my	steps	and	enabled	me	to	live	a	life	that	was	upright
他	引导	我的	步骤	和	已启用	我	到	居住	一个	生活	那	曾是	直立

[ænd; ənd] [kən'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	consistent	in	the	eyes	of	the	world	.
和	持续的	在	这	眼睛	的	这	世界	.

他指引我的道路，使我能够在世人眼中过上正直、始终如一的生活。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[wen] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ɜːrθli] [frend] [huː] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ʌn'foʊld][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]

when	I	had	no	earthly	friend	who	was	able	to	unfold	the	mysteries	of
什么时候	我	有	不	尘世的	朋友	WHO	曾是	有能力的	到	展开	这	谜团	的

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɜːrld] [tuː; tə][maɪ][ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

the	future	world	to	my	entire	satisfaction	,
这	未来	世界	到	我的	全部的	满意	,

当我身边没有一个朋友能够完全满足我的需求，为我揭开未来世界的奥秘时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [maɪ] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli]

he	became	my	teacher	and	taught	me	how	to	be	born	into	his	heavenly
他	成为	我的	老师	和	教授	我	如何	到	是	出生	进入	他的	天上

['fæməli] .

family	.
家庭	.

他成了我的老师，教我如何投胎到他的天国大家庭中。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [θruː] [hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [prə'tekʃn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt]

Surely	it	was	only	through	his	divine	protection	that	I	have	been	brought
一定	它	曾是	仅有的	通过	他的	神圣的	保护	那	我	有	到过	带来

[θruː] [ɔːl][maɪ] [pər'pleksəti] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

through	all	my	perplexities	to	the	present	time	.
通过	全部	我的	困惑	到	这	展示	时间	.

毫无疑问，正是凭借他的神圣庇佑，我才得以走出重重困境，走到今天。

[ðen] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [hoʊm][æt; ət][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] ,

Then	as	I	was	thinking	about	my	childhood	home	at	the	poorhouse	,
然后	作为	我	曾是	思维	关于	我的	童年	家	在	这	贫民院	,

然后，当我回想起童年时在贫民院的家时，

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] [krept] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] .

a	great	desire	to	visit	the	place	again	crept	into	my	heart	.
一个	伟大的	欲望	到	访问	这	地方	再次	悄悄地爬	进入	我的	心	.

再次造访此地的强烈愿望悄然涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][stænd] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði]

It	seems	to	me	that	it	would	be	a	comfort	to	stand	once	more	upon	the
它	似乎	到	我	那	它	会	是	一个	舒适	到	站立	一次	更多的	之上	这

[seɪm] [graʊnd] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [siːnz] [ðæt] [aɪ] [bɪ'held] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

same	ground	and	to	see	the	scenes	that	I	beheld	at	the	time	when	I	was
相同的	地面	和	到	看	这	场景	那	我	观看	在	这	时间	什么时候	我	曾是

[ə; eɪ] ['helpləs] [weɪf] . "

a	helpless	waif	.	"
一个	无助	孤儿	.	"

我觉得，如果能再次站在这片土地上，看到我当年还是个无助的孤儿时所看到的景象，那将是一种莫大的安慰。

" ['fɪfti] ['jɪrz] , ['edwɪn] , [hæv; həv] ['prɑ:bəbli] [meɪd] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [si:m]
" Fifty years , Edwin , have probably made many changes , and nothing would seem
" 五十 年 , 埃德温 , 有 大概 制成 许多 变化 , 和 没有什么 会 似乎
[ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] .
the same to you now .
这 相同的 到 你 现在 .

“埃德温，五十年可能发生了很多变化，现在你觉得一切都和以前不一样了。”

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] . "
It could not be as it was when you were a child . "
它 可以 不是 是 作为 它 曾是 什么时候 你 是 一个 孩子 . "

不可能再像你小时候那样了。

" [ðæt] [meɪ] [ɔ:l][bi:; bi] [tru:] , " ['edwɪn] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
" That may all be true , " Edwin replied , " and yet the more I think about it ,
" 那 可能 全部 是 真的 , " 埃德温 回复 , " 和 然而 这 更多的 我 思考 关于 它 ,

“也许这一切都是真的，”埃德温回答说，“可是我越想越觉得，

[ðə; ði] ['greɪtər] [bɪ'kʌmz] [maɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] .
the greater becomes my desire to go and visit the place again .
这 更大的 变成 我的 欲望 到 去 和 访问 这 地方 再次 .

我越来越想再去一次那个地方。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [jʊr; jər] [kən'sent] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][goʊ][æt; ət][wʌns] . "
If you could give your consent , I should be glad to go at once . "
如果 你 可以 给 你的 同意 , 我 应该 是 高兴的 到 去 在 一次 . "

如果您能同意，我非常乐意立刻前往。

" [ðæt] [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] ['ɜ:rnɪstli] , ['ædɪŋ] ,
" That you certainly have , " his wife said earnestly , adding ,
" 那 你 当然 有 , " 他的 妻子 说 切实 , 添加 ,

“那你当然有，”他的妻子诚恳地说，并补充道。

" [aɪ] [wɪl] ['glædli] [du:][ɔ:l][ɪn][maɪ] ['paʊər] .
" I will gladly do all in my power .
" 我 将要 乐意 做 全部 在 我的 力量 .

“我将竭尽所能。”

['edwɪn] , [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .
Edwin , to help you to prepare for the journey .
埃德温 , 到 帮助 你 到 准备 为了 这 旅行 .

埃德温，来帮助你做好旅程准备。

" [θri:] [deɪz] ['leɪtər] ['edwɪn] [kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hændbæg][ɪn][hɪz; ɪz]
" Three days later Edwin kissed his wife good - by and with his handbag in his
" 三 天 之后 埃德温 亲吻 他的 妻子 好的 - 经过 和 和 他的 手提包 在 他的
[hænd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
hand started for the railway station .
手 开始 为了 这 铁路 车站 .

三天后，埃德温吻别了妻子，手里提着手提包，前往火车站。

['æftər] ['bɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] ['dʒɜ:rni] ,
After boarding the train he had a long and tiresome journey ,
后 登机 这 火车 他 有 一个 长的 和 令人厌烦 旅行 ,

上火车后，他开始了一段漫长而疲惫的旅程。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
but at last it was at an end .
但 在 最后的 它 曾是 在 一个 结尾 .

但最终，一切都结束了。

[əˈlaɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][treɪn] , [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][əˈpɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

Alighting	**from**	**the**	**train**	**,**	**he**	**stood**	**for**	**a**	**moment**	**upon**	**the**	**platform**	**,**
下车	从	这	火车	,	他	站立	为了	一个	片刻	之上	这	平台	,

他下了火车，在站台上站了一会儿。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] .

trying	**to**	**think**	**which**	**way**	**to**	**go**	**.**
尝试	到	思考	哪个	方式	到	去	.

正在思考该往哪走。

['noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [nɪr] , ['edwɪn] [inˈkwaɪəd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] ,

Noticing	**a**	**man**	**standing**	**near**	**,**	**Edwin**	**inquired**	**the**	**way**	**to**	**the**	**poorhouse**	**,**
注意到	一个	男人	常设	靠近	,	埃德温	询问	这	方式	到	这	贫民院	,

埃德温注意到附近站着一个人，便上前询问去济贫院的路。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [wɔːk] ,

and	**finding**	**that**	**the**	**distance**	**was**	**not**	**too**	**great**	**to**	**walk**	**,**
和	寻找	那	这	距离	曾是	不是	也	伟大的	到	走	,

并且发现距离并不太远，步行即可到达。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [wendɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

he	**was**	**soon**	**wending**	**his**	**way**	**in**	**that**	**direction**	**.**
他	曾是	很快	结束	他的	方式	在	那	方向	.

他很快就朝着那个方向走去。

[ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['lev(ə)l] ,

In	**that**	**section**	**of**	**the**	**country**	**the**	**land**	**was**	**quite**	**level**	**,**
在	那	部分	的	这	国家	这	土地	曾是	相当	等级	,

该地区的地势相当平坦。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] ['edwɪn] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

and	**long**	**before**	**Edwin**	**reached**	**the**	**place**	**,**
和	长的	前	埃德温	达到	这	地方	,

早在埃德温到达那里之前，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]

he	**could**	**see**	**the**	**large**	**brick**	**building**	**that**	**during**	**his**	**stay**	**there**	**was**	**the**
他	可以	看	这	大的	砖	建筑	那	期间	他的	停留	那里	曾是	这

['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪnˈseɪn] .

quarters	**of**	**the**	**vicious**	**and**	**insane**	**.**
四分之一	的	这	恶毒	和	疯狂的	.

他可以看到那栋大型砖砌建筑，在他逗留期间，那里是恶人和疯子的住所。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm]

He	**wondered**	**if**	**it**	**was**	**still**	**used**	**for**	**the**	**same**	**purpose**	**and**	**if**	**the**	**same**
他	想知道	如果	它	曾是	仍然	用过的	为了	这	相同的	目的	和	如果	这	相同的

[saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] .

sights	**and**	**sounds**	**could**	**be**	**seen**	**and**	**heard**	**.**
景点	和	声音	可以	是	已见	和	听到	.

他想知道它是否仍然用于同样的用途，是否还能看到和听到同样的景象和声音。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊm] [hæf][ə; eɪ]

In	**a**	**little**	**while**	**he**	**was**	**in**	**front**	**of**	**the**	**place**	**that**	**was**	**his**	**home**	**half**	**a**
在	一个	小的	尽管	他	曾是	在	正面	的	这	地方	那	曾是	他的	家	一半	一个

['sentʃəri] [bɪˈfɔːr] .

century	**before**	**.**
世纪	前	.

不一会儿，他就来到了半个世纪前他的家门前。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['geɪtweɪ] ,

Leaving	**the**	**highway**	**,**	**he**	**passed**	**through**	**the**	**open**	**gateway**	**,**
离开	这	公路	,	他	通过了	通过	这	打开	网关	,

离开高速公路，他穿过敞开的大门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fər'lɔ:rn] ['pʊrhaʊs¸pɔ:rhaʊs]

and	a	picture	of	his	uncle	in	the	buggy	with	the	little	forlorn	poorhouse
和	一个	图片	的	他的	叔叔	在	这	有缺陷的	和	这	小的	绝望	贫民院

[weɪf] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ə'roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

waif	sitting	beside	him	arose	in	his	mind	.
孤儿	坐着	旁	他	出现	在	他的	头脑	.

他脑海中浮现出一幅画面：他的叔叔坐在马车里，旁边坐着一个可怜的贫民院孤儿。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , [hi:; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] ['i:ðər] ['mɪstər] . ['ɛŋgəlɚ, 'ɛŋglɚ][ɔ:r][ðə; ði] [tʃɔ:r] - [bɔɪ] ['dʒɪm]

Looking	about	,	he	wondered	if	either	Mr	.	Engler	or	the	chore	-	boy	Jim
寻找	关于	,	他	想知道	如果	任何一个	先生	.	恩格勒	或者	这	家务	-	男生	吉姆

[wɜ:r; wər][ɪn] [saɪt] ;

were	in	sight	;
是	在	视线	;

他环顾四周，心想恩格勒先生或者那个杂役吉姆是不是就在附近；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] ['mænɪdʒər] ([ɔ:r] " ['stu:ərd] " [æz; əz]

but	he	was	not	long	in	discovering	that	a	new	manager	(	or	"	steward	"	as
但	他	曾是	不是	长的	在	发现	那	一个	新的	经理	(	或者	"	管家	"	作为

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld]) [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bloʊm] [hæd; həd]['teɪkən]['mɪstər] . ['ɛŋgəlɚz, 'ɛŋglɚz] [pleɪs]

he	was	called	)	by	the	name	of	Blohm	had	taken	Mr	.	Engler's	place
他	曾是	称为	)	经过	这	姓名	的	布洛姆	有	已采取	先生	.	恩格勒的	地方

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv]['dʒɪm] .

and	that	no	one	could	tell	him	the	whereabouts	of	Jim	.
和	那	不	一	可以	告诉	他	这	下落	的	吉姆	.

但他很快发现，一位名叫布洛姆的新经理（或者像人们称呼他的那样，“管家”）取代了恩格勒先生的位置，而且没有人能告诉他吉姆的下落。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] - [ðæt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [sed] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]

He	was	beginning	to	reah'ze	that	what	his	wife	had	said	concerning	the
他	曾是	开始	到	-	那	什么	他的	妻子	有	说	有关	这

['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] [wʌz; wəz] [tru:] ,

changes	of	fifty	years	was	true	,
变化	的	五十	年	曾是	真的	,

他开始意识到妻子所说的关于五十年变化的那些话是正确的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [sə'praɪz] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

but	the	greatest	surprize	was	before	him	.
但	这	最	惊喜	曾是	前	他	.

但最令他惊讶的还在后头。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hɑ:rtləs] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [freʃ] [ɪn]

The	room	in	which	he	had	been	left	by	his	heartless	mother	was	still	fresh	in
这	房间	在	哪个	他	有	到过	左边	经过	他的	狠心	母亲	曾是	仍然	新鲜的	在

[hɪz; ɪz] ['meməri] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hoʊm] .

his	memory	as	he	had	left	it	to	go	to	his	mother's	home	.
他的	记忆	作为	他	有	左边	它	到	去	到	他的	母亲的	家	.

他离开无情的母亲离开的房间，前往母亲家时，那间房间的景象仍然历历在目。

[wen] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hi:; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] ['ɑ:fɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]

When	a	moment	later	he	stepped	inside	the	up	-	to	-	date	office	that	was	in
什么时候	一个	片刻	之后	他	步	里面	这	向上	-	到	-	日期	办公室	那	曾是	在

[ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] ,

the	main	building	,
这	主要的	建筑	,

片刻之后，他走进了主楼里那间现代化的办公室。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

he	could	scarcely	believe	that	the	apartment	was	the	same	that	he	had
他	可以	几乎	相信	那	这	公寓	曾是	这	相同的	那	他	有

[noʊn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

known	years	before	.
已知	年	前	.

他简直不敢相信这间公寓就是他多年前认识的那间。

['nʌθɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kruːəl] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] [hæd; həd][leɪd]

Nothing	,	not	even	the	couch	upon	which	the	cruel	-	hearted	woman	had	laid
没有什么	,	不是	甚至	这	长椅	之上	哪个	这	残忍的	-	心地	女士	有	铺设

[hɜːr; hər] ['helpləs] [beɪb] ,

her	helpless	babe	,
她	无助	宝贝	,

什么也没有，就连那个心狠手辣的女人曾把她无助的婴儿放在上面的那张沙发也没有。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [nuː] .

was	there	,	for	all	the	furniture	was	bright	and	new	.
曾是	那里	,	为了	全部	这	家具	曾是	明亮的	和	新的	.

那里摆放着家具，而且家具崭新明亮。

[hɪr] [hiː; hi] [met] ['mɪstər] . ['bloʊm] ,

Here	he	met	Mr	.	Blohm	,
这里	他	遇见	先生	.	布洛姆	,

在这里他遇到了布洛姆先生。

[ænd; ənd]['æftər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv]

and	after	introducing	himself	as	one	who	had	formerly	been	an	inmate	of
和	后	介绍	他自己	作为	一	WHO	有	以前	到过	一个	囚犯	的

[ðə; ði] [hoʊm] ,

the	home	,
这	家	,

他先是自我介绍说自己曾是这家疗养院的住户，

[ænd; ənd][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	relating	some	of	the	Lord's	dealings	with	him	,
和	相关	一些	的	这	主场	交易	和	他	,

并讲述了主与他交往的一些事迹，

[hiː; hi][toʊld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃekərd] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] ['endɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [baɪ] ['telɪŋ]

he	told	a	little	about	his	checkered	experiences	and	ended	the	story	by	telling
他	讲述	一个	小的	关于	他的	格子图案	经历	和	结束	这	故事	经过	讲述

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

of	his	divine	commission	to	preach	the	gospel	.
的	他的	神圣的	委员会	到	布道	这	福音	.

他简要讲述了自己坎坷的经历，并在故事的结尾讲述了他受神圣使命去传福音。

['æftər][ɔːl] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]['feɪvər][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn]

After	all	this	explanation	he	was	shown	every	possible	favor	and	looked	upon
后	全部	这	解释	他	曾是	所示	每一个	可能的	偏爱	和	看起来	之上

[æz; əz][æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l] [gest] .

as	an	honorable	guest	.
作为	一个	光荣的	客人	.

经过一番解释之后，他受到了各种优待，被当作尊贵的客人对待。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ]['mɪstər] . ['bloʊm] [hɪm'self] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

In	fact	,	he	was	taken	by	Mr	.	Blohm	himself	all	over	the	establishment	.
在	事实	,	他	曾是	已采取	经过	先生	.	布洛姆	他自己	全部	超过	这	建立	.

事实上，布洛姆先生亲自带着他参观了整个机构。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [huːm] ['edwɪn][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [wɜːr; wər] [stɪl]

A	few	of	the	inmates	whom	Edwin	had	known	in	his	childhood	were	still
一个	很少	的	这	囚犯	谁	埃德温	有	已知	在	他的	童年	是	仍然

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

埃德温童年时认识的一些狱友仍然在世。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm]

and	although	they	were	greatly	changed	in	appearance	,	he	recognized	them
和	虽然	他们	是	非常	已更改	在	外貌	,	他	认可	他们

[æz; əz][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːsənz] .

as	the	same	persons	.
作为	这	相同的	人	.

尽管他们的外貌发生了很大的变化，但他仍然认出他们是同一个人。

[wen] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] ,

When	he	passed	through	the	long	hall	,
什么时候	他	通过了	通过	这	长的	大厅	,

当他穿过长廊时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['mɪstər] . ['ɛŋgəlɝ, 'ɛŋglɝ][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]

he	thought	of	the	time	that	he	had	followed	Mr	.	Engler	on	his	way
他	想法	的	这	时间	那	他	有	随后	先生	.	恩格勒	在	他的	方式

[tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

to	meet	his	uncle	in	the	office	,
到	见面	他的	叔叔	在	这	办公室	,

他想起了自己曾尾随恩格勒先生去办公室见他叔叔的那次经历。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wen]

and	he	took	a	special	look	at	the	very	spot	where	he	was	standing	when
和	他	采取	一个	特别的	看	在	这	非常	点	在哪里	他	曾是	常设	什么时候

[ðə; ði] ['stuːərd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [kʌm] .

the	steward	gave	him	the	order	to	come	.
这	管家	给予	他	这	命令	到	来	.

他特意看了一眼管家命令他过来时他所站的地方。

['pæsɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

Passing	outside	,
通过	外部	,

路过外面，

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['mɑːrb(ə)l] [stoʊn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

he	was	told	to	examine	a	large	marble	stone	that	had	been	placed	in	the
他	曾是	讲述	到	检查	一个	大的	大理石	石头	那	有	到过	放置	在	这

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

side	of	the	building	,
边	的	这	建筑	,

他被告知要检查一块放置在建筑物侧面的大大理石。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] , [ɪn'kluːdɪŋ]

and	he	found	that	all	the	names	of	the	different	managers	,	including
和	他	成立	那	全部	这	姓名	的	这	不同的	经理	,	包括

['ɔːgəst] ['ɛŋgəlɝz, 'ɛŋglɝz] , [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

August	Engler's	,	were	there	.
八月	恩格勒的	,	是	那里	.

他发现所有经理的名字都在那里，包括奥古斯特·恩格勒的名字。

[ɪn] [ə'nʌðər] [lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['beɪkəri] ,

In	another	large	building	he	found	the	bakery	,
在	其他	大的	建筑	他	成立	这	面包店	,

他在另一栋大楼里找到了面包店。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['bɪzi] [pleɪs] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [dʌn] .

and	in	this	busy	place	the	greater	part	of	the	cooking	was	still	done	.
和	在	这	忙碌的	地方	这	更大的	部分	的	这	烹饪	曾是	仍然	完毕	.

在这个熙熙攘攘的地方，大部分烹饪工作仍在进行。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [tuː] [ə'pɑːrtmənts] ,

As	he	passed	through	the	large	double	doors	that	divided	the	two	apartments	,
作为	他	通过了	通过	这	大的	双倍的	门	那	分割	这	二	公寓	,

他穿过分隔两套公寓的大型双开门时，

['evriθɪŋ] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

everything	seemed	for	a	moment	as	it	had	been	fifty	years	before	,
一切	似乎	为了	一个	片刻	作为	它	有	到过	五十	年	前	,

那一刻，一切似乎都回到了五十年前的样子。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]

for	just	outside	he	could	see	the	spot	where	he	with	other	children	had
为了	只是	外部	他	可以	看	这	点	在哪里	他	和	其他	孩子们	有

[stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪkəri] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ə; eɪ] [krʌst]

stood	looking	down	into	the	bakery	hoping	to	receive	from	some	one	a	crust
站立	寻找	向下	进入	这	面包店	希望	到	收到	从	一些	一	一个	地壳

[ʌv; əv] [bred] [ɔːr][ə; eɪ] [steɪl] ['bɪskɪt] .

of	bread	or	a	stale	biscuit	.
的	面包	或者	一个	陈旧	饼干	.

因为就在外面，他可以看到他和其他孩子曾经站着的地方，他们当时正向下望着面包店，希望有人能给他们一块面包皮或一块陈饼干。

[æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

At	dinner	-	time	he	was	conducted	into	the	large	dining	-	room	.
在	晚餐	-	时间	他	曾是	实施	进入	这	大的	用餐	-	房间	.

晚餐时分，他被带到了宽敞的餐厅。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] ['meni] [teiblz] ['niːtli] [spred] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd]

There	he	found	many	tables	neatly	spread	with	food	that	was	good	and
那里	他	成立	许多	表格	整齐地	传播	和	食物	那	曾是	好的	和

['hoʊlsəm] ,

wholesome	,
健康	,

他发现那里有很多桌子，上面整齐地摆放着美味又营养的食物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ɔːl][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]

and	it	was	plain	to	be	seen	that	the	needs	of	all	had	been	taken
和	它	曾是	清楚的	到	是	已见	那	这	需求	的	全部	有	到过	已采取

['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

into	consideration	.
进入	考虑	.

显而易见，所有人的需求都得到了考虑。

[wʌn] ['speʃ(ə)l] ['teɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['wɜːrkərz] ,

One	special	table	had	been	assigned	to	the	management	and	special	workers	,
一	特别的	桌子	有	到过	分配	到	这	管理	和	特别的	工人	,

其中一张特制桌子专门分配给了管理人员和特殊工作人员。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] ['edwɪn] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

and	it	was	there	that	Edwin	was	offered	the	seat	of	honor	.
和	它	曾是	那里	那	埃德温	曾是	提供	这	座位	的	荣誉	.

正是在那里，埃德温被授予了荣誉席位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [gʊd] , [səb'stænʃ(ə)l] [miːl] ,

It	is	needless	to	say	that	he	greatly	enjoyed	the	good	,	substantial	meal	,
它	是	不必要	到	说	那	他	非常	享受	这	好的	,	重大的	一顿饭	,

毋庸置疑，他非常享受这顿丰盛美味的晚餐。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] .

for	he	was	very	hungry	after	all	his	exertions	.
为了	他	曾是	非常	饥饿的	后	全部	他的	努力	.

因为他辛苦劳作之后非常饥饿。

['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [frʌm; frəm]

After	dinner	he	continued	his	investigations	,	and	as	he	went	about	from
后	晚餐	他	持续	他的	调查	,	和	作为	他	去	关于	从

[pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

place	to	place	,
地方	到	地方	,

晚饭后，他继续调查，四处走访，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

he	seemed	to	be	living	over	again	a	part	of	the	past	.
他	似乎	到	是	活的	超过	再次	一个	部分	的	这	过去的	.

他似乎在重温过去的某个片段。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrdz] ,

He	recognized	the	place	in	which	the	old	lady	had	taught	him	the	words	,
他	认可	这	地方	在	哪个	这	老的	女士	有	教授	他	这	字	,

他认出了老太太教他这些词语的地方。

" [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

"	Now	I	lay	me	down	to	sleep	,
"	现在	我	躺	我	向下	到	睡觉	,

现在我要躺下睡觉了，

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [waɪl] [rɪ'piːtɪŋ]

"	and	as	he	remembered	the	comfort	that	he	had	realized	while	repeating
"	和	作为	他	记得	这	舒适	那	他	有	已实现	尽管	重复

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“当他回想起重复这些话语时所感受到的慰藉时，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʌn] [huː] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz]

his	heart	throbbed	with	gratitude	to	the	One	who	knew	and	understood	his
他的	心	悸动	和	感激	到	这	一	WHO	知道	和	理解	他的

['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [raɪt] .

childish	desire	to	live	right	.
幼稚	欲望	到	居住	正确的	.

他心中充满了感激，感谢那位了解并理解他孩子气地想要好好生活的神。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] ,

At	night	he	was	shown	to	a	clean	and	comfortable	bed	,
在	夜晚	他	曾是	所示	到	一个	干净的	和	舒服的	床	,

晚上，他被安排到一张干净舒适的床上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst][æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [driːm] .

and	there	he	fell	asleep	with	the	past	as	a	sacred	dream	.
和	那里	他	跌倒	睡着了	和	这	过去的	作为	一个	神圣	梦	.

于是，他带着对过去的虔诚幻想沉沉睡去。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['edwɪn] [ə'roʊz] ['fiːlɪŋ] ['greɪtli] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ə'nʌðər]

In	the	morning	Edwin	arose	feeling	greatly	refreshed	and	ready	to	enjoy	another
在	这	早晨	埃德温	出现	感觉	非常	焕然一新	和	准备好	到	享受	其他

[deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] ,

day	in	the	county	poorhouse	,
天	在	这	县	贫民院	,

清晨，埃德温醒来后感觉神清气爽，准备在郡济贫院度过又一天。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [hiː; hi] [riː'ɪntɚd] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [hoʊm] [tuː; tə]

but	before	noon	he	reentered	the	main	office	and	wrote	a	letter	home	to
但	前	中午	他	重新进入	这	主要的	办公室	和	写道	一个	信	家	到

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] .

his	beloved	wife	.
他的	心爱	妻子	.

但不到中午，他就回到了办公室，给心爱的妻子写了一封信。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	read	:
它	读	:

上面写着：

" [dɪr] [waɪf] : ['griːtɪŋ] [ɪn]['dʒiːzəs] - [neɪm] .

"	Dear	Wife	:	Greeting	in	Jesus	'	name	.
"	亲爱的	妻子	:	问候	在	耶稣	-	姓名	.

亲爱的妻子：奉耶稣的名问候你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ]

I	am	sure	that	you	will	be	anxious	to	hear	from	me	and	of	my
我	是	当然	那	你	将要	是	焦虑的	到	听到	从	我	和	的	我的

[ɪ'ventf(ə)l] ['dʒɜːrni] .

eventful	journey	.
多事	旅行	.

我相信您一定很想听到我的消息，了解我这段精彩的旅程。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

To	me	this	has	been	a	wonderful	experience	,
到	我	这	有	到过	一个	精彩的	经验	,

对我来说，这是一次非常棒的经历。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] ,

and	although	it	is	true	that	everything	is	greatly	changed	,
和	虽然	它	是	真的	那	一切	是	非常	已更改	,

虽然一切都发生了巨大的变化，这的确是事实，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [pleɪs] [ðæt] [brɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]

there	are	certain	associations	with	every	place	that	bring	a	flood	of
那里	是	肯定	协会	和	每一个	地方	那	带来	一个	洪水	的

[rɪ'membrənsɪz] .

remembrances	.
回忆	.

每个地方都有一些特定的联想，会唤起人们大量的回忆。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] ['prɪnsəpli] [ɪn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

The	changes	are	principally	in	the	people	,	however	,	and	their	manner	of	living
这	变化	是	主要	在	这	人们	,	然而	,	和	他们的	方式	的	活的

,

,

,

然而，这些变化主要体现在人本身及其生活方式上。

[fɔːr; fər] ['veri] [fjuː] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [ɔːr][tɔːrn] [ə'weɪ] .

for	very	few	buildings	have	been	added	or	torn	away	.
为了	非常	很少	建筑物	有	到过	额外	或者	撕裂	离开	.

因为几乎没有新增或拆除建筑物。

" [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ][oʊld] [wel] [wer] [wiː; wi]

"	From	the	window	where	I	am	sitting	I	can	see	the	old	well	where	we
"	从	这	窗户	在哪里	我	是	坐着	我	能	看	这	老的	出色地	在哪里	我们

['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] [pʌmp] [ðə; ðɪ][koʊld]['wɔːtər][ɑːn]['aʊər; ɑːr][draɪ] [bred] .

children	used	to	pump	the	cold	water	on	our	dry	bread	.
孩子们	用过的	到	泵	这	寒冷的	水	在	我们的	干燥	面包	.

“从我坐着的窗户望出去，可以看到那口老井，我们小时候经常在那里用冷水浇干面包。

[aɪ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [siː] [ðə; ðɪ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ]['tɜːrnɪp] - [pætʃ] ,

I	can	also	see	the	path	leading	down	to	the	large	turnip	-	patch	,
我	能	还	看	这	小路	领导	向下	到	这	大的	芜菁	-	修补	,

我还可以看到通往那片大萝卜地的路，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] ['weɪvɪŋ] [tɑːps] ,

and	as	I	watch	the	waving	tops	,
和	作为	我	手表	这	挥手	最高额	,

当我看着摇曳的海浪时，

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ'self][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] ['iːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [raʊnd] [waɪt] [bɔːlz] , [dɜːrt][ænd; ənd][ɔːl] .

I	can	imagine	myself	a	child	again	eating	the	round	white	balls	,	dirt	and	all	.
我	能	想象	我	一个	孩子	再次	吃	这	圆形的	白色的	球	,	污垢	和	全部	.

我仿佛又变回了孩子，吃着那些圆圆的白色小球，连泥土都吃进去了。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ]['teɪkən][ə; eɪ][stroʊl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][jɑːrd][ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['veri] [spɑːt] [wer]

I	have	also	taken	a	stroll	about	the	yard	and	stood	upon	the	very	spot	where
我	有	还	已采取	一个	漫步	关于	这	院子	和	站立	之上	这	非常	点	在哪里

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][stænd] [wen] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [kwɪr] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ]

I	used	to	stand	when	watching	the	queer	actions	of	the	insane	and	listening
我	用过的	到	站立	什么时候	观看	这	酷儿	行动	的	这	疯狂的	和	聆听

[tuː; tə][ðer; ðər]['hɔːrəb(ə)l] ['seɪɪŋz] .

to	their	horrible	sayings	.
到	他们的	可怕	谚语	.

我还绕着院子走了一圈，站在了我以前站着观看疯子们怪异行为、聆听他们可怕言论的地方。

[ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪn'seɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ][pæst][ɪz]

The	large	brick	building	for	the	insane	of	which	I	have	told	you	in	the	past	is
这	大的	砖	建筑	为了	这	疯狂的	的	哪个	我	有	讲述	你	在	这	过去的	是

[stɪl] [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ,

still	as	I	remember	it	,
仍然	作为	我	记住	它	,

我以前跟你说过那座关押精神病人的大型砖砌建筑，它仍然和我记忆中一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [g'reɪtɪŋz] [frʌm; frəm]

except	that	it	is	no	longer	needed	for	the	insane	and	the	gratings	from
除了	那	它	是	不	更长	需要	为了	这	疯狂的	和	这	格栅	从

[ðə; ðɪ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

the	doors	and	windows	have	all	been	removed	.
这	门	和	视窗	有	全部	到过	已移除	.

只不过，精神病人不再需要住在这里了，门窗上的栅栏也都拆除了。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrk][ɪz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ðɪ] [steɪt] [ə'saɪləm] ,

That	part	of	the	work	is	taken	care	of	by	the	State	asylum	,
那	部分	的	这	工作	是	已采取	关心	的	经过	这	状态	庇护所	,

那部分工作由州立精神病院负责。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [naʊ] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd] ['wɪmɪn] .

and	this	building	is	now	used	for	the	weak	and	feeble	-	minded	women	.
和	这	建筑	是	现在	用过的	为了	这	虚弱的	和	微弱	-	有思想	女性	.

现在这座建筑被用作体弱多病、智力低下的妇女收容所。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðə; ði][men][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs][ɑːr; ər] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ]

There	is	also	another	building	where	the	men	of	this	class	are	cared	for	by
那里	是	还	其他	建筑	在哪里	这	男人	的	这	班级	是	关心	为了	经过

['speʃ(ə)l] ['wɜːrkərz] .

special	workers	.
特别的	工人	.

还有另一栋楼，专门有工作人员照顾这个阶层的男人们。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['ɪnmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrməri][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	When	it	became	known	that	a	former	inmate	of	the	infirmary	was	a
"	什么时候	它	成为	已知	那	一个	以前的	囚犯	的	这	医务室	曾是	一个

['krɪstʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

Christian	and	a	minister	of	the	gospel	,
基督教	和	一个	部长	的	这	福音	,

“当人们得知这家疗养院的一名前病人是基督徒和福音传道者时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

it	was	considered	a	great	honor	to	the	establishment	,
它	曾是	经过考虑的	一个	伟大的	荣誉	到	这	建立	,

这被视为对该机构的极大荣誉。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ri'kwestid] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]

and	I	have	been	requested	to	take	charge	of	the	morning	service	in	the
和	我	有	到过	请求	到	拿	收费	的	这	早晨	服务	在	这

['tʃæp(ə)l][nekst] ['sʌndeɪ] .

chapel	next	Sunday	.
教堂	下一个	星期日	.

我受邀负责下周日教堂的晨祷仪式。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [sʌm; səm] [vəːsiz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ,

I	have	already	had	the	privilege	of	explaining	some	verses	to	a	few	,
我	有	已经	有	这	特权	的	解释	一些	诗句	到	一个	很少	,

我已经有幸向一些人讲解过一些诗歌，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [nuː] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrli] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [kən'fes] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ðer; ðər] [oʊn]

and	some	who	knew	of	my	early	disadvantages	confess	with	shame	their	own
和	一些	WHO	知道	的	我的	早期的	缺点	承认	和	耻辱	他们的	自己的

[læk] [ænd; ənd] [wɪʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'spɪrɪəns] [laɪk] [maɪn] .

lack	and	wish	for	an	experience	like	mine	.
缺少	和	希望	为了	一个	经验	喜欢	矿	.

有些了解我早年劣势的人，羞愧地承认自己也有这样的不足，并希望拥有像我一样的经历。

" [duː] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['blesɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr]

"	Do	pray	for	me	that	I	may	be	the	greatest	blessing	possible	while	I	am	here
"	做	祈祷	为了	我	那	我	可能	是	这	最	祝福	可能的	尽管	我	是	这里

,

,

,

请为我祈祷，愿我在这里的时候能成为大家最大的祝福。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prer] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [bles] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] ,

and	with	the	prayer	that	God	will	bless	and	keep	you	until	we	meet	again	,
和	和	这	祷告	那	上帝	将要	保佑	和	保持	你	直到	我们	见面	再次	,

并祈祷上帝保佑你，直到我们再次相见。

[aɪ] [wɪl] [kloʊz] .

I	will	close	.
我	将要	关闭	.

我将结束今天的工作。

" [ðæt] ['ɛdwɪnz] ['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði]['pʊrhaʊs,'pɔːrhaʊs][wʌz; wəz]['prɑːfɪtəb(ə)l] , [bəuθ][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd]

"	That	Edwin's	visit	at	the	poorhouse	was	profitable	,	both	to	himself	and
"	那	埃德温的	访问	在	这	贫民院	曾是	有利可图	,	两个都	到	他自己	和

[tuː; tə] ['ʌðər] ,

to	others	,
到	其他的	,

“埃德温去济贫院探望，对他自己和其他人都有益处，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] .

it	is	needless	to	say	.
它	是	不必要	到	说	.

无需赘言。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] [priːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɔːdiəns] ,

On	Sunday	he	preached	to	a	large	audience	,
在	星期日	他	布道	到	一个	大的	观众	,

星期天他向一大群听众布道，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] ['meni] [huː] [wɜːr; wər]

and	he	was	privileged	also	to	visit	and	pray	for	many	who	were
和	他	曾是	特权	还	到	访问	和	祈祷	为了	许多	WHO	是

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

unable	to	meet	in	the	chapel	.
无法	到	见面	在	这	教堂	.

他还荣幸地探望并为许多无法在教堂聚会的人祈祷。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [pʊr] [weɪf][ɪn] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][help]

he	who	was	once	a	poor	waif	in	this	institution	was	enabled	to	be	a	help
他	WHO	曾是	一次	一个	贫穷的	孤儿	在	这	机构	曾是	已启用	到	是	一个	帮助

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

and	a	blessing	to	those	who	were	still	unfortunate	.
和	一个	祝福	到	那些	WHO	是	仍然	不幸	.

他曾是这所机构里的一名贫困孤儿，如今却能够帮助和祝福那些仍然不幸的人。

[ɑːn] ['ɛdwɪnz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

On	Edwin's	return	home	,
在	埃德温的	返回	家	,

埃德温回到家后，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['koʊzi] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər]

he	and	his	wife	were	in	the	cozy	living	-	room	until	a	late	hour	talking	over
他	和	他的	妻子	是	在	这	舒适	活的	-	房间	直到	一个	晚的	小时	说	超过

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] .

the	events	of	the	past	few	days	.
这	活动	的	这	过去的	很少	天	.

他和妻子在舒适的客厅里一直聊到深夜，回顾过去几天发生的事情。

[bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ]

Before	retiring	he	reached	for	the	Bible	,	and	after	he	had	read	a
前	退休	他	达到	为了	这	圣经	,	和	后	他	有	读	一个

['tʃæptər] ,

chapter	,
章	,

临睡前，他拿起圣经，读完一章后，

[ðeɪ] [nelt] [tə'geðər] [ɪn] [prer] .
they knelt together in prayer .
他们 跪下 一起 在 祷告 .

他们一起跪下祈祷。

[ɪn] ['ɜːrnɪst] ,
In earnest ,
在 认真 ,

说真的，

['fɜːrvənt] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [preɪz] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [huːm]
fervent supplication and praise he opened his heart to the One to whom
热切 恳求 和 称赞 他 打开 他的 心 到 这 一 到 谁
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] .
he was so greatly indebted .
他 曾是 所以 非常 负债累累 .

他满怀热忱地祈求和赞美，向他深感感激的那一位敞开了心扉。

" [oʊ] [lɔːrd] , " [hiː; hi] [preɪd] , " [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [soʊ] ['mɜːrsɪf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɔːl] [maɪ] [deɪz] !
" O Lord , " he prayed , " thou hast been so merciful to me all my days !
" 哦 主 , " 他 祈祷 , " 你 哈斯特 到过 所以 仁慈 到 我 全部 我的 天 !

“主啊，”他祷告说，“你一生都如此怜悯我！”

[ðaɪ] [hænd] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [hæθ] [bɪn] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [wer'evər] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] .
Thy hand of love and protection hath been over me wherever I have been .
你的 手 的 爱 和 保护 有 到过 超过 我 无论 我 有 到过 .

无论我身在何处，你慈爱的双手始终守护着我。

[ðaɪn] [aɪ] [hæθ] ['gaɪdɪd] [maɪ] [fiːt] [pæst] ['meni] ['pɪtfɔːlz] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] .
Thine eye hath guided my feet past many pitfalls that I could not see .
瘦 眼睛 有 引导 我的 脚 过去的 许多 陷阱 那 我 可以 不是 看 .

你的目光指引我的脚步，避开了许多我看不见的陷阱。

[ɪn] [maɪ] ['wiːknəs] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [maɪ] [streŋθ] .
In my weakness thou hast been my strength .
在 我的 弱点 你 哈斯特 到过 我的 力量 .

在我软弱的时候，你成了我的力量。

[ɪn] [maɪ] ['ɪgnərəns] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [maɪ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] .
In my ignorance thou hast been my wisdom and teacher .
在 我的 无知 你 哈斯特 到过 我的 智慧 和 老师 .

在我无知之时，你一直是我的智慧和导师。

[wen] [frendz] [fər'sʊk] [ˌem 'iː] [ðaʊ] [wɑːst] ['maɪndfl] [ʌv; əv] [maɪ] [niːdz] .
When friends forsook me thou wast mindful of my needs .
什么时候 朋友们 放弃 我 你 浪费 正念 的 我的 需求 .

当朋友离我而去时，你体贴我的需要。

[wen] ['ʌðər] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [maɪ] ['kʌmfərtər] .
When others misunderstood thou hast been my Comforter .
什么时候 其他的 被误解 你 哈斯特 到过 我的 棉被 .

当别人误解我时，你一直是我的安慰者。

[tuː; tə] [ðiː] , [oʊ] [gɑːd] , [aɪ] ['rendər] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðaɪ] ['benɪfɪts] ,
To thee , O God , I render thanks for all thy benefits ,
到 你 , 哦 上帝 , 我 使成为 谢谢 为了 全部 你的 好处 ,

上帝啊，我感谢你赐予我的一切恩惠。

[fɔːr; fər] [ðaɪ] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [greɪs] [ðæt] [hæθ] [riːtʃt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][wʌn][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət]

for	thy	saving	and	keeping	grace	that	hath	reached	even	to	one	so	unfortunate
为了	你的	保存	和	保持	优雅	那	有	达到	甚至	到	一	所以	不幸

[æz; əz][aɪ] . [ænd; ənd] [naʊ] ,

as	I	.	And	now	,
作为	我	.	和	现在	,

感谢你救赎和保守的恩典，甚至临到像我这样不幸的人。而现在，

[oʊ] [lɔːrd] , [grænt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] , [biː; bi] [ðeɪ] [fjuː] [ɔːr] ['meni] ,

O	Lord	,	grant	that	all	the	remainder	of	my	days	,	be	they	few	or	many	,
哦	主	,	授予	那	全部	这	余	的	我的	天	,	是	他们	很少	或者	许多	,

主啊，愿我余生的每一天，无论长短，都蒙受恩典。

[meɪ] [biː; bi] [spent] [fɔːr; fər] [ðiː] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv]

may	be	spent	for	thee	and	for	others	who	have	not	yet	learned	to	love
可能	是	花费	为了	你	和	为了	其他的	WHO	有	不是	然而	学习	到	爱

[ðiː] [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [greɪt] ['gʊdnəs] .

thee	and	to	know	of	thy	great	goodness	.
你	和	到	知道	的	你的	伟大的	善良	.

可以为你而花，也可以为那些尚未学会爱你、尚未认识你伟大美德的人而花。

[tuː; tə] [ðiː] [wiː; wi] [kə'mɪt] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [pleɪs] ['aʊər; ɑːr][hændz][ɪn] [ðaɪn]

To	thee	we	commit	ourselves	for	the	night	and	place	our	hands	in	thine
到	你	我们	犯罪	我们自己	为了	这	夜晚	和	地方	我们的	双手	在	你的

[fɔːr; fər]['fjuːtʃər] ['sɜːrvɪs] ,

for	future	service	,
为了	未来	服务	,

今夜我们全心全意侍奉你，并将双手交握于你手中，以期日后为你效力。

['noʊɪŋ] [ðæt] [wen] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] ['endɪd] ,

knowing	that	when	our	work	on	earth	is	ended	,
会心	那	什么时候	我们的	工作	在	地球	是	结束	,

知道当我们在世上的工作结束时，

[ðaʊ] [wɪlt] ['gæðər] [ˌjuː 'es] [hoʊm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [fər'evər] .

thou	wilt	gather	us	home	to	live	among	the	faithful	forever	.
你	枯萎	收集	我们	家	到	居住	之中	这	忠实	永远	.

你将召集我们回家，永远与信徒们一起生活。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [els] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] ['ɛdwɪnz] [laɪf] [ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [stɪl] [ɑːn]

"	There	is	little	else	to	say	of	Edwin's	life	except	that	his	determination	is	still	on
"	那里	是	小的	别的	到	说	的	埃德温的	生活	除了	那	他的	决心	是	仍然	在

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [tuː; tə] [help] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪvjər]

the	increase	to	help	men	and	women	to	understand	their	need	of	a	Savior
这	增加	到	帮助	男人	和	女性	到	理解	他们的	需要	的	一个	救主

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

and	to	instruct	them	in	the	ways	of	the	Lord	.
和	到	指示	他们	在	这	方式	的	这	主	.

“关于埃德温的一生，除了他帮助男男女女理解他们对救世主的需要并指导他们走主的道路的决心仍在不断增强之外，没有什么可说的了。

[æz; əz][wiː; wi] [drɔː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['oʊvər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs][weɪf] ,

As	we	draw	the	curtain	over	the	life	of	the	unfortunate	poorhouse	waif	,
作为	我们	画	这	窗帘	超过	这	生活	的	这	不幸	贫民院	孤儿	,

当我们拉开帷幕，结束这位不幸的贫民院孤儿的一生时，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪˈdʒɔɪs] [əˈloʊn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz]

we	should	not	rejoice	alone	because	he	has	been	able	to	rise	above	his
我们	应该	不是	麾	独自的	因为	他	有	到过	有能力的	到	上升	多于	他的

[ˈdɪfəkəltɪz] [bʌt; bət] [ˈɔːlsoʊ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hɪz; ɪz] [dɪˈvaɪn] [ˈtiːtʃər] [wɪl] [ɪnˈstrʌkt] [ɔːl] [huː] [wɪl] [biː; bi] [tɔːt]

difficulties	but	also	because	his	divine	Teacher	will	instruct	all	who	will	be	taught
困难	但	还	因为	他的	神圣的	老师	将要	指示	全部	WHO	将要	是	教授

.

:

.

我们不应仅仅因为他能够克服困难而感到高兴，还应该因为他的神圣导师将教导所有愿意接受教导的人而感到高兴。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] [aɪ] [baʊ; boʊ] [maɪ] [niːz] [ˈʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst]

"	For	this	cause	I	bow	my	knees	unto	the	Father	of	our	Lord	Jesus	Christ
"	为了	这	原因	我	弓	我的	膝盖	到	这	父亲	的	我们的	主	耶稣	基督

,

,

,

“因此，我向我们主耶稣基督的父屈膝，

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɪz] [neɪmd] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [grænt]

of	whom	the	whole	family	in	heaven	and	earth	is	named	,	that	he	would	grant
的	谁	这	所有的	家庭	在	天堂	和	地球	是	命名	,	那	他	会	授予

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

天上地下所有家族的主人，都是从他得名的，他必赐给你们。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈglɔːri] ,

according	to	the	riches	of	his	glory	,
根据	到	这	财富	的	他的	荣耀	,

根据他荣耀的丰富，

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈstreŋθnd] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪnər] [mæn] ;

to	be	strengthened	with	might	by	the	Spirit	in	the	inner	man	;
到	是	加强	和	可能	经过	这	精神	在	这	内	男人	;

藉着圣灵在内心深处赐予力量；

[ðæt] [kraɪst] [meɪ] [dwel] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈhɑːrts] [baɪ] [feɪθ] ; [ðæt] [jiː; ji] , [ˈbiːɪŋ] [ˈruːtɪd] [ænd; ənd] [ˈgraʊndɪd]

that	Christ	may	dwell	in	your	hearts	by	faith	;	that	ye	,	being	rooted	and	grounded
那	基督	可能	住	在	你的	心	经过	信仰	;	那	是的	,	存在	根	和	接地

[ɪn] [lʌv] ,

in	love	,
在	爱	,

让基督因你们的信住在你们心里，使你们的爱心有根有基，

[meɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [seɪnts] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [bredθ] , [ænd; ənd]

may	be	able	to	comprehend	with	all	saints	what	is	the	breadth	,	and
可能	是	有能力的	到	理解	和	全部	圣徒	什么	是	这	宽度	,	和

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

或许能够与所有圣徒一同理解何为宽广和长阔，

[ænd; ənd] [depθ] , [ænd; ənd] [haɪt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ˈpæsəθ]

and	depth	,	and	height	,	and	to	know	the	love	of	Christ	,	which	passeth
和	深度	,	和	高度	,	和	到	知道	这	爱	的	基督	,	哪个	经过

[ˈnɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

以及基督的爱的深度和高度，这爱是无法测度的。

[ðæt] [jiː; ji] [maɪt] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [gɑːd] .

that	ye	might	be	filled	with	all	the	fulness	of	God	.
那	是的	可能	是	已填	和	全部	这	充满	的	上帝	.

好让你们充满神一切的丰盛。

[naʊ] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ɪk'siːdɪŋ] [ə'bʌndəntli] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [æsk] [ɔːr] [θɪŋk] ,

Now	unto	him	that	is	able	to	do	exceeding	abundantly	above	all	that	we	ask	or	think	,
现在	到	他	那	是	有能力的	到	做	超过	大量	多于	全部	那	我们	问	或者	思考	,

愿荣耀归于那能充充足足地成就一切，超过我们所求所想的上帝。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [ɪn] [ˌjuː 'es] ,

according	to	the	power	that	worketh	in	us	,
根据	到	这	力量	那	工作	在	我们	,

根据运行在我们里面的能力，

['ʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] [biː; bi] ['glɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [θruː'aʊt] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] , [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [end] .

unto	him	be	glory	in	the	church	by	Christ	Jesus	throughout	all	ages	,	world	without	end	.
到	他	是	荣耀	在	这	教会	经过	基督	耶稣	自始至终	全部	年龄	,	世界	没有	结尾	.

愿荣耀归于他，在教会中，藉着基督耶稣，直到万世万代，永永远远。

[eɪ'menˌɑː'men] . "

Amen	.	"
阿门	.	"

阿门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神